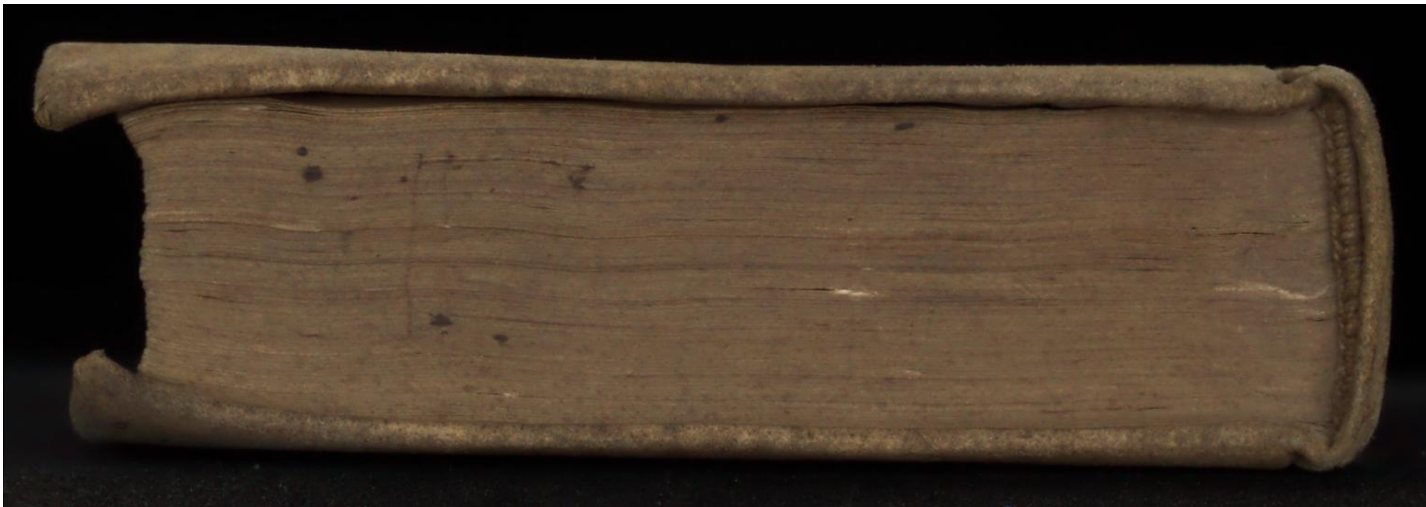
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

S.17.

k

e

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Sav. 27.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Beſſelius ad præfationem Eginharti de vita Caroli M. memorat notas ſuas ad Phædrum pone adjectas.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

kw 393 G22

PHÆDRI, FABULARUM ÆSOPIARUM, LIBRI QUINQUE,

Cum Annotationibus

JOHANNIS SCHEFFERI,

Argentoratenſis;

E T

FRANCISCI GUYETI

Notis,

Cum his primum publicatis.

EDITIO QUINTA,

Prioribus Emendatior & Auctior;

In qua jungitur

Interpretatio Gallica cum Notis; & Index Latinus uberrimus,

In Belgicum *autem* Metrum *convertebat* Joh: Hilarides.

FRANEQUERÆ,
Ex Officinâ LEONARDI STRIK, Bibliopolæ.
M DC-LXXXXIV.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

B. Auguſtinus Ep. VII.

Ego fateor, me ex eorum eſſe numero conari, qui proficiendo ſcribunt, & ſcribendo proficiunt. Unde ſi aliquid vel incautius, vel indoctius a me poſitum eſt, quod non ſolum ab aliis, qui videre id poſſunt, merito reprehenditur, verum etiam a me ipſo, quia & ego ſaltem poſtea videro debeo, ſi proficio, nec mirandum eſt, nec dolendum, ſed potius ignoſcendum, atque gratulandum, non quia erratum eſt, ſed quia improbatum.

KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

LECTORI BENIVOLO
S. D.

Habes ecce *Phædri* noſtri tertiam editionem, quam ut publicarem, *Dn. Gothofredi Schultzen*, Bibliopolæ Hamburgenſis perinduſtrii rogatu feci, qui deſiderari eam per Germaniam ſignificavit, ſuosque ad eam typos ultro obtulit. Speramus autem tanto hanc futuram gratiorem, quanto in ea & emendavimus plura, & prioribus adjecimus. Quod advertet facile, quiſquis hanc conferre cum ſuperioribus haud gravabitur. Plura hic addi neceſſe non exiſtimo, & abunde factum in Præfatione editionis ſecundæ, quam iccirco huic ſubjecimus. Vale, ſtudiisque noſtris fave, lapſibusque æquum te ac humanum præbe. Scr. *Upſaliæ a. d.* 22. *Decemb.* 1671.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Præfatio Editionis Secundæ.

Quem ſecunda vice tibi damus, Lector optime, a nobis editum, latiniſſimum elegantiſſimumque Scriptorem *Phædrum*, multiplex variaque hactenus fortuna circumegit. Primum enim omnium contra non opinionem modo ſuam, ſed & meritum, inde propemodum, ex quo ſcripſit, notus paucis jacuit in tenebris, nullius certe, præter *Martialis Avienique*, veterum, quod ad noſtram pervenire potuit memoriam, de ſe teſtimonium impetravit. Etiam poſt renatas litteras elegantiores manſit ignotus, donec contra expectationem omnium protractus eſt in lucem a clarisſimi nominis doctrinæque viro, *Petro Pithœo*, qui excudi eum primus fecit Auguſtoduni Tricaſſium in Galliis A. MDXCVI. ſicut ſit in curis primis, integre ac emendate parum. Placuit nihilominus is labor magnis doctrina viris, beneficioque haud levi affectos ſeſe, tam illuſtri monumento ſæculi præſtantiſſimi publicato, paſſim ſæpiusque ſunt teſtati. Atque accidit eodem anno, ut vir ſingularis, deque litteris etiam humanioribus præclare meritus, *Conradus Rittershuſius* ſibi ſumeret hanc operam, eundemque *Phædrum* in Germania commentariis

doc-

doctiſſimis & illuſtraret, & corrigeret. Cui paulo poſt, nimirum Anno MDXCVII. *Conradus Schoppius*, vir nemini, ac ne noſtro quidem ſatis æquus Spicilegium adjecit ſuum, non profecto contemnendum, licet ſit, qui exagitet mirifice ,, ac fortaſſe plus , quam oportebat. Iſtis eruditorum virorum ſtudiis excitatus denuo vir clariſſimus erudititiſſimusque *Jac. Rigaltius*, eundem recudi fecit Pariſiis Anno MDXCIX , & ſecunda vice Anno MDCXVII apud Robertum Stephanum, editione ſupra cæteras nitida & elaborata, ſimul addidit, quæ ex collatione codicis Bibliothecæ Remenſis optimi ac antiquiſſimi ad meliorem nonnullorum caſtigationem obſervaſſe ſibi videbatur. Quanquam fuerat optandum, ut in hac editione, quæ revera eſſent ex Remenſi codice deprompta, quæ ſubnata ex *Rigaltii* judicio , ea certioribus indiciis comparerent: quando conſtat, non easdem eſſe lectiones, quas in ſuis probat, ſed nunc has, nunc illas anteferri, citra diſcrimen manifeſtum eorum , quæ ex codice antiquo , vel judicio ipſius provenerunt. Certe quæ deinde circa Annum MDCXXX prodiit minori forma, per Seb. Cramoiſy excuſa, in tam multis a priori, ut quid hujus illiusve fidei vel auctoritati tribuendum

 ſit,

ſit, haud diſcernatur. Nec interea deſtitere per Germaniam viri docti ſuum facere officium: quin imo fuit quidam *Iſaacus Nicolaus Neveletus*, ipſe quoque Gallus natione, qui Heidelbergæ, ut videtur, edidit Scriptorem hunc cum aliis ejusdem argumenti, eo ipſo tempore. Præfationem ſane ſuam Anno MDCX ſcripſit ad parentem, quæ ſuperiori Anno MDCLX denuo Francofurti prodiit in lucem. Sed & eopſe anno, ſexcenteſimo videlicet ac decimo, *Phædrum* publicavit *Meurſius* in Batavis, opera Plantiniana Raphelengii, una cum Sympoſio, & aliis, Notis item *Rittershuſii Schoppiique*, quas ſuis notis ac animadverſionibus locupletavit. Quæ editio ut eſt nitida & elegans, ita quæ a *Meurſio* adjecta habet, iis caruiſſe poterat majore aliquanto viri optimi auctoritate. Qui ut orbem eruditum ſuis elaboratiſſimis operibus pridem ſibi habet devinctiſſimum, ita in hac parte invenitur pene nihil, quod doctrinæ ipſius reſpondeat. Poſt hoc tempus iterum neglectus noſter *Phædrus* jacuit, donec in Germania dextram ei admoveret eruditiſſimus *Urſinus*, Ratisbonæ publicaret Anno MDCLVII, textumque hic & illic docte emendaret. Unum optaſſemus, ut abſtinuiſſet religione majori ab ejiciendis illis,

qui-

quibus offici juventutis moribus credebat. Licet enim argumenta iſtæc probus nemo laudet, neque ſit incognitum, quam facile illa ætas ad deteriora pertrahatur, tamen nihil eſſe, quod Scriptores veteres magis, mutilarit, certo ſcimus, lacerosque ac deformes ad nos transmiſerit, quam hoc pium fortasſis, at intempeſtivum reſcindendi reformandique omnia, ex arbitrio cujusque, ſtudium. Quin potius, ſi oculis juventutis illa ſubducenda erant, relegari ad libelli calcem poterant, ne omnimoda exterminatione fieret deformior, quem jam ante ſatis membris aliquot habemus detruncatum. Eo ipſo, quem prædixi, anno idem inſtitutum fuit Cl. *Tanaquilli Fabri*, viri citra controverſiam doctiſſimi, qui eum una *Publii Syri* cum ſententiis edidit Salmuri, Notasque cunctis longe præſtantiſſimas doctiſſimasque, ac quæ cæteris palmam facile præripiunt, adjecit. Quadriennio poſt, id eſt, Anno MDCLX extitit *Ludovicus Praſchius*, vir & ipſe doctus, qui eundem luci Gieſſæ reddidit, neque pauca in eo, ſive loca cogites ſuſpecta, ſive cætera intellectu parum obvia, expedivit. Hæſitavit tamen in aliquibus, quia nec *Rigaltii* editiones vidit, neque *Tanaquilli Fabri*, quæ juvare ipſum potuiſſent. Quare tandem ego quoque motus ſuavita-

vitate Scriptoris, & ſermonis Latini, quo eſt uſus, rectitudine, ſumere in manus denuo, & quia eum ſæpius juventuti noſtræ commendaveram, exemplaria vero comparari nulla poſſe, quantalibet pecunia ſciebam, publicare eundem propoſui. Verum deerant & mihi, quod pleriſque offeciſſe intellexi, quo minus abſoluta darent, editiones omnes veteres recenteſque, *Tanaquilli Fabri* maxime, de cujus ante alias præſtantia indicium *Cl. Gronovius*, pro ſingulari ſuo erga me amore, quem prædicare nullo tempore intermittam, mihi fecerat. Tandem cura factum amicorum, ut & illa, & quæ tum noviſſime prodierat, Praſchiana ſimul ad me perferentur. Ita mea olim in Scriptorem noſtrum conſignata contuli cum editis, ſicubi abiiſſe videbantur alio, quam vellet, *Phædri* animus, ſuper eo meam ſimpliciſſime ſententiam propoſui. Prodiit ea noſtra cura, una cum *Guyeti* notis, primum a nobis luci datis, Anno MDCLXIII. Neque multo poſt evenit, ut Argentorati proderentur optimi, cumque viveret multiplicibus nominibus conjunctiſſimi nobis Viri, *Dni Freinshemii* curæ, verum poſt ipſius obitum Anno MDCLXIV, ab *Henrico Holſtio* Dano, viduæ *Freinshemii* relictæ marito, atque ſic *Freinshemianæ* Biblio-

thecæ

thecæ hærede. Quæ cauſſa fuit, quod non omnia ſic legantur expoſita, ſicut factum credimus fuiſſe, ſi *Freinshemio* ipſi vitam diuturniorem, quod ingentes viri virtutes, & vulgarem longe ſupergreſſa eruditio videbantur meruiſſe, Deus rerum humanarum arbiter voluiſſet largiri. Nunc cum præter *Meurſianam* ultimamque *Rigaltianam* viderit editionem pœne nullam, ſicut conſtat ex ipſius commentario, mirum eſſe nequid, quod & ipſe alicubi vel hæſitarit, vel ſententiam prodere ſuam intermiſerit. Eodem anno quaſi facta conſpiratione illum ipſum *Phædrum* altera vice dedit *Tanaquillus Faber*, nitidiſſimamque verſionem Gallicam, ipſiſque Gallis ante cunctas fere verſiones quorumlibet ſcriptorum probatam adjecit, noſtram etiam editionem cenſura luſtrare ſua inſtituit. Qua in cenſura ſicut libertatem viri eruditiſſimi laudamus, nec obſtare illi ulla intercesſione noſtra cupimus, ita ſtudio majore ponderata optaſſemus ea, adverſus quæ dicendam ſibi ſententiam putabat. Poterat fortasſis etiam alicubi formulis uſus eſſe mitioribus de eo, quem contradicendi pruritu nullo, ſed amore ſolo veritatis ad negocium hoc ſentiebat plane adductum. Mihi ſane adeo ad diem illum *Faber* fuit ignoratus, ut illius nihil ante,

ac

ac ne notas quidem in ſcriptorem noſtrum, niſi ſero, ut prædixi, viderim, vel legerim. Quare ſi editione iſta, quam nunc publicamus, denuo excutimus, quæ ipſe prodidit, parique libertate noſtrum declaramus animum, ægre ferre non debet, cum, quod credimus, deprehenſurus ipſe ſit, rationibus nos haud deſtitui & idoneis & multis. De cætero amare Viri eruditionem raram non omittimus, gratiasque illi agere pro multis, quæ in uſum eruditi orbis partim hic, partim alibi publicavit, quin imo hortari eum, ſi quo pacto licet, ſuſtinemus, ut hoc eruditionis genere, citra verborum acerbitatem tamen, & convitia in innoxios, publico prodeſſe pergat. Quod vero nos ad alteram editionem acceſſerimus, inopia exemplarium eſt factum, quæ jam ante biennium fere omnia ſunt diſtracta. Cui eo magis erat ſuccurrendum, quod plerique hoc Auctore nunc expoliendis primis diſcipulorum ſuorum rudimentis ſuaſu meo utantur. Atque quoniam evenit in editione priore, ut exciderent nonnulla nobis ſive feſtinantibus, ſive oſcitantibus, ea nunc correximus, ſententiamque noſtram commutavimus. Sed & explicata quædam parum evidenter, apertius interpretati ſumus. Omnino enim, quod jam olim ſumus profeſſi, hac

editi-

editione juventuti prodeſſe voluimus, præſertim noſtræ, cujus informandæ & adjumenta idonea diſpicere alios extra regiones iſtas poſſe difficulter arbitramur. Alia eſt noſtra, alia aliorum ratio, quod adeo non ignorandum, ut attendi maxime in cenſura de noſtris oporteat. Porro quia ſunt non pauci, qui ſermonis Gallici tenentur ſuavitate, ipſis etiam prodeſſe conſtituimus, verſionem longe nitidisſimam Domini de *S. Aubin*, cujus quoque legitur *Terentius* Gallice, plurimumque celebratur, adjecimus, ut utramque conferendo linguam, quæ ſit utriusque indoles ac elegantia, diſcat primis ſtatim annis, neque hauriat, niſi optima, & ab omnibus probata. Quo fine viri docti notas quoque Gallicas in verſionem iſtam adpoſuimus. Videlicet non datum eſt cuivis iſta ſic excutere, minime vero illis, quibus lingua iſtæc non eſt vernacula. Itaque ne hæreant, vel minus aptis aſſuefiant, notis iſtis dare operam voluimus. Indicem poſtremo ſubjecimus locutionum & vocabulorum omnium, *a Cl. Freinshemio* concinnatum quidem primo, noſtris autem uſibus accommodatum: unde quædam ejus, quod innoxia libertate factum arbitramur, vel immutavimus, vel omiſimus, vel denique adjecimus. Atque hæc ſunt, quæ præſtitimus in hac editione

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

tione repetita, præſtare profecto conati ſumus. Cætera jam olim explicavimus: in textu nempe ultimam *Rigaltii & Tanaq. Fabri* eſſe nos ſecutos, niſi ubi temere omiſerunt quæ in aliis legebantur. Loca vitioſa vel ambigua, quantum licuit, vel emendaſſe, vel ſaltem indicaſſe. Plurimum Nob. Ampl. Dnn. *NICOLAI HEINSII & JO. FRE. GRONOVII* ſubſidio in his uſos eſſe. Latinitatem *Phædri* alicubi ſuſpectam ex *Virgilio*, quem religioſe ſibi ſumpſerit ſequendum, quandoque ex *Terentio*, *& Plauto*, *& Horatio*, *& Tullio*, & aliis comprobaſſe. Deſcendiſſe ad minuta etiam. Vim vocabulorum, aptitudinem, ordinem monſtraſſe. Denique hæc omnia feciſſe juventutis cauſſa, etiam cum periculo exiſtimationis noſtræ, quam augere talem operam haud poſſe novimus apud delicatos animos, nec niſi rerum maxime reconditarum explicatione ſuetos plurimum minuere. Quod ſi gratum utileque quid labore iſtoc noſtro juventuti attulimus, propoſito ſatisfactum noſtro putabimus. Sin minus, apud æquos humanoſque voluntatis ſaltem bonæ laudem nos conſecuturos, minime deſperamus. B. V.

ARGU-

ARGUMENTA

ſingulorum capitum;

Quemadmodum reperiuntur in libris & editionibus vetuſtioribus.

OBSERVATIO.

N*on ſunt* Phædri *argumenta hæc, ſed ab alio recentiore concinnata. Itaque nec ubique ſatis bona, fabuliſque convenientia, nec eo ſemper loco poſita, quo debebant. Propter vetuſtatem tamen qualemcunque non omnimode repudianda.*

Æſopus ad quendam de ſucceſſu improborum. 2, 4. & petulans. 3, 6. & ruſticus. 3, 4. & reſpondens garrulo. 3, 20.

Anus ad amphoram. 2, 2. diligens juvenem, item puella. 2, 3. *Hic oſtendit titulus, non eſſe a* Phædro *argumenta illa. Nam non juvenis eſt apud ipſum, qui diligitur, ſed quidam ætatis mediæ. Quare melius ſic formaretur: Anus, puella, & quidam ætatis mediæ.*

Apes & fuci, veſpa judice 3, 14.

Aquila & cornix 2, 7. feles & aper 2, 5.

Arbores in tutela deorum 3, 18.

Aſinus ad ſenem paſtorem 1, 16. & Galli, adde *ſacerdotes* 3, 21. & leo venantes 1, 12. irridens aprum 1, 30. aſini & porcelli, 5, 5. *Etiam ex hoc titulo apparet, quod dixi. Debet enim addi, fabula, cum vox, aſini, ſit Genitivus.* Nec *deinde ſermo hic de porcello, verum verre ſaginato. Ut ſic ſcribi debuerit: Aſinus de verris ſaginati pabulo reliquo.*

Auctor 2, 1. 2, 10.

Cæſar ad Atrienſem 2, 6. *adde, Tiberius.*

Calvus & muſca 5, 4. & quidam pilis defectus 5, 7.

Ca

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Canis ad agnum 3, 16. & theſaurus & vulturius 1, 28. & venator 5, 11. fidelis 1, 24. mallem: *canis ad furem*, parturiens 1, 20. per flumen carnem ferens 1, 5. canis & crocodilus 1, 26. *potius ſcribendum canis, quia crocodilus unum modo affatur*, famelici 1, 21. adde: *& corium*, canum legati ad Jovem 4, 17

Cervus ad boves 2, 9. ad fontem 1, 13. *at hic cervus nil ad fontem, ſed de pedibus, in fonte conſpectis, loquitur.*

De capreis barbatis 4, 5. *nota, capream, pro capra*, fortunis hominum 4, 16. *Mallem, de querulis nimium in rebus adverſis, vel: timentibus in tempeſtate.* Leone regnante 4, 12. luſu & ſeveritate 3, 15. mallem: de *Æſopo nucibus ludente cum pueris*, muſtela & muribus 4, 1. Simonide 4. 21. vitiis hominum 4, 9. mallem: *de peris duabus a Jove hominibus datis*, vulpe & uva 4, 2.

Demetrius Rex, & Menander Poëta 5, 2.

Equus & aper 4, 3.

Eunuchus ad improbum 3, 12.

Ex ſutore medicus 1, 15.

Formica & muſca 4, 23.

Fur & lucerna 4, 10. mallem: *& Jupiter.*

Graculus ſuperbus & pavo 1, 4.

In avarum 4, 19.

Juvencus, leo & prædator 2, 2.

Lanius & ſimius 3, 3.

Leo ſenex, taurus & aſinus 1, 22.

Lupus ad canem 3, 5. & agnus 1, 2. & gruis 1, 9. nota *gruis, pro grus, antique, ſicut reperitur, pedis pro pes, & ſimilia*, & vulpis judice ſimio 1, 11. *& hic nota, vulpis, pro vulpes.*

Ma-

Malas eſſe divitias 4, 11. mallem: *Hercules de Pluto.*
Milvius & columba 1, 32.
Mons parturiens 4, 22.
Mulier parturiens 1, 19.
Muli duo & vectores 2, 8. mallem: *muli & latrones.*
Muſca & mula 3, 7.
Muſtela & homo 1, 23.
Ovis, canis & lupus 1, 18. cervus & lupus 1. 17.
Panthera & paſtores 3, 3.
Paſſer ad leporem conſiliator 1, 10. nota: *Conſiliator ad aliquem, pro alicujus, niſi putamus, cohærere, paſſer conſiliator, & ſubaudiri, loquitur.*
Pavo ad Junonem de voce ſua 3, 19.
Phædrus 4, 6. 4, 20. ad Eutychum 3, 1.
Poëta 4, 1. 4, 4. 4, 24. 4, 25. 5, 1. 5, 2. ad Particulonem 4, 26. 5, 6. de credere & non credere 3, 11.
Procax tibicen 5, 8.
Pugna murium & muſtelarum 4, 5.
Pullus ad margaritam 4, 13.
Rana rupta & bos 1, 25. ranæ ad ſolem 1, 17. metuentes taurorum prælia 1, 31. regem petierunt 1, 3.
Scurra, ruſticus 5, 6.
Serpens ad fabrum ferrarium 4, 7. *non hic loquitur ad fabrum, verum limam in officina fabri repertam.*
Serpens, miſericordia nociva 4, 18. *videtur deeſſe quidpiam, ut ſinu fotus.*
Socrates ad amicos 3, 10. *Etiam hoc non convenit fabulæ; non enim ei ſermo ad amicos ſed ad unum aliquem obvium, & de amicis potius, quam ad ipſos.*
Soror ad fratrem 3, 9.
Taurus & vitulus 5, 10.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Tempus 5, 9.
Vacca & capella, ovis & leo 1, 6.
Vulpis ad perſonam tragicam 1, 8. & aquila 1, 29. & caper 4, 8. & ciconia 1, 27. & corvus 1, 14. & draco 4, 15.

Hæc ſunt argumenta vetera, ſuo ordine diſpoſita, numeriſque, quorum prior librum, poſterior caput ſignificat, indicata. Quæ litteris currentibus, ut appellant, adjecta, ea ſunt a nobis. Quod ſi fabulam quærenti argumentum difficulter occurret, is ad indicem ſe conferat verborum, in quo reperto uno alterove vocabulo, fabulam ipſam reperiet. E. g. *de teſtamento patris obſcuro, cui auctor, quisquis fuit, titulum, Poëta, fecit, qui ſcire volet, quærat, teſtamentum, & inveniet* 4, 4. *atque ſic reperiet in cæteris.*

Cum-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Cum diviſio capitum ſit alia in noſtra, alia in reliquis editionibus, differentiam illam componere hoc indice conſtituimus.

Pith. Rittersh. Freinshem.	*Rigalt. Tan. Fab.*	*Noſtra editio.*
Præf.	Præf.	1.
1.	1.	2.
2.	2.	2.

& ſic deinceps per totum librum primum noſter numerus reliquos excedit unitate.

LIBER II.

32.	1.	1.
a verſ. 14.		2.
33.	2.	3.
34.	3.	4.
35.	4.	5.
36.	5.	6.
37.	6.	7.
38.	7.	8.
39.	8.	9.
a verſ. 29	9.	10.

LIBER III.

Præf.	Præf.	1.
40.	1.	2.
41.	2.	3.
42.	3.	4.
43.	4.	5.
44.	5.	6.
45.	6.	7.
46.	7.	8.
47.	8.	9.
48.	9.	10.
49.	10.	11.
50.	11.	12.
51.	12.	13.
52.	13.	14.
53.	14.	15.
54.	15.	16.
55.	16.	17.
56.	17.	18.
57.	18.	19.
58.	19.	20.

LIBER IV.

59.	20.	21.

LIB. IV. LIB V.

a verſ. 12.	Præf.	1.
60.	1.	
61.	2.	2.
62.	3.	3.
63.	4.	4.
64.	5.	5.
a verſ. 14.	6.	6.
65.	7.	7.
66.	8.	8.
67.	9.	9.
68.	10.	10.
69.	11.	11.
70.	12.	12.
a verſ. 9.	13.	13.
71.	14.	14.
72.	15.	15.
73.	16.	16.
74.	17.	17.
75.	18.	18.
76.	19.	19.
77.	*a verſ.* 16.	*a v.* 16.

Pith. Rittersh. Freinshem.	*Rigalt. Tan. Fab.*	*Noſtra editio.*
a verſ. 12.	20.	20.
78.	21.	21.
79.	22.	22.
80.	23.	23.
81.	24.	24.
a verſ. 24.	25.	25.
LIBER. V.		
Præf.	Præf.	1.
a verſ. 21.	1.	2.
82. *a verſ.*	10.	*a verſ.* 10.
83.	2.	3.
84.	3.	4.
85.	4.	5.
86.	5.	6.
87.	6.	7.
88.	7.	8.
89.	8.	9.
90.	9.	10.
91.	10.	11.

VITA

VITA
PHÆDRI
a
JOHANNE SCHEFFERO
ARGENTORAT.

Compoſita.

Phædrus, cujus pauci meminerunt apud veteres, ſi non ante, ſub Auguſto ſaltem natus fuit. Virgilium profecto ac Ovidium eſt æmulatus, qui utrique ſub Auguſto floruere. Quin imo Auguſti mentionem facit ipſe, tanquam ejus ſub quo vixerit, cujusque geſta quædam obſervarit. Nam cum lib. III. c. 10. præmiſiſſet: *narrabo tibi, memoria quod factum eſt mea*, ſubdit: *a Divo Auguſto tunc petiere judices.* Patriam habuit Thraciam, ut ipſe indicat præfat. lib. III. his verbis.

Cur ſomno inerti deſeram patriæ decus?
Threſſia cum gens numeret auctores ſuos,
Linoque Apollo ſit parens, Muſa Orpheo.

Sed hoc alii, amplius obſervatione dignum, quod in monte Pierio videatur editus, quem antiqui ſedem atque domicilium Muſarum credidere. Ita namque, dicto loco:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Ego, quem Pierio mater enixa eſt jugo,
In quo tonanti ſancta Mnemoſyne Jovi
Fœcunda novies artium peperit chorum.

Vides ſimul, in hoc monte Muſas genitas putaſſe olim. Unde quoque nata eſt opinio, quod ibi commorentur. *Strabo* lib. X. *A cantilena & numeris, & inſtrumentis, & Thracica omnis Muſica, & Aſiatica fit magni. Quod ex eo liquet, quia ibi loca ſunt, in quibus velut ſedibus ſuis Muſæ eſſe dicuntur. Nam Pieria, Pimpla, Libethrum olim Thraciæ fuere montes regionesque.* Sic hunc locum verto, quem obſcurius nonnihil *Caſaubonus* reddidiſſe videtur. Jam quia Muſæ artium omnium ac literarum deæ, poſt ſuperius allata verba Phædrus ſubjecit, *natum ſe in ipſa prope ſchola.* Parentes quos habuerit, haud conſtat. Saltem quoniam in Thracia editus, Thrax ipſe fuit, minime ſervilis extitiſſe conditionis credi poſſunt, ac ſi caſu potius, quam naſcendi ſorte, factus eſſe ſervus, neque cum *P. Pithœo, libertinum Auguſti*, ſed *libertum* appellari oportere. Cæterum quis ille caſus fuerit, nemini eſt promptum dicere. Niſi fors quis divinare velit ex *Suetonio*, quando de Octavii Auguſti patre ſcribit cap. 3. *Beßos ac Thracas magno prælio fudiße.* Potuit nimirum eveniſſe tum, ut cum aliis captivus Romam duceretur. Quod ſi quis admittit, primam Phædri ſe extendere ætatem etiam ad Julium neceſſe eſt, quando memoratum bellum geſtum eo tempore, quo Cæſar ſolus geſſit conſulatum, atque Q. Cicero Aſiam adminiſtravit. Nec fortaſſe multum obſtat huic ſententiæ, cum præſertim ſenectutis ſuæ paſſim Phædrus ipſe mentionem

faci-

faciat temporibus Sejani. Ingenium videtur habuiſſe probitatis atque honeſtatis amans, oſtenduntque tot egregiæ ſententiæ, quæ in hoc opuſculo occurrunt. Quinimo & alios juxta ſecum ad virtutis cultum incitare ſtuduit, ut palam in Præfat. lib. II. oſtendit. Pertinet huc quoque, quod eodem libro habet de ardelionum natione, multo labore nil agente:

Hanc emendare, ſi tamen poſſum, volo.

Nec interea moroſus fuiſſe credi poteſt, ſed jucundus, hilarisque, ut potiſſimum ex lib. IV. cap. 13. & 14. item cap. 16. liquet. Opes & pecunias alto generoſoque animo contempſit ſemper, ut de ſe teſtatur ipſe lib. III. præf. ubi *curam habendi penitus corde eraſiſſe* ſcribit. Maxime vero hoc egit, cum videret, quam multis exitiales eſſent ſuo tempore pecuniæ. Id quod innuit lib. 5. fab. 4. ubi ait, poſt allatam fabulam de aſino, detrectante hordei comedere reliquias, quo ſaginatus porcus, Herculi deinde immolatus fuit:

Hujus reſpectu fabulæ deterritus
Periculoſum ſemper vitavi lucrum.

Et profecto tunc opulentiſſimum quemque à Tiberio variis criminationibus circumveneri ſolitum, non ipſe modo docet in ſequentibus, ſed & exemplis a *Suetonio* cap. 19. & *Tacito* VI. An. c. 19. aliisque locis allatis comprobatur. Quemadmodum vero negligens fuit opum, ita ex adverſo gloriam ſectatus eſt, eam maxime, quæ eſt ex litteris doctrinaque. Ideo & de obtenta ea tantum non triumphat, in præf. lib. III. ubi ait:

Ergo hinc abeſto livor, ne fruſtra gemas,
Quoniam mihi ſolennis debetur gloria.

Sic ab initio lib. V. *mihi parta laus eſt.* Quin imo tam præclare de ſe ſentit, ut & aliis famam nominis ac immortalitatem dare poſſe ſcriptis crediderit. Inde ad Particulonem lib. V.

Particulo chartis nomen victuro meis.

Litteras autem ipſas magno animi ardore eſt aggreſſus, & in illis eam partem maxime, quæ poeſis appellatur. Liquet vel ex eo, quia puerum ſe etiam tractaſſe Ennium fatetur, & ex eo verſum citat lib. IV. circa finem, ubi Ennium intelligit, cum ait:

Ego quondam legi quam puer ſententiam;
Palam mutire plebeio piaculum eſt,
Dum ſanitas conſtabit, pulchre meminero.

Atque hinc fortaſſe factum, ut Æſopi fabulas verſu potius, quam oratione proſa comprehenderet; de quibus amplius nunc aliquid dicendum. Scripſiſſe eas in ætate ultima ipſe innuit non uno loco, pertinetque huc potiſſimum poſtrema, quæ in libro quinto eſt, fabella. Quin & tempus poteſt colligi quodammodo ex libri tertii procemio, quo videlicet Sejanus pro arbitrio cuncta geſſit ſub Tiberio, ſuamque latiſſime potentiam exercuit. Ubi ſimul etiam cauſa ſcripti hujus aperitur. Calamitas nimirum certa & peculiaris, in quam odio & perſecutione Sejani præcipitatus, fortunam, quia non licebat aperte, ob potentem adverſarium, occulte ſaltem,

tem, & ſub involucris fabularum exponere, depingendoque mores ejus & flagitia, velut ultionem ſumere de ipſo, ſeque conſolari ſic ſuſcepit. Ita enim eſt intelligendus locus totus qui occurrit in prædicto procemio.

- - - - - Servitus obnoxia
Quia, quæ volebat, non audebat dicere,
Affectus proprios in fabellas tranſtulit,
Calumniamque fictis eluſit jocis:
Ego porro illius ſemita feci viam,
Et cogitavi plura, quam reliquerat;
In calamitatem deligens quædam meam.

Secutus in pleriſque eſt Æſopum, niſi quod interdum etiam hiſtorias admiſceat, ut ex lib. III. cap. 10. & lib. V. c. 1. intelligitur. Sed & ex illis ipſis Æſopi, non omnino omnes, verum cum delectu eas ſaltem, ſcribere ſuſcepit, quæ ſervirent inſtituto, id eſt, vel Sejanum tacite arguerent, vel calamitatem propriam declararent. Ita ſtatim ab initio affert fabulam de lupo & agno, quorum ille Sejani, hic Phædri ſpeciem exhibere debet. Igitur & ſic concludit eam:

Hæc propter illos ſcripta eſt homines fabula,
Qui fictis cauſis innocentes opprimunt.

Quibus verbis manifeſte ſortem ſuam deplorat, & Sejani crudelitatem ſignificat. Nec fortaſſis aliud quid altera reſpexit fabula, quam ut hydro ingenium Sejani, quodque ipſe animabat veluti, Tiberii exprimeret, eique opponeret patientiam, humani-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

tatem, bonitatem Auguſti, ſub quo primum vixerat. Sed & tertia quartaque manifeſtum continent augurium de futuro Sejani caſu: quem haud ſecus ac graculum omnes ob faſtum intolerabilem olim eſſent deplumaturi. Quod ſi eveniet, ſimilem vult futurum cani, qui dum captat alia, ea etiam, quæ poſſidet, amittat. Nec fefellit Phædrum iſta præſagitio, uti ex hiſtoria Sejani manifeſtum eſt. Verum iſtæc obiter, & tantum, ut oſtendam cauſas & occaſiones harum fabularum. Quas intelliget etiam in cæteris, qui conferre iſta tempora cum iis volet. Nam cohærent inter ſe pulcherrime, hocque fine ſunt ab eo ſelectæ, ſicut ipſe lib. III. cap. 12. & IV. in prooemio indigitat. Scripſit porro has fabellas ſtylo longe optimo ac Latiniſſimo, ut plerique docti tradiderunt, quod ex teſtimoniis ipſorum alibi propoſitis apparet. Nam quod *Schoppius* in eo neſcio quid barbari ac Thracici ſubodoratur, id plane eſt ejuſmodi, quale ejus, qui in *Tito Livio* deprehendit Patavinitatem. Itaque hucuſque nemini ex doctioribus ſuam approbare potuit ſententiam, nec credo unquam approbabit. Nos, qui & ipſi ſemel iterumque, ac cum cura noſtrum legimus, adeo nil invenimus iſtiusmodi, ut in plerisque *Virgilium*, in cæteris *Plautum*, *Terentium*, *Ovidium* imitatum eſſe opinemur, nec fallacibus argumentis exemplisque in *notis* noſtris demonſtremus. Denique ipſe longe aliter, quam *Schoppius* de his ad Particulonem.

- - - Chartis nomen victurum meis,
Latinis dum manebit pretium litteris.

Quaſi diceret, ſe ita ſcripſiſſe has fabellas; ut ſi modo ullum pretium manebit ſermonis Latini, propter eum in auctoritate ac exiſtimatione ſint futuræ. Nec ipſius ſolum fuit hoc judicium, ſed Particulonis etiam, & aliorum, quippe qui & verba formulasque ejus ex libellis hisce ediſcebant, ſcriptisque inſerebant ſuis. Noſter manifeſta in præf. V.

Mihi parta laus eſt, quod tu, quod ſimiles tui
Veſtras in chartas verba transfertis mea,
Dignumque longa judicetis memoria.

Quanquam autem tanti fuerint æſtimati hi libelli, vivo etiam adhuc auctore, tamen non magis ipſi, quam vulgo ſolent aliorum, evitare invidiam potuerunt. Alii habere quædam fatebantur bona, ſed ea ex Æſopo mutuo accepta, cætera ut excogitata ſint a Phædro, ita mala eſſe ac inepta. Vide cap. 20. lib. IV. Alii cum nil poſſent aliud, brevitatem & obſcuritatem earum accuſabant. Indicat id ipſe lib. III. cap. 10. ubi ait:

Hæc exſecutus ſum propterea pluribus,
Brevitate nimia quoniam quosdam offendimus.

Erant &, qui argumenti vilitatem, & humilitatem ſtyli ac orationis arguerunt, ſicuti ex lib. III. cap. 6. toto intelligitur. Denique qui nil horum audebant, vindicabant ſibi, quod inventum erat a Phædro, invidia gloriæ alienæ. Hoc enim voluit toto cap. 13. lib. III. ut vel ex concluſione ejus liquet. Libellum primum, & ſecundum edidit ſine dedicatione, cum nuda præfatione ad lectorem qualem-

cun-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

cunque, eam ſecutus cauſam, quam in præcedentibus prodidimus. Invenerunt ſtatim amatores, interque alios Eutychum: cui propterea, & quoniam ad ſupplicium tractus fuit interim Sejanus, libellum tertium, & quemadmodum conjicio, quartum: itemque Particulonem, cui libellum quintum dedicavit. Eutychus vero ille ac Particulo qui fuerint, haud facile eſt dicere. Facit ipſe noſter alterum gravibus crebriſque negotiis occupatum, & potentem. Itaque & opem ejus contra æmulos ac inimicos, potiſſimum vero calamitatem, in quam innocens invidia Sejani venerat, implorat. Ac fortaſſe fuit quiſpiam ex libertis in Tiberiana aula, nam in talem convenit potiſſimum ſermonis peregrini nomen. Fortuna Phædri reliqua quæ fuerit nonnihil patet ex ſuperioribus. Primum in ætate puerili captus, Romamque ex Thracia deportatus, ibique ab hero ſuo, quocunque denique ad conſuetudinem illorum temporum, litteris imbutus fuiſſe videtur. In quibus cum non parum profeciſſet, accidit forte, ut in domum Auguſti, vehementer doctos homines amantis, vocaretur. Ubi cum probaſſet ſuam fidem, elegantiam ingenii, morum probitatem, paulo poſt manumiſſus ac libertate donatus eſt. Id quod indicat vel titulus opuſculi, in quo LIBERTI CÆSAR. AUGUSTI nominatur. Quem qui de Tiberio accipiunt, ut fit a Demſtero, & nonnullis aliis, mihi equidem haud ſatisfaciunt. Et mecum ſentiunt ex eruditis plurimi, quos inter eſt Septimius Florens quoque. Mox Auguſto defuncto, & Tiberio imperium adminiſtrante incidit in calamitatem magnam, nulla ſua culpa ſic-

ut

ut aliquoties teſtatur, verum odio Sejani, qui eum fictis criminibus accuſaverat juxta, &, ut fuit potentiſſimus, damnari fecerat. Ita enim docent verba ejus, quæ leguntur in præfat. lib. III. Nec fortaſſis tam obſcuri titnli ſunt criminationis ejus, ut videntur, ſi bene reputamus, quod verſatus fuerit in domo Auguſti, ab ipſo clementer habitus, in libertatem reſtitutus. Id enim absque dubio fuit cauſa, cur Auguſtum primo, & mox eo defuncto poſteros illius amaret coleretque. Quos inter cum extiterit primum Agrippa, & deinde Germanicus, non potuit profecto deeſſe ratio Sejano criminandi noſtrum apud invidentem atque ſuſpicacem principem Tiberium. Tulit autem hanc calamitatem magno animo, & remedium adverſus eam petiit ex litteris. Nec defuerunt amici, qui eum ſolarentur, & promitterent ſuam opem. Inter quos Eutychus præcipue, quem propterea ad ſolvenda promiſſa fine lib. IV. ſedulo adhortatur. Quando diem ſuum obierit, ignotum eſt. Saltem poſt Sejanum vixit, quod apparet ex iis, quæ de ipſo tradit. Nec enim veriſimile, fuiſſe ſcripturum vivo Sejano talia, cum & poſt obitum illius extiterint, qui hominem metuerent. Periit porro Sejanus anno Tiberii decimo octavo, a quo ad conſulatum Julii ſolitarium, quo Romam veniſſe noſter videtur, anni circiter ſunt ſeptuaginta, ut ſeptuageſimum ſuperaſſe annum ætate ſua ſit neceſſe, ac propterea nec videri poſſit mirum, totiens de ſenectute ſua conqueri.

DE

DE ÆTATE PHÆDRI,

Ex Gerar. Voſſii de Poëtis Latinis.

Sub Tiberio vixit Phædrus Thrax, Auguſti Cæſaris libertus, ut qui ſe Auguſtum dicat vidiſſe jus dicentem, & Bathyllum Cilnii Mœcenatis ſaltantem. Reliquit quinque libros fabularum Æſopicarum, jambicis conſcriptos. Antiquiſſimus, qui earum meminit, eſt Avienus, præfatione in fabulas Æſopicas ad Theodoſium Macrobium. Nec mirum adeo non meminiſſe Senecam, ubi loquitur de fabularum Æſopicarum ſcriptoribus. Nam de Romanis loquitur: hic ſe Thracem prædicat.

JUDICIA ET TESTIMONIA DE PHÆDRO.

Phædrus ipſe de ſe lib. V. 6, 42. Particulonem alloquens.

- - - chartis nomen victurum meis,
Latinis dum manebit precium litteris.

Particulo, aliique, de quibus Phædrus præf. V.

Veſtras in chartas verba transfertis mea.

Martialis III. Epig. 20. de Canio.

An æmulatur improbi jocos Prædri?

Avienus in præfat. fabularum ſuarum.

Phædrus etiam partem aliquam quinque in libellos reſolvit.

Septi.

Septi. Florens Chriſtianus, in Carm. ad Pithæum, de Phædro loquens.

- - de ſtylo atque tempore,
Par proximusve Laberio vel Publio.

Rittershuſius in epiſt. dedicatoria Phædri.

Fabellas continet opuſculum expoſitas ſermone Latino & puro atque genuino, in quo multas antiquæ elegantiæ notas impreſſas cernere eſt, multas legere ſententias, ad quaslibet vitæ partes utiliſſimas.

Idem in Epiſt. ad Camerarium, ubi & de Camerarii Bongarſiique judicio, hoc modo.

De hoc libello idem ego tecum, & cum politiſſimo viro, Jacobo Bongarſio ſentio, elegantem eſſe cumprimis, & florente etiam, ac pura lingua Latina ſcriptum, ac ſupparem eſſe judico hunc Phædrum Laberio ab Publio Syro Mimographo.

Lipſius ad Senec. Conſol. Polyb. c. 27.

Phædrus, Tiberii Libertus, jam condiderat (logos Æſopi) & pulcherrimis verſibus Latinos fecerat, qui extant.

Rigaltius in dedic. ad Thuanum.

Hæc ratio fabulares liberti jocos, vernula urbanitate amabiles argutias, placere tibi poſſe perſuaſit.

Idem paulo poſt.

Habe igitur imperatorium libertum, quem inter ruſticandum ſuaviter fabulantem, imo graviter, & quidem paucis philoſophantem admireris.

Laur.

Laur. Pignorius epiſt. 13.

Etiam ego venire poſſim in litterarum plauſum, velut loquitur elegantiſſimus fabulator *Phædrus.*

Barthius XXXV. *Adver. c.* 21.

De *Phædri* fabulis ita judicant doctorum plerique, eſſe ingenuæ Latinitatis, neque mentiri ævum Tiberii. In quorum ego prorſus opinione ſum, licet unam & alteram ſubdititiam & inſititiam eſſe jam olim notarim.

Schottus Obſerv. Humanar. II. *c.* 19.

Adjicio, pereruditos extitiſſe libertos Tiberii *Phædrum*, Æſopiarum lepidum ſcriptorem.

Schoppius in Paradox. litter.

Similiter apud *Phædrum*, cultiſſimum fabularum ſcriptorem legimus.

Idem in Infam. Fami. p. 86.

Eum tamen ſcriptorem (*Phædrum*) velut domo barbarum, & ſermone non parum ſæpe plebejum non niſi cum diſcrimine ac delectu imitandum intelligo.

Idem in Conſultatione II.

Phædrum tamen & *Hyginum* velut elegantiæ minus ſtudioſos plebeja pluſculum uſurpaſſe apparet.

Demſterus ad Roſinum.

Phædrus Thrax, Tiberii libertus, fabularum luculentus ſcriptor.

Tanaquillus Faber. in Not. ad Phædr.

De dicendi genere ſi roges, quid ſentiam, dicam e-

qui-

quidem, & quaſi me cenſor rogaret, ex animi ſententia; Neminem arbitror a felici illa *Terentii* ſimplicitate propius abeſſe, *& mox:* Nemo e veteribus ingenio fuiſſe videtur ad illam *Terentii* ſemper-lenitatem magis facto, quam *Phædrus*, quod & neceſſe fuerat, ea enim eſt apologorum, atque adeo fabellarum omnium natura, ut ſermone non debeant, niſi facili placidoque tractari.

Multorum aliorum judicia collegit eruditiſſimus Axenius, *quæ videre apud ipſum potes.*

Addo unicum, nimis diſcrepans a cæteris, ſed tamen dignum legi, ut liqueat, nil tam bene dici, ut non inveniat adverſarium.

Scriverius ad III. Ep. Martial. 20. ubi poëta: An æmulatur improbi jocos Phædri.

Poſſuntne magis decoquere de judicio, ac magis ludere de otio ſuo viri docti, qui exiſtimant, fabulatorem *Phædrum* a Cl. *Pithœo* editum, & cùjus *Avienus* quidam in præfatione fabularum ſuarum Æſopiarum ad Theodoſium meminit, hunc eundem eſſe, de quo loquitur *Martialis?* Volunt nos credere ſcilicet, *Libertum* illum *Auguſti Cæſaris* fuiſſe, ſtylo atque tempore parem proximumve *Laberio* vel *Publio Mimo*, & quidem, quantum conjiciunt, ſub *Tiberio* vixiſſe, atque adeo poſt *Sejanum* damnatum. Nugæ. Certe, niſi vehementer fallor, ævo illo dignus cenſeri minime poteſt ſcriptor iſte, cuicui tandem ille alapas & libertatem debeat. Parco argumenta ſigillatim apponere, quæ me movent, & cogunt ſeorſum ſentire,

fœtumque alieniſſimum pronunciare impellunt a jocis *Phædri*, cujus hic *Martialis* meminit. Oſtendam fortaſſe alias plene, ubi otium erit, & animus iſtæc frivola pertractandi. Interim conſidera mihi, quæ olim *Perottus*, *Pontifex Sipontinus* in Commentariis ſuis ad librum I. *Martialis* conſignavit ad hunc locum: *Quid poſſunt hæderæ Bacchi dare*, &c. Alluſit, inquit, ad fabulam, quam nos ex *Avieno* in Fabellas noſtras adoleſcentes jambico carmine transtulimus.

Olim quas vellent eſſe in tutela ſua:

& quæ ſequuntur ibi totis duodecim verſibus & finiunt

Niſi utile eſt, quod facimus, ſtulta eſt gloria.

quæ ipſiſſima *Phædri* illius ſunt a *Pithœo* primum, & poſt a *Rittershuſio*, *Rigaltio* atque *aliis* editi, notisque & ſcholiis illuſtrati. Extant lib. III. fab. 18.

PHÆ.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

PHÆDRI FABULARUM INSCRIPTIONES.

Qvas ex libro Petri D' Anet, huic editioni 1693 inchoatæ, ſic fere inſerere viſum fuit; ut monuimus p. 5.

Prior numerus librum, alter fabulam denotat.

Æſopus ad Garrulum 3. 20
Æſopus interpres teſtamenti 4. 4
Æſopus ludens 3. 15
Æſopus & petulans 3. 6
Æſopus & ruſticus 3. 4
Agnus a capella nutritus 3. 16
Anus ad amphoram 3. 2
Apes & fuci, veſpa judice 3. 14
Aquila, cornix, & teſtudo 2. 7
Aquila, felis, & aper 2. 5
Arbores in Deorum tutela 3. 18
Aſinus egregie cordatus 1. 16
Aſinus & Galli 3. 21
Aſinus & leo venantes 1. 12
Aſinus irridens aprum 1. 30

Cæſar ad atrienſem 2. 6
Calvus & muſca 5. 4
Canes famelici 1. 21
Canis & crocodilus 1, 26
Canis & lupus 3. 8
Canis fidelis 1. 24
Canis natans 1. 5
Canis parturiens 1. 20
Canis, theſaurus, & vulturius 1. 28
Canum legati ad Jovem 4. 17
Capellæ & hirci 4. 15
Cervus cornibus impeditus 1. 13
Cervus & boves 2. 9
Cicada & noctua 3. 17

Demetrius & Menander 5. 2
Duo calvi 5. 7

Epilogus, Æſopus 2. 10
Epilogus ad Eutychum 4. 25
Equus & aper 4. 3
Eunuchus ad improbum 3. 12
Ex ſutore Medicus 1. 15

Formica & muſca 4. 23
Frater & ſoror 3. 9
Fur aram compilans 4. 10

Graculus ſuperbus 1. 4
Gubernator & nautæ 4. 16

Herculus & Plutus 4. 11
Homo & aſinus 5. 5
Homo & canis 2. 4
Homo & coluber 4. 18

Leo regnans 4. 12
Leo ſapiens 1. 2
Leo ſenio confectus 1. 22
Lepus & agnus 1. 2
Lupus & grus 1. 9
Lupus & vulpes, judice ſimio 1. 11

Margarita in ſterquilinio 3. 13
Milvius & columbæ 1. 32
Mons parturiens 4. 22
Muli & latrones 2. 8
Mulier parturiens 1. 19
Muſca & mula 3. 7
Muſtella & homo 1. 23
Muſtella & mures 4. 1

Naufragium Simonides 4. 21

Occaſio depicta 5. 9
Ovis, canis & lupus 1. 18
Ovis & cervus 1. 17

Panthera & poſtores 3. 3
Paſſer & lepus 1. 10
Pavo ad Junonem 3. 19
Pera 4. 9
Phædrus ad Eutychum 3. 1
Phædrus de Fabulis 4. 20
Phædrus in Fabularum Æſopiarum cenſores 4. 6
Princeps tibicen 5. 8
Prologus ad Particulonem 5. 1
Prologus, Æſopus 1. 1
Prologus, Exemplis 2. 1
Prologus, Joculare 4. 1
Prologus, Phædri 3. 1
Pugna murium & muſtellarum 4. 5

Rana rupta 1. 25
Rana ad ſolem 1. 7
Ranæ metuentes taurorum prælia 1. 31
Ranæ regem poſtulantes 1. 3
Repente calvus 2. 3
Res geſta ſub Auguſto 3. 11

Scurra & ruſticus 5. 6
Simii caput 3. 5
Simonides a diis ſervatus 4. 24

Socra-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Socratis dictum 3. 10
T aurus & vitulus 5. 10
V acca, capella, ovis & leo 1. 6
Venator & canis 5. 11
Viatores & latro 5. 3
Vipera & lima 4. 7
Vulpes & aquila 1. 29
Vulpes & ciconia 1. 27
Vulpes & corvus 1. 14
Vulpes & draco 4. 19
Vulpes & hircus 4. 8
Vulpes & uva 4. 2
Vulpes ad perſonam tragicam 1. 8

SENTENTIOSA Fabularum ARGUMENTA,

item ex ejusdem Daneti libro.

LIBER PRIMUS.

Facile eſt opprimere innocentem 1. 2
Minima de malis 1. 3
In propria pelle quieſce 1. 4
Avidum ſua ſæpe deludit aviditas 1. 5
Potentioris ſocietatem fuge 1. 6
Improborum improba ſoboles 1. 7
Stultorum honor inglorius 1. 8
Malos tueri haud tutum 1. 9
Ne inſultes miſeris 1. 10
Mendaci ne verum quidem dicenti creditur 1. 11
Ridicula in imbelle oſtentatio 1. 12
Utiliſſimum ſæpe quod contemnitur 1. 13
Laudatore nihil inſidioſius 1. 14

Fallax vulgi judicium 1. 15
Pauper dominum, non ſortem mutat 1. 16
Fidejuſſorem infidum cave 1. 17
Calumniatorem ſua pœna manet 1. 18
Horret quisque adire locum, ubi læſus eſt 1. 19
Omnem aditum malis præcludito 1. 20
Stultia prerumque exitio eſt 1. 21
Miſer vel ignaviſſimo cuique ludibrio eſt 1. 22
Qui alteri ſuam ob cauſam commodat, injuria poſtulat id gratiæ apponi ſibi 1. 23
Suſpecta malorum beneficia 1. 24
Potentes ne tentes æmulari 1. 25
Rete ne tendas accipitri & milvio 1. 26
Par pari refertur 1. 27
Avarus ſuus ſibi carnifex eſt 1. 28
Ne magnus tenuem deſpicito 1. 29
Eſt cui magno conſtitit dicterium 1. 30
Mala publica in plebem recidunt 1. 31
Cui fidas vide 1. 32

LIBER SECUNDUS.

Sunt etiam ſua præmia laudi 2. 2
Simile ſimili gaudet 2. 3
Impunitas peccandi illecebra 2. 4
Vir doloſus ſeges eſt mali 2. 5
Ne quid nimis 2. 6
Potentiam malitia adjutam quis effugiat 2. 7
Plura timenda divitibus 2. 8
Plus videas tuis oculis quam alienis 2. 9
Epilogus, invidia virtutum comes 2. 10

LIBER TERTIUS.

Rei bonæ vel veſtigia delectant 3. 2
Benefico bene erit 3. 3

Expe-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Experientia præſtantior arte 3. 4
Mentem hominis ſpectato, non frontem 3. 5
Erit ubi pœnas det procax audacia 3. 6
Ridenda imbecillorum ſuperbiloquentia 3. 7
Liber inops ſervo divite felicior 3. 8
Sat pulcher, qui ſat bonus 3. 9
Fidelem ubi invenias virum 3. 10
Ne ſis credulus, maxime criminatori 3. 11
Deformitas dolenda, quæ ex merito venit 3. 12
Optima ſæpe deſpecta 3. 13
Opus artificem probat 3. 14
Otiare, quo labores 3. 15
Qui educat, pater magis, quam qui genuit 3. 16
Humanitas, & gratior, & tutior 3. 17
Fructu non foliis arborem æſtima 3. 18
Tuis contentus ne concupiſcas aliena 3. 19
Multi, homines nomine, non re 3. 20
Miſerrimus, qui in vita miſer; poſt mortem miſerior 3. 21

LIBER QUARTUS.

Aſtutus aſtu non capitur 4. 1
Spernit ſuperbus quæ nequit aſſequi 4. 2
Vindictæ cupidus ſibi malum accerſit 4. 3
Homines non numerandi, ſed ponderandi 4. 4
Feriunt ſummos fulmina montes 4. 5
Stultus, niſi quod ipſe facit nil rectum putat 4. 6
Maledico maledicens pejus audiet 4. 7
Improbi ne pareant, perdunt 4. 8
Suus cuique attributus eſt error; ſed non videmus manticæ quod in tergo eſt 4. 9
Antecedentem ſceleſtum non deſerit pede pœna claudo 4. 10
Opes irritamenta malorum 4. 11
Sinceritas laudanda 4. 12

Ob-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Obſcura 4. 13. 14
Pares non habitus, ſed virtus facit 4. 15
In ſecundis time, in adverſis ſpera 4. 16
Nimia verecundia inverecundum facit 4. 17
Malo qui benefacit pejorem facit 4. 18
Avarus auri cuſtos non dominus 4. 19
Inventa perficere non inglorium 4. 20
Veras divitias eripit nemo 4. 21
Magna ne jactes ſed præſtes 4. 22
Vera gloria fictam obſcurat 4. 23
Deum colenti ſtat ſua merces 4. 24
Multum auxiliatur qui cito 4. 25

LIBER QUINTUS.

Nihil ad honorem fama ingenii aptior 5. 2
Ventoſa lingua: pedes fugaces 5. 3
Sponte peccanti nullus eſt veniæ locus 5. 4
Feliciter ſapit, qui alieno periculo ſapit 5. 5
Præjudicata opinio judicium obruit 5. 6
Non omnia omnibus congruunt 5. 7
Stulta ſuperbia ridetur ab omnibus 5. 8
Fugit irreparabile tempus 5. 9
Ne ſus Minervam 5. 10
Omnia fert ætas 5. 11

Pag. 405. verſu 1. lege *diſcipulis*. v. 12. l. *opponat*. v. 26. l. *appoſito*. Pag. 406. v. 1. l. *accurate*. v. 2. l. *videri*. v. 5. l. *ſcenico*.

PHÆ-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

PHÆDRI
AUGUSTI CÆSARIS
LIBERTI;
FABULARUM
ÆSOPIARUM.
LIBRI QUINQUE.

LIBER PRIMUS.
Animadverſiones ad titulum.

Aug: libert.) Tiberium intelligendum ajunt. *Lipſius* expreſſe in notis ad Senec. Conſ. Polyb. c. 27. *Phædrus Tiberii libertus* And. *Schottus* lib. 11. Obſer. Hum. c. 19. *Adjicio, alios pereruditos extitiſſe libertos, ſcriptis etiam claros Auguſti quidem, Hyginum, Tiberii Phædrum.* *Jacobus Bidermannus* Utopiæ lib 1. *Phædrum legi, Tiberii principis libertum.* *Olaus Borrichius* in de lexic. Lat. jejunitate : *Phædrum cum Auguſti libertum fuiſſe conſtet, non Octavii putandum, vir quidam clariſſimi nominis inclinat, ſed Tiberii, id quod Sejani nomen & artes quas leviter tangit Phædrus, facile perſuaſerint.* Similiter Demſterus. At *Pithæus* dubitat. Sic enim præfat. ad Franciſcum fratrem : *Reddo fabellas imperatorii liberti, & quantum quidem conjicio, Tiberii, atque adeo poſt Sejanum damnatum.* Ut hoc ſit con-

conjiceret *Pithœus*, factum cenſeri poſſit per ea, quæ leguntur fine libri quarti. At ibi *præmii*, cujus cunque denique, fit mentio, non libertatis. Et jam ante libro III conqueſtus *Phædrus* erat de injuria *Sejani*, accuſantis eum, atque condemnantis. Quis vero credat accuſatum à *Sejano*, tanto viro, mancipium? Ergo ſaltem illud falſum, quod *libertum* factum *poſt Sejanum damnatum* tradidit *Pithœus*. Sed nec quare à *Tiberio* tandem liber fieri debuerit, cauſa reddi poteſt. Quin potius cum expreſſe AUGUSTI LIBERTUS dicatur, de *Octavio* id intellexerim, cum propter cauſas alias, de quibus egimus in vita *Phædri* tum quia is ſic vulgo ſimpliciter appellabatur.

Æſopiarum) Recte. Sic enim nominabantur communiter, illæ etiam, quæ alios, quam *Æſopum*, haberent auctores. Adeo non audiendus *Tanaquillus Faber* eſt, quando ait in editione *Phædri* ultima pag. 299. *Ut Æſopius & Æſopeus promiſcue uſurpantur, non idem dixeris de Æſopicus, quod enim Æſopi eſt, id Æſopium dicere debemus, quod autem more modoque ſeu ſtylo Æſopi conditum fuit, id Æſopicum dicendum fuit.* Fallit bonus *Faber*, adeo a me, quod putat ipſe, dicta iſthæc non oportuit. Si enim *Æſopicum*, quod ſtylo tantum *Æſopi*, cur *Phædrus* ipſe fabulas haſce maluit *Æſopias* vocare? Verba clara ſunt lib. V. c. 1. ubi de his ſuis fabulis:

> *Quas Æſopias, non Æſopi, nomino.*
> *Quaſi paucas oſtenderit; ego plures diſſero,*
> *Uſus vetuſto genere, ſed rebus NOVIS.*

Hic aperte facit alias *Æſopi* fabulas, alias *Æſopias*, contra quam dicendum Faber arbitrabatur, & *Æſopias* appellat eas quoque, quas præter paucas, ab *Æſopo* oſtenſas, ipſe diſſeruit, & confinxit novas. Sane partem maximam has *Phædri*, non *Æſopi* eſſe, ipſa res teſtatur. Ergo optime doctiſſimus *Menagius ad Laërtium* p. 98. Fabulator dictus eſt *Æſopus*, non quod primus, *ſed quia præcipue hoc ſcribendi genus ſectatus eſt, unde & fabulæ ÆSOPIÆ, ſimiles fabulæ dicuntur*. Sed & *Priſcianus* aliter, ac *Faber*: Nam *Æſopias* appellat non eas ſolum, quæ *Æſopi* ſunt, ſed quaſcunque. *Priſciani* verba ſunt clariſſima, deſumpta ex *Hermogene*, (quo cum & *Aphtonius* conſentit:) *Nominantur autem ab inventoribus fabularum aliæ Æſopiæ, aliæ Cypriæ, aliæ Lybicæ, aliæ Sybariticæ. Omnes autem communiter Æſopiæ, quoniam in conventibus frequenter ſolebat fabulis uti.* Habes ſimul cauſam in his verbis, ob quam, quisquis deinde fuit imitatus *Æſopum*

pum, fabula utendo, etiam à ſe ac proprio ingenio confictâ; *Æſopiam* referre diceretur. At que iſto ſenſu *Æſopiæ*, hæ quoque. Cœterum *Æſopias* num noſter ſcripſerit, an *Æſopeas*; dubium eſſe poteſt, cum præſertim in præfatione dicta libri quinti poſteriore modo hoc vocabulum ediderit *Rigaltius*, priore *Pithæus* aliique: *Æſopias* vocavit *Priſcianus* quoque, ſic, ut vidimus, & *Auſonius* ep. 16 & *Macrobius* lib. 1. Som c. 2 *Æſopeas* vero *Seneca* Conſ. ad Polyb. c. 27. ut codicem *Rigaltii*, de quo ante dixi, omittam. Atque licet hæc ſint eadem, propter diphthongum Græcæ vocis αἰσώπειος, quam Latini nunc per *e* nunc per *ι* reddere con ſueverunt, alterutro tamen modo ſcripſiſſe *Phædrum* neceſſe eſt. De quo cum nihil habeamus certi, miramur equidem, quod mirari ſeſe dicat *Faber*, hac de re dubitationem nos movere. Quod vero *Iſidorus*, & plerique ex recentioribus *Æſopicas* appellant, neſcio, an bene faciant, cum alterutrum ex prædictis requirere vox Græca, qua plerique utuntur ex antiquioribus & melioribus, videtur.

Lib 1.) In libros certos diviſiſſe *Phædrum* hoc opuſculum palam eſt, quando ipſe id teſtatur in præfatione tertii, ubi ait: *librum exarabo tertium Æſopi ſtylo.* Et in præf. lib. quinti, ubi inquit: *Quartum libellum dum vacivus perleges.* Quot ii libri fuerint, docet *Avienus* (qui ætate vixit *Theodoſii Macrobii*) in præfatione ſui operis *Phædrus etiam partem aliquam* (fabularum Æſopiarum) *quinque in libellos reſolvit.* Libros quinque oſtendit ſcriptos à *Phædro* fuiſſe. Quot cum hodieque ſuperſint, integrum nos habere *Phædrum* exceptis paucis fabellis obſcœnioribus, & fortaſſis aliis quoque, quæ quia in eadem cum his pagina ſcriptæ fuerant, ſimul à religioſis lectoribus ſunt erutæ, neceſſe eſt. Fuerunt autem ita, ut opinor, ſcripti illi libri, ut nullis titulis, nullis numeris fabulæ diſtinguerentur. *Rigaltius* profecto ita edidit, recognitos; ceu ipſe loquitur, ad fidem Pithœani codicis, & alterius vetuſtiſſimi ex *Remenſi Bibliotheca*; veluti editio, anno 1617 a *Rob. Stephano* procurata, teſtatur. Sed & ſchedæ veteres; quæ olim Holmiæ in ſereniſſ. *CHRISTINÆ* bibliotheca habebantur, ac fortaſſis illæ ipſæ erant, quas ut P. *Danielis* ante alii laudaverant, nullas tales, quales vulgo exhibentur, agnoſcebant diviſiones: quin potius cuncta inter ſe jungebant, ut ne carminum verſuumve quidem primum intuenti facies appareret, ſicut nobiliſſimus erudītiſſimusque vir, Dn *Nicolaus Heinſius*, apud aulam ſereniſſimi Auguſtiſſimique re-

regis noſtri reſidens fœderati Belgii legatus, qui inſpexit ſchedas ſæpius, mihi teſtabatur. Qua re commoti nos quoque ſectiones libelli cujusque nullis titulis aut argumentis inſignivimus, atque adeo ne fabulas quidem appellavimus, cum ſint non paucæ, quæ fabulas nullas comprehendunt.

I. PROLOGUS.

ÆSOPUS auctor quam materiam repperit,
Hanc ego polivi verſibus ſenariis.
Duplex libelli dos eſt, quod riſum movet,
Et quod prudenti vitam conſilio monet.
Calumniari ſi quis autem voluerit,
Quod arbores loquantur, non tantum feræ,
Fictis jocari nos meminerit fabulis.

J'ay poli la matiere, qu'ESOPE a trouvée le premier, & l'ay miſe en vers Jambiques. Ce petit livre a deux avantages; l'un, qu'il eſt agréable & divertiſſant, & l'autre, qu'il donne aux hommes de ſages conſeils pour le reglement de leur vie. Que ſi quelcun s'aviſoit de nous vouloir faire un crime, de ce que nous faiſons parler, non ſeulement les bêtes, mais les arbres mêmes: qu'il ſe ſouienne, que ce n'eſt icy, qu'un jeu de fictions & de fables.

ANNOTATIONES.

Æſopus) Eſt præfatio, qualem ſingulis libellis *Phædrus* præmittit. Eam nota primi numeri diſtinxi à ſequentibus, quæ fabulam continent huc nihil pertinentem. Atque ſic in libris cœteris eſt factum, cum ſit cauſſa nulla, quare ab his numerus incipere non debeat. Nam ſi quis præfationes eſſe dixerit, non fabulas, numerus in plurimis omitti debebit ſectionibus, ut ea quæ eſt 9. *lib.* 2. & quæ 6. *lib.* 4. itemque 20 & 25. ut vulgo numerant, ſimilibusque aliis. Cœterum quod ſectionibus capitibusve hisce *fabularum* titulum adſcribere ſuſtinuit

Ta-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

(Quos autem huic editioni 1693, aſcriptos vides titulos, eos præfigere ſuſtinuimus ex ea quam ſic etiam Petrus D' Anet adornaverat in uſum Delphini. Idque propter majorem, quem habet uſum: qui omnis ſcriptionis finis eſt)

j. Voorreeden.

Eſoopus die de ſtoff/ als vinder heeft bedacht/
Heb ik beſchaavd in dicht van ſegmaatvoet gebracht.
't Boekje is van tweeder deugd/ wijl 't boertery verwekke
En ook tot wijs belejd/ het leeven weet te trekken.
Doch ſoo het iemand luſt/ dat hy met laſter ſteekt/
Wijl ſelfs ook wel 't geboomt/ niet ſlechs 't gedierte ſpreekt/
Denck; hoe 'k maar jokken ſticht/ met telletjes verdicht.

Tanaquillus Faber, id veterum auctoritate caret, ac ne cunctis quidem convenit, cum ſint aliquæ non fabulæ, tali quidem ſenſu, ſicut vulgo fabulæ dicuntur, in quibus proinde ipſi quoque titulus ille fuit omittendus, ut *lib* 4. 6 videre eſt.

Auctor) Ordo verborum, *ego polivi materiam, quam Æſopus reperit auctor*, i. e. *Æſopus*, qui auctor eſt, & primus quaſi conditor materiæ fabularis. Ita autem nominatur *Æſopus*, ſive quod primus propoſuit, ſive quod optime omnium tractavit, ut *Aphthonius* exiſtimat. Nam illud alterum, ſunt, qui negent. Vide *Voſſ.* 4. in Orat. 11. 3.

Repperit) uſitatum verbum de primis rerum inventoribus, pro: excogitavit ingenio, diligenti meditatione adinvenit. *Plinius* lib. 7. c. 55. *literas alii apud Syros repertas volunt. Virgilius* quoque, quem frequenter imitari *Phædrus* conſueverit, quod ſtatim ab initio notatum, obſervari debebit etiam in ſequentibus, *lib.* 6. *Æn.*

Ipſe repertorem medicinæ talis & artis,

Polivi) abſolvi, perfeci. Vide quæ notamus *lib.* 4. *c.* 5.

Verſibus ſenariis) Negligentiorem in numeris fuiſſe *Phædrum*, etſi egregios facere potuiſſet verſus, ſæpeque ſpondæo in regionibus paribus eſſe uſum, judicat *Buchnerus*. Medio quodam temperamento ſcripſiſſe ſenarios inter accuratam veterum

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

rum Græcorum ſolutamque comicorum Latinorum diligentiam quibus caſtigatior & adſtrictior ſit *Phædrus*, ſed ita, ut honeſti quadam interdum libertate utatur, *Tanaquillus Faber* arbitratur.

Duplex libelli dos eſt) Ita ex *Remenſi codice* in poſteriori editione ſcripſit *Rigaltius* Editiones priores *Pithœi*, *Rittershuſii*, & *aliorum* habuere *mos eſt*. Quod non paucis placuit, & nuper admodum *Ludovico Praſchio* in elegantibus ad hunc auctorem notis, viroque una docto, quem in eis laudat. Quanquam forte rectius fecerit, qui vocem *moris* non pro *lege*, ſicut ille, verum *indole conditione, qualitate* quapiam acceperit Quo modo Virgilius uſurpavit *lib* 1. *Georg* quem ignoro, utrum noſter non reſpexerit, cum hoc ſcriberet, ceu in plerisque aliis conſuevit. Verſus eſt 51.

Hanc lectionem [illegible] recipit interpres ovid. 2. am: 1. 12. Osa. opponit sermonem, ut apud Lucan. l. 3. Persona vulgi ora ovid. 10 thet. 19. Et falsi positis ambagibus oris.

mos [illegible] legit gebhard. l. 2. crepund. c. 11.

Ventos & varium cœli prædiſcere morem.

Debes, inquit Servius ad hunc locum, *etiam cœli qualitatem noſſe, utrum pluviis gaudeat, an tepore, vel frigore* Sicut morem cœli dixit *Virgilius* pluere. vel tepere vel frigere, ita *Phædrus* morem libelli movere riſum, monere vitam potuit dixiſſe At vero *Tanaquillus Faber* id amplectitur, quod in *codice Remenſi* reperitur Nam inquit. quin *dos* quoq; dicatur in ſingulari pro utilitate; fructu, ornamento, nemo dubitabit, qui apud *Ovidium* legerit *dotem oris*; pro eloquentia. Fecit idem prius & ampl. *Freinshemius* qui non importune huc adduxit verſum *Martialis* ex *Epigr.* 13.

Nec poteris ſimilæ dotes numerare, nec uſus.

Addit tamen *Faber*, unicum illum *Livii reſtauratorem Gronovium*, ex editione prima *Rigaltii*, in qua fuit, *duplex libellis os eſt*, velle, *duplex fabellis os eſt*, ſcribere Atque ita ipſe optimus *Gronovius* in ſuis ad me literis, è quibus ecce tibi ipſa viri doctiſſimi verba: *lego: duplex fabellis os eſt Fabulæ, inquit, duplicem habent faciem ſive perſonam, alteram, quæ ridicula apparet; alteram, quæ ſapere docet. Nec, libellis bene dicitur, pro huic libello, nec, ſi de quibusvis libris ſumas, verum eſt.* Hæc *Gronovius.* At cum *Remenſi codice* facit nunc & *N. Heinſius* (nam aliter cenſuerat in *not ad Ovid. lib.* 12. *met. v* 430.) quemadmodum per literas me docuit. Nec fortaſſe peccat, qui ab auctoritate tam vetuſti libri temere non recedit.

Riſum) voluptatem, quæ remittat non quæ ſolvat, ut bene locum hunc exponit *Praſchius*. Puto rurſum in animo habuiſſe *Virgilium* ſuum. Nam & ipſe hoc ſenſu *lib.* 4. *Æn. v.* 120.

Annuit, atque dolis riſit Cytherea repertis.

Monet) ut degat quisque ex

præ

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

præſcripto honeſti. Id enim eſt *monere*, fitque proprie conſilio. *Donatus* ad *Terent. Hec. Act. ſc* 1. *Monemus conſilio, hortamur impulſu.*

Calumniari) ſc. hoc, quod in fabulis hisce arbores loquantur. Cœterum *calumniari*, eſt interpretatione malitioſa traducere. Vide *Fabrum* hoc loco, & quæ nos in ſecundis ad Pacatum curis.

Arbores) Miror, quare hæc excuſet noſter, cum tamen arbores loqui nusquam faciat hoc libro, ac ne in cæteris quidem. An vitium eſt in ſcriptura? Nobiliſſimus *Nicolaus Heinſius* non putat, maxime, cum ſimile quid in præfatione *Avieni* extet. *Phædri* autem pluscula exiſtimat intercidiſſe, relicta diſtinctione librorum, deletisq; obſcœnioribus ac laſcivis, ut cætera ipſius tutius prælegi poſſent pueris. Quam ſententiam lubentiſſime amplector. Idem ſuſpicatus fuit etiam *Rigaltius in ed. poſt.*

Fictis) Proprie, quia fabula à fando dicta, eſt narratio rei cujuscunque, etiam veræ, adeo hoc non abundat, ut non nemo putat. Sic *Terentius in Hecyr. Act.* 4. *ſc.* 3. *Jam nos fabulæ ſumus, Pamphile*, h. e. ſumus ii de quibus loqui joco conſueverunt, quos ſermonibus ſuis exagitare. Sic enim intellexit & *Gujetus*, dixitque, ſignificationem ludibrii habere, ſicut apud *Tibullum*,

> --- *ne turbis fabula fiam,*
> *cum mea ridebunt vana magiſteria.*

Cicero etiam alicubi: *& fabula Troja*, pro hiſtoria, & rebus geſtis eo loco, Similiter *Suetonius in Domit. c.* 16. *Evenit ut id ei cœnanti inter cæteras diei fabulas referretur. Fabulæ diei*; ſunt narrationes rerum variarum quæ de die acciderunt. Habet ſimilem locutionem *cap.* 70. *vitæ Auguſti*, *Sulpitia*: *Fabellam permitte mihi detexere paucis.* Hiſtoriam innuit, de pravo ſtatu reip. ſub Domitiano. *Vopiſcus*: *Non inepta, neque inelegans fabula eſt, ſcire quemadmodum imperium Probus ſumſerit.* Adde lib. 7. Sidon. ep. 2. ibique Savaronem. Cum ergo fabula ſit rei etiam veræ, ad illius differentiam recte *ficta* dicitur. *Cicero de fin. lib.* 5. *Quid? cum fictas fabulas, è quibus utilitas nulla duci poteſt, cum voluptate legimus.*

Jocari) proprie, de fabulis hujusmodi. Vide infra lib. 3. præfat. & lib. 4. c. 1. & 6. *Martialis lib.* 3. *ep.* 20.

> *An æmulatur improbi jocos*
> *Phædri?*

FABULA II.

v. 4. ✠ liv: 4. 93. conſulib. Trib. pl. certamen intulerunt. catull. carm: 68. v. 97, magnas cui lites intulit olim. L. 9. §. 3. ff. Locat. Si quidem fortuitus caſus incendii cauſam intulerit.

Facile eſt opprimere innocentem.

LUPUS & AGNUS.

Ad rivum eundem lupus & agnus venerant
Siti compulſi: ſuperior ſtabat lupus,
Longeque inferior agnus: tunc fauce improba
Latro incitatus jurgii cauſam intulit.
Cur, inquit, turbulentam feciſti mihi
Aquam bibenti? Laniger contra timens:
Qui poſſum, quæſo, facere, quod quereris,
A te decurrit ad meos hauſtus liquor. (lupe?
Repulſus ille veritatis viribus
Ante hos ſex menſes at maledixiſti mihi.
Reſpondit agnus: equidem natus non eram.
Pater hercule tuus, inquit, maledixit mihi.
Atque ita correptum lacerat injuſta nece.
Hæc propter illos ſcripta eſt homines fabula,
Qui fictis cauſis innocentes opprimunt.

Virg. 9 aen: 63. ille asper & improbus ira ſaevit in abſentes.

Saepe in pronomina ipse utimur in definiendo tempore. Cic. 2. ep. 8. cum athenis decem ipsos dies fuissem. manut. neq; plures, neq; pauciores, plane decem: v. plura apud eum. in N. T. actor. 1. 5. μετ' ȣ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

Un Loup & un Agneau preſſés par la ſoif, étoient venus boire à un même ruiſſeau. Le Loup étoit au deſſus, & l'Agneau beaucoup plus bas. Alors ce voleur pouſſé par ſon avidité & par ſarage, cherchant querelle, dit à l'Agneau, Pourquoy viens tu icy troubler l'eau que je boy? *l'Agneau luy répondit en tremblant;* O Loup, comment, je vous prie, puis-je faire ce, dont vous vous plaignez, puiſque l'eau coule de vous à moy, avant que je la boi-

jj. Vertelling.

't Is licht een onnoozele te onderdrukken.

De wolv en het lam.

De wolv was/ en het lam/ tot eender beek gekoomen/
Van dorſt geprangd. De wolv ſton aan de voobeſtroomen/
En 't lam ſeer ver beneen. De moorder aangevoerd
Door ſijn verwoede keel/ heeft ſtoff tot twiſt beroerd;
Sprak: waar om maakt gy my het waater hier dus grondig?
Soo als ik drinck? Daar op 't woldraagertje ſlaawmondig;
'k Bid uw! waar mee kan ik oo! wolv! het geen gy klaacht/,
Daar 't nat ſich van uw aff/ tot mijnder lekking draacht.
Hy/ door de krachten dus/ der waarhejt afgeweezen/
Sejt weer: Ses maanden ſijn 't/ dat gy my hebt mispreezen.
't Lam antwoorde: wel wis ik niet gebooren waar.
By Herkules! ſejt hy/ doe ſchold my dan uw vaar.
Dus vat en brengt hy hem met wreeder dood om 't leeven.
't Verdichtſel is aldus om ſulke lien geſchreeven;
Die met geſochte reen/ d'onnoozele vertreen.

boive? *Le Loup repouſſé par la force de la verité luy dit:* Mais il y a plus de ſix mois, que tu as médit de moy. Certes, *luy répondit l'Agneau*, je n'étois pas encore né. Si ce n'eſt toy, c'eſt donc ton pere, qui a médit de moy. *Et ainſi il ſe jette ſur luy, le dechire, & le tuë injuſtement. Cette fable eu faite pour ceux, qui ſous de faux prétextes oppriment les innocens.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ANNOTATIONES.

Fauce improba) Sic *Faber* & *Rigaltius* edidere ex *Remenſi codice. Pithœus, cæterique* habent *face*, quod cur reſpuant tantopere, non video. Sane *cauſam inferre fauce*, num dicatur apud Latinos, ignoro, neque *incitare fauce* reperio. At *face incitari*, ſicut *incitari ira* apud *Ciceron. Off.* 1. *Incitari ſtudio* apud Cæſarem 3. civ. bellorum. Nam & *fax* hic nihil aliud ſignificat, quam ſtimulum cupiditatis Quomodo *Quintilianus*, vel quicunque denique opuſculi de cauſis eloq. corruptæ auctor. cap. 40: *Quantum ardorem ingeniis, quas oratoribus faces admovebant.* Adde *Barthium lib.* 42 *Adv. c.* 10. Quanquam ne quid hic diſſimulem, in animo habuiſſe Noſter videatur locum *Virgilii*, qui eſt *lib.* 2. *Æn. v.* 355. *&* *ſeq.* ubi *improbam* ventris rabiem, & *fauces* ſiccas Poëta in lupis commemorat. Quod ſi verum eſt, per *faucem improbam* famis magnitudinem, & ſtudium devorandi hoc in loco intelligere debemus. Et huc quidem inclinat cum *Freinshemio*
x. l. 2. Crapund. c. vi. *Gebhardus*. × Quanquam vero valde veriſimile ſit ita ſcripſiſſe *Phædrum*, vel propter allatum locum *Virgilii*, quem in ſuis amat ſequi, tamen ſtat pro lectione altera *Pithœi* codex. Cujus cum ne ipſius quidem ſenſus aut loquendi formula ſit inepta, cauſſa utique non poteſt dari certa, cur probari tandem, quod vult. *Tan. Faber*, altera, repudiata iſta, debeat. Dicit quidem *Faber*: *nam per faucem improbam intelligit ferocitatem ſeu acrem lupi famem*: quod illud ipſum eſt, quod jam olim etiam nos indicavimus. At quis hinc concludat, ergo lectio hæc vera eſt infallibiliter? Nemo de interpretatione dubitat, de voce ipſa *fauce*, num ſit *Phædri*, necdum conſtat. Sane *incitari fauce* licet non repudiem, ſine exemplo tamen dici credam eo uſque donec aliquod a *Fabro* fuerit allatum.

Latro) ſic optime appellat lupum, a latendo, & inſidiando, nec eſt immutandum quicquam. Vide inf. 32. & ante *cap.* 18. *Virgilius* in loco ante indicato *raptorem* nominavit, ad eundem modum.

Intulit) optime & latiſſime, de eo, qui non accipit, ſed facit.

Hirtius de bell. Hiſp. c. 1. Propter pecuniæ magnitudinem aliqua ei inferebatur cauſa, ut eo de medio ſublato, ex ejus pecunia latronum largitio fieret.

Aquam) veteres habebant *Iſtam*, quod retineo, & *aquam* (quo illi quidem claudebant verſum priorem) pro gloſſemate habeo illius *turbulentam*.

Bibenti) quaſi diceret, nunc maxime, cum videres me bibere. Debuiſſes ſaltem expectare, donec bibiſſem.

Ad meos hauſtus) pro ad me haurientem. Bene autem *hauſtus*, quia ſic Latini ſolent de bibentibus, atque adeo Virgilii exemplo.

Viribus) vi, efficacia, robore, quippe quæ ſe ſolam ſatis, absque teſtimonio alieno tuetur. Sententioſe.

Hoc) Latiniſſima & elegantiſſima particula, vim habens monſtrativam innuensque tempus proxime præcedens. Ad eundem modum *Terentius Eun.* II. *Sc.* 3. *His menſibus ſex ſeptem prorſum non vidiſſe. Plautus* ab initio Perſæ. *Continuo tibi reponam in hoc triduo, aut quatriduo.*

Maledixiſti mihi) convitiis injuriam feciſti *Terent. Eunuch.*

Cave ſis, neſcis cui maledicas nunc viro.

andr. a. 5. S. 3. 2. mitte male loqui

Cœterum egregii viri, cujusque eruditio ſingularis pridem indicio nob. *N. Heinſii* mihi cognita, *Marquardi Gudii* lectionem a *Cl. Petro Axenio* laudatam; non poſſum non amplecti, qui ſic ſcribit.

Ante hos ſex menſes mala, ait, dixiſti mihi.

Hercle tuus inquit) *Urſinus Spirenſis* (qui auctorem hunc in lucem dedit Ratisbonæ A. 1657) ſic hæc conſtituit: *Pater tuus, inquit, Hercle maledixit mihi.*

Injuſta nece) Sunt hæc judicioſa ſcriptoris verba, idcirco diſtinguenda a præcedentibus. Non enim *lacerare nece* dicitur. Senſus: lacerat eam, ut ſequeretur nex ſeu mors, atque illa injuſta.

Fictus cauſis) ſupra dixit, *illatus*. Eſt autem ellip. præpoſitionis de. Porro, *fictis de cauſis*, pro *fictas ob cauſas*, ut ſæpiſſime.

Opprimunt) eleganter, ad notandam vim gravem, & inopinatam, & ad exitium alterius valituram.

FA-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

FABULA III.

Minima de malis

RANÆ REGEM POSTULANTES.

Athenæ quum florerent æquis legibus
Procax libertas civitatem miſcuit,
Frenumque ſolvit priſtinum licentia:
Hinc conſpiratis factionum partibus,
Arcem tyrannus occupat Piſiſtratus,
Quum triſtem ſervitutem flerent Attici,
Non quia crudelis ille, ſed quoniam grave
Omnino inſuetis onus, & cœpiſſent queri,
Æſopus talem tum fabellam rettulit.
Ranæ vagantes liberis paludibus,
Clamore magno regem petiere a Jove,
Qui diſſolutos mores vi compeſceret.
Pater deorum riſit, atque illis dedit
Parvum tigillum, miſſum quod ſubido vadis
Motu ſonoque terruit pavidum genus.
Hoc merſum limo quum jaceret diutius,
Forte una tacite profert e ſtagno caput,
Et explorato rege, cunctas evocat.
Illæ timore poſito certatim adnatant,
Lignumque ſupra turba petulans inſilit;
Quod quum inquinaſſent omni contumelia,
Alium rogantes regem miſere ad Jovem,
Inutilis quoniam eſſet, qui fuerat datus.
Tum miſit illis hydrum, qui dente aſpero

Cor-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

iij. Vertelling.

Van twee kwaaden/ 't minſte.

De vorſchen een kooning begeerende.

Ateenen als het bloejd in welgeſchikte wett;
Heeft dertle vryhejt ſoo de ſtad in 't wer geſet/
En d'owde banden al/ door loſſighejt ontbonden.
Waar ujt wanneer het rott van 't woelgeſpan ontſtonde;
Piſiſtraat opperheer/ heeft doe de burg belejd.
Als elk Ateener vaſt beweent de dienſtbaarhejt;
Niet dat hy was te wreed; maar 't pak te ſwaar om draagen/
Door d' onbeſochte ſchaar; en elk beſton te klaagen.
Doe heeft Eſoopus dus 't verdichtſel voortgebracht.
De vorſchen ſwemmende om/ ſoo los in vryjer gracht/
Beſtaan met groot gedruiſch Jupijn een kooning vraagen;
Die met vermoogen dwong haar ongebonden jaagen.
Der gooden vaader loeg; mits hy aan haar dan gaff
Een maatig blok/ geſtort in 't poel van booven aff/
Vervaarend met de val/ en ploff/ 't bevreezd geſlachte.
Het welk/ in 't ſlijk gedompt/ als 't lange lach en wachte/
Steekt een/ by aaventuer/ 't hooft ſachtjes ujt de poel.
En 's koonings doen beloerd: ſoo port hy al 't gewoel.
De vrees aan ſy geſet/ komt elk om ſtrijd opblotten
En ſpringt dus al de hoop op 't hout in dertel ſpotten.
Welk/ als 't met alle ſmaad/ van elk beſoeteld wierd/
Is/ om een ander hooft/ een naa Jupijn geſtierd.
Vermits hy was onnut/ die hen daar was gegeeven:
Hy ſond de waaterſlang: Die bracht elk een om 't leeven

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Corripere cœpit ſingulas: fruſtra necem
Fugitant inertes; vocem præcludit metus.
Furtim igitur dant Mercurio mandata ad Jo-
Adflictis ut ſuccurat Tunc contra Deus (vem
Quia noluiſtis veſtrum ferre, inquit, bonum,
Malum perferte. Vos quoque ô cives, ait
Hoc ſuſtinete, majus ne veniat malum.

Liv: 2. 2. consuli: tam novæ rei ac subitæ admiratio incluserat vocem. inf. 1. 29. linguam vis meam præcludere
Ovid. Luxuriant animi rebus plerumque secundis.

Athénes étant fleuriſſante par l'équité de ſes loix, l'inſolence née de la liberté broüilla toute la ville, & une licence nouvelle rompit le frien de l'ancienne diſcipline. En ſuite pluſieurs partis & pluſieurs factions s'étant formées, le Tyran Piſiſtrate ſe ſaiſit de la citadelle. Les Athéniens donc déplorant leur triſte ſervitude, non que Piſiſtrate fut cruël, mais parce qu'ils trouvoient extrémement peſant un joug, qu'ils n'avoient point accoutumé de porter: comme ils commençoient à ſe plaindre, Eſope leur fit le récit de cette Fable.

Les Grenoüilles étant en liberté dans les marês, demandérent avec grans cris un Roy à Jupiter, afin qu'il arrétat par ſa puiſſance le déréglement de leurs mœurs. Le pere des Dieux les ayant entendu, ſe mit à rire, & leur donna pour Roy un petit ſoliveau, qui tombant tout d' un coup dans leur étang, épouvanta ce petit peuple timide, par l'agitation & par le grand bruit qu'il fit dans les eaux. Mais come il demeuroit long tems enfoncè dans la boue, il y en ut une, qui ſe hazarda de lever la tête tout doucement au deſſus de l'eau, & ayant reconnu l'etat, du Roy, appella toutes ſes compagnes. Alors leur crainte étant diſſipée, elles paſſent à nage à l'envi l'une de l'autre, & toute cette troupe inſolente, ſaute hardiment ſur ce Roy de bois.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Met ſijn vergifte tand. Dat weereloos geſlacht
Ontwijkt vergeefs de dood. De vreeze ſtremt de klacht.
Daar 's hejmlijk aan Merkuer laſt naa Jupijn geſonden;
Dat die bedrukten red. Die heer deed hun verkonden/
Mits gy onwillig waart; dat gy den goeden leed/
Lij nuw den boozen. Gy/ oo! burgers/ ſejt hy/ meed:
Verdraag dit kwaa geluk: Dat uw geen erger druk.

bois. Et aprês luy avoir fait mille indignités, elles envoyérent à Jupiter, pour le prier de leur donner un autre Roy, puiſque celuy qu'il leur avoit donné, n'étoit bon à rien. Jupiter donc leur envoya un Hydre, qui commença à les déchirer l'une aprês l'autre avec une dent cruelle. En vain elles fuyent la mort, étant foibles comme elles ſont: la crainte leur étouffe la voix. Elles s'addreſſent dont ſecretement a Mercure, afin qu'il prie Jupiter de leur part, qu'il leur donne quelque ſecours dans leur affliction. Mais ce Dieu leur fit cette réponſe: Puisque vous n'avez pas voulu ſouffrer vôtre bon Roy, ſouffrezen un mechant. *Ainſi, Meſſieurs les Atheniens, ſouffrez le mal, ou vous êtes, de peur qu'il ne vous en arrive un plus grand.*

ANNOTATIONES.

Florerent) Eſt & hoc elegans ſelectumque verbum, ad indicandum ſtatus publici vigorem, probitatem, pulchritudinem, atque iſto reſpectu ſæpe ponitur apud *Virgilium & alios.*

Æquis) non ſimpliciter ut opponuntur iniquis, ſed in reſpectu ad cives, quos & faciebant æquales, & æquali jure continebant. *Cicero in l. de offic.* appellat *æqualitatem juris*, quod jam *Faber* obſervavit *Senecæ* eſt *æquum jus*, *Diogeni Laertio* ἰσοπολιτεία, quod eruditiſſime, ut omnia, ad ipſum obſervavit *Cl. Menagius* recentiſſimæ editionis ſuæ *pag.* 25. ubi plura legas. Eſt autem propria ſtatus liber ratio, & ad intimam ejus pertinet conſervationem

Procax) hoc eſt: *petax.* Sic

enim

procax meretrix. Ter. Heaut. 2.1.15.

enim *Servius ad l. Æn. Procax, proprie petax eſt. Nam procare, eſt petere.* Eleganter ergo, *procax libertas*, quæ ſuo ac præſenti haud contenta, ſemper plura expetit & aliena, nec unquam ſatiatur. Cœterum hic totus locus grandis eſt, ob argumenti dignitatem.

nepos 9aus. 1. victoria elatus plurima miscere cœpit. Virg. 10 Aen: 721. Hunc ubi miscentem longe media agmina vidit. Serv. 1. perturbantem.

Civitatem miſcuit) pro, *cives miſcuit*, grandius. *Miſcere* porro recte uſurpatur de mixtura partium inconvenienti per turbas & ſeditiones. *Cicero Orat. cont. Rull. I. Homines non inerant in urbe, qui malis concionibus, turbulentis ſenatus conſultis, iniquis imperiis rempublicam miſcerent.*

Frenumque ſolvit) rejecit, depulit ore, ut loquitur *Horatius.* Contrarium; *impediri freno*, hoc eſt ligari, coerceri.

Liv: 34.49. in oratione quintii ad græcos. libertate modice utantur. temperatam eam salubrem & singulis & civitatibus esse: nimiam & aliis gravem, & ipsis, qui habeant, effrenatam & præcipitem esse.

Licentia) non eſt primus caſus, verum ultimus, quem cauſſæ nominant, vult enim oſtendere, quid mixturam illam Athenis pepererit, videlicet licentia, per quam immodicum intelligit libertatis uſum, ad impunitatem eorum etiam, quæ iniqua ſunt & inhoneſta Et hujusmodi h[illegible]e malo ſenſu, crebro ponitur auctoribus in tali argumento.

conjungit enim Livius 33.48 ut in civitate aliorum alias partes faventium factionibus.

Conſpiratis factionum partibus) active, pro *conſpirantibus*, quaſi diceret, interea dum illæ conſpirant, quod jam alii obſervarunt. Sic *Macrob. lib. 1. Sat. præf. Multarum in hoc libro ætatum exempla ſunt; ſed in unum conſpirata.* Conſpiratæ autem partes, non de conjunctis, ſed diviſis ſunt intelligendæ, nec enim conſpirabant inter ſe, ſed adverſus ſe mutuo, per factiones. Senſus: dum unaquæque factio partes ſibi adſociat, & firmare ſua adverſus alteram parat, Piſiſtratus id egit. Mallet tamen eruditiſſimus *Gronovius*: *hinc conſpiratæ factionis partibus*, legere, ut per literas ſignificavit.

Arcem tyrannus occupat) revera, & ex fide hiſtoriæ. Docet *Meurſius in Piſiſt c. 3.* Quanquam ſimul *occupare arcem*, ſit ſtatuere ac firmare ſibi dominationem in civitate libera *Valer. Maxim. 6 c. 1. Quo interfecto aliquanto tetrior arcem occupavit.*

Omnino inſuetis) penitus inſuetis, ita loquitur, ad denotandum illud libertatis faſtigium, in quo conſtituti Athenienſes, ne id quidem poterant ferre, quod vel nomine ſolo aut externa ſpecie repugnaret. Vide *Cornel. Nepotem vita Miltiadis cap. ult.*

Liberis paludibus) omiſſa præpoſitione; exemplo *Virgilii*, qui *lib 5. Æn. totaque vagatur urbe furens.* Ita inf *lib. 3. c 10. dormientem cubiculo.* Liberæ paludes autem appellantur hic, alluſione quapiam, ad liberas civitates, cæ, in quas nemo habet imperium, & ubi quisque pari cum cæteris jure vivit.

Pe-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Petiere) vet. *petierunt*. Itaque *Urſinus* transpoſite, *petierunt regem.* *Buchnerus* ait, Schoppium legere *petierunt Jovem*, ſed hoc non Latinum videri doctis. Itaque ſe legere vel, *petiere a Jove*, vel potius retinere lectionem veterem, cum forte in ſecunda regione anapæſtus ſit, *magno* prima correpta, ut fit in *agnus*, *cygnus*, & ſimilibus. *Freinshemius* vero parum putat hoc probabile, ac igitur *Rigaltii* editionem eſſe ſequendam.

Vi) bono ſenſu, pro poteſtate ac imperio. Ita *Cicero de leg.* 3. *Magiſtratus hæc eſt vis ut præſit, præſcribatque recta.* *Ulitius* ſcribit *ut in not. ad Gratium*, *ex Pithæano codice*, aitque eleganter abundare. Vide ipſum *p.* 196. *Nic. Heinſius*, *Sibi diſſolutos mores ut* (vel *qui*) *compeſceret.*

Parvum tigillum) Illud *parvum* abundare ait *Faber*, quemadmodum apud *Terentium*, *minus*, ubi *minutos piſciculos* uſurpavit. Similiter infra *init. lib.* 4.

Miſſum) ſcribit *Rittershuſius immiſſum.* Cauſa nulla, quia ſimplex hic, ut ſæpe alias, vim habet compoſiti. Pariter & *Statius*, *mittere corpus ſepulturæ* dixit. Imo *miſſum* hic eſt *demiſſum*, non *immiſſum*, propter id, quod ſequitur.

Vadis) *Remenſis codex* habet *vadi*, optime, vult enim, cum daretur cœlitus, delapſum commoviſſe aquas, & in iis ediſſe ſonum, atque ita terruiſſe *motu vadi.*

Motu ſoneque) Fruſtra *Gebhardus* & *Meurſius*, *totum ſonore*, quod jam *Faber* quoque monuit. *Buchnerus* quoque circa mentem auctoris: *Motu ſonoque dixit, pro ſono motus. Ita dolor mens, pro dolore mentis uſurpatur Horatio.* Freinshemius: *Simplicius acciperem teneritas decidentis, deinde fluctuantis motu, tanquam viventis tigilli eſſe ranas, ſed & ſono, quem excitaverit illiſum aquis.* Optime *Praſchius*: *motu viſum, ſono auditum vult exterritum*

l.3. Crepund. c.10

Merſum limo) vadi ſcilicet. Porro *merſum* pro demerſum ſicut ſupra *miſſum.*

Jaceret) ſignificantius uſurpat. Vult enim, nec ſe commoviſſe amplius, ut ab initio, nec ediſſe ſonum, ſed immotum quietumque præbuiſſe ſuſpicionem regis defuncti, atque ideo unum auſum ranunculorum proſpectare ex palude. Dicam de hoc verbo loco alio.

è ſtagno) Mallet *Praſchius* hic ſcribere *limo*, & ſuperius, *ſtagno* Perperam, nec admittit ratio antecedentium.

Explorata) cum cura inſpecto. *Virgilius l. Æn.*

Ut primum lux alma data eſt exire, locoſque
Explorare novos - - - -

Tacitus 1. *Hiſt. c.* 27. *Emi ſibi prædia vetuſtate ſuſpecta, eaque*

prius

prius exploranda, finxit. Exploranda dixit, pro inſpiciendis & examinandis cum cura.

Lignumque) prorſus eleganter non *tigillum*, ut ante vel *tignum* appellat, voce viliori ut oſtendat, quam contemptus fuerit rex ille à ranis.

Inſilit) Compoſitum, pro ſimplici *ſalit*; nam præcedit *ſupra*. Quanquam & hoc faciat ad exprimendam ſummam inſolentiam ranunculorum, nec ſit otioſum. Plane ſicut Germani dicerent: **Sie ſprungen ob en dar auff.**

Omni) omnis generis *Cic. in Ver. 2. c. 17. omnibus inſidiis.*

Contumelia) non verborum modo, ſed rerum. Huc enim maxime ſpectat verbo *inquinantes*, quaſi diceret, conſpuiſſe in id, ac concacaſſe. Atque ita voce hac utuntur optimi ſcriptores. Vide *Plautum in aſin. Terent. in eunuch. & alios. Seneca 3. de ira, cap. 38. Contumeliam tibi fecit aliquis. Numquid majorem, quam Diogeni, Philoſopho Stoico? cui de ira cum maxime diſſerenti adoleſcens protervus inſpuit.* Inſpuere, hic contumeliam appellat, & ſic apud noſtrum ponitur.

Miſere) proprie de legatis ac oratoribus. Vult enim ablegaſſe aliquas, quæ hanc petitionem earum deferrent ad Jovem. *Curtius lib. 5. v. 3. Suppliciorum metu perculſi, ad Siſygambim Darii matrem occulto itinere ignotoque hoſtibus mittunt, qui peterent ut ipſa regem mitigaret.*

Inutilis) invalidus, impotens, qui uſui eſſe ipſis non poſſit. Adde inf. 3. c. 15.

Hydrum) Caligulam innuere putat *Rigaltius*. Ego vixiſſe noſtrum ad Caligulæ tempora non opinor. Saltem quomodo convenire prior fabulæ pars poſſit, non invenio, cum Tiberius ſpeciem tigilli, quale noſtro memoratur, minime retulit. Etiam *Freinshemio Rigaltii* ſuſpicionem diſplicuiſſe nunc cognoſco. Ipſum vide.

Corripere cœpit) Sic *Terent. Andr. Act. 11. ſc. 2. Itane tandem*

FABULA IV.

In propria pelle quieſce.

GRACULUS SUPERBUS.

Ne gloriari libeat alienis bonis,
Suoque potius habitu vitam degere,

Æſo-

idoneus tibi videor eſſe, quem tam aperte fallere incipias. Noſter mox c. 4. v. 10. *redire mærens cæpit.*

Singulas) non *omnes*, ut exponit *Rittershuſius*, ſed *unam poſt alteram*, ut dicit *Faber*. *Virgilius Geor.* 3.

Sed fugit interea, fugit irreparabile tempus
Singula dum capti circumvertantur amore.

Inertes) Invalidi, imbelles. Iterum ſecutus eſt *Virgilium*, qui ſic uſurpat 4. *Æn.*

Spumantemque dari pecora inter inertia votis
Optat aprum, aut fulvum deſcendere monte leonem.

Furtim) occulte, ne intelligere hydrus poſſet, ac velut rebelles ac cupidos rerum novarum ſupplicio afficere.

Ferre, inquit, bonum) Tò *bonum* ponitur neutraliter & abſolute, pro re bona, de qua elegantiſſime uſurpatur illud *ferre*, in reſpectu ad curam, ſtudium, laborem, quæ requiruntur, ut ſecundis & utilibus recte utamur. Quomodo & Germani, gute tage tragen / in notiſſimo proverbio uſurpant. *Curtius* 3. c. 12. *Orientem fortunam moderate & prudenter tulit.* Et Cicero *Offic.* 1. *immoderate res ſecundas ferrè levitatis eſt.*

Malum perferte) *Malum* opponitur præcedenti *bonum*. *Perferre*, non ſolum eſt ferre, ſuſtinere, ſed cum æquabilitate animi ac conſtantia ferre, quaſi diceret, non potuiſtis animum veſtrum ſic componere; ut poſſet ferre bona & ſecunda, facite nunc, ut melius ſciatis ferre mala. Schicket euch nun ins ungluk. *Terentius Hecyr. Act.* 3. *ſc.* 1.

Tum uxori obnoxius ſum, ita olim ſuo me ingenio pertulit.

Aliter, & priori ſenſu *idem in Phorm. Act.* 2. *ſc.* 1.

Non cauſam dico; quin quod meritus ſit, ferat.

Ait) Æſopus videlicet ad Athenienſes. Nam ipſum reſpicit.

Ne veniat) *Nicolaus Heinſius addendis ad tom.* 1. *Ovidii pag.* 56. emendat, *ne veniat*. Optime,

iv. Vertelling.

Houd uw geruſt in uw eigen vel.

De verwaande kaaw.

Op dat het niemand luſt / met vreemd goed te vermeiden/
Maar eer in eigen ſwee ſijn leeven heen te leiden/

Æſopus nobis hoc exemplum prodidit.
Tumens inani graculus ſuperbia,
Pennas, pavoni quæ deciderant, ſuſtulit,
Seque exornavit: deinde contemnens ſuos,
Immiſcuit ſe pavum formoſo gregi.
Illi impudenti pennas eripiunt avi,
Fugantque roſtris. Male multatus graculus
Redire mœrens cœpit ad proprium genus,
A quo repulſus triſtem ſuſtinuit notam.
Tum quidam ex illis, quos prius deſpexerat;
Contentus noſtris ſi fuiſſes ſedibus,
Et quod natura dederat, voluiſſes pati,
Nec illam expertus eſſes contumeliam,
Nec hanc repulſam tua ſentiret calamitas.

ESOPE *nous enſeigne par cet exemple, a ne nous pas glorifier des biens, qui ne nous appartiennent pas, & à paſſer plûtot nôtre vie dans l'état, qui nous eſt propre.*

Un geay enflé d'un vain orgueil, ramaſſa des plumes, qui étoient tombées à un pan. Et aprés s'en être bien paré, mépriſant les ſiénes, vint ſe metre parmy la belle trouppe des pans. Eux voyans l'impudence de cet Oiſeau, luy arrachent ſes plumes, & le battent en ſuite à cous de bec. Le geay donc ayant eté ainſi mal traitté, commença à retour-

ANNOTATIONES.

Libeat) abſolute, pro ne quis ſit, cui lubitum ſit, qui velit hoc facere. *Virgilius* 9. *Æn.*

- - - - Cum tamen omnes
Ferre libet ſubter denſa teſtudine caſus.

Habitu) eleganter, in reſpectu ad veſtimenti adſcititii cultum, de quo ſequitur in ipſa fabula. Eſt autem *habitus*: Græca imitatione quicquid vel a natura, vel a fortuna cultus ornamen-

tique

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Soo heeft Eſoopus ons dit leerſtuk opgedaan:
De kaaw / als die eens ſwol van opgeblaazen waan /
Heeft veedren / van den paaw ontvallen / opgeleezen;
En ſich verçiert; daar op de ſijne heeft mispreezen:
Vermengt ſich in de hoop van 't ſchoone paawgeſlacht.
Elk toont den voogel / hier dus ſchaamteloos / ſijn ſchacht;
Verbijt hem mette bek. De kaaw ſoo ſlim gevaaren /
Beſton bedrukt / ſich weer met ſijn geſlacht te paaren.
Van wien verſtooten / heeft ſijn ſchendvloek uitgeſtaan:
Doe ſeider een van dien hy vooren ging verſmaan;
Waart gy met ons beſit voor aff geweeſt te vreeden /
En 't geene ons aard ons gaff / gewillig had geleeden;
Kwam 't dat gy nimmermeer de ſmaatheit ſoo genoot /
Noch uw rampſpoedig lot gevoelde dit verſtoot.

ner tout triſte vers les ſiens : mais il en fut encore repouſſé avec honte. Alors un de ces geais, qu'il avoit mépriſé auparavant, luy dit ces paroles: Si vous vous fuſſiez contenté de demeurer avec nous, & ſi vous euſſiez voulu vivre dans la condition, que la nature vous avoit donnée, vous n'auriez pas reçu l'affront que vous avez reçu des pans, & vous ne ſeriez pas dans la miſere, où vous étes maintenant, étant rejetté même de vos proches.

tique poſſidemus Qualitatem cujusque vulgo vocant *Degere* autem *ſuo habitu*, eſt, *ſecundum ſuum habitum*, *pro ſuo habitu.* Ita *Curtius lib. VIII. c. 9. degere publicis moribus dixit.*

Immiſcuit) *Buchnerus* poſt *immiſcuit*, tollendum putat *ſe*, ut ex gloſſa natum, nec cum *Schoppio pavum* legendum. At vero tribus ſyllabis, conjunctis duobus poſtremis vocalibus efferendum eſſe, *Faber* contra *Schoppii* emendationem monet; jamque ante *Barthius XLII. Adv.* id fecerat. Verum rectius nob. *Heinſius*

ſius ſtatuit, trajiciendas eſſe voces, iſto modo: *ſe immiſcuit pavonum formoſo gregi* Cum illud *miſcuerunt* ex *Virgilio* quod allegat *Faber*, ſit dactylus, *præbuerunt* vero ex Noſtro, anapæſtus, veteresque talia tam correpta, quam producta tertia ſyllaba enunciaverint.

Fugantque) Suſpicatur *Nicol. Heinſius*, *figuntque roſtris*, quia id proprium hac in re verbum Ovid. *Met.* 14. de pico Martio, *duro fera robora roſtro Figit.*

Suſtinuit) ſuſtulit, pati coactus fuit. Quomodo *Plautus in milite*, *ſuſtinere ſuſpicionem* dixit. Vult autem graculos reliquos hunc variis, & acerbis contumeliis proſcidiſſe.

Sedibus) *Rimicius quidam*, qui *Æſopi* fabulas, ex *Phædro* plurimum deſumptas olim Ulmæ publicavit, habet, *ſi has veſtes amaſſet.* Inde *Neveletus* conjectabat, *veſtibus* pro *ſedibus* hic legendum. Verum ego nihil muto. Nam reſpexit verbis hiſce, quod de graculo præcedit, *immiſcuit ſe gregi pavonum.* Quod au-

FABULA V.

Haec fabula m legit apud Theonem c.3. progymn.

Avidum ſua ſæpe deludit aviditas.

CANIS NATANS.

Amittit merito proprium, qui alienum adpetit.
Canis per flumen carnem dum ferret natans,
Lympharum in ſpeculo vidit ſimulacrum ſuum:
Aliamque prædam ab alio ferri putans,
Eripere voluit: verum decepta aviditas,
Et quem tenebat ore, demiſit cibum;
Nec, quem petebat, adeo potuit attingere.

L.40. §.3. ff. de contrah. empt. ex eo quod avis ex aëre cecidisset. ita olim Flor. sed recenter emendatr ore. et sic in alii mss.

Celuy qui deſire le bien d'autruy, perd juſtement le ſien propre.

Un chien nageant dans une riviére, & portant de la chair dans ſa gueule, vit ſon image dans le miroir des eaux; & s'imaginant, qu'un autre chien portoit une autre proye, la

tem veſtes attinet, id innuitur verbis ſequentibus, *ſi voluiſſes pati, quod natura dederat.* Nempe reprehendit duo, & quod plumis alienis ſeſe exornarit, & quod deſertis ſuis, contulerit ſe ad alios.

Pati) plane eleganter, *pati, quod natura dat*, ſicut *Plautus* dixit: *pati bonum.* Verſus eſt in *Aſin. A. I ſc.* 1.

Fortiter malum qui patitur, idem
poſt patitur bonum.

Eſt autem admodum accommodatum huic loco, propter comparationem munerum, quæ natura habent alii majora, alii minora. Nam iſthoc reſpectu qui minora acceperunt, optime dicuntur ea *pati*, cum iis ſunt contenti, & majora non affectant. Alexander apud Curtium lib. IV. c. 1. *libet ſcire inopiam qua patientia tuleris?* reſpondet Abdolonymus: *utinam eodem animo regnum pati poſſim.*

Tua calamitas) eleganter, quaſi diceret, ad calamitatem tuam, ſi forte veniſſes in aliquam, non & hoc malum acceſſiſſet.

v. Vertelling.

Een Vrek ontſchiet meermaalen ſijn ejgen begeerte.

De hond draagende een ſtuk Vleeſch.

Te recht verlieſt hy 't ſijn / die 't vreemde naa wil jaagen.
Een hond / terwijl die ſwom / om vleeſch door 't vliet
te draagen /
Wierd in de weederſchijn der vloed ſijn ſchim gewaar;
Dacht dat een ander bujt getorſt wierd van een aar.
Wow 't rooven. Doch doe is ſijn happighejt geſnooten /
En 't aas hem / dat hy had noch in ſijn bek / ontſchooten:
Noch heeft / dat hy veloerd / niet eens dus aangeroerd.

la luy voulut arracher. Mais il fut trompé malheureuſement par ſon avidité demeſurée: parce qu'ayant laché la proye, qu'il tenoit dans ſa gueule, il ne pût attrapper celle, qu'il avoit deſirée avec tant d'ardeur.

ANNOTATIONES.

Dum ferret) neſcio num non eſſet melius, *cum ferret*. Niſi malis, *dum fert, & natans*.

Lympharum) Nemeſianus Eclog. 20

Quin etiam fontis ſpeculo me mane notavi

Prædam) Elementum ultimum hic non eliditur, ut olim recte contra emendationem *Meurſii* notavit *Barthius*, & in ſuis *Tanaquillus Faber* reperiit.

Eripere voluit) ſcilicet *illi alii*. Ellipſis notanda, quia caſus alius ſubaudiendus, quam qui præcedit. Ita ſupra, *Illi impudenti pennas eripiunt avi, fugantque roſtris* ſcil. *avem* non *avi*, quod præceſſit.

Demiſit) Ita habuerunt veteres. *Rigaltius* in ſuis edidit, *dimiſit*, cauſam nullam video. *Demiſit ore* idem eſt, ac *miſit de ore*. Sic plane *Virgilius*, quem neſcio utrum non reſpexerit noſter *lib. VI.*

FABULA VI.

Potentioris ſocietatem fuge.

VACCA, CAPELLA, OVIS ET LEO.

Nunquam eſt fidelis cum potente ſocietas:
Teſtatur hæc fabella propoſitum meum.
Vacca, & capella, & patiens ovis injuriæ
Socii fuere cum leone in ſaltibus.
Hi quum cepiſſent cervum vaſti corporis,
Sic eſt locutus, partibus factis, leo;
Ego primam tollo, nominor quia leo;
Secundam, quia ſum fortis, tribuetis mihi:
Tum, quia plus valeo, me ſequetur tertia:
Malo adficietur, ſi quis quartam tetigerit.
Sic totam prædam ſola improbitas abſtulit.

Demiſit lacrymas, dulcique af-
fatus amore eſt,
& *lib. IV. Georg.*
- - - - & *ſacrum jugulis de-*
mitte cruorem.

Adeo) particula eſt elegantiſſima,& ex media Latinitate ſumpta, jungendaque non verbo *petebat*, ſed particulæ *nec*. Vis ejus plane ſingularis. Hoc vult, etiamſi jacturam fecerit prioris cibi, non potuiſſe tamen id ſufficere ad præſens infortunium, ſed præterea etiam illo, quem appetebat, cibo carere coactum. Habet noſter ex *Virgilio* qui paſſim ſic uſurpat Ut *lib. IV Æn.* *Nec me adeò fallit* - - Porro verſum hunc ſic corrigit, & edit *Freinshemius*: *Nec quem petebat eo potuit attingere*; atque illud *eo* refert ad, *ore*. At vero eundem omnibus retentis ita ordinat *Urſinus*: *nec quem petebat potuit adeo attingere*. Cæterum illud *potuit* biſyllabum *Barthius* putavit, & lectionem veterem retinuit.

vj. Vertelling.

De maatſchappy der machtigen te mijſen.

De koe/ gejt/ leeuw/ en ſchaap.

Nooijt is het wel vertrowd/ gemeenſchap met den ſterken:
Dit dichtſel kan daar toe mijn opſtel doen bemerken.
De koe/ en gejt; en 't ſchaap/ voor 't ongeluk ſoo bloot/
Saam waaren mette leeuw in 't wowd als deelgenoot.
Die/ als men had bejaagd een hert van groover leeden/
Soo ſprak de leeuw; als 't rot tot dejlen was getreeden/
Ik neem het eerſte wech; want leeuw is 't dat ik heet.
Ik ben doch kloek/ dies gy my 't ander ook toemeet.
En mits ik meeſt vermach/ ſal 't derde my geraaken.
Soo wie het vierde roert/ dien ſal wat kwaads genaaken.
De booshejt ſoo alleen ſleept al den bujt dus heen,

L'alliance avec un plus puiſſant, n'eſt jamais ferme ny aſſurée. Cette fable prouve cette maxime.

La Vache, la Chevre, & la Brebis qui ſouffrent ſi patiemment les injures, firent ſocieté dans les bois avec le Lion. Ayant donc pris enſemble un fort grand Cerf, les pars étant faites, le Lion leur parla de la ſorte : Je prens la premiére part à cauſe que je m'appelle Lion: Vous m'accorderez auſſi la ſeconde, parce que je ſuis le plus fort: La troiſiéme m'eſt aquiſe, à cauſe de mon courage: & ſi quelqu'un touche à la quatriéme, je le mettray en piéces. *Ainſi la violence emporta ſeule toute la proye, qui devoit étre commune.*

ANNOTATIONES.

Propoſitum) Propoſitionem, ſententiam præmiſſam intelligit. Vide *Fabi. lib. VII. c.* 1. & quæ nos in *gymnaſio ſtyli* pag. 121. prodidimus.

Socii fuere) Nob. *Heinſius ſociati iere.* Quod ſi admittimus, ſequens *in ſaltibus*; ad *cepiſſent* referendum fuerit.

Saltibus) locis, venationi aptis. *Plin. pag.* 81. *Quæ remiſſio tibi, niſi luſtrare ſaltus, excutere cubilibus feras.*

Quia] produci ultimam ſyl-

FABULA VII.

Improbarum improba ſoboles.

RANÆ AD SOLEM.

Vicini furis celebres vidit nuptias
Æſopus, & continuo narrare incipit:
Uxorem quondam ſol quum vellet ducere,
Clamorem ranæ ſuſtulere ad ſidera.
Convicio permotus quærit Jupiter
Cauſam querelæ: quædam tum ſtagni incola,

Cicero pro Archia 6. ſuppeditat nobis ubi animus ex hoc forenſi ſtrepitu reficiatur, et aures convicio defeſſæ conquieſcant. citat manut. ad Cic. 8. ep. 4. ſub mentionem & convicium obtrectatorum.

labam, contra vulgarem conſuetudinem, opportune hic notavit *Praſchius*. At vero vir clariſſimus *Marquardus Gudius* poſt *nominor* inſerendum putat *rex*, ut hoc obſervat litteratiſſimus *Axenius in Adden p.* 13.

Quia ſum fortis) animoſus.

Plus valeo) viribus corporis. Ita enim placet iſta explicare, præeunte dicto *Gudio*. *Interpres Gallus* accepit de vigore animi, & expoſuit *courage*, verum de eo præceſſit.

Me ſequetur) mea erit. *Curtius lib. V. c.* 1. *Omnia ſequi armatos.*

Malo afficietur) damno, cujus metu abſtinere vult cœteros à petitione partis quartæ, ut, nemine illam petente, tanquam derelictam, vel donatam ſibi videri poſſit & ipſam jure aliquo ſervare.

Prædam) Propriè de eo, quod venatione capitur. Vide *Ulitium ad Nemeſ. v.* 50. *Noſter* infra II. c. 9. *cervum convocata jubet occidi familia, prædamque tollit.*

Sola improbitas) grandius, & ut ſententia eſſet apertior, ſic loquitur, nec hic ullo modo *Meurſius* eſt audiendus. *Noſter* ſupr. fol. 4. *verum decepta aviditas*, & ſic ſæpiſſime. *Improbitas* porrò eſt nimietas, ut ſic dicam ac inſatiabilitas cupiditatis. Neque *Barthium* hic ſequor, qui crudelitatem explicat, quando non eſt ſermo de crudeli hoc in loco, ſed de eo, qui, fiducia potentiæ, avarus eſt, & cupidus, raptorque alieni. *Virg. I. Ge.*

- - - Hic piſcibus atram
Improbus ingluviem, raniſque loquacibus explet.

Servius ad hæc verba: *improbus*, *inſatiabilis*, & *Philarg. Improbus*, *hic*, *avidus*.

vij. Vertelling.

Der ondeugenden ondeugende kinderen.

De vorſchen teegen de ſonne.

Een treflijk trouwgeval van ſijn gebuer een dief/
Vernam Eſoop; dies hy ſtrax dit verhaal ophief:
Wanneer de ſon al eer een huisvrouw wilde trouwen/
De vorſchen haar geroep tot aan 't geſternte ontvouwen.
Jupijn/ door dat geraas geraakt/ vraacht van 't gewoel
De reeden. Dies ſeide een/ bewoonſter van de poel.

Dit

Nunc, inquit, omnes unus exurit lacus,
Cogitque miſeras arida ſede emori.
Quidnam futurum eſt, ſi crearit liberos?

flor. 3.21.17. itaq. adſentior Freinſhemio ad 3.22.8. mutilem ee illum locum.

ESOPE *voyant une nopce celébre d'un de ſes voiſins, qui étoit un inſigne voleur, ſe mit à faire ce conte:*

Le ſoleil voulant un jour ſe marier, les grenouilles firent un grand cry, qui monta juſqu'au ciel. Jupiter ému de ces crieries importunes, leur ayant demandé quel étoit le ſujet de leur plainte, l'une de ces citoyennes des etangs luy dit: Le ſoleil eſt ſeul maintenant, & neanmoins is brûle tous nos marêts, & nous fait mourir, miſerablement, aprés avoir ſeché nôtre demeure: Que ſera ce donc, s'il vient une fois à avoir des enfans.

ANNOTATIONES.

Vicini furis) Illud *vicini* dicitur in reſpectu ad *Æſopum*, cujus erat vicinus, & ob furta infamis.

Convicio) collatione, onjunctione vocum, proprie. Et ſic exponit *Labeo* apud *Ulpianum l. Item ff. de Jud* quem neſcio, quare *Valla*, & poſt eum *Faber* ridicule hic dicant cenſere. Verba *Labeonis* hæc ſunt: *Convitium dicitur a concitatione, vel a conventu, hoc eſt collatione vocum. Cum enim in unum plures voces conferuntur, convitium appellatur; quaſi convocium.* Nihil melius, nec quidquam aliud hic affert *Faber.* Quod autem illud *concitatione* ſugillat, in eo neſcio, an perceperit *Labeonis* mentem. Nam *concitare*, & *citare*, eſt a *ciere*, vel *cire*, quod ſæpe apud veteres reperitur pro vocare. *Virgil. IV. Æn. Nocturnosque ciet manes - - - - Tacit. Hiſtor. III. c. 10. ut quemque notum, & aliquo militari decore inſignem aſpexerat, adferendam opem nomine ciens.* Atque hinc *concire*, ac *concitare*, i. e. *convocare*, quod *Labeoni* voces jungere. Ait quidem *Faber* in editione *Phædri* ultima, *Labeonem perſuadere nobis cupere, convicium dici, a concitatione vocum:* ego vero nihil tale apud *Labeonem* video. Hoc ait potius, *convitium appellari, quaſi convocium, cum in unum voces plures conferuntur.* Quid his *Faber* melius? *convicium non a vitiis,*

Die eene nuw alleen kan al 't moeras uytdroogen /
Dwingt dat w' in 't dor beſit ellendig ſterven moogen.
Maar wat ons noch weerbaart / indien hy kinders gaart!

tiis, *neque porro a concitatione*, *ſed a conlatione vocum*, *quaſi convocium*. Dicas, exſcripſiſſe *Labeonem*, & eum nihilominus ridere. Sed ſcripſit tamen ridicule *Labeo*, *convitium dicitur à concitatione vocum*. Quaſi vero *Labeo* ab hoc vocabulo *concitatione* derivaverit vocabulum *convicium*. Aliud ſequentia, quæ ſuperius attulimus, oſtendunt. Hoc voluit, quia in hoc eſt *citatio* quædam *juncta* collataque, quam appellat *concitationem*, quia vocum veluti conventus aliquis, ideo reſpectu ejus concitationis dictum eſſe *convicium*. Eſt enim convicium convocium, quod ſignificat idem, atque concitationem, ſive collationem & conventum vocum Facit ergo *Faber* longe aliud ex verbis hiſce quam quod *Labeo* intendebat. Ideo & *concitationem vocum* junxit, cum *concitationem* ille poſuerit ſimpliciter. Et hoc erat, quod volebam. *B. Auguſt in Gram. A cio*, *cito*, *quod ſignificat*, *frequenter vocito. Unde nunc aliquos voce præconis citatos dicimus*, *id eſt*, *frequenter vocatos*. Cæterum hoc ſenſu vocem *convicii* uſurpaſſe veteres, oſtendit quoque *Ovidius*, quando & ipſe de ranis *lib. VI. Met.* 378. *dilatant patulos convicia rictus*. Item *Columella*, quando *lib. X. Perpetitur querulæ ſemper convicia ranæ.* Adde inf. *lib. III. c.* 16

Unus) ſolus, etſi plures non extent, refertur ad ſolem. *Virgilius XII. Æn.*

- - - ſpes nunc una ſenectæ.

Exurit) Iterum in animo *Virgilium* habuit, qui *lib III Geor.*

Poſtquam exuſta palus, terræque ardore dehiſcunt

Scio, alios *exhauſta* legere; ſed fruſtra ſunt, quando pro hac lectione pugnant codices antiquiſſimi. Imo ipſe Poëta, quoniam ita *lib. I Geor.*

Et cum exuſtus ager morientibus æſtuat herbis.

Nam & hic *exuſtus*, eſt *exſiccatus* abſumpto per calorem humore omni Quomodo & *Columella VI c* 8. *Caſeus aridus provenit*, *ſi ſole exuſtus eſt.*

Arida ſede) Ablativus cauſæ, propter aridam ſedem, ſeu quia ſedes eſt arida, *ſedem* vocat paludem, quaſi locum commorationis, ubi degunt. Quomodo ſupra cap. 3. *contentus noſtris ſi fuiſſes ſedibus*, & *Curtius l. III c* 2, *excitam ſedibus ſuis molem* dixit.

Emori) Sic, ut nulla reliqua maneat, außſterben. Sed mallem *mori*. Nam plus eſt, ſaltem inten-

intentione dicentis, quod mox metuit. At ſi *emori*, eo quidem ſenſu, ſicut dixi, legamus, majus nihil eſſe poteſt.

FABULA VIII.

Stultorum honor inglorius.

VULPES AD PERSONAM TRAGICAM.

Perſonam tragicam forte vulpes viderat,
O, quanta ſpecies, inquit, cerebrum non habet!
Hoc illis dictum eſt, quibus honorem & gloriam
Fortuna tribuit, ſenſum communem abſtulit.

Un Renard voyant unjour un maſque de theatre: Voila un beau viſage, *dit-il*, c'eſt domage, qu'il n'à point de cervelle. *Ce mot s'adreſſe à ceux à qui la Fortuna a donné de l'honneur & de la gloire, & leur a ôté le ſens commun.*

ANNOTATIONES.

Perſonam) machinam, qua velabant faciem actores fabularum, totumque adeo caput. Habes depictas aliquot, in veteri triclinio, à *Ful. Urſino* exhibito in appendice ad *Ciacconium pag.* 120 *edit. SanЕtandr.* Jacent prope menſam in ſcabello. Vulgo *larvam* appellamus. Vide *Gellium lib.* 5. *cap.* 7.

Quan-

Crearit) Optime. *Livius lib. I. cap. 3. Is Æneam Sylvium creat. Virgilius X. Æn. Sulmona creatos quatuor hic juvenes rapit.*

vjjj. Vertelling.

De roem der dwaazen is ouge-eerd.

De vos en het maſker.

Een Vos / die by geval een ſchowſpelmaſker ſiet /
Zejt; oo! gelaat! hoo grootſch! het brejn en hebjer niet!
Dat is op hen geſejd; aan wien 't geluk / bejd eere
En roem beſchenckt; en ſelfs 't gemeen geboel ontkeere.

Quanta) in reſpectu ad externam majeſtatem. Nam auguſtam & venerabilem intelligit ſpeciem, quam ut rebus aliis, ſic ore vultuque exprimebant in tragœdiis ut in quibus reges, aliique viri magni ab actoribus inducebantur. *Neveletus* mallet ex *Rimicio*: O *quanta ſpecies*, ait, *& cerebrum non habet*. Quid? ſi ſcripſit: *ô quanta ſpecies, & cerebrum non habes!* ut illud *inquit* vel *ait*, *ſit a gloſſis*. Ea ſolet fere noſter omittere.

Illis) ſupra cap. 1. *propter illos*; id eſt, in illorum uſum.

Senſum communem) Intellectum, qualem communiter de rebus homines habere ſolent, quo qui deſtituti ſunt, ſtupidi vocantur. Sic vocavit ante *Phædrum* etiam *Lucretius*, & *Horat. I. ſermon.* 3. Hinc *Fabius I. cap.* 3. *Senſum ipſum, qui dicitur communis, ubi diſcet, quum ſe à congreſſu, qui non hominibus ſolum, ſed mutis quoque animalibus naturalis eſt, ſegregarit.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

FABULA IX.

Malos tueri haud tutum.

LUPUS ET GRUS.

Qui pretium meriti ab improbis deſiderat,
Bis peccat: primum, quoniam indignos adjuvat:
Impune abire deinde quia jam non poteſt,
Os devoratum fauce quum hæreret lupi,
Magno dolore victus cœpit ſingulos
Inlicere pretio, ut illud extraherent malum.
Tandem perſuaſa eſt jurejurando gruis,
Gulæque credens colli longitudinem,
Periculoſam fecit medicinam lupo,
Pro quo cum facto flagitaret præmium,
Ingrata es, inquit, ore quæ noſtro caput
Incolume abstuleris, & mercedem poſtulas.

inanis. gebhard. 3. crepund. 10.

Celuy qui oblige les mechans, s'attendant d'en être recompenſé, peche doublement: premiérement en ce qu'il aſſiſte ceux, quien ſont indignes, & de plus, parce qu'il ne peut luy même s'en titer ſans péril. Le loup ayant avalé un os, qui luy étoit demeuré dans la gorge, preſſé de l'extreme douleur qu'il reſſentoit, commença à attirer les autres bêtes par ſes belles promeſſes, afin qu'elles luy ôtaſſent

ANNOTATIONES.

Meriti) abſolute *meritum* pro *benemerito*, id eſt, *beneficio. Virgil. I. Æn.*

Tum pietate gravem, ac meritis - - -

Bis peccat) malefacit, ſive in re-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

IX. Vertelling.

't Is niet veilig den boozen te verdeedigen.

De wolv en kraan.

Die loon voor ſijn verdienſt wacht van een deugeniet/
Miſt tweemaal: eerſt dat hy d'onwaarde hulpe biet.
Dan dat hy al terſtond niet heen raakt ongeſchonden;
Een been ſtak in de keel des wolfs vaſt ingeſlonden;
Geprangd van groote ſmert/ hy elk op loon beſton
Te lokken/ dat men 't kwaad daar ujt doch trekken kon.
De kraan dan ooverreed/ by eede voorgehowden/
Die d'ujtgerekte hals ſoo in ſijn keel vertrowden/
Den wolv een meeſtery bry ſorglijk heeft gedaan.
Voor welke daad als hy om 't loon kwam ſpreeken aan.
Zejt: Gy ondanckbaar ſijt/ hebt ujt ons keel gedraagen
Uw kop ſoo onbeſeerd; en noch om loon te vraagen!

la cauſe de ſon mal. Enfin la gruë ſe laiſſa perſuader au ferment, qu'il luy fit, & mettant ſon long col à la mercy de la gueule du loup, s'expoſa à un peril eminent pour le guerir. Et comme elle le prioit de la recompenſer pour ce bon office: Tu es ingrate, *luy dit-il,* tu viens de tirer ton col ſain & ſauf d'entre mes dents, & aprés cela tu me viens encore demander recompenſe?

reſpectu ad id, quod eſt juſtum honeſtumque, ſive in reſpectu ad id, quod conducibile, quo qui peccat, imprudenter potius quam inique agit, committitque, quod appellat *Cicero in Att. ep. ſtultitiæ peccatum. Plautus in Epiduo A. III. ſc.* 4. loquens de argento.

> - - - *ſtulte datum*
> *reor, atque peccatum largiter,*
> *Quoniam indignos adjuvat)*

quod

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

quod qui facit, vitia ſceleraque illorum hactenus promovet. Quo intuitu & *Ennius* apud *Cicer. de offic. II.* *Benefacta male locata, malefacta arbitror.* Pro *malefactis* noſter *peccata* dixiſſet.

Impune) Hoc alterum eſt peccatum. Efficit, inquit qui pretium meriti ab improbo deſiderat, ut non poſſit abire impune. Quid ita? quia improbi pro gratia damnum referunt. *Iſocr. ad Dæmon. Improbi non minus eos, qui bene de ipſis merentur, quam qui eis nocent, lædunt.* Porro, facere, ut, qui meruit gratiam, reportet damnum, id haud dubie eſt peccare. *Meurſius* hic fruſtra noſtrum ſugillavit.

Impune) ſine detrimento, nocumento. *Virgil XI. Æn.*

Per ſylvas Teucri, miſtique impune Latini
Erravere jugis - - -

Servius ad hunc locum: *Impune, hoc loco, ſine periculo.* Imo ſine noxa, ſine damno, ut in cæteris poëtæ locis Vult, neutrum læſiſſe alterum propter inducias, licet eſſent hoſtes. *Curtius V c.3. Natantium manus ſtipitibus ſaxiſque lacerabant donec debilitati, impune navigiis excipi poſſent.* Eleganter autem hoc vocabulum uſurpat noſter, quia peccati illius ſui hanc velut pœnam ſubire coguntur, qui hoc faciunt Vid infr. c 21.

Jam) lectiſſima iterum particula, & ex intimis receſſibus Latinitatis deprompta. Vim habet ſingularem, quaſi dixiſſet, ſtatim inde in periculum hujusmodi talis incidit, nec malum effugere ulla poſthac ratione poteſt. *Varro de R. R. II. c.4. Quum porci depulſi ſunt a mamma, a quibusdam delici appellantur: neque jam lactantes dicuntur.* Male *Barthius* ſollicitat hunc locum *lib. XLVII. Adv. cap.* 10.

Pretio) præmio, ut ſupra: qui *pretium meriti. Terent. in Andr. ego pretium ob ſtultitiam fero.* Ideo mox noſter: *cum flagitaret præmium.*

Malum) os devoratum intelligit, quod eleganter ſic appellat propter incommoda, & dolores ex eo.

Gruis) pro *grus* antique, ſicut *mentis*, *pedis*, & ſimilia reperiuntur, quemadmodum *Rittershuſius* notavit.

Credens) eleganter in reſpectu ad antecedens lupi jusjurandum, & rei periculum, pro *committens* & immittens *Virgil. XI. Æn.*

- - - rex noſtra reliquit
Hoſpitia, & Turni potius ſe credidit armis.

Colli longitudinem) pro *collum longum* Utitur autem hoc locutionis genere, quoniam in collo maxime attendebatur ad ejus longitudinem, ut idoneam faciendæ medicinæ Quomodo & *Cicero* alicubi in Verrem, *noctis longitudinem conſumebat ſtupris*

pris. Atque ita fit & in aliis huic ſimilibus locis, quod eſt ſemel obſervandum.

Periculoſam) quomodo? num reſpectu gruis, collum inferentis lupi faucibus? num reſpectu lupi, verſantis mortis in periculo, & oſſis male devorati? Poteſt utrumque intelligi, verum prius puto magis noſtrum reſpexiſſe. Præcedit namque, *perſuaſa*, item *credens*.

Fecit medicinam) Sic Latinos loqui, docuit ex *Cicerone Rittershuſius*, cui ego nunc & *Plautum*, antiquiorem addo, qui ſic *Ciſtell. A. I. ſc. I. Si medicus veniat, qui huic morbo facere medicinam poteſt.*

Inquit) Lupus videlicet, qui nunc grui reſpondet.

Ore) pro *ex* vel *abs* ore, cui ſcilicet immiſeras. Præpoſitionem omittit ob verbum ſubſequens, *abſtuleris*, cui vis ejus ineſt.

Quæ noſtro) Quid? ſi ſcribatur *quum noſtro*, propter ſubſequens, *abſtuleris*.

Caput) ſupra collum dixit. Nempe hic reſpectus fit ad vitam & ſalutem, quæ vulgari conſuetudine loquendi, poſita eſt in capite. Unde illa: *capite ſuo dimicare defendere caput alterius*, & ſimilia. Alias utrumque junctum intelligit, & caput, & collum. Neque video, quomodo repugnet fidei, quod nonnemo hic putavit. Nam nec fauces ſunt tam breves in quadrupedibus, nec roſtrum gruis (de grue ſermo eſt, non ciconia) tam procerum. Et quid? ſi dicamus os hæſiſſe in imis faucibus? Denique *Æſopus* ipſe ideo ſcribit gruem eſſe potuiſſe lupo ſaluti hoc in negotio, quod haberet longum collum. Adeo non major eſt in ipſo cautio quam auctore noſtro, ſic incautus noſter fuit, de quo nihil adhuc, qui ſuſpicabatur, idonee probavit.

Poſtulas) Mallet *Rittershuſius*, *poſtules*, nempe, quoniam *abſtuleris* præcedit. Et ſic *Tanaquillus Faber*. Ego nihil muto: nam, conjunctionem, &, non τῷ *abstuleris*, ſed *ingrata es*, cum verbo *poſtulas* connectere, exiſtimo. Senſus eſt: Tu pro hoc meo beneficio non ingrata ſolum es, non laudando videlicet raram hanc & ſingularem meam clementiam, ſed inſuper & mercedem poſtulas, quaſi non ſatis ſit mercedis, quod vitam tibi conceſſerim.

C 2 FABU-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

FABULA X.

Ne inſultes miſeris.

PASSER ET LEPUS.

Sibi non cavere, & aliis conſilium dare,
Stultum eſſe, paucis oſtendamus verſibus.
Oppreſſum ab aquila fletus edentem graves,
Leporem objurgabat paſſer: ubi pernicitas
Nota inquit, illa eſt? quid ita ceſſarunt pedes?
Dum loquitur, ipſum accipiter necopinum
rapit,
Queſtuque vano clamitantem interficit.
gebhard. L. 3. Crep. c. XVII. Lepus ſemianimus mortis in ſolatio:
Qui modo ſecurus noſtra inridebas mala,
Simili querela fata deploras tua.

Je veux montrer en peu de mots, qu'il eſt ridicule de donner des avis aux autres, lors qu'on ne prend pas garde à ſoy-méme. Un moineau voyant un lievre ſous les griffes d'un aigle, qui faiſoit de grandes lamentations, le railloit en luy diſant: Ou eſt maintenant cette viteſſe ſi connuë? D'ou vient que tes piés ſont devenus ſi peſans? *Comme il parloit encore, un Eſpevier l'emporte tout d'un coup, lors qu'il ne penſoit à rien, & le tuë parmy ſes cris & ſes vaines plaintes. Ce que voyant le liévre à demy mort, mais conſolé neantmoins dans ſa mort même, luy dit:* Toy qui de mocquois, il n'y a qu'un moment, de mon affliction, e croyant dans une ſureté toute entiére, tu deplores maintenant par une plainte ſemblable ton propre malheur.

ANNO-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

x. Vertelling.

Den ellendigen niet te vertrappen.

De haas en muſch.

Sich ſelfs niet voor te ſien/ en geeven andren raad/
Toon ik met wejnig rijm/ te ſijn een ſotte daad/
De muſch beriſpte een haas van d'aadler oovervallen/
En maaken ſwaar gehujl. Waar is nuw/ gaat hy kallen/
Die ſnelhejt ſoo berucht? Waar toe uw looper draalt?
Maar wijl hy ſpreekt/ een haawk hem onbedacht wechhaalt:
En doot hem/ wijl hy ſchreewt/ met een vergeeſſe klaagen.
De haas vaſt halvgewurgd/ in 't ſterven licht te draagen/
Gy die vaſt onbeſorgd ons ongeluk belacht/
Beweent nuw mee uw lot met een gelijke klacht.

ANNOTATIONES.

Cavere) proprium verbum de eo, qui conſilio inſtruit; ſicut juriſconſulti clientes ſuos, *Rittershuſius*

Oppreſſum) optime, in reſpectu ad vim mali improviſam. Atque ita ſolent optimi *auctores.*

Fletus) omiſſa conjunctione, pro *& fletus. Varro Myſter. Una peſtilentia, hoſtica acies puncto temporis immanes acervos facit. Curt. v. 1. Euntibus a parte læva Arabia, odorum fertilitate nobilis regio, campeſtre iter eſt.*

Objurgabat) proprie ut fere ſolet ubique noſter, de eo, qui verbis acerbis caſtigat.

Quid ita) Locutio elliptica, pro *ob quid ita*, hoc eſt, ob quam cauſam ita ceſſarunt. Sicut in illo *Terentii* A. 11. *Andr. ſc.* 2. *Lætus eſt, neſcio quid.* Ubi Donatus, *deeſt, propter, ut ſit, propter neſcio quid.* Et *A.* 3. *Adelph. ſcen.* 3. S. *atque iratum admodum* D. *quid autem.* Ubi idem *Donatus. Quid pro quare, vel ob quam cauſam.* Et ſic optimi ſcriptores. *Cicero* pro Roſcio. *Accuſatus*

Sextum Roſcium, quid ita? quia demanibus veſtris effugit.

Ceſſarunt pedes) Id eſt, pigri & tardi facti ſunt, inquit, *Faber.*

Nec opinum) *Nec* hoc loco *non* eſt. Ut apud *Ciceronem* 3. *de Leg. Senatori, qui nec aderit, aut cauſa, aut culpa eſto.* Adde *Aſinium Capitonem apud Feſtum.* *Opinum* dicitur, ut *ſupinum*, ſignificat autem id, quod opinatur. Nam ut a *divino* eſt *divinus*, qui exercet divinationes, a *feſtino*, *feſtinus*, qui feſtinat, ſic plane ab antiquo *opino*, quod ex *Plauto*, *Cæcilio*, aliiſque citat *Nonius*, eſt *opinus* qui opinatur. Ita *inopinus* legitur apud *Ovid. Met. 6. v. 465.* in Mſſ. teſte nobiliſſ. *Heinſio* itemque *Pacatum noſtrum c. 2.* ubi plura, ſecundis curis.

Semianimus) pro *ſemianimis*, imitatione *Ennii*, qui ſic apud *Cicer. lib.* 1. *Divin.* de aquila: *unguibus anguem ſemianimum, & varia graviter cervice micantem, &c.*

In ſolatio) Id *ſolatio*, quod ſuſpectum habet *Schoppius* mutat *Gebhardus & Meurſius* in *ſolatium*, ut ſit dictum, ſicuti *in ſpem*, *in contumeliam*, hoc eſt, *ad* vel *propter tale quid* Poſſet propius a ſcriptura veteri *ſolatia* hic poni, ſenſu parili. Quod autem *Meurſius* hic putat aliquid deeſſe, in eo fruſtra eſt haud dubie. Nam ſolent crebro ſic

FABULA XI.

Mendaci ne verum quidem dicenti creditur.

LUPUS ET VULPES JUDICE SIMIO.

Quicunque turpi fraude ſemel innotuit,
Etiamſi verum dicit, amittit fidem.
Hoc atteſtatur brevis Æſopi fabula.
Lupus arguebat vulpem furti crimine,
Negabat illa, ſe eſſe culpæ proximam.
Tunc judex inter illos ſedit ſimius:
Uterque cauſam cum peroraſſent ſuam,
Dixiſſe fertur ſimius ſententiam:
Tu non videris perdidiſſe, quod petis;
Te credo ſubripuiſſe, quod pulchre negas.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

amittere verbum, *inquit*, quod & hic fit. *Virgil. V. Æn.*

Tum pius Æneas: equidem ſic poſcere ventos,
Jamdudum, & fruſtra cerno te tendere contra.

Hæc notaveram, cum incomparabilis *Gronovius* in litteris ad me ſuis: *Non patior hæc corrigi. Eſt enim: Lepus accepto in media morte ſolatio mortis, vel quum ei adhuc ſemivivo hoc ſolatium & levamentum ſui mali offerretur, (nempe, quod deriſorem ſuum videbat ante oculos interfici) dixit nempe, quæ ſequuntur.* Atque ita & in politiſſimis obſervationum libris nuper editis. Vide *lib.* 3. *c.* 8. Sed & *Freinshemius* vulgatam putat poſſe ferri, nec hiulcam eſſe orationem At vero *Tanaquillus Faber*, cujus poſtea eruditiſſimas in *Phædrum* notas Argentorato ad me miſit juvenis elegantiſſimus doctiſſimusque, Dn. *Ericus Lindemannus Oſtrogothus*, emendationem *Meurſii* retinet, niſi quod pro *ſolatium*, *ſolatiom*, antique ſcripſiſſe noſtrum putet. *Praſchius* quoque *Meurſium* ſequitur. *Heinſius* ſic locum totum ſcribit: *Lepus ſemianimus; mortis in ſolatia!* ut ſint verba leporis. Ingenioſiſſime, ut ſolet.

Deploras) Mallet *Barthius deplores*, ut ſit imprecatio amara, ſicut Cl. *Axenius* notavit.

xj. Vertelling.

Een leugen-achtige wort niet geloofd/ ſelfs als hy de waarheit ſpreekt.

De wolf en vos/ de aap tot rechter.

Die eenmaal is ontdekt om een'gen vuile daad/
Schoon ſpreekt hy waar/'t betrouw hem lichtelijk ontgaat.
Eſopus kort gedicht ſal 't ſelve wel gewaagen.
De wolf beſton den vos van dieftes ſchuld beklaagen,
Dat hy aan dit misdrijf was vaſt/ heeft hy ontſeid.
Doe ſat de aap ter neer/ als rechter/ tuſſen beid.
Wanneer nuw elk van tween ſijn ſaak had opgeleezen;
Soo/ ſeit men/ heeft de aap het vonnis dus geweezen:
Ik loove/ 't geen gy eiſt nooit kwijt geworden ben t;
Ik loof/ gy hebt gekaapt/ dat gy ſoo fijn ontkent.

Quicenque s'eſt une fois ſignalé par ſes tromperies, perd toute créance, lors même qu'il dit vray. C'eſt ce, que témoigne cette petite fable d'Eſope. Le loup accuſoit le renard de luy avoir dérobé quelque choſe; le renard ſoûtenoit, qu'il n'étoit point coupable. Sur quoy le ſinge s'étant aſsis au milieu d'eux pour être le juge de ce different, & l'un & l'autre ayant plaidé ſa cauſe, on dit qu'il prononça cette ſentence : Pour vous ô loup, il me ſemble que vous n'avez point perdu ce que vous redemandez: Et pour vous, ô renard, je croy que vous avez pris ce que vous ſoutenez, ſi bien n'avoir pas pris.

ANNOTATIONES.

Turpi fraude) ablativus cauſæ, pro *propter turpem fraudem*: *turpi* ſententioſe, ut fere ſolet in talibus.

Atteſtatur) Neſcio annon, & *teſtatur*, noſter ſcripſerit.

Crimine) Ita *Cicero in Verr.* *Non modo te hoc crimine arguo.* Adde *Cornel. Nep. Pauſan. c.* 3.

Culpæ proximam) Pro *culpæ propinquam*, i. e. ream. *Cicero* ſic *affinem culpæ* poſuit, ut bene *Rittershuſius* notavit. *Proximum* pro *propinquo* habes ſæpe alias.

FABULA XII.

Ridicula in imbelle virtutis oſtentatio.

ASINUS ET LEO VENANTES.

Virg. 9. aen: 621. Talia jactantem verbis.

Virtutis expers, verbis jactans gloriam,
Ignaros fallit, notis eſt deriſui.
Venari, aſello comite, cum vellet leo,
Contexit illum frutice, & admonuit ſimul,

Ut

Ut apud *Apulejum Apolog.* 1. *Reſpondeat mihi Æmilianus, quo proximo ſigno ad accuſandum magiæ ſit inductus.* Hic *proximum ſignum*, manifeſte *propinquum* eſt. Porro *propinquum rei*, quod ejuſdem eſt cum ea indolis. Sic *propinqua pars amicitiæ* apud *Terentium in Heaut.* 1. *ſc.* 1. *Vel virtus tua, me, vel vicinitas, quod ego in propinqua parte amicitia puto, facit.* Mallet tamen *Heinſius*, *culpæ obnoxiam*, de quo vide politiſſimas ejus notas ad *Ovid. Art. ver.* 395.

Inter illos) Ut apud *Cicero* 1. *de Div. Judicavit inter Deas tres.*

Sedit) proprie de judice, ut obſervat *Rittershuſius*. Innuit autem, majeſtatem, & quieti animi ac perturbationibus nullis obnoxii tranquillitatem, quod non incommode *Praſch ius* monuit.

Peroraſſent) oratione deduxiſſent ad finem, ac quantum neceſſe videbatur, propoſuiſſent. Ita ſæpe optimi *auctores*. *Proprie.* nepos Epam: 6.

Dixiſſe) etiam hoc proprie ac ſolenniter. *Briſſonium* conſule.

Videris) Eſt & hoc ſolenne verbum judicum, ſententiam dicentium, ut *Rittershuſius* notavit. Puto autem uſurpare modeſtiæ cauſa conſueviſſe.

Surripuiſſe) *Heinſius* malebat *ſurpuiſſe Catulli, Horatii*, & aliorum exemplo, ut ſit mitior numerus.

Pulchre) ſpecioſe, callide, ſcite. Sic apud *Ciceronem* alicubi in epiſt. *Is pulchre aſſeverat* &c.

xij. Vertelling.

Belachlijk is in een ſlaawhertige/ de ſnurkery van moedigheit.

Het eezel en de leew ter jacht.

Een die van moed ontbloot/ opſnijt met woordepraechen;
Bedrieght d'onkund'ge/ en is den kenners tot belachchen.
Als leew/ ter jacht beluſt/ nam de eezel tot genoot;
Beſtopt hem in de heg; en ſoo met een geboop:

Ut inſueta voce terreret feras,
Fugientes ipſe exciperet. Hic auriculas
Clamore ſubito tollit totis viribus,
Novoque turbat beſtias miraculo.
Quæ dum paventes, exitus notos petunt,
Leonis adficiuntur horrendo impetu.
Qui poſtquam cæde feſſus eſt, aſinum evocat,
Jubetque vocem premere, tunc ille inſolens,
Qualis videtur tibi opera hæc vocis meæ?
Inſignis, inquit, ſic ut, niſi noſſem tuum
Animum, genusque, ſimili fuiſſem in metu.

retinet gebhard. l. 3 crepund. c. 10.

De aſino Cumano fabulam v. apud Lucian. Reviviſc. 407.

Celuy qui n'ayant point de cœur, vante ſes beaux fais, trompe ceux, qui ne le connoiſſent pas, & ſe rend ridicule à ceux, qui le connoiſſent. Le lion voulant chaſſer avec l'ane, le cacha dans des brouſſailles, & luy donna charge en même tems d'épouvanter les bêtes par ſon étrange voix, & que luy cependant ſe jetteroit ſur elles lors qu'elles s'enfuyroient. Ainſi l'ane dreſſant ſes deux aureilles & commençant à braire de toutes ſes forces, troubla toutes les bêtes par ce nouveau prodige. Et comme dans leur frayer elles ſe jettoient dans les iſſuës des bois qu'elles connoiſſoint, elles furent ſurpriſes & dechirées par le lion, lequel enfin laſſé du carnage, appelle l'ane & luy commande de ſe taire. Mais luy de venu inſolent: Que vous ſemble, luy dit il, du ſervice, que ma voix vous a rendu aujourdhuy? Elle a fait merveilles, dit le lion, & j'euſſe eu moy-même auſſi peur, que les autres, ſi je n'euſſe connu ton courage, & n'euſſe ſceu, que tu n'es qu'un ane.

ANNOTATIONES.

Virtutis) virium, roboris. Dixit jam *Rittershuſius*, Vi. *l.* 3. *c.* 7.

Verbis jactans gloriam) pro *jactans glorioſa verba*, ut *Virgilius*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Dat hy met vreemd geluid de dieren ſouw verſtooren;
Maar ſelfs wouw 't vliedend vee opvangen. Hy ſijn ooren
Met ſchielijken geſchreeuw verheft / in volle kracht:
En heeft met niewer vond / het vee in roer gebracht.
Die dus verſchrikt / wijlze in bekende uitweegen ſnappen;
Met yſelijk gewalt de leeuw haar komt betrappen.
Die nuw van ſlachten moed / eiſt' hy den eezel op:
Laſt / dat ſijn ſtem bedwong. Doe hieb hy daar een krop:
Hoe duncht uw / deeze dienſt / van mijn geluid / te weezen?
Voortreffelijk! ſeit hy / dat ſoo ik van voor deezen /
Uw geeſt en ſlag niet kon / ik mee in vreeze ſton.

lius X. Æn. voces jactare inertes dixit.

Ignaros) Veteres habuerunt *ignotos.* Quod ſi *Rigaltius* ex codice antiquo immutavit, bene eſt. Sin minus, puto illud *ignotos* poſſe retineri. Monet enim recte *Ulitius ad Cyneg. pag.* 395. *ignotos* hic active accipi de iis, qui non noſcunt, quomodo & in aliis eſt factum. *Avien fab* 5.

Forſitan ignotos imitato murmure fallas.

Etiam ante *Cicero* ſic *producere ad ignotos* uſurpavit in *Verrina V.* 1. quod in indice *Freinshemii* notatum eſt. Et profecto ipſe noſter ſupra *conſpiratos* ita poſuit. Quod autem *Barthius* exiſtimat, *ignotus fallit; notus eſt deriſui*; eo minus placet, quia *notis* eſt in omnibus codicibus.

Contexit) occuluit; ut non poſſet conſpici. *Virgil. XII. Æn. caput glauco contexit amictu.*

Exciperet) Verbum proprium venatorum. Videtur autem imitatus eſſe id *Virgilii*, quod extat *Ecl* 2.

Non ego te vidi Damonis, peſſime, caprum
Excipere inſidiis, multum latrante Lyciſca?

Servius hoc loco: *Excipere, dolo capere, ut, excipit incautum, inſidiis.* Intelligitur hinc, quam poſuerit accommodate.

Hic) eleganter. Vide, quæ mox ſcribo, *c.* 15. *v.* 5.

Auriculas) *Meurſius* emendat, *hic auriculans*, quaſi qui motaret aures. Longe melius *Rigaltius* in editione ultima, *auritulus*, quaſi per jocum, ut *naſutulus*, *barbatulus.* Et legitur in ſchedis ſereniſſ. CHRISTINÆ

NÆ auriculus quod ab *auritulus* abeſt proxime. Vide *Heinſium ad Ovid. Amor. 2. el. 2. v. 15.* Idem, ſive inventum apud *Rigaltium*, ſive a ſe excogitatum (nam non indicat) *Faber* quoque probat. Quod ſi *auriculas* ex lectione veteri eſſet retinendum, (neque enim officit, quod vulgo habeat ſecundam brevem, cum hic, ut in *canicula* & ſimilibus poſſit produci, ut jam alii notarunt) & mox legeretur *clamores*, omiſſa foret conjunctio, plane ut in capite decimo præcedente, nec non congruerent omnia. Adde quoque infra cap. 15. ſolet quippe noſter hoc modo.

Clamore) *Meurſius*, *clamorem ſubito* legit. *Faber clamorem ſubitum.* Mihi placet inhærere proxime ſcripturæ veteri, ac legere *clamores ſubito.* Nil frequentius in libris mſs. hoc errore, ex ſimilitudine literarum. Hoc ſcripſeram, cum nob. *Heinſius* per literas mihi indicat, in prædictis reginæ ſchedis legi: *clamorem ſubitum totis tollit viribus*: quod probo.

Turbat) exterret. Ita ſæpe *Virgilius*. Unde & *turbidus* apud eum, pro *terribili*, ut *Servius* interpretatur. *Tac. 12. An. c. 16. ductæque altius turres, facibus atque haſtis turbabant obſeſſos.*

Exitus) vias elabendi. Sic & *Cicero* uſurpavit. *Cornel. Nep. vita Hannib. c. 12. Cum omnes exitus occupatos oſtendiſſet.* Velut de fera loquitur, quod notandum.

Adſiciuntur) Putabam olim *adfici impetu* ſic dici pro *impeti*, ſicut *adfici pœna*, pro *puniri*, *adfici honore*, pro *honorari*, *adfici terrore* pro *terreri.* Et retinebat *Barthius*, quanquam per *vexare* explicaret. Verum ſuadet aliud codex *Petri Danielis*, & sereniſſ. CHRISTINÆ, qui poſt ad manus *Voſſi* pervenit, in quo *adfliguntur* legitur, vide *Heinſ. ad*

FABULA XIII.

Utiliſſimum ſæpe quod contemnitur.

CERVUS CORNIBUS IMPEDITUS.

Laudatis utiliora, quæ contemſeris,
Sæpe inveniri, hæc exerit narratio.
Ad fontem cervus, quum bibiſſet, reſtitit,
Et in liquore vidit effigiem ſuam.

Virg. vi. Aen: 714. Lethaei ad fluminis undam Securos latices & longa oblivia potant.

5. Ibi

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Ovid. *Amor.* 2. *el.* 7. 16. *Faber* quoque licet alteram lectionem non omnino rejiciat, magis tamen hanc ſibi ait arridere. Quod facit & *Freinshemius*, allato pro vulgata lectione *Flori* loco ex *lib.* 2. *c.* 20. ubi auctor: *Numantia Romanum exercitum pudendis fœderibus adfecit.* Incomparabilis *Gronovius* in obſervationum optimarum *lib.* 4. *cap.* 8. *Apud Phædrum legebatur de beſtiis: Leonis adficiuntur horrendo impetu, cum vera lectio eſſet in mſs. adfliguntur.* Cæterum *adfligi horrendo impetu* ſic dicitur, ut *primo impetu pelli*, vel *opprimi. Adfligi* enim eſt allidi terræ, ſicut optime *Gronovius*, prædicto loco monſtrat. ##

Evocat) proprie, ut ex latebris & frutice, ſub quo tectus & reconditus erat.

Premere) comprimere, id eſt tacere, quomodo apud *Virgil lib.* 9. *Æn.* de Mneſteo: # *ſic memorat vocemque premit.* Pulchre autem ac convenienter leo ita, tanquam ſuperior, & pro auctoritate ſua & imperio. Nam *premit*, qui hoc facit, quoquo modo coactus.

e Niso. 329. Ovid. 1. Met. 715. supprimit extemplo vocem

Opera) labore & auxilio, quomodo Cornel. *de Alcibiade cap.* 4. *Ejusdem opera Ioniam a ſocietate averterunt Athenienſium.*

Genusque) Sic hic uſurpat, ut *Virgilius Geor.* 2. *genus acre virum*, de Marſis Sabelliſque ubi pariter qualitatem notat.

Fuiſſem) Metri cauſa ſcribit *Faber*, *fuviſſem*, ſicut *Plautus*, *fuverim*, & *Lucilius adfuviſſemus*, ab antiquo *fuo* extulere. Neſcio tamen, annon præferendum ſit, quod habet codex *Danielis* teſte *Rigaltio*: *ſimili fugiſſem metu.* Nam præcedit, *fugientes ipſa exciperet*: item: *exitus notos petunt.* Probant ſane *Neveletus*, *Freinshemius*, & *Urſinus.*

Cicer. pro Dejotar. adfectum illum quibusdam incommodis & detrimentis. multi mss. et schol. adflictum. sed vulgatum recte retinet Grov. nam ibi res ipsa mollius vocabulum postulat.

xiij. Vertelling.

'T Is vaak ſeer nuttig/ het geene men ver-acht.

Een hert verwerd mette hoornen.

Hoe 't geen gy hebt verſmaad/ vaak nutter wort bevonden/
Dan 't ſeer gepreezen/ ſal dit telletje verkonden.
Als 't hert had by een bron gedroncken/ bleev het ſtaan;
En ſach daar in het nat/ ſijn ejgen beeltſel aan.

Wijl

cornibus ſe efferre cervi ſolent. v. ſchol. ariſtoph. Eqt. 1340.

1. venatorum. Virg. 12. Aen: 5. ſaucius ille gravi venantum vulnere pectus.

Ibi dum ramoſa mirans laudat cornua,
Crurumque nimiam tenuitatem vituperat,
Venantum ſubito vocibus conterritus.
Per campum fugere cœpit, & curſu levi
Canes eluſit. Silva tum excepit ferum,
In qua, retentis impeditus cornibus,
Lacerari cœpit morſibus ſævis canum.
Tunc moriens vocem hanc edidiſſe dicitur:
O me infelicem, qui nunc demum intelligo,
Ut illa mihi profuerint, quæ deſpexeram,
Et quæ laudaram, quantum luctus habuerint.

Cette fable fait voir que ce, qu'on mépriſe, eſt plus utile que ce qu'on loue. Le cerf ayant bu à une fontaine, s'arrêta, & voyant ſon image dans l'eu, louoit avec admiration ſon grand bois, & blâmoit ſes jambes comme étans troup menuës; lors que tout d'un coup êpouventé par le bruit des chasſeurs, il commença de fuir au travers de la campagne, & s'échappa des chiens par la legereté de la courſe. Mais étant entré en ſuite dans la foreſt, & ſon bois s'étant embarraßé dans des arbres, il fut dechiré auſsi toſt par les morſures cruëlles des chiens. Alors on dit, qu'en mourant il fit cette plainte: Je ſuis bien malheureux de n'avoir reconnu qu'à cette heure, combien ce que j'avois mépriſé, m'a ſervi, & combien ce que je louois tant, m'a éte funeſte.

ANNOTATIONES.

Laudatis) Locus obſcurior, propter ellipſin. Totus ſic ſe habet: Narratio hæc exerit, inveniri ſæpe, utiliora eſſe ea quæ contemſeris, laudatis, hoc eſt, quam ea, quæ laudantur. *Laudata* hic quæ opponuntur contemptis, ſuntque *æſtimata, magni facta*. Cæterum hi verſus aliter ſe habent in laudatis ſereniſſ.

CHRIS

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Wijl 't in getakte hoorns verwond'rend / ſich vermaakte;
En van haar beenen weer / de ooverſchraalhejt laakte.
Soo ſchielijk door 't getier der jaagers wierd verbaazd:
Ving 't vluchten aan / langs 't veld; en met een loop verhaaſt /
De honden ſtelt te leur. Doe dekten haar de wowden /
Alwaar ſy met haar hoorns verwerd vaſt opgehowden /
Verſcheurd wierd ven de beet / ſoo fel van meenig hond.
Dies ſterbend wort geſejd / dit woord noch geeven kond.
My ongelukkige / ach! die ejndelijk betrachte /
Hoe dienſtig my wel was / het geene ik eerſt ver-achte:
En 't geene ik prijzen wow / hoe veel het heeft van row.

CHRISTINÆ ſchedis, uti comperi a nob. *Heinſio*, ſic nempe: *Sæpe eſſe utiliora quæ contemſeris*, *ejusce rei teſtis hæc narratio eſt.* *Faber* in editione nupera ſic notat ad hæc verba: *Sed hoc didicerim libens, quod hoc novum trimetrorum genus fuerit.* Item, *an hic quoque verſus Jambicus: Sæpe eſſe utiliora, quæ contempſeris: vos dicite Muſæ.* Scilicet hoc nobis fuit propoſitum, ut verſus illi crederentur Jambici, omnibusque numeris abſoluti. Quo autem verbo hoc tradidimus? Ergo hoc haud ſane bene. Licebat interim, opinor, afferre lectionem veterem, ſi quis ingenioſior exculpere ex ea poſſet, quod huic loco conduceret.

Inveniri) eleganter, in reſpectu ad inopinatum eventum, Quomodo Germani mei: Jch beſinde diſz anders: & Galli: *Je trouve cele bien autrement.* Sic *Terent. Eunuch. A. 5. ſc. 8. Scis, Pamphilam meam inventam civem?* Donatus hic: *inventam cognitam.*

Exerit) prodit, aperit, notum facit: de eo, quod latebat, ignorabatur: Sic *Ovid. ad Piſon. tu Piſo latentem exere* Et apud *Senecam in Herc. Oeth. mentis ſecreta exerere* invenias. *Heinſius* legit, *aſſerit*, vel *diſſerit*.

Reſtitit) eſt *ſtetit Plaut. Trinum 3. ſc 2. Staſime, reſtas ſolus. Terent. 5. Phorm 6. Id quidem jam tibi fiet, niſi reſiſtis, verbero. Virgilius Æn. 1.*

Reſtitit Æneas, claraque in luce refulſit.

Curtius V. c 2. donec, ut conſideres, annueres, reſtiti. Adde *Terent.*

rent. Eun. A. 2. ſc. 3. Ipſe noſter infra *lib.* 3. *cap.* 8. *ſalutantes dein invicem ut reſtiterunt.*

Ramoſa cornua) etiam hoc ex *Virgilio* expreſſiſſe vult in notis ſuis *Faber*, qui alicubi, *cornibus arboreis.* Ramos tamen dici eos cornuum aculeos vulgare eſt. *Plinius* 8. *c.* 32. *Indicia ætatis in illis* (cornibus) *gerunt, ſingulis annis adjicientibus ramos.*

Venantum) pro *venantium*, hoc eſt, *venatorum*, ut apud *Virgilium*, *natantum, peccantum, recuſantum*, atque plura alia.

Vocibus) Conſueto clamore, quo hortantur canes, vide *Ovid. Met.* 2. *v.* 241. & ibi *Heinſ.*

Curſu levi) facili, celeri, Mallem tamen, *levis.* Nam ſic *Virg. lib.* 12. *de Meſſapo, levis curſu* &c. Et ſolet proprie de cervis uſurpari. *Idem Ecl.* 1. *Ante leves ergo paſcentur in æthere cervæ.*

Eluſit) elegantiſſime, de illis flexibus circuitibusque implicitis, & in ſe redeuntibus, quales faciunt in fuga, & ſic inſequentes canes fallunt. *Virgilius* eodem modo *lib.* 11. *Æn.* quem reſpexit.

FABULA XIV.

Laudatore nihil inſidioſius.

VULPES ET CORVUS.

Qui ſe laudari gaudet verbis ſubdolis,
Fere dat pœnas turpi pœnitentia.
Quum de feneſtra corvus raptum caſeum
Commeſſe vellet, celſa reſidens arbore,
Hunc vidit vulpes, dehinc ſic occœpit loqui:
O qui tuarum, corve, pennarum eſt nitor,
Quantum decoris corpore & vultu geris!
Si vocem haberes, nulla prior ales foret.
At ille ſtultus, dum vult vocem oſtendere,
Emiſit ore caſeum, quem celeriter
Doloſa vulpes avidis rapuit dentibus.
Tum demum ingemuit corvi deceptus ſtupor
Hac re probatur quantum ingenium valet.
Virtute ſemper prævalet ſapientia.

Flor. IV. 12. 7. cunctanti ad adſcenſum militi ſcutum de manu rapuit.

τοῦτον αὐτῇ περιῆν εὐπρεπείας. ariſtænet. 1. Ep. 1. p. 8.

gebhard. l. 3. crepund. c. 10. os tendere. voce. male. ſic in Ovid. 1. art. am: 627. ubi quoque errat Heinſ. v. Lex. Fab. not.

aelian. l. V. H. 3. καὶ ἐκ τούτου περιγίνονται τῆς ῥώμης τῶν θηρίων οἱ βραχεῖς τῇ σοφίᾳ.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Orſilochum fugiens magnumque agitate per orbem.
Eludit gyro interior, ſequiturque ſequentem.

Ferum) cervum. Ita infra *lib.* 2. *c.* 9. Imitatur iterum Poëtam ſuum, qui ſic *lib.* 7. *Æn.* uſurpavit.

Retentis impeditus) neſcio an rectius eſſet, *retentus impeditis*: nam de cornibus hic potiſſimus eſt ſermo. Et impedita cornua, eſſent ramis implicatis devicta; quomodo *Cicero de Divin.* I. *impediri vinculis* dixit. Poteſt tamen idem & ex recepta lectione hauriri.

Ut illa) *ut*, eſt *quantum*. Itaque mox ſequitur, *quantum luctus*, Non diſſimulandum eſt, in *ſchedis regiis* hæc ita legi: *utilia mihi quam fuerint*. Atque ſic & *Danielis* habuit exemplar, teſte *Rigaltio*. Verum prius probo.

Luctus) conſequens ut ajunt, pro antecedente. Nam malum, detrimentum, & ex eo luctum intelligit

xiv. Vertelling.

Niets is 'er meer belaagende / als een loftujter.

De vos en raaven.

Die 't luſt naa loff te ſtaan / op woorden liſtich ſoet;
Met ſchandelijk berovi / deurgaans de ſtraffe boet.
Doe eens een raaven wow / ſoo ujtet venſter eeten /
Een aangehaalde kaas; ter hooger boom geſeeten
Sach hem de vos; daar op hy dus aan 't ſeggen keert:
Oo! raave! hoedaanig is de glim van uw geveert!
Wat hebje ſchoonhejt aan uw lijf en bek te draagen!
Had gy maar ſtem; voor uw geen voogel ſow behaagen.
Doch deeze ſot; wijl hy wil toonen ſijn gelujd /
Laat ujte bek den kaas: De vos / die ſlimme guſt /
Met tanden greetig / dien wel haaſt wiſt wech te toogen.
De vothejt van de raav / die ſucht doe eerſt / bedroogen.
Dit ſtuk wort mee getoond / hoe veel 't vernuft vermach:
De wijshejt hoe die ſtaag door gaawhejt booven lach.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Celui qui eſt bien aiſe d'être loué par des paroles trompeuſes, en eſt ſouvent puni par un repentir honteux. Un corbeau avoit monté ſur un grand arbre, pour manger un fromage qu'il avoit pris ſur une fenêtre. Et le renard l'ayant vu, commença a luy parler de la ſorte: O corbeau, que tes plumes ſont éclatantes, que ton corps & que ta téte ſont belles! Si tu avois auſſi bien de la voix, tu ſerois le prémier des oyſeaux. *Mais le corbeau ſot qu'il étoit, voulant montrer qu'il ſavoit chanter, laiſſa tomber le fromage de ſon bec, qui fut pris auſſi tôt & devoré avec avidite par le fin renard. Et alors le corbeau trompé, deplora enfin ſa ſtupidité & ſa ſottiſe. Cette fable fait voir, ce que peut l'eſprit & que la ſageſſe eſt toujours la plus forte.*

ANNOTATIONES.

Gaudet) Codex *Danielis* iſta in plurali effert. Pariter & *ſchedæ regiæ*, quas easdem eſſe cum dicto codice non male ex his cæterisque locis ſuſpiceris.

Subdolis) dolo formatis & compoſitis ad voluntatem audientis. Ita *Plautus in capt. A.* 3. *ſc.* 3. *ſubdola mendacia* uſurpat, & in *Trinum. A.* 2. *ſc.* 1. *de amore: eos cupit, eos conſectatur, ſubdole blanditur.*

Fere) Longe mihi rectius videtur, quod in codice *Danielis* reperit *Rigaltius ſera* Nam *ſeram pænitentiam* dici receptum eſt, non ita *turpem*. *Curtius l.* 1. *c.* 2. *Sera deinde pænitentia ſubiit regem. Livius lib.* 29 *Celerem enim pænitentiam, ſed ſeram & inutilem ſequi.* Et ſic paſſim alii. In *ſchedis regiis* fuiſſe ajunt *ſeræ pænitentiæ* quod non probo.

Turpi) pro hoc in prædicto *Danielis* codice *turpeis* legitur, ut ad *pænas referatur*. Optime niſi fallor. *Turpes* intelligit, ob turpitudinem & dedecus ex eis, quia fere, qui ſic puniuntur, ſimul riſui aliorum ſunt expoſiti.

De feneſtra) latiniſſime *Teſtamentum* vetus *Porcelli: adfer mihi de culina cultrum. Ennius* apud *Nonium* in *prognaviter: Animam de corpore mitto.* Sic *fugere de civitate*, *Fabius* uſurpavit. *Ulpianus l.* 7. *ff. de furt. furtum facere de domo.* Pro *feneſtra*, *caniſtro*, *Heinſius* maluiſſet. Poſſumus tamen feneſtram accipere de quocunque foramine

in muro ; aut pariete *Virgilius* 2. *Æn. v.* 482.

-ingentem lato dedit ore feneſtram

Donatus: *Alluſit de hoſtio ad feneſtram, cæterum cavernam dicere debuit factam* Sic *Vitruvius lib. X. c.* 22. *Qua machina acceſſura erat, ea regione murum pertudit, & juſſit omnes publice & privatim, quod quisque habuiſſet aquæ, ſtercoris, luti, per eam feneſtram, per canales effundere ante murum.* Habes manifeſte *feneſtram* pro foramine, pertuſione facto in muro. Sic *interpres Bibliorum* 2. *ad Cor. c.* 11: *Per feneſtram in ſporta dimiſſus ſum per murum* : *Græca* ita habent: κὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους. Nihil aliud intelligitur, quam foramen in mœnibus, qualia habebant multa, ad emittenda tela. *Heſychius* : θυρὶς, ὀπὴ μικρὰ h. e. θυρὶς, *eſt parvum foramen.*

Reſidens) ut ſupra *c.* 13. *reſtitit Virg. V. Æn. ſiccaque in rupe reſedit.*

Qui) qualis, quam magnus atque admirabilis. Nam intendit ſenſum, *Cicero de Divin. I. Xenophon Socratius, qui vir & quantus?*

Nitor) Splendorem intelligit, quamvis paulo minus ſit nitor, quam ſplendor: cum hic quaſi radios emittat, nitor minime, id quod volebat *Plinius*, quando *lib.* 37. *c.* 2. de vaſis murrhinis: *ſplendor his ſine viribus, nitorque verius, quam ſplendor.* Vires enim eas intelligit, quæ, velut fulguris aut radiorum ſolis, oculos percellunt.

Geris) ex germana & ingenua latinitate *gerere* poſuiſſe pro *habere ait Faber.* Bene, quanquam *gerere* non ſolum ſit, ſic ſimpliciter habere, id eſt poſſidere, quam ſic habere, ut & tu præferas, & alii id reſpiciant ac obſervent. Et huc ſpectat ille locus *Virg. a Fabro* laudatus *ex* 12. *Æn.*

Cuncta gerens, vocemque, &
corpus & arma Metiſci.

Cui nunc adjungo alium ſimilem *ex Æn.* i. ubi pariter ſic uſurpatur,

Virginis os habitumque gerens,
& virginis arma.

Curtius quoque ita *lib.* 3. *c.* 3. *eminebant duo aurea ſimulacra cubitalia, quorum alterum Nini, alterum Beli gerebat effigiem.*

Prior) puta *te*, quod intelligendum, *prior* autem, eſt *melior*, ſeu *potior*, *præſtantior*, quoniam ſic prævaluiſſet rebus omnibus, nec pulchritudine ſolum, ſed & voce. *Virgil. XI. Æn. Hic pietate prior.* Adde *Serv.* ibi.

Emiſit) ſic *Terent.* 5. *Phorm.* 5. *emiſſa eſt manu* ſupra *c.* 5. *ore demiſit cibum.* Sic enim ibi legi oportere dixi tum, & vel locus hic confirmat.

Demum) eleganter, notat judicii tarditatem. *Terent. Heaut.* 11. *Sce.* 3. *vah! nunc demum in-*

 tel-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

telligo. Adde *Andr.* 5. *ſc.* 3. ibiq; Donatum.

Stupor) dictum eſt ſupra *c.* 8. Adde quoque *Barthium lib* 52. *Adver.* 3. *Stupor* refertur ad animum & uſurpatur de eo, qui & illa non intelligit, quæ ab omnibus intelliguntur. *Aneſteſian* Græci vocant, de qua vide *Theophraſti* characteres, & ibi *Caſaubonum*

Quantum) hic ſyllaba ultima non eliditur, ut monuit *Rittershuſius*, & repetiit *Faber* in ſuis.

Virtute) Mallet *Rittershuſius*, *virtuti*. Et ſic *Barthius* quoque

FABULA XV.

Fallax vulgi judicium.

EX SUTORE MEDICUS.

Malus quum ſutor inopia deperditus
Medicinam ignoto facere cœpiſſet loco,
Et venditaret falſo antidotum nomine;
Verboſis adquiſivit ſibi famam ſtrophis.
Hic quum jaceret morbo confectus gravi,
Rex urbis ejus, experiendi gratia
Scyphum popoſcit, fuſa dein ſimulans aqua
Antidoto miſcere illius ſe toxicum,
Hoc bibere juſſit ipſum poſito præmio.
Timore mortis ille tum confeſſus eſt,
Non artis ulla medicum ſe prudentia,
Verum ſtupore vulgi factum nobilem.
Rex advocata concione hæc addidit;
Quantæ putatis eſſe vos dementiæ,
Qui capita veſtra non dubitatis credere,
Cui calceandos nemo commiſit pedes?
Hoc pertinere vere ad illos dixerim,
Quorum ſtultitiæ quæſtus impudentia eſt.

Sic contra bonus. Virg. 5. ecl. 1. cur non mopse boni. Sulpicius ad Cicer. 4. ep. 5. noli imitari malos medicos, q in alienis morbis. &c.

Ovid. am:

Ovid: 2. am: 2. 63. non ad miscenda coïmus toxica.

Sulpicius ad Cicer. l. 4. ep. 5. neque imitare malos medicos qui in alienis morbis profitentur tenere se medicinæ scientiam, ipsi se curare non possunt.

xv. Der

ad *Grat.* p. 36. *Salmaſ.* ad *Spar.* p. 26. At *Buchnerus* ſuſpicatur: *virtutem & ſemper.* Quid? ſi *prævalere virtute*, ſit valere præ virtute, hoc eſt ante virtutem, & ſic ponatur in reſpectu ad præpoſitionem, quæ componit verbum. Quomodo *incumbere arma*, etiam in *Saluſtio* reperitur. Quanquam cum in *vet. cod.* abſit *ſemper prævalet ſapientia*, *Neveletus* corrigat: *hac re probatur ingenium quantum valet.* Etiam *Heinſius* verſum ultimum, ut ſpurium, repudiat,

xv. Vertelling.

't Mislejdend oordeel van 't gemeen.

Van een ſchoechſter een kwakſalver.

Een lompen ſchoechſter / die door armoe ganſch verleegen
Eens meeſtery ging doen / aan onbekender weegen;
En gaff / op valſche naam / voor kwaalen raad te koop.
Kreeg door de ſtrikken van ſijn woorden heel de loop.
Als hier / van ſwaare ſiekt was afgemat geleegen /
Het heerſchip van de ſtad / heeft die een kelk gekreegen /
Om 't keurens halven. Als men daar op / 't waater ſtort /
Gelaatend / off ſijn drank met giff begooten wort /
Laſt / op geſetten loon / dat hy ſelfs ſow lichten
Ujt breeze van de dood geraakt hy daar aan 't jichten:
Dat hy geen arts en was / ſoo naa der konſten aard;
Maar door de domme drift van 't volk was hy vermaard.
Die heer / naa 't volk vergaart / heeft haar dit opgeleezen:
Hoe groot van dwaashejt meent gy lieden wel te weezen?
Gy / die uw niet ontſiet uw hoovden te vertrowwen /
Wien niemand meer ſijn voet te ſchoejen voor ging howwen.
Dit mocht ik ſeggen / dat op haar waar-achtig ſchoot /
By welker ſottighejt de ſlowthejt wint haar brood.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Un mauvais cordonnier ſe voyant reduit à une extreme pauvreté, commença à exercer la medecine en un lieu inconnu, & vendant de faux antidote, s'aquit de la reputation par ſes contes & ſes charletaneries. Etant donc un jour extremement malade, le roy de la ville où il étoit, voulant éprouver ſa ſcience, demanda un verre d'eau, en faiſant ſemblant qu'il mêloit du poiſon avec ſon antidote, il luy commanda de boire ce verre en luy promettant recompenſe. Alors ſaiſi de la crainte de la mort, il avoüa qu'il n'étoit point devenu medecin par aucune connoiſſance, qu'il eut de cet art, mais que la ſotiſe du peuple l'avoit rendu celebre. Ce roy donc faiſant aſſembler tout le monde, leur dit ces paroles: N'êtes vous pas bien ſots, de ne craindre pas de fier vos têtes & vos vies à celuy, à qui perſonne n'a voulu fier ſes piés pour les chauſſer? *Cette fable regarde ceux, qui étans ignorans, trouvent moyent de gagner & de s'avancer par leur imprudence.*

ANNOTATIONES.

Malus) artis ſuæ imperitus. Sic *Poetam malum* dixit *Cicero in de Nat. Deor.*

Inopia deperditus) omiſſa conjunctione, ſicut ſupra *c.* 11. ubi vide.

Deperditus) eleganter, de eo, cujus facultates omnes ſic exhauſit, ut jam ſutor eſſe dutius non poſſet. Plane ſicut germ. verdorben. Eſt autem hic omiſſa conjunctio, ut ſupra *c.* 10. *Oppreſſum ab aquila, fletus edentem,* ubi vide, quæ notavi. Quanquam neſcio quomodo mihi reccius videatur, *inopiaque perditus,* Nam *deperditus* haut facile ſic reperias. At *perditus* eſt apud optimos ſcriptores. Ipſe *Cicero* pro domo. *Quem in Numarum ex multis Clodiis nemo nomen dedit, niſi aut egeſtate, aut ſcelere perditus.*

Ignoto) peregrino, ubi nemo eum noverat, active. Vide, quæ notavi ſup. *c.* 12.

Facere) aliter hic uſurpat, quam ſupra *c.* 9. Hic enim *facere medicinam*, eſt artem eam exercere. Quod miror *Rittershuſium* præteriiſſe, hosque locos pro iisdem habuiſſe. Plautus iſthac ratione dixit, *facere artem ludi-*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ludicram, in *Aulul A.* 4 *ſc.* 3. *Cicero in Verrin. facere argentariam*, item, *facere mercaturam* Supra non dicebat, *fecit medicinam* abſolute, verum, *fecit medicinam illi*, contra, quam hic loquitur.

Falſo antidotum nomine) pro, *falſi nominis antidotum*, id eſt, quod falſo habebat hoc nomen, an potius, *ſub falſo illo nomine*, quomodo *Juvenalis* ait, *falſo nomine poſcere*, *Sat.* 1. *Antidotum* medicamentum eſt, quod contra venena datur. *Cornel. Celſus*, medicus latiniſſimus, & qui ſub *Auguſto* vixit *lib.* 5 *Antidota raro, ſed præcipue interdum neceſſaria ſunt.* Adde cetera. Nam inde diſcas, proprium eſſe artis nomen, quo propterea *Seneca*, & *Plinius* deinde, & *Quintilianus* uſi ſunt.

Verboſis) *verboſas ſtrophas* vocat eleganter, compoſita in elegantem ſpeciem verborum multorum veluti decipula. *Cicero*, *laqueos verborum* appellavit in *Cæcinna.* Et ſunt *ſtrophæ* proprie laquei decipiendis feris.

Hic) elegantiſſime, pro *tunc*, *eo tempore.* Ita *lib.* 2. *c.* 8. *Hic hoſlatenti*, *Curt.* 4. *c.* 4 *Hic rex fatigatus*, *ſtatuerat Ægyptum petere. Cicero in Ver.* 5. *Hic illi flentes rogare atque orare cœperunt.* Particula ex media latinitate deprompta.

Jaceret) decumberet. Bene, de ægrotantibus *Cic.* 9. *ep.* 20. *ego, te jacente, bona tua comedam.* Ita infra *c.* 22. hujus libri.

Confectus) proprie, de eo, cujus vires omnes ſunt conſumptæ ac exhauſtæ vi morbi. Ita *Cicero* paſſim.

Rex urbis ejus) Rex hic, qui ſummam tenet reipublicæ. Atque ſic antiquitus appellabantur ſingularum quoque urbium moderatores.

Urbis ejus) ſcilicet in qua exercebat medicinam. Quanquam ego mallem hoc pronomen jungere cum ſequenti vocabulo *experiendi*, ut ſit ſimilis locutio iſti *Plinianæ*, *illorum videndi gratia.*

Experiendi) *Schoppius* hoc loco: *experimur eos, qui ſuam nobis operam locant, mercenarios, inquam, cum eorum opera utimur:* Optime, at huic loco minime accommodate, quippe in quo longe aliud quid innuitur. *Experiri* hic eſt *explorare*, *tentare.* Hoc enim noſter vult, accerſiviſſe medicum hunc novum, & adhibuiſſe commentum, de quo ſequitur, ut per id cognoſceret artem atque fidem ejus. Nempe ſic in uſu fuit apud veteres, cum de medicina eſſet dubium. Elegans eſt exemplum apud *Apulejum lib.* 10. *Aſini* in ſceleratiſſima fraudulentiſſimaque muliere. *Non prius*, inquit, *medicorum optime, non prius chariſſimo, mihi marito trades iſtam potionem, quam de ea bonam*

partem hauſeris ipſe. Unde enim ſcio, an noxium in ea lateat venenum? Plautus in Pſeud. Nunc ego te experiar, quid ames, quid ſimules. Cornel. Nep. in Alcib. in hoc natura, quid efficere poſſit, videtur experta. Vellejus II. c. 28. *Hæc naturalis exempli imitatio ad experiendum Sejanum, Cæſarem protulit.*

Poſito) pro, *propoſito.* Imitatione *Virgilii* qui *lib.* 3. *Æn.*

Invitat preciis animos, & præmia ponit.

Timore mortis) Imminentis ex hauſtu poculi toxicati, ſicut credebat. Quod ſcribo, ne quis erret, ac de timore a rege accipiat.

Prudentia) ſcientia, peritia, ſic *prudentiam literarum* Cicero, & *prudentiam operum*, *Ovidius.* Pari ſenſu apud *Columellam lib. II. cap.* 2. *prudens agricolationis* legitur. Pro *medicum*, quod vulgo legitur, *Heinſius*, mallet, *medicæ.*

Nobilem) refertur ad claritatem famæ. Nam præcedit: *adquiſivit ſibi famam. Curtius*, *Erat inter nobiles medicos ſecutus Philippus.*

Addidit) Cl. *Gronovius*, in ſuis ad me literis: *Lego edidit*, *ut fab.* 12. *moriens vocem hanc edidiſſe dicitur.* Idem *Heinſius* conjecit.

Capita) Vide ſupra cap. 7. Elegantiſſime hic autem uſurpatur, propter ſequens *pedes*, augetque dicti acrimoniam ex oppoſitione.

Calceandos) calceis inſtruendos, muniendos. Probum verbum. Nam & *Plautus*, quamvis per jocum *dentes calceatos* dixit *in capt.* & *calceare ſoccis* uſurpat *Plinius ex Varrone lib.* 36. *cap.* 5.

Commiſit) *Meurſius* mallet *commiſſit*, antique, pro *commiſerit. Faber* probat, itaque ait poſtulare purioris Latinitatis rationem. Videtur tamen & recepta lectio poſſe ſtare iſto ſenſu; vos nunc ei committitis capita veſtra, cui nemo antehac commiſit pedes. Eandem fuiſſe etiam Cl. *Freinſhemii* ſententiam video nunc ex notis ejus ad

FABULA XVI.

Pauper dominum, non ſortem mutat.

ASINUS EGREGIE CORDATUS.

In principatu commutando ſæpius
Nil præter domini nomen mutant pauperes,
Id eſſe verum parva hæc fabella indicat.

Aſel-

hunc ſcriptorem poſt ipſius obitum publicatis, atque lætor. Cæterum *committere*, ſpem ſignificat & fiduciam. Sic *inf. II c.* 9 *hominumque tecto ſpiritum commiſeris*.

Stultitiæ) putat *Rittershuſius*, eſſe ordinem, *quorum impudentia eſt quæſtus ſtultitiæ*. Porro, quæſtum ſtultitiæ interpretatur *quæſtum* apud ſtultos. Ego non exiſtimo, Latinos formula hac ita uti, ut cum *Cicero* ait I. *de Off. illiberales & ſordidi quæſtus mercenariorum*, intelligat apud mercenarios, ſed quos mercenarii faciunt apud alios. Sic ergo quæſtus ſtultitiæ eſſet, quem ſtultitia facit. At hoc penitus repugnat menti præcedentium. Itaque lego: *quorum ſtultitia quæſtus impudentiæ eſt*: ac interpretor de iis, quorum de ſtultitia quæſtum ſibi facit impudentia aliorum. Ita ſcripſeram olim, cum ab ampliſſimo *Gronovio* literas accipio, quæ hanc conjecturam meam firmant. Sic autem habent: *Quorum ſtultitia quæſtus impudentiæ eſt* i e. *quorum ſimplicitas & imperitia præbet quæſtum improbis*. Addit tamen. *vel quæſtui* Livius *lib.* 4: c. 30. et. 25. l. quaestus ex alieno errore facilis. *quibus quæſtui ſunt capti ſuperſtitione animi*. *Sed &*, *quæſtus*, *non male*. Eadem in mentem veniſſe olim *Georgio Grævio* poſtea ex notis *Fabri* obſervavi. Quanquam *Faber* ipſe lectionem aliam non rejiciat, eam nempe, quam habet prima editio *Rigaltii*, in qua pro *impudentia*, legitur *imprudentia eſt*, hoc, ſicut loquitur ipſe, ſenſu: *quibus uberrimus quæſtus eſt*, *quis quæſo? imprudentia ſtultitiæ i e. eis emolumento eſt aliorum fatuitas*. Et poſſet aliquis *imprudentiam ſtultitiæ* ſic credere dictam, pro *ſtultorum imprudentia*. Verum nobis placent præcedentia, Sane etiam *Freinshemius*: *Ego non dubitem, a Phædro ſcriptum fuiſſe*: *Quorum ſtultitia quæſtui impudentiæ eſt*. Ita enim ibi, non *impudentia* ſcribendum eſſe liquet.

xvj. Vertelling.

Een onderdaan verwiſſelt wel ſijn heer/ maar niet ſijn lot.

Een heel wijslijk eezel.

In de opperheerſchappy te brengen andre heer/
Verreuſt vaak 't arme volk niets als de naam van heer.
Dat ſulx welwaar is/ ſal dit kort verdicht vermelden.

Aſellum in prato timidus paſcebat ſenex:
Is hoſtium clamore ſubito territus,
Suadebat aſino fugere, ne poſſent capi.
At ille lentus, quæſo, num binas mihi
Clitellas impoſiturum victorem putas?
Senex negavit. Ergo, quid refert mea;
Cui ſerviam, clitellas dum portem meas.

v. fab. 21.

Dans le changement d'etat les pauvres pour l'ordinaire ne ſont que changer le nom de leur maître. Cette fable nous fait voir cette verité. Un vieillard timide faiſant paître un ane dans un pré, fut épouventé ſoudain par le cri des ennemis, & exhortoit l'ane à s'enfuir, afin qu'ils ne fuſſent point pris. Mais l'ane allant ſon pas tout doucement luy répondit: Dites-moy, je vous prie, croyez vous que l'ennemy étant vainqueur me faſſe porter quatre paniers? *Le vieillard luy dit qui non.* Que m'importet-il donc, *ajoûta l'ane*, à qui je ſerve, quisque je dois toujours porter mes paniers à l'ordinaire?

ANNOTATIONES.

Principatu) generatim ſic appellat imperium quodvis.

Sæpius) Sic præter *Fabrum*, & *Rigaltius* editione poſtrema, *Rittershuſius* quoque. At vero media *Rigaltii* pro eo habet *civium*, quod ignoro, cur rejectum fuerit. Sane ad eundem modum *cap.* 31. *principatus gregis*, ut hic *principatus civium*. Et *civium* in ſuo codice reperit quoque *Neveletus*. Placet quoque *Gudio*, qui ad ſequens *pauperes* refert ut ſint *pauperes civium*, pro *cives pauperes*, vel *pauperes ex civibus*.

Nomen) Ita primus edidit *Bongarſius* priores habuerunt *mores*. Unde *Heinſius* faciebat *ſortem*. Forte *mores* uſurpavit pro conditione vivendi quam quisque eligit ex ſuis moribus. Verum integra librorum illorum lectio fuit iſta: *Nil propter domini mores mutant*. Puto eſſe bonam, iſto ſenſu: nil mutant propter mores domini, cum ſint

iidem

Een vreeſ-achte owd-aart wejde een eezel in de velden:
Die door het ſchielijk lujd der vyjand wierd ontroerd.
Ried aan het eezel 't vlien: Zy dienden niet vèrvoerd.
Maar die te vadzig / 'k bid / off meenje 't wel te raaden /
Dat die verwinner wort / twee ſaadels op ſal laaden.
De owde ontkent Wat brengt (om) mijnen 't (halv) dan aan,
Wien ik ook dien; ſoo 'k doch mijn laſt moet draagen gaan.

iidem, & illius qui decedit, & illius, qui ſubſequitur. *Cicer.* 7. *ad Att. Tironem propter humanitatem & modeſtiam malo ſalvum, quam propter uſum meum.*

Pauperes) intelligit eos, qui quacunque ex cauſa ſubeſſe aliis coguntur, nullo ſpeciali reſpectu ad inopiam nummorum, *Miſeros*, *inferiores*.

Timidus) *Meurſius* emendat, *tumidus*, contra mentem *Phædri*, ut opinor. Nam timidum vocat recte, propter ea, quæ ſequuntur de conſilio fugæ, aſino dato. At *tumidus* quo pacto quadret in paſtorem? ſed nec de impotenter dominante uſurpari ſolet, nec dominatur impotenter, qui aſello ſingulas imponit clitellas. *Meurſii* correctionem rejicit & *Freinshemius*.

Fugere) pro *fugam*, Græca conſuetudine. Conſule *Minervam Sanctianam leb.* 3. *c.* 6.

Ne poſſent capi) ne caperentur. *Cic. Cat. I. Nonne impetrare debeat, cum vim non adhibere poſſit.*

V. Cantor. nov. Lect. 2.2. & Tennul. ad Front. Stratag. 2.1.c.7. ex. 7.

Clitellas) inſtrumenta lignea, in quibus colligatæ, ſarcinæ imponuntur aſinis vel equis, *Feſto* teſte. Dixi de his latius in opere peculiare *de Re vehiculari lib.* 2. *c.* 2.

F A-

FABULA XVII.

Fidejuſſorem infidum cave.

OVIS ET CERVUS

Fraudator nomen quum locat ſponſu improbo,
Non rem expedire, ſed mala videre expetit.
Ovem rogabat cervus modium tritici
Lupo ſponſore: at illa præmetuens dolum:
Rapere, atque abire ſemper adſuevit Lupus.
Tu de conſpectu fugere veloci impetu:
Ubi vos requiram, quum dies advenerit?

Lors qu'un fourbe s'oblige ſous mauvaiſe caution, il ne veut pas agir ſincerement, mais faire quelque méchanceté. Le cerf demandoit à la breby un boiſſeau de bled, & donnoit le loup pour répondant. Mais elle prévoyans ſa tromperie luy dit: pour le loup, ſon ordinaire c'eſt de prendre tout par force & de s'en aller: Pour vous, vous vous enfuyez comme un éclair, & on vous perd auſſi tôt de vue. Ou vous iray je donc chercher, quand le tems de me payer ſera venu?

ANNOTATIONES.

Nomen cum locat ſponſu) Ita edidit ex Mſs. *Rigaltius.* Nec eſt quidquam immutandum. Malebant quidem *Meurſius*: *Fraudatur nomen cum locat ſponſore improbo.* *Salmaſius* de Mod *uſurp.* *Fraudatori nomen locans ſponſo improbo.* *Gebhardus*: *Fraudator nomen cum locat ſponſor & improbus non rem expedire, ſed malum addere* (vel *dare*) *expetit.* *Freinshemius*: *Fraudator homini quum dat ſponſorem improbum: Non expedire rem, ſed videri ex petit.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

xvij. Vertelling.

Vermy een ontrouwe borge.

Het ſchaap en 't hert.

Een vals-aart / die daar ſet een naam met kwaade borge;
Die ret de ſaak niet / maar wil 't kwaa verſicht verſorgen.
Het hert dat vraagde 't ſchaap / eens om een maate wejt /
Den wolv tot borg; voor aff op liſt beſorgend / ſejt;
De wolv is ſtaag gewoon / te rooven / en gaan rekken:
Op / met een ſnelle loop / ujt ons geſicht vertrekken.
Waar off ik by uw kom / wanneer de dach is om.

petit. Alius qui notas olim addidit interpretationi Gallicæ. *Fraudatur nomen qui locat ſponſu improbo, nec rem expedire. ſed mala videre expetit.* *Praſchius*: *Fraudator homines cum orat, ſponſore improbo.* *Urſinus*: *Fraudator nomen ſponſore locat cum improbo.* Verum fruſtra. Optime *Gronovius* in ſuis ad me literis, ubi totum locum ita ſcribit, & exponit: *Fraudator nomen quum locat ſponſo improbo, non rem expedire, ſed malum dare expetit. Nomen locat, qui accepto mutuo vel merce alteri obligatur, qui ſuum tanquam debitoris nomen locat, & patitur apud alium eſſe in tabulis, in quas referimus, ſi cui mutuamus aut vendimus in diem. Sponſum, eſt idem, quod ſponſor,* Ovid. I, *Amor.* 13. *eodem ſponſum conſulti ante atria mittit. Unius ut verbi grandia damna ferat.* *Is talis non rem expedire, rem ſolvere, reddere mutuum, vel mercis quod convenit pretium* (*ut expedire nomen, Suet. Gram* ii) *ſed dare damnum, vel malum creditori expetit.* Similia & *Heinſius* ad me ſcripſit.

Mala videre) quid? ſi *mala ridere* legas hoc ſenſu: is hujusmodi deinde ridere tantum ob ea mala cupit, in quæ fraude ſua homines credulos præcipitat; legit tamen *Gruterus*, *Neveleto* teſte: *ſed malam dare expetit*, hoc eſt, *efficere*, ut res illa evadat non expedita, ſed mala.

Præmetuens) ſtatim & in anteceſſum metuens. Sic *Lucret.* & *Jul. Cæſar B. G.* 7. *cap.* 49. Cæterum hic verbum inquit omit-

[Handwritten marginal note, right margin:] mala dare. grav. ad cicer. 8. ep. 15. male dare in 7. ep. 23. ubi ut explicat qd sit nomen locare, nempe fieri debitorem. Is in qui dat mutuum in tabulas nomen ejus cui dat, refert, nomen facere

[Handwritten note, foot of page:] qui accipit, cuijq ibi debitoris nomen scribit, nomen locat. Ad. ib. gronov. & Salmas. de usur. c. vi. & grav. ad cicer. 3. off. 14. malum dare e ap. Catull. carm: 14. isti dii mala multa dent clienti. Ter. Eun. a. 3. s. 3. 2. dabit hæc Thais mihi magnum malum. ascon. proam. Verr. dabunt malum metelli nævio poeta. catull. carm: 29. at vobis mala multa Dii Deæq dent, opprobria Romuli Remique. muret. ibi contraria signif. bona dare Plauto notat.

mittitur, ut ſupra *c.* 9. Nam ovis verba ſunt, quæ ſequuntur.

Atque abire) eleganter, tu, inquit, ſoles primum rapere, & poſtea cum rapinam feciſti, celeriter diſcedere, ſc. ne deprehendaris. Et eſt iſta luporum conſuetudo. Particula &, eſt ex media latinitate deſumpta, quæ hic non tam connectit, quam celeritatem ſignificat. Et ſic uſurpaſſe *Virgilium Georg. I. v.* 203. *Servius* teſtatur. Adde *Curt.* 3. 7. 6. & ſeq. *Apulejus lib.* 7. *Noluit Cæſar eſſe ſemilatronis collegium, & confeſtim interiit.* Vetus *interpres bibliorum Matthæi, c.* 13. *Venit inimicus ejus, &*

FABULA XVIII.

Calumniatorem ſua pœna manet.

OVIS, CANIS, LUPUS.

Solent mendaces luere pœnas maleficii.
Calumniator ab ove quum peteret canis,
Quem commodaſſe panem ſe contenderet,
Lupus citatus teſtis, non unum modo
Deberi dixit, verum affirmavit decem.
Ovis damnata falſo teſtimonio,
Quod non debebat, ſolvit. Poſt paucos dies
Ovis jacentem in fovea conſpexit lupum,
Hæc, inquit, merces fraudis a ſuperis datur.

Virg. 3. Aen. 617. Vastosq. ab rupe Cyclopas Prospicio.

Les faux témoins n'evitent gueres la punition de leurs menſonges. Le chien demandant à la breby un pain, qu'il ſoûtenoit fauſſement luy avoir donné en garde: le loup fut appellé pour témoin, qui aſſura, que non ſeulement elle en devoit un, mais dix. La breby étant ainſi condamnée

par

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ſuperſeminavit zizania in medio tritici, & abiit. Noſter inf. lib. 3. *c.* 19. *Hominem, inquit, quæro, & abit.*

De conſpectu) *è conſpectu* ait *Terentius.* Sed tamen *de* ſic uſurpavit *Cicero in Verr. De complexu parentum ad mortem raptus.*

Dies) ſolenniter, pro die ſolutioni præſtituta. Atque ita optimi ſcriptores. *Cornel. Nepos Att. c.* 9. *cum illa fundum ſecunda fortuna emiſſet in diem.* Vide *Pacatum* noſtrum *c.* 18. & quæ nos ibi in curis ſecundis.

xviij. Vertelling.

Een ſchrobber vint ſijn ſtraffe.

Het ſchaap/ hond/ en wolf.

De leugners pleegen ſtraff te boeten van het kwaad.
De hond een ſchrobber/ die van 't ſchaap eens eiſſen gaat
Een brood/ dat hy beweerd'/ had bygeſet met leenen.
De wolf tot een getuig gedaagd/ ſeit niet van eenen/
Dat daar ſlechs ſchuldig ſton; maar heefter tien genoemd.
Het ſchaap heeft/ door getuig ſoo valſch/ dan heel gedoemd/
't Geen ſy niet ſchuldig was/ betaald: Naa weinig daagen/
Sach 't ſchaap eens/ in een kuil den wolf geheel verſlaagen;
Sei/ daar wort liſt haar loon/ gegeeven van de goon.

par un faux témoignage, paya ce qu'elle ne devoit pas: Mais peu de jours aprés, ayant vu le loup étendu mort dans une foſſé; Voila la recompenſe, *dit-elle,* que les Dieux donnent à la fauſſeté la calomnie.

ANNOTATIONES.

Calumniator) Ordo eſt turbatior, ſimpliciter ſe ita habet; canis calumniator cum peteret panem ob ove, quem ſc. panem contenderat ſe commodaſſe ſc. ovi. *Calumniator* adjective hic, qui calumnias exercet. Sunt autem *Calumniæ*, *Marcello J. Cto* auctore, *fruſtratoriæ*, *doloque ſusceptæ*, *& male fundatæ actiones*.

Commodaſſe) Ita in poſtrema editum *Rigaltii*, quod *Faber* quoq; retinuit & *Urſinus*. Neque aliter in *Danielis* & reg. *CHRISTINÆ* codice legebatur. *Ante* fuit *commendaſſe* ex *Pithæi* codice, quod tuetur *Neveletus* loco *Juſtin. lib.* 35. *c.* 2. *Duos filios apud Gnidium*, *hoſpitem ſuum*, *cum magno auri pondere commendaverat*. Ita plane & *Spartianus in Fieſcennio cap.* 10. *Juſſit*, *ne in zonis milites ad bellum aureos vel argenteos numos portarent*, *ſed publice commendarent*. Denique expreſſe *Ulpianus l.* 186. *de V. S. Commendare*, *nihil aliud eſt*, *quam deponere*. Et ſic *Plautus in Querulo*, ſic *Cicero de LL* 2. *c.* 9. uſurparunt. Placuit quoque illa lectio interpreti Gallo, qui pro defenſione ipſius adducit locum *Senecæ ex epiſt* 27. ubi Philoſophus: *Bona mens nec commendatur*, *nec emitur*.

Contenderet) crebro & conſtanter affirmaret. *Nepos in Epam. c.* 8. *Sua opera factum contenderent*: *ut legi non obedirent*. Cæterum hoc loco legendum eſt, *contenderat*, ut recte *Heinſius* admonuit

Deberi) *Urſinus* edidit *debere*.

Ovis jacentem) Scribam verba ipſa nob. *Heinſii* ad me de hoc loco: *Ille verſus multum jam olim me torſit. Quis enim ferat inconcinnam repetitionem ovis*, *cum ea vox jam præceſſerit*, *& de ove pergat verba facere Phædrus? variis itaque conjecturis me fatigaram*, *quod certus eſſem*, *ſcripturam vulgatam eſſe interpolatam. Sed bene fit fragmento regio*, *quod inter libros Pauli Petavii Lutetia advectum in palatio hujus civitatis olim ſervabatur. In eo diſerte exaratum*: *videns jacentem proſpexit in fovea lupum. Noli dubitare*, *quin Phædrus ipſe nobis reliquerit*: *Bidens jacentem in foveo proſpexit lupum*: *videns*, *pro bidens ſolenni librariorum errore. Bidentes pro ovibus paſſim a poetis dici*, *quis neſcit? de uſu ejus vocis copioſe diſputarunt A. Gellius & Macrobius*. Hactenus *Heinſius*, cujus ſententiam toto animo amplector. Nec fraudari debuit gloria optime reſtituti loci vir doctiſſimus a *Tanaquillo Fabro*, quando ita ſcribit in notis ad editionem noſtram priorem: *Placet omnino Petaviani codicis lectio*, *bidens jacentem*. Non eſt illa lectio *Petaviani codicis*, ſed *Nic. Heinſii*, ut abunde verba

ba ejus monſtrant. Quare vel non diligenter ſatis ea inſpexit *Faber*, vel facto parum laudabili mutavit. Sed & in eo *Faber* fallitur, quod *proſpexit*, pro *conſpexit* parum hic latinum putat, quando *quæ in fovea fiunt, ea conſpici quidem poſſunt, proſpici vero haud ſane poſſunt*; quæ ſunt ejus verba. Nam ex adverſo *proſpicit* latiniſſime elegantiſſimeque, qui exeditiore loco vergit oculos in depreſſiorem. *Claudianus Præfat. lib.* 2. in *Eutrop.*

Proſpectant Paphiæ celſa de rupe puellæ.

Ipſe *Virgilius lib.* 4. *v.* 409 *Cum littora fervere late, Proſpiceres arce ex ſumma.* Et clarius adhuc *Cornelius Severus in Ætna*: *Proſpectat ſublimis opus, vaſtosque receſſus*; De nube loquitur, quæ ſemper ſupra Ætnæ cacumen reſidet. Mox de ipſis hominibus Ætnæ crateres conſiderare cupientibus: *Summo cerne jugo, vel qua liberrimus Ætna in proſpectus hiat, tantarum ſemina rerum.* Non eſt alius noſtro ſimilior locus, ut dubitationi nihil ſit relictum.

Jacentem) Non mortuum, ut accepit Gallicus interpres, verum delapſum atque captum. Solebant enim capi olim quoque foveis. Unde *Horatius l. ep.* 16. *Cautus enim metuit foveam lupus.* Atque talis fovea captandis lupis dolo ſtructa hic intelligenda, quod niſi fiat, perit omnis dicti elegantia.

FABULA XIX.

Nemo libenter recolit, qui læſit, locum,
Inſtante partu mulier actis menſibus
Humi jacebat flebiles gemitus ciens.
Vir eſt hortatus, corpus lecto reciperet,
Onus naturæ melius quo deponeret.
Minime, inquit, illo poſſe confido loco
Malum finiri, quo conceptum eſt initio.

Virg. 3. g. 139. exactis gravidæ cum mensibus errant.
// Sic 3. 16. 5. v. grav. aliosq; ad Justin. 12. 16.
+. Ovid. ep. XI. v. 69. et positum e uteri crimen onusq; mei.

Cette Fable n'a pas été miſſe en François par le ſieur de S. Aubin; Et comme l'on s'eſt propoſé de ſuivre ſon edition, on n'a pas cru y devoir rien ajoûter, ſi non lors qu'il ſera abſolument neceſſaire.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ANNOTATIONES.

Recolit) denuo, & ſæpius ad eum venit, repetit eum, reviſit. Sic *reclamant* inf. *lib.* 4. *cap.* 17.

Qui læſit) pro, ubi quis eſt læſus. Sic *Virgilius*, *fraudem loci*, dixit. *lib.* 9. *Æn.* & *Curt. lib.* 5. *c.* 5. ubi vide & *Freinsh.*

Actis) circumactis, finitis. Ita *Hyginus in Poët. Aſtron.* 2: *c.* 8. ubi vide, quæ notavi: exactis dixit *Curt.* 10. *c.* 6. *exactos menſes ſolus exſpectat.* Eſt igitur ſimplex pro compoſito apud noſtrum, uti ſolet. Quanquam & *Plautus*, *actam ætatem*, ſic ùſurpet in Trinum. *Horatius* quoque *de Art. ſ. c.* 173. *laudator temporis acti ſe puero.*

Humi) *Pithœanus codex* habuit *humo*. Quomodo *Ovid. Herod. cap.* 14. *Nuda nuda recumbis humo - - - -* & *lib.* 4. *Metam.*

Et jacuit reſupinus humo - - -

& poſt:

Sedit humo nuda - - -

Mallet tamen cum nob. *Dn. Heinſio* optimus *Gronovius* in lau-

FABULA XX.

Omnem aditum malis præcludito.

CANIS PARTURIENS.

Habent inſidias hominis blanditiæ mali,
Quas ut vitemus, verſus ſubjecti monent.
Canis parturiens, quum rogaſſet alteram,
Ut fœtum in ejus tugurio deponeret;
Facile impetravit, dein repoſcenti locum,
Dum firmiores catulos poſſet ducere,
Preces admovit, tempus exorans breve.
Hoc quoque conſumpto, flagitare validius
Cubile cœpit. Si mihi & turbæ meæ
Par, inquit, eſſe potueris, cedam loco.

catull. carm: 35. quam mater prope Deliam Depoſivit olivam. ἔνθα σ' ἐπεὶ μήτηρ μεγάλων ἀπεθήκατο κόλπων. & hymn. Dian. v. 25.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

datis ſæpe litteris, *humi.*

Gemitus ciens) Poetam ſuum reſpicit, qui ſic *lib.* 3. *Geo.*

Extremosque ciet gemitus --

Eodem modo *infr* 4. c. 22:

Vir) pro marito, quomodo *Plautus* ſæpe. *Schoppio* teſte.

Reciperet) pro *ut reciperet. Recipere corpus lecto*, ut *recipere aliquem domo*, *lare*, & ſimilia. *Corpus* laſſa & defatigata membra ſignificat. Et ſic *Senec. Herc. Oed reddere corpus morbo.*

Naturæ) Num intelligit impoſitum a natura, an potius partes muliebres per *naturam* innuit? Poſteriori modo dictum eſſet *onus naturæ*, ſicut *onus ventris*, & *onus uteri* apud *Ovid* Sed forte rectior eſt conjectura nob. *Heinſii maturum* hic legentis ut apud *Ovid.*

Maturumque utero molliter aufer onus.

Conceptum) acceptum. Sic *concipere maculam* dixit. *Cicer. pro Roſc. Amer.* Sed hic elegans eſt, in reſpectu ad conceptionem partus, de qua hoc loco agitur.

Initio) in *ſchedis regiis* fuit, *initium*, unde *Heinſius* colligebat; *primulum.*

xx. Vertelling.

Den boozen alle toegangen te ſluyten.

Een jongwerpende teev.

't Geblej van eenig menſch / die boos is / dat heeft laagen:
Welk / dat men my; ſal 't rijm hier neergeſteld gewaagen.

Een teev die werpen wow / als die een ander vroeg /
Dat ſy doch in haar hok mocht leggen / 't geenze droeg /
Bekwaam het licht. Als die de plaatſe weer verſochte /
Heeft / datſ' haar jongen / eerſt wat vaſter / elders brochte /
Het ſmecken aangewend; verbad een korten ſtond;
Die ook verſleeten / ſy al ſterker noch begond
Het neſt te ejſchen; ſoo gy my en mijne bende /
Gelijk kunt ſijn (ſejtſe) ik my van de plaats ſal wenden.

Les careſſes d'un méchant homme dreſſent dés piéges & des embûches. Les vers ſuivans nous avertiſſent de les éviter. Une chienne étant préte de faire ſes petits, en ſupplia une autre qu'elle luy permiſt de les mettre dans ſa petite maiſon, ce qu'elle obtint facilement. Et comme cette ſeconde luy vint redemander ſa place, elle la pria de luy accorder encore un peu de tems, en attendant que ſes petits devinſiſſent plus forts pour les pouvoir emmener. Ce tems étant encore paſſé, celle à qui étoit la place commença à preſſer l'autre plus fortement de la luy rendre. Mais celle cy luy répondit : Si vous étes aſſez forte pour me combattre moy & toute ma troupe, je vous la quitteray.

ANNOTATIONES.

Habent) Continent in ſe: optime. Sic *Cicer.* 2. *de L L. c.* 26. *Habet enim luctum, concurſus hominum*: & *Lucilius*, *Virtus eſt homini ſcire id, quod quæque habeat res. Cornel. Nep. vita Traſib. c.* 3. *corona nullam habuit invidiam. Petronius, de inimico vitiorum: Primum propter morum differentiam odium habet.* Alio loco: *Mentis pavidæ gaudium lacrumas habet* Rurſum alio: *Contemptus amor vires habet.* Adde *Vellejum lib.* 3. *c.* 76. *Senec. Troad. v.* 86. 2.

Alteram) aliam *Cic. de off.* 3. *Detrahere autem alteri ſui commodi cauſa* &c. *Plaut. Qui de altero obloquitur, ipſum ſe contueri oportet.* Adde *infr. v.* 7.

Deponeret) *deponere liceret*, Proprie autem *deponeret*, ac in reſpectu ad fœtum, quem & ſupra dixit *onus*, ubi pariter ſic τὸ *deponere* uſurpat. *Ponere* ait *inf. lib.* II. *cap.* 4.

Admovit) Eleganter, de eo, qui ab invito ſtudet obtinere, ſicut *machinæ admoveri* dicuntur. Sic Ovidius & alii

Exorans) An diu multumque orans, quomodo *extimere*, multum timere apud alios, *expetere*, diu multumque petere, *expoſtulare*, multum poſtulare *Gorippus*: *Exorat pacem nec fidere millibus audet tot. Barthius XVII. Adv.* 33. ad hunc locum. *Exorat; non id, quod vulgo ſolet ſonare, ſed quod valet alias, vehementer orat*, Ipſum adi, & quos laudat. *Fragmentum Petronianum, p* 16. *Stolatæ ibant nudis pedibus*

in

in clivum, & jovem aquam exorabant. Ita ſuſpicabar olim. Nunc facile aſſentior ampl *Gronovio*, cui *exorare* hic *orando impetrare*, vel propterea, ne bis idem dixiſſe videatur, quoniam præcedit, *preces admovit.*

Ducere) Proprie de beſtiis, cum catulos ſuos ægre adhuc incedentes, poſt ſe trahunt. Eſt, qui pro *educere* poſitum exiſtimat: ſed alterum magis probo, *Plinius* de cervis & eorum hinnulis *lib. 7. c. 32. Ad prærupta ducunt. Auguſtus* ipſe ad Agrippinam, etiam de hominibus uſurpat, apud *Suet. Calig. 8. Puerum Cajum XV. Kal. ſi dii volent, ut ducerent Talarius & Aſellus heri cum his conſtitui.* Imo *ducere* in univerſum, poſt ſe trahere, habere ſecum in conſortio, in comitatu ſuo *Cicero IV, Att.* 11. *Ego mecum, præter Dionyſium, duxi neminem. Fabius Decl.* 269. *Poteſtis aliquid ex ipſo fugæ comitatu colligere, ne ſervos quidem amplius quam duos duxi.* Quos locos mihi liberaliter pro lectione hac ampliſſimus *Gronovius* ſubminiſtravit. Sed in *ſchedis regiis* eſt *deducere.* Suſpicatur *Heinſius* legendum: *Dum firmiores poſſet caula educere*, vel: *dum firmiores catulos inde abduceret.*

FABULA XXI.

Stultitia plærumque exitio eſt.

CANES FAMELICI.

Stultum conſilium non modo effectu caret,
Sed ad perniciem quoque mortales devocat.
Corium depreſſum in fluvio viderunt canes;
v. Tennul. ad Front. Strat. l. 1. c. 7. ex. 7. Id ut comeſſe extractum poſſent facilius,
Aquam cœpere bibere. Sed rupti prius
Periere, quam quod petierant, contingerent.

Une entrepriſe indiſcrete eſt ſouvent non ſeulement inutile, mais pernicieuſe. Des chiens ayant vu un cuir enfoncé dans une riviere, commencerent à boire l'eau pour

ANNOTATIONES.

Effectu caret) nequit effici, quomodo *culpa caret*, pro, nequit culpari, apud *Terentium* & alios, aut *reditu carent vela*, apud *Ovidium*, pro, nequeunt redire.

Devocat) pro *vocat* eleganter, in reſpectu ad celeritatem, qua pernicies ſequitur. Sic *infra lib 3, cap 6.* & *devocare ad auxilium* apud *Livium* legitur *lib. 6.*

Depreſſum in fluvio) ab alutario videlicet. Sic enim ſolent. Unde ſimul liquet, *corium* hic

FABULA XXII.

Miſer vel ignaviſſimo cuique ludibrio eſt.

LEO SENIO CONFECTUS.

Quicunque amiſit dignitatem priſtinam,
Ignavis etiam jocus eſt in caſu gravi.
catull. carm: 43. Jocum me putat esse moecha turpis. V. ibi Stat. Defectus annis, & deſertus viribus

Leo

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

xxj. Vertelling.

Dwaasheit is meeſtendeel ten verderve.

Hongerige honden.

Een dwaaze raatſlag miſt ſlechs haare werking niet:
Maar rukt een ſterveling noch verder in 't verdriet.
De honden eenen huid in 't vliet geſoncken ſaagen;
Dat ſy dien opgehaald te lichter mochten knaagen/
Het waater ſwolgen in; maar ſy gebarſten eer
Vergingen/ voor dat ſy noch roerden haar begeer.

le pouvoir apres tirer plus aiſement & le manger : Mais avant qu'ils puſſent avoir ce qu'ils deſiroint , ils creverent & mourument.

denotari , ſicut eſt detractum pecori.

Cæpere) Codex *Daniel cæpere ebibere*. Id quod probat. *Neveletus*, non absque ratione. Firmantque *ſchedæ regiæ*.

Rupti) Disrupti, nimio ſcilicet aquæ potu. Quomodo apud *Virgilium* 8. *Ecl.*

- - *Cantando rumpitur anguis.*
Vide *infra cap.* 24.

Contingerent) tangerent, attingerent, manente ſcilicet eadem fluminis altitudine. *Virgilius* rurſum *II. Æn.*

- - *funemque manu contingere gaudens.*

xxij. Vertelling.

Een ellendige is ook den aldertraachſten tot een ſpot.

Een leeuw van owderdom afgemat.

Al wie verlooren heeft ſijn owd aanſienlijk lot/
Is noch ook luggerts ſelfs/ in ſwaare nood ten ſpot.
Door jaaren afgemat/ begeeven van 't vermoogen/

Leo quum jaceret, ſpiritum extremum trahens;
Aper fulmineis ad eum venit dentibus,
Et vindicavit ictu veterem injuriam.
Infeſtis taurus mox confodit cornibus
Hoſtile corpus. Aſinus ut vidit ferum
Impune lædi, calcibus frontem exterit.
At ille expirans: Fortes indigne tuli
Mihi inſultare: te, naturæ dedecus,
Quod ferre cogor, certe bis videor mori.

Celui qui à perdu ſa premiére dignité, eſt mépriſé dans ſon malheur, même des plus lâches. Un lion accablé de vielleſſe, ayant perdu toutes ſes forces, étoit languiſſant par terre, prés de rendre le dernier ſoûpir. Le ſanglier tout furieus le meutriſſant avec ſes deffenſes, vengea par les playes qu'il luy fit, les vieilles injures qu'il avoit reçuës de luy. Le taureau beſſant ſes cornes, vint en même tems percer le corps de ſon ennemi. l'Ane voyant qu'on bleſſoit le lion impunément, commença à lui donner des coups de pié dans la tête. Et alors le lion expirant dit ces paroles: I'ay eu de la peine à ſouffrir que les bêtes les plus fortes m'inſultaſſent dans ma miſere, mais voyant que je ſuis contraient de ſouffrir encore de toi qui es la honte de la nature, il me ſemble que j'endure une double mort.

ANNOTATIONES.

Ignavis) imbellibus, timidis, docuit *Rittershuſius.*

Defectus annis) *Schoppius*: *defeſſus.* Nihil minus, *Columella lib.* 1. *præf.* *E turba lecticariorum defectiſſimum annis & viribus*

Wanneer de leew dus lach ſijn laaſten aadem toogen/
Komt op hem 't wowdſwijn aan met blikkend tandgeweer/
En koelt ſoo mette ſlag ſijn owde wrok eens weer/
Terſtond doorſtoot de ſtier/ met hoornen vol onbreede/
Sijn vyjands lijff: ſoo ſach het eezel/ 't mocht beleeden
Dat dier ſoo vry: ſlaat in het voorhooft mette hiel.
Doch als die gaff den geeſt: De kloeke ik voor aff hiel
Ondraachlijk die my deerd: oo! ſchandblek van 't geſchaapen!
Dat ik uw draagen moet/ wis tweemaal ſchijn 't ontſlaapen.

bus in agrum relegat. Petronius: Lucernæ humore defectæ. Ulpianus l. 3. ff. ad S. C. Silan. Ignoſcitur etiam his, qui ætate defecti ſunt. Simile quid habet *Fab. Decl XIII. Defectaque labore ſenectus.* Item *Apulejus lib.* 4 Aſini, Quem iccirco fruſtra *Schoppius* emendat. Idem enim & *libro 6 gradum, defectum aſſiduis laboribus, ſpes incitabat.* Rectius *Rutgerſius* quando *lib* 5. *Lect Var. c.* 10 vocabulum hoc vindicat. *Terentio* quoque, ex *Scholiaſte Juvenalis* qui ſic verſum ejus *A.* 11. *ſc.* 2. *Adelpho* retulit. *Ego vapulando ille verberando usque ambo defecti ſumus.* Cum hæc ſcripſiſſem, pervenit ad manus meas *Fabri* codex, in quo ſimilia reperio, & gaudeo. Pergit autem ille contra *Schoppium*, & ait: *videlicet ita exiſtimabat, defectum annis eum eſſe debere, cui anni deeſſent; atque adeo ad mutationem ei confugiendum fuit. Verum defectus annis eſt, qui præ annis ſeu ſenio defectus eſt, defecta arbos ſenio, quæ præ ſenio defecit.* Hæc *Faber*, & alia, quæ apud ipſum legas. Adde etiam *Salmaſ. ad Tertull. Pall. p. m.* 197. Studet equidem tueri ſeſe *Schoppius*, & *defectum* ab argenteæ ætatis ſcriptoribus pro *confectum* ait uſurpari in *Infamia Famiani p.* 115. ubi multis de hoc genere. Verum fruſtra, ut opinor, maxime ſi *Rutgerſii* ſententia hic audienda.

Deſertus viribus) omiſſa præpoſitione *a.* Sic *Tacit.* 3. *An.* 20. *neque prælium omiſit, donec deſertus ſuis caderet.*

Jaceret) Sic fere ſolent de ægrotis. Noſter quoque ſupra: *cum jaceret morbo confectus gravi.*

Trahens) Eleganter difficultatem, & ultimos quaſi conatus vivendi exprimit. *Columella l.* 7. c. 9.

In his sane plerisque & aliis videtur aliter hæc vox accipi quam pro confecto, seu ut in Th. morti proximo ad defectionem adducto. Nonnunquam destitutus, carens, ut S. 7. defectus piliis. Priap. 22. defectus puerisque feminisque. ubi Sciop. ita accipit defici pro carere v. in Th. itaque hæc videntur distinguenda: neque eadem significatione [illegible] hæc dicunt defectus annis & defectus pilis.

c. 9: Cum quodam impedimento tractus ſpiritus. Curtius lib. 3. c. 6. Spiritus meus ſemper quidem ex te pependit, ſed nunc vere ſacro & venerabili ore trahitur.

Fulmineus) Proprie de apro, propter candorem inter nigras ſetas. Notat & ictus repentinos ut vult *Rittershuſius*. *Fulmineum enſem* binis locis dixit *Virgilius*, propter candorem ſplendoremque, quem puto hic, ut alias, imitatum eſſe noſtrum. *Faber* mutuatum ab *Ovidio* exiſtimat, qui de apro:

Fulmineo celeres diſſipat ore canes.

Ictus) Proprie, de morſu aprorum. *Ovidius lib. 8. Met. v. 344. Obliquo latrantes diſſipat ictu.* Hinc Germanis *aper*, ein hauer.

Infeſtus) Veteres habuere, *infeſtus*, Sed hoc rectius.

Exterit) Comminuit, terendo & calcitrando confringit. Ita *Stat. Theb. lib.* 10.

- gravis exterit artus ungula.

FABULA XXIII.

Qui alteri ſuam ob cauſam commodat, injuria poſtulat id gratiæ apponi ſib.

MUSTELA ET HOMO.

Muſtela ab homine prenſa, quum inſtantem necem,
Effugere vellet; quæſo inquit, parcas mihi,
Quæ tibi moleſtis muribus purgo domum.
Reſpondit ille: faceres ſi cauſa mea,
Gratum eſſet, & dediſſem veniam ſupplici:
Nunc quia laboras, ut fruaris reliquiis,
Quæ ſunt roſuri, ſimul & ipſos devores,
Noli imputare vanum beneficium mihi,
Atque iſta locutus, improbam letho dedit,
Hoc in ſe dictum debent illi agnoſcere,
Quorum privata ſervit utilitas ſibi,
Et meritum inano jactant imprudentibus.

xxiij Verſ

Conſule & *Ovidium* 1. *Amor el.* 8. *v.* 12. Ibique doctiſſimas *N. Heinſii* notas. In *Cod. Danielis* fuit, *extudit.*

Indigne) Cum indignatione. Refertur ad perſonam hoc loco, quod notandum. *Cicero* uſurpavit de re: ut & noſter infra facit. *Suetonius* abſolute poſuit hoc ſenſu

Tuli) *Schedæ Regiæ* habent *fero*. Eædem hic deficiunt, magno cum detrimento auctoris.

Inſultare) De iis, qui injurias per ludibrium inferunt. *Serv. ad Virgil. Æn. l.* 2. *v.* 330 *inſultare, eſt in alienum dolorem gaudere.*

Naturæ dedecus) Eleganter, ex quo formato natura non tam laudem meruit, quam dedecus. Aſinum intelligit. Et ſic *Cicero dedecus familiæ* pro *Rabirio* uſurpavit. *Apulejus l.* 9. *Aſin. univerſi ſexus dedecus.*

Bis) Semel per vim, iterum per infamiam ex auctore ejus, cum fama bona ſit velut altera vita, & ob id vitæ æquiparetur.

xxiij. Vertelling.

Die een ander om ſich ſelfs gerijſt / eiſt met onrecht dat hem ſulx tot weldaad toegereekend werde.

Het weezel en een man.

Als 't weezel van een man gevat; de dood die naarde /
Ontgaan wouw; ſeide ſy / ik wenſt / dat gy my ſpaarde /
Die uw het huis ontlaſt / van muizen bijſter leed /
Hy antwoord / ſoo gy ſulx om mijnen 't halven deed /
't Was aangenaam; en ſouw den ſmeeker 't leeven laaten.
Nuw / mits gy daar op ſlooft / om 't ooverſchot te baaten /
Welk ſy beknaagen noch; en haar met een verſlint.
Wil my niet reeknen aan / een weldaad maar van wint.
En dit geſeid / gaff hy den boeb aan 't lang vergeeten.
Hoe 't is op haar geſeid / dat moeten die wel weeten
Wiens eigen nutbelang dient voor haar ſelven maar;
En roemen ydle dienſt by de onbeſochte ſchaar.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Une belete ſe voyant priſe par un homme, & voulant éviter la mort preſente, luy dit: je vous prie de ne me point faire de mal, puisque c'eſt moy qui délivre vôtre maiſon des ras & des ſouris qui vous incommodent tant. Mais l'homme luy répondit: Si tu le faiſois pour l'amour de moy, je t'en ſaurois gré, je t'accorderois la grace que tu me demandes: Mais puisque tu ne pourſuis les ſouris avec tant

ANNOTATIONES.

Homine) Ita ſolent, de ignoto, ac incerto. *Virg. l. 7. Æn.* & *Plaut. Pſeud. A. 4. ſc. 2. quis hic homo chlamydatus eſt?*

Tibi) Num cohæret, *tibi purgo*, an *tibi moleſtis*? Poſterius puto.

Moleſtis) Omiſſa præpoſitione, quam fere alii apponunt. *Cato de R. R. 66. a foliis & ſtercore purgato.* Sed ut noſter, ita & *Palladius in April c. 8 purganda ſunt alvearia ſordibus.* Adde *Tacit. l. 3. An. 17. 1.*

Supplici) Significanter, motus tuis precibus; & quia ſuppliciter oras. Ita *ſupplicam* uſurpat *Curt. l 3. 2. 17.*

Laboras ut) Propterea, ut abſolute, *laborare* hic eſt, quoquo modo negotioſum eſſe. Ita *Cic. ep. fam. 5. ep. 2. Me ut tibi amiciſſimum eſſe intelligeres, laboravi. Tuſc. 9. Laboro, ut aſſentiar Epicureo.* Adde *infra lib. 3. c. 12.*

Reliquiis) Cœnarum, qualia decidunt ex pane, aliisque cibis in terram, muribusque cedunt: Non ſatis intellexit *Gallicus Interpres.*

Quæ ſunt) Ergo & in neutro genere *reliquia* uſurpantur, quomodo & *deliquia* dicimus. *Plautus* in *Mil. A. 1. ſc. 1. At pedites tibi reliquia erant, ſi viverent.* Ita habent *veteres editiones*, etiam *Gryphiana*, non *reliquiæ*: quod a ſciolis videtur factum in recentioribus.

Roſuri) Proprie de muribus.

FABULA XXIV.

Suſpecta malorum beneficia.

CANIS FIDELIS.

Repente liberalis, ſtultis gratus eſt,
Verum peritis inritos tendit dolos.
Nocturnus quum fur panem miſiſſet Cani,

Ob-

d'ardeur; que pour avoir les reſtes qu'elles doivent ronger, & pour les manger elles mémes; ne me fais point valoir icy un bienfait imaginaire. Et ayant dit ces paroles, il tua cette mauvaiſe bête. Cette fables s'adreſſe à ceux qui n'agiſſent que pour leur interêt particulier; & neanmoins veulent faire croire aux ſimples qu'ils leur ont grande obligation.

Cic. 2. Div. mures diem & noctem aliquid rodentes. Plin. l. 8. c. 7. Theophraſtus auctor eſt, ferrum quoque roſiſſe eas.

Imputare) Cohæret cum ſequenti *mihi. Imputare aliquid alteri*, eſt in expenſi creditique rationes referre, exprobrare, tanquam beneficium. Dico latius in curis ſecundis ad *Pacatum noſtrum c.* 13.

Vanum) Quod habet ſpeciem exterius, ſed intus nihil eſt. *Servius ad Virg. l.* 4. *falſum* reddit *vana fides*, inquit, *id eſt falſa.*

Improbam) Crudelem & avaram, ut liquet ex ſuperioribus. Ad eundem modum *lib. 2. c. 2.* de prædatore: *improbum rejecit.*

In ſe) Contra ſe. *Terent Adel. A. 1, ſc. 2. nolo in illum gravius dicere.*

Privata) exiſtit, fit privata, & ſervit ſibi, *privata* eſt, quæ reſpicit dominum ſuum, cum a quo proficiſcitur, quomodo apud *Horat. l. 1. ep. 3. Monendus privatas ut quærat opes*: *utilitas* eſt *uſus*, ſivi id, quo quis poteſt eſſe utilis. Quomodo *Cicero* alicubi in *epiſt. utilitatibus tuis poſſum carere.*

Jactant) Phraſis hic mutatur, vide *ſup. c.* 4. verbis: *eripere voluit*, quanquam veteres editiones habeant *jactat*, quod cur repudiari debeat, non video.

Imprudentibus,) eſt, *apud imprudentes*. i. e. ſimplices, quibus volunt imponere pompa verborum, *Vergil. lib.* 2.

Montibus & ſilvis ſtudio jactabat inani.

xxiv. Vertelling.

De weldaaden der boozen ſijn verdacht.

Een getrowwe hond.

Die ſchielijk ruſtig is/ die mach den ſot behaagen;
Doch voor ervaare lien lejt hy vergeef ſe laagen.
Een nachtdiev/als die brood gelangd had aan een hond/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Objecto tentans an cibo poſſet capi;
Heus, inquit, linguam vis meam præcludere,
Ne latrem pro re domini? multum falleris,
Namque iſta ſubita me jubet benignitas
Vigilare, facias ne mea culpa lucrum.

Celui qui devient tout d'un coup liberal, eſt aimé des perſonnes imprudentes, mais c'eſt en vain qu'il rend ſes piéges aux hommes ſages. Un voleur de nuit ayant jetté un morceau de pain à un chien, pour voir s'ille pourroit ſurprendre en lui donnant à manger : Je vous connois, *dit le chien, vous voulez me lier la langue, de peur que je n'abaye pour le bien de mon maître: Mais vous vous trompez fort; Car cette liberalité ſi ſoudaine & ſi extraordinaire, m'avertit de me tenir ſur mes gardes, afin que vous ne gagniez rien icy par ma faute.*

ANNOTATIONES.

Repente) Ex improviſo, & præter ſpem, quia præter conſuetudinem ejus. Ita *Cicero l. 5 ep. fam.* 4. *Cæſar repente præter ſpem dixit* &c.

Tendit dolos) *Tendere* verbum eſt venaticum nam tendi retia dicuntur teris, cum captantur. Cæterum ſic & *Salluſtius*, *tendere inſidias* dixit *in Catil.* Vide *Horat. c.* 2.

X Virg. 6. Aen: 420. melle soporatam et medicatis frugibus offam Objicit. v. Cerd.

Nocturnus) Noctu furari ſolitus. Sic ſolenniter vocatur a JCtis, & a *diurno* diſtinguitur, vide *Cicer. in Or. pro Milon.*

Panem miſiſſet) Objeciſſet, proprie. Noſter *infra lib.* 3. *c.* 2. Pantheræ periturae *miſere panem.* Hinc *miſſilia*, quæ jactantur & ſparguntur in vulgus, paſſim. Adde *lib.* II. *c.* 3.

X *Objecto*) Etiam hoc proprie, ut cani. *Senec de conſt.* 14. *tanquam canem acrem objecto cibo leniet.* *Plin. l.* 8. *c.* 40. *cum quidem ei (cani) cibum objeciſſet.*

Tentans) abſolute. Ut apud *Cicer. Parad. Tentare volui, an ita dici poſſent.*

Capi) Tanquam re delectabili trahi in partes, & obnoxius reddi. Ita *Cornelius de Sylla*, *c.* 4. *vir.*

At-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Proebde / off door 't lok-aas ook bedwongen worden kond:
Voor (ſejt hy) ſowd gy my mijn tong te ſlujten poogen;
Dat 'k voor mijn meeſters goed niet blaff? 't Is veel bedroogen.
Want deeze mildighejt ſoo ſchielijk / my ſoo raakt /
Te waaken / dat gy niet door mijn ſchuld winſte maakt.

Attic. Secum habuit Pomponium, captus adoleſcentis & humanitate & doctrina.

Heus inquit) Nob. *Heinſius* hunc verſum ita corrigit: *Heus ſt, inquit, linguam vis meam præcludere.* Optime: poſſet tamen illud *vis* interrogative accipi. Sic *Curt. l. 9. c. 3. fratres agnoſcent ergaſtuli detrimenta?* Idem: *tolerabimus quæ armatos fatigaverunt?* pro, agnoſcent ne, tolerabimusne?

Latrem pro re domini) Cuſtodienda ſcilicet, ac conſervanda. Quomodo *infra lib. 3. c. 3. pro vita rogant,*

Vigilare) Curam & ſollicitudinem denotat. *Plautus in Rud. A. 4. ſc. 2. Vigilare decet hominem, qui vult ſua tempore conficere officia.*

Facias) Nequid furto lucreris. Optime ita *Plautus* iterum in *Merc. Prologo, venditi ex ſententia, lucrum ingens facio.* Nepos cimon. 1. facere magnas pecunias.

FA-

FABULA XXV.

Potentes ne tentes æmulari.

RANA RUPTA.

Liv: 29. 8. nihil omnia, quæ inopi invisas opes potentiores faciunt, prætermisse in oppidanos ē.

Inops potentem dum vult imitari, perit.
In prato quodam rana conſpexit bovem,
Et tacta invidia tantæ magnitudinis,
Rugoſam inflavit pellem: tum natos ſuos
Interrogavit, an bove eſſet latior?
Illi negarunt. Rurſus intendit cutem
Majore niſu, & ſimili quæſivit modo,
Quis major eſſet? illi dixerunt bovem.
Noviſſime indignata dum vult validius
Inflare ſeſe, rupto jacuit corpore.

Les petits ſe perdent, lors qu'ils veulent imiter les grands. Une grenoüille ayant vu un bœuf dans un pré, devint jalouſe de cette grandeur demeſurée, & enflant ſa peau pleine de rides, demandoit à ſes petits ſi elle étoit plus grande que le bœuf. Ils luy répondirent, que non. Alors étendant ſa peau avec plus d'effort, elle leur demanda encore de de même, lequell étoit le plus grand d'elle ou du bœuf: Ils luy dirent que c'étoit le bœuf: Enfin ſe mettant en colere, & s'enflant encor davantage, elle créva & mourut ſur le champ.

ANNOTATIONES.

Potentem) Refertur ad divitias hoc loco, ut vel oppoſitio indicat. Sic uſurpavit *Terentius Eunuch. A.* 2. *ſc.* 3. *Quis eſt tam potens cum tanto munere*, & *Horat. Car.* 1 *Od.* 10.

- - - nec potentem amicum largiora flagito.

Plautus addit, *auro* in *Epid. A.* 1. *ſc.* 2. *Eſt Eubaicus miles locuples*

mul-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

xxv. Vertelling.

Dat gy den vermoogenden niet tracht naa te yveren.

Een gebarſten vorſch.

Soo kaalis rijke lien naa-aapt / die ſal vergaan.
De kikkert ſach wel eer / in 't veld den os eens aen:
En door de nijd vervoerd van ſulken lijff en leeden /
Blies op ſijn rimplig vel; en aan ſijn jongen deede
Een vraag; off hy nuw ruim ſoo dik als de os wel was?
Sy loochenden 't. Hy ſpant ſijn vel met meer geblas.
En ging al eeven eens / op ſulken wijze vraagen /
Wie nuw de grootſte was? Sy al / den os gewaagen.
Op niews verſteurd / wijl hy ſich krachtiger en ſtijff
Tracht op te blaazen / lejt nuw met gebarſten lijff.

multo auro potens.

In prato quodem) *Heinſius* mallet *quondam*, ut *cap.* 6. *uxorem quondam* &c.

Tacta) Elegantiſſime, pro commota, de perturbatione ſubitanea. Plane ad eundem modum *Lucanus libr.* 9. Et *Lucretius lib.* 1. *nec tangitur ira.* Similia & *Livius* habet.

Invidia) Senſu activo, quo nempe illa eam invidebat Quomodo *Cicer.* 1 *Ep. fam.* 1. *Religionis calumniam malevolentia. & illius regiæ largitionis invidia comprobat.*

Latior) Abuſ. pro *altior*, nec enim de latitudine laborabat.

Jacuit) Uſurpatur de iis, qui violenta morte pereunt. Vide *Virgil. l* 5. *Æn.* & locis aliis *Senec. Troad. v.* 224 *Et cauſa litis regibus Chryſe jaces.* Hinc *jacentes* pro occiſis apud *Cornel Nep. Thraſ.* 2. *Neminem jacentem veſte ſpoliavit.* Imo de cadaveribus in univerſum, & proprie. *Fabius decl.* 2. *Tu jaces, & in cadaveris ſimilitudinem usque reſoluta es*, *Tertullianus de Anima c.* 40. *Corpus, quale ante vitam jacuit, & quale poſt vitam jacebit.* Cæterum hoc loco cum riſu quodam uſurpatur, ſimul atque exprobratione, eleganter: Quomodo mox cap. 28. *o canis, merito, jaces.*

FABULA XXVI.

Rete ne tendas accipitri & milvio.

CANIS ET CROCODILUS.

Conſilia qui dant prava cautis hominibus,
Et perdunt operam, & deridentur turpiter.
Canes currentes bibere in Nilo flumine,
A crocodilis ne rapiantur, traditum eſt,
Igitur quum currens bibere cæpiſſet canis,
Sic crocodilus; quam libet lambe ocyus
Accede, pota leniter, & noli dolos,
Inquit, vereri: at ille; facerem mehercule,
Niſi eſſe ſcirem carnis te cupidum meæ.

Aelian. 1. V. H. 4. Macrob. 2. Sat. 2.
A. V. gud. in not. Tironis fol. 19. col. 8. corcodrillus.
Catull. carm. 29. hoc tu, quam lubet, abice, elevaq.

Ceux qui donnent aux ſages mauvais conſeils, perdent leur peine, & ſe rendent ridicules: On dit que les chiens boivent en courant le long du Nil, de peur que les crocodiles ne les prennent. Un chien donc ayant commençé à boire de la ſorte, un crocodile luy dit: Beuvez ſi doucement que vous voudrez, ne craignez point. Certes je le ferois, *repondit le chien*, ſi je ne ſavois que tu as bonne envie de ma peau.

ANNOTATIONES.

Bibere in Nilo) *Rittershuſius* malebat, *e Nilo* Quid, ſi propius ſcripturam veterem, dicamus *ex Nilo* legendum? Sed poſſet quis fortaſſe retinere vulgatum, & illud *in Nilo* referre non ad antecedens *bibere*, ſed ſequens *Crocodilus*, ut ſint *Crocodili in Nilo*, qui ibi degunt, aut habitant. Niſi plane cenſeamus, *bibere in Nilo* dici, ſicut *bibere in poculo*. *Martialis lib.* 14. in

xxvj. Vertelling.

Men vangt geen owde rotten in de valle.

De hond en krokedil.

Die kwaade raatſlach aan verhoede lieden bracht/
Verkwiſt ſijn moejte; en wort noch leelijk uitgelacht.
Dat honden aan de vloed der Nijl al loopend lekken/
Is 't ſeggen/ op dat haar geen krokedils betrekken.
Als dan een hond/ ter loops te drincken/ had beſtaan:
De krokedil aldus; ſoo veel uw luſt lek aan;
Tree toe/ drinck ſachjes voort/ wil niet voor liſten vreeſen.
Sejt ſy: doch hy; ik ſow 't/ by Herkules niet weezen;
Had ik het niet geleerd/ dat gy mijn vleeſch begeert.

Pocula archetypa.

Primus in his Mentor, dum facit illa bibit.

Florus lib. 3. *c.* 4 *Bibere in oſſibus capitum*, ſimiliter *bibere in auro* dixit *Seneca* poeta, cujus locus a *Freinshemio* indicatur. Hæc ſcripſeram, cum me firmat ὁ πάνυ *Gronovius* per literas, iſtis verbis: *Bibere in Nilo, mirifice me delectat, accipit enim, ut apud Florum, bibere in oſſibus capitum. Martialis l.* 8 *c.* 6 *Hæc propinavit Bitiæ pulcherrima Dido, in patera. Idem lib* 10. *c.* 49 *Marce, vis in auro? l.* 21. *D. de aur. arg. Argentum in quo bibi poſſit.* Hæc *Gronovius*. Quibus addo nunc & interpretem veterem bibliorum *Geneſ. c.* 44 *Scyphus, quem furati eſtis, ipſe eſt, in quo bibit dominus meus.* Et *lib.* 3 *Eſræ c.* 13. *v.* 6. *dabit illi rex in auro bibere.*

Quamlibet) pro *quantum libet. Cicero pro Cælio Quam velit, ſit potens.* Sic *Terentius Hecyr. A.* 4. *ſc* 4.

Ocyus) Referendum eſt ad ſequens *accede*, a quo perperam commate divulſit *Rittershuſius*, continetque adhortationem. Quomodo apud *Plautum in Mercatore* legitur, *abi ocyus.* Malebat *Praſchius*, *otium eſt*, citra neceſſitatem ut opinor. Cæterum hunc locum ita edidi, ſecutus veteres editiones. *Rigaltii* poſtrema, pro *ocyus* habet *otio*,

verſumque ſequentem penitus omittit, & in tertio pro *inquit* præfert *Noli*, nimis temeraria correctione.

Leniter) Tarde, absque feſtinatione. Opponitur, *celeriter*.

Noli) Serio & vehementer

FABULA XXVII.

Par pari refertur.

VULPES ET CICONIA

Nulli nocendum: ſi quis vero læſerit,
Multandum ſimili jure, fabella ammonet.
Vulpes ad cœnam dicitur ciconiam
Prior invitaſſe, illi in patina liquidam
Poſuiſſe ſorbitionem, quam nullo modo
Guſtare eſuriens potuerit ciconia.
Quæ vulpem quum revocaſſet, intrito cibo
Plenam lagonam poſuit: huic roſtrum inſerens
Satiatur ipſa, & torquet convivam fame.
Quæ quum lagonæ fruſtra collum lamberet,
Peregrinam ſic locutam volucrem accepimus.
Sua quisque exempla decet æquo animo pati.

ovid. ep. VI. 153. quod gemit Hypsipile, lecti quoque subnuba nostri mæreat, & leges sanciat ipsa suas. ep. 5. v. 134. Et poteras falli legibus ipse tuis. ep. 17. v. 214. Et non exemplis anxius ea tuis. 1. amor. 4. 46. exemplique metu torqueor ipse mei.. apud mosch. 6. Id. 6. πάσχειν ἄποινα.

Il ne ſaut offenſer perſonne: Que ſi quelqun offenſe un autre, cét exemple fait voir, que ſouvent il eſt traitté comme il traitte autrui. On dit que le renard invita le prémier la cicogne à ſouper, & ne mit devant elle qu'un plat, où il y avoit quelque choſe de liquide, dont la cicogne, qui avoit bien faim, n'en put jamais goûter. Elle donc ayant auſſi invité le renard à ſon tour, lui ſervit une bou-

teille

negat. *Cicero in ep. ad Att. Noli putare, me quidquam maluiſſe quam ut mandatis tuis ſatisfacerem.*

Me hercule) Formula jurantis elliptica, ut fere fit in talibus, tota eſt: *Ita me hercule juva.* Scio, alios aliter judicare; ſed hanc ſententiam veriſſimam exiſtimo.

xxvjj. Vertelling.

Gelijk met gelijk te vergelden.

De vos en oojevaar.

Aan niemand leed te doen: doch ſoo uw iemand deert/
Dus met gelijken recht/ dat dichtſel boeten leert.
De vos/ die wort geſejd/ deed eerſt ter maaltijd nooden
Den oojevaar/ heeft in een ſchaal hem aangebooden
Wat dunne ſujpen; 't welk de hongerige oojevaar
Niet eensjes proeven kon/ met geenerlej gebaar.
Als ſy den vos weer noot/ ſet ſy van koſt met brokken
Een volle fles/ daar in ſoo met haar neb getrokken/
Wort ſelfs verſaad/ haar gaſt met honger weer betrekt.
Die als ſy te vergeefs den hals der fleſſe lekt/
't Omſwervend vlugdier dus (verſtaan wy) kwam te ſeggen:
Elk moet met friſſer moed ſijn voorbeeld ſelfs verleggen.

teille pleine de viande qu'elle y avoit fait entrer, dans laquelle paſſant ſon bec, elle mangeoit à ſon aiſe, tandis qu'elle faiſoit mourir de faim celuy, qu'elle avoit invité. Et comme le renard lechoit en vain le haut de la bouteille, on dit que cêt oiſeau etranger luy dit : Il eſt raiſonnable que chacun ſouffre qu'on le traitte comme il traitte les autres.

ANNOTATIONES.

Multandum) Scilicet, *eum eſſe fabula ammonet.* Vide *ſup. c.* 4. *multandus* autem, pro *puniendus* quovis modo.

Simili jure) Jure talionis: Dixit jam *Rittershuſius.*

Illi in patina) *Urſinus* corrigit, *ei liquidam in patina. Veteres* habuerunt, *& ei liquidam in patena. Patenas* pro patinis dixit quoque *Columella.* Sic enim legi *in cod. Ms.* poſt *Budæum* etiam *Sylburgius* notavit.

Liquidam) Abundat eleganter, quia licet omnis liquida ſit ſorbitio, hæc tamen fuit maxime, eoque fine vulpes ipſam appoſuit.

Poſuiſſe) Proprie de ferculis, i. e. *appoſuiſſe*, ita *infra lib.* 5. *c.* 5. Ovid. *l.* 4. *Faſt.*

Mox epulas ponunt, liquefacta coagula lacte.

Adde, quæ notavimus non ita pridem ad *Petronii* fragmentum Tragurianum *pag.* 12.

Revocaſſet) Viciſſim vocaſſet. *Nonius: Revocare, poſitum per vices, mutuo vocare. Varro, ſexag. Qui nobis miniſtrarunt pueri diebus feſtis cicer viride, qui nos provocare cum audeant, nos illos revocare timemus. Tullius pro Sex. Roſcio: Domum ſuam iſtum non fere quiſquam vocabat. Nec mirum, qui neque in urbe viveret, neque revocaturus eſſet.* Verbum eſt ad convivia pertinens. Bene *Dio. Gothofredus* ad prædictum locum *Tullii. Eſt revocare, eum, a quo hilari convivio acceptus fueris, viciſſim invitare.*

Intrito cibo) Plene ac proprie, quod alias ſimpliciter *intritum* dicitur, fiebatque ex comminuto pane, macerato lacte, addito

ovid: 2. am: 5. 19. vidi sobrius apposito crimina vestra mero. 1. amor. 4. 7. de- sine mirari posito quod candida vino. &c. 2. am. ii. 49. Illic apposito narrabis multa lyæo. N. Heins. ad 1. art. 231. Serv. in Virgil. 1. aen. 706.

FABULA XXVIII.

Avarus ſuus ſibi carnifex eſt.

CANIS, THESAURUS, ET VULTURIUS.

continens. gebhard. l. 3. crepund. c. 10.

Hæc res avaris eſſe conveniens poteſt,
Et qui humiles nati, dici locupletes ſtudent.
Humana effodiens oſſa, theſaurum canis
Invenit, & violavit quia manes deos,
Injecta eſt illi divitiarum cupiditas,

D. Brutus ad Ciceron. ii. ep. 10. quantam cupiditatem hominibus injiciat vacuitas, non te fugit.

pœ-

nonnunquam allio, caſeo, & ſimilibus, unde & *alliatum*, & *moretum* vocabatur. Sic *Donatus* ad illud *Terentii*: *tute hoc intriviſti*, ubi de moreto ſeu alliato exponit: *proprie intrita dicitur hujusmodi cibus.* *Varro l.* 2. *de R. R.* de cibo canum agens: *Nec non ita panem ordeaceum dandum, ut non potius eum in lacte des intritum.* Vocem culinariam eſſe patet.

Lagonam) Ita edidit *Rigaltius*, ac, *Lagenam*, *lagonam*, & *lagunam* ait reperiri: *Faber* optime, ſicut a Græco νὺξ, latinum *nox*, a μύλη, *mola*, pariter a λάγυνος *lagona*, factum oſtendit.

Et torquet) *Schoppius*, *at torquet*, quod non ſine ratione *Praſchius* ait aſpernari aures. *Torquere* hic eſt, ægre alicui facere. Ita *Cicero*, *torquere expectatione* dicit in *Ep. ad Atticum.*

Peregrinam) Pro *peregrinante*, ſicut *feſtina* pro feſtinante, quæ quotannis peregre abire ac reverti ſolet. Non ſatis circumſpecte *Rigaltius* ad hunc locum adduxit verba *Pacati*, quibus loquitur de *peregrini aeris volucri.* Nam illa non eſt talis, nec ſic a *Pacato* uſurpatur, ſed ea, quæ ex terris peregrinis ad convivia & luxum petitur, quod notandum, ne quis forte fallatur. Cum præſertim ne interpres quidem Gallicus hac parte fuerit ſatis cautus.

Sua quisque exempla) Active, quæ quis ſtatuit in alios.

Pati) Eleganter, *pati exemplum*, quia ſæpe pœnam & ſupplicium notat, quo reſpicitur hac formula.

xxviij. Vertelling.

Een gierig aart is ſijn eigen beul.

Een hond/ en ſchat/ en een gier.

Dit ſtuk kan op een brek/ een die wat laag gebooren/
Gepaſt ſijn/ en noch wil den naam van rijk-aard hooren'
Een hond/ die menſchen been opkrabde/ een gowtſchat vond:
En om dat hy de goon/ de grafbygeeſten/ ſchoud;
Soo deed men hem/ de ſucht tot rijkdom/ weer ontmoeten;

Pœnas ut ſanctæ religioni penderet
Itaque aurum dum cuſtodit, oblitus cibi,
Fame eſt conſumptus. Quem ſtans voltu-
rius ſuper
Fertur locutus: o canis, merito jaces,
Qui concupiſti ſubito regales opes,
Trivio conceptus, & educatus ſtercore.

Ovid. at lupus et turpes instant morientib. ursi. ep. 10. v. 123. ossa superstabunt volucres inhumata marina. Virg. 10. aen: 490. quem Turnus superadsistens. v. Serv. ib. 540. lapsum superstans Immolat. ibid. 727. de leone: et haeret visceribus super incumbens.

Cette fable peut bien c'appliquer aux avares & à ceux qui dans la baſſeſſe de leur naiſſance, travaillent à ſe mettre au rang des riches. Un chien grattant la terre pour en tirer des os de mort, trouva un tréſor; & parce qu'il avoit ofenſé les dieux manes, ils luy imprimérent une paſſiõn ardente pour les richeſſes, afin qu'il ſatisfit par ſon ſupplice à la religion qu'il avoit violée. Ainſi gardant toujours cet or, & en perdant même le ſouvenir de manger, il ſe conſumma peu à peu, & mourut de faim. Alors on dit, qu'un vautour étant ſur luy, dit ces paroles: O chien, tu meurs bien juſtement, puis qu'ayant été conſudans un carfour, & nurri d'ordure, tu t'es aviſé tout d'un coup de déſirer les richeſſes des rois.

ANNOTATIONES.

Res) fabulam & fabellam, & narrationem, & exemplum alias vocat. Sed & ſic *ſupra cap.* 14. *Hac re probatur* &c.

Humiles) Opponuntur hic locupletibus, nati in humili & tenui fortuna: pauperes. Sic videtur & *Cicero* uſurpaſſe *de Off.* 11. ubi plura.

Effodiens) Cibi ſcilicet gratia, oſſibus enim delectantur. Hinc illud apud *Arnobium lib* 7. *cum imponerent canes oſſa*, altaribus ſcilicet, honorantes rebus, *quibus ali moris eſt illis*, ut præceſſerat, & apud noſtrum *infra* 3 *c.* 8. de menſa *ſua dat oſſa dominus*.

Et violavit) Majori emphaſi legeretur, *At violavit*.

Injecta) Valde eleganter, velut a diis in reſpectu ad ultionem, malique ipſius gravitatem,

ſub

Dat ſtraffe/ voor 't geſet der goodendienſt/ mocht boeten.
Hy/ wijl dan 't gowd bewaart/ vergeetend dat hy at/
Van honger is vergaan. Een gier/ die op hem ſat/
Gemeld wort/ ſej: O! hond! daar lecht gy na uw weerde;
Die kooninglijke ſchat/ ſoo haaſtelijk/ begeerde;
Geſprooten op de dijk/ en opgboed in 't ſlijk.

ſub quo quaſi onere incedebat. *Cornel. Nep. Dion. c. 3. Quod factum omnibus maximum timorem injecit*

Sanctæ) Jure manium, & auctoritate legum ſtabilitæ. *Ulpian 9. ff. de Divis Re. Quod ſanctione quadam ſubnixum eſt, id ſanctum eſt, etſi non ſit Deo conſecratum.*

Relligioni) Relligionem vocat grandius, religioſam rem, ut ſolet etiam in aliis. Intelligit autem ſepulchrum. Vide *Kirchman. de Fun.* 3. 22.

Volturius) Vultur. Lucilianum verbum, de quo *Chariſius lib.* 1 *Plautus*, quoque *in Trucul. Jam quaſi vulturii triduo prius prædivinabant.*

Super) de eo, qui ſtare in cadavere cœperat, laniaturus illud. Nam eſt *ſtans ſuper eum*, collocans ſeſe. Der ſich auff ihn ſtellte. *Fab. Decl* 12. *Velut infauſtæ aves ſupra expirantes ſtamus.* Adde *lib.* 11. *c.* 2.

Fertur locutus) Conjectabat *Heinſius: jocatus.*

Regales) Majores, quam privatas, & tibi competentes, maximas. Sic *Horat. l. ep.* 12.

Trivio) Præpoſitione omiſſa, pro *in trivio*: Sic *infr. c.* 29. *poſuit nido.*

Educatus) Nutritus, vide, quæ notamus *infra lib.* 4. *c.* 18.

FABULA XXIX.

Ne magnus tenuem deſpicito.

VULPES ET AQUILA.

Quamvis ſublimes debent humiles metuere,
Vindicta docili quia patet ſolertiæ.
Vulpinos catulos aquila quondam ſuſtulit,
Nidoque poſuit pullis eſcam ut carperent.
Hanc perſecuta mater, orare incipit,
Ne tantum miſeræ luctum importaret ſibi.
Contempſit illa, tuta quippe ipſo loco.
Vulpes ab ara rapuit ardentem facem,
Totamque flammis arborem circumdedit,
Hoſti dolorem damno miſcens ſanguinis.
Aquila ut periculo mortis eriperet ſuos,
Incolumes natos ſupplex vulpi tradidit.

in Ciri. v. 279. aut amor insano luctum portaret alumno.

Les plus grands doivent craindre les petits, parce que ceux qui ont eſprit & addreſſe, trouvent bien moyen de ſe venger. Un aigle prit un jour les petits du renard, & les mit dans ſon nid, pour ſervir de pâture à ſes aiglons. La mere allant aprés elle, la ſupplioit de ne lui cauſer point une ſi grande affliction. Mais l'aigle la mépriſa, ſe voyant en ſureté par le lieu même où elle étoit. Alors le renard prit ſur un autel un tiſon ardent, & environna de flames l'arbre de l'aigle, cauſant ainſi une extrême douleur à ſon ennemie dans le danger où elle la mettoit de perdre ſes petits. l'Aigle donc voulant retirer les ſiens d'un ſi grand peril, rendit au renard ſes petits avec ſoumiſſion & avec prieres.

AN

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

xxjx. Vertelling.

Dat de grooten den geringen niet verſmaaden.

De vos en de aadelaar.

Alſchoon verhoogd wel voor den laagen vreezen mach:
Om dat voor 't gaaw vernuft de wraak wel oopen lach.
De aarent ging eens aff met voſſejongen peuren/
Setſe aan ſijn kiekens voor in 't neſt/ ten prooj te ſcheuren.
De moeder volcht haar naa/ die 't ſmeeken des beſtaat.
Dat ſe op de onnoozle niet ſoo grooten ſmerte laad.
Maar ſy ver-achtet/ ſelfs als door de plaats onthoomen/
De vos een barnend howt van 't vuerboet heeft genoomen/
En ſoo geheel den boom beſet met vollen gloed/
Meugt voor ſijn vyand ſmert/ met waag van ejgen bloed.
De aarn/ datſe ujt doods gevaar de haares rukken konde/
Geeft biddende/ aan den vos/ ſijn jongen ongeſchonden.

ANNOTATIONES.

Quamvis) Licet ſint ſublimes aliqui, tamen &c. Num potius *quamvis* hic eſt, *quantumvis*? quomodo apud *Plautm.* *Quamvis ridiculus eſt, ubi uxor non adeſt*, & *Varronem* 2. *de R. R.* *Lucianus, Senator, homo quamvis humanus & jocoſus introiens.*

Patet) Ita *Cicero pro Balbo*, *præmia patere* uſurpavit. *Injurioſum eſt, his præmiis excluſos eſſe fideliſſimos ſocios, quæ pateant ſtipendiariis, pateant hoſtibus, pateant ſæpe ſervis.*

Suſtulit) Proprie de raptu avium, quia ſecum tollunt in ſublime. Ex *Virgilio l.* 9. *Æn.* 563.

Qualis ubi aut leporem, aut candenti corpore cygnum
Suſtulit, alta petens pedibus Jovis armiger uncis.

Poſuit) Dixi *ſupra cap.* 27. poſt *pullis*, comma eſt ſcribendum. Nam cohœret cum *poſuit* ut ſupra: *illi liquidam poſuiſſe ſorbitionem.*

Eſcam ut carperent) Pro, *eos*, quo eſca eſſent. *Carpere* eſt, *diſcerpere*, uſurpaturque de cibo, ſicut vel ex titulo *carptorum* apud *Juvenalem Sat. 9. v. 10.* intelligimus. *Ovid. 3. Amor.*

Carpe cibos digitis, eſt quiddam geſtus edendi.

Perſecuta) Notat ſollicitudinem, & feſtinationem. *Terent. Phorm. A. 3. ſc 3. Quoquo hinc asportabitur terrarum, certum eſt perſequi.*

Importaret) Afferret. Ita plane *Cicer. ægritudines importare* dixit *4. Tuſ. & pro Seſt. Tantam importare meis defenſoribus calamitatem.*

Ardentem) Optime: nec hinc

FABULA XXX.

Eſt cui magno conſtitit dicterium.

ASINUS IRRIDENS APRUM.

Plerumque ſtulti riſum dum captant levem,
Gravi deſtringunt alios contumelia,
Et ſibi nocivum concitant periculum.
Aſellus apro quum fuiſſet obvius;
Salve, inquit, frater. Ille indignans, repudiat
Officium, & quærit, cur ſic mentiri velit?
Aſinus demiſſo pene: ſi ſimilem negas
Tibi me eſſe; certe ſimile eſt hoc roſtro tuo.
Aper quum vellet facere generoſum impetum,
Repreſſit iram; &, facilis vindicta eſt mihi,
Sed inquinari nolo ignavo ſanguine.

Tennul. ad Frontin. Stratag. l. 1. c. 8. ex. 1.
1. mentiatur. v. gud. Cicer. 1 Phil. 9. adhortari adoleſcentes, ut perniciosi cives velint eē. Ter. Hec. 4. 1. interdico ne extulisse puerum extra ædes usq. velis. gell. 13. 14. ne q. magistus minor de cœlo ſervasse velit. macrob. 2. Sat. 6. ut ædiles dicerent, ne q. in arenam niſi pomum miſiſſe vellet.

L'interprete François a changé avec grande raiſon cette fable. Et parce que ſa verſion dit toute autre choſe que ce qui eſt dans le texte Latin, on n'a pas eſtimé qu'elle dut étre miſe ici.

quicquam otioſum, quod putabat *Schoppius.* Recte *Faber. Fax nil aliud eſt, quam fuſtis inciſus, & ita compoſitus, ut flammam, ſi ita uſus poſtulat, concipere poſſit. Virgil. I. Ge.*

Ferroque faces inſpirat acuto.

Similia rectiſſime obſervarunt *Freinsh.* & *Praſchius*, quos vide.

4.16. *Miſcens*) Translatum a conviviis, in quibus miſceri potus dicitur qui apparatur aliis, ſicut apud *Ciceronem de Fin. miſcere mulſum alteri* dicitur. Et ſic ille ipſe *Cicero in Catilin.* 4. *Ego magnum in republ. verſari furorem, & nova quædam miſceri & concitari mala jam pridem videbam.*

Sanguinis) Prolis, pullorum. Notum eſt.

XXX. Vertelling.

Een ſpotwoord heeft iemand wel duer geſtaan.

Het eezel beſpottende een wowdſwijn.

Deurgaans de ſotten/ die naa ydle eere haaken/
Die ſtrijken andren deur met ſwaarlijk ujt te maaken.
En wekken een gevaar/ dat hun wel ſchade doet.
Het eezeltje/ als het eens een wowdſwijn kwam te moet;
Zejt/ Broer gegroet! Doch hy gehoond kan 't niet verdraagen
Die hoflijkhejt: beſtaat/ hoe liecht gy dus/ te vraagen.
Het eezel krult ſijn ſteert; indien gy 't nuw ontkent/
Dat ik uw ben gelijk; wy ſijn 't aan 't achter-end.
Het ſwijn wanneer het wow een moedige aanval maaken/
Bedwoung ſijn moed: en ſej/ ſeer licht is my de wraake.
Maar 'k wil niet ſijn beſmet/ met bloed van geen verlet.

ANNOTATIONES.

Levem) exiguum, parvum.

Deſtringunt) Verbum balneorum quo utuntur, ad ſignificationem deterſionis, quæ fit ſtrigili, & deſcribitur a *Mercurial.* 1. *Gym. c.* 8. Hinc ad frictiones transfertur, quæ fiunt acrimonia verborum. *Ovid.* 2. *Tr.*

Non

Non ego mordaci diſtrinxi carmine quenquam.
Ubi tamen pro *diſtrinxi*, politiſſima *N Heinſii* editio, quam munere ipſius poſſideo, *deſtrinxi* habet, ut in noſtro legitur. Adde *inf. lib. 4. c. 6.*

Nocivum) Nocens, noxium damnoſum. Sic *Ovid. in Remed. v.* 45. ubi vide notas *Heinſii* accuratiſſimas.

Frater) Solennis formula ſalutationis, inter æquales. Docuit *Faber* ex *Horat. Ep. lib.* 1.

Officium) humanitatem & civilitatem innuit. *Faber*: *nil aliud eſt, quam quod dicimus, civilité des paroles, vel compliment.*

Velit) Nec abundat, nec deſtinatum conſilium denotat, quod vult *Praſchius*, ſed eleganter arguit impudentiam. Plane ſicut *Germani* dicunt: wie magſt du doch dieſes thun?

Demiſſo pene) Optime. Priores habebant, *demiſſis pedibus*, quod eſt nihili, *demittere* hic eſt promittere, exertum ſcilicet.

Hoc roſtro tuo) *Hoc*, id eſt, penis, *roſtro* autem, propter eminentiam glandis. Hactenus enim inter ſe conveniunt optime.

FABULA XXXI.

Mala publica in plebem recidunt.

RANÆ METUENTES TAURORUM PRÆLIA.

Humiles laborant, ubi potentes disſident.
Rana in palude pugnam taurorum intuens,
Heu quanta nobis inſtat pernicies! ait.
Interrogata ab alia, cur hoc diceret,
De principatu cum illi certarent gregis, [*Flor. 4.2.14. ſic de Principatu laborabant.*]
Longeque ab illis degerent vitam boves?
Natio, ait, ſeparata, ac diverſum eſt genus; [*Cato ap. Charisium l. 2. ſuapte natio ſua ſeparata ſeorſum. p. 195.*]
Sed pulſus regno nemoris qui profugerit,
Paludis in ſecreta veniet latibula,
Et proculcatas obteret duro pede:
Caput ita ad noſtrum furor illorum pertinet.

xxxj Der

Sed hæc fœda. Illud *hoc* cum ſono eſt pronunciandum nam habet vim demonſtrantis, & velut digitum intendentis.

Et facilis vindicta) Elegantiſſimus *Cuperus lib.* 2. *obſerv.* c 20. ſcribendum putat. *En facilis*, me invito quidem. Nullam enim illud *en* hic habet elegantiam, quam ipſe putat, imo plane otioſum eſt Ut enim habeat elegantiam, neceſſe eſt, ut aliquid demonſtret. At hic nil demonſtrat. Voluit enim tantum facere impetum aper, non fecit. Quod ſi feciſſet, in medio tamen illo impetu, & cum jam diſcerpere potuiſſet aſinum, cohibuiſſet ſeſe, tum fuiſſet locus illi *en* quaſi diceret: vides, te eſſe in poteſtate mea. Nunc cum nihil tale de apro dicatur, nil mutandum cenſeo in recepta lectione.

Generoſum) Dignum genere ac ortu ſuo. *Cicero in Bruto*: *voce, motu, forma quoque magnifica & generoſa.* Sic *generoſi diſcipuli* apud *Cornel. Nep. vita Att.* c. 1.

Ignavo ſanguine) Ignavi animantis ſanguine. *Ignavus* autem hic imbellis, invalidus: Ita *ſupra.* c. 21.

xxxi. Vertelling.

Lands ongemakken koomen op 't gemeen aan.

De vorſchen vreeſende den ſtrijd der ſtieren.

Daar ſukkelt het gemeen / alwaar de machten woelen.
Een vorſch der ſtieren ſtrijd beſchowwend in de poelen /
Aj watten groot verderv / ſejtſe / off noch voor ons lejt /
En van een aar gevraagd / waar omze dat doch ſejt /
Mits ſy om 't meeſterſchap der kudde alleenlijk vechten.
En de oſſen ver van haar hun leeven doch verrechten.
,t Is wel geſchejden volk / ſejtſe / en een ander ſlach:
Maar vlucht hy / die van 't rijk des wowds verſtooten lach /
Sal 't in 't moeras / als in gehejme ſchuilplaats ſetten.
En / ons vertreeden / met ſijn ſtijve voet verpletten;
Soo dat hun dullighejt op onze kop doch lejt.

Lors qu'il va diviſion entre les grands, les petits en patiſſent toujours. Une grenoüille voyant de ſon marês un combat de taureaus, commença à s'écrier: Helas combien de maus ſont prês de tomber ſur nous! *Et comme une autre luy demandoit, pourquoy elle parloit de la ſorte, puis qu'ils ſe battoient enſemble à qui ſeroit le maître du troupeau, & que les bœufs paſſoient leur vie bien loin*

ANNOTATIONES.

Gregis) *Principatus gregis*, eſt principatus ſeu regnum in gregem, vide *ſup. ad* 16. *Grex* hic de armento, ſive bobus. Et ſic *Cicero*, aliique: pro, *cum illi certarent*, ſcribit *Heinſius cum decertarent*, id quod amplector. Sic *lib.* 5. *c.* 2. *qui depugnaverat.*

Natio ait) ſc, alter, reſpondens. Subaudiendum autem hic *quidem*, cui reſpondet mox, *ſed pulſus. Natio* quoque eleganter de bobus, Feſtus ſive Paulus: *in pecoribus quoque bonus proventus fœturæ, bona natio dicitur.* *Scaliger* hoc loco: *Præterea vult, neque nationem tantum de hominibus, ſed & de pecoribus dici. Quod non ſine Græcorum imitatione dictum eſt, ut Homerus Od.* Priores editiones habuerunt *ratio*, ſine ratione. Clariſſimus Axenius neutrum ait probare *Gudium*, ſed legere.

FABULA XXXII.

Cui fidas, vide.

MILVIUS ET COLUMBÆ.

Qui ſe committit homini tutandum improbo,
Auxilia dum requirit; exitium invenit.
Columbæ ſæpe quum fugiſſent milvium;
Et celeritate pennæ vitaſſent necem,

d'elles: Elle luy répondit: Il eſt vray, que c'eſt un peuple ſeparé de nous, & une eſpéce toute differente: Mais celuy des deux qui aura éte chaſſé du royaume des bois, ſe viendra retirer dans les lieus les plus ſecrès de ces marês, & nous foulant aus piés nous écraſſera, & nous feramourir. Ainſi leur fureur nous regarde, & menace nôtre vie.

Eſt ſtatio ſeparata ac diverſum genus.

Regno nemoris) Imitatione *Virgiliana ex 3. Geor. & Æn. 12.* uti *Faber* juxta, atque *Praſchius notarunt.*

Nemus) Proprie ſylva pecori alendo. Vide *Varronem de LL.*

Secreta veniet latibula) plene, ut ſupra *liquidam ſorbitionem* uſurpavit, vulgo *ſecreta* ponunt abſolute. Sunt autem loca remota a quotidiana converſatione. Sic Horat *loca ſecreta*, & *Columella*, *pabulationes ſecretas* dixere.

Ita) hoc modo, hac ratione, reſpicit priorem interrogationem, quare ſcil. ac quomodo ipſis tantum malum poſſit iminere.

Pertinet) Eleganter, eo uſque velut ſe porrigit. Nempe quia ſermo eſt de capite: ac anteceſſit, *longeque ab illis degerent.*

xxxij. Vertelling.

Sie toe wien gy vertrowt.

De kiekenwow en de dujven.

Die ſich ten ſchut verlaat op deugenietſe lien;
Die wint verderv, daar hy om hulpe ſowde ſien.
De dujven waaren vaak den kiekenwow ontvlooden/
En door de ſnelheit van haar vlerk vermijd het dooden;

Conſilium raptor vertit ad fallaciam,
Et genus inerme tali decepit dolo;
Quare ſollicitum potius ævum ducitis,
Quam regem me creatis icto fœdere,
Qui vos ab omni tutas præſtem injuria?
Illæ credentes, tradunt ſeſe milvio.
Qui regnum adeptus cœpit veſci ſingulas,
Et exercere imperium ſævis unguibus.
De relliquis tunc una: merito plectimur.

Liv. 34.18. nec in quemquam ... gravius severiusque quam in semet ipsum imperium exercet. Nep. att. 11. ne qua in re jure plecteretur. Cic. 2. off. 8. Jure igitur plectimur. Suet. Vesp. XII. merito se plecti.

Celuy qui ſe met ſous la protection d'un mechant homme, en cherchant du ſecours, trouve ſa ruine. Les *pijons s'etant ſouvent echappez des effors du milan, & ayant evite la mort par la promptitude de leurs ailes, ce raviſſeur changeant de deſſein, ſe reſolut de les avoir par fineſſe, & trompa ce petit peuple foible & timide par cette feinte:* Pourquoy, *leur dit il*, voulez vous plutot vivre ainſi dans une crainte continuelle, que non pas de me prendre pour vote roy, afin que faiſant alliance enſemble, je vous protege contre tous ceux qui vous pourroient nuire? *Les pijons le crurent, & ſe fierent a luy. Ainſi etant devenu roy, il commença a les manger l'un apres l'autre, & a exercer ſon empire avec ſes ongles. Alors un de ceux qui etoient reſtes dit cette parole:* Nous ſouffrons ce que nous avons merite!

ANNOTATIONES.

Milvium) *Faber* hoc loco: *ſcribe fidenter, milvum, non milvium. Ita enim plane veteres. Inde milvina apud Plautum. Alioqui dicendum milvia, ut a lanibus, laniena.*

Pennæ) Singularis pro plurali: alas intelligit. Atque ita ſolent poëtæ. *Seneca in Oedipo: Levis penna ſecat alta cæli.* Nec poë-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

De roover ſijn belejd went op bedriegen aan;
En heeft het weerloos rot met deeze liſt gevaan:
Wel! waarom meucht gy meer uw droeve tijd verliezen;
Als my/ op vaſt verbond/ tot ujwen kooning kiezen?
Die uw van alle ſmaad wel vejlig maaken ſouw.
Sy die 't glooven/ doen ſich oover aan de wouw.
Hy/ 't meeſterſchap gevat/ beſton elk een te eeten;
En met ſijn ſelle klaauw de heerſchappy te meeten.
Doe ſejde een van de ſoort/ met recht ſijn wy vermoord.

tæ ſolum, ſed & alii, præſertim *Hyginus*. Vide indicem in eum, notisque noſtris, quæ typographum expectant.

Conſilium) Vim ingenii, facultatem conſultricem innuit. Cicero eodem modo *in Catilin.* 3. *Erat ei conſilium ad facinus aptum, conſilio autem neque lingua, neque manus deerat. Lucret. lib.* 3.

Primum animum dico, mentem quem ſæpe vocamus.
In quo conſilium, vitæ regimenque locatum eſt.

Vertit) Non eſt, *mutat*, ſic enim ſcribendum fuiſſet, *in falſarum*, ſed eo convertit, intendit, dirigit. *Tacit.* 4 *Hiſt.* 23. *Donec deſperata vi, verterent conſilium ut moras.*

Singulas) Unam poſt alteram. *ſingulus*, pro *ſingulis*. Et ſic *Tacitus*, & alii loquuntur. Ipſe *Virgilius*, quem vix dubito, quin, ut alias, ſic hic reſpexerit. Ita enim legitur in libris antiquiſſimis. *Pierio* teſte, *lib.* 3. *Æn.*

Quid puer Aſcanius? ſuperatne, & veſcitur auras.

De reliquis) Legebatur ante, *Tunc de reliquis*, ex quo *Neveletus*, *tunc de relictis*. Sed noſtrum retineo.

EXPLICIT LIB. I.

PHÆDRI,
AUGUSTI LIBERTI
FABULARUM
ÆSOPIARUM
LIBER SECUNDUS.

I. PROLOGUS.

Exemplis continetur Æſopi genus,
Nec aliud quicquam per fabellas quæritur,
Quam corrigatur error ut mortalium,
Acuatque ſeſe diligens induſtria.
Quicunque fuerit ergo narrandi locus,
Dum capiat aurem & ſervet propoſitum ſuum,
Re commendatur, non auctoris nomine.
Equidem omni cura morem ſervabo ſenis:
Sed ſi libuerit aliquid interponere
Dictorum, ſenſus ut delectet varietas,
Bonas in partes, lector, accipias velim.

Sic

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22



j. Voorreeden.

In ſinnebeelden is Eſoopus ſlach gebrocht:
Noch door verdichtſels wort niet anders ook
geſocht;
Als dat men't misbedrijf der menſch te rechte ſette
En dat de ſchranderhejt ſoo neerſtig haar mach wetten.
Wat voorval datter dan ook van vertellen ſy/
Terwijl hy't oor bevangt/ en howt ſijn oogmerk by;
Wort ujte ſaak/ en niet ujt maakers naam gepreezen.
Dies ik/ met alle blijt/ in d'owd-aarts doen ſal weezen.
Maar ſoo het ons daar luſt wat praats te mengen in/
Op dat ons daar verkwik ver-andering van ſin;
'k Wow dat de leezer ſulx in goeder voegen ſtelde:

Sic iſta tibi rependet brevitas gratiam,
Cujus verboſa ne ſit commendatio,
Attende cur negare cupidis debeas;
Modeſtis etiam offerre quod non petierint.

La maniere d'ecrire Eſope eſt de propoſer des exemples; Et l'unique but que l'on ſe propoſe dans les fables, eſt de faire que les hommes ſe corrigent de leurs defauts, & que leur eſprit s'excite a ſe porter dans le bien avec plus de lumiere & d'activite. Ainſi quelque recit que l'on y puiſſe meler, pourvu qu'il ſoit agreable, & qu'il tende toujours a la fin, qui eſt propre a ce gengre d'ecrire, on le doit eſtimer par les choſes memes, & non pas par le nom de l'auteur. Je ſuyvray donc en tout ce que je pourray la coutume d'Eſope, en contant ſeulement des fables. Mais ſi je trouve lieu d'y meler quelques paroles veritables & importantes, pour divertir les eſprits par cette agreable variete, je vous ſupplie, mon cher lecteur, de le trouver bon, & en recompenſe, je ne vous ennuiray point par de longs diſcours. Et pour n'etre pas long en vous diſant que je ſeray court: Ecoutez pourquoy nous devons refuſer aux violens & intereſſes ce qu'ils nous demandent, & donner aux vertueux & modeſtes, memes ce qu'ils ne demandent pas.

ANNOTATIONES.

Æſopi genus) *Meurſius* hæc putat mutila varieque trajecta. Ego habeo pro integris. *Meurſium* decepiſſe vocabulum *genus* videtur, quod neſciebat, quomodo cohæreret cum ſequentibus. Ego cenſeo reſpicere vocem *mortalium*, quæ ex verſu tertio etiam huc trahenda. Ordo talis: *Genus mortalium continetur exemplis Æſopi.* Exempla vocat quæ mox fabula. Atque ita *l.* 1. *c.* 4. *Continetur* autem abſolute, pro continetur in officio, coërcetur, docetur. Ita *Cicero Tuſc.* 4. *regere ac continere appetitiones* dixit. *Rigaltius Æſopi genus* jungit, & pro *Æſopo* ipſo accipit, ſicut *fabularum genus* noſtro uſurpatur, Sed ſi ſic accipimus, quid

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Soo ſal die kortheyt uw een goede danck vergelden.
Wiens deugd / op datſe niet in woordgetalm verkeert /
Let / hoeze moet ontſeyd / aan die 't met kracht begeert ;
Maar maatigen gebrocht / ook daar hy niet naa ſocht.

quæſo fiet illi *continetur*? Nec enim *Æſopus* continetur exemplis. Neque melius, ſi hic artem *Æſopi* fabularem interpretemur, ſicut fit ab ipſo, loco alio. Interpretatione noſtra nihil puto eſſe evidentius. Iſthæc ſic conſcripſeram, cum deinde ad me afferuntur Cl. *Gronovii* litteræ, quæ me prorſus in ſententia mea firmant. Exſcribam totum locum, nam meretur, ut legatur publice. *Æſopi genus alii Æſopum, alii fabulas ejus interpretantur. Ego vero* τὸ genus *accipio poſitum pro hominibus. Ut Manilio lib.* 1. *v.* 145. *Semper erit genus in pugna*, *&* *Senec. Hippol. v.* 469. *Quæ ſupplet ac reſtituit exhauſtum genus. Tum in Hercule Oeto v.* 63. 761. 1884. *Dicit igitur homines contineri ac doceri exemplis ſeu fabulis Æſopi. Nam ne* τὸ contineri *quidem juvatur quicquam illis, quæ congeſſit Barthius ad Rutilium lib.* 8. *v.* 57. *Verbum eſt proprium magiſtrorum Cicero lib.* 7. *fam* 19. *Ut vero ipſi tibi loci propoſita quæſtione occurrant, exercitatione conſequere, in qua quidem nos te con*tinebimus, *ſi & ſalvi erimus, & ſalva iſta offenderimus. Gellius* 19. 1. *quem ego Athenis cognovi, non parva virum auctoritate, ſatisque attente diſcipulos juvenes* continentem. *Hinc vides etiam, quo reſpexerit Patronius, quum ſcribit: Nondum juvenes declamationibus* continebantur. *In quo etiam hæſere.* Hæc optimus *Gronovius* eruditiſſime,ˣ ut ſolet, nec relinquitur dubitationi locus. Etiamſi *Faber* quoque poſteriorem *Rigaltii* opinionem amplectatur, ſic ut didici ex notis ejus.

ˣ cui accedit Gron. ad Cic. 1. offic. VI. et Burman. ad Petron. Sat. c. 2.

Acuatque ſeſe) Exerceat. *Virgil.* 1. *Geor. curis acuens mortalia corda.* *Servius* eo loco *acuens*, *exercens.*

Narrandi locus) Aſſentior *Rittershuſio*, ſcribenti *jocus*. Nam cum eo *locus* non convenit, quod ſequitur, *re commendatur, non auctoris nomine.* Quid enim eſſet, *auctor loci*? Ergo hoc vult: qualiscunque fuerit jocus, qualiscunque fabula, a quocunque ficta, commendatur ea bonitate rei ac ſalubritate præceptorum, pertinentium ad vitam moresque, non celebritate auctoris. Sed & pro *narrandi*, non diſplicet *narrantis*, quod *Freinshemius* malebat.

Capiat aurem) Delectet, teneat, eleganter, propter vim oblectandi, quæ eſt in fabulis. Cic. in Or, *Nimis inſidiarum ad* ca-

capiendas aures adhibere videtur. vide *ſup. lib.* 1. *c* 24.

Senis) *Æſopum* intelligit. Sic *inf. lib.* 3. *c.* 2 *naris emunctæ ſenex.* Fit hoc porro non modo ætatis, ſed & honoris cauſſa, & frequenter de magiſtris ac Philoſophis uſurpatur. *Corn. Nepos in Epam. c.* 2. de Lyſia Tarentino agens: *triſtem & ſeverum ſenem omnibus æqualibus ſuis in familiaritate anteposuit. Tullius in de Amicitia: Ego autem a patre ita eram deductus ad Scævolam, ſumpta virili toga, ut quoad poſſem, & liceret, a ſenis latere nunquam diſcederem:* & in *de N. Deor. Phædrum* Epicureum innuens: *Sed ſtomachabatur ſenex, ſi quid aſperius dixeram.* Sic *Epicurum* ipſum *Statius* alicubi *Gargettium ſeniorem* vocat. *& Martialis* de eodem

FABULA II.

Sunt etiam ſua præmia laudi.

LEO SAPIENS.

Super juvencum ſtabat dejectum leo:
Prædator intervenit, partem poſtulans.
Darem, inquit, niſi ſoleres per te ſumere,
Et improbum rejecit. Forte innoxius
Viator eſt deductus in eundem locum,
Feroque viſo rettulit retro pedem.
Cui placidus ille, Non eſt quod timeas, ait;
Et, quæ debetur pars tuæ modeſtiæ,
Audacter tolle. Tunc diviſo tergore,
Silvas petivit, homini ut acceſſum daret.
Exemplum egregium prorſus & laudabile.
Verum eſt aviditas dives, & pauper pudor.

Un jour un lion tenant un bouvillon ſous ſes griffes, un voleur ſurvint, qui luy en demanda ſa part. Le lion luy

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

lib. 10. *Cecropem ſuperas qui bonitate ſenem.*

Dictorum) Specialibus intelligit facetias, jocos, imo ipſas fabulas. Senſus eſt: velle ſe quidem eas perſequi, quas habet *Æſopus*, aliquando tamen etiam inſerere, qvas ipſe invenerit. Et talis a *Phædro* primum excogitata fabula eſt quinta hujus libri. Plape ſic accepit locum hunc & *N. Heinſius*, quod gaudeo. Nam doctiſſimum *interpretem Gallum* abeuntem in diverſa non curamus.

Modeſtus) Opponuntur hic *cupidis* petacibusque, ac intelliguntur tales, qui modicis ſunt contenti. *Donatus* apud *Terentium in Hecyra A.* 4. *ſc.* 1. *modeſte* interpretatur, *adhibito modo*.

jj. Vertelling.

Goe belooning ſtrekt ook tot loff.

Een verſtandige leew.

De leew ſton oover ejnd/ op 't jonge koebeeſt heen:
Een roover/ die een deel begeert/ komt daar getreen.
Ik gaff 't/ ſejt hy/ ten waar gy 't ſelfs wel had genoomen/
En ſtoot den booswicht wech. Een rejziger gekoomen
Onnoozel by geval/ daar op de ſelve ſtee/
En 't wilde beeſt geſien/ ſet hy te rug ſijn tree.
Aan wien hy vriendlijk ſejt: Daar 's niet dat gy ſowd vreezen/
En 't deel/ dat m' uw beſchejd wel ſchuldig ſchijnt te weezen/
Neem vryjelijk maar wech. De romp gedeeld van een/
Kieſt hy het worwd; en geeſt den man vry toe te treen.
Een voorbeeld/ welk ujtmunt; en ganſchlijk is geprezen.
Doch de ejgenbaat wort rijk; geſchiktheit arm ſal weezen.

luy repondit: Je vous en donnerois, ſi vous n' aviez accoutume d'en prendre de vous meme: & rejetta ainſi ce mechant.

chant. Il arriva en ſuitte qu'un homme de bien paſſant par ce meme lieu, & voyant cette bete, ſe retira ausſitot en arriere. Mais le lion lui dit avec douceur: Ne craignez point, venez prendre hardiment la part qui eſt dûe a vôtre mode-

ANNOTATIONES.

Virg. 10 Aen: 736. Tum ſuper abjectum poſito pede nixus et hasta. v. card.

Stabat) Dixi (*ſup lib.* 1. *c.* 28. Niſi quod hic ſimul ſignum ſit victoriæ, ideo & tali habitu victores vulgo depinguntur. Conſule *Barthium lib.* 8. *Adver. c.* 13. & *lib.* 18. *c.* 2. *Statius Sylv. lib.* 1. de equo Domitiani æneo,

Ænea captivi crimen terit ungula Rheni.

David quoque in *Pſ.* 90. *Super aſpidem & baſiliſcum ambulabis, & conculcabis leonem & draconem.* *Ovid* 11. *Metam.* 5. 552. *ſpoliisque animoſa ſuperſtans unda velut victrix, ſinuatas deſpicit undas* Sic enim optime Nob. *Heinſius* ibi ſcribit. Adde *Fab. Dec.* 4. *p.* 54.

Dejectum) Proprie de victis. *Cornel. Nep. Thraſ.* c. 3. *In ſecundo prælio cecidit Critias. Hoc dejecto. Pauſanias venit Atticis auxilio.* Videtur & venatorum eſſe verbum, & ſolet fere talis ferarum captura venatio vocari. *Curt.* 8. *c.* 1. *Ille quatuor millibus ferarum dejectis in eodem ſaltu epulatus eſt.* Virgilius quoque quem forte reſpexit. 3. *Geor.* & *ſibila colla tumentem Dejice.* De venatione anguis loquitur.

Partem poſtulans) *Quaſi inventi titulo*, inquit *Freinshemius*, ut *infra* 87. 3. Neſcio an commode Nam *dejectus* erat juvencus, non *inventus* a leone, niſi velis inventum, antequam dejiceretur. Sed tum prædator nec dum aderat. Mallem reſpexiſſe amicitiæ officium, ac a leone hoc exegiſſe, velut iisdem ſtudiis ac negotiis dedito.

Rejecit) Ei negavit, quod petierat, cum contemtu, & aſpernatione. *Plautus Bachid.* 4 *ſc.* 3. *Militis paraſitus modo venerat aurum petere: hinc eum ego meis dictis malis, his foribus atque hac repuli, rejici hominem.*

Innoxius) Active pro eo, qui

FA-

ration & a vôtre vertu. Alors ayant diviſé ſa proye, il ſe retira dans les bois, afin de donner lieu a l'homme de s'en approcher. Cet exemple eſt beau ſans doute, & cette action eſt digne de loüange: Mais en ce temps, les avares & les voleurs ſont riches, & les gens de bien ſont pauvers.

nemini nocet, ut opponatur *improbo*, id eſt violento. Vide *ſupra l.* 1 *c.* 23. Sic *innoxium ſerpentem* dixit *Virg in Æn* 5.

Deductus) De eo, qui forte fortuna incidit in tale quidpiam Sic *deductus in caſum*, apud *Cæſarem* 2 B G

Retulit retro) Imitatio Virgiliana eſt. *Virgilius lib.* 9.

Haut aliter retro dubius veſtigia Turnus.

Improperatæ refert - - - - Uſurpatur eleganter de ambiguo, & incerto.

Non eſt, quod) Pro, non eſt quidquam in cauſa, propter quod Ellipticum genus optimis ſcriptoribus familiare, de quo vid. *Voſſ. Conſtr.* 10.

Et quæ debetur) Mallet *Heinſius*: *En, quæ debetur.* Poſſet forſan non incommode ſcribi: *At quæ debetur*, iſto ſenſu: Non eſt quidquam, quod timeas, potius hic ex præda pars eſt aliqua, quæ debetur modeſtiæ tuæ, eam tolle. Cum præſertim nec dum juvencum diviſiſſet. Sequitur enim *tum diviſo*. Sed tamen illud *en* & *Meurſio*, & *Freinshemio* probatur.

Audacter) Abſque timore aut perturbatione, libere. *Plautus in Mil A* 3. *ſc.* 2. *Age, loquere audacter mihi*: bono ſenſu.

Tolle) Bene, velut liberalis, *Martial.* 6. *ep.*

Sex ſeſtertia ſi ſtatim dediſſes.
Cum dixti mihi, ſume, tolle, dono.

Verum) Hoc vult: Licet ſit laudabile præſens exemplum, pauci tamen id ſequuntur, nempe quia paupertas cum pudore juncta eſt; at qui avidi ſunt, divitias, & cum eis cætera conſequuntur.

FABULA III.

Simile gaudet ſimili.

REPENTE CALVUS.

A Fœminis utcunque ſpoliari viros,
Ament, amentur, nempe exemplis diſcimus.
Ætatis mediæ cuidam, mulier non rudis
Tegebat annos celans elegantia:
Animosque ejusdem pulcra juvenis ceperat.
Ambæ videri dum volunt illi pares,
Capillos homini legere cœpere invicem.
Quum ſe putaret pingi cura mulierum,
Calvus repente factus eſt, nam funditus
Canos puella, nigros anus evellerat.

De quelque façon que vous vous y preniez, les femmes plument toujours les hommes; & mille & mille exemples prouvent cette verite. Un homme de moyen âge voulant ſe marier, une femme qui ne manquoit pas d'eſprit luy celoit ſon âge, qui paroiſſoit d'autant moins qu'elle étoit fort agreable. Il avoit auſſi de l'affection pour une autre, qui étoit belle, mais plus jeune. Ainſi toutes commencerent a luy arracher l'une aprês l'autre des poils de la tête. Luys s'imaginant que ces femmes avoient deux voulant paroître être de ſon âge, afin, de l'épouſer, ſoin de luy bien ajuſter les cheveux, devint chauve tout d'un coup, parce que la plus jeune arracha tous les cheveux blancs, & la plus âgée tous les noirs.

ANNO-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

iij. Vertelling.

Gelijk ſoek gelijk.

Een haaſt kaalkop.

Dat mans van 't vrowwenvolk altoos ſich ſien berooven/
Sy lieve/ off ſijn geliebd; mach m'ujt haar doen gelooven:
Een vrow/ aan een bejaard/ ſijn jaaren onderlejt
Te dekken; ſy niet gek/ verbercht met fraajigheſt.
Ook een die ſchoon en jong ſijn ſinnen had bevangen;
Terwijlze/ hem gelijk te ſchijnen/ bejd verlangen/
Beſtondenze/ dat elk den man het haar ujtpikt.
Als hy meent door de vlyt der vrowluj opgeſchikt/
Wort ſchielijk kaalkop: mits het mejsjen grijze haaren
Had ujtgeplujzd; en beyje al die de ſwarte waaren.

ANNOTATIONES.

Utcunque) Mallet *Rittershuſius*, *utrinque*. Fruſtra. Nam *utcunque*, hic eſt, quovis modo, prout poteſt fieri *Terent. Andr* 4. *ſc.* 3. *Tu ut ſubſervias orationi*, *utcunque opus ſit verbis*, *vide*. *Cic.* 1. *de off*: *danda igitur opera eſt*, *ut etiamſi aberrare ad alia cœperit*, *ad hæc revocetur oratio*: *Sed*, *utcunque aderunt res.* Sic hic locus diſtinguendus eſt. Etiam *Fabro* displicuiſſe: *Rittershuſii* conjecturam nunc ex notis ejus diſco.

Ament, *amentur*) Omiſſa præpoſitione *ſive*: eleganter ac abſolute.

Nempe) Etiam hæc particula, ut aliæ non nullæ, deſumpta ex Latinitate media, eleganter locum iſtum occupat, & vim habet affirmationis amplioris.

Ætatis mediæ) Inter juvenilem & ſenilem. Vide *Plautum Aulul* 3. Μεσαιπόλιον talem vocat *Longus* in *Paſtoralib. p.* 123. Ubi vide, quæ eruditiſſimus *Mollius*, in nitidiſſima editione nupera notavit.

Cuidam) Veteres: *quædam*, Mutavit Rigaltius, propter ſequens *tegebat*. Scilicet quæ tegebat, fuit anus ut palam eſt ex ſequentibus. At illud *ætatis mediæ* refertur ad virum, ut proinde

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

x. catull. carm. 56. num te leaeola tenent puellæ

junɫa videantur, *tegebat cuidam ætatis mediæ* Atque hic Freinshemius: *Satis indicatur, aliquem fuiſſe deditum amori vetulæ, ſed ſcite tegentis & occultantis ætatem.* Verum parum convenit hæc explicatio ſequentibus. Cur enim *ei*, h e *cuidam*, ut in textu cenſent legendum: aut illi mediæ ætatis viro tegeret ætatem, ipſa vetula? Imo vero illa adeo non texit, ut nigros crines potius evelleret, ceu conſtat ex ſubjectis. Quare putet quis ex *Pithœano* libro illud *quædam* revocandum, ut ſit *quædam mulier ætatis mediæ*, quemadmodum apud *Pacatum cap. 29. Matrona clari vatis* quæ pertinet ac ſpectat ad nonneminem ætatis mediæ Verum ita ſenſus erit mutilus Nam ſequitur: *Animosque ejusdem pulcra juvenis ceperat* Non poteſt hic conjunctio ſtare idonee, ſed nec illud *ejusdem* cum emphaſi poſitum intelligi, niſi aliquid præcedat haud diſſimile Quare illud *quendam Praſcho* excogitatum libentiſſime amplectimur, locumque totum ita legimus:

Ætatis mediæ quendam mulier non rudis
Regebat, annos celans elegantia

Fuit nempe *quædam* in Mſ. ſuperſcripta lineola: Id accipiebant *quædam*, quoniam in libris ſcriptis ſimplici vocali pictæ diphthongi eſſe conſueverunt, cum legendum eſſet, *quendam*.

Tegebat annos) *Praſchius* ingenioſe iſta omnia ſic reformabat: *Ætatis mediæ quendam mulier non rudis tenebat, annos celans elegantia* Sed *tenebat*, pro *tegebat*, abit longius Et *tegere* poteſt accipi pro *occultare*, ſicut & *Freinshemius* putabat. *Cornel. Nepos vita Dionis c. 1. Crudeliſſimum nomen tyranni ſua humanitate tegebat.* Sic enim, non *leniebat*, legitur in *codice Ms.* quondam meo, & poſtea Cl. *Bœclero* a me dono data, quem in adornationem tertiæ ac reliquarum optimæ editionis non ſine fructu multiplici adhibuit, ac ille ipſe eſt, cujus meminit in præfatione ad lectorem. Verum quia, ſi *tegebat* retinemus, ſenſus manet mutilus, ut dixi, pro *tegebat*, lego *regebat*. Non ſunt literæ in *Mſs.* ſibi magis ſimiles, quam r & t, ut hic lapſus fuerit facilimus. Porro *regere quendam* mulier dicitur, quæ eum ſibi habet obſequentem, & ad nutum ſuum facientem omnia. Quod genus pariter a Græcis γυναικοκρατούμενοι vocatur *Suetonius in Galba cap. 14. Regebatur trium arbitrio.* Ita *regebat quendam ætatis mediæ*, id ipſum erit, quod ſequitur, *animos ejusdem ceperat* Qui enim captum alicujus habet animum, is illi imperat, is eum regit nutu ſuo ac arbitrio Sane, ſi *tegebat* legimus, eſt ſupervacuum illud *celans*, quod mox ſequitur. Vellem inſpexiſſe iſta *Cuperum*, priusquam

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

uſquam dicendum ſibi ſumeret adverſus ea, quæ a me propoſita fuerunt in editione prima. Nam vidiſſet integro triennio a me ipſo mutata, antequam is obſervationes ſuas publicavit. Sed eſt ea neſcio quæ ſors maligna mea, ut iſtas emendationes meas aſpicere prætermittant. Quare velim, ut tum demum me admoneant, cum ſunt certi de ſententia mea: Quod hic ſcribo propter eum, quem ferunt monſtraturum ſuam perſpicaciam in examinandis meis *de Militia Navali* commentariis: Qui cum ex non uno loco meorum ſcriptorum ſcire pridem potuerit, paratum a me novam editionem, in qua multa emendata, multa immutata ſint, quid faciet aliud apud æquos quidem judices, quam ut ingenium ambitioſum, lividum, & contentioſum prodat, ſi non exſpectabit editionem iſtam. Quam vidiſſet pridem, ſi in Typographo Amſtelodamenſi ulla viri boni fides fuiſſet, qui per triennium pene habuit manuſcriptum codicem meum, ſed iniquiſſima mora eo me compulit, ut repetere eum nunc coactus fuerim.

Annos celans) Ætatem inclinantem: fuit enim anus, ut mox clare nuncupatur. Sic *Lucretius lib.* II. *marcet corpus annis.*

Elegantia) Puto cultum & ornatum intelligere. Ut apud *Plautum* accipitur in *Prol. Merc. Nec pol profecto quidquam ſine grandi malo, præterquam res patitur, ſtudet elegantiæ.* Atque ita *Faber* in notis ad editionem noſtram priorem. *Hoc loco* ait, *elegantiam id eſſe arbitror, quod galanterie vocamus.* Neque aliud intellectum voluimus per *apparatum varium*, quem mox dicimus: ideo & *elegantiæ* adjecimus. Id quod res ipſa docet. Quis enim ſit apparatus alius in obtegendis canis, de quibus loquebamur in editione illa? Itaque hoc quidem nomine an a *Fabro* debuerimus notari, aliorum judicium eſt. Id nos potius *Faber* doceat, quomodo hic *elegantiam* explicare valeat *galanterie*, ſi retineat *cuidam*, quod in ſuis facit editionibus. Etenim ſi hac elegantia teguntur anni *cuidam*, neceſſe eſt ut in poſterum & virorum capita *galanterie* illa credamus ornata. Sed fortaſſis per *galanterie Faber* oris ac ſermonis amabilitatem intellectam voluit, cum *galante* hodie ſit Gallis, quæ vultu geſtu corporis, ſermonis ſuavitate ſe commendat viris. Neque diſplicet hæc expoſitio, licet *elegantia* ſic abſolute, pro elegantia & amabilitate morum poſita vix alibi occurrat. Et ſolent profecto fere aniculæ, cum non poſſint formæ præſtantia, ſermonis geſtusque ſuavitate conari ſe inſinuare in amorem virorum. Sed quocunque modo explices, non quadrare τῷ *cuidam* poterit. Etenim ſive ſuavitate illa, quam prædixi,

dixi, ſive cultu ornatuque cætero, præſertim capitis celaverit annos ætatemque, non protecto eam texit illi mediæ ætatis, verum ſibi.

Animosque ejusdem) Ante verſum hunc excidiſſe aliquid putavit *Meurſius*, idque ait eſſe tam certum, quam ſolem lucere. *Faber* quoque inclinare huc videtur. Sed hoc fruſtra fieri, conſtare poteſt ex ſuperioribus. Pro *animos*, legendum *animum* exiſtimare queat aliquis. Tamen *Cicero* quoque hoc modo, etſi ſenſu alio, in Or. *pro L. Manil. Quæ civitas eſt in Aſia, quæ unius tribuni militum animos ac ſpiritus capere poſſit.*

Juvenis) *Juvencula.* Puto autem hæc duo diviſim eſſe accipienda, pro *pulchra & juvenis.* Nam *juvenis* in fœminino genere non invenitur. Vide *Voſſ. de Anal. c.* 15.

Pares) Similes, refertur ad externam ſpeciem *Virg.* 4. *Geor. paribus lita corpora guttis.*

FABULA IV.

Impunitas peccandi illecebra.

HOMO & CANIS.

Laceratus quidam morſu vehementis canis,
Tinctum cruore panem immiſit malefico,
Audierat eſſe quod remedium vulneris.
Tunc ſic Æſopus: Noli coram pluribus
Hoc facere canibus, ne nos vivos devorent,
Quum ſcierint eſſe tale culpæ præmium.
Succeſſus improborum plures allicit.

Un homme ayant été mordu par un méchant chien, luy jetta un morceau de pain trempé dans ſon ſang, parce qu'il avoit ouy dire, que cela le gueriroit de ſa bleſſure. Eſope le voyant, luy dit: Gardez-vous bien de faire cela devant pluſieurs chiens: car ils pourroient bien vous met-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Homini) Habet elegantem ſenſum, & quaſi cum commiſeratione infortunii dicitur. Sicut Germani: Sie haben dem guten mann das und das gethan. Ita *infra l. 3. c. 4. Terent. Eun. Act. 2. ſc. 2. ibi homo cœpit me obſ. &c.*

Legere) Proprie ac eleganter hic, quia ſeligebant una canos, altera nigros evellendos, quomodo *flores legi*, *Virgilio* dicuntur *Ovidius arte v. 666. Albentes jam legit illa comas.* Vide ibi *N. Heinſium*. poëtæ ejus unicum reſtauratorem

Pingi) *Schoppius* vult *fingi*. quod non diſplicet. Licet *Rittershuſius*, & poſt eum *Faber* alterum retineant, & exponant *ornari. Senec. in Hippolyto, A. 2. v. 371. Jubet & ſolvi comas, rurſusque fingi.* Vide eundem *Heinſ. ad Ovid. Am. 1. el. 14 v. 2.*

Cura) Proprie de cultu capillorum. Docuit prolixe ſummus vir, *J. Fred. Gronovius lib. 1. obſ. c. 23.* quem conſule.

iv. Vertelling.

Ongeſtraftheit een lok-aas van misdoen,

Een man en een hond.

Een door de felle haaw van eenen hond gebeeten/
Den booswicht brood in bloed gedopt heeft voorgeſmeeten.
Mits hy gehoord had/ ſulk een raad was voor de wond,
Eſoopus daar op dus: Wil 't niet by meenig hond
Uitrechten; datſe ons niet leevend op en vreeten;
Soo ſy/ als dit een loon voor misdoen is/ maar weeten.
Der boozen welbeſlaan/ dat lokter meenig aan.

mettre en pieces & vous devorer, s' ils ſavoient, que leurs crimes fuſſent ſi bien recompenſés. *L'heureux ſuccés des méchans en attire beaucoup d'autres a faire comme eux.*

ANNOTATIONES.

Vehementis) Scribit *Rittershuſius*, *vehementi*, refertque ad morſum. Fruſtra. *vehemens*, eſt concitatus ira. *Horat. l. 2. ep. 2.*

- - - *Poſt hæc vehemens lupus, & ſibi, & hoſti*
Iratus pariter, jejunis dentibus acer.

Immiſit) *Gronovius* in litteris

FABULA V.

Vir doloſus ſeges eſt mali.

AQUILA, FELIS, & APER.

Aquila in ſublimi quercu nidum fecerat:
Feles cavernam nacta in media pepererat:
Sus nemoris cultrix fætum ad imam poſuerat.
Tum fortuitum feles contubernium
Fraude & ſceleſta ſic avertit malitia.
Ad nidum ſcandit volucris: pernicies, ait,
Tibi paratur, forſan & miſeræ mihi,
Nam fodere terram quod vides quotidie
Aprum inſidioſum, quercum vult evertere,
Ut noſtram in plano facile progeniem opprimat.
Terrore effuſo & perturbatis ſenſibus,
Direpit ad cubile ſetoſæ ſuis;
Magno, inquit, in periclo ſunt nati tui.
Nam ſimul exieris paſtum cum tenero grege,
Aquila eſt parata rapere porcellos tibi
Hunc quoque timore poſtquam complevit locum,
Doloſa tuto condidit ſeſe cavo:

nemorum cultrix Latonia virgo. Virg. XI Aen: 557.

Liv. 22. 19. ut improvidos incautosque universo simul effuso terrore opprimeret. Sed ibi effuso magis quam offuso requirit adjectum universo. alioqui non infrequens e apud Livium terrorem offundere. 28. 29. quum ex preparata simul bis rerum terror oculis auribusque e offusus.

Inde

ſuis: *Puto ſcripſiſſe auctorem miſit, ut fab.* 24 *Nocturnus cum fur panem miſiſſet cani, & lib.* 3. *c.* 3 *quidam contra miſeriti, miſere panem.*

Malefico) Proprie, qui malum fecerat, qui morſu læſerat. Ita *Varro* 3. *R. R.* 16. *de api: Minime malefica, quod nullius opus vellicans facit deterius.*

Tale) Tam bonum magnumque.

v. Vertelling.

Een liſtig menſch is een oochſt van booshejt.

De aadelaar/ kat/ en 't wowdſwijn.

De aadler had om hoog/ in de ejk/ haar neſt genoomen:
De kat voor 't werpen 't mid had in een hol bekoomen/
Een ſog/ die 't wowd bewoont/ om laag bracht jongen by.
Doe wiſt de kat wel haaſt die ſpoed'ge maatſchappy
Met ſlinckſe booshejt/ en met liſt dus om te ſlooten.
Sy klat naa 's voogels neſt; ſejt: nuw wort uw beſlooten
't Verderv; en ook voor my rampſpoedige/ maſchien.
Want/ mits gy daagelijx het wroetend ſwijn meucht ſien/
Dat d' aarde ondergraaft/ en wil den ejk omkeeren:
Op datſe op het ſlecht/ ons jongen licht verteere.
Naa de aangejaagde ſchrik/ en ſinnen ſeer beſtreen/
Krujpt ſy naa 't leeger neer van 't borſilig wowdſwijn heen:
En ſejt/ uw jongen ſijn in oovergrooter ſchroomen/
Want ſoo gy met uw hoop/ ſoo teer/ ter wejd ſult koomen/
De aarent/ dat hy rooft uw biggen/ is berejd.
Naa dat hy deeze plaats ook had in ſchrik gelejd/
De ſchalk ſich vejlig heeft alſoo in 't hol verſchoolen.

Inde evagata noctu ſuſpenſo pede,
Ubi eſca ſe replevit & prolem ſuam,
Pavorem ſimulans proſpicit toto die.
Ruinam metuens aquila ramis deſidet:
Aper rapinam vitans non prodit foras.
Quid multa? inedia ſunt conſumpti cum ſuis,
Feliſque catulis largam præbuerunt dapem.
Quantum homo bilinguis ſæpe concinnet mali,
Documentum habere ſtulta crudelitas poteſt.

Une aigle avoit fait ſon nid au haud d'un chêne: Une chatte ayant trouvé un trou au milieu, y avoit fait ſes petits, & un ſanglier avoit mis les ſiens au bas du même arbre. Mais la chatte malicieuſe, ruina par ſes fourbes & par ſa mechanceté cette alliance & voiſinage, qui étoit arrivé par hazard entre ces bêtes. Elle monta premiérement au nid de l'aigle, & luy dit: On vous veut perdre ſans doute, & moy peut être avec vous. Car le fin & le mechant ſanglier ne creuſe la terre comme vous voyez tous les jours, que pour faire tomber le chêne, afin que nos petits étans à terre il les puiſſe manger. Ayant ainſi rempli l'aigle de frayeur & de trouble, elle deſcendit dans le trou du ſanglier, auquel elle parla de la ſorte. Vos petits ſont en grand danger: car auſſi tôt que vous ſortirez pour aller chercher à

ANNOTATIONES.

Sublimi quercu) Pro in ſublimitate ejus, in ſummo ejus. Quomodo poëta vetus apud *Cicer. Tuſc.* 2. *ex ſublimi vertice ſaxi.* Ideo & mox ſequitur *in media quercu*, quod ſimiliter eſt, in medietate ejus Adde 3. *c.* 1.

Fortuitum) Quomodo etiam *Horatius l.* 2. *Car.* 15. penultima producta.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Van daar / met engen tred / by nachte aan het doolen.
Als ſy ſich had verſaad / haar jongen ook met buit /
En veinzende de vrees / kykt al den dach ſlechs uit.
De aarent vreeſt den val / blijft ſitten in de takken.
Het wowdſwijn mijt den roov / derv ſich niet buiten pakken.
Waar toe doch veel? Sy ſijn door honger ſaam vergaan.
En brachten 't kattekroos ſoo rijklijk ſchaffen aan.
  Wat vaak tweegongig man al kwaads weet op te wekken;
Kan 't dwaaze lichtgeloov ten leerſtuk hier verſtrekken.

manger avec cette troupe, qui eſt encore foible, l'aigle ſe prépare à les emporter. Ayant donc encore mis malicieuſement l'épouvente dans ce lieu, elle ſe cacha dans ſon trou, où elle demeuroit en ſureté; D'où ſortant la nuit tout doucement, aprês s'être ſoulée de proye elle & ſes petits, elle ſe tenoit tout le long du jour à l'entrée de ſon trou, en regardant d'un coté & d'autre pour témoigner qu'elle avoit peur. L'aigle donc craignant qu'on ne renverſat ſon nid, demeure ſans rien faire ſur une branche. Le ſanglier apprehendant qu'on ne luy ravit ſes petits, n'oſe ſortir de ſa place. Ainſi l'un & l'autre mourut de faim avec ſes petits, & ſervirent d'un grand feſtin à la chatte & à ſes petits chats. Les perſonnes credules & imprudentes peuvent apprendre de cette fable, combien un fourbe cauſe ſouvent de maux.

Nec fortuitum ſpernere ceſpitem
Leges ſinebant - - - -
Mallet *Faber*, *fortunatum.*

Evertit) Eo ſenſu, ſicut *Cicero*, *evertere amicitiam* uſurpat ſæpius, plus eſt, quam *diſſolvit.*

Miſeræ) Infauſtæ, infelici, quomodo ſæpe uſurpatur ab optimis Eleganter hoc addit per fictionem metus, & ad commovendam miſerationem in aquila.

Inſidioſum) Quomodo *inſidioſum aprum*, cum ſermo ſit de ſue fœmina? Puto *aprum* eſſe ex eo genere, quod vocant epicœnum, ſicut *mulas*, *corvus* & hujus-

jusmodi, atque ideo effert maſculine, licet fœminine intelligatur. Ita *Virgilius* lib. 2. lupum uſurpavit fœminino genere, *Ennii* exemplo, de quo ibi *Servius.* Et *Plinius* de vitulo marino loquens *lib. 9. c. 3. hic parit in terra.* & *lib.* 10. *c* 51. *mus marinus parit ova.* Fragmentum *Petronii* Tragurianum: *Secutum repoſitorium, in quo poſitus erat aper & quidem pileatus: circa autem minores porcelli, ſcropham eſſe poſitam ſignificabant.*

Quercum) Elliptica oratio, ex conſuetudine metuentium. Integra ſic ſe haberet: *per id, quod vides fodere, vult evertere,* i. e. hoc eſt propoſitum ejus negocii, quod vides eam ſuſcepiſſe. Per eam foſſionem vult &c. *Terent.* 4. *Eun.* 2. *Sane, quod tibi nunc vir videatur eſſe hic, nebulo magnus eſt.*

Effuſo) *Rittershuſius* & *Meurſius*, *offuſo* legunt, quorum ſententiam ſuo ſuffragio firmat optimus *Gronovius lib.* 4. *Obſer. c.* 21. fruſtra repugnante *Schoppio.* Verba enim hæc non felem reſpiciunt, ſed aquilam, ut ſit ſenſus: poſtquam ita feles aquilæ offudiſſet terrorem, ejusque perturbaſſet ſenſus. *Offundere terrorem* elegantiſſime dicuntur, qui ex improviſo terrorem ingentem aſſerunt. *Liv. lib.* 28. *Offuſus terror oculis auribusque.* Atque hæc eſt etiam *Freinshemii* ſententia.

Direpit) *Colerus* & *Rittershuſius*, *derepit*. Sine cauſa *Direpit*, eſt inde repit ab aquila, ſicuti *diſcedit, digreditur.* Sic *inf. L.* 5. *c.* 6. *ſcurra digrunnit prior.* h. e. inde a ſinu. *Apulejus lib* 4. *Ibi cum ſinguli direpiſſent.* Fruſtra hic *Priceus* corrigit, *direpſiſſent.*

Cubile) Proprie. Ita *ſupra l.* 1. *c.* 19. de cane, *flagitare validius cubile cœpit.*

Simul) ſtatim poſtquam exie-

FABULA VI.

Ne quid nimis.

CÆSAR AD ATRIENSEM.

Eſt ardelionum quædam Romæ natio,
Trepide concurſans, occupata in otio,
Gratis anhelans, multa agendo nihil agens
Sibi moleſta, & aliis odioſiſſima:

Hanc

tis *Livius*: *qui, ſimul in poteſtate veſtra erunt, exemplo omnia tradent.*

Paſtum) Reſpexit *Plautum*, qui ſic in *Moſtel.* 4 *ſc.* 1. *Ire vis mula foras paſtum.*

Complevit locum) Cubile ſuis intelligit. Ita *Cicero in Orat plan gore & lamentatione complere forum* dixit.

Tuto) Sicut *ſub. lib.* 1. *c.* 29. in priorib legebatur *toto*, unde *N. Heinſius* putabat *noto*, quo modo *c.* 8 *nota pernicitas. c.* 12. *exitus noti c.* 6 *lib.* 5 *c* 5. *notum canticum* &c. *Urſinus* porro verba hic tranſponit, legitque *toto ſeſe condidit cavo.*

Cavo) Sup. *cavernam* dixit: *Plaut. Men. A.* 1. *ſc.* 2. *concede audacter ab Leonino cavo.*

Suſpenſo) Leni, tacito, ut ambulans non poſſet exaudiri *Sic Lucretius*, *Terentius*, *Virgilius* loquuntur, id quod *Schoppius* notavit. Sed & *ſuſpenſi poplites* apud *Statium*, & *ſuſpenſi greſſus* apud *Arnobium* leguntur

Proſpicit) Velut & ipſa non auderet egredi, ac obſervaret molitiones ſcrophæ Abſolute

Deſidet) Pro ſimplici *ſedet*, vel *conſidet*, eleganter, ad ſubinnuendam ignaviam ex pavore

Terent. Hecyr. 1 *ſc.* 3 *fruſtra ubi totum deſedi diem.*

Bilinguis) Sumit ex *Virgilio*, qui *lib.* 1. *Æn. Tyriosque bilingues*, ubi *Servius*, *bilingues*, *fallaces*, *nec enim ad linguam retulit*, *ſed ad mentem.* Dubitatorem nonnemo exponit, minus apte.

Concinnet) *Faber*: *E meliori Latio. Concinnare nil aliud hoc loco, quam facere. Plaut.*

- - - qui me inſanum dictis
concinnat ſuis.

Et ſic *Nonius exponit* alio loco *Plauti.* Puta tamen amplius quid hinc inſinuare, nempe illam artem ſubdolam exornandi mendacia & fraudes ſpecie egregia.

vj. Vertelling.

Niet al te groff.

De Keizer tot een kaamerling.

Daar is een ſeeker ſlag te Room van albedillen;
Die ſorglijk loopen om / ſeer drok in tijdverſpillen;
Vergeefs vol ſwoegens; dat met veeldoen niets beſlaat:
Maar ſelfs ten laſt; en ook by anderen verhaat.

Hanc emendare, ſi tamen poſſum, volo
Vera fabella; pretium eſt operæ attendere.
Cæſar Tiberius quum petens Neapolim,
In Miſenenſem villam veniſſet ſuam,
Quæ monte ſummo poſita Luculli manu,
Proſpectat Siculum & proſpicit Tuſcum mare,
Ex alticinctis unus atrienſibus,
Cui tunica ab humeris linteô Peluſio
Erat deſtricta, cirris dependentibus,
Perambulante læta domino viridaria,
Alveolo cœpit ligneo conſpergere
Humum æſtuantem, come officium jactitans:
Sed deridetur. Inde notis flexibus
Præcurrit alium in xyſtum, ſedans pulverem.
Agnoſcit hominem Cæſar, remque intelligit.
Id ut putavit eſſe neſcio quid boni,
Heus, inquit dominus; ille enim vero adſilit
Donationis alacer certæ gaudio.
Tum ſic jocata eſt tanti majeſtas ducis:
Non multum egiſti, & opera nequicquam perit;
Multo majoris alapæ mecum veneunt.

Il à Rome une certaine eſpéce d'hommes qui ſont les empeſchez, qui courent à l'etourdie au premier mot; qui s'occupent ſans affaires, qui ſe mettent hors d'haleine en des choſes de neant, qui faiſant beaucoup ne font rien; qui ſe tourmentent fort eux mémes, & ſe rendent tout à fait inſup-

Die ik verbeetren wow / indien 't my mocht oorbooren /
Met waare telletjes: de moejte is 't waard te hooren.
Tibeér de Kejzer eens naa Naapels rejzend heen;
Als op ſijn hofſtee was gekoomen / te Miſeen;
Welk booven op de berg lejt / door Lukullus handen /
Siet naa 't Siſijlijaans / en ſchowt Toſkaanſe ſtranden.
Der kaamerlingen een / bry hoochjes aangegord;
Wien van het ſchowder aff de rok hing opgeſchort /
Met lijwaat van Peloes; de kwaſten bygehangen:
Wijl 't heerſchip kwam / ſoo door 't vermaaklijk groen gegan-
gen /
Beſprengt de dorre grond vaſt ujt een aard van howt:
Deed ſijn beleevden dienſt voorgeevend meenigvowd:
Maar wort belacht. Van waar hy / door bekende keeren /
In andre wandlery loopt / om het ſtoff te weeren.
De Kejzer merkt de man / en heeft de ſaak gevat /
't Welk / wijl hy meent / dat daar / 'k weet niet wat goeds /
in ſat:
Hoor! ſejt de Heer. En hy daar op dan toegeloopen /
Dus / weegen vaſten loon / gereed in vreugdenhoope.
Doe heeft d'ontſachlijkhejt van ſulken vorſt geboert;
Gy hebt niet veel verricht; 't werk is vergeefs gevoerd.
d' Oorvanden die ſtaan vry te duer te koop by my.

ſupportables aux autres. Ce ſont ces perſonnes que je voudrois bien corriger s'il m'étoit poſſible, par cette hiſtoire veritable, & qui merite bien d'etre écoutée. Tibére s'en allant un jour à Naples, vint en ſa maiſon de Mieſéne, qui ayant été bâtie ſur le haut d'une montagne par Luculle, a vüe

vüe ſur la mer de Sicile & de Toſcane. Et comme ce prince ſe promenoit dans ſes beaus jardins, un de ſes valets de chambre des plus leſtes & des plus ajuſtez, ayant ſa robe retrouſſée ſur l'epaule, avec une écharpe de toile d'Egypte, dont les plis pendoient par derriére, commença à arrouſer la terre echauffée avec un petit arrouſoir de bois, faiſſant parade de ce beau ſervice. Mais Tibére ſe moequant, il ne laiſſa pas de ourir par des détours qu'il ſavoit, pour être avant luy dans une autre allée, où il abbatoit encore la pouſſiere. Cæſar reconnut le perſonnage, & voyant fort bien ce qu'il vouloit dire, l'appelle: & luy auſſi tot le venant trouver à grand hâte, cette haute majeſté le railla ainſi: On ne gaigne point avec moy des ſoufflets à ſi bon marché.

ANNOTATIONES.

Ardelionum) Hi ſunt, qui ſe omnibus negotiis immiſcent, ab *ardendo* dicti, quod pro *feſtinando* uſurparunt veteres, *Nonio* autore, itaque cum ſint avidi negotiorum inquietique, ſemperque curſitent feſtinentque, tanquam magni aliquid habeant ad agendum ardelionis nominantur.

Natio) Genus. Ita *Cicero nationem candidatorum* pro *Mur. nationem optimatium* pro *Sext.* uſurpavit. Vide *lib.* 1. 31.

Trepide) Cum dubitatione ac incertitudine cauſæ ac propoſiti Et ſic interpretatur *Servius ad Virg. En* 3. & 12. ubi ait: *trepidi neſcientes quid agant.*

Concurſans) Huc illucque curſitans. Notat multitudinem negotiorum. *Cicero in Ver.* 5. *Cæteri prætores obire provinciam, & concurſare conſueverunt.*

Gratis anhelans) *Anhelans* hic negotioſum occupatumque denotat, qui ob diſcurſiones crebras ſpiritum ægre ducit. Sic *Virg. lib.* 12.

- - Certamine Martis anheli.
Gratis autem *fruſtra* eſt, vel nullo cum fructu, nullo cum effectu, ut mox, *nihil agens.*

Si tamen poſſum) Bene. Nam hoc genus ſic otioſis ſuis delectatur negotiis, ut diligentiorem putet eſſe neminem, eoque nomine cunctos alios juxta ſe contemnat. Quare fit, ut admonitiones aliorum, invidiam interpre-

Pretentur, iiſque non obediant.

Vera fabella) Dixi ad *præfat. lib.* 1.

Attendere) Abſolute pro attendere animum ad eam.

Monte ſummo) Præpoſitione omiſſa *Virgil.* 4. *Æn.*

Summoque ulurarunt vertice nymphæ.

Poſita) Proprie, de iis qui ædificant. *Varro* 1. *R. R.* 12. *Danda opera, ut potiſſimum ſub radicibus montis ſylveſtris villam ponas.* Adde reliqua. Sic *domos ponere* dicit *Virgil.* 1. *Geor.* & 8 *Æn. urbem ponere. Balnearia ponere. Cic.* 2. *ep:* 1.

Proſpectat) Eleganter de ædificiis, cum huc aut illuc frontem vertunt. *Columella lib.* 1. *c.* 6. *Æſtiva cubilia ſpectent meridiem aquinoctialem, ſed cœnationes ejusdem temporis proſpectent hybernum orientem.*

Proſpicit) *Gronovius* in litteris ſuis: *Lego reſpicit, vult frontem ejus in fretum, tergum in Etruſcum mare verſum fuiſſe.* Idem placuit Nob *Heinſio.*

Alticinctis) Negotioſos intelligit. Tales namque cingere veſtes alte ſolent, ne impediantur inter diſcurrendum, vide *Horat.* 2. *ſat.* 8. quanquam hic intelligantur potius, qui ſpecie externa tales ſunt, oculiſque ſaltem ſerviunt, quod hic bene *Praſchius* obſervat.

Deſtricta) *Demſterus* ad *Roſin.* 1. *p.* 59. *diſtricta* citat. Sed retineo *deſtricta*, & expono, ad inferiora ſtricta, ut ſit ſenſus: tunicam ab humeris demiſiſſe ad ilia, ibique adſtrinxiſſe linteo, ne madefieret inter aquæ ſparſionem, pectus brachiaque habuiſſe nuda. Quomodo ſolent, qui ſtudioſe laborant, maxime in aquis. Locus obſcurior, & intactus interpretibus, quod miror. Hæc ſic notaveram in editione priori, cum interea in lucem veniunt *Freinshemiana* curæ in ſcriptorem noſtrum, e quibus cerno & *Freinshemium* ſic locum hunc intellexiſſe. Ita enim habet in Indice: *Deſtricta tunica,* abgeſtreifft. *Colum. Tum & olea deſtringenda eſt.* Juvat lectionem hanc & *Fabius Decl.* 12. ubi *deſtrictis armis cibos* vocat folia decerpta ramis. Sane ſi, quod puto, tunica Romanorum non quadrata fuit, ſed rotunda, locus iſte accipi aliter vix poteſt.

Linteo Peluſio) Ægyptiaco, ex oppido Peluſio, ubi linteæ fiebant veſtes, ante alias pretioſæ. *Silius lib.* 3.

Et Peluſiaco præfulget flamine vertex.

Plin. 19 *c.* 1. *Ægyptio lino minimum firmitatis, plurimum lucri. Quatuor ibi genera, Tanaiticum, ac Peluſiacum, Buticum, Tentyriticum.* Vides oſtentationem hominis vaniſſimi, licet eam diſſimulet.

Cirris) Hos cirros ſunt, qui accipiant de plicis tunicæ. Alii, pu-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Putant eſſe fimbrias, oris extremis veſtium ſolitas aſſui. Quomodo *Salmaſius* in Capitolini Pertinace: *Cirri fimbrias ſignificant, quæ per extimam veſtis oram dependent, unde tunicæ cirratæ Phædro.* Quanquam magis illi cirri videantur in linteo, quam tunica fuiſſe, ſic ut habent hodieque veſtes ſericiæ, quibus ſeſe cingunt in medio, præſertim militares, Galli vocant *un eſcharpe.* Rectiſſime ſtatuuntur nodi hirti villoſique, propter floccos & filamente tenuia, molliaque ab ipſis dependentia. Quales nodos Germani thraſen / Sueci quaſt appellare conſueverunt. Gallis *houppes* ſunt. Vide plane *Salmaſium Exerc. Plin. p.* 762

Dependentibus) Sic negligenter, ut hac negligentia oſtenderet ſtudium miniſtrandi domino, quaſi eo præpeditus hos curare omiſerit.

Viridiario) Ita *Faber*, & *Rigaltius.* Sed *viridiarium* pro *viridario* non memini me legere. Feſtive quidem *Faber* ad hæc verba mea in editione nupera: *Ego non meminiſſe credam facile.* Nempe ſenes obliviosi *Fabro* ſumus, licet me annum nunc ingreſſum quadrageſimum & quintum, ætate non parum ipſe antecedat. Pergit. *Sed an ideo non eſt?* Quis vero hoc dixit? *Non meminiſſe* dixi. Ob quod verbum ſatis commote *Faber*, *quot res hic dicendæ ſint, ſi eloqui incipiam.* At nos optaſſemus potius præſidium memoriæ noſtræ, ab illa *Fabri*, atque nomen auctoris idonei locique, ubi *viridiarium* ipſius poſſemus invenire. Scimus equidem, afferri vulgo quædam ex *Pomponio*, *Ulpiano*, aliiſque juriſconſultis veteribus, ſed in illis locis omnibus libros optimos *viridia*, vel *viridaria* habere, id quoque pulchre novimus. Nec permittere analogiæ ratio *viridiaria* videtur. Quod tametſi admiretur *Faber*, ceu ex mentis quadam peregrinatione dictum, tamen deſinet mirari, poſtquam ipſe olim ad ſe redire incipiet. Nam non ſic a *viridis*, *viridiarium*, ut a *veſtis*, *veſtiarum*, quod vult ipſe, vel ab *ignis*, *igniarium*. Cur enim non ſimiliter *panis*, *paniarium*, a *piſcis*, *piſciarium*, ſi ea Analogiæ ratione tantum iſthæc ita formarentur? Sane contra quæ ejusmodi ſignificationem habent, qualem viridarium vocalem *i* ante *arium* in poſtremis non agnoſcunt, ut *pomarium*, *granarium*, *lanarium*, *armarium*, *boarium*, & id genus. Atque hæc eſt cauſa, quare dixerim, analogiæ rationem non videri *viridiarium* permittere. Scio, *Fabrum* hic dicturum, ea quæ poſtremo loco ſunt allata, non oriri ab ejusmodi vocabulis, quorum primus caſus deſinat in *is*, ac proinde ſine ratione hic adduci. Quaſi vero iſta derivationem ſuam habeant a primo

caſu;

caſu. Longe aliud nos docent voces plurimæ, ut *carnarium* quod *cararium*, *pultarium*, quod *pularium*, *nivarium*, quod *niarium*, *celearium*, quod *calarium* fieret a primo caſu. Jam cum a ſecundo caſu *calcis* (ut nunc cætera omittam) ſit *calcarium* analogiæ bona ratione, quid eſt cauſſæ, cur ab eodem caſu in vocabulo *viridis*, malim *viridiarium*, quam *viridarium*? maxime cum auctoritas illius nulla ſit, vel exigua; hujus paſſim plurima. Non itaque hic opus erat Ariſteæ tabula parum civiliter adornari jocos, quod a *Fabro* factum. Nec adhuc probare poſſum, quod contendit ipſe, ejici τὸ *lata* oportere. Contra aſſentior *N. Heinſio*, qui *viridia* hoc loco ſcribit. Sic enim, me idem docuit, & *Plinius* locutus eſt *lib 5 ep. 6.* non ſemel: *Vitruvius lib. 6 c. 6. collocantur ſpectantes ad ſeptentrionem, & maxime viridia proſpicientes*, & mox, *uti viridia de lectis proſpiciantur.* Quibus addas &, quos laudat *Voſſius in Etymologico* hac voce. Ipſe *Cicero 2 ad Atticum 3. Cyrus dicebat, viridiorum* διαφάσεις *latis luminibus non eſſe ſuaves.* Ita enim legi, non *radiorum*, quod vulgati habent, in membranis antiquiſſimis Nob. *Heinſio* jure credimus. Atque ita nuper etiam in *Phædro* legi placuit *Urſino*, quod editio ipſius docet, neque alia pridem fuit *Buchneri*, aut *Freinſhemii* ſententia, *Bene ait Freinſhemius*, *Bucknerus emendat*, *viridia.* Quorum omnium conſenſu nobis *Fabri*, quantæcunque auctoritati, merito antefertur.

Alveolo) Ligneo vaſe, ex uno caudice excavato. *Lintrem* alias appellant. Ein throg.

Conſpergere) Quomodo *Suetonius in Calig. c. 43.* Adeo delicate, ut a plebe *verri ſibi vias, & conſpergi propter pulverem exigeret.* *Plautus*: *conſpergere ante ædes*, frigida ſcilicet aqua, ad mitigandum æſtum. vid. *Salmaſ. ad Sol. p. 327.*

Come) Miniſterium, quod jucundum & gratum ei, cui fit. Olim *comæ* legebatur, ad quod *Praſchius*: *ſimili elegantia legem dare capillis dicitur*: *Officium autem legi ſæpe reſpondet.* Et *Urſinus* in Indice: *Et abſtractum pro concreto, ut ſæpe apud Phædrum, coma officioſa joco dicitur.* Omnia huc nihil faciunt. Sermo eſt de conſperſione, non de coma. *Manlius* eodem *modo lib. 5.*

Comæ per officium vigilantia
membra ferentes.

& *Martialis lib. 1. ep. 90.*

Come ſed officium circa te ſemper
obibat.

Ita enim ibi legit *Scaliger*, probatque *Scriverius.*

Jactitans) Videtur hoc *Rigaltius* accipere de eo, qui fruſtra facit aliquid, & perdit. Itaque hic ex *Iſidoro* & *Catone* de *officiperdis* quædam affert. Sed *jactare*,

oſten-

oſtentare, quaſi diceret, feciſſe hoc cum quadam oſtentatione ſui ſtudii, ſuæ diligentiæ. Hæc notaveram, cum poſtea ex collatione mediæ, & ultimæ editionis intellexi, hanc ultimam a *Seb. Cramoiſy* adornatam, pluſcula hic omittere, & verba iſta *Iſidori*, quæ *Rigaltius* ad verba, *opera nequicquam perit*, notarat, loco alieno inculcare. Quod ne forte alii quoque fraudi ſit, hic exiſtimavi notandum.

Flexibus) Compendiis viarum. Puto ſic & *Ciceronem* uſurpaſſe in illo *ad Att. Pons Tiretius, in quo flexus eſt ad iter Arpinas.*

Xiſtum) Locum deambulationibus faciendis adornatum, conſitis utrinque platanis. Vide *Hier. Mercurialem lib.* 1. *Art. Gymn. c.* 9.

Hominem) Eleganter, innuit contemptum. Vide *inf. lib.* 3. *c.* 4. *Terent. Eun. A.* 2. *ſc.* 2.

Hic ego illum contempſi præ me.
Quid, homo, inquam, ignaviſſime.

Remque intelligit) Animum, conſilium ardelionis, qui hoc factitabat gratiæ & libertatis obtinendæ cauſa.

Id ut putavit) *Rigaltii* editio poſtrema & hunc, & tertium, & quintum ſubſequentem verſum omiſit, exemplo parum laudabili, ut opinor. Illud *putavit* exiſtimo de atrienſe intelligendum, ut ſit ſenſus: Dum ex vultu, aut quoquo denique modo animadvertit atrienſis. Cæſarem intelligere inſtitutum ſuum, putaſſe neſcio quid boni ab eo expectandum ſibi. Interea nomine advocatum eſſe a Cæſare. Ergo plenum gaudio, ob formatas illas prius animo ſpes ampliſſimas accurriſſe, verum retuliſſe nihil, præter joca.

Neſcio quid) Bene in editione media *Rigaltius* hic annotavit locum iſtum *Petronii*: *Deinde ut audivi veterem convivam: Hic neſcio quid boni debet eſſe.* Cæterum pro *eſſe neſcio quid*, ſcribendum, *neſcio eſſe quid*, numeri cauſſa.

Dominus) *Tiberius* Sic vocabantur titulo ſolenni poſteriores principes: Quanquam forte magis noſter reſpexerit ſervum atrienſem atque illius intuitu *Tiberium* hic nominarit *dominum*, nempe ejus atrienſis.

Adſilit) Notat ſtudium obſequii, ac pœne plus eſt quam *ac-*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

currit. Vult feſtinaſſe audire, quæ *Tiberius* vellet.

Donationis) Gaudium donationis, eſt, gaudium donationis cauſſa, vel ob donationem. Sic *victoriæ gaudium* apud *Florum lib* 3.c.2.

Ducis) Supra *Dominum* vocavit. Puto autem pro *imperatore* poſuiſſe, quod tum uſu fuit receptum in principibus, licet aliquandiu *Tiberius* recuſaverit. Vide *veteres inſcript. & numm.*

Non multum) Omiſerunt verſum hunc *Rigaltius* & *Faber*, ſed permittere ſequentia non videntur, pro *periit*, *perIt* ſcribendum. Eſt autem *nequicquam periit*, idem ac, impenſa eſt & adhibita fruſtra.

Mecum) *Praſchius; mecum; id eſt, apud me, infra f. 78 mecum mea ſunt cuncta. Terent Ad* 3. 2. 49 *teſtis mecum eſt annulus. Virg Æn.* 4 *mecum erit iſte labor.* Atque ita & *Freinshemius* Sed vellem, oſtendiſſent, ſicut, *hoc eſt mecum*, ita &, *hoc venit mecum* apud Latinos uſurpari Quid? ſi pro *mecum*, *mea* ſcribamus? verum longe rectiorem judico ſuſpicionem *N. Heinſii*, legentis *mi cum. Mi*, pro *mihi* habet ipſe *noſter lib.* 3 *c* 18. *venire* cum tertio caſu uſurpavit *Cato de R R. c.* 144. *aut cui olea venierit.* Non poſſum tamen, quin adſcribam, quæ de loco hoc ſignificavit mihi nuper optimus *Gronovius*. *Alapæ mecum veneunt, mihi Crotone ſanius. Mecum explicandum eſt domi meæ, ut apud Plautum: eamus ad me: apud quem multa in hanc rem, ut & apud Ciceronem ad Atticum. Unum accipe inſignem locum lib.* 5 *ep.* 8. *ne illum malus emptor alienis mancipiis, quæ permulta ſecum habet, ſpoliaret. Hoc eſt, quæ Romæ ſunt, domi ejus abſentis, cum ipſe in exilio viveret Maſſiliæ. Quod non eſt aſſecutus Boſius. Horatius: tecum habita. Hoc dicit ergo: Meæ domus ea diſciplina eſt, ut non tam facile, tamque parvo ſervi manumittantur. Et Tiberii hoc in genere avaritiam monſtrat & Suetonius cap.* 47.

Veneunt) Scil. *alapæ*, quarum interventu ſignoque dari libertas ſolebat, ut *Sigonio* & aliis notatum. Jocus igitur in utroque, & *alapæ* & *venire*, quod ambiguitate ſua ſalem habet. Cæterum pro *veneunt*, *veneant* ſcribendum, ſi quis malit *mi cum.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

FABULA VII.

Potentiam malitia adjutam quis effugiat.

AQUILA, CORNIX, & TESTUDO.

Contra potentes nemo eſt munitus ſatis,
Si vero acceſſit conſiliator maleficus,
Vis & nequitia quicquid oppugnant, ruit.
Aquila in ſublime ſuſtulit teſtudinem:
Quæ cum abdidiſſet cornea corpus domo,
Nec ullo pacto lædi poſſet condita;
Venit per auras cornix; & propter volans,
Opimam ſane prædam rapuiſti unguibus,
Sed niſi monſtraro, quid ſit faciendum tibi,
Gravi nequicquam te laſſabis pondere
Promiſſa parte, ſuadet, ut ſcopulum ſuper
Altis ab aſtris duram inlidat corticem,
Qua comminuta facile veſcatur cibo.
Inducta verbis aquila, monitis paruit,
Simul & magiſtræ large diviſit dapem.
Sic tuta quæ naturæ fuerat munere,
Impar duabus occidit triſti nece.

Nul n'eſt aſſez fort pour reſiſtere aux puiſſans: Mais lors qu'un mauvais conſeiller ſe joint encore à eux, la violence & la malice renverſent tout ce qu'elles attaquent. Un aigle avoit emporté en haut une tortuë, qui cachoit tellement ſou corps dans ſon écaille, qu'etant ainſi renfermée, il étoit impoſſible de la bleſſer. Une corneille venant dans l'air, & volant prês de l'aigle, luy dit: Il eſt vray que vous

vij. Vertelling.

Wie off de moogentheit / door boosheit aangeſet / ontvliede.

De aadelaar / kraai / en ſchiltpadde.

Voor moogende iſſer nooit een menſch genoeg behoed;
Doch kwaaden raatsman ſoo die ſich daar by noch doet /
Wat boosheit en gewelt beſtrijden / dat ſal ſwichten.
De aadelaar om hooch den ſchiltpad eens oplichte:
De welke / als ſy haar lijff in 't hoornen huis betrekt /
Kon geenerleie wijs beſchaad ſijn / dus bedekt.
Soo komter door de lucht de kraai om hooch gevloogen:
Wis hebje met uw klaauw een rijke buit getoogen.
Doch ſoo ik uw niet wijs / wat uw te doen wel paſt /
Vergeefs g' uw doch vermoeit met die beſwaarde laſt.
Dies / naa een deel beloovd / raat / dat hy op een rotſe
De harde vaſt ter neer / van 't hoog geſternte afbotſe.
De welke dan vergruisd / hy licht de ſpijſe eet.
De aarn daar toe gebracht / is op die raad gereed;
Heeft aan ſijn meeſteres een rijklijk maal gegeeven.
Die door natuer haar gunſt dus veilig konde leeven;
Voor twee onmachtig lach valt door een droeve ſlach.

vous tenez dans vos griffes une excellente proye: mais ſi je ne vous montre ce que vous devez faire, vous vous laſſerez en vain par ce peſant fardeau. *L'Aigle donc luy en donnant ſa part, elle luy conſeille de laiſſer tomber ſur un rocher cette dure coquille, afin que s'etant briſée, elle pût aiſement ſe nourir de ce qui étoit dedans. L'Aigle perſuadé par ces paroles, fait cet qu'elle luy dit, & don-*

ne une grande partie de ſa proye à cette mauvaiſe conſeillere. Ainſi celle qui étoit en ſureté par les avantages de la natu-

ANNOTATIONES.

Conſiliator) A *conſiliando* i. e. *conſulendo*, ſic ut bene *Praſchius*. *Plinius* 4. *ep.* 17 *illi ingerendus conſiliator & rector*. *Apulejus lib.* 1. *Aſin. Ac hic bonus conſiliator*.

Vis & nequitia) Putat *Meurſius*, hiare locum. Fruſtra. Ordo talis eſt. Quicquid eſt, quod vis & nequitia oppugnant, id ruit, ſi acceſſerit ad potentem conſiliator maleficus. Jungit potentem, & conſiliatorem maleficum. Huic nequitiam, illi vim tribuit: conjuncta iſta ait ſi oppugnent, quicquid ſit, quantumvis tutum ſe putet, ruere. Plana omnia.

Suſtulit) Sic proprie loquuntur de avibus. Vide *ſup.* 1. *c.* 29.

Abdidiſſet) Ex *Virgilio*, qui in Culice, de capellis: *vallibus abdunt corpora*.

Cornea) Eleganter, propter duritiem, quomodo de avibus *corneum roſtrum* uſurpavit *Cicero de N. D.* I. mox eſt *dura*. Per *domum* teſtam intelligit, ut notum. Hinc *Pacuvii*: *domiporta*.

Propter) ſc. Aquilam, id eſt, juxta, in vicinia, in propinquo, *Terentius*, alii.

Opimam ſane prædam) Ita *Cic.* 3. *Ver.* Opima, eſt. *pinguis*. *Feſtus*: *hoſtiæ opimæ*, *præcipuæ*, *pingues*. Ideo *Columella lib.* 7. *c.* 8. *Si pingui & opimo liquore conficitur* &c.

FABULA VIII.

Plura timenda divitibus.

MULI & LATRONES.

Muli gravati ſarcinis ibant duo;
Unus ferebat fiſcos cum pecunia,
Alter tumentes multo ſaccos hordeo.
Ille onere dives, celſa cervice eminens,
Clarumque collo jactans tintinabulum:
Comes quiete ſequitur & placido gradu.
Subito latrones ex inſidiis advolant,

Virg. 1. aen: 189. de cervis. ductores q3 ipsg primum capita alta ferentes.

In-

re, mourut malheureuſement, ne pouvant reſiſtere, à deux tout enſemble.

Nequicquam) Fruſtra, absque fructu. *Curtius* 3. *c.* 2. *niſi nunc dixero, alias nequicquam confitebor.* Ita *Terentius*, *Cicero*, *Livius*, *alii*:

Altus ab aſtris) Poëtice pro, e ſublimi, ex ſumma parte aeris.

Corticem) Abuſive pro teſta. *Plinius* 9 *c.* 12. *Aquatilium tegumenta plura ſunt, alia corio & pilo integuntur, ut vituli, alia cortice, ut teſtudines.* Adde *cap.* 10.

Cibo) Pleonaſmus. *Cicero* 2. *N. D. Dii nec eſcis veſcuntur* &c.

Inducta) Plene eſt, *inducta ad credendum. Cornel. Nep. in Conon. c.* 3. *Non facile ad credendum inducebatur.* Sed iſto modo etiam *Cicero* 2. *de L. L. & alii*: uſurpatur de eo, cui quid perſuadetur ratione probabili aut veriſimili. Pro *verbus* optime *Gronov. veris. Diat. Stat. cap.* 13.

Magiſtræ large diviſit dapem) verbum ad convivia pertinens, cum cuique ſua pars ex cibis porrigitur. *Petronius*: *Acceſſere continuo duo ſervi, & ſymphonia ſtrepente ſcrutari paleam cœperunt, erutaque ſubinde pavonia ova diviſere convivis*, & in *Fragmento Traguriano*: *Thebaicasque & caryotas ad numerum diviſere cœnantibus.*

viij. Vertelling.

De rijke hebben veel te vreezen.

Muyl-eezels en ſtruykroovers.

Twee muylen gingen heen/ met pakken ſwaar beſteld;
Het eene torſte vaſt de bennen mettet geld.
Het ander/ ſakken door veel gerſte opgeheeven.
Die/ rijk van laading/ was met hoogen hals verheeven;
En ſchudde mette nek/ ſijn heldre klinckebel/
Met ſtille en ſachte tred ſoo volcht hem ſijn geſel.
Struykroovers vliegen toe/ ſeer ſchielijk uyte laagen,

Interque cædem ferro mulum truſitant.
Diripiunt nummos, negligunt vile hordeum.
Spoliatus igitur caſus quum fleret ſuos,
Equidem, inquit alter, me contemptum gaudeo.
Nam nihil amiſi, nec ſum læſus vulnere.
Hoc argumento tuta eſt hominum tenuitas.
Magnæ periclo ſunt opes obnoxiæ.

Deux mulets chargé chacun d'un peſant fardeau, marchoient enſemble dans un même chemin; L'un portoit des ſacs d'argent, & l'autre d'orge. Ce premier, comme portant un fardeau ſi riche, marchoit la tête levée, ſecoüant & faiſant retenir la ſonnette penduë à ſon col: L'autre le ſuivoit derriere, marchant à petit pas & à petit bruit. Cependant des voleurs qui étoient en embuſcade viennent tout d'un coup fondre ſur eux, & parmy le choc & la tuerie,

ANNOTATIONES.

Fiſcos) Corbes ſparteos. Vide *Rittersh.* & quæ nos in curis ſecundis ad *Pacatum.*

Celſa) Sublata in altum, ut fit a ſuperbientibus.

Collo jactans) Conſuetudo ſuspendendi tintinabula ex collis mulorum, ut occurſum eorum evitare poſſint equi, etiam hodie durat per Italiam & Galliam. Vide quæ de ipſis dixi pluribus in *lib. 2. de re vehiculari c. 2. p. 28.* nuper a me publicato. Quod autem *Meurſius* hic cenſet aliquid deeſſe, id quale ſit, ego equidem haud intelligo.

Comes) Alter ille mulus, cum hordeo.

Quieto) Sine agitatione multa pedum ac tumultu.

Advolant) Verbum elegans quo ardor & cupido nimia pecuniæ eripiendæ ſignificatur.

Interque cædem) *Prædam* ſcribit *Meurſius*, huncque verſum ſubjicit ſequenti. Fruſtra. Vult, primum factam cædem eorum, qui ducebant mulos, velut reſiſtentium, poſtea demum prædam. Eadem in mentem veniſſe

En ſtooten mette kling den eezel by de ſlaagen:
Sy plunderen het geld: en ſlechten garſt verſmaan.
Wijl hy ſijn ongeval beſchreide/ dus ontlaan;
Voorwaar (ſeit de auder) ik my ſoo ver-acht verblijde;
Vermits ik niet verloor; noch ben door wonde in 't lijden.
  Der menſchen laachheit is op deeze grond behoed.
Zeer onderheevig is 't een groot gevaar het goed.

percent ce premier mulet à coups d' épée, pillent tout l' argent qu'il portoit, & laiſſent l' orge de l' autre, comme étant de nul prix. Celuy donc qui avoit été volé deplorant ſon malheur, l' autre luy dit: Certes je me réjouis du mépris qu'on a fait de moy, puisque je n'ay rien perdu, & que je n'ay point été bleſſé. *Cet exemple nous fait voir que le peu de bien met les hommes en ſureté, & que les grandes richeſſes ſont expoſées à de grands perils.*

Praſchio ex notis ejus nunc obſervo.

Truſitant) *Meurſius: multum tonſitant.* Sed ſequitur: *nec ſum læſus vulnere*, in reſpectu ſcilicet ad alterum multum, ut omnino *mali* vox hic retineri debeat. *Tonſitant* quod habet, eſt ex veteri editione. Neque ſcio ſatis, an non huic præferri debeat. Oſtendunt ſane verba muli alterius, hunc fuiſſe vulneratum. At *truſitant* hoc non dicit. Contra *tonſitare* eſt vulnerare licet in extrema cute. Docuit ex *Plauto*, *Schoppius.*

Hoc argumento) hac fabula; *infra lib.* 4 *c.* 7. *hoc argumento ſe deſcribi ſentiat*, &c. 15 *Hoc argumentum monet* &c. Adde *lib* 4. *c.* 3. Puto autem hic omitti præpoſitionem *in*, ut ſit ſenſus, occurrere & extare in hac fabula tutam tenuitatem, atque adeo exempli loco eſſe poſſe, ob quod alii amplectantur. *Praſchius* illud *argumentum* ſupplet ita, additque, *menti firmiter inſculpto*, Sed illud *eſt*, diſſuadet.

inter argumentum & fabulam tn. qd interſit v. ap. Serv. in 1. aen. 235. id. rurſus argumentum exponit fabulam. v. ad 7. aen: 791.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

FABULA IX.

Plus videas tuis oculis quam alienis.

CERVUS & BOVES.

Cervus nemoroſis excitatus latibulis,
Ut venatorum fugeret inſtantem necem,
Cœco timore proximam villam petit,
Et opportuno ſe bovili condidit.
Heic bos latenti, quidnam voluiſti tibi
Infelix, ultro qui ad necem cucurreris,
Hominumque tecto ſpiritum commiſeris?
At ille ſupplex: Vos modo, inquit, parcite,
Occaſione rurſus erumpam data.
Spatium diei noctis excipiunt vices.
Frondem bubulcus adfert, nec ideo videt.
Eunt ſubinde & redeunt omnes ruſtici,
Nemo animadvertit: tranſit etiam villicus,
Nec ille quicquam ſentit. Tum gaudens ferus
Bobus quietis agere cœpit gratias,
Hoſpitium adverſo quod præſtiterint tempore.
Reſpondit unus: ſalvum te cupimus quidem,
Sed ille, qui oculos centum habet, ſi venerit,
Magno in periclo vita vertetur tua.
Hæc inter ipſe dominus a cœna redit:
Et quia corruptos viderat nuper boves,
Accedit ad præſepe: cur frondis parum eſt?
Stramenta deſunt. Tollere hæc aranea

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ix. Vertelling.

Maak/ dat gy meer door eigen oogen ſiet/ als door andermans.

Het hert en de koejen.

Een hert/ dat opgejaagd/ ujt lomrige gehuchten/
Om 's jaagers ſlachting/ ſoo genaakende/ t' ontvluchten/
Het naaſte landhujs heeft met blinde vrees geſocht:
En ſich verſchujlende in bekwaamen ſtal gebrocht.
Wat wilt gy? ſejt een koe hier aan den ingeſloopen;
Rampſpoed'ge/ die gy ſijt van ſelfs ter dood geloopen.
En de aadem onder 't dak der menſchen hebt vertrowd?
Doch hy gedweechjes ſejt: Dat gy my maar behowt;
'k Sal vy/ geleegenthejt gegeeven/ weer ontſnappen:
De poozen van de nacht/ den dachtijd doch betrappen.
De osvoerder groente brengt; en ſieter des niet aan;
De boereknechts by wijl/ die koomen alle/ en gaan;
En niemand iets vermerkt: ook komt de meijer treeden;
Noch die en merkter niets. 't Wild heeft voe bly te vreeden/
Den koejen/ ſoo beſtild/ noch danck te doen beſtaan;
Wijlz' hadden in kwaa tijd noch herreberg gedaan.
Een antwoorter; wy uw wel wenſchen bujten ſchroomen/
Die hondert oogen heeft/ ſoo die eens mochte koomen/
Soo waacht uw leeven toch in een te groot gevaar.
Jujſt onder dien/ ſoo komt van 't maal/ de hujsheer daar.
En mits hy de oſſen ſlim gehaavend ſach voor deezen/
Treet totte krib: Waarom mach hier min groente weezen.
Het chort ontbreekter ook: Het wechdoen van dat rach/

Quantum eſt laboris? dum ſcrutatur ſingula,
Cervi quoque alta eſt conſpicatus cornua.
Quem convocata jubet occidi familia,
Prædamque tollit. Hæc ſignificat fabula,
Dominum videre plurimum in rebus ſuis.

Un cerf pouſſé par les veneurs hors des grands bois, & fuyant la mort preſente, vint dans une crainte aveugle en une ferme qui étoit proche, & ſe cacha dans une étable a bœufs qu'il trouva heureuſement ouverte. Un bœuf le voyant ainſi caché, luy dit: A quoy as tu penſé, miſerable, de courir de toy même à la mort, en mettant ta vie entre les mains des hommes dans leur propre maiſon? Le cerf priant luy dit: Vous autres ſeulement ayez pitié de moy, & je trouveray bien moyen de me ſauver à la premiere occaſion. Le jour ſe paſſe, la nuit vient; Le bouvier apporte des feüillages, & ne voit point le cerf. Les autres payſans entrent & ſortent, & pas un ne l'apperçoit. Le fermier y vient luy-même & ne découvre rien non plus, que les autres. Alors le cerf ſe réjoüyſſant commença à remercier ces

ANNOTATIONES.

Excitatus) Venatorium verbum. *Cicero de Offic.* 3. *Sunt ne igitur inſidiæ, tendere plagas, etiamſi excitaturus non ſis, nec agitaturus? ipſæ enim feræ nullo inſequente ſæpe incidunt. Phædra apud Senec. in Hippolito A.* 1. *v.* 11.

Juvat excitatas conſequi curſu feras.

Venatorum) Active, pro *à venatoribus* inferendam. Notavit *Rittershuſius*. Sic *Apulejus* 2. *Aſ. Tantum à cautela Pamphiles abſui, inf. fab. ult. lib.* 3. *perſequitur illum dura fati miſeria v. Praſch.*

Cæco) Sentent. quia cœcos facit, nec cernentes alia pericula, in quæ ultro incurrimus. De quo *Curtius* 4. *c.* 10. *Ubi intravit animos pavor, id ſolum metuunt, quod primum formidare cæperunt.* Vide t. l.

Opportuno) Quod ſe commode offerebat. *Ov* 3. *Met. f* 7. *de ſylvis.*

- - - Multis latebra opportuna fuiſtis.

Vo-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Wat is dat groote moeit: Terwijl hy 't elk beſach/
De hooge hoornen van het hert geraakt t' aanſchouwen.
't Welk hy/ ſijn huisgeſind geroepen/ neer doet houwen:
En licht de buit ſoo wech. 't Verdichtſel dat bediet/
Hoe dat de huisheer meeſt in eigen ſaaken ſiet.

bons & paiſibles bœufs, de ce quils avoient exercé l'hoſpitalité envers luy au tems de ſon infortune. Un d'eux luy répondit. Quant à nous, nous ſouhaitons de bon cœur vôtre ſureté: mais ſi celuy qui a cent yeux vient icy une fois, vôtre vie eſt en grand danger. Sur ces entrefaites le maître vient à l'étable après ſouper, parce qu'il s'étoit apperçu depuis peu que ſes bœufs étoient en mauvais état, & commença à dire: Pourquoy y at il icy ſi peu de feüillages? Il n'y a point de litiére? Quelle peine y auroit-t-il à ôter ces araignées? Furetant ainſi de touts cotez, il apperçoit le grand bois du cerf, & ayant appellé tous ſet valez, il commande qu'on le tuë, & le fait emporter dans ſon logis comme ſa proye. Cette fable nous fait voir, que le maître eſt toujours plus clair-voyant que tous les autres dans ſes propres affaires.

Voluiſti tibi) Imitatio Virgiliana Ipſe ita *Eclog* 2.

Eheu quid volui miſero mihi? Similiter *Terent. Eun A.* 3. *ſc.* 5. - - - *quid tibi vis? ſatine ſanus?* Ubi *Donatus* notat illud, *quid tibi vis* referri ad antecedens, *quid mihi velim?* Quanquam in *Terentio* pro *velim*, *quæram* ſit. Quo tamen cognoſcitur, *velle*, *Donato* eſſe *quærere* in hac formula, curamque denotare.

Supplex) De geſtu & habitu orantis eſt intelligendum.

Parcite) Vitam mihi ſervate, ne me prodite abſolute, ut in illo *Horatii* 4. *Od.* 1. *Rurſus bella moves? parce precor.*

Occaſione) Pro, in *occaſione*, cum occaſio fuerit data, ut *inf. lib.* 4. *c.* 25. *tempore.*

Erumpam) Eleganter de procurſu inopinato celerique ex abdito. Ita *Cicero pro Seſt. conjuratio ex latebris atque ex tenebris erupit.* Cæterum cum apud *Rimicium* le-

gatur. *Hæc cum dixiſſet, obſcuro ſe condidit loco*, putat *Neveletus* excidiſſe verſum hunc, & ſtatim his ſubjiciendum eſſe.

Frondem) Pabulum bobus, quod apud veteres plerumque habebant ex frondibus, vide *Caton.* 30. *R. R. Horat. Ep.* 1. *v.* 14.

Nec ideo) Latiniſſime, ut ſolet. Dicit, etiamſi attulerit, dederit in ſtabulo bovibus, tamen non vidiſſe. Sumſit autem ex *Virgilio*, ut cætera. *Virgilius ſic in Geor.* 1.

- - - *Nec cellis ideo contende* Flor. 2.6.41. *Falernis.*

Omnes ruſtici) Colonos intelligit, & familiam ejus villæ.

Animadvertit) Cervum ibi latitantem, ſeu potius *quicquam* quod ex ſequentibus etiam huc trahendum.

Villicus) Qui totius villæ habet curam, caput ruſticæ familiæ. *Varro* 1 *de R. R.* 2 vocat *principem, qui agriculturæ præponitur.*

Bobus quietis) Hæc cohærent non *gratias quietis*. Adjectivum eſt, non ſubſtantivum. nec ambigere debebat *Rittershuſius*, *quietus*, pro *quia quieti erant*. *Quieti* autem, taciti, non prodentes latitantem. *Rimicius* tamen *gaudens* legit, pro *quietis*.

Præſtiterint) Proprie. Non enim ſpatium modo datum ſignificat, ſed & ſecuritatem hoſpitii præſtitam, per ſilentium ac quietem. Atque ita *Seneca* 1. *Clem.*

FABULA X.

EPILOGUS.

Invidia vitutum comes.

Æſopo ingentem ſtatuam poſuere Attici,
Servumque collocarunt æterna in baſi,
Patere honoris ſcirent ut cuncti viam,
Nec generi tribui, ſed virtuti gloriam.
Quoniam occuparat alter, ne primus forem,
Ne ſolus eſſet, ſtudui, quod ſuperfuit.
Nec hæc invidia, verum eſt æmulatio.
Quod ſi labori faverit Latium meo,
Plures habebit quos opponat Græcia.

Senec. ad Helviam c. 16. fin. patrem cogita: cui tu quidem tot nepotes pronepotesque dando effecisti, ne unica esses.

2. *Hoc eſt non dare tantum ſalutem, ſed & præſtare*, ubi vides, quomodo a *dare* diſtinguatur.

Qui oculos centum) Herum ipſum periphaſis ea notat, quæ eleganter curam ejus ac perſpicaciam depingit, alluſione ad Argum.

Vertetur) Verſabitur, conſtituta erit. *Plaut. Moſtell. A* 3 *ſc.* 1.

- - *Jam homo in mercatura vortitur.*

Corruptos) *Rigaltius* accipit pro ruptis. Sed refellunt eum ſubſequentia. Rupti namque non curantur pabulo. *Corrupti*, ſunt male habiti, macilenti, macie perditi. Ita *Cæſar*, quanquam plenius, *corruptos macie equos* dixit 3 *B. G. Faber* Græcam imitationem ait eſſe.

Stramenta deſunt) Mallem hujus loci ſententiam erigere adjecta interrogatione. Nam & iratior hic loquitur dominus, cui generi convenit interrogatio & per interrogationem efferuntur cætera.

Aranea) Telas intelligit. Nempe *araneus, a, um*, adjectivum eſt. Ita uſurpavit & *Petronius*: *Araneis oleo madentibus* dixit, hoc eſt, telis. *Plinius Valerianus* 1. *c.* 11. *Aranea tela impoſita ex oleo.* Hinc araneum neutraliter & abſolute, opus araneorum, ſubaudito *textum* vel *rete*. *Cornelius Fronto*: *Araneum quod textum eſt, aranea quæ texit.*

Quantum) Mallet N. *Heinſius* legere *quanti*.

I. Vertelling.

Het Beſluit.

De nijd geſel-inne der deugd.

De Ateeners voor Eſoop een groote beeltſuil richten/
En eenen ſlaaf alſoo op eeuwgen grontſtuk ſtichten:
Op dat elk weeten ſouw/ hoe't eerepe.d ontſtond;
Noch roem niet aan 't geſlacht; maar wierd aan deugd gejond.
Mits/ dat ik de eerſte niet ſouw ſijn/ had de aar 't beſlaagen:
Dat hy 't alleen niet ſy; wil ik het oovrig waagen.
Noch dit geen nijd en is; maar yver-onderwind
Indien dat Laatdom mijn arbejd ſy geſind/
Zal meer ook hebben/ die ſy teegen Ozieken ſteſſe.

Zoo

Si livor obtrectare curam voluerit,
Non tamen eripiet laudis conſcientiam.
Si noſtrum ſtudium ad aures pervenit tuas,
Et arte fictas animus ſentit fabulas,
Omnem querelam ſubmovet felicitas.
Sin autem doctus illis occurret labor,
Siniſtra quos in lucem natura extulit,
Nec quicquam poſſunt, niſi meliores carpere,
Fatale exitium corde durato feram,
Donec fortunam criminis pudeat ſui.

Les Atheniens ont élevé autre fois à Eſope une grande ſtatuë, & ont mis cet eſclave ſur une baze qui devoit durer eternellement, afin d'apprendre à tout le monde que la carriére de l'honneur eſt ouverte à toutes ſortes de perſonnes, & que la gloire eſt le prix de la vertu, & non pas de la naiſſance. Eſope donc m'ayant empêché d'être le prémier dans ce genre d'écrire, j'ay pris ce qui me reſtoit en tachant de faire qu'il ne fut pas le ſeul; & ce deſſein n'eſt pas effet d'une mauvaiſe jalouſie, mais d'une loüable emulation. Que ſi l'Italie favoriſe mon travail, elle aura un plus grand nombre de perſonnes à oppoſer à la reputation de la Grêce. Mais ſi l'Envie veut prendre plaiſir à y trouver à

ANNOTATIONES.

Ingentem) Nam & in eo pars fuit honoris, ſi fieret ſtatua ſupra vulgarem magnitudinem.

Poſuere) Proprium verbum. Cicero *Verr.* 2. *Heredem ſtatuas eſſe juſſum in foro ponere, niſi poſuiſſet, Veneri Erycinæ eſſe multatum.* Suet. Calig. 34. *Vetuit poſt hæc viventium cuiquam uſquam ſtatuam poni.* Ita infiniti alii. Notat autem donum honoris cauſſa.

Servumque) Significanter, pro, *licet foret ſervus*, nempe quia his conceſſus honor iſte non fuit. Obſervavit diligentiſſime, ut omnia, Nob. *Dom.* Grypenkielm.

ſen

Soo nijdigheit den luſt ſal willen teegenkeffen/
S'ontrukt my doch het loff van mijn bewuſtheit niet:
Soo onze arbeid noch tot uwe ooren vliet/
En uwe geeſt vermerkt met konſt verſonnen dichten;
Soo ſal het goe geluk ook alle klacht verlichten.
Doch ſoo geleerder werk ook deezen teegenſtreeft.
Welk een'ge ſlinckſer aard in 't licht gegeeven heeft/
Noch moogen niet met al/ ten ſy het beſt bedillen.
Sal'k met een ſteedig hert/ het noodlotkwaad wel tillen/
Tot dat het bygeval hun misdrijfs ſchaamen ſal.

redire, elle ne me ravira pas néanmoins la ſatisfaction que ma conſcience me donne, d'avoir merité quelque loüange par mes ouvrages. Que ſi nôtre nom & nôtre travail vient juſques à vos aureilles, & vôtre eſprit goute & penetre l'art avec lequel ces fables ſont compoſées, un ſi grand bon-heur m'ôte tout ſujet de me plaindre. Et ſi au contraire ces productions ſavantes & étudiées rencontrent pour juges des perſonnes que la nature ſemble avoir mis au monde avec un eſprit de travers, & qui ne peuvent faire autre choſe que cenſurer ceux qui valent mieux qu'eux: je ſouffriray mon mauvais diſtin, avec une conſtance d'eſprit & une fermeté inebranlable, juſques à ce que la fortune rougiſſe elle-même de ſon injuſtice.

ſeu *Figrelius in de Stat. c.* 8.

Æterna) Reſpectu voluntatis & propoſiti Athenienſum. Erant enim baſes illæ ex ſaxo, forma quadrata vel rotunda. Eundem conſule. *Apulejus lib.* 2. *Aſin. Amoris profundi pedicis æternis alligat.* Vide ibi *Pricæum. Statius lib.* 1. *de equo æneo Domitiani: teneat quamvis æterna crepido.*

Quoniam) Adſcribam loci hujus expoſitionem ex *Rittershuſio. Phædrus hoc dicit, quoniam alter Æſopus Scil.*

Occuparat] *i. e. prævenit, antevertit me (ne ego primus forem) fa-*

fabularum ſc. inventor (*ſtudui, quod ſuperfuit*) *h. e. in id incubui, id operam dedi, quod mihi relictum eſt, & quod proximum erat*, (*ne ipſe ſolus eſſet fabulator*. Optime, licet malit, *quod jam occuparat* ſcribere *Rigaltius*, *Neveleto* teſte. Quod autem cenſet *Rittershuſ.* præceſſiſſe verſum, qui exciderit, id ego quidem hactenus non intelligo. Hæc enim eſt ſententia: Quia *Attici* facto ſuo docuerunt, cunctis cujuscunque ſortis, aditum patere ad honorem, ego quoque conſequi eum ſtudui, exemplo *Æſopi*

Occupaverat) *Turpilius* Traſileone ſimiliter abſolute uſurpat *Nonio* citante, iſtis verbis. *Ceſſo occupare*, & *me in colloquium conferre hominum*. *Plinius Paneg.* 10 *Occupavit, primusque fecit, quod omnes facturi erant*, ſicut noſter.

Plures) Qui ſimilia facient, incitati ſucceſſu meo

Opponat Græcia) Tanquam tales, qui, quod ibi Græce alii, ipſi Latine compoſuerint, æquali ingenio præſtantiaque.

Si livor) Puto *Sin* ſcribendum ut mox: *Sin autem ab illis* &c.

Curam) Hoc opus, quod cum cura ſtudioque elaboravi. *Tacitus* 4. An 2. *Quorum in manus cura noſtra venerit*. Ovidius 4. *ex Ponto ep. ult.*

- - - *Quorum quod inedita cura eſt.*

Sic enim habet optima *Heinſiana*.

Eripiet laudis conſcientiam) Mihi ſcilicet, quippe qui me iſta ſic ſcripſiſſe ſcio, ut promeritus ſim laudem. Ut mox ſequenti *c.* 1. *lib.* 3.

--- *Mihi ſolennis debetur gloria.*

Num potius intelligendum hoc de aliis, qui etiamſi ob livorem obtrectabunt, non poterunt tamen non intus & in conſcientia videre, digna iſta eſſe laude. Sed illud præfero. Nam ad eundem modum *conſcientiam officii*, & *vitæ bene actæ*, *Cicero* quoque uſurpavit.

Ad aures) De rumore loquuntur. *Virgilius* 2. *Æn.*

Fando aliquid ſi forte tuas pervenit ad aures.

Sentit) Eleganter, reſpectu efficaciæ iſtius artis, quæ ipſos pæne ſenſus tangit ac titillat. Quemadmodum *ſentire medicinam*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

nam dixit *Celſus* de ægroto, cum per eam convaleſcit. Si inquit, experiris, ſcriptas eſſe has fabulas non inepte, ſed arte ſingulari. Ita mox *lib.* 3. *c.* 1. *ut liber animus ſentiat vim carminis.*

Submovet felicitas) Iſta mea, qua talem inveni lectorem, qui & intelligit artem, & ex ea capit delectationem. *Faber* ſic hoc loco: *Ita mihi beatus videor, nullum ut quærendi locum relictum eſſe putem.* *Submovet*, eſt, tollit, aufert, removet.

Doctus illis) Veteres habuerunt *ab illis*, unde *Praſchius*, *in illos.* *Rittershuſius* olim *ac illis* itemque *& illis* quod video nunc & in mentem veniſſe *Urſino*, atque edi curaviſſe. Neque mihi diſplicet, quod habet *Schoppius*: *Sin autem, ac illis doctus occurrit labor.* Hoc ſenſu; ſi autem illa mea non eſt fortuna, ut tu legas æſtimesque, & illi tantum hunc laborem meum ſumant in manus, qui &c.

Occurrit] *Schoppius* exponit, *adverſatur, inimicus eſt, odio eſt.* Subtilitatem quærit, ubi nulla eſt. Dixerat ſupra *pervenit ad aures*, id hic alio modo reddit per *occurrit.* Ergo *occurrit* illis, eſt *ad aures, ad manus eorum pervenit.* *Cicero de orat. Nihil te effugiet, atque omne, quod erit in re, occurret atque incidet.*

Siniſtra) Infauſta, adverſa, inimica, velut in pænas & ſupplicia aliorum. Sic uſurpavit *Curtius* 7. *c.* 12.

Extulit) Protulit, edidit. Sic *Cicero* loquitur alicubi in *Verrin. de agro.*

Fatale exitium) Malum, quod auctorem habet fatum, non culpam noſtram. Ita verba hæc acceperam, cum me Cl. *Gronovius* monet per litteras, videri *vitium* pro *exitium* legendum: Et exponit tale, *quod non magis effugere licet, quam fata, ut Tacitus vitium parvis magnisque civitatibus commune, ignorantiam recti, & invidiam.*

Corde durato) Obfirmato a me ac indurato adverſus talia. Sumſit ex *Plauto*, ut alia. Nam is ita *Pſeud. A.* 1. *ſc.* 3.

CA. crucior. *PS.* cor dura.

Criminis) Quippe quæ ſic afflixerit innocentem. Dixit *Rittershuſius.*

EXPLICIT LIB. II.

PHÆ-

PHÆDRI,

AUGUSTI LIBERTI

FABULARUM

ÆSOPIARUM

LIBER TERTIUS.

I. PHÆDRUS AD EUTYCHUM.

Phædri libellos legere ſi deſideras,
Vaces oportet, Eutyche, a negotiis,
Ut liber animus ſentiat vim carminis.
Verum, inquis, tanti non eſt ingenium tuum,
Momentum ut horæ pereat officii mei.
Non ergo cauſa eſt manibus id tangi tuis,
Quod occupatis auribus non convenit.
Fortaſſe dices: aliquæ venient feriæ,
Quæ me ſoluto pectore ad ſtudium vocent.
Legesne quæſo potius viles nænias,
Impendas curam quam rei domeſticæ,
Reddas amicis tempora, uxori vaces,
Animum relaxes, otium des corpori,

Ut

Liv. 6. 11. cum ille, inter aurum accipiendum & ſpem pacis soluti animi gallos aggreſſus sit. v. T.

Suet. Aug. 83. animi laxandi causa ludebat. Cicer. 7. ep. 1. relaxare se occupationibus. 7. ep. 36. animi relaxatio. 2. Phil. 16. animis relaxari.

Lucian Ver. histor. 1. pr. μετὰ τὴν πολλὴν τῶν σπουδαιοτέρων ἀνάγνωσιν, ἀνιέναι τε τὴν διάνοιαν, καὶ πρὸς τὸν ἔπειτα κάματον ἀκμαιοτέραν παρασκευάζειν.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22



j. Phædrus aan Ewtukhus.

Soo gy de boeken denckt van Phædrus door te leezen/
Ewtukhus 't moet/ dat gy van werk ſult leedig weezen;
Op dat een vry gemoed/ de kracht van 't dicht beſiet;
Doch/ ſecht gy: uw verſtand det is ſoo veel doch niet;
Dat van mijn dienſt een blikje/ in 't uer/ verlooren bleeve;
Geen reen dies/ dattet van uw handen ſy gedreeven:
Het welk voor ooren/ vol van laſt/ niet mach beſtaan.
Gy ſecht maſchien: daar komt noch wel wat viertyd aan/
Die/ naa ontruimder borſt/ my wel tot oefning noode.
'k Bid/ off gy liever leeſt van telletjes ſoo ſnoode;
Dan g' aan huisſaaken doch uw ſorg beſteeden ſouw;
Uw vrienden tijd verleent: verleedicht by uw vrouw:
't Gemoed ontlaſte; en mee voor 't lichchaam ruſte houde:

Ut adſuetam fortius præſtes vicem?
Mutandum tibi propoſitum eſt & vitæ genus,
Intrare ſi muſarum limen cogitas.
Ego, quem Pierio mater enixa eſt jugo,
In quo tonanti ſancta mnemoſyne Jovi
Fœcunda novies artium peperit chorum,
Quamvis in ipſa natus ſim pene ſchola,
Curamque habendi penitus corde eraſerim,
Et laude invita in hanc vitam incubuerim,
Faſtidioſe tamen in cœtum recipior.
Quid credis illi accidere, qui magnas opes
Exaggerare quærit omni vigilia,
Docto labori dulce præponens lucrum?
Sed jam quodcunque fuerit (ut dixit Sinon,
Ad regem quum Dardaniæ perductus foret)
Librum exarabo tertium Æſopi ſtylo,
Honori & meritis dedicans illum tuis.
Quem ſi leges, lætabor; ſin autem minus,
Habebunt certe, quo ſe oblectent poſteri.
Nunc fabularum cur ſit inventum genus
Brevi docebo. Servitus obnoxia
Quia quæ volebat, non audebat dicere,
Affectus proprios in fabellas tranſtulit,
Calumniamque fictis eluſit jocis.
Ego porro illius ſemita feci viam,
Et cogitavi plura quam reliquerat,
In calamitatem deligens quædam meam.
Quod ſi accuſator alius Sejano foret,

fuverim. gud. sic op. Liv. pluvi. v. Priscian. L. 10. p. 881. gron. ad liv: 29. 10.

v. Schol. aristoph. Vesp. v. 1251.

v. ad Th.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Dat g'uw gewoone beurt wat ſterker ujtſtaan ſolwde?
Uw voorſtel dient verſet/ en ſlach van leevens reen;
Denckt gy der weetenſchap haar dorpel te betreen:
Ik/ wien mijn moeder op Pijeer haar toppen baarde;
Op welk 't hejlſaam geheug het konſtgeſtoet vergaarde/
Vruchtbaar tot neegenwerw voor donderboogd Jupijn.
Alſchoon ik ſelfs in 't ſchool ſchier mach gebooren ſijn/
En al den hebluſt heel heb ujt mijn hert gedreeven;
Lach 't/ wijl loff teegenliep/ op deezen trant van leeven;
Wierd echter/ ſchoon met walg/ genoomen in haar ſtoet.
Wat meenje/ off hem gelukt/ die groote ſchatten goed/
Te pakken by malkaar/ ſoekt op met al ſijn waaken;
En voor 't geleerde werk ſoekt ſoete winſt te maaken.
Maar nuw/ al wattet ſy/ (gelijk als Sijno ſejd/
Als tot den kooning van Dardaanjen was gelejd)
Eſoopus derde boek ſal ik met grift beſchrijven;
Toe-ejgenend het ſelvd ten eer en uw bedrijven/
't Welk/ ſoo gy leeſt/ 'k ſal ſijn verheugd: ſoo doch wat min/
Het naageſlacht dan heb; daarz' haar verheugen in.
  Nuw waarom 't ſoorte van verdichtſels is gebonden/
Leer ik in 't korte heen. De dienſtbaarhejt verbonden/
Mits ſy niet ſeggen dervd/ het geene datſe dacht;
Heeft ejgen ongeval in telletjes gebracht:
En met verdichte boert beklaaging te doen wraaken.
Soo heb ik/ op ſijn pad een weech beſtaan te maaken,
En meer/ als hy had naagelaaten/ ook ontſloot:
Die ſommigen verkoos/ ſoo op mijn ejgen nood.
Dat/ ſoo een klaager ſich aars als Sejaan opdeede;

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Si teſtis alius, judex alius denique,
Dignum faterer eſſe me tantis malis,
Nec his dolorem delenirem remediis.
Suſpicione ſi quis errabit ſua,
Et rapiet ad ſe, quod erit commune omnium,
Stulte nudabit animi conſcientiam:
Huic excuſatum me velim nihilominus.
Neque enim notare ſingulos mens eſt mihi,
Verum ipſam vitam & mores hominum oſtendere:
Rem me profeſſum dicet forſan aliquis gravem.
Si Phryx Æſopus potuit, Anacharſis Scytha
Æternam famam condere ingenio ſuo:
Ego literatæ qui ſum propior Græciæ,
Cur ſomno inerti deſeram patriæ decus?
Threiſſa quum gens numeret auctores ſuos,
Linoque apollo ſit parens, muſa Orpheo,
Qui ſaxa cantu movit, & domuit feras,
Hebrique tenuit impetus dulci mora.
Ergo hinc abeſto, livor, ne fruſtra gemas,
Quoniam mihi ſolemnis debetur gloria.
Induxi te ad legendum; ſincerum mihi
Candore noto reddas judicium peto.

Sal. Jug. 30. monere ne rem publicam, ne libertatem suam desererent. V.T.

Mon cher Eutyche, ſi vous deſirez lire les livres de Phédre, il faut que vous dégagiez vôtre eſprit de vos affaires, afin qu'étant libre il puiſſe goûter la beauté de la poeſie. Que ſi vous me dites, que les fruits de mon eſprit ne vous ſemblent pas ſi conſiderables, que vous vouliez perdre

pour

Soo anders een getujg; een ander rechter meede.
Wel/ ik beleed/ dat ik was weerd ſoo grooten kwaad;
Noch ik verſachte niet mijn ſmert met deeze baat.
Indiener iemand mocht met naabedencken mallen/
En trok ſich aan/ het welk gemeen math ſijn by allen/
Sal dwaas ontblooten ſijn bewuſthejt van ſijn ſin.
Ik wil outſchuldigd ſijn by deezen niet te min.
Noch 't is mijn meening niet om elk en een te hoonen;
Maar 't leeben ſelfs/ en ook der menſchen ſeeden toonen.
Op geeſt/ ſejt een maſchien/ een wichtig werkſtuk ujt.
Kon Phrugijer Eſoop/ en Anakhars de Skujt/
Een eewigduer'ge roem met haar verſtand opmaaken/
Ik/ die het Grieken/ ſoo beletterd/ meer beraake.
Hoe off 'k de roem van 't land/ met lugge ſlaap verlaat?
Wijl hun het Craaſiſch volk haar ſchrijvers tellen gaat.
De kunſt/ van Lijnus is; geleerthejt Orphews vaader/
Die 't wild betemd' met ſang de ſteenen bracht te gaader:
En met een ſachte ſteujt hiel Heebrus ſtorting op.
Wees dan van hier/ oo! nijd! vul niet vergeefs uw krop.
Wits my gewoon lants eer verſchuldigd wort gebleeven.
'k Bracht uw aan 't leezen dan. Ik bid wil my weer gee-
ven
Naa uw oprechtighejt/ getujchnis van beſchejd.

pour cela un moment du temps qui eſt deſtiné aux exercices de vôtre charge, il eſt donc inutile que ces livres ſoient jamais entre vos mains; n' étant nullement propres pour être lus & entendus par des perſonnes accablées d' affaires. Vous me répondrez poſſible, qu' il viendra quelques fêtes, dans

leſquelles vôtre eſprit ſe relachant pourra s' appliquer entierement à l'étude. Mais dites moy, je vous prie, vous amuſerez vous plutot à lire ces niaiſeries & ces bagatelles, qu' à prendre le ſoin des affaires de vôtre maiſon, à rendre des viſites, à vos amis, à vous entretenir avec vôtre femme, à donner quelque relache á vôtre eſprit, & quelque repos à vôtre corps, pour reprendre en ſuitte avec plus de vigueur vôtre travail, & vos fonctions ordinaires? Croyez moy donc, il faut que vous chargiez de deſſein & de genre de vie, ſi vous penſez à entrer dans le Temple des Muſes. Moy que me mere à enfanté ſur la montagne de Parnaſſe, où la Deeſſe Memoire à donné neuf filles au grand Jupiter, qui compoſent le chœur des arts & des ſciences: quoy que je ſois presque né dans les écoles, que j' aye arraché de mon cœur tous les deſirs d' acquerir du bien, & que malgré les envieux je me ſois donné tout entier à cette maniére de vie: je ne ſuis neanmoins receu qu' avec peine dans cette troupe de ſavans. Que croyez-vous donc, que doive attendre celuy, qui ne cherche autre choſe par tous ſes ſoins & par toutes ſes veilles, qu' à amaſſer de grands biens, preferant la douceur du gain à la gloire des travaux de l' eſprit? Mais quoy qu'il en ſoit (comme dit Sinon étant amené devant Priame roy de Troje,) je m'en vay faire un troiſiéme livre du ſtile d' Eſope, pour rendre honneur à vôtre merite auquel je le conſacre Si vous me faites la faveur de le lire, ce me ſera une extréme joye: que ſi vous ne le pouvez pas, au moins la poſterité y trouvera dequoy ſe divertir. Je diray maintenant en peu de mots pourquoy les fables ont été inventées. L' homme ſe trouvant dans la ſervitude & dans la dependance, parce qu'il n'oſoit pas dire ce qu'il eut bien voulu, fit paſſer dans ces narrations fabuleuſes les penſées, & les mouvemens de ſon eſprit, & ſe mit ainſi à couvert de la calomnie par ces contes plaiſants &

agre-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

agreables. Quant à moy, j'ay fait un chemin large & ſpacieus du ſentier étroit que j'ay trouvé tracé par le prêmier autheur de ces fables; & j'ay inventé plus de choſes qu'il ne m'en avoit laiſſées, choiſiſſant quelques ſujets pour y peindre mon infortune. Que ſi j'avois un autre accuſateur, d'autres témoins, & enfin un autre juge, que Sejan, je reconnoîtrois moy même que je ſuis digne de tant de maux, & je ne tacherois pas de ſoulager ma douleur par ces remedes. Au reſte ſi quelqu'un ſe veut tromper ſoy même par ſes ſoupçons & par ſes doutes, & prendre pour luy ſeul, ce qui regarde tous les hommes en general, il decouvrira le ſecret de ſon cœur & de ſa conſcience par une legereté indiſcrete. Je deſirerois neanmoins de me juſtifier envers ceux qui ſont dans cette diſpoſition: parce que mon deſſein n'eſt pas de marquer perſonne en particulier, mais ſeulement de faire voir un tableau des mœurs & de la vie des homes. Quelqu'un dira peut étre que je m'engage dans une entrepriſe bien haute & bien difficile: Mais ſi Eſope étant Phrygien, & Anacharſis étant Scythe, ont pû acquerir par leur eſprit une reputation qui durera eternellement: pourquoy étant plus proche qu'ils n'etoient de la Grêce, cette mêre des ſciences & des arts, abandonneray je l'honneur de ma patrie, en demeurant dans une lache oiſiveté? Car le Thrace ſe peut vanter d'avoir eu d'excellens écrivains le grand Line qu'elle à produit étant fils d'apollon, & Orphée de l'une des muſes: Cet Orphée, dis-je, qui par l'harmonie de ſon lut a arrêté les flots impetueus de l'Hébre, en luy faiſant une douce violence. Que l'Envie donc ſe retire, & qu'elle ne conçoive pas un regret & un dépit inutile; parce qu'une gloire publique & generale m'eſt legitimement düe. J'ay dit cecy, mon cher Eutyche, pour vous porter à lire ces fables; Je vous ſupplie maintenant d'en juger avec l'équité & la ſincerité ordinaire de vôtre eſprit.

ANNOTATIONES.

A negotiis) Ita vocat curas publici officii, quomodo plerique vêteres, unde etiam *negotioſa vita*, quæ opponitur privatæ, & otioſæ & contemplationi litterisque deditæ. Dicam pluribus in commentariis ad officia Ciceron.

Officii mei) Ut *tempus officii* dicitur, ſic & *hora officii*, ut *temporis momentum*, ſic & *horæ momentum*, atque hinc *momentum horæ officii*, minimum temporis horæve punctum, quæ hora, vel quod tempus officio eſt deſtinatum. Pæne ad eundem modum, ſic ut apud *Corn. Nep. vita Attici c.* 3. *domicilium orbis terrarum imperii* legimus. Mallet tamen *Heinſius officiis meis*. Id quod nec *Gronovio* diſplicere, ex ipſius literis intelligo. *Faber ad lib* 1. *c.* 27. diſquirit, quid *officium* ſignificet hoc loco, ac concludit: *Debet explicari de officioſa divitum, magiſtratuum, & principum ſalutatione, licet a viris doctis aliter intellectum.* Ego non exiſtimo. Nec enim hic *Eutychus* is fuiſſe videtur, cujus unicum officium, ſalutare. Arguit, quod ſequitur, *ut adſuetam FORTIUS PRÆSTES vicem.* Item, quod eſt fine *lib.* 4. ubi ſine dubio ad hunc verba facit *parco, ne tibi videar moleſtior, deſtringit quem multarum rerum varietas.* Itaque officium de *munere publico* accipio, quod ſuſtinebat forſitan in aula principali, audiens ſollicitantium preces, & ad principem deferens. Vix enim aliter *occupatæ aures* ejus, quas mox memorat, poſſunt intelligi. Saltem hoc apparet, id officium non in ſalutando, quod putabat *Faber*, verum audiendo fuiſſe occupatum. Atque neſcio, annon *Fabrum* in diverſum traxerit locus minus diligenter inſpectus. Citat ſane ibi, ubi dixi, non *officii mei*, quod habent omnes libri, etiam ipſius, verum *tui*. *Momentum ut horæ pereat officii tui.*

Occupatis auribus) Eleg. in oppoſitione ad præcedens *manibus*, unde illud *tuis* huc trahendum eſt. Videtur autem hic *Eutychus* fuiſſe quiſpiam ex iis, quorum opera res ſuas proponere principi ſolerent, id eſt, qui audire negotia conſueverat, uti dixi.

Soluto pectore) Bono ſenſu pro libero a curis. Quomodo *Cicero animo ſoluto ac libero* dixit in *Verrina* 1.

Viles næniæ) Sic per modeſtiam, aut uſurpans cogitata *Eutychi* fabulas haſce ſuas *Phædrus* appellat: aut quia ſic habebantur ab iis, qui rem amant, de quibus ſtatim ſequitur. *Nænia*, carmen, quo mulcentur aures puerorum *Horat.* 1. *ep.* 1.

Roſcia dic ſodes, melior lex, an puerorum,

Næ-

Nænia, qui recte regnum facientibus offert.

Quam rei domeſticæ) Vult, fruſtra dicere ferias *Eutychum*, quippe quibus quidvis potius ſit acturus, quam lecturus fabulas.

Reddas) Optime velut ex debito mutui officii. Nam *reddere*, eſt tributum ſibi ſuisque negotiis ab aliis, iisdem retribuere, ac pariter vacare aliis.

Uxori vaces) Hoc ajunt viri docti ſignificare, quod apud *Petronium*, *nuptiale officium*, apud *Martianum*, *vocatio martialis*, apud *Fabium declam* 291. *rem facere boni mariti* Ego non opinor. An enim honeſte ſatis noſter ita ad *Eutychum* foret locutus? Et quid? num huc opus erat feriis. Itaque *uxori vacare* hoc loco accipio, pro fabulari cum uxore, ſeria & jocos miſcere, agere, quæ quoquo modo ei eſſe poſſunt grata & jucunda. Quod nempe non poterat diebus aliis *Eutychus*, occupatus negotiis ſuis. Gallis eſt *entretenir*, noſtris, auffwarten.

Otium des corpori) Cures illud. *Plinius*, *corpori vacare* dixit *in epiſtolis* hoc ſenſu, quod *Rigaltius* jam obſervavit. Cæterum ut hic *dare otium corpori*, ſic *infra c.* 15. *dare luſum animo*.

Præſtes vicem) *Vicem* poſuit pro munere. Ita *Tacitus explere vicem* de iis, qui peragunt ea, quæ ſunt ſui muneris 4. *An.* 8. *Veſtram meamque vicem explete*. *Præſtare*, eſt peragere. Sic *Cicero*, *munus ſuum præſtare* in *de Orat.*

Pierio) Dixi de hoc ante, in vita *Phædri*. *Urſinus* habet pro locutione proverbiali, ſine cauſa hoc in loco, ut exiſtimo.

Fæcundæ novies) Quæ novem edidit liberos uno partu, eleganter.

Artium) Muſarum, quæ artes invenerunt. Vide de his omnibus *Gyraldum* peculiari ſyntagmate *de Muſis*.

Schola) Quia a *Pierio* monte Muſisque ibi habitantibus propagatæ artes in cæteras orbis partes ferebantur. Videtur autem ſimul hic innuere noſter, quod Scholaſticus fuerit. Rhetor forte, vel Grammaticus. Sic *hominem inter literas natum* uſurpavit *Juſtinus* 6. *c.* 8 *de Epaminonda*.

Habendi) Supple *rem*, *pecunias*. Sic *Horatius & alii* loquuntur, teſte *Rittersh.*

Eraſerim) Eleganter, ad indicandum ſtudium ſummum ejiciendæ ejus cupiditatis. Sic *eradere timorem* dixit *Seneca in Thyeſt.* Pulcherrimus alias locus, qui oſtendit, quid plerisque ad veram eruditionem obſtet, nempe ſtudium divitiarum. Vix enim iſta duo conſiſtunt inter ſe, neque poteſt fieri, ut unus idemque ſimul & literis det operam, & congerendis pecuniis. Id quod quotidianis pæne ad faſtidium diſcimus exemplis.

Laude invita) Quippe quæ me alio trahebat, cum in iſthoc vitæ genere intelligeret, ſe mihi

non poſſe prodeſſe. Vult, ſe non magis ſpectaviſſe laudem gloriamque in eligendo hoc vitæ genere, ſcholaſtico ſc. ac litterato, quam divitias. Si enim illud voluiſſet, debuiſſet aliud ſequi genus, quod vulgo magis laudatur, cui laus eſt favorabilior. Atque hoc eſt *laude invita*, ut opinor. Non diſſimulabo tamen, eruditiſſimo *Gronovio* videri hic legendum, *& laude nuda*, i. e. ob ſolam laudem, non ob aliud præmium.

Vitam) Scholaſticam ſc. In hac voce *vitam* littera ultima non exteritur, quod *Faber* an notavit.

Faſtidioſe) Ægre, difficulter, & quaſi cum faſtidio ac dedignatione ejus, qui tantopere ambit. Sic *Cicero in Ep. Att. lento & faſtidioſe probare.*

In cætum) Muſarum. Senſus: etiamſi omnia poſthabeam litteris ac doctrinæ, ut opes & gloriam, tamen ad eam veram ſolidamque non, niſi difficulter ac ſero pervenio. Veriſſime, ſed paucis perſuadetur.

Accidere) Quomodo putas illum poſſe evadere doctum, qui &c.

Quærit) Pulchre de eo, qui cum ſumma diligentia & deſiderio agit *Virgil. 7. Æn.*

- - - *Cunctantem, & quærentem dicere plura.*

Livius 1. c. 14. Cum parte majore, atque omni equitatu profectus, id quod quærebat, tumultuoſo & minaci genere pugnæ adequitando ipſis prope portis, hoſtem excivit.

Vigilia) Non tam *vigilantiam* ſignificat, ut exiſtimant, quam *curam & ſollicitudinem. Cicero præf. Parad. Illud majorum vigiliarum munus in tuo nomine apparuit.*

Dulce) Opponitur eleganter præcedenti *docto*, quaſi diceret: ibi labor eſt, hic lucrum: ibi doctum quidem aliquid, at hic dulce, quod eſt longe melius. *Dulce*, eſt jucundum, propter varias utilitates ex pecunia.

Quodcunque fuerit) Sive perveniri hac ratione poſſit ad eruditionem, qua tu putas, ſive non poſſit, ut ego cenſeo. Porro in proverbium veluti hoc abiviſſe apud veteres haud ægre aſſentior *Lud. Praſchio*, ita ſuſpicanti hoc loco.

Stylo) Non ad *Æſopi*, ſed præcedens *exarabo* pertinet. *Exarare ſtylō*, eſt ſcribere. Vide me in Opuſculo peculiari *de ſtylo*.

Fabularum genus) i. e. fabulæ. *Sic jocorum genus infr. lib. 4. c. 16. Senec. Hyppol. v. 338.*

Ignes ſentit genus aligerum.

Servitus) Grandius & ſignificantius ſic appellat *Æſopum*. Adde autem *Suidam* voce Αἴσωπος quem hic commode *Neveletus* citat.

Obnoxia) Arbitrio ac poteſtati alienæ ſubjecta: ✗Abſolute: Ita *animum obnoxium* dixit *Plinius* præf. operis, & apud *Sueton. Tib.* c. 13.

✗. ita poſitum ſæpe ſignificat opportunum injuriæ. v. grov. Lection. Heſiod. c. 9. & ad Sueton. Tib. 63.

c. 12. *obnoxium* egit. *Plaut. in Trin.* 4. *ſc.* 3. *Si bonus eſt, obnoxius ſum* videt. l.

Affectus) Non intelligit perturbationes, ſed res quæ accidebant ipſi, quæ eum afficiebant. Hoc vult, omnes caſus, qui venerant, omnem injuriam, qua afficiebatur, ultum eſſe fabula. Ita *Celſus*, *corporis affectum* uſurpavit pro eo, quo corpus aliter atque aliter afficitur.

Jocis) Fabulis, dixi ſupra.

Semita) Puto noſtrum ſcripſiſſe *ſemitam*.

Feci viam) Notaverat *Rittershuſius*, latiorem eſſe viam, anguſtiorem ſemitam ex *Cicerone* atque *Plauto*. Id *Schoppius* repudiat, nec ſe ait inter hæc distinguere. Sed rectiſſime *Rittershuſius*. Hoc enim noſter vult, ſe *Æſopi* ſemitam, qua unus ſolusque ambulabat, repetendo, & frequentius, quam ipſe feceret, calcando effeciſſe, ut fieret via. Semita fit via, cum a pluribus incipit ambulari, & ſic magis vulgatur, atque dilatatur. Id quod *Phædrus* a ſe ait factum, ideoque ſubjicit, *& cogitavi* PLURA, *quam reliquerat*. Quod autem *Faber* putat, ante verſum hunc nonnullos excidiſſe, quos nobis blattæ inviderint, in eo mihi ſuam ſententiam non probat.

Cogitavi) Pro compoſito, *excogitavi*. Sic *Livius lib.* 1 1. *c.* 55. *aliud agendum ac cogitandum*; quem locum opportune *Praſchius* hic notavit. *Corn. Nepos vita Datami c.* 6. *quod ad ſuam perniciem fuerat cogitatum*. Quanquam, ne quid diſſimulem, noſter pro, *& cogitavi*, una voce *excogitavi*, omiſſa conjunctione, ſicut ſolet, ſcripſiſſe videatur.

Sejano) Pro *à Sejano*, præpoſitione omiſſa, h. e. quam *Sejanus*, ut *Horatius*: *Ne quis ſeſe alius Lyſippo duceret ære*, quod jam *Neveletus* obſervavit. Idem poëta alio loco: *Neve putes alium ſapiente bonoque beatum*. Adde *Heinſium ad* Ovid. *Amor.* 1. *el.* 1. *v.* 1.

Judex) Scribit *Schoppius*, *index*, & exponit *delatorem*. At præceſſerat de *accuſatore*, qui a delatore nihil, hoc in loco quidem, differt. Dein repugnat ordo verborum. Præcedit *accuſator*, ſequitur *teſtis*, non poteſt poſt hunc *index poni*. Et ubi remanebit *judex*. Igitur nil muto. Vox *judicis* vim *Sejani* innuit, ob quam ſatis ad damnationem in judicio fuit, a *Sejano* accuſatus.

Dignum) Quia paterer propter ejusmodi aliquem, cujus vita fortunaque merentur, ut ipſius gratia quid feramus. Nunc, quis eſt *Sejanus*, unco paulo ante tractus? Hoc opinor velle.

Rapiet) Eleganter, velut de re, ad ſe nihil pertinente. Dicet, ſe tactum, & exagitatum tacite hac illave fabula.

Erit) Peculiari notione ponitur, pro *eſſe debet*. Ita *infr. cap.* 10.

Stulte nudabit) Intelligendum

forte

forte *licet*, cui reſpondeat *nihilominus.* Sententia tali: etiamſi per hoc, quod talia ad ſe rapit, ſtulte ac inepte nudabit ſuam conſcientiam, eamque conſpiciendam omnibus præbebit, unde innocentia mea pateſiet, tamen etiamſi ſic innocentia conſtabit mea, ego me apud ipſum nunc excuſabo. Quanquam & intelligatur locus absque illo *licet*, iſto modo: Nudabit ille conſcientiam quidem, nihilominus tamen ego velim me excuſatum ei, quia non propterea ſcripſi ut ſic hic & ille ſe nudaret. Niſi quis exiſtimet, fuiſſe apud noſtrum, *ſtulte & nudabit.* Cæterum *nudare* hic eſt, omnibus conſpiciendam præbere. Quomodo *Liv.* 3. *cap.* 48. *Ætoli defectionem nudabant.*

Oſtendere) Quales nempe ſint in vita communi.

Forſan) *Schoppius* & *Faber* ſcribunt, *fors.* Verum melius, ſi hoc retento, cum N. *Heinſio* legamus *quis*, pro *aliquis*. Et ſic etiam *Freinshemio* placebat.

Anacharſis Scyta) Omiſſa conjunctione. Vide *ſup. lib.* 1. *cap.* 9.

Condere) Extruere. Sic *Plinius* dixit, *condere laudes alicujus.*

Deſeram) Omittam ornare ac promovere, cum poſſim. *Cicero in Ep. Att. Non deſeram preces fratris, non cæterorum promiſſa, nec ſpem uxoris, nec obſecrationem filiæ, nec fideles literas tuas.*

Auctores ſuos) *Rittershuſius* ſcribit, *auctores Deos.* Sed hoc primum falſum de Apolline & Muſa, deinde nec hinc ſequitur, ſi auctores eſſent, ergo *Phædrum* decus patriæ non debere deſerere. Locum ergo obſcuriſſimum ſic

FABULA II.

Rei bonæ vel veſtigia delectant.

ANUS AD AMPHORAM.

Anus jacere vidit epotam amphoram,
Adhuc Falerna fœce, & teſta nobili
Odorem quæ jucundum late ſpargeret,
Hunc poſtquam totis avida traxit naribus:
O ſuavis anima, qualem te dicam bonam
Ante hæc fuiſſe; tales cum ſint reliquiæ?
Hoc quo pertineat, dicet, qui me noverit.

expono, Linus & Orpheus primi literis excoluerunt Græciam. Itaque auctores eos vocat & auctores *Græciæ*, quatenus eſt *litterata*. Eo enim τὸ *auctores* referendum videtur. Porro hos auctores dicit noſter *Thraces numerare ſuos* hoc eſt, dicere non eſſe *Græcos*, verum *Thracicæ gentis* homines. *Numerare auctores ſuos* ſic eſt dictum, ſic ut *aliquem accuſatorem ſuum numerare*, apud *Ciceronem in Orat.* pro *Murena*. Jam cum *Thraces* fuerint illi, qui Græciam inſtruxere literis, vult dicere, cur ego non ſtudeo ſervare hoc decus meæ patriæ, cum præſertim apollo & muſa, dii artium, in Thracia mea habitarint, ibique eos auctores literatæ Græciæ progenuerint.

Dulci) Ne quis putet illud *teneri* fuiſſe cum moleſtia, & invitorum. Ita *Statius vim blandam*, alii alia hujus generis dixere.

Gemas) Proprium livoris, gemere ob felicitatem alienam. Ergo eum vult abeſſe, ne gemitu habeat opus, ſi videat fortunam *Phædri*.

Quoniam mihi) Verſum hunc ſic legendum putat *Freinshemius*: *Quod jam ſolennis detur mihi gloria*. Quid ſi: *Quoniam mihi ſolennis dabitur gloria*.

Solennis) Solita. Reſpicit exempla *Lini* & *Orphei*, qui tametſi *Thraces* fuerint, tamen tantam obtinuerunt gloriam.

Induxi) Non optantis, aut interrogantis, ſed affirmantis & firmiter credentis verba ſunt, hoc ſenſu: Scio, me his compuliſſe te, ut legas. Pro hac mea opera, ſi ex ea jucundum aliquid tibi accidet, hoc unum peto, ut reddas judicium.

jj. Vertelling.

Ook het ooverſchot van een goede ſaak vermaakt.

Een besje totte wijnkruijk.

Bes ſach een kruijk / die lach ſchoon uijtgeveegd ter aard /
Welk van Falernſe moer / en uijt gebak vermaard /
Noch aangenaamen reuk uijtliet al om gevloogen.
Dien / als ſy greetig had met volle neus getoogen /
Oo! ſoete lucht / hoe goed ik uw voor heen wel gis /
Te ſijn geweeſt / indien ſoo goed het ſteertjen is.
Waar heene dit wel lejt / die my ken lichtjes ſejt.

Van

Une bonne Vieille trouva un jour une grande cruche que l'on avoit buë, qui ayant été autrefois remplie d'excellent vin de Falerne, répandoit encore de toutes parts une odeur agréable par la ſeule lie qui en étoit demeurée. Ayant donc approché ſon nez, & flairé cette cruche avec un plaiſir

ANNOTATIONES.

Falerna fece) Falerni vini fece. Abl. cauſæ. Sic *Plautus* in Rudente: *ſe ſcelere fieri nolunt nobiles. Livius lib.* 31: *Bello nobile nomen.*

Nobili) Quia inſcriptum habebat titulum tam celebrati vini. Solebant enim inſcribere iſtis amphoris nomen vini, ubi & quando eſſet natum, in quibus condebatur: unde *Juvenalis ſat.* v. de tali vino:

- - - *Cujus patriam titulumque ſenectus*
Delevit multa veteris fuligine teſtæ:

Traxit) Eſt ſimplex, pro *attraxit. Columella* 12. c. 15. *Ne humorem, quem fere noctibus remittit humus, trahere poſſint*

Anima) Odorem intelligit, de quo ante *Virgil.* 2. *Geor. de Lauro.*

- - - *animas & olentia Medi*
Ora fovent illo.

Freinshemius in Indice vertit, Athem / id eſt, *ſpiritum vitalem*, quod huc neſcio, qui poſſit quadrare. Sed nec ad exemplum *Plauti*, qui *animam putei* pro aqua poluiſſe dicitur, ipſe vini liquor poteſt explicari, ut *Rigaltius* ſuspicabatur. Anima eſt idem cum ſpiritu, at odor ſeſe ſpargit per ſpirituum diffuſionem. Unde illud apud *Catullum in Argon*: *ſuaves exſpirans odores.*

Qualem te dicam bonam) Notat *Rittershuſius*, debuiſſe ſcribere *quam bonam*, ſed ſic maluiſſe, ut ſervaret decus temulentæ mulierculæ. Verum iſta *Rittershuſii* interpretatio eo minus valet, quia anum iſtam ebriam fuiſſe non apparet, cum ſit ſermo de amphora *epota*. Ergo *Faber* ſcribit:

- - - *qualem te dicam, bona?*

Illudque *bona* dictum cenſet veluti per exclamationem, qualis *Plauto* frequens *ô bone, ô bona!* Verum poſſet dicere nonnemo, otioſam prorſus eſſe iſtam exclamationem, quandoquidem præ-

& une avidité merveilleuſe: O douce odeur, *dit elle*, & combien, chere cruche, dois je croire que tu as été excellente autrefois, puisque tes reſtes mêmes ſont ſi agreables? *Quiconque me connoitra ſera aiſement l'application de cette fable.*

ceſſit *ô ſuavis anima!* Igitur & *Praſchius* conjecerat, *quam tete dicam bonam.* Quanquam fors hoc nimis abeat a veteri ſcriptura, nec illud *tete* cur hic poni debeat, ſit manifeſtum. Quid? Si dicamus male conjungi, quæ ſunt distinguenda, neque cohærere *qualem bonam*, verum *bonam* poni ſimpliciter, & reſpicere præcedens *te*, iſto ſenſu, qualem te, quæ tam bona es, dicam fuiſſe ante hac. Sane ſic conſuevit quoque aliis in locis, ut *initio lib.* 1. *Æſopus auctor repperi materiam*, & *infr. c.* 11. *cauſſa libertus mali*, ut *Æſopus auctor*, & *cauſſa libertus*, ita plane *te bonam* poſitum videri poteſt. Atque hanc nunc video demum etiam *Urſini* fuiſſe ſententiam. Nam verba hæc ſic ait conſtruenda, *qualem te bonam, dicam antehac fuiſſe*, ac Germanice vertenda: O du gute Flaſche / wie gut biſt du wohl geweſt. Quanquam erret in eo, quod ſermonem eſſe putet, ad amphoram. Non enim illud *bonam* ad *amphoram*, ſed *animam* eſt referendum. Plane ſi quid eſt mutandum, placet vehementer, quod cenſere doctiſſimum *Gudium* ſcribit Ampl. *Bigotius*, videlicet: *qualem in te dicam bonum antehac fuiſſe. In te* intelligendum fuerit non de amphora, ſed anima, *bonum*, non de rei cujuscunque, verum bono ſuavitatis, ut ſit ſenſus: ô ſuavis anima, quale bonum ſuavitatis, qualem quantamque ſuavitatem dicam fuiſſe in te; continuiſſe, comprehendiſſe te ante hac &c. Adde tamen ſummi *Gronovii c.* 15. *Obſer. in ſc. Eccleſ.* ubi legit, *quantum te dicam bonam.*

Qui me noverit) Vult ex hoc ultimæ ſenectutis, quæ eſt quaſi vitæ fex, opuſculo fabularum poſſe colligi, qualis fuerit integra adhuc ætate,

FABULA III.

Benefico bene erit.

PANTHERA & PASTORES.

Solet a deſpectis par referri gratia.
Panthera imprudens olim in foveam decidit
Videre agreſtes, alii fuſtes congerunt,
Alii onerant ſaxis, quidam contra miſeriti,
Perituræ quippe, quamvis nemo læderet,
Miſere panem, ut ſuſtineret ſpiritum.
Nox inſecuta eſt, abeunt ſecuri domum,
Quaſi inventuri mortuam poſtridie.
At illa vires ut refecit languidas,
Veloci ſaltu fovea ſeſe liberat,
Et in cubile concito properat gradu.
Paucis diebus interpoſitis, provolat,
Pecus trucidat, ipſos paſtores necat,
Et cuncta vaſtans, ſævit irato impetu.
Tum ſibi timentes, qui feræ pepercerant,
Damnum haud recuſant, tantum pro vita rogant.
Et illa; Memini, qui me ſaxo petierint,
Qui panem dederint: vos timere abſiſtite,
Illis revertor hoſtis, qui me læſerant.

discerpit, laniat. Vid. Gronov. ad Liv. 29. 18.

Sueton. Aug. 13.

Souvent ceux que l'eon mépriſe, trouvent moyen de traitter les autres comme ils ont été traittés. Un jour une Panthére ne prenant pas bien garde à ſoy, tomba dans une

foſſe,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

iij. Vertelling.

Den weldaadigen ſal't wel gaan.

De luipaard en veehoeders.

Van den verſchooben pleeg men't ſelvde danck te haalen.
Een luipaard onverſiens eens inde kuil kwam daa-
len;
De boeren ſaagen't: dees doen kluppelen te gaar;
Die werpen hem met ſteen; en and're erbermen haar/
Op die doch moet vergaan/ ſchoon niemand kwellen ſowde;
En werpen brood by hem/ dat hy ſijn geeſt wat howde.
Daar volcht de nacht/ ſy niets beducht naa huis toe treen;
Als die hem's andren daachs doch vinden ooverleen.
Maar hy ſijn ſlaawe kracht als die had doen herleeben;
Heeft ſich met ſnelle ſprong vry uiter kuil begeeven;
Neemt met geſwinde loop/ naa't leeger ſoo ſijn keer.
Wat daagen tuſſen beid vliecht hy naa buiten weer;
Hy velt de beeſten neer/ doot die het vee daar hoeden;
En alverwoeſtend tiert met een vergrimde woede.
Die hadden't beeſt geſpaard/ die vreezden ook voor haar.
Sy weigeren geen ſchaad: elk bit voor lijfsgevaar.
Maar hy; ik wel herdench; wie my met ſteenen mikken
Off welk my gaaven brood: howd gy maar aff van ſchrikken.
Als vyand kom ik weer/ voor die my gaan te keer.

foſſ, & des payſans l'ayant vuë, commencerent auſſitot les uns à luy jetter des bâtons, & les autres à l'accabler de pierres. Quelques uns au contraire ayant pitié d'elle, & con-

 ſide-

ſiderant qu'auſſi bien il faloit, qu'elle mourut quand même perſonne ne luy feroit de mal, luy jettérent du pain, pour luy donner moyen de vivre encore quelque temps. La nuit vint en ſuite, ils s'en retournerent tous chez eux ſans ſe mettre en peine de rien, s'imaginant qu'ils la trouveroient morte le lendemain. Mais elle ayant repris ſes forces qui avoient été abatuës, ſaute legerement, ſe dêgage de cette foſſe, & par une courſe prompte & ſoudaine ſe retire dans ſa taniére. Peu de jours aprés elle paroit tout d'un coup, & ſe met en campagne; Elle déchire les trouppeaus, tuë les bergers mê-

ANNOTATIONES.

Imprudens) Improvidus, non providens, & circumſpecta.

Congerunt) ſcil. in eam, verberantes. Ita *Seneca in* Oedip 4 *ſc.* 3.

Congerite cives ſaxa in infeſtum caput.

Onerant) Petunt, multant, *Plaut. Amphit. A.* 1. *ſc.* 1. *onerandus eſt pugnis probe.* Porro locum hunc ſic oportere accipi, docet ſequens, *nemo læderet.*

Suſtineret ſpiritum) Servaret vitam: nam *ſuſtinere* eſt *tenere*, ne ſcilicet discedat. *Livius*: *Milites fluviatili piſce & herbis ſuſtinebantur.*

Refecit] Pane ſcil. & quiete. Sic *reficere jumenta* dixit *Nep. in Eum.* 9.

Fovea) Pro *a fovea* eleganter autem *liberat*, quia ibi erat capta *ſaltu liberat*, i. e. exſilit.

Concito gradu) *Apulejus* 9. *Aſin. concito gradu feſtinat.*

Provolat) Cubili ſc. notat hic impetum ob iræ furorem.

Sibi timentes) *Apulejus lib.* 7. *Aſin ſibi quisque metuentes deliteſcebant*, & *lib.* 1. *eximie metuens mihi.*

FABULA IV.

Experientia præſtantior arte.

ÆSOPUS & RUSTICUS.

Cic. 1. off. 41. ad. libere doctos hoĩes, vel in usu peritos.

Uſu peritus hariolo velocior
Vulgo eſſe fertur: cauſa ſed non dicitur:
Noteſcet quæ nunc primum fabella mea.

Ha

me, & ravage avec impetuoſité tout ce qu'elle rencontre, laiſſant par tout des marques de ſa cruauté, & de ſa fureur. Alors ceux qui avoient eu pitié d'elle, craignant pour eux-mêmes & n'oſant pas luy demander qu'elle épargnat leur troupeaux, la priérent ſeulement d'epargner leur vie. Auſquels elle répondit: Je me ſouvient fort bien qui ſont ceux qui m'ont jetté des pierres, & qui ſont ceux qui m'ont donné du pain. Pour vous autres, ceſſez de craindre: Je ne viens me vanger que de ceux qui m'ont outragée.

Haud recuſant) *Haud recuſare*, non eſt, velle, *ſed æquo animo ſubire, majoris boni gratia. *Cornel. Nep. in Epam. c.* 8 *Neque recuſavit, quo minus legis pœnam ſubiret.*

Memini) ſc. eorum. Sic *infr.* 4. *c.* 25.

Pro vita rogant) Exagitat hunc locum *Schoppius*, *in Infam.* velut minus eſſet Latinus. Verum fruſtra. *Cicero de reditu ſuo ad Quir. c.* 7. *Denique ipſe ad extremum pro mea vos ſalute non rogavit ſolum, verum etiam obſecravit*: quem locum liberaliter ſuggeſſit Nob. *Heinſius*. Qui & *Ovidium* ſic loqui 4. *Met v.* 301 oſtendit. *Petronius*: *occurrit nobis idem ſervus, pro quo rogaverimus.* Et *Fragmentum Tragur. p.* 21. editionis noſtræ, *nemo noſtrum pro illo rogabit. Fab. Decl.* 3. *Scimus, te non rogare pro vita.*

Et illa) Mallem. *At illa*; cum N. *Heinſio.*

Abſiſtite) pro *deſiſtite*. Sic *Virgilius*, *Livius*, *alii*, *Rittershuſio notati.*

* Cicer. pro Marcell. c. 8. non fuit recuſandum in tanto civili bello, qn Resp. multa perderet. pro Dejot. c. 13. quo minus a ſe, q in altera parte fuiſſet, ea ſumeres, non recuſavit.

iv. Vertelling.

Ervaarentheit gaat booven de leer.

Eſoopus en een boer.

De ervaaren door 't gebruik / wort in 't gemeen geſteld
Geſwinder als die wikt: Doch d' oorſaak niet gemeld.
Welk nuw door mijn verdicht / voor eerſt ſal ſijn geweeten.

Habenti cuidam pecora pepererunt oves
Agnos humano capite. Monſtro exterritus,
Ad conſulendos currit mœrens hariolos.
Hic pertinere ad domini reſpc ndet caput,
Et avertendum victima periculum.
Ille autem affirmat conjugem eſſe adulteram,
Et inſitivos ſignificari liberos:
Sed expiari poſſe majori hoſtia.
Quid multa? variis disſident ſententiis;
Hominisque curam cura majore aggravant.
Æſopus ibi ſtans, naris emunctæ ſenex,
Natura nunquam verba cui potuit dare:
Si procurare vis oſtentum, ruſtice,
Uxores inquit, da tuis paſtoribus.

Cette fable n'à pas été traduite en François, & auſſi n'eſt il pas fort neceſſaire de la traduire.

ANNOTATIONES.

Velocior) Ad conjectandum ſcilicet, ad animum judiciumque hic transfertur, & ſimpliciter ponitur. Quali ſenſu *animi velocitatem* legi apud *Platonem lib.* 3. *de leg.* *Freinshemio* notatur. Clariſſ. *Gronovius* de hoc loco ita in ſuis literis: *Rigaltius neſcio qua auctoritate dedit, veracior; Me invito. Intelligo enim, promptior, ingenioſior, velocior, ingenio, Cic.* 1. *Tuſc.* 19. *Nihil eſt animo velocius* 4 *Tuſc.* 13. *velocitas autem corporis, celeritas appellatur, quæ eadem etiam ingenii laus habetur, propter animi multarum rerum brevi tempore percurſionem.* Ovid. 8. *Met* 153. *Vigor ingenii quondam velocis. Juvenal ſat.* 11. *v.* 73. *Ingenium velox, audacia perdida.* Gaudeo, in expoſitione hujus loci conſentientem mihi habere virum maximum.

Cauſa) Non, quare ſit velocior, id enim in ſequentibus non agitur, ſed unde natum ſit hoc vulgi dictum.

Noteſcet) Nota fiet, cum fuerit hactenus occulta. Bonum verbum, quod apud *Catullum* quoque

que

Voor een die beeſten hield / de oojen lammen ſmeeten.
Met menſchen hoobden: hy verſchrikt om dat gedrocht /
Bedroebd tot wikkers liep / âls daar men raad verſocht.
Die antwoord / hoe dit ſloeg op 't hooft van haaren heere.
En hoe men dat gevaar met ſlachtgaave aff moeſt keeren.
Doch hy ſtelt vaſt / ſijn vrow heeſt overſpel verrecht /
En dat het ook bediet ſijn kindren ſijn on-echt.
Maar hoe men 't ſelve kon met groot ſlachtgaave ſtillen.
Waar toe doch veel? Sy in verſchejden ſin verſchillen.
En maaken 's mans beſorg met meerder ſorg beſwaard.
Daar ſton Eſoop / owd-aart van neus ſeer wel geklaard /
Den welken noojt natuer met woorden konde paajen /
Sejt / hujsman ſoo gy wilt dat wonderſtuk verdraajen /
't Volk / dat by 't vee omſweeſt / dat gy hen wijven geeſt.

que & *Propertium* legitur.

Conſulendos) *Curt.* 7 *c.* 7. *Hariolos & vates conſulere deſierat.* Proprie ac ſolenniter, ut docet *Briſſon, in Form.*

Curris) Sollicitudinem denotat.

Pertinere) Eſt & hoc inter ſolennia & propria de iis, quæ ſignificant. *Val.* 1, *c* 6. *aruſpices ad ſalutem imperatoris pertinere dixerunt. Sueton. Veſp. c.* 23 *Cum inter prodigia cætera Mauſoleum Cæſarum derepente patuiſſet, & ſtella in cœlo crinita apparuiſſet: alterum ad Juniam Calvinam e gente Auguſti pertinere dicebat, alterum ad Parthorum regem, qui capillatus eſſet.*

Caput) Vitam, ſalutem. Nemqe quia præceſſerat *humano capite*, ideo ſic loquitur:

Victima) Intelligit taurum. Hoc enim proprie *victima* veteribus, ut docet *Scalig. ad Catal. Virgil. Meurſium* hic non moramur.

Inſitivos) Alienæ familiæ per dolum inſitos, id eſt, nothos. Ita *Cicero in Or. pro Sextio*, *inſitivum Grachum vocat Quintium*, qui ſe *Grachi* filium mentitus erat.

Expiari) Victima piaculari averti ac declinari. Mox hoc ipſum vocat *procurari*. Ideo & junxit *Cicero de Div.* 11. *Quemadmodum ſigna, quæ a Diis hominibus*

portenduntur, procurentur atque expientur.

Cura majore] Propter diſſenſum, & incertitudinem interpretationis, ac propterea remedii quoque.

Majori hoſtia) *Faber* ad hæc verba: *Major hoſtia proprie dicitur victima. Adi Scaligerum ad illud Catalectorum: Corniger hos aries.* Neſcio, an inſpexerit *Scaligerum*, ut oportebat. Nil enim tale *Scaliger*, hoc tantum ait, *victimam de magnis uſurpari*. Non loquitur de majori hoſtia imo ſubdit, *agni ſunt minimæ hoſtiæ* & *quæ vere victimæ dici non poſſunt*. Aliæ ergo *victimæ Scaligero*, aliæ *hoſtiæ*, illæ ex magnis, hæc ex minimis. Sed ſi hoſtiæ ex minimis, quænam *majores hoſtiæ*? Non quæ formæ corporisque reſpectu, quod putabat *Faber*, ſed ætatis; opponuntur enim lactentibus. *Cicero de L. L. 2. Quibus hoſtiis immolandum cuique deo, cui majoribus, cui lactentibus, cui maribus, cui fœminis.* Ut mares & fœ-

FABULA V.

Mentem hominis ſpectato, non frontem.

SIMII CAPUT.

Pendere ad lanium quidam vidit ſimium
Inter reliquas merces atque opſonia:
Quæſivit, quidnam ſaperet? tum lanius jocans:
Quale, inquit, caput eſt, talis præſtatur ſapor.
Ridicule magis hoc dictum, quam vere æſtimo.
Quando & formoſos ſæpe inveni peſſimos,
Et turpi facie multos cognovi optimos.

Lucian. amor. 890. in philoſophos pæderastas: ἢ νόμος ἐστὶ παῖδας μὲν ἀκροφίαν πονηρίας εἶναι. καλλεῖ τον ξυλ δ' ὑος ἀγαθοῦ ἐπαινεῖσθαι τὸν καλόν; ἀλλά τοι κατὰ τὸν μέγαν ἀληθείας προφήτην Ὅμηρον, εἶδος τίς ἀκιδνότερος πέλει ἀνήρ.

Une perſonne ayant vu chez un boucher un ſinge mort, qui étoit pendu avec les autres pieces de chair qu'il avoit à vendre, luy demanda quel gout il avoit. Le boucher luy dit en riant: Telle eſt la téte, tel eſt le gout. Je croy

que

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

minæ, ſic lactentes & majores hoſtiæ oppoſitæ *Turnebus* eo loco: *Major hoſtia lactenti opponitur quæ adolevit, ut homines majores & minores ab ætate dici ſolent.* Ita *Livius* 22. c. 1. *Decretum, ut ea prodigia partim majoribus hoſtiis, partim lactentibus procurentur.* Cæterum major hoſtia non ex ſolis ovibus, quod quibusdam placet, verum omni genere, porcis puta, captis & ſimilibus.

Naris emunctæ) Horatianum eſt, de iis qui rem poſſunt ſubodorari, hoc eſt, occultam indagare, ac intelligere.

Verba cui potuit dare) Quem non potuit externa ſpecie decipere. *Plautus Epid. A. 3. ſc. 4. Sic mihi data eſſe verba præſenti palam.* Et ſic ſæpe. Vult, intime, ſciviſſe rationem rerum naturalium.

Uxores) Abuſive, pro *contubernalibus, conjunctis, concubinis.* Sic enim proprie dicebantur, quæ conjunctæ erant ſervis, vid. *Fabrum & JCtos.*

V. Vertelling.

Schouw het verſtand van een man/ maar niet ſijn gelaat.

Een Aapenkop.

Een by den ſlachter eens een aape hangen ſach/
By de eetwaare/ en by koſt van 't ooverige ſlach
Soo vraacht hy/ hoe het ſmaakt: de ſlachter ſeit gereede/
Al boertend; Sulken hooft brengt ſulken ſmaak wel meede.
'k Acht/ dit is meer geſeid belachchelijk als waar.
Wits ik de ſchoone ook wel voor ſlimſte wierd gewaar;
En ken van leelk gelaat wel in de beſte ſtaat.

que cette parole eſt plûtôt une raillerie qu'une verité. Car j'en ay connu pluſieurs, qui étant tres-beaus, étoient tres-méchans; & beaucoup d'autres qui étant tres-laids de viſage, étoient tres-vertueus.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ANNOTATIONES.

Pendere) Proprie de rebus venalibus. *Suet. de Claudio c.* 9 *Cum obligatam ærario fidem liberare non poſſet, in vacuum lege Prædiatoria venalis pependit ſub edicto Præfectorum.* Adde ibi *Caſaub.*

Ad lanium) Pro *apud lanium.* Ita *Rittershuſius* & *Faber* ex *Plauto*, *Terentio*, atque aliis notarunt.

Simium) Non velut obſonium quoddam, aut venalem cibum, quod poſt alios etiam *Buchnerus* & *Freinshemius* ſunt ſuſpicati, *Gallumque interpretem* adduxit, ut adderet *ſimium mortuum*, de quo tamen nihil *Phædrus*: ſed alias, tanquam alia merx, vivum. Itaque hæc omnia, quæ ſequuntur de ſapore, joco dici putanda.

Reliquas) Eſſe hoc ſyllabarum quatuor, obſervavit primum *Rittershuſius*, repetiit deinde *Faber*, ſuis in annotationibus.

Quidnam) Recte, nec in *quinam* immutandum, uti ſuſpicatur *Rittershuſius Juvenal ſat.* 11. *v.* 81. *calidæ ſapiat quid vulva popinæ.*

Caput) Ingenium, intellectus, ejus nempe, qui emit. Alii enim delectantur aliis. Sunt quibus ea tantum placent, quæ ante nemini uſurpata in cibum. Quomodo *Mecænas pullos aſinorum epulari inſtituit*, ut ait *Plin.* 8. *c.* 43. Poſſis ergo ſic interpretari, ſi tali emptor ingenio, ut capiatur cibis novis, præſtabo guſtum ſimii ſuaviſſimum. Atque ita quidem poſſet locus hic intelligi. Sed quomodo hæc interpretatio conveniens ſequentibus eſſet, haud ſatis video. Dicuntur ibi formoſi ſæpe inveniri peſſimi, quod ſi oppoſitum præcedentibus, neceſſe eſt, ut intel-

FABULA VI.

Erit ubi pœnas det procax audacia.

ÆSOPUS & PETULANS.

Succeſſus ad perniciem multos devocat.
Æſopo quidem petulans lapidem impegerat.
Tanto inquit, melior, aſſem deinde illi dedit,
Sic proſecutus: Plus non habeo me hercule,
Sed unde accipere poſſis, monſtrabo tibi.
Venit ecce dives & potens: huic ſimiliter

Im-

ligamus non ſemper, quale caput, talem præſtari ſaporem. Quorum verborum hic erit ſenſus, non ſemper, qualis exterior rei forma, talis quoque ſapor ejus, relato vocabulo *caput* non ad emptorem, ſed rem vendendam, ipſumque obſonium. Atque ita *caput*, ſpeciem externam, formam, & plane id, quod faciem alias appellant, denotabit. Quod neſcio an alibi reperiatur. *Faber* ita: *je vous reſpons, que telle qu'eſt la teſte, tel eſt le gouſt du reſte.* Vellem clarius expoſuiſſet.

Præſtatur) Solenne verbum venditoris, quo promittit rem eſſe talem, atque ſic venturam ad emptorem, qualem dicit. Vide *Bar. Briſſonium in Form. lib. 6. p. m.* 550. Hinc apud *Senec. de vita Bea. c.* 14. *ut concedas omnia eos fide bona dicere, ut ad præſtationem ſcribant, tamen cujus iſta errores minuent?*

Æſtimo) Exiſtimo, puto, abſolute. Verum neſcio, an ſic alii uſurpent, dubitoque num non *extimo* ſcribendum ſit, pro *exiſtimo*, ſicut *dixti* apud *Terent.* pro *dixiſti*. Sane in hac voce ſuum deſcriptores ſecutos eſſe animum, etiam alibi deprehendo. Nam apud *Pacatum* noſtrum *c.* 27. ubi *Mſſ* habent *extimare*, fecerunt *æſtimare*, ſic *c* 49. pro *æſtimandum* in *Mſſ extimandum* legitur: qua de re in curis ſecundis ad eum Panegyricum. Sed tamen & altero modo habes apud *Macrobium* 2. *Satur. c.* 8. *Multi, ut æſtimo, in hoc a Varrone diſſentiunt.* Adde, quæ afferimus *in indice ad Hyginum*, qui ſæpiſſime ſic loquitur.

vj. Vertelling.

't Beurt wel/ dat de wuſte brooddronckenheit geſtraft wort.

Eſoopus en een brooddronckene.

Een goeden uitſlach laat wel meenige in de loop.
Een ſtowtert had een ſteen geworpen op Eſoop.
Zeit/ beeter benjer om: heeft noch drie groot gegeeven.
Vervolgend/ 'k Heb niet meer: (ſoo doe) my Herkles (leeven)
Maar/ waar gy 't krijgen kunt/ ſal ik uw doen beſien.
Daar komt een rijkert/ en vermoogend man; op wien

Impinge lapidem, & dignum accipies præmium.
Perſuaſus ille, fecit, quod monitus fuit.
Sed ſpes fefellit impudentem audaciam,
Comprehenſus namque pœnas perſolvit cruce.

Le bon ſuccez eſt cauſe de la perte de pluſieurs. Un homme inſolent ayant frappé Eſope d'un coup de pierre: Je vous en eſtime d'autant plus, dit Eſope: & en même temps il luy donna un ſou, ajoutant: Certes je n'ay rien davantage: mais je m'en vais vous montrer une perſonne qui

ANNOTATIONES.

Devocat) Pellicit ac trahit ſenſim, quoniam a bonis eſt deſcenſus veluti ad mala. *Cicero in Orat. ad Dejot.* ſimpliciter ſic uſurpat *vocat. Mentes judicum ad utilitatem noſtram vocandas.*

Petulans) Proprie hoc loco de eo, qui gaudet lædere alios *Feſtus. Petulantes, & petulci etiam, appellantur, qui protervo impetu, & crebro petunt, lædendi alterius gratia.*

Tanto inquit, melior) Verba ſunt *Æſopi.* velut laudantis alterum ob hanc nequitiam. Eſt enim hæc formula laudandi atque approbandi quidpiam elliptica, quæ integra foret: *tanto negotio com-*

FABULA VII.

Ridenda imbecilliorum ſuperbiloquentia.

MUSCA & MULA.

Muſca in temone ſedit, & mulam increpans:
Quam tarda es? inquit, non vis citius progredi?
Vide, ne dolone collum compungam tibi.
Reſpondit, illa: verbis non moveor tuis,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Werp van gelijk een ſteen; loon ſult gy waard bekoomen.
Hy aangevoerd/ heeft dus geleerd/ ſulx ondernoomen.
Doch al ſijn hoop bedroog ſijn ſchaamtlooze oovermoed:
Want aangegreepen heeft ter galg ſijn ſtraff geboet.

vous en pourra donner. Voicy un homme puiſſant & fort riche qui s'avance: frappez le de même d'un coup de pierre, & vous recevrez la recompenſe qui vous eſt duë. Luy ſe laiſſant perſuader à ces paroles, fait ce qu'on luy avoit dit. Mais cet audacieus impudent fut bien fruſtré de ſes eſperances: car ayant été pris, il fut pendu, & ſouffrit la peine qu'il avoit juſtement meritée.

miſſo melior es factus. Plautus in Trucul. S T R. *En tibi talentum argenti. Philippicum eſt, tene tibi.* PH. *tanto melior; noſter eſto.* Similia habet in *Perſa*, ut & a *Fabro* annotatum eſt, anteque ipſum, a Cl. *Gronovio lib. 2. obſ. c.* 21. Adde *Terent. Adel.* 4 *ſc.* 1. & ibi *Donatum.*

Sic proſecutus) Ellipt. pro, *ſic eum proſecutus verbis*, quomodo Cicero loquitur in *Tuſculana* 2.

Potens) Qui poteſt melius, atque ego dare. *Vid. ſup.* 1. 24.

Comprehenſus] Mallem, *comprenſus.*

Impudentem) An ſcribendum, *imprudentem*? Sed & ſic *Terentius in Heaut. A.* 2 *ſc.* 3. *ô hominis impudentem audaciam.*

vjj. Vertelling.

Belachchelijk is het grootſpreeken der onvermoogende.

Een vlieg en het mujl-eezel-inne.

'T Sat op een diſſelboom een vlieg op 't eezel kijven/
En ſejt: wat ſijt gy traag! wilt gy niet ſneller drijven?
Zie/ dat ik uw de nek niet met mijn dolk te ſteek.
Die antwoort/ door uw woord en word ik gansch niet weeke.

Maar

Sed iſtum timeo, ſella qui prima ſedens,
Jugum flagello temperat lento meum,
Et lora frenis continet ſpumantibus.
Quapropter aufer frivolam inſolentiam;
Namque ubi ſtrigandum eſt, & ubi currendum, ſcio.
Hac derideri fabula merito poteſt,
Qui ſine virtute, vanas exercet minas.

Virg. 1. aen: 472. de Troilo: lora tenens tr.

Une Mouche s'étant miſe ſur le timon d'un chariot crioit apres la mule qui le tiroit: Que tu es lente, luy dit-elle, ne veus-tu pas aller plus vîte? Prens garde que je ne te pique le cou avec mon aiguillon. Mais la mule luy répondit: Tes paroles ne me touchent point: je ne crains que celuy qui étant asſis ſur le chariot, & tenant entre ſes manis les rênes auſquelles eſt attaché les mors que je blanchis de mon écume, tourne & meine comme il luy plait le joug que je porte, en me cinglant avec ſon foüet. C'eſt pourquoy quitte cette inſolence frivole & ridicule, car je ſay quand il fait s'arrêter & quand il faut courir. Cette fable nous fait voir combien on ſe peut mocquer juſtement de celuy, qui n'ayant aucune force fait neanmoins de vaines menaces.

ANNOTATIONES.

Mulam) Mularum enim uſus fuit quondam in vehiculis creberrimus. Conf. *Suet. Ner.* 30. *Veſp.* 23 Et oſtenditur amplius in opere *de re vehiculari.*

Non vis) Suſpicatur nobil. ampliſſimusque Domus *N. Heinſius*, *non quis*, commode. Credo tamen poſſe ſtare lectionem receptam, Et reſpicit *non vis* eleganter tarditatem affectatam per ignaviam, quam potiſſimum hic putat caſtigandam, contra, quam fit, ſi ponamus *quis*, cum non queamus ſæpe per infirmitatem. Adde, quæ de hac re tradidi *lib.* 1. *Rei vehicul. c.* 17. *p* 223.

Dolone) Eleganter & per faſtum de aculeo ſuo ſic loquitur. Nam *dolon* proprie gladius, aut cuſpis

terrea

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Maar vreeze hem/ die daar op de eerſte banck geſeeten/
Soo met ſijn taaje ſweep mijn jok te teuglen weete;
By 't ſchujmende gebit behowt de jaaglijn vaſt.
Alwaar om/ doe maar wech uw nietige vooberlaſt:
Vermits ik weete waar ik poozen moet off rennen.

Men ſowd/ ujt dit verdicht/ naa weerd/ belachchen kennen
Die ſonder heldenmoed een ydle dreiging doet.

ferrea in baculo recondita, ut ex *Servio* cognoſcimus. Et ſolet muſca ſuum aculeum ſic abdere.

Sella qui prima) Intelligit aurigam. *Prima ſella* eſt ſcamnum equis proximum, in quo propria ſedes aurigarum. Dixi pluribus in *de re vehiculari*.

Temperat) Regit, moderatur, ne tardius aut celerius incedam, quam oportet. Sic *temperare ora frænis* dixit *Horat*.

Lento) Facto quippe ex loris.

Et lora) *Continere lora*, eſt *tenere ea manu*, quomodo apud *Cornel. c.* 2. *Milt. communivi*, pro *munivi*, & apud *Curt.* 5. *c.* 8 *condonare*, pro *donare*. Mallet tamen *Praſchius*, *ora*, pro *lora*, id quod vehementer placet. Sic enim *Ovidius*, *coërcere ora frænis* uſurpavit. Doctiſſimus & amiciſſimus *Joh. Georg. Grævius* id ipſum firmat in *Lectionibus Heſiodeis c.* 19. denique locum totum ita putat legendum:

Jugum flagell. temperat lentum meo,
Et ora frenis continet ſpumantibus.

Spumantibus) Ita tenet, ut ſpument. Vult reddere rationem, quare non poſſit celerius incedere. Non tantum, ait, tenet, ſed tenet tam valide, meque cohibet, ut & frena ſpument, h. e. ſpuma ex labore oppleantur. Imitatione Virgiliana, qui ſic 4. *Æn.*

Stat ſonipes, ac frena ferox ſpumantia mandit.

& *lib.* 5.

- - - ſpumantiaque addit frena feris - - -

Aufer) i. e. omitte eam. Sic *Terent. Phor.* 5 *ſc.* 6. *Quin tu hinc pollicitationes aufer. Plaut. Perſ.* 5. *ſc.* 2. *Jurgium auferas hinc.*

Frivolam) Vanam, cui nullæ ſubſunt vires. *Feſtus*. *Frivola ſunt proprie vaſa fictilia quaſſa, unde dicta verba frivola, quæ minus ſunt fide ſubnixa.*

Nam ubi) *Bucknerus putat*; *Namque ubi*

Strigandum) Recte veteres editiones habuere *tricandum*, quod va-

varias interpretationes peperit. *Strigare* quid ſit, retulit ex *Scaligero in Catal Virg & Propertio Faber*, iis verbis: *Strigare dicuntur equi, quoties interquieſcunt, dictum a ſtriga, quod erat ſpatium turmarum, in quo equi ſtringebantur, a quo nomen habet, ut docet Cha-*

FABULA VIII.

Liber inops ſervo divite felicior.

CANIS & LUPUS.

Quam dulcis ſit libertas, breviter proloquar.
Cani perpaſto, macie confectus lupus
Forte occurrit. Salutantes dein invicem
Ut reſtiterunt, unde ſic quæſo nites?
Aut quo cibo feciſti tantum corporis?
Ego, qui ſum longe fortior, pereo fame.
Canis ſimpliciter: eadem eſt conditio tibi,
Præſtare domino ſi par officium potes.
Quod? inquit ille. Cuſtos ut ſis liminis,
A furibus tuearis & noctu domum.
Ego vero ſum paratus; nunc patior nives
Imbresque in ſylvis aſperam vitam trahens.
Quanto eſt facilius mihi, ſub tecto vivere,
Et otioſum largo ſatiari cibo?
Veni ergo mecum Dum procedunt, aſpicit
Lupus a catena collum detritum canis.
Unde hoc, amice? Nihil eſt. Dic quæſo tamen
Quia videor acer, alligant me interdiu,
Luce ut quieſcam, & vigilem, nox quum venerit,

riſius. Hinc factum, ut quoties interquieſcunt equi & jumenta, dicantur ſtrigrare. Contrarium, reſtrigare &c.

Currendum eſt) Mallet *Buchnerus, currendum erit*, propter verſum, quanquam *m.* ut alibi, poſſit non elidi.

Virtute) Viribus. Vide ſupra *lib.* 1. *c.* 2.

viij. Vertelling.

Een vry kaalis is gelukkiger als een rijk ſot.

De hond en de wolv.

Hoe ſoet de vryheit is/ ſal ik in 't kort ontknoopen/
By deurgevoerden hond kwam eens een wolv geloopen/
Van maagerheit ontdaan: Doe groetende malkaar/
Naa datſe bleeven ſtaan: ſoo glad? ik bid van waar?
Off/ van wat koſt kunt gy doch ſulken lijff erneeren?
Ik die veel kloeker ben/ van honger heel verteere.
De hond eenvowdichjes: voor uw is mee die ſtaat;
Indien gy by mijn heer dien dienſt verrichten gaat:
Welk? ſeit hy. Dat gy wacht ſoo van den dorpel waare;
Dat gy van dieven 't huis/ en ook by nacht bewaare.
Wel ik ben des berejd: nuw moet ik ſneew ujtſtaan/
En reegen; in het wowd een leeven/ hard/ ingaan.
Hoe veel te lichter is 't/ ſoo onder 't dak te leeven?
Dat my leujleeg met rujmt van koſt werd ſad gegeeven.
Kom dan maar mee. De wolv/ terwijl men voort al treet/
Siet hoe de hond ſijn nek van 't keeten heel verſleet.
Vriend/ waar van daan is dat? Niets. Wil 't bid ik gewaagen/
Vermits ik vinnig ſchijn/ ſoo bindens' my by daage/
Om dat ik ruſt by 't licht; waake/ als de nacht ontſtaa;

Crepuſculo ſolutus, qua viſum eſt, vagor.
Adfertur ultro panis; de menſa ſua
Dat oſſa dominus; fruſta jactat familia.
Et, quod faſtidit quisque, pulmentarium.
Sic ſine labore venter impletur meus.
Age, ſi quo eſt abire animus, eſt licentia?
Non plane eſt, inquit. Fruere, quæ laudas, canis.
Regnare nolo, liber ut non ſim mihi.

Je diray icy en peu de mots, combien la liberté eſt douce. Un loup tout maigre & tout defait, rencontra un chien., gros & gras; s'étant ſalüe l'un l'autre, ils s'arrêterent pour parler enſemble. Le loup commence à luy dire: D'ou te vient cet embonpoint, je te prie, & qu'as tu mangé pour te faire un corps ſi luiſant? Moy qui ſuis beaucoup plus fort, que toy, je meurs de faim. Le chien luy répondit ſimplement: Tu peus jouir des mêmes avantages que moy, ſi tu veux rendre à mon maitre le même ſervice. Et quel? dit le loup. De garder ſa porte, de defendre la nuit ſa maiſon contre les voleurs. Moy, dit il, je ſuis tout prêt de faire cela. Je ſuis icy maintenant à ſoufrir la pluye & la nege, trainant une vie languiſſante & miſerable dans les bois. Combien me ſera-t-il plus doux de vivre à couvert dans une maiſon, où je trouveray dequoy manger tout mon ſoul, ſans avoir rien à faire? Vien donc avec moy dit le chien. Comme ils alloient enſemble, le loup commença à appercevoir au cou du chien les marques de la chaine qu'il avoit acoutumé de porter. D'où vient cela, dit il, cher amy? Ce n'eſt rien. Mais encore, dis moy, je te prie. Parce que je parois un peu vif, ils me lient durant le jour, afin que je me repoſe, &

que

Bp 't ſcheemerlicht ſoo los; waar heen 't my dunckt maar gaa.
Van ſelfs wort brood gebracht: mijn meeſter geeſt de beenen
Van taafel: 't huisgeſin dat werpt de brokken heenen;
En allerlej warmmaal/ dat ieder maar verſmaat.
Soo ſonder moejte wort mijn buik my wel verſaad.
Voorts/ ſoo 't uw ſin is/ om eens uit te gaan/ macht weezen?
Niet al: hy ſeit. Geniet oo! hond! dat hooggepreezen!
Ik wil geen heerſchappy: en wees my ſelfs niet bry.

que je veille, lors que la nuit ſera venüe. Le ſoir on me délie, & je vais par tout où je veus: On à ſoin de m'apporter du pain: Mon maître même me donne des os de la table: Les valets me jettent toujours quelque morceau, & tou les reſtes des viandes dont on ne veut plus manger, ainſi je me ſoule, et me remplis le ventre ſans acune peine. Mais dis moy, lors que tu as envie d'aller en quelque part, le peus tu faire librement? Non pas tout à fait, répondit il: O bien, Monſieur le chien, jouis à la bonne heure de ces biens que tu vantes tant. Quant à moy, je ne voudrois pas acheter un Royanme aus dépens de ma liberté.

ANNOTATIONES.

Perpaſto) *Præpaſto* citat *Salmaſ. Exerc. Plin p. 35.* & *præpingui* explicat.

Confectus) De eo, cujus vires plane deminutæ ſunt. Ita *Cicero in Catil. 1. fame, frigore, inopia rerum confectum* dixit.

Salutantes) Abſolute, pro *ſe ſalutantes.* Ut in illo *Terent. in Heaut. 2. ſc. 3. ſine ſaltem ſalutare.*

Nites) Eos proprie ſignificat quorum pellis ex ſagina distenta ſplendet. Hauſit ex *Virgilio*, qui ſic 3. *Æn.*

> - - - - - - - *ſuperoque nitentem*
> *Cælicolum regi mactabam in littore taurum.*

Horatius, non deterius nituiſtis, ô pueri, quem locum *Faber* annotavit. Id. me pinguem et nitide &c. Virg. 7. Aen. 275. Stabant tercentum nitidi in praeſepibus altis.

Feciſti corporis) Græca imitatione, pro, *obeſum reddidiſti. Corpus* habitudinem bonam & ſaginam ſignificat. Ut apud *Cice-*

Lucian. paraſit. p. 257 ὁ παράσιτος τὸ σῶμα πολὺς, καὶ τὸ χρῶμα ἡδύς.

ronem 7. *epi fam.* 26. & in illo *Martialis lib.* 1. *ep.* 7.

Inque omni nusquam corpore corpus erat.

facere autem *corpus*, ut *facere vires*. *Fabius lib.* 10. *c.* 3. *Vires faciamus ante omnia, quæ ſufficiant labori certaminum, & uſu non exhauriantur.*

ἁπλῶς, οὐδὲν ποικίλων. ariſten. 2. ep. 7.

Simpliciter) Aperte, absque diſſimulatione. *Auctor de Cauſ. Cor* 21. *Fatebor vobis ſimpliciter, me in quibusdam antiquorum vix riſum tenere.* *Curtius* 4. *c.* 11. *Legati reſpondent, quum bellum in animo ſit, facere eum ſimpliciter, quod ſpe pacis non fruſtretur*, *ſimpliciter*, eſt candide, absque dolo, *Cicero* 4. *Acad. Cum ſimplici homine ſimpliciter agerem.*

Potes) Non ſimpliciter, ſed in reſpectu ad animum & voluntatem, ex *Virgilio*, qui *Ecloga* 7. *Et ſi quid ceſſare potes, requieſce ſub umbra.* Bene ibi *Servius*: *Si tibi potes vel breve otium perſuadere. Nam loquitur ad hominem amantem laboris.* Ut *Virgilius* ad amantem laboris, ſic hic ad amantem otii. *Plaut. in Pœnulo* 1. *ſc.* 2. *Poteſne mihi auſcultare? Mi poſſum.* *Horat.* 1. *ep* 5. *Si potes Archaicis conviva recumbere lectis.* *Juven. Sat.* 5. *ſi potes illa pati.* Similiter *Ovid.* 3. *Met. v.* 436 *Virgil.* 12. *Æn. v.* 177. & locis aliis.

Inquit ille) Mallem ego hæc diviſim legere, & *ille* referre ad canem.

Et noctu) *Meurſius*, & *vecti* legit. *Nam, ait, quam ineptùm, domum tueri a nocte innoxia?* Atque ſi hoc verba iſta innuere deberent, non *noctu*, ſed *nocte* foret ſcribendum. Nemo enim dicit, *tueri a noctu*, niſi prorſus antique velit loqui. *Meurſium* decepit ſolus ordo verborum paulo hic turbatior. Sic autem ſeſe habet: officium (ait canis ad lupum) illud eſt, ut ſis cuſtos liminis & tuearis domum noctu a furibus. *Noctu*, eſt *de nocte*, *tempore nocturno*, ut apud alios: Conſentanea noſtris obſervaſſe video & *Praſchium*, & *Buchnerum*, & doctiſſimum *Fabrum*.

Vero) Particula elegantiſſima quæ hic promptitudinem indicat. Sic *Artabazus* apud *Curt.* 5. *c.* 9. *Nos vero pretioſiſſimam veſtem induti, regem in aciem ſequamur.* Verba ipſa lupi ſunt ad canem reſponſoria.

Trahens) Iterum in animo habuit *Virgilium* ſuum, qui ſic 3. *Æn.*

Cum vitam in ſylvis inter deſerta ferrarum
Luſtra domosque traho - -

Veni) Verba canis ſunt ad lupum.

Nihil eſt) Verba & hæc canis ſunt. *Faber* ita hoc loco: *Sic loquebantur veteres, cum plane reſpondere nolebant, ſed perplexabiliter, ut ait Plautus.* Mallem ego dicere, formulam eſſe illorum, qui præcidunt ſermonem de re ſibi parum grata. Tota enim ita

fo-

ſonat: *Id nihil ad hanc rem eſt. Terent. Phor. A. 5. ſc 6* *Omitto proloqui: nam nihil ad hanc rem eſt Antipho.* Vel eorum qui diſſimulant aliquid, & extenuant. Quomodo apud *Ciceronem* tota legitur hoc modo. De *familia literata nihil eſt. quod te moveat.*

Dic quæſo] Lupi verba, cui mox reſpondet canis: *Quia videor*, &c.

Tamen) Elegantiſſime, ac Latiniſſime *Terentius* pro eo uſurpavit *quin* in ſimili loco, qui eſt *Andr. A 2. ſc. 6.* Habet vim validius orandi Ut in illo Germanorum. Sage mir es doch: Thue es doch. Idem *Terentius in Andr. 5. ſc. 3. P. Pater licetne pauca? S. Quid dices mihi? CH. Tamen Simo audi*, & in *Heaut. A. 1. ſc. 1. At iſtos raſtros interea tamen Appono.*

Videor) Eleganter ſeſe habet tota oratio, & commoda canis attollit, incommoda extenuat mitibus vocabulis. Huc pertinet *acer*, quod mox ſequitur, & *quieſcam*, & *qua viſum eſt*, &c.

Acer) *Seneca de conſt. 14. tanquam canem acrem objecto cibo leniet.*

Fruſta) Edulii cujuscunque, ſimplic ut in iſto *Juvenal. Sat. 3. v. 210. & fruſta rogantem nemo cibo juvabit.* Ubi recte *Schol. Vet.* explicat *panem petentem.* Neque poni aſteriſcus ibi debet. Nam quod præcedit, *aut ſine cauſa*, indicat ſolum, pro *fruſta*, in nonnullis libris inveniri *fruſtra*, idque hoc ſignificare.

Jactat) Jacit, objicit, quod poſterius uſurpat *Virgil. in 6. Æn. Supra, mittit*, poſuit. Sic autem ſolent de canibus *Apul. Aſin. Inteſtina quidem canibus noſtris jacta.*

Pulmentarium) Quidquid ad panem datur. Vide *Varronem 4. da L.L.* & *Guyetum ad Terent. Adel. A. 3. ſc. 3.*

Eſt licentia) Pro *num eſt*, vel *eſtne.* Licitumne tibi eſt. Notat alias hic *Faber* errorem in metro ſic reſtituendum: *age ſi quo abire eſt animus* &c. Cum quo facit & *Buchnerus*, cujus emendationem certam appellavit *Freinshemius*, & in ipſum recepit textum. Mallet *N. Heinſius*: *ſi quo fert ire animus*, quod melius, ne bis idem verbum repetatur. Porro hæc ſunt verba lupi ad canem, quibus canis reſpondet mox: *non plane eſt.* Perperam *Urſinus* hæc invertit.

Fruere quæ) Pro *fruere iis, quæ*, ſunt autem hæc lupi verba, permittentis id, quod ipſe non deſiderabat. Ita ſolent Latini. *Seneca de Ira 3. c. 2. Paranti demum excuſationem, obſtitit, & fruere inquit mi Pollio, fruere.*

Ut non ſim mihi) Hac lege, ac conditione, ut non ſim. Illud *mihi* eleganter abundat, modo apud optimos Latinitatis auctores conſueto. *Cicero 7. Verr. Statui egomet mihi tum modum orationi meæ v. inf. 5. c. 5.*

FABULA IX.

Sat pulcher qui ſat bonus.

FRATER & SOROR.

Præcepto monitus, ſæpe te conſidera,
Habebat quidam filiam turpiſſimam,
Itidemque inſigni & pulchra facie filium.
His ſpeculum in cathedra matris ſuppoſitum fuit.
Pueriliter ludentes, forte inſpexerant.
Hic ſe formoſum jactat; illa iraſcitur,
Nec gloriantis ſuſtinet fratris jocos,
Accipiens (quid enim?) cuncta in contumeliam.
Ergo ad patrem cucurrit, læſura invicem,
Magnaque invidia criminatur filium,
Vir natus quod rem feminarum tetigerit.
Amplexus utrumque ille, & carpens oſcula,
Dulcemque in ambos caritatem partiens:
Quotidie, inquit, ſpeculo vos uti volo:
Tu formam ne corrumpas nequitiæ malis;
Tu faciem ut iſtam moribus vincas bonis.

Que cet avis t'apprenne à te conſiderer ſouvent toy-même. Un homme avoit une petite fille extrémement laide, & un petit garçon parfaitement beau. Il arriva qu'un jour ils rencontrerent un miroir ſur la chaire de leur mere, & ſe joüant comme les enfans ont accoutumé de faire, ils

ſe

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

IX. Vertelling.

Al mooj genoeg; die goed genoeg is.

Een broeder en ſuſter.

Door leer vermaand meucht gy uw vaak wel ooverwee-
gen.
Een / die een dochter welk ſeer leelk was had gekree-
gen /
De ſelvde had ook een ſoon / van ſchoon en fraaj gelaat.
Voor deeze een ſpiegelglas op 's moeders draachſtoel ſtaat.
Sy ſpeelend kinderlijk / by voorval daar in keeken:
Hy roemt ſich ſchoon te ſijn: ſy van de toorne ontſteeken /
Kan van een ſuurkend broer geen boertery ujtſtaan;
Neemt al (en wat doch niet) voor ſchimperyjen aan.
Sy loopt dan naa haar vaar / als ſullend weeder ſchaaden /
En met een groote nijd den ſoone doet belaaden.
Dat hy een knechtjen was / en 't vrowwen goed raakt aan.
Hy elk om-armend / en veel kusjes heeft gedaan.
Deed ſoete vriendlijkheit / aan bejdegaar ujtkeeren.
'k Wil / ſeit hy / dat gy daags die ſpiegel ſult hanteeren.
Gy / dat gy niet uw ſchoont met gujtekwaad bevleckt:
Gy / dat gy dit gelaat met goede ſeeden dekt.

ſe regarderent dedans. Le petit garçon commence à ſe vanter qu'il etoit beau: La petite fille ſe met en colere, & ne peut ſouffrir les railleries de ſon frere, qui ſe glorifioit de la ſorte, prenant tout en mauvaiſe part, & commes s'il luy eut fait injure. C'eſt pourquoy voulant ſe piquer auſſi à ſon tour, elle courut à ſon pere, & accuſa ſon frere comme d'un crime

atroce, de ce qu'étant garçon il avoit touché à un miroir, qui ne doit ſervir qu'aux femmes. Alors le pere les embraſſant tous deux, & les baiſant l'un aprês l'autre, & partageant ainſi entr'eux les témoignages de ſon affection paternelle: Je veus, leur dit il, que vous vous regardiez tous les jours dans le miroir, Vous mon fils, afin que vous ne deshonoriez pas vôtre beauté par la laideur & le déreglement du vice: & vous, ma fille, afin que vous couvriez le défaut de vôtre viſage par la pureté de vos mœurs & de vôtre vie.

ANNOTATIONES.

Præcepto monitus) Mallem: *Præcepto hoc.* Scripſerat *Phædrus*, opinor, *præceptoc.* ut apud *Terent. Adel. A.* 1. *ſc.* 3. *Nimium iſthoc abiſti.*

Sæpe) Reſpicit quod ſequitur, *cotidie ſpeculo vos uti volo.*

Conſidera) Proprie uſurpat, de contemplatione, quæ fit oculis, intuere te, inſpice te. Beſehe dich. Sic uſurpavit B. *Ambroſius lib.* 1. *Off. c.* 4. *Ergo qui plantavit aurem, non audit? qui finxit oculum non videt, non conſiderat.* Fruſtra *Barthius in Adv.* ſollicitat hunc locum. Nam & *Feſtus Pauli* ob hanc cauſam: *Conſiderare a contemplatione ſiderum videtur appellari.*

* cum mi ſi qui molles eſſent & cum bili, ſecum ferebant. vid. Lucian. Reviviſc. 416. ibi ſchol.

In cathedra matris) Sellam geſtatoriam intelligit, qua vehebantur mulieres in publico. Dixi in opere *de re vehiculari.* Interim qui volet, conſulat *Pignorium de Servis*, & *Chimentelium de Sellis veterum c.* 24.

Suppoſitum) Nihil melius opinione mea, quam ut cum eruditiſſimo *Fabro* hic legamus; *ut poſitum fuit*, & propterea pro *his*, quod eſt ab initio, *hi* ſcribamus. Vitium utriumque peperit littera ex vicinitate male repetita, ſic ut aliis in locis evenit, *ut poſitum fuit*, idem eſt, ac ſi dixiſſet, *ſic ut, quomodo ibi forte poſitum fuit:* Hoc enim vult, veniſſe in eam cathedram, ibique inveniſſe ſpeculum matris, quod tum forte ibi jacebat, relictum. Nempe ſollicitæ de forma & hoc una ſecum in cathedris iſtis circumferebant, ut ſubinde poſſent conſulere, ac ſi quid minus concinne ſe haberet, emendare. Niſi quis proprius ad ſcripturam veterem mallet: *Hi ſpeculum (quod in cathedra matris appoſitum fuit) pueriliter ludentes forte inſpexerant.* Sane illud *apponere*, pro *ponere Tullius* quoque uſurpavit in *Verrina* 6. *appoſuit patellam, in qua ſigilla erant egregia.* Neque in difficultatem habet. *Plinius* 8. *c.* 51.

Se-

Solidum aprum Romanorum primus in epulis appoſuit P. Servilius Rullus.

Suſtinet fratris jocos) Ferre poteſt. Ita *ſuſtinere hominum ſermones* dixit *Cicero in ep. ad Caſſium.*

Quid enim) Putat *Rittershuſius quid ni* ſcripſiſſe. Quid ſi dicamus breviter dictum, quod plene ita ſonat: *quid enim potius acciperet in contumeliam?* Alluderetur ſane optime ad ingenium muliebri, cui nil moleſtius, quam ob formæ turpitudinem notari. *Horat.* 1. *ſat.* 1. ubi mercator: *Militia eſt potior, quid enim? concurritur - - -* Iſta ſic conceperam, cum poſtea incidi in comment. *Salmaſii ad Tertull. Pall.* ubi eundem locum hunc ſic video probari. *Conf. p.* 366.

Vir natus) Græca ratio loquendi, quæ tamen & Latinis frequens. *Apulejus* 1. *Aſin. Si reſiſtere, vir natus, mulieri nequibas. Idem in Apol.* 1. *An tu ignoras, nihil eſſe aſpectabilius homini nato, quam formam ſuam. Cicer. Tuſc.* 3. *Martialis natus, conditionem poſtulas immortalium.*

Rem feminarum) Supplectilem muliebrem; id, quod ad feminas pertinet. Imitatus *Terentium* videtur, qui ſic loquitur in *Heaut. Act.* 2. *ſc.* 3. *Oſtendimus ipſam*, ait, *nulla mala re eſſe expolitam muliebri.* Per *rem muliebrem* pigmenta & id genus alia cultui & ornatui ſervientia intelligit. Atque iſto modo noſter ſpeculum, *rem* appellat *fæminarum. Rigaltius* de pulchritudine accepit, contra loci mentem, nec admittit ſequens, *tetigerit.*

Carpens) Fervorem amoris & ex eo feſtinationem notat. *Ovid. ep.* 2. *Heroid.*

Non ſuper incubui, non oſcula frigida carpſi.

Charitatem partiens) Tribuens cuique partem ſuam, eleganter. Quomodo apud *Virgilium* 1. *Æn. Hinc portum petit, & ſocios partitur in omnes.* Porro de amore verbum hoc uſurpari docuit ex *Cæſare aliusque Rittershuſ.*

Tu) Diſtributive, reſpicit filium.

Nequitiæ malis) Illud malis non bene reſpondere præcedenti *formam* videtur. Ergo ſcriberem, *maclis* contracte, pro *maculis.* Maculis corrumpere, eſt commaculare. Verum *Faber* hoc haut putat eſſe Latinum, nec a bona mente probari. Vellem, cauſam addidiſſet aliquam. Si enim Latinum eſt, *corrumpere ocellos lachrymis*, quod habet *Plautus* & *Ovidius*, cur non ſit Latinum, *corrumpere formam maculis?* At pergit, *cui perſuadeatur priorem in* maclis *corripi poſſe? Nam etiamſi in* macula *brevis eſt, naturam tamen mutabit, ſi una ſui parte mutiletur.* Quaſi vero nullus exiſtat ſenarius, qui in fine habeat ſpondæum. Cur ergo non correxit quoque *lib.* 5. *ſc.* 1. verſum decimum? Præterea ſic occurrit quo-

quoque apud *Plautum in Amphitruonis Prologo*:

Nam cum Telebois bellum eſt Thebano poplo

& *Martialem* Epigr. 3. *ep.* 22.

Summa venenum potione perduxiſti.

Hoc enim modo legendum ibi *Scriverius* ait, & *lib.* 4. *ep.* 61.

Emptas lacernas millibus decem dixti.

Itaque quærendi ratio eſt alia, quam cum omiſerit *Faber*, nos indicabimus. Nam & nobis diſplicet nunc iſta noſtra conjectura, non tam iis de cauſſis, quas recitavit *Faber*, quam quod per eam pereat oppoſitio, quæ ſer-

FABULA X.

Fidelem ubi invenias virum.

SOCRATIS DICTUM.

Vulgare amici nomen, ſed rara eſt fides.
Quum parvas ædes ſibi fundaſſet Socrates,
(Cujus non fugio mortem, ſi famam adſequar
Et cedo invidiæ, modo abſolvar cinis.)
E populo ſic, neſcio quis, ut fieri ſolet:
Quæſo tam anguſtam, talis vir, ponis domum?
Utinam, inquit, veris hanc amicis impleam.

Il n'y a rien de plus commun que le nom d'amy, ny de plus rare qu'un amy fidelle. Socrate ayant commencé à bâtir pour luy, une maiſon fort petite; (Socrate, dis je, dont je veux bien ſouffrir la mort, pourveu que j'acquiere ſa reputation, & ceder, comme luy à la violence de l'envie,

ANNOTATIONES.

Sibi) Suos & privatos in uſus. Sic *Terent. in Heaut. A.* 2. *ſc.* 3. *ornari ſibi* dixit.

Cujus) De genere mortis violentæ hoc intelligendum. *Mors Socratis* enim hoc loco ea eſt, quali ipſe olim periit. Sic *Tacitus mortes antiquorum* uſurpavit 1. *Hiſt.*

vanda in oratione tota videtur. Sicut igitur nominantur *mores boni*, ſic plane his adverſa poni debent, non *maculæ* nequitiæ, ſed *mala*. Id quod jam ante annum non vidimus ſolummodo, ſed & publice auditoribus noſtris indicavimus.

Vincas) Innuit curam & laborem, quam hæc res requirit: *iſtam* ponitur demonſtrative, pro turpitudine ac deformitate, de quâ proprie illud *vincere* intelligendum. Eſt autem *vincere*, hoc agere, ut ne appareat, ne conſpicatur ea turpitudo, præ morum pulchritudine. Sic apud *Curtium* 8. c. 3. *Vicit gratiam meriti ſceleris atrocitas.*

x. Vertelling.

Waar meucht gy een getrow menſch vinden.

De ſpreuk van Sookrates.

De naam van vriend gemeen / maar ſelden is de trowwe.
Als Sookrates ſich deed een klejne woonſing bowwen /
(Wiens dood ik niet ontblied/haald ik ſijn eernaam maar;
En wijk de nijd / ſoo 'k noch / aan aſch / ontſlaagen waar)
Een / 'k weet niet wie / van 't volk; gelijk het pleeg te koomen:
'k Bid / ſoo een man / als gy / ſoo klejnen huis genoomen?
Sej / dat ik dit noch dreeg / vol waare vrienden kreeg:

pourvu que tout le monde me juſtifie dans le tombeau:) Il y eut quelqu'un du peuple, comme c'eſt l'ordinaire, qui luy dit: Et comment vous, qui êtes un ſi grand perſonnage, vous bátiſſez une ſi petite maiſon? Plût à Dieu, *dit Socrate, que toute petite qu'elle eſt, je la puſſe remplir de vrais amis.*

Hiſt. 3. *laudatis antiquorum mortibus pares exitus.*

Non fugio] Exprimit conſtantiam in eo, quod, adverſum quia eſt, non quærimus, *non recuſo ſubire.*

Et cedo invidiæ] Non ſatis hoc intelligo. *Cedere invidiæ Socratis*, eſt

eſt *Socratem* invidentem ferre non poſſe, minorem eſſe *Socratis* invidia, quomodo apud *Virgilium* 3. *Æn. cedere honori Aſcanii* & apud Claudian. 3. *in Eutr. cedere livori*. At hoc non vult noſter Quid ſi legas *accedo invidiæ*, quomodo apud Ciceronem *in ep. ad Brutum* eſt *accedere virtuti alicujus*. Quid? ſi *& me do invidia*, quomodo apud eundem *dare materiam invidiæ*, *dare ſe ſermonibus vulgi* reperitur. Sed nil opus eſt correctione. Optime doctiſſimus *Gronovius* in ſuis ad me litteris: *Cedo invidiæ* (*non Socratis, nam ea vox hic repetenda non eſt, ſed ut Socrates*) *id eſt, facile patior me circumveniri, & vel damnari atque occidi ab invidis, ut ille, dam-*

FABULA XI.

Ne ſis credulus maxime criminatori.

RES GESTA SUB AUGUSTO.

Periculoſum eſt credere, & non credere.
Utriusque exemplum breviter exponam rei.
Hippolytus obiit, quia novercæ creditum eſt.
Caſſandræ quia non creditum, ruit Ilium.
Ergo exploranda eſt veritas multum prius,
Quam ſtulta prave judicet ſententia.
Sed fabuloſa ne vetuſtate elevem,
Narrabo tibi, memoria quod factum eſt mea.
Maritus quidam quum diligeret conjugem,
Togamque puram jam pararet filio,
Seductus in ſecretum a liberto ſuo,
Sperante hæredem ſuffici ſe proximum,
Qui dum de puero multa mentitus foret,
Et plura de flagitiis caſtæ mulieris,
Adjecit id, quod ſentiebat maxime
Doliturum amanti, ventitare adulterum,

Stu-

modo poſt mortem judicer innocens fuiſſe. Cedo, ut apud Valerium Max. unius aliquem teſtimonio cedere, de quo in Pecunia Vetere pag. 708. *Invidia* igitur hic poſita pro *invidis*, ut & in aliis conſuevit. v. *lib.* 4. *c* 4. Reſpicit & hic *Sejanum cum ſociis*.

Bixis) Poſtquam cinis factus fuero. Poſt mortem meam. Sicut evenit *Socrati*, ut ex hiſtoria notum. Eum enim reſpicit his verbis.

Neſcio quis) Formula loquentium de ignotis. *Cicero de Amicit. Qualem fuiſſe Athenis Timonem, neſcio quem accepimus.*

Ut fieri ſolet) Inter ædificandum. Hoc enim maxime hic attenditur. Et eſt notus ea de re verſus, quem & *Rittershuſius* protulit.

xj. Vertelling.

Dat gy niet lichtgeloovig ſijt / byſonder by een aanbrenger.

Een voorval onder Auguſtus.

'tGelooven ſorglijk is / en ook het niet gelooven.
Van elke ſaak ik hier een voorbeeld breng te vooven
Een ſteemoer was geloovd / ſoo kwam Hippoolijt om:
Kaſſandra niet geloovd / dies ploſte 't Ilijom.
Soo dient de waarhejt dan veel eerder deurgekeeken /
Eer 't dwaaze vonnis werd kwaad-aardiglijk geſtreeken.
Maar dat ik 't niet onthelp / door owthejt ſoo verdicht /
Soo geev / dat by mijn tijd gebeurd is in het licht.
Een ſeeker man als die ſijn hujsvrow ſeer beminde /
En ongeboorden rok reeds voor ſijn ſoon beſinde.
Met wien ſijn vrjjeſlaav eens aan een ſijde raakt /
Verhoopend / hy wierd noch naaſte erfgenaam gemaakt.
Die van de jonge ſlechs geloogen had veel ſtukken:
En van ſijn kujſche vrow een meenichte van nukken;
Heeſt daar noch bygedaan (het geen hy meeſt vernam /
Den minner ſmerten ſow) hoe d' ooverſpeelder kwam /

Stuproque turpi pollui famam domus.
Incenſus ille falſo uxoris crimine,
Simulavit iter ad villam, clamque in oppido
Subſedit, deinde noctu ſubito januam
Intravit, recta cubiculum uxoris petens,
In quo dormire mater natum juſſerat,
Ætatem adultam ſervans diligentius.
Dum quærunt lumen, dum concurſant familia,
Iræ furentis impetum non ſuſtinens,
Ad lectum accedit, tentat in tenebris caput.
Ut ſentit tonſum, gladio pectus transigit,
Nihil reſpiciens, dum dolorem vindicet.
Lucerna adlata, ſimul adſpexit filium,
Sanctamque uxorem dormientem cubiculo,
Sopita primo quæ nil ſomno ſenſerat,
Repræſentavit in ſe pœnam facinoris,
Et ferro incubuit, quod crudelitas ſtrinxerat.
Accuſatores poſtularunt mulierem,
Romamque pertraxerunt ad centumviros.
Maligna inſontem deprimit ſuſpicio,
Quod bona poſſideat, ſtant patroni fortiter
Cauſam tuentes innocentis feminæ.
A Divo Auguſto tunc petiere judices,
Ut adjuvaret jurisjurandi fidem,
Quod ipſos error implicuiſſet criminis.
Qui poſtquam tenebras diſpulit calumniæ,
Certumque fontem veritatis repperit,
Luat, inquit, pœnas, cauſa libertus mali.

Nam-

liv. 36. 29.

curt. 8. 6. 22. lumine inlato.

Tennul. ad Frontin. Strat. l. 1. c. ii. ex. 2. & gronov. de pecun. vet. l. 1. c. 6. p. 30.

liv. 2. 21. tanti errores implicant temporum.

v. 40. 41. conjungit hæc duo in Cicero de judicibus 3. off. 10. neque contra jusjurandum ac fidem amici causa vir bonus faciet; ne si judex quidem erit de ipso amico. Id. 3. off. 26. e veteri Tragico: fide (pro fidei) sacratum jus perpetuo falleret. Idem 3. off. 29

En maakt / door vujle ontucht / de eer van ſijn hujs te ſchande:
Hy door de valſche ſchuld dan / van ſijn vrow ontbrande:
Een tocht van 't landhujs vejnſt: en hejmlijk in de ſtad
Verhowt / daar naa / by nacht / hy ſchielijk heenen trad /
Ter deuren in / recht aan / de vrowwenkaamer ſochte.
Daar had de moer belaſt / men 't kind te ſlaapen brochte /
Die de aangekoomen jeugd wat neerſtelijk bewaard.
Terwijlze ſoeken 't licht / 't geſind by een vergaart.
Hy / die niet ujtſtaan kon ſijn raazend toornewoelen.
Treet toe naa 't bed / en 't hooft in 't dujſter moet bevoelen.
Soo haaſt een kaalkop voelt / doorgrieft de borſt door 't ſweerd.
Siet nergens naa / ſoo hy ſijn ſmert met wraak maar weert.
Het licht daar by gebracht / ſoo haaſt ſijn ſoon kwam ſchowwen;
En ſlaapend in 't gemak ſijn heel oprechte vrowwe.
De welke in de eerſte ſlaap bedwelmd / had niets gevoeld.
De ſtraff hy van dat ſtuk / heeft aan ſich ſelfs gekoeld.
En viel in 't ſtaal / welk had het lichtgeloov geſtreeken.
De aanklaagers hebben doe de vrowwe aan doen ſpreeken;
En voor de hondertmans naa Roomen heengerukt.
Een kwaa verdacht den vrow onſchuldig neederdrukt /
Mits ſy het goed beſit. Daar ſtaan de voorſpraakheeren /
De onſchuldge vrow haar ſaak ſeer kloekelijk verweeren.
De rechters ejſten van d' ontſachchelijke Awguſt;
Dat hem de ontſweerings plicht alhier te helpen luſt /
Hoe hun 't misdrijf der ſchuld verwerring had gegeeven:
Welke als de donckerhejt der aanklacht had verdreeven /
En hy de rechte bron der waarhejt opgeſpoord:
De ontvrijde boete ſtraff / als oorſaak van de moord.

Want

Namque orbam nato ſimul, & privatam viro,
Miſerandum potius, quam damnandam exiſtimo.
Quod ſi damnanda perſcrutatus crimina
Paterfamilias eſſet, ſi mendacium
Subtiliter limaſſet a radicibus,
Non evertiſſet ſcelere funeſto domum.
Nil ſpernat auris, nec tamen credat ſtatim.
Quandoquidem & illi peccant, quos minime putes,
Et qui non peccant, impugnantur fraudibus,
Hoc admonere ſimplices etiam poteſt,
Opinione alterius ne quid ponderent.
Ambitio namque disſidens mortalium,
Aut gratiæ ſubſcribit, aut odio ſuo.
Erit ille notus, quem per te cognoveris.
Hæc exſecutus ſum propterea pluribus,
Brevitate nimia quoniam quosdam offendimus.

Cic. pro Dejot. 12 multas afflictas & everſas domos.

Il eſt dangereux de croire & de ne croire pas: Et pour dire en peu de mots un exemple de l'un & de l'autre; Hippolite mourut parce qu'on crût ſe maratre, & Troy fut ruinée, parce qu'on ne crût pas Caſſandre. Il faut donc examiner auparavant avec grand ſoin la verité de châque choſe, pour ne prendre pas des impresſions indiſcretes, & ne porter pas un faux jugement. Mais afin de ne rabaiſſer pas cette verité, ne la faiſant voir ſeulement que dans quelque ancienne fable, je vous racconteray ce qui s'eſt fait de mon tems. Un homme aymant extremement ſa femme, & ayant

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Want van haar kind ontbloot; van man beroobd met eenen/
Ik haar ontfermbaar meer als doemens ſchuldig meene.
Dat ſoo d' huisvaader had/ dien ſtrafbren ſchenniskwaal
Wel door en door doorſocht: Soo hy de leugentaal
Had fijntjes uitgehaald. Die had niet om doen rukken/
't Huis van de wortel aff/ door doodelijke ſtukken.
  Het oor ver-achte niet; noch ſtrax gehoor verleen:
Vermits ook ſy misdoen/ die ik het minſte meen.
En ſy/ die niet misdoen/ met liſten ſijn beſtreeden:
  Dit kan de eenvowdgen ook noch al vermaanen meede;
Dat m' op een anders waan niet weege een eenig ding;
Mits de eerſucht/ ſoo tweeſpalt van meenig ſterveling/
Die ſal naa gunſt/ off naa ſijn haat wel onderſchrijven.
Die ſy bekend/ die door uw ſelfs bekend mach blijven.
Ik heb dit daar om ſoo vervolgd/ met meerder reen/
Wijl 'k door veel kortigheit had eenge op tee getreen.

ayant un fils, auquel il étoit ſur le point de donner cette robe qu'on donne aux enfans à l'âge de quatorze ans, avoit un affranchy, lequel eſperant de devenir ſon plus proche heritier, le tira à part, & luy dit en ſecret beaucoup de choſes fauſſes contre ſon fils, & encore plus pour deshonorer ſa femme, quoy que tres-chaſte. Enfin il ajouſta, ce qu'il ſavoit luy devoir cauſer un extreme douleur dans l'affection, qu'il avoit un adultere qui la venoit voir ſouvent & que ce commerce infame noirciſſoit la reputation de ſa maiſon. Cet homme transporté de colere contre ſa femme fauſſement accuſée, fit ſemblant de s'en aller à ſa maiſon des chams, & demeura neanmoins ſecretement dans la ville. Puis revenant de nuit il entre tout d'un coup dans ſon logis, & va droit dans

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

dans la chambre de ſa femme, où ſon fils dormoit dans le lit de ſa mere, quil avoit voulu avoir prês d'elle, l'obſervant avec plus de ſoin dans cet âge plus avancé. Cependant tandis qu'on cherche de la lumiere, & que les valets courent d'un côté & d'autre, cet homme ne pouvant plus retenir la violence de ſa fureur & de ſa colére, s'avance vers le lit, tâte avec la main parmy les tenebres la tête de celuy qu'il rencontre, & ſentant qu'il avoit les cheveus cours, luy paſſe ſon épée au travers du corps, ne penſant à autre choſe qu'à ſatisfaire ſa douleur & ſa vengeance. En ſuite la lumiére étant venuë, il aperçoit ſon fils mort, & ſa femme treschaſte qui dormoit dans ſon lit, laquelle étant dans ſon premier ſommeil, n'avoit rien ſenty de tout ſe vacarme. Ainſi reconnoiſſant le crime qu'il avoit commis, il ſe punit luy même, & ſe perça avec le méme fer dont ſa crudelité luy avoit fait perçer ſon propre fils. Des accuſateurs pourſuivirent aprés cette femme, & la traiſnerent à Rome devant les cent juges. On attaque ſon innocente par de faus ſoubçons & par de malignes conſequences, à cauſe qu'elle étoit demeurée maîtreſſe du bien. Les avocats demeurérent fermes de leur côtê, ſoutenans la cauſe ſi juſte de cette femme. Alors les juges ſuppliérent l'empereur Auguſte de les vouloir ayder à s'acquitter de leur charge, parce qu'ils ne pouvoient déleмer une accuſation ſi embroüilée. Et ce Prince ayant diſſipé les tenébres de la calomnie, & penetré-jusques dans les fons & dans la ſource de la verité de cette affaire, prononça ce jugement: que l'affranchy qui à été l'unique cauſe de tant de maus, ſouffre la peine qu'il a meritée. Car quand à cette femme, qui à perdu tout enſemble ſon fils & ſon mary, je la crois digne de compaſſion, & non pas de chatiment. *Que ſi cet homme ut eu ſoin de bien examiner les accuſations atroces qu'on formoit contre ſa famil-*

le,

le, s'il ut fait une recherche de cette fauſſeté avec une exactitude toute entiere pour en découvrir le principe & l'origine, il n'ut pas ruiné toute ſa maiſon par un crime ſi funeſte. Ne mépriſe rien de ce qu'on te dit, & ne croy pas neanmoins tout d'un coup tout ce qu'on te dit, parce que ſouvent ceux-là ſont coupables que tu croys les plus éloignes de l'être; & ceux-là accuſez malicieuſement comme coupables, qui ſont en effet tres innocens. Les perſonnes les plus ſimples peuvent apprendre de cette hiſtoire à ne point porter de jugement ſur les rapports d'autruy: parce que les hommes étant pouſſez par deſirs & des pretentions differentes, agiſſent d'ordinaire, où par averſion, où par faveur. Ainſi ne croy jamais bien connoitre que celuy que tu connois par toy-même. J'ay été plus long dans ce recit que je n'ay accoutume: parce que quelques uns trouvent mauvais que je ſois ſi court.

ANNOTATIONES.

Exponam) Narrabo. Ita *Corn. Nep. Att c.* 18. *verſibus expoſuit, qui honore cæteros præſtiterunt.*

Novercæ, creditum eſt) Sententioſe. Et huc pertinet imperſonale verbum. Nomen novercæ fuit *Phædra.*

Multum prius) Conjungunt vulgo. Sed illud *multum* ad *exploranda* referendum. *Multum* enim hic eſt, *diu bene.*

Sententia) Animus, judicium; effectus, pro efficiente cauſa, nota figura.

Sed fabuloſa) *Praſchius* exiſtimat legendum: *ſed fabuloſa ne hac vetuſtate*, &c. non male. Sed quia codices diſſentiunt, puto *id* pronomen, quod in ſequenti verſu eſt intelligendum, & ad illud *quod* refertur, etiam huc trahi oportere, ut ſit ſenſus: ne id ſc. quod proxime dixi de exploranda veritate, elevem allatis exemplis, quæ propter vetuſtatem ſuam poſſunt videri fabuloſa, propterea id narrabo, quod eſt factum mea memoria.

Togamque puram) Qua utebantur viri, primumque induebantur poſt expletos adoleſcentiæ annos. Erat autem dicta pura, quia nullam prætextam habebat purpuram, ut toga puerorum. Vide *Bayfium* & *Ferrarium de re veſt.*

Seductus) Seorſum ductus in locum ſolitarium. *Livius* 30. *c.* 5 *Scipio deinde Lælium & Maſſaniſſam ſeparatim ſeductos obteſtatur*, &c. *Sueton. Claud c.* 37. *unus ex litigatoribus, ſeducto in ſalutatione affirmavit. Terent. Hecyr.* 1. *ſc.* 2. *Pamphilus me ſolum ſeducit foras.*

Sperante) Putat *Faber*, hic deeſſe verſum. Ego nil hujusmodi intelligo. Quid reponit *Faber*? *Miror*, ait, *qui monitus fuerit tamen.* Scilicet audiri vult ſe admonentem. At qui poteſt, niſi addat rationem? *Nemo dubitabit*, inquit: Nos vero dubitamus plurimum. Et quis ante *Fabrum* hic deeſſe quid putavit? Ne *Meurſio* quidem viſa eſt oratio hiare, qui ubique tamen invenit lacunas. Sed nimirum omnes mecum ſeriem orationis abruptam, & pendentem ſtructuram non viderunt. At quid, ſi ad *seductus* addas *eſt*, quod hic intelligendum? *Maritus ſeductus eſt a liberto, ſperante ſe ſuffici hæredem proximum.* Quid tandem deeſt huic orationi, aut cur non punctum majus ſequi poſt eam poteſt? Vidit *Rittershuſius* quoque, ac ideo *ſeductuſt*, cenſuit ſcribendum. *Terentius Eunuch.* 4 *ſc.* 4. *Monſtrum hominis, non dicturus?* pro, *dicturus es*, & *A* 5. *Phorm* 5 *Quidnam nunc facturus Phædria?* pro *facturus eſt. Fragm. Petronii Catellam in terram depoſuit. hortatusque ut ad rixam properaret*

Suffici) ut *facere*, ſic & *ſufficere hæredes* dicimur, cum alios aliis ſubſtituimus, quanquam magis uſitate *ſubſtitui* dicantur. Simili ſenſu *Cornel. Nep. Hannib. c.* 5. *Haſdrubale imperatore ſuffecto, equitatui omni præfuit.* Cæterum *ſuffici ſe*, pro *ſuffectum iri*, vel, *ſufficiendum eſſe*, quomodo apud *Virgilium* 1. *Æn.*

Progeniem ſed enim Trojano a ſanguine duci
audierat, pro *ducendam eſſe.*

Proximum) a filio videlicet. Nam proprie ſolenniterque *hi ſecundi* appellantur. *Perſius Sat.* 2. *v.* 12.

- - pupillumve utinam, quem proximus hæres
Impello expungam - - -

Habes tamen & apud *Salvianum lib.* 3. *ad Eccleſ. Cathol* de primo hærede, in antiqua formula; *Illum hæredem ſcribo proximum meum.*

Dum) Mallet *cum Rittersh.* & ſic edidit *Meurſius*. Sed fortaſſe rectius illud *dum* explicabimus per *dummodo*. *Saluſt. Bell. Cat. Id quibus modis aſſequeretur. dum ſibi regnum pararet, nil quidquam penſi habebat*

Et plura) Plura etiam, longe adhuc plura adjecit.

Adjecit id quod) Non placet hæc diſtinctio Verba illa omnia *id quod ſentiebat maxime, doliturum amanti*, ponenda in parentheſi cenſeo.

De flagitiis) Sic *Quintil. lib.* 6. *c.* 3. *de annis ætatis ſuæ multum mentiri* dixit.

De

Doliturum amanti) Dolorem allaturum propter amorem marito ſignif. *Doliturum* imitatione *Terentii* & *Plauti* ſic uſurpat, qui poſterior in *Capt.* 1. *ſc.* 2.

- - - huic illud dolet
quia nunc remiſſus eſt edendi exercitus.

Adulterum) Quendam, ignotum.

Incenſus) Eleganter, ad indicandam iræ vehementiam. *Terent. Phorm A.* 1. *ſc.* 4. *Loquarne? incendam? taceam? inſtigem? Donatus*: *Incendam, quia iracundia ignis eſt.*

Subſedit) Subſtitit, commoratus eſt *Cicero* 5. *Att. ep.* 16. *Itaque ſubſedi in ipſa via, dum hæc ſummatim tibi perſcriberim.* Sed hic non commorationem ſimplicem, ſed quæ inſidiarum cauſſa inſtituitur, intelligere debemus. Quomodo in venatione ſubſident, unde venatores ipſi *ſubſeſſores*, ut notavi ad *Petron. Fragmentum.* Aut quomodo in militia faciunt. *Ammianus lib.* 24. *ſubſediſſe manum inſidiatricem latenter. Livius lib.* 1. *partem militum ſubſidere in inſidiis juſſit.*

Januam intravit) Ellip. pro *per januam in ædes. Petronius*: *Mulier haud inculta januam intravit.*

Ætatem adultam) Signif. pro filio adulto.

Servans diligentius) ſcil. quod adulta eſſet, viriisque obnoxia, quæ hic tacite noſter innuit, plus, quam antea. *Servans* pro *obſervans* i. e. cuſtodiens. *Corn. Nep. Cimone c.* 4. *Nunquam hortis cuſtodem impoſuit fructus ſervandi gratia. Aſſervare* dixit *Catullus c.* 17. de puella loquens: *Aſſervanda nigerrimis diligentius uvis.*

Concurſant] ſic priores editiones habuere, quod non fuit immutandum in *concurſat*, maxime cum præcedat *quærunt*, & *familia* nomen ſit, quod multos innuat. Adde nobiliſ. *Heinſium ad Ovid. Met.* 2. *v.* 688.

Furentis impetum) Graviſſime, ad indicandam vim doloris & cauſam tam atrocis facinoris. Sic *impetum libidinum* dixit *Cicero de fin.*

Tentat) Explorat manu. *Plautus Aulul. A.* 4. *ſc.* 3. EU. *agedum, excute dum pallium.* STR. *tuo arbitratu*: EU. *ne inter tunicas habeas.* STR. *tenta, quæ lubet.* Vide *Giffan. Ind. Lucret.*

Caput) Scripſeram olim, illud *tentat* abſolute hic intelligendum, & poſt *tenebris* ponendum punctum. Idem & *Colerus* judicaverat. Nunc ſententiam illam muto. Video enim iſta velle: non tentaſſe quidvis obvium, ſed quæſiviſſe caput, ut ex eo etiam in tenebris cognoſceret, virine, an fœminæ eſſet. Atque ita exigit, quod præcedit *accedit ad lectum*, quod non habet ſenſum idoneum, fruſtraneumque eſt, ſi lectionem alteram ſequamur.

Tonſum) Nempe, ſicut viri conſueverant. Solebant enim pue-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ri alere capillos, & cum ad virilem veniſſent ætatem, detonſos conſecrare diis, indeque ſemper tonſo eſſe capite. *Martialis* 9. *c.* 36.

At tibi ſi dederit vultus cœna tonſa viriles.

Ambroſius de S. Paulo: *Secundum legem extulit illud, quia vir, ſi comam habuerit, ignominia eſt illi. Prohibet enim lex, virum eſſe comatum. Iſidorus lib.* 19 Or. *Habet & ſexus inſtitutam ſpeciem habitus, ut in viris tonſi capilli. Servius lib.* 1. *Æn. A cædendo dicta cæſaries, ergo tantum virorum eſt. Pub. Conſentius* de verbo ex Probo. *Maſculina erunt, quum maſculinæ res ſuberunt, quæ ſignificantur, natura, ut genuit, conſuetudine, ut tondetur, utrumque enim maribus recte aſſignatur.* Hinc apud *Sueton c.* 79 *Aug. In capite comendo tam incurioſus, ut raptim compluribus ſimul tonſoribus operam daret.*

Tranſigit) Trajici, transverberat. *Tacit.* 14. *An.* 37. *ſe ipſum gladio tranſegit.*

Reſpiciens) Attendens, curans. Quomodo *Corn Nep. in Miltiade c* 8 *Hæc populus reſpiciens, maluit eum plecti.*

Dolorem vindicat) Vindicamus proprie injurias. Sed quia ex injuriis dolor, ideo ſic loquitur.

Lucerna allata) Mallet *Heinſius illata*, quia ſic *Latini*, *Ovidius*, *Curtius*, *Apulejus*, *alii.*

Adſpexit) Eleg. de conſpectu improviſo. So bald er ſeiner anſichtig worden.

Sanctamque] Innocentem: *caſtam* dixit ante *Virg.* 11. *Æn.*

- - *tuque ô ſanctiſſima conjux.*

Sopita) *Sopitam ſomno* dicit imitatione *Virgilii* qui *lib* 1. *Æn.*

Hunc ego ſopitum ſomno ſuper alta Cythera.

Recondam. Eſt autem *ſopita* plus, quam dormiens, & de profundo ſomno uſurpatur. Unde *Plinius* 21. *c.* 18. *Hujus ſemine ajunt ſomnum allici, ſed modum ſervandum, ne ſopor fiat. Donatus* ad ſuperiorem locum: *Sopitum, nam illa ætas multum profundeque dormit.*

Primo) Recens cœpto. Eſt & hoc ex *Virgilii* dicto libro, ubi ait: *Prima quæ prodita ſomno.*

Repræſentavit) Statim de ſe ſumſit. Notat celeritatem. Sic *repræſentare medicinam* dixit *Cicero lib.* 5 *ep. fam.* 16. *neque expectare debemus temporis medicinam, quum repræſentare ratione poſſimus.* Sic *Suet. Aug. c* 101 *ſummam repræſentari juſſit.*

Poſtularunt) Solenne verbum. Eſt autem *poſtulare*, deſiderium ſuum in jure apud eum, qui jurisdictioni præeſt, exponere *Briſſon* vide.

Pertraxerunt) Eſt & hoc inter ſolennia, de quibus *Briſſonius*: apud *Horat.* legitur *extrahi* hoc ſenſu *lib* 1 *ſat* 1.

Ille datis vadibus, qui rure extractus in urbem.

Quod

v. quintilian. Declam: 1. pro caeco & declam. 2. item decl. ult. nam ejusmodi Species hic quoq, fingenda videt, ut dicamq uxorem substitutam fuiſſe filio: neq, n. alia ratione hereditatem tenere poterat. add. Cicer. 1. de Invent. 98.

Quod bona posſideat) Nimis brevis eſt. Puto autem hoc velle, ſuſpicatos plerosque, commiſiſſe id facinus, ut poſt obitum mariti & filii ſola, posſideret bona & hæreditatem, idque ex eo, quia tenebat illa bona. Ita elliptica erit oratio, ſic explenda: *deprimit ſuſpicio ob id, quod posſideat.* Aliter *interpres Gallus* nonnihil. Verum expoſitionem noſtram puto negotio eſſe convenientiſſimam.

Stant) Fiduciam conſtantiamque notat, ut in iſto *Virgilii* 7. *Æn.* quod noſter forte reſpexit: *His ubi nequicquam dictis experta. Latinum Contra ſtare videt --- Perſius ſat.* 5. *v.* 96. *Stat contra ratio. Martial.* 1. *Stat contra dicitque tibi tua pagina fur es.* Solet fere uſurpari de patronis cauſarum, & plane forenſe eſt. Vide *inf. lib.* 5. *c.* 5. Illud *fortiter*, referendum eſt ad ſubſequens *tuentes*, mea ſententia. *Fabius* 6 *Inſt. c.* 1. *Quædam enim jam fortiter tuenda ſunt.*

Jurisjurandi fidem) More ſuo *fidem* pro iis, qui eam dederant jurejurando, id eſt judicibus. Quibus in cauſa obſcura ſolenne fuit juramentum, *ſibi non liquere.* Quo liberantur, judicio ad imperatorem devoluto. Vide *Gell.* 14. *c.* 11. & *Briſſonium in Form.* Ita ſenſus erit, petierunt ut juvaret ſe, atque a pronunciatione ſententiæ liberaret, quia feciſſent fidem jurejurando, ſe litis hujus deciſionem non invenire. Exigere hanc expoſitionem cenſeo, quod nihil poſt hæc judices illi faciant, ſed *Auguſtus* ſolus cauſam cognoſcat, & ſententiam pronunciet. Sane etiam *interpres Gallus* ſic accepit: *Les juges ſupplieront l'Empereur, de les vouloir ayder à s'acquiter de leur charge.*

Implicuiſſet) Incertos, dubios feciſſet.

Error) Eleganter, ſicut *error viæ, pelagi*, & ſimilium apud *Virgilium*, ſic *error criminis*, de ambiguitate, incertitudine, obſcuritate.

Fontem) Democriti intueri dictum vult *Rittersh.* de veritate in puteo latente.

Damnandam) Repetitio ingrata. Puto plane ſcripſiſſe noſtrum *clam tanta.*

Limaſſet) Abſolute, pro examinaſſet, imitatione. Tulliana, ſicut *Faber* optime obſervat. *Cicero* ſic in 2. *de Off.* *veritas limatur in diſputatione.* c.10.

A radicibus) Hoc diſtinguendum eſſe a ſuperioribus, & cum *evertiſſet* conjungendum, cenſent *Rittershuſius* & *Faber*, quod exiſtimo eſſe verum, *evertere a radicibus*, ut *expellere ab radicibus* apud *Virgil. Cicero* pro his dixit *radicitus extrahere.*

Etiam) Referendum ad *hoc* quaſi diceret, præter id quod jam propoſui, etiam hoc poteſt.

Disſidens) Contraria, adverſa ſemper aliis.

Subſcribit] Verbum ex foro

huc translatum, quia de re tali ſermo erat. Dicuntur autem ſubſcribere, qui ſequuntur alios eorumque ſententiam acceſſione ſua firmant, vide *Palleti For.*

Erit) i. e. eſſe debet, ſit. Ita *inf. lib.* 4. *c.* 3. *Hæc iracundos admonebit fabula*, pro *admoneat. Plaut. Moſtell. A.* 2. *ſc.* 1. *Phil. Ubi ego ero? Tr. ubi maxime eſſe vis, cum hac, cum iſthac eris.* Idem in *Menæ. A.* 2. *ſc.* 2. *Dii te*

FABULA XII.

Deformitas dolenda, quæ ex merito venit.

EUNUCHUS AD IMPROBUM.

Eunuchus litigabat cum quodam improbo,
Qui ſuper obſcœna dicta, & petulans jurgium,
Damnum inſectatus eſt amiſſi corporis.
En, ait hoc unum eſt, cur laborem validius,
Integritatis teſtes quia deſunt mihi.
Sed quid fortunæ ſtulte delictum arguis?
Id demum eſt homini turpe, quod meruit pati.

Cette fable n'a pas été miſſe en François: auſſi n'eſt il pas fort neceſſaire de l'y mettre.

ANNOTATIONES.

Super) Præter. *Virgil.* 10. *Æn:*
Advolat Æneas, vaginaque eripit enſem,
Et ſuper hæc, ubi nunc Mezentius acer.

Livius lib. 28. *ſuper morbum, etiam fames afflixit.*

Dicta) Jocos. Ita *ſup. lib.* 2. *prol.* Adde *Ovid. Faſt.* 3. *v.* 695. & ibi ampl. *N. Heinſium.*

Petulans jurgium) Alterius exagitandi cauſa inſtitutum. Et fuerunt fere obnoxii ejusmodi petulantiæ eunuchi. Vide *Lucianum in Eunucho.*

Damnum inſecatus eſt) ut *Cicero* 2. *ad Brut. ep.* 17 *Deſinant gloriando inſectari dolores noſtros.* Eſt

amabunt, pro, te ament.

Per te) Tuo ſtudio proprio, non ex relatione aliorum. *Cicero de Am. quod quisque minus per ſe ipſe poſſet, id acciperet ab alio.*

Executus) Ita *Plaut. Amph.* 2. *ſc.* 2. *perge exequi. Virgil* 4. *Geor. cæleſtia dona exequar.* Eſt autem *exequi*, exponere, narrare, dicere. Vide *Terent. Hec.* 3. *ſc.* 1. & ibi *Guyetum*.

xjj. Vertelling.

Die leelijkheſt is te beklaagen / die uſt eſgen verdienſte komt.

Een geſneedene tot een deugeniet.

Eens een geſneeden met een ſchoſt had kijverpjen
Die vooven vuſle taal en vertle tergerpjen
Verweet ſtaag 't ongeluk van ſijn geſchonden lijff.
Sie / ſeſd hy / dit is 't een / waar om ik ly ſoo ſtijff:
Mits my getuſgen van mijn heele ſtaat ontbeeren.
Maar ſot / wat meugje ſchuld van 't aaventuer ontbeeren?
Dat is den menſch eerſt kwaad / dat hy verdienſt uſtſtaat!

autem *inſectari*, per cavillationem traducere, quavis obvia captata occaſione.

Amiſſi corporis) Mallet *Praſchius abſciſſi robris.* Quid? ſi *acciſi corporis.* Corpus acciſum ut apud *Livium acciſa res.* Sic enim *lib.* 1. *quanquam acciſas res eorum ſatis conſtabat.* Acciſæ res, ſunt præſectæ, imminutæ. Poſſis quoque ſuſpicari *exciſſi corporis*, quomodo apud *Petronium* eſt *exciſſa libido* in *Ms.* Sed fortaſſis nil mutandum. Sic enim *amittere virilitatem* uſurpavit *Ulpianus* quoque *l.* 4. *ff. ad l. Corn.* ut *Rigaltius* jam annotavit. *Cicero* ipſe quanquam ſenſu paululum diverſo dixit, *vires & corpus amiſi lib.* 7 *fam ep.* 26. Quem locum liberaliter pro lectione iſta Cl. *Gronovius* ſubminiſtravit mihi. *Corpus* honeſte, pro virili obſcœno, annotarunt ex *Petronio* alii. Hinc *curare quam corporaliter*, apud *Petron. in Frag. Trag. p.* 32. *ed. noſtræ.*

Unum) Singulare, maximum. Verum mallem pro *En*, quod præcedit, legere, *Et*, hoc ſenſu: etiam hoc eſt unum, ex iis, ob quæ tantopere tecum contendo.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Laborem) *Nepos vita Pelop. c.* 3. *Magiſtratus ne quærere quidem de tanta re laboravit.*

Integritatis teſtes) Ambigue. Nam *integritas* & de fama, & de corpore accipitur. Poſterius occulte innuit, prius dicit palam; quia non habeo, per quem pro-

FABULA XIII.

Optima ſæpe deſpecta.

MARGARITA IN STERQUILINIO.

In ſterquilinio pullus gallinaceus
Dum quærit eſcam, margaritam repperit.
Jaces indigno, quanta res, inquit, loco?
O ſi quis pretii cupidus vidiſſet tui!
Olim rediſſes ad ſplendorem maximum.
Ego qui te inveni, potior cui multo eſt cibus,
Nec tibi prodeſſe, nec mihi quicquam potes.
Hoc illis narro, qui me non intelligunt.

Un jeune cocq cherchant à manger dans un fumier y trouva une perle: O belle choſe, dit il, que tu es dans un lieu ſale & indigne de ta beauté! Ha ſi quelqu'un de ceux qui te deſirent paſſionement, à cauſe de ton pris & de ta valeur, t'avoit apperçuë, il y auroit long temps qu'il t'auroit remis dans ton premier éclat. Quant à moy qui te trouve icy, & qui aymerois beaucoup mieux trouver quelque choſe de bon à manger, je ne te puis ſervir de rien, ny toy à moy. Je dis cecy pour ceux qui ne comprennent rien dans mes fables.

ANNOTATIONES.

Jaces) Bene, de re neglecta velut per contemptum. *Curtius lib. 3. c. 13. Jacebant totis campis opes regiæ.*

bare poſſum meam innocentiam, iccirco laboro validius, & majori conſtantia tecum litigo. Eadem eſt ambiguitas in voce *teſtes*.

Sed quid] Non puto hæc verba eſſe loquentis *Eunuchi*, ſed auctoris noſtri, uſum fabulæ hác epicriſi depromentis.

xiij. Vertelling.

't Beſte is dikwijls ver-acht.

Een peerle op een meſthoop.

Een hoenderkuijken / dat ſoo op een meſthoop ſtonde /
Terwijl het ſocht naa aas / eens eenen perle vonde /
Lecht gy / hoe grooten ding / ſeijſe / op onweerder oord?
Oo! had uw een geſien / van uw weerdy behoord!
Toe de allergrootſte glans ſoud gy al lang al rijze.
Ik / hoe vind ik uw? dien meer krachtig is wat ſpijze.
Noch ik kan uw geen nut / noch gy my brengen aan.
Dit ſtuk vertel ik dien / die my doch niet verſtaan.

Indigno quanta res) *Rittershuſius*, *ô quanta res*. Sed dubito, num ſic ſcripſerit, quia ſtatim ſequitur, *ô ſi quis*, ingrata repetitione. Illud *quanta* intelligitur de pretio & dignatione.

Rediſſes) Facta eſſes ſplendida, ut olim, quæ nunc fimo conſpurcata jaces tanto tempore.

Maximum) Ex *Rimicio* mallet *Heveletus* ſcribere, *priſtinum*.

Ego, qui te inveni) Lego plane hoc loco, retentis omnibus, ſola diſtinctione mutata: *Ego qui te inveni? potior cui multo eſt cibus. Nec tibi* &c. Qui ait, ego te inveni? *Qui*, eſt quare, quamobrem, ut apud *Terentium*, *Ciceronem*, *aliosque plurimos*, quaſi diceret, fruſtra te inveni: nam nec ego tibi poſſum, nec tu mihi potes prodeſſe.

Potior) Melior, ut apud *Cic. mors potior ſervitute*.

Nec mihi quicquam) Inſerit *Urſinus*: *nec mihi tu quicquam*.

Potes) Ellipt. Integre ſic debuiſſet: nec ego prodeſſe poſſum tibi nec tu potes mihi. *Plautus Aulul.* 2. *ſc.* 2. *Tu me & ego te qualis ſis ſcio. Terent* 1. *Heaut.* 1. *Nec tu illum ſatis noveras, nec te ille.* Atque ita ſolet. vide *inf. f.* 14.

Me non intelligunt) Quoniam ſunt inſtar galli hujus, cui nil profuit reperta margarita.

FABULA XIV.

Opus artificem probat.

APES & FUCI VESPA JUDICE.

Apes in alta quercu fecerant favos.
Hos fuci inertes eſſe dicebant ſuos,
Lis ad forum deducta eſt, veſpa judice.
Quæ genus utrumque noſſet cum pulcerrime,
Legem duabus hanc propoſuit partibus:
Non inconveniens corpus, & par eſt color,
In dubium plane res ut merito venerit.
Sed ne religio peccet imprudens mea,
Alveos accipite & ceris opus infundite,
Ut ex ſapore mellis, & forma favi,
De quis nunc agitur, auctor appareat.
Fuci recuſant: Apibus conditio placet.
Tunc illa talem ſuſtulit ſententiam;
Apertum eſt, quis non poſſit, aut quis fecerit.
Quapropter apibus fructum reſtituo ſuum,
Hanc præteriiſſem fabulam ſilentio,
Si pactam fuci non recuſaſſent fidem.

citat Grov. ad Cicer. 10 Ep. 23. quod Planci ē. Lepidum in pulcre noram. notatq; ea phrasi antiquos crebro uti. Sic pulcre meminisse, nosse. V. Ind. Brut. & Cass. ep. Cic. 11. 3. sed pulcre intelligis. &c.

Liv: 1. 30. pacta cum populo induciarum fides. Senec. med. 55. quae scelere pacta ē, scelere rumpetur fides.

Les abeilles ayant fait leur miël ſur un haut chêne; des bourdons laches & pareſſeux diſoient qu'il étoit à eux l'affaire vint en juſtice, & une Guêpe fut priſe pour juge: laquelle connoiſſant parfaitement la nature des uns & des autres, propoſe cette condition aux deux parties: Vôtre corps, dit elle, à beaucoup de rapport, & vôtre couleur eſt toute ſem-

xiv. Vertelling.

Het werk wijſt ſijn meeſter.

De byjen en de hommels; de horzel tot rechter.

De byjen maakten hoog in de eſk eens hoonigraat;
D'onkunſtge hommelbroed / als waare 't haares / praat:
De horzel rechter / is 't verſchil te recht geſonden:
Die / naa dat hy ſeer wel / dat bejd geſlachte konde /
Soo ſtelt hy dit verdrach te voor / aan bejder werv;
't Lijff is niet ongelijk; gelijk is ook de verv
Dat ganſch de ſaake kwam in twijvel naa weerdy.
Maar / dat niet onderſiens mijn plicht misdoe in my.
Neem byjekorven mee / en ſtort in 't waſch uw werken:
Dat m' uit de hoonighſmaak en hoonigraat bemerke /
Wie maaker is van dien / waar van nuw wort gewaagd.
De hommels wejgren ſulx: den byjen 't ſtuk behaacht.
Doe wiſt ſy ſulkerwijs een vonnis voor te dichten;
't Is kenbaar / wie niet kan / en wie het weet te ſtichten.
Dies ik den byjen weer haar werk herſtellen gaa.
Ik liet dit dichtſel wel met ſwijgen achter naa;
Soo niet de holm ontging 't verdrach van dat geding.

ſemblable, de ſorte que c'eſt avec grande raiſon que vôtre affaire paroit douteuſe & embroüillée; Mais de peur que je ne bleſſe par imprudence la juſtice, que je vous veus rendre aus uns & aus autres, prenez des ruches & faites vôtre ouvrage dans la cire, afin qu'on puiſſe juger par le gaut du miel, & par la forme de ſes rayons, qui ſont ceus qui ont

for-

formé celuy dont s'agit maintenant. Les bourdons refuſent de ſe ſoumettre à cette condition, & les abeilles la reçoivent avec joye. Alors la Guêpe prononça cette ſentence: On voit clairement, qui ſont ceux qui n'ont pu faire le mïel, & qui

ANNOTATIONES.

Inertes) Proprie *artis ejus imperiti.* Vide *Cicer. de Fin.* 2. *Gloſſæ*: ἀτεχνὴς *iners*, *ſine arte.* Hoc vult, non potuiſſe ipſos facere ſibi, propterea mendacio quærere voluiſſe alienos. Aliter & pro *ignavis*, accepit *Interpres Gallus.* Sep hoc eſt conveniens ſequentibus.

Ad forum) Ita *Cicero pro Flacco*, *deducere ad judicium* dicit.

Pulcherrime) Optime. Sic *Plautus* paſſim, uti docet *Schoppius*: Adde noſtrum *inf. lib.* 4. *c.* 19. *& ſeq.*

Legem) Conditionem, uti paulo poſt appellat.

Partibus) Ita proprie, qui litigant inter ſe, vocantur. *Fabius* 7. *c.* 2. *ſcio apud quosdam eſſe quæſitum, quomodo inveniremus utra pars deberet prior dicere* Hinc *agere has aut illas partes* apud *Ciceron.* & alios.

Inconveniens) De ſimilitudine ſpeciei externæ uſurpat.

Plane) Omnino. Nihil hic puto mutandum. Vult, omnino ac plane fuiſſe cauſam juſtæ dubitationis, propter illam ſimilitudinem.

Religio) Sic propter jusjurandum ſolenne à judicibus præſtari ſolitum priusquam ad judicandum accederent, loquitur, ut bene *Rittershuſius.* Vide *ſupra c.* 10. ubi pariter *religionem* uſurpavit in reſpectu ad jusjurandum, quamvis aliud ab hoc noſtro.

Imprudens) Per imprudentiam, ſi minus omnia providero. Sic *Terentius Hecyr. A.* 5. *ſc.* 4. & alii.

Alveos) In libris *Ms* eſſe *alvos* non *alveos*, teſtatur *Salmaſius*, & ex ipſo ὁ πάνυ *Gronovius ad Plinii lib.* 21. *c.* 12. ubi & lectionem eam probat pluribus.

FABULA XV.

Otiare, quo labores.

ÆSOPUS LUDENS.

v. Suet. aug. 83. alios viros magnos, q. ludendo cum pueris se oblectarunt, memorat aelian. 12. V. H. 15.

Puerorum in turba quidam ludentem Atticus
Æſopum nucibus quum vidiſſet, reſtitit,
Et quaſi delirum riſit. Quod ſenſit ſimul

Deri-

ſont ceux qu'il-ont fait. C'eſt pourquoy je rends aux abeilles le fruit de leur travail. J'euſſe paſſe cette fable ſous ſilence, ſi les bourdons s'étant accordez à prendre un juge, n'avoient refuſé enſuitte de s'y ſoûmettre.

Opus infundite) Per *opus* mel intelligit, ideo ait: *infundite.* Atque ſic ſolebant, proprie. *Virgil. Georg.* 4. de rege apum loquens: *Ille operum cuſtos. Varro de R. R.* 3. *c.* 16. *Intus opus faciunt, quod dulciſſimum eſt, & diis & hominibus eſt acceptum*, & mox: *Sanitatis ſigna, ſi nitidæ, & ſi opus quod faciunt, eſt æquabile ac leve.*

De quis nunc agitur) Solenniter, *agi de re* vide *Briſſonium.*

Illa) Veſpa ſcilicet: nec alio hoc referendum, exigentibus ita ſubſequentibus, & maxime illo, *reſtituo*, quod non habet alias, quocum cohæreat.

Talem ſustulit) *Rittershuſius* compoſitum pro ſimplici adhibuiſſe cenſet: Ac ſolet ſæpe ita facere *Faber* putat potius, imitatione uſum Græca, Græcos namque de reſponſis oraculorum ita loqui. An *ſustulit* eſt, *clara pronunciavit voce?* quo modo de cygnis *Lucretius lib.* 4. *liquidam tollunt lugubri voce querelam.* Ut *tollere querelam*, ita *tollere ſententiam* videri poteſt dictum. Mutant tamen, & ſcribunt.

Tunc illa litem ſuſtulit ſententia. Ego mallem: *Tunc illam eis tulit* &c. ne nimis longe a veteri lectione abeamus.

Non poſſit) Supple, *facere.* Ita *cap. præc. nec mihi prodeſſe, nec tibi quicquam potes.*

Fructum) Non ſatis placet hoc vocabulum. Mel non eſt fructus apum, ſed opus, & diſerte ſupra ſic vocavit. Scribo igitur, *favum*, de eo quippe lis erat.

Reſtituo) Bene, ac in reſpectu ad ſolennem vocem, qua prætor ex edicto recuperandæ poſſeſſionis, ad eum, qui dolo rem alterius poſſidebat, ut ſuam, ajebat, *reſtituas.* Vide *Briſſon. in form.* Sic *Cicero pro Cæcin. Prætor aut vim fieri vetat, aut reſtitui factam jubet.*

xv. Vertelling.

Ruſt / op dat gy werken meucht.

Eſoopus ſpeelende.

Als ſeek're Ateener eens Eſoop ſach ſpeelen gaan /
Met neuten in een hoop van kindren; bleev hy ſtaan:
En lachte hem uit als gek: 't welk als hy kwam te weeten /

Oud-

Deriſor potius, quam deridendus ſenex;
Arcum retenſum poſuit in media via:
Heus, inquit, ſapiens, expedi, quid fecerim.
Concurrit populus. Ille ſe torquet diu,
Nec quæſtionis poſitæ cauſam intelligit:
Noviſſime ſuccumbit. Tum victor ſophus:
Cito rumpes arcum, ſemper ſi tenſum habueris.
At ſi laxaris, quum voles, erit utilis.
—Sic luſus animo debent aliquando dari,
Ad cogitandum melior ut redeat tibi.

Senec. c. 15. de Tranq. anim. Danda e remiſſio animis: meliores acrioresq; requieti ſurgent.

Un Atenien ayant vu Eſope qui joüoit aux noix au milieu des enfans, s'arréta tout ſurpris, & ſe mocqua de luy comme d'un fou & d'un radoteur. Ce bon vieillard plus propre à ſe mocquer des autre qu'à en étre mocqué, s'en étant apperçu, mit un arc debandé au milieu de la ruë, & luy dit: Hola, Monſieur, vous qui faites tant le ſage, découvrez nous un peu la raiſon de ce que je viens de faire. La deſſus le peuple accourut: Cet homme ſe tourmente long temps en vain, & ne put comprendre quel eſt le ſujet de la queſtion qu'on luy à propoſée. Enfin il ſe rend, & avoüe ſon ignorance. Et le ſage vieillard étant demeuré vainqueur, dit: Vous romprez bien toſt cet arc, ſi vous le tenez toûjours bandé: Mais ſi vous le débandés, vous vous en pourrez ſervir quand vous voudrez. Ainſi on doit donner quelque fois quelque divertiſſement à l'eſprit, afin qu'il retourne plus ferme & plus vigoureus pour faire ſes fonctions.

ANNOTATIONES.

Quidam) *Quidam Atticus* eſt, Athenienſis quidam: ſic autem loquebantur de ignotis. *Cornel. in Pauſ. c. 4. Interim Argilius quidam,*

Owd-aart belachcher eer / als ſelfs om ujtgekreeten /
Stelt een geſpannen boog / te midden op de baan
Sejt / hoor wijshooft! verklaar het geen ik heb gedaan.
Daar ſchiet het graaw op toe / die kwol ſich lange vlaagen;
Verſtaat de reeden niet der voorgeſtelde vraage.
In 't jongſt / hy bukter voor. De ſchrandre winner doe;
Gy breekt de boog wel haaſt / ſpant gyze altijt toe;
Maar nut is 't / ſoo gy wilt; als gyze ſult ontſlaaken.
  Soo dient men voor 't gemoed / by wijl wat ſpel te maaken;
Op dat het welbedaard / tot denken weer vergaart.

dam, adoleſcentulus.

Nucibus) Solenni ludo puerorum. Vide præter *Eraſmum Ritterſhuſio* laudatum, *Caſaubon. ad Perſium p.* 51.

Reſtitit) Subſtitit, ut ſolent admirantes rem inſolidam. *Ovid.* 6. *Met. v.* 326. *Reſtitit, & pavido faveas mihi, murmure dixit.*

Quod ſenſit ſimul) pro *ſimul ac, quamprimum ſenſit.* Notavit *Rittersh.* & frequens *Ciceroni* ac *Horatio* eſſe dixit. Ita *noſter ſupra cap.* 10. *lucerna allata ſimul aſpexit filium.*

Deriſor) Bono ſenſu, ac in laude ponitur pro eo, qui ridere ſtultitiam hominum ſolet, plura ſibi tribuentium, quam revera poſſident, contra vero de ſe intra modum loquitur, bonaque ſibi tributa diſſimulat potius, quam oſtentat. Qualis quondam & *Socrates* fuit, vide *Caſaub, ad Theophr. Charact. p.* 100.

Retenſum) Proprie de arcu cui demptus eſt nervus. Ejus oppoſitum *intenſus arcus*, vel *intentus* ut eſt apud *Curt.* de eo, cui additus eſt nervus, qui tamen differt plurimum ab eo, qui cum telo intenditur ad ictum, quod intelligunt, qui retenſos arcus viderunt. Neque enim arcus, addito nervo intentus, etiam intentus eſt ad ictum. *Ovid.* 2. *Met. f.* 6.

Exuit hic humero pharetram lentosque retendit
Arcus, inque ſolo quod texerat herba, jacebat.

Retendere apud *Apulejum* ex hac cauſa, *arcum denotare.* Vide *ipſum lib* 5. *Aſin.*

Media via) Sicut *ſupra lib.* 2. *c.* 5 *in media quercu*, licet ſenſus ibi paulo alius. *Cicer. in medio foro* ſæpe.

Sapiens) Per ironiam, quia præceſſerat: *quaſi delirum riſit Æſo-*

ſo-

ſopum ſc. Deſumſiſſe ex *Terentio* videtur. Nam & apud *ipſum* in *Phor.* 2. *ſc.* 3 ad huc modum Phormio, cum dixiſſet Demipho: *filium narras mihi, cujus de ſtultitia dici ut dignum eſt, non poteſt*: ſubjicit, *at tu qui ſapiens es, magiſtratus adi* &c.

Expedi quid) Veteres habebant, quod. Unde *Praſchius* faciebat, *quo fecerim* i. e. in quem finem. Sed videtur nil mutandum. Nam τὸ *quod* elliptice accipiendum, pro, *ob quod*. Ut apud *Terent.* in *Prolog. Heaut, deinde quod veni, eloquar.* *Expedi*, eſt expone, quid ſc. innuam hoc facto. Ita ſolent de obſcuris explicatuque difficilibus. *Plaut. Menech.* 4 *ſc* 2. *Qui tu miſera es? mihi expedi. Terent. Eunuch.* 4. *ſc.* 4. *Agedum, hoc mihi expedi.* Vide *Cic.* 5. *Fin.* & *alibi.*

Concurrit) Studium videndi audiendique denotat.

Torquet) Optime de iis, qui multo, ſed infelici labore in re difficili verſantur. *Cicero de Orat. Verbi controverſia jamdiu torquet Græculos homines.* Sed hic ponitur, ſimpliciter quod notandum.

Poſita) Proprie, talia enim dicebantur *poni. Cicer. Tuſc.* 1. *Ponere jubebam, de quo quis audire vellet.* & de Orat. 1 *ſed quanquam ſatis iis, qui aderant ad id, quod erat poſitum, dictum, videbatur.*

FABULA XVI.

Qui educat pater magis quam qui genuit.

AGNUS a CAPELLA NUTRITUS.

Inter capellas agno balanti canis,
Stulte, inquit, erras, non eſt hæc mater tua.
Oveſque ſegregatas oſtendit procul.
Non illam quæro, quæ cum libitum eſt, concipit,
Dein portat onus ignotum certis menſibus,
Noviſſime prolapſam effundit ſarcinam,
Verum illam, quæ me nutrit admoto ubere,
Fraudatque natos lacte, ne deſit mihi.
Tamen illa eſt potior quæ te peperit. Non ita eſt.

Senec. c. 49 *ſederem otioſus, & ejuſmodi quæſtiunculas ponens.*

Noviſſime ſuccumbit) Ultimo tandem: *ſuccumbit* abſolute pro ſuperatur, velut in certamine, dum cauſam dicere non poteſt.

Victor Sophus) Sic *Æſopum* vocat conſuetudine veteri, de qua ago in peculiari opere, *de natura & conſtitutione philoſophiæ Pythagoricæ*, victor autem, dicitur, quia quod ipſe poſuerat, alter interpretari non poterat. *Meurſii* objectiones noſtrum non feriunt. Id quod & *Praſchius* recte obſervat.

Erit utilis) Eo uti poteris Sic illud *utilis* ponit *inf. c.* 3 & 24. *lib* 4. *Plauto* & *Terentio* eſt, *utibilis*.

Dari) *Dare animo luſum*, eſt ſic dictum, ut *dare populo ſpectaculum. Plaut. Stich. Prol. Sticho ludus datur. Horatius* ad hoc exemplum *dare ludum amori* uſurpavit. vide *ſup. c.* 1.

Melior) *Bonus ad cogitandum*, eſt facilis, promptus, aptus, utilis, imitatione Græca, de qua egimus in Indice *Æliani* Quanquam & *Latini* ſic loquantur.

Redeat) Velut de expulſo per multiplices labores loquitur. Ita *Curtius lib* 3. *c* 5. *paulatim redeunte animo circumſtantes amicos agnoverat*, de eo, quem vis morbi ejecerat *Tac.* 5 *Ag.* 3. *Nunc demum redit animus*, de eo, quem metus expulerat, vid *ſupra c.* 13.

xvj. Vertelling.

Die de opvoedinge doet / is meer een vaader / dan die geteeld heeft.

Een lam van een geit geſoogd.

De hond aan 't blaatend lam by 't geitenvee eens ſeide:
Gy dwaalt te ſot; uw moer en is hier niet (ter weide.)
En wijſt de ſchaapen / ſoo geſcheiden / verrewaart.
Wel / haar en ſoek ik niet; die als haar luſt / maar paart /
En 't onbekende pak plach meenig maand te troojen;
Den uitgeſtoten laſt / op 't jongſt daar heen te gooien:
Maar haar wel / die my voet / als my de mam toeſlak;
Haar jongen ſpeend van melk / dat my doch niet gebrak.
Sy die uw baarde is meer. Soo dientet niet genoomen.

Unde illa ſcivit, niger, an albus naſcerer?
Age porro ſciſſet: quum crearer maſculus,
Beneficium magnum ſane natali dedit,
Ut expectarem lanium in horas ſingulas.
Cujus poteſtas nulla in gignendo fuit,
Cur hac ſit potior, quæ jacentis miſerta eſt,
Dulcemque ſponte præſtat benevolentiam?
Facit parentes bonitas non neceſſitas.
His demonſtrare voluit auctor verſibus,
Obſiſtere homines legibus, meritis capi.

Un agneau bêlant au milieu des chévres avec lequelles il vivoit, un chien luy dit: Tu te trompes, ſot que tu es, ce n'eſt pas là ta mere: & luy montra les brebis qui paiſſaient ſeparement en un lieu loin de la. Alors l'agneau luy répondit: Je ne cherche pas celle qui conçoit quand il luy plaiſt, & qui portant durant quelques mois un fardeau, qu'elle ne connoit pas, s'en décharge enfin, le laiſſant tomber par terre: mais je cherche celle qui me nourrit en me tendant ſes tettes, & qui prive ſes petits du lait qui leur appartient, afid d'en avoir pour m'en donner. Mais celle qui t'a mis au monde, eſt toujours preferable à l'autre. Non certes, dit l'agneau, car d'où at-elle ſceu ſi je devois naître blanc ou noir; Et quand bien elle l'eut ſceu, ayant eſté formé maſſe comme je ſuis, elle m'as fait certes une grande faveur en me mettant au monde, pour attendre à toute heure le boucher qui me doit égorger. Pourquoy donc prefererois je celle qui n'a aucun pouvoir ſur moy, en me faiſant naître, à celle qui a eu pitié de moy, lors que j'étois couché par terre, & abandonné de tout le monde, & qui me donne de ſon propre mouvement tant de marques de ſa bien veil-

lan-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Van waar wiſt ſy/ off ik/ off wit/ off ſwart ſouw koomen?
Sy voort/ ſy wiſtet eens: doe ik een mantje wierd.
Op mijn geboortedach ſy groot een gaabe vierd!
Op dat ik elker uer den ſlachter mochte vreezen.
En wiens vermoogen niet in't teelen konde weezen/
Hoe is ſy meer als die ontfermt der geen die lejt:
En toont van ſelver noch de ſoete willighejt.
De goedighejt/ en niet de nood mach owders maaken.
Met deeze dichten heeft de ſtichter willen raaken/
Wat lien de wet weerſtaan/ door weldoen ſijn gevaan.

lance & de ſa douceur: C'eſt la bonté & l'affection & non la neceſſité de la nature qui fait les peres & les meres. L'autheur a voulu montrer par ces vers, que les hommes reſiſtent à l'obligation des loix; mais qu'on les gaigne en leur faiſant du bien.

ANNOTATIONES.

Balanti) Recte *Praſchius* rejicit *palanti*, quod ante conjectaverat. Nam *Balanti* deſiderio matris, voceque iſta quærenti ac vocanti velut, intelligere debemus.

Stulte) Objurgantis eſt.

Non eſt hæc mater tua) Quare *hæc*, cum de nulla ſeorſum anteceſſerit? Et, ſi monſtrare canis certam potuiſſet, cur deſiderio ejus balaſſet agnus? Quare cenſeo ſcripſiſſe *Phædrum*, *non eſt heic mater tua*. Heic, eſt hoc loco, inter capras puta. Simile quid peccatum *infra lib* 4 *c.* 7. ubi legendum. *Heic quum tentaret*, vid. *Not*.

Segregatas) Ab hac grege capellarum ſejunctas, proprie.

Non illam) Verba agni ſunt ad canem. Eſt enim dialogus, quod notandum, ne hic cum *Meurſio* hiatus fingamus, qui nulli ſunt.

Ignotum) Reconditum, nec unquam adhuc viſum. Num potius ſic vocat, ex ignoto, ac temere conceptum?

Prolapſam) Ita amant de partu, maxime in auſpicato. *Ovid: in Ibin.*

Qui ſimul impura matris prolapſus ab alvo eſt.

Effundit) Etiam hoc eſt inter verba propria hujus negotii, & de

Virg. 8 Aen 139. Cyllenes gelido conceptum vertice fudit.

de immaturo adhuc fœtu uſurpatur. Quanquam hic agnus ad matris negligentiam, ſuamque infelicitatem potius reſpiciat. vide *Juvenal ſat.* 2.

Admoto) Præbito, porrecto *Florus* 1. *c.* 1. *uber admovit infantibus.*

Fraudatque) Subducit eis aliquid, privat eos lacte. Ita *Plautus* & *alii.* Vide *infra* 4 *c.* 19.

Tamen) Incipit nunc canis rurſum loqui Quod non obſervans *Meurſius* denuo hiatus fingit.

Potior) Juris reſpectu. Vult enim, plus deberi iis, a quibus naſcimur, quam a quibus alimur *Curt.* 1. *c.* 1. *Statuunt neminem eſſe potiorem, quam Abdolonimum quendam.*

Non ita eſt) Verba agni, refutantis ſententiam canis.

Beroald. in annotation. p. 213. Tom. 1. Fac. Grut.

Alter an albus) *Catullum* imitari *Faber* hic obſervat. Sed & *Cicero* ſic in *Phil.* 2 *Et quidem vide, quam te amarit is, qui albus aterve fueris ignorans, fratris filium præterit* *Prov. de ignotis*, vide *Eraſmum in Chil.* Vult autem, ſtatim a partu deſeruiſſe, ac ne reſpexiſſe quidem.

Age porro ſciſſet) Non puto quidquam hic mutandum. Locus totus, ſi ſupplentur ea, quæ deſunt, ita habet: Age porro hoc propoſitum negotium, & perge. Licet ſciviſſet, album nigrumve me natum, tamen quum, ſeu cum crearer maſculus &c. *Age porro*, formula eſt adhortantis, per ſe ſubſiſtens, quæ nulla ratione cohæret cum ſequentibus *Cicero de Juv* 2 *Age porro. Quid, ſi ipſi velint judices adſcribere, paſſurusne ſit populus? Sciſſet*, eſt conceſſivum Demus, faciamus ſciviſſe. Etiamſi ſciviſſet; quid ex eo ad me commodi?

Cum crearer) *Praſchius* vult *num.* Sed, ut dixi, ego nihil muto. Vult reddere rationem, quare expectare indies lanium debuerit; ſc. quia creatus eſſet maſculus. Nam hos quidem parare in cibum, feminas autem ad agendam prolem vivas ſervare ſolebant, ſicut hodieque receptum eſt. *Columella* 7. *c.* 3. *Villicus teneros agnos, dum adhuc herbæ ſunt expertes, lanio tradit*

Beneficium) Per ironiam iſta dici putat *Rittersh.* ab agno. Ego puto, verba eſſe canis, interrumpentis ea, quæ dicturus erat agnus Quaſi diceret: quid tu vis dicere de ſexu tuo? quantum eſt beneficium, quod es factus maſculus, non fœmina? quanquam non repugnem, ſi quis malit alterum, & manere in ſermone ſuo agnum putet: ſequitur mox agni reſponſio, *ut expectarem.* Illud *expectare* cum continua ſollicitudine intelligendum. Atque ita ſolent in talibus *Darius apud Curtium* 5 *c* 12. *Ego hic legem fati mei expecto.*

In horas) Ita *Cicero*, *commutari in horas in ep ad Att.*

Cujus poteſtas nulla) Adhuc ſunt

ſunt agni verba. *Poteſtas nulla in gignendo* ejus eſſe dicitur hoc loco, quæ in gignendo poteſtatem nullam ſibi habet relictam, ſed cogitur ſimpliciter facere, quod id negocium requirit. Quæ non poteſt non gignere, poſtquam ſemel partum concepit.

Quæ jacentis] *Barthius lib.* 42 *cap.* 14. *Adv.* ita verſum hunc emendat: *Cur hæc ſit potior, quæ jacentis miſerita eſt.* Ego me ex hac lectione non extrico.

Jacentis) Notat miſerum deſerti a matre agni ſtatum, quaſi diceret, dedit vitam, ſed ut eriperet iterum per crudeliſſimam ſuam negligentiam, dum jacentem me ne reſpicit quidem. Sic τὸ *jacere* elegantiſſime uſurpant *Ovidius lib.* 15. *Met. v.* 221.

Editus in lucem jacuit ſine viribus infans.

Neceſſitas) *Naturæ ſcilicet*, ait *Rittershuſius*. Et ſane quin reſpiciat ad neceſſitatem aliquam edendi conceptum ſemel partum, nihil ambigo, maxime cum præcedat de effuſa ſarcina. *Grenovius* exponit *lib.* 2. *obſer. c.* 2. *ordinem naturæ*, quo innuere id ipſum velle videtur quod ante dictum eſt. Et addit ex *Chariſio*: *nullo conſilio liberos generamus.* Verum præſtat ipſum legere. *Rimicius* habet *nativitas*, quod *Neveletus* ait eſſe longe elegantius.

Obſiſtere homines legibus) *Obſiſtere*, eſt repugnare, adverſari: *leges*, juſſa ſunt & imperia qualiacunque, quæ quid exigunt a nobis fieri, vel non fieri; ut, ſanguine junctos, parentes & liberos amare ſe mutuo, non odio proſequi debere. Contra quod peccatur ſæpe, dum *nitimur in vetitum*, vult dicere.

Meritis) Simpliciter, pro *bene meritis*, i. e. beneficiis. *Sueton. in Cajo c.* 26. *Omnibus pro neceſſitudinis jure, proque meritorum gratia, cruenta mors perſoluta eſt.* Ita *Paulus JCtus*: *Meritis liberos, quam pactionibus adſtringi placuit.* vide *ſupra lib.* 1 *c* 9.

Capi) Trahi in obſequium & amorem, eleg. de efficacia beneficiorum.

FABULA XVII.

Humanitas & gratior & tutior.

CICADA & NOCTUA.

Humanitati qui ſe non accommodat,
Plerumque pœnas oppetit ſuperbiæ.
Cicada acerbum noctuæ convicium
Faciebat, ſolitæ victum in tenebris quærere,
Cavoque ramo capere ſomnum interdiu.
Rogata eſt, ut taceret. Multo validius,
Clamare cœpit. Rurſus admota prece,
Accenſa magis eſt. Noctua ut vidit ſibi
Nullum eſſe auxilium, & verba contemni ſua,
Hac eſt adgreſſa garrulum ſallacia:
Dormire quia me non ſinunt cantus tui,
Sonare cithara quos putes Apollinis,
Potare eſt animus nectar, quod Pallas mihi
Nuper donavit, ſi non faſtidis, veni;
Una bibamus. Illa, quæ ardebat ſiti,
Simul cognovit vocem laudari ſuam.
Cupide advolavit. Noctua egreſſa cavo,
Trepidantem conſectata eſt, & letho dedit.
Sic viva quod negarat, tribuit mortua.

liv: 25. 26. insecuty e trepida fugientem.

Celuy qui n'eſt point dous & accommodant envers les autres, porte ſouvent la peine de ſon orgeil. Une Cigale rompoit la téte à un hibou par ſes criailleries, & tourmentoit fort cet oiſeau, qui a accoutumé de chercher à manger *du-*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

xvij. Vertelling.

Geſchiktheit / is aangenaamſt / en beſlichſt.

De kreekel en nacht-uyl.

Al wie ſich niet en weet naa ſchiklijkheit te blyven;
Die dingt al meeſtendeel naa ſtraff van hoowaardyſe.
Een kreekel voor den uyl maakt moeielyk geraas /
Welk op te ſoeken pleeg in donckerheit haar aas;
En in een hollen tak by dach haar ſlaap te neemen.
Wierd / datſe ſweeg verſocht. Sy doe beſton te teemen.
Veel krachtiger. Al weer de ſmeeking onderlach.
Sy meer ontſteeken is. De nacht-uyl / doeze ſach;
Hoe voor haar was geen heil / en woorden ſijn verſmeeten.
Neeſt ſy met deeze liſt den raasbalk naageſeeten:
Vermits dat uw geſang my niet laat ſlaapen hier;
Het welk men meenen ſow / Apol ſpeelde op ſijn lier;
Mijn ſin is heemeldranck / die Pallas onlangs brachte /
Te ſuypen: Kom maar aan / ſoo gy 't niet ſult ver achten.
Dat wy dan drincken ſaam. Sy / die van dorſt ſchier bried;
En merkte dat met een haar ſtem geprezen wierd;
Vliecht ſoo begeerig toe; D' uyl uyt haar hol geſeeten /
Den beevenden vervolcht: en gaff haar aan 't vergeeten.
In 't leeven datſ' onthield / dat gabze dus ontſield.

durant la nuit, & de dormir durant le jour dans le creus de quelqu' arbre. Le hibou l'ayant priée de ſe taire, elle commença à cries beaucoup plus fort: & comme il la ſupplioit une ſeconde fois, elle s'opiniâtra encore davantage. Le hibou

voyant que tout luy étoit inutile, que l'on mepriſoit ſes paroles, ſe ſervit de cette fineſſe pour attraper cette cauſeuſe: Puisque tu m'empêche de dormir par tes chanſons, qui ſont tellement douces qu'il ſemble qui ce ſoit apollon méme qui joüe de ſon lut: j'ay envie de boire du nectar que Pallas m'a donné depuis peu. Si tu le juges digne de toy, vient t'en,

ANNOTATIONES.

Accommodat) *Accommodare ſe humanitate* dictum, ut apud *Ciceronem, accommodare orationem auribus multitudinis*, pro ex voluntate humanitatis vitam moresque ſuos tegere. *Humanitas* eſt ea amabilitas, qua ſtudemus ad ſocietatem mutuam ſervandam, alter alteri placere

Oppetit) *Subit.* Quomodo *oppetere mortem* dicimus, ut vult *Rittershuſius.* Et ſane ſic *oppetere peſtem* dixit *Cicero in Tuſcul.* 1.

Superbiæ) *Urſinus* edidit *ſuperbia.* Cauſam ego non intelligo.

Faciebat) Plane adhunc modum & *Ovidius* de cicadis in *Ep. ad Piſonem*: *Stridula cum rapido faciunt convicia ſoli.* *Terentius Adelph. A. 2. ſc. 1. Ante ædes non feciſſe erit melius hic convitium*: ubi vide *Gujetum.* De convicio dixi alibi. Cæterum non cohærent hic, *faciebat noctuæ convicium*, ſed *faciebat convicium, acerbum noctuæ* i. e. quod acerbum fuit noctuæ. *Acerbum*, eſt moleſtum, ingratum, *Cic. Or. pro Quin. Nihil duri, nihil acerbi mihi erit quod rempubl. tutabitur.*

Cavoque ramo) Repete *in* ex præcedentibus, porro mallet *rami* nob. *Heinſius.*

Admota) Eleganter, velut de machina, ad exponendum ardorem & ſtudium precantis. *Curt.* 5 *c* 10. *Preces deinde ſuppliciter admotæ*, &c. *Prece* autem in ſingulari poſuit, exemplo *Terentii*, atque aliorum. *Lactantius lib.* 1. *c.* 7. *Item rurſus, cum precem in Apollinem Smynteum rogatus exprimeret.* Sic enim, non *preces* uti eſt in editis legendum, ut oſtendam in adverſariis meis ex *Cæſarauguſtano codice.*

Accenſa) Irritata, concitata ad cantandum: abſolute. Quomodo *Virgilius* quanquam ſenſu diverſo, *lib.* 4 *Æn.*

- - - *& ſic accenſa profatur.*

Sibi nullum eſſe auxilium) In oratione ſua, contra clamorem cicadæ. Simpliciter poſuit, in reſpectu fortaſſis ad illud *Plauti in Epid.* 5. *ſc.* 2. *Auxilium mihi & ſuppetiæ ſunt domi.*

Sonare) Conjectabat hic *Buchnerus ſonare & cithara.* At vero nomine doctrinaque vir clariſſimus,

je te prie, & nous en boirons enſemble. La Cigale *qui mouroit de ſoif & qui voyoit outre cela qu'on la louoit de ſa belle voix, s'envola vers luy, avec graude ardeur. Et auſſi tôt le hibou ſortant de ſon trou, la pourſuivit toute tremblante de peur, & la tua. Ainſi elle luy donna par ſa mort la ſilence, quelle luy avoit refuſé durant ſa vie.*

mus. Dn. *N. Heinſius*, *ſonari.* Sed ignoro, annon vulgatum poſſit defendi, per illud *Horatii* 2. *Car.* 13.

Et te ſonantem plenius aureo,
Alceæ plectro dura navis - -

Sonare plectro, ſicut hic *ſonare cithara.* Aut per illud *Virgilii*, *ex Æn.* 1. quod in animo habere potuit.

- - cithara crinitus Iopas
Perſonat aurata - - -

Etiam *cantus tui ſonant*, pro, tu cantans ſonas, ſimile illi apud *Fabium*, *cantus hortatur remiges* *Praſchius* putabat *citharum.* Verum ſi quid eſt mutandum, rectior ſuperior ſententia videtur.

Putes) Non video, qua ratione poſſit ita loqui ad cicadam ipſam. Num enim ipſa ſic putare debuit de cantu proprio. Loquuntur ſane ita de re diverſa, & tertia, ut *Martial. lib.* 14 de pumilione: *Si ſtantem videas, Aſtianacta putes.* Itaque cum hic ſermo ſit de cantu cicadæ ad cicadam, ſic ſcripſiſſe vix opinor. Forſan totus verſus ſic legendus: *Sonari cithara quis putet Apollinis*, includendumque parentheſi, ut ſit ſenſus, quia me cantus tui non ſinunt dormire (nam ſunt tam egregii, ut quis putet ab ipſo *Apolline* cani) potabo. Niſi potius exiſtimamus, illud *putes*, non ſic ſtricte referri ad cicadam, ſed generatim ita poni, atque ideo vulgata omnia retinenda eſſe. In quam ſententiam propendeo nunc magis. Qui notas olim addidit *verſioni Gallicæ*, pro *Apollinis Apollinem* putavit emendandum.

Potare) Bibere largius, per hilaritatem animi ex cantu, ſicut ſolet fieri.

Pallas) Quia noctua eſt avis *Palladis*, ut aquila *Jovis*, pavo *Junonis*, &c.

Si non faſtidis) ſc. nectar illud: formula humanitatis & civilis elegantiæ. *Petronius. Si non faſtidis feminam ornatam concilio tibi ſororem.*

Quæ ardebat ſiti) Ardebat, ſitis notat magnitudinem ex cantione diuturna, uſurpaturque de perſona, quod obſervandum. *Claudianus* pariter *lib.* 1. *v.* 104. de *Rufino* loquens: - - -

totumque exhauſerit Hermum,
ardebit majore ſiti.

FABULA XVIII.

Fructu, non foliis arborem æſtima.

ARBORES IN DEORUM TUTELA.

Olim quas vellent eſſe in tutela ſua,
Divi legerunt arbores. Quercus Jovi,
Et myrtus Veneri placuit, Phœbo laurea,
Pinus Cybelæ, populus celſa Herculi.
Minerva admirans, quare ſteriles ſumerent,
Interrogavit. Cauſam dixit Jupiter;
Honore fructum ne videamur vendere.
At me hercule narrabit, quod quis voluerit,
Oliva nobis propter fructum eſt gratior.
Tunc ſic deorum genitor, atque hominum ſator:
O nata, merito ſapiens dicere omnibus:
Niſi utile eſt, quod facimus, ſtulta eſt gloria,
Nihil agere, quod non proſit, fabella admonet.

Les Dieux choiſirent autrefois les arbres qu'ils vouloient prendre en leur protection, Jupiter choiſit le Chêne, Venus le Myrte, Apollon le Laurie, Cyble le Péin, Hercule le haut Peuplier. Minerue s'étonnant de ce qu'ils prenoient des arbres ſteriles; en demanda la cauſe; Jupiter luy répondit: C'eſt, dit il, que nous ne voulons pas qu'il ſemble que nous leur vendions l'honneur que nous leur faiſons,

xviij. Vertelling.

Acht den boom naa de vrucht / niet naa de blaaden.

De boomen in der gooden beſchuttinge.

Het goondom koos geboomt / ſoo 't wilde; om te ſijn
Tot eigener beſchut. De eike aan Jupijn;
Aan Veenus hindelbei behaagd: Aan Pheeb laurieren;
Den Subele de pijn; aan Herkles hoog poop'lieren.
Minerv verwonderd / hoe elk een onvruchtbre haalt /
Die heeft gevraagd. Jupyn de reeden heeft vertaald:
Op dat men niet en ſchijn / om eer de vrucht vermallen:
Maar dat wy Herkules! Elk ſeg / ſoo 't hem gevalle:
De olijv is / om de vrucht / by ons veel meer geſien.
Dus doe der gooden vaar / en ſtichter van de lien:
Gy! dochter! wort naa waard / als wijs by elk geprezen:
Is 't geen wy doen / niet nut; 't ſal dwaaze roemſucht weezen.
Niets doen / dat niet en ſticht; ſulx leert ons dit gedicht.

pour le fruit qu'ils rapporteroient. Certes, *luy dit-elle, chacun en dira ce qu'il luy plaira, mais pour moy j'advouë que j'aime particulierement l'*Olivier *à cauſe de ſon fruit. Alors le pere des Dieux & le createur des hommes luy répondit:* O *ma fille, c'eſt avec raiſon que tout le monde publie ta ſageſſe: car en effet ſi ce que nous faiſons n'eſt utile, c'eſt une folie que d'y chercher de la gloire.* Cette *fable nous apprend de ne rien faire que d'utile.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ANNOTATIONES.

Quercus Jovi) Vide *Plutarchum in Coriolano. Servius ad Virgil. Ecl. Quercus in tutela Jovis eſt.*

Laurea) pro *lauro*, imitatione *Virgilii*, qui ſic loquitur *Eclog* 6.

Cybelæ) Media hic producitur contra vulgi conſuetudinem ob liquidam concurrentem, de quo *Fabrum* vide hoc loco. *Praſchius* literam eam geminat, absque librorum auctoritate. De pinu alias ſacrata *Cybele* vide *Meurſii Arboretum ſacrum c.* 15.

Admirans) Abſolute. Ita *inf.* 4. *c.* 18. *Mirati, ſibi legatos non revertier. Cic. ad Att.* 6. *Admiratus ſum, nihilominus tua manu ſcripſiſſes.*

Interrogavit. Cauſam) Num ſcribendum distinguendumque, *interrogavit cauſam*? Ita ſane *infra lib.* 4. *c.* 18 *hanc alia quum rogaret cauſam facinoris.* Sed nihil muto, quia præcedit, *quare. Cauſam dixit*, ellip. pro *cauſam eſſe dixit.* Ita *ſup. cap.* 4. *Cauſa ſed non dicitur.*

Honore fructum) *Videtur*, inquit *Faber legendum, honorem fructu.* Idem ante judicarunt *Rigaltius*, & *Urſinus* & nuper etiam *Freinshemius*, ac *Buchnerus*, *Interpresque Gallicus.* Quibus etſi non repugnem, tamen contra libros temere nihil muto. Senſus loci hujus videtur eſſe: elegimus arbores nullos ferentes fructus, ne videamur, ſi quando in arboribus homines nos honorant, vendere fructum illarum arborum pro honore, & honorem velut pecuniam pro fructu recipere.

A. Lucian. de ſacrific. p. 362. οὕτως οὐδέν, ὡς ἔοικεν, ἀμισθὶ ποιοῦσιν οἱ θεοί, ὧν ποιοῦσιν ἀλλὰ πωλοῦσι τοῖς ἀνθρώποις τἀγαθά καὶ ἔνεστι πρίασθαι παρ' αὐτῶν κτλ.

FABULA XIX.

Tuis contentus ne concupiſcas aliena.

PAVO ad JUNONEM.

cui sacer erat. Lucian. de Sacrific. 367. καὶ ὄρνεα καθιέρωσαν.

Pavo ad Junonem venit, indigne ferens,
Cantus luſcinii quod ſibi non tribuerit:
Illam eſſe cunctis avibus admirabilem,
Se derideri, ſimul ac vocem miſerit.
Tunc conſolandi gratia, dixit dea:
Sed forma vincis, vincis magnitudine;
Nitor ſmaragdi collo præfulget tuo,

Ovid. 2. am: 6. 21. de Psittaco. Tu poteras virides pennis hebetare ſmaragdos.

Pictis

Fructus ſane arborum ſunt diis, non vero honor. Dii igitur non honorem vendunt, ſed fructum Præterea nec fructus arborem ad Deos veniunt. Et in univerſum præcipit hæc fabula, non fructum, quærere proprium, & ſuum, ſed communiter fructum.

At Mehercule) Verba ſunt *Minervæ* refutantis *Jovem*. *Urſinus* porro legit: *At hæc (Minerva* ſcil.) *me hercule*, moxque *narret*. Quid? ſi faciamus: *At mi, hercules*, &c. ut *mi* ſit, *mihi*. Sane *mi*, in *me* mutatum alibi quoque notabamus.

Narrabit) Proprie, velut de re ad ſe nihil pertinente *Donatus ad Ter. Andr. A 4 ſc 3. Narrare aliena, & quæ nobis non ſunt neceſſaria, dicimur.* Eſt autem formula ſecure ſpernentis aliorum judicia. Cæterum pro *narrabit*, mallem ego equidem *narrarit*, id eſt, narraverit, conceſſive, ut apud *Ciceronem ſæpe, ſic in Ver. 1. Seditioſus homo Cn Carbo fuit. Fuerit aliis, tibi quando eſſe cœpit.*

Nihil agere) Scribendum eſt *nil agere* Sic enim citatur verſus hic *lib 4. c 23.* licet perperam adductus in antiquis.

Niſi utile] Reddit rationem, cur dicetur ſapiens. Nempe ſicut paſſim docet *Ariſtoteles*, boni alicujus cauſa ajunt ſapientes, quidquid agunt. Ergo ſequitur, ſtultum gloriam captare ex facto, quod nullam plane habet utilitatem Puto dictum eſſe optimum, quod habes repetitum in marmore antiquo albæ Juliæ, ac deſcriptum apud *Gruterum pag.* 998. ut & *Bucknero* annotatum.

XIX. Vertelling.

Met het uwe te vreeden begeer geen andermans.

De paauw tot Juno.

By Juno kwam de paauw/ die 't ſeer onwaard verbeeld/
Dat ſy haar geen geſang der nachtgaal had gedeeld:
Hoe die verwondering van alle voogels droege;
Sy wierd belacht ſoo haaſt ſy maar gelujd en ſloege.
Doe heeft haar de god in/ om trooſtens halv/ geſejd:
Maar in de ſchoont wint gy 't; gy wint in grootigheit.
En der ſmaragden glans ſtaat aan uw hals te prijken.

Pictiſque plumis gemmeam caudam explicas.
Quo mi, inquit, mutam ſpeciem, ſi vincor
ſono?
Fatorum arbitrio partes ſunt vobis datæ,
Tibi forma, vires aquilæ, luſcinio melos,
Augurium corvo, læva cornici omina,
Omnes quæ propriis ſunt contentæ vocibus.
Noli adfectare, quod tibi non eſt datum,
Deluſa ne ſpes ad querelam recidat.

Le Pan vint un jour tout faché ſe plaindre à Junon de ce qu'elle ne luy avoit pas donné une voix auſſi belle que celle du Roſſignol: que cet oyſeau étoit amiré de tous les autres, aulieu qu'ils ſe mocquoient tous do luy auſſi-tôt qu'il commençoit à chanter. A quoi la Déeſſe luy répondit pour le conſoler: Vous ſurpaſſez auſſi les autres oiſeaux par vôtre grandeur & par vôtre beauté. Vôtre col jette un éclat qui égale celui des émerandes, & lors que vous étendez vôtre queve, vos plumes peintes d'une ſi amirable maniere ſemblent être des diamants. Mais dequoi me ſert, lui dit-il,

ANNOTATIONES.

Luſcinii) Pro *luſciniæ*. Putat *Rittershuſius*, apud ſolum *Phædrum* reperiri. Ego tamen video & in *Gloſſis* ita ſcribi, quanquam ibi extet *luſcinus*, quod puto eſſe pravum. Niſi forte ſicut *luſcinam* dixere pro *luſcinia*, quod itidem ibi reperitur, ſic & *luſcinum*, pro *luſcinio* Sane *luſcinium* obſervare ex antiquis *Senecæ* codicibus *Fabrum* quoque nunc animadverto.

Avibus admirabilem) *Admirabilis alicui*, ſicut *amabilis*; *venerabilis*, & id genus. Sed non diſſimulabo, putare me, ſcripſiſſe noſtrum *eſſe e cunctis*, ut ſenſus ſit, inter omnes hanc potiſſimum in admiratione eſſe.

Nitor) Optime, nam nitor proprie gemmatu, *auctor ad Heren. Gemmæ nitore, & ſplendore auri.*

Smaragdi) Qualis eſt in ſmaragdo.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Uw ſteert/ van pluijm met ſteent bemaald/ kunt gy uijtſtrijken.
Zejt/ waar toe ſtomme ſchoont; verwonnen door 't geluijd?
Door 't noodlotkeur is elk ſijn deel gegeeven uijt:
Uw ſchoonte; de aadler kracht; den nachtegaal geſangen;
Den raaven wichlary; 't kraaj ſlinckſe wicchelgangen.
Welke al met ejgen ſtem te ſaamen ſijn vernoegd.
  Wil niet bejaagen/ 't geen uw niet is toegevoegd:
Op dat uw hoop vermald/ tot klachte niet vervalt.

cette beauté muette, ſi je dois ceder à un autre pour ſa belle voix? l'Ordre ſupre des deſtins, dit Junon, *vous a fait à chacun vôtre partage. Ils vous ont donné, à vous, la beauté, la force à l'Aigle, la voix douce & harmonieuſe au Roſſignol, la proprieté de marquer de bons augures au Corbeau, celle de former de mauvais preſages à la Corneille, & chacun de ces oiſeaux eſt content de la voix qu'il a reçuë. Ne deſire point ce que la nature ne t'a point donné: de peur qu'étant trompé dans des vaines eſperances, il ne te reſte que de vaines plaintes.*

Gemmeam) Quomodo *Plinius* alicubi *rotunditatem gemmeam* dixit: *gemmatam caudam* vocavit *Statius.*

Quo mi) *Supple, Dii dederunt* inquit *Praſchius.* Recte. Illud *quo*, integre eſt, *quo fine.* Eſt autem formula indignantis, & contemnentis præſentia, itaque dimidia tantum ſui parte profertur. *Horatius* 1. *c.* 5 *Quo mihi fortuna, ſi non conceditur uſus? Cicero* 4. *Verr. Martis vero ſignum quo mihi, pacis auctori? Propert* 4. *el,* 3. *Nam mihi quo, Pœnis ſi purpura fulgeat oſtris?* Adde *N. Heinſ. ad Heroid, c.* 2. *v.* 53. & 4. *v.* 167.

Fatorum) Putat quid deeſſe *Meurſius.* Sed hic rurſum, ut ſupra, perſonas loquentes non obſervat, verba iſta *Junonis* ſunt. Ait, debere ipſam acquieſcere in voluntate Fatorum.

Partes ſunt vobis) *Rimicius* habet: *partes omnibus datæ.* Ego nihil muto, *partes* abſolute poſuit, vult autem, cuilibet ſuam & peculiarem tributam eſſe partem.

Læva cornici) Ut a læva ſedens,

fa-

faciat bona omina. *Cicero de Div.* II. *A dextra corvus, a ſiniſtra* *cornix facit rata.* Quæ *Praſchius* habet, huc non pertinent.

FABULA XX.

Multi homines nomine, non re.

ÆSOPUS ad GARRULUM.

Æſopus domino ſolus cum eſſet familia,
Parare cœnam juſſus eſt maturius.
Ignem ergo quærens, aliquot luſtravit domos;
Tandemque invenit, ubi lucernam accenderet.
Tum circumeunti fuerat quod iter longius,
Effecit brevius: namque recta per forum
Cæpit redire. Et quidam e turba garrulus,
Æſope, medio ſole, quid cum lumine?
Hominem quæro, inquit, & abit feſtinans domum.
Hoc ſi moleſtus ille ad animum retulit,
Senſit profecto, ſe hominem non viſum ſeni
Intempeſtive qui occupato adluſerit. v. Theoph. Char. c. 9.

v. not. Rittershus. add. Lys. 1. orat. c. 9. ἔφασκε τὸν λύχνον ἀποσβεσθῆναι, τὸν παρὰ τῷ παιδίῳ. ἔπειτα ἐκ τῶν γειτόνων ἐνάψασθαι. add. not. Gron. ad Cicer. 1. off. 16. Plaut. aulular. 1. 2. 13.

Ter. Ad. 1. 2. 27. Tu illum tuum, si esses homo.

Ter. Eun. 3. 1. 34. forte habui scortum, cœpit ad id adludere. add. Theophr. Char. c. 9. 22.

Eſope étant lui ſeul, tout le train & tous ſes valets de ſon Maître, reçut ordre un jour d'apprêter le ſouper de meilleure heure qu à l'ordinaire. Etant donc allé pour chercher du feu, il parcourut pluſieurs maiſons, & en ayant trouvé enfin, alluma ſa chandelle. Mais parce que tournant ainſi en divers endroits, ſon chemin étoit devenu aſſez long, pour l'accourcir en revenant il paſſa tout au travers du marché. Et un diſcoureur d'entre le peuple commença à luy dire: Eſo-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Ad querelam recidat) *Cic. pro Sylla? Ad luctum reciderunt ex lætitia.*

xx. Vertelling.

Veele ſijn menſchen mette naam / niet mette daad.

Eſoopus tot een klappert.

Als by ſijn heer alleen Eſoop de hujsſtoet was /
Is hem belaſt / het maal te maaken bzp wat ras.
Dies ſoekende naa vuer / veel hujzen heeft doozkeeken;
En vond in 't laatſt / daar hy ſijn keerſe aan mocht ſteeken.
Mits hem omdoolend doe wat langer wierd het pad;
Soo maakt hy 't kozt: Want hy recht oover 't merk heen had
Begonnen weer te gaan. Een klappert van den hoope;
Mid in de ſon / Eſoop! waar toe met licht (te loopen?)
Hy ſejt / ik ſoek een menſch / en ſpoend naa hujs toe tracht.
Die laſtge heeft die 't ſich weer in het ſin gebzacht /
Wis voeld' / hoe hy geen menſch by de owd-aart kon verſtrekken /
Die ſoo ontijdig met een beezige wow gekken.

Eſope, que veus-tu faire icy avec ta chandelle en plein midi? Je cherche un homme, luy dit il, & en ſuite il s'en retourna promtement en ſa maiſon. Si cet importun fit reflexion ſur cette reſponſe, il reconnut ſans doute, qu'il avoit pas paru homme à ce ſage vieillard, d'être venu ainſi à contre-temps ſe joüer de lui dans la grande hâte où il étoit.

ANNOTATIONES.

Familia) *Rittershuſium* in loci hujus expoſitione non audimus. *Æſopus ſolus eſt familia*, pro conſtituit ipſe ſolus familiam,

 non

non habuit ipſius Dominus aliam familiam, alios ſervos. Eadem video in mentem veniſſe *Rigaltio*, & adducere locum *Sidonii*, in quo legitur, *reſpublica noſtra tota Camillus erat*, quanquam hic locus non bene conveniat. Firmant idem ſuo ſuffragio *Faber* & *Praſchius*, ut poſtea obſervavi.

Maturius) Ponitur abſolute, ut *ocyus*, *celerius*, ſcilicet quam pro conſuetudine.

Lucernam) Cereum. *Plautus Aſin. A. 4 ſc. 1. Si lucerna extincta ſit. Cicero ep. ad Att: Facerem diutius, niſi me lucerna deficeret.* v. *infra 4. c. 10.*

Effecit) Pro ſimplici *fecit*, aut *effecit* per compendium ſcilicet.

Medio ſole) Meridie, medio die, ut ſupra *media via*, *media quercu*. Ita *Martialis lib 3. ep. in Ligurium.*

Non dipſas medio peruſta ſole.

Perperam ibi medium ſolem, regiones calidiſſimas exponunt. Etiam *Statium* ſic eſſe locutum *V. Thæb.* annotavit *Rittershuſius*. Sed eſt diverſus *Statii* locus. Ita enim habet:

Sol operum medius ſummo liberabat Olympo
Lucentes, cum ſtaret, equos.

Hic non ſimpliciter eſt *ſol medius*, ſed *medius operum*, pro medius in operibus, qui ad medium ſuorum

FABULA XXI.

Miſerrimus qui in vita miſer poſt mortem miſerior.

ASINUS & GALLI.

Qui natus eſt infelix, non vitam modo
Triſtem decurrit; verum poſt obitum quoque
Perſequitur illum dura fati miſeria.
Galli Cybeles circum quæſtus ducere
Aſinum ſolebant, bajulantem ſarcinas.
Is quum labore & plagis eſſet mortuus,
Detracta pelle, ſibi fecerunt tympana.
Rogati mox a quodam delicio ſuo,
Quidnam feciſſent? hoc locuti ſunt modo:

operum pervenit, qui mediam eorum partem abſolvit, quale nil hoc loco dicitur. Deinde *Statius* de ſole, ut de Deo loquitur: at hic ponitur pro *die*, imitatione *Virgilii*, qui ſic *ſolem novum*, item *tertium* dixit. Meridiem intelligit.

Quid) ſc. facis elliptice, ex conſuetudine celerius loquentium, nam feſtinabat *Æſopus*.

Tu cum) Expungunt illud *tu Rittershuſius* & *Buchnerus*, propter verſum, quorum ſententiam ſequi ſeſe ait etiam *Freinshemius*, cum de dactylo in fine fruſtra cogitet hic *Meurſius*.

Abit) Hic quoque propter verſum volunt *abiit Rittershuſius*, *Meurſius*, *Buchnerus*.

Ad animum retulit) Conſideravit, examinavit animo. Puto autem *referre ad animum* dici, ſicut *referre ad ſe* conſiderandi ſcilicet cauſa, vel *ad proceres* aut *Senatum*, ſententiæ exquirendæ gratia. Vulgo *animum referre ad aliquid* in uſu eſt.

Adluſerit) Jocari voluerit. Secutus eſt *Virgilium*, qui *lib.* 7. *Æneid.*

Heus, etiam menſas conſumimus, inquit Iulus.

Nec plura adludens - - -

adludens, eſt jocans. *Servius*: *vacat, ad, & ludentem ſignificat.* Optime.

xxj. Vertelling.

Die is de ellendichſte / die in ſijn leeven ellendig / noch ellendiger is naa de dood.

Een eezel en de Waalen.

Die ongelukkig is gebooren / juiſt ſijn leeven
Niet ſlechts loopt droevig aff; maar naa de dood / om 't eeven /
De harde ellendigheit vervolcht van 't noodgeval.
Subeeles Waalen eens gewoon / om oover al
Een eezel van gewin / dat pakken droeg / te drijven.
Het welk als 't van de moeit en ſlaagen dood kwam blijven;
Het vel daar aff geſtroopt / ſoo maakten 't haar ten trom.
Daar op van een gevraagd: Haar ſpitſebroer / waar om
Dus meeds affgemaakt; ſy deezer voegen ſpraaken:

Putabat ſe poſt mortem ſecurum fore,
Ecce aliæ plagæ congeruntur mortuo.

Celuy qui eſt né pour être malheureux n'eſt pas ſeulement affligé durant tout le cours de ſa vie, mais la rigueur de ſon mauvais deſtin ſe pourſuit encore, & le tourmente méme aprês ſa mort. Des prêtres de Cybéle allant à la quête de porte en porte, avoient acoutumé de mener un Ane avec eux portoit leurs hardes: lequel étant mort de fatigue & des coups quil avoit reçus, ils l'écorcherent & firent des tambours de ſa peau. Quelqu'un leur ayant demandé ce qu'ils avoient fait de leur bon ami qu'ils avoient tant careſſé, ils lui répondirent en cette ſorte: il croyoit qu'il ſeroit en ſureté au moins aprês ſa mort: mais tout mort quil eſt, nous le charjons encore de coups.

ANNOTATIONES.

Natus eſt infelix) Sic ex ſyderum diſpoſitu in ipſa natali hora, ut putabant, & tradebant Mathematici. *Petronius*: *Hunc adoleſcentem, quem vides, malo fato natus eſt. Senec. 4. Benef. 4. Quis tam duro fato & in pœnam genitus.*

Triſtem) Propter varias calamitates, *laborioſam*, *ærumnoſam.*

Perſequitur) Eleganter, ad exprimendam odii fatalis acerbitatem.

Dura) Ex ſententia communi moratarum gentium, apud quas pœnæ ac ſupplicia habentur, quæ fiunt in corporibus defunctorum contra conſuetudinem. Ac ne philoſophi quidem omnes adverſantur. Imo *Socrates* & *Plato* ſenſum mortuos habere putabant eorum, quæ hic geruntur. Quibuscum facit ipſe *Ariſtoteles*, ut ex 1. *Nicom. c.* 12. apparet. Adeo hic audiendus non eſt *Meurſius*, noſtro ſe opponens Cum præſertim ipſe longe aliter in opuſculo *de Funere c.* 2. ſentiat.

Galli Cybeles) ſc. *ſacerdotes*, Cybele eſt *Iſis*, Terra Mater, Mater magna Deum: cujus ſacerdotes caſtrati vocabantur Galli.

Circum quæſtus ducere) *Faber* locum hunc exponens, idem ait eſſe, ac quod Galli dicunt, *aller à la queſte*, ac iccirco illud *quæſtus* non eſſe ellipticum, pro *quæſtus cauſa*, ceu putabat *Rittershuſius*. Puto autem *Fabrum* innuere modeſtam

\#. ἀγείρειν dicunt Græci. Lucian. Pseudom. 755. ἀ τῇ μητρὶ ἀγείροντες. V. Cuper. 3. observat. 4. Lucian. Asin. 101. & ſeqq.

Hy meende naa ſijn dood noch ongemoeid te raaken.
Die hier een ander ſlaan den dooden aangedaan.

deſtam mendicantium formulam, ſtipemque petentium, qua vitæ ſuæ genus definiunt. Ita *quæſtus* erit ipſa mendicatio, quæſitio, vel conquiſitio ſtipis. Et erat proprium iſtorum Gallorum, ſtipem petere. Vide vel *Roſinum* de hoc more. Verum magis mihi probat conjecturam ſuam doctiſſimus *Heinſius*, qui ſcribit *circum in quæſtus ducere*, & *circumducere in quæſtus* dictum ait, ut apud *Claudianum*, *in quæſtum venire.* ✱ Nam *quæſtui* ut ſit diſſyllabum, quod *Urſinus* comminiſcitur, nimis licentioſum eſt. Audiamus, tamen, & quid ſentiat perſpicaciſſimus *Gronovius*. *Quicquid explicant*, inquit, *ſcribo circum cœtus ducere*, i e. *oppida*, *fora*, *conciliabula*. *Cic in Somn. Concilia & cœtus hominum jure ſociati.*

Aſinum) Solennem ad talia eorum miniſtrum atque bajulum. Hinc pars magna fabulæ Apulejanæ, quam habes *libro* 8. & proverbium, *Aſinus myſteria portans*, de quo vide *Eraſmum*, & qui illi citantur.

Tympana) Quibus ſolenniter utebantur. *Dionyſ. Hal.* 2. *Deam vicatim circumferunt more ſuo circulatorio, pectora plangentes ad cantum tibiarum, tympanorumque ſonitum.* Erant autem iſta tympana ex ligneo circulo, cui ſuperinductum ex una ſolum parte eſſet corium, illa plane effigie, qua exhibuit *Laar. Pignorius de ſerv.* Fallitur que plurimum *Dempſterus ad Roſin.* 2. *c.* 4 quando ærea fuiſſe ſcribit, & *æra Corybantina Virgilii* de ipſis accipit. Quod vel ex *Servio* ad eum locum potuiſſet diſcere, cum ita ſcribat: *Ærea autem cymbala Corybantibus Jaſonis filiis, quibus vagitum Jovis celaverunt.* Cymbala vocat, non tympana.

In Lucian. de dea Syria p. 674. gallū Deæ Syriæ ait κροτέειν ποίημα χάλκεον. Sed dubito, an locus ille huc pertineat.

Delicio ſuo) Num quod eſſet ipſorum, an potius quod unus ex ipſis, nefando huic flagitio addictus? Solebant enim fere id genus ſimul corpore quæſtum facere. *Delicio* eſt, a *delicium*, quod hic puerile ſcortum notat. Alii *delicias* vocant. Sed & *delicium* legitur apud *Martialem*, licet alio ſenſu. Hæc notavi olim, cum nuper ampliſſimus *Gronovius* me admonet, diſtinguendum; *Rogati mox a quodam, delicio ſuo quidnam feciſſent*, ex *Salmaſio ad Hiſtor. Aug.* p. 493. Quam cum nec habeamus ipſi, nec aliunde habere poſſimus, eo lectorem relegamus: Interea non omitto addere, quæ me docet idem optimus *Gronovius*. *Fallitur*, inquit, *Salmaſius in exponendo illo Copæ*; *Huc calybita veni, feſſus jam ſudat aſellus, parce illi, veſtrum delicium*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

eſt aſinus. Nam membranæ Petavianæ oræ, cum linea in capite. Unde ſcribendum *Veſtæ delicium eſt aſinus.* Cauſam, cur *Veſtæ* delicium dicatur *aſinus*, habes apud Ovid. 6. v. 32. & Lactantium lib. 1 c. 21.

Locuti) *ſupra lib.* 1. *c.* 6. *Sic. eſt locutus, partibus factis, leo.* item *c.* 28. *Quem ſtans volturius ſuper, fertur locutus. lib.* 3. *c.* 6. *tum ſic locuta eſt tanti majeſtas ducis*: ita namque habuerunt *veteres.* Et *lib.* 4. *c.* 3. *poſtquam inter-*

PHÆ-

fecit, ſic locutus traditur: & *cap.* 17. *Sic eſt locutus ante pœnam Jupiter*: & *lib.* 5. *c.* 5. *Quas aſpernatus ille, ſic locutus eſt.* Oſtendit vel conſenſus iſte, nil in locis his mutandum, neque enim quantumvis ſupini librarii errare in omnibus potuerunt.

Mortuo) Caſus tertius, pro *in mortuum. Flaccus* 4. *Argon.*

- - - crebros & Liber congerit ictus
deſuper averſo - - -

Explicit Lib. III.

PHÆDRI,
AUGUSTI LIBERTI
FABULARUM
ÆSOPIARUM
LIBER QUARTUS.

PROLOGUS,
&
FABULA I.

Aſtutus aſtu non capitur.

MUSTELA & MURES.

Poculare tibi videtur: & ſane bene.
Dum nihil habemus majus, calamo ludimus.
Sed diligenter intuere has nænias;
Quantam ſub illis utilitatem reperies?
Non ſemper ea ſunt, quæ videntur, decipit
Frons prima multos, rara mens intelligit,

Ovid: 3. Art. 553. diſſimulate tu- nec prima fronte rapaces eſte.

Quod interiore condidit cura angulo.
Hoc ne locutus ſine mercede exiſtimer

Fabu-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22



Voorreeden/

en

j. Vertelling.

Een liſtige wort niet met liſt gevangen.

Het weezel/ en de mujzen.

't Schijnt uw een boertery: en ſeeker/ al ter deege.
Wy ſpeelen mette pen/ wijl wy niet grooters kreegen.
Doch ſie dees beuzlary eens neerſtelijken in/
Wat vint gy onder dien wel een ſoo groot gewin?
De dingen ſijn niet ſtaag: ſoo alſe ſchijnen; veelen
De eerſte opſlag bedriecht: 't verſtand (kom ſeld) ſal peelen/
Wat in de binnenhoek de voorſorg wel verſtak:
Dat niemand acht; ik dit ſoo ſonder voordeel ſprak/

Fabulam adjiciam de muſtela & muribus.

Muſtela, quum annis & ſenecta debilis,
Mures veloces non valeret adſequi,
Involvit ſe farina, & obſcuro loco
Abjecit negligenter. Mus, eſcam putans,
Adſiluit, & compreſſus occubuit neci.
Alter ſimiliter, deinde periit tertius;
Aliquot ſecutis, venit & retorridus,
Proculque inſidias cernens hoſtis callidi,
Sic valeas, inquit, ut farina es, quæ jaces.

Ces petits ouvrages vous paroiſſent un jeu d'eſprit, & certes avec grande raiſon: puisque nous nous joüons ainſi avec la plume, n'ayant rien à faire de plus important. Mais conſiderez bien, je vous prie, ces bagatelles & ces niaiſeries; Combien de fruit & d'utilité trouverez-vous renfermé ſous leur écorce? Les choſes ne ſont pas toujours telles, qu'elles paroiſſent: Pluſieurs ſe laiſſent tromper par la premiére apparence. Il y en a três peu qui reconnoiſſent en ce genre d'écrire, ce que l'art & l'adreſſe de l'Auteur à caché, & comme envelopé dans les replis de ces fables. Et afin qu'il ne ſemble pas que j'aye dit ceci vainement, je m'en vais vous raconter la fable de la belette & des ſouris.

ANNOTATIONES.

Joculare tibi) Mallet *Heinſius*: *joculares tibi videmur.* Forte ſcripſit *jocular' oc tibi videtur*, contracte, pro *joculare hoc. Cicero de L L. c. 20. Joculare iſtuc quidem, Pomponi, & a multis ſæpe deriſum*, vide quæ notavi *ſupra l. 3. c. 9.*

Bene) Recte, merito. Sed hæc eſt lectio *Rigaltii.* Priores habuerunt *leve*: ex quo putabam: *jocular' oc tibi videtur, eſt ſane leve.* Nunc vix dubito, quin noſter ſcripſerit hoc modo:

Jocular oc tibi videtur; & ſane levi,
Dum nihil habemus majus,

cad

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Sal'k hier dan een verdicht van muiſ en weezel paaren.

Als 't weezel afgemat van owderdom en jaaren/
De rappe muizen meer niet achterhaalen mach/
Verolt ſich in het meel/ en achteloos daar lach
In donckren oord. Een muiſ heeft dat voor ſpijſ genoomen.
Die ſpringter op: en door de dood iſ omgekoomen.
Een tweede deſ gelijk: een derde ook vergaat.
En meer daar op gevolgd; komt een van dor gelaat.
Welk ſiend van vyjand looſ/ de laag van verre weegen;
Daar gy maar wel/ ſejt ſy/ alſ meelhoop daar geleegen.

Une belette ne pouvant plus atteindre à la courſe les ſouris à cauſe de la foi bleſſe que ſon âge & ſa vieilleſſe lui avoient cauſée, elle ſe couvrit toute de farine, & s'en alla s'étendre tout de ſon long comme une piéce de chair en un lieu ſombre & obſcur. Une ſouris la voiant & penſant que ce fut quelquel choſe de bon à manger, ſe jetta ſur elle, & la belette la prenant, la tua. Il en vint encore une ſeconde, puis une troſiéme, qui perirent toutes de la même ſorte. Quelques autres ayant été priſes enſuite, il en vint enfin une vieille, toute ratatinée, qui s'etoit ſauvée ſouvent des piéges & des ſouriciéres: Et découvrant de loin les embuches de cét ennemy fin & ſubtil: Puiße tu te porter auſſi bien, dit-elle, *comme tu es veritablement de la farine.*

calamo ludimus.
Levi calamo dixit ex *Virgilio* ſuo qui ſic v. *Ecl.* 1.
Tu calamos inflare leves.
Ludimus) Quoque eſt ex ejus 1. *Ecl.* 10. ubi ait:
Ludere quæ vellem calamo.
Quanquam ſimul reſpiciat ad remiſſionem illam animi per breve carmen, qualis proprie *ludus* dicebatur, & qui ea utebantur, *ludere*. Vide *Plin.* 7. *ep.* 9. & quæ nos pridem in opuſculo *de Stylo*. Verum aliter hic *Faber*: *Nullibi*, ait, *reus infelicius geſſit Schefferus*. Quid ita? *nam*, & *ſane bene*,

conceſſio ironica eſt, quod ſentire debuit. Scilicet non ſenſi ego hanc conceſſionem. Sed num, ſi ut ipſe, ita ego eam ſenſi, hinc ſequetur, eſſe retinendam? Non eſt quæſtio de formulæ hujus ſenſu, ſed de voce *bene.* Hæc ambigitur an retineri debeat, num pro ea ſcribi *levi.* Pro *bene* ſtat editio *Rigaltii*, incertum, an ex *codice Remenſi*, cum non pauca immutarit ipſe conjecturis ductus, ut ex collatione primæ ſecundæque editionis liquet facile. Pro *levi*, editio *Pithœi*, & Virgiliana ratio loquendi, cujus noſter eſſe ſolet tenaciſſimus. An rem gerit infeliciter, qui non temere a lectione hac recedit? Sed pergit: *Deinde exiſtimavit hæc argumenta ad tibiam cani.* Unde vero hoc de me reſcivit *Faber?* ubi, aut quo verbo dixi? Et quid quæſo? Annon poſſis hoc objicere, ſive *bene*, ſive *levi* legatur? Itaque revera nusquam (Ita enim malo ego, quam *nullibi*) rem infelicius geſſit *Faber.* Senſus loci hic eſt; videtur haud dubie tibi hoc ſcribendi genus joculare atque contemptibile. Et profecto, ſolet hæc eſſe conſuetudo noſtra; quando non habemus argumentum aliquod grave, de quo ſcribamus, animi cauſa & veluti per jocum levi calamo ludimus ac arrepto quovis minuto argumento, aliquos effundimus verſiculos. In commune loquitur, non privatim de his fabulis. Niſi plane retentum illud *leve*, quod eſt in veteribus, quis explicare malit per minutum quid, ut ſit *calamo ludere leve*, canere rem levem, parvam, minutam. Quomodo alicubi *ludere læta Ovidius* uſurpavit. Quod fortaſſe fuerit optimum.

Quæ videntur) Non de ſolis fabulis, ſed & aliis generatim & per ſententiam loquitur. Quæ videntur, ait, non ſemper ea ſunt, videlicet quæ videntur, ſæpe meliora, ſæpe deteriora, quam primo intuitu comparent. *Quæ* & *ea* notant hic conditionem, naturamque. *Cic. in ep. ea noſtra ratio eſt.* i. e. talis, hujusmodi.

Frons prima) Prima ſpecies, ut apparet, cum primum, & negligenter aſpicitur quidpiam. Sic *Fabius* & alii.

Rara mens) Non obvia uniuscujusque mens, ſed provida & perſpicax, qualis eſſe ſolet rara. Similiter fere *Tacitus de Mor. Ger. cap.* 31. *rara cujusque audentia apud Cattos in conſenſum vertit, crinem barbamque ſubmittere*, &c.

Cura) Non audimus *Meurſium*, pro *cura*, *cor* ſcribentem. Curam enim eam hic intelligit, qua ſenſus animi abdunt occuluntque multi. Quorum inſtar eſſe poteſt *Tiberius*, *Tacito* non uno loco ſic deſcriptus.

Sine mercede) *Rittershuſius* & *Rigaltius* exiſtimant, alludere ad conſuetudinem antiquam dandi aſſes ei, qui narraſſet fabulam. Et

huc

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

huc quoque *Praſchius* inclinat. *Faber* ait dicere, hoc præmii ſeſe lectori daturum, ut fabellam de muſtela & muribus ſit narraturus. Sed cur præmii hic meminiſſe debeat, ego non intelligo. An enim ipſe præmium debebat lectori? pro illa ipſius auſcultatione vel lectione fortaſſis At quid lector *Phædro* pro tanta utilitate? Quid? ſi *ſine mercede* idem noſtro ſit, ac *gratis*, *fruſtra* Ut ſit ſenſus, ne videar fruſtra dixiſſe, non intelligi a quovis, quid fabulis ſubſit eruditionis ſapientiæque, ea vobis aliquam de muſtela & muribus, in qua poteſtis experiri vires veſtras, & oſtendere, quid innuat Quod ſi deprehendetis, pro illa mnltiplici doctrina habebo mercedem a vobis, quia non poteritis non mihi agere gratias. Ita *ſine mercede*, proprie erit, ſine gratia, eo fere modo, quo Galli *ſans merci*. Sane etiam *Interpres Gallus* vertit *vainement*, hoc eſt, *fruſtra*. Suadet hanc interpretationem, quod in fabula ſequenti morale ab auctore non, ut ſolet alias, ſubjicitur.

Involvit ſe farina) Volvit ſe in farina, & volutando in ea, ſic opplevit exterius, ut tota farina videretur.

Abjecit) ſc. *ſe* eleganter, velut rem vilem, quam & iccirco, *abjectam* appellamus. *Abjicere ſe in herbam* dicit *Cicero in Or.* 1.

Compreſſus) Mallet *Rittershuſius comprenſus*. Puto idem eſſe ac oppreſſus. *Cicero in Orat. Haruſp. Jam iſta ſerpens, quæ tum hic delitescit, tum ſe emergit, & fertur illuc, compreſſa atque illiſa morietur.*

Occubuit neci) Rurſum ad *Virgilium* reſpexit, ut ſolet. Is enim ita *Lib. 2. Æn. v.* 62. *ſeu certæ occumbere morti*. Cæterum *Virgilius ex Ennio* deſumſit, uti *Servius* teſtatur.

Retorridus) Ita locum integrum edidit *Rigaltius*, fruſtra occupatis omnibus in ejus reſtitutione, etiam nuperis ſcriptoribus. Quos inter *Urſinus* ſcribit; *aliquot venit ſepultis recte territus*, non inepte. *Retorridum Rigaltius*, ſic ait dici, ſicut apud *Horatium*, *recoctus ſcriba Lib.* 2. *ſat.* 5. Notatur vetulus, rugoſus ſenio, quomodo *retorridas plantas* macilentas, ſiccas, & contractas in rugas, *Columella* dixit *Lib.* 3. *cap.* 12. *Nimiam ſiccitatem deſtituere plantas dicit naturali alimento, aut in totum necare, aut ſcabras & retorridas facere.* Cæterum tales, uſu ipſo edocti, ſunt fere callidi. Vide *Gell. lib.* 15. *c.* 30. & quæ *Salmaſ* in *Lampridii Commodum*, & *Severum* annotat.

Muſcipula) Non dubito, quin & ſic probati ſcriptores extulerint. Ita enim & apud *Apulejum* veterum verborum ſtudioſum, *decipula* leguntur. *Aſt.* 5. 11. Et in *Gloſſis Philoxeni*, *Muſcipulum* reperitur.

Sic valeas) Eleganter, *valeas* vel-

velut intelligebat farinam non eſſe. Ita infido poſſes dicere, inquit *Faber*, ita valeas, ut mihi ex animo amicus es. *Plautus Aulul.* 4. 10 *Ita te amavit Jupiter, ut tu neſcis.* & *cap.* 3. 4 *Tu Ariſtophontes, de me ut meruiſti, ita vale. Antonius apud Sueton. cap.*

FABULA II.

Spernit ſuperbus quæ nequit asſequi.

VULPES & UVA.

Theocrit. 1. v. 48. ἀμφὶ δέ μιν δύ' ἀλώπεκες. ἁ μὲν ἀν' ὄρχως φοιτῇ, σινομένα τὰν τρώξιμον. add. 5. id. 112. ap. aristoph. Eqt. 1073. in oraculo quodam ficto milites dicunt illigi per ἀλωπέκια ὅτι ἢ βότρυς τρώγουσιν ἐν τοῖς χωρίοις.

Fame coacta vulpis alta in vinea
Uvam adpetebat ſummis ſaliens viribus:
Quam tangere ut non potuit, diſcedens ait:
Nondum matura eſt, nolo acerbam ſumere.
Qui facere quæ non poſſunt, verbis elevant,
Adſcribere hoc debebunt exemplum ſibi.

Un Renard preſſé par la faim, tachoit d'atteindre en ſautant de toute ſa force à une grape de raiſin, qui étoit ſur une fort haute tréille: Et ne luy étant pas posſible de l'avoir, il dit en s'en allant: Il n'eſt pas encor meur,

ANNOTATIONES.

Alta in vinea) *Vineam*, vites nominat; *alta* vinea eſt, ad perticas ligata & erecta. *Varro* 1. *de RR. c.* 8. *Multæ ſpecies vineæ, aliæ enim humiles & ſine ridicis, ut in Hiſpania, aliæ ſublimes, ut quæ appellantur jugatæ*, ſublimis & jugata vinea *Varroni*; quæ hic *alta*. Niſi cenſeas, ſcripſiſſe *altam*, ac retuliſſe ad *uvam*, ut ſit alta uva, quæ in alto pendet.

Acerbam) Proprie. *Cicero de ſenect. Uva primo eſt peracerba.*

Elevant) Levia & vilia eſſe

FA-

69. *ad Auguſt. Ita valeas, uti tu, hanc epiſtolam cum leges, non inieris* &c. Quæ loca indicavit optimus *Gronovius.*

Quæ jaces) Reſpicit ſuperius *abjecit ſe*, quaſi diceret, ſimulas te jacere immobilem, farinæ inſtar; verum ſi accederem propius, fieres animata mobilisque, meque arriperes.

ij. Vertelling.

Een hoowaardige ver-acht het geene hy niet bekoomen kan.

Een vos en druiventros.

Een vos / van hongersnood geperſt / naa druiven trachte /
Hoog in de wijngaard op: dies ſprong met grooter krachten.
Welke als niet raaken kon / ſeit / keerende ſijn gang /
Sy ſijn niet rijp; 'k wil haar niet neemen noch ſoo wrang.
Die 't geen ſ' niet kunnen doen / met woorden noch verdrijven;
Behooren voor haar ſelfs dit voorbeeld aan te ſchrijven.

& je ne le veus pas manger verd. Que ceus-la s' appliquent cet exemple, qui rabaiſſent par leurs paroles ce quils ne ſont pas capables de faire.

dicunt, contemnunt.

Adſcribere) Verbum ex re nummularia deſumptum. Solebant enim creditores ſolutam ſibi apud menſarium ſummam jubere tranſcribi in ſuas tabulas. Qua de re nonnihil egi in opuſculo de *Novis Tabulis* ante annos pluſculos. Et hoc proprie *adſcribere*, idemque eſt, ac accipere velut ex debito, & ſuum facere: eleganter,

iij. Ver-

FABULA III.

Vindictæ cùpidus ſibi malum arceſſit.

EQUUS & APER.

Equus ſedare ſolitus quo fuerat ſitim,
Dum ſeſe aper volutat, turbavit vadum.
Hinc orta lis eſt. Sonipes iratus fero
Auxilium petiit hominis; quem dorſo levans,
Rediit ad hoſtem. Jactis hunc telis eques
Poſtquam interfecit, ſic locutus traditur.
Lætor, tuliſſe auxilium me precibus tuis;
Nam prædam cœpi, & didici, quam ſis utilis.
Atque ita coëgit frenos invitum pati.
Tum mœſtus ille: Parvæ vindictam rei
Dum quæro demens, ſervitutem repperi.
Hæc iracundos admonebit fabula,
Impune potius lædi, quam dedi alteri.

Le Sanglier s'étant roulé dans un gué où le Cheval avoit accoutumé d'aller boire, & ayant troublé l'eau, il s'excita une querelle entr'eux. Le Cheval étant en colere contre cette bête ſauvage, implora le ſecours de l'homme, & le portant ſur ſon dos, revint trouver ſon ennemy, ravi de joye. L'homme qui étoit ainſi monté ſur luy, ayant tué le ſanglier, lui parla, à ce qu'on dit, de cette ſorte: Je me réjouïs de t'avoir ſecouru comme tu m'en avois prié: car outre la priſe que j'ay faite, j'ay reconnu combien tu me pouvois être utile: Et ainſi il le contraignit de ſouffrir le frein malgré qu'il eneut. Alors le Cheval étant tout triſte,

dit

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

iij. Vertelling.

De wraakgierige behaalt ſich ſelfs een plaag.

Het peerd en wowdſwijn.

Daar 't peerd juiſt ſijn gewoonte / om dorſt te leſſen had /
Wijl 't wowdſwijn wentelt om / beroerde daar het wad!
Hier ujt rees twiſt. Op 't wild de klepper dies verbeeten;
Ejſt menſchen hulp / en neemt een op de rug geſeeten /
Ter vyjand keert. Wien / als met pijlen heen geveld /
De rujter had gedood: ſprak hy / ſoo 't wort vermeld.
'k Verheug my / dat ik bracht die hulp op uw begeeren:
Want heb en bujt gevaan; en dat gy nut ſijt / leere.
En dwong hem dus / dat hy de toom ongeerne ontbing.
Hy doe bedroevd: Den wraak van een geringer ding
Terwijl ik dwaaſlijk ſocht / heb dienſtbaarhejt gevonden.
Dies dit verdichtſel ſal den toornigen verkonden /
Onſtrafbaar eer veracht / als aan een aar gebracht.

dit ces paroles: Inſenſé que je ſuis, en cherchant de me venger pour une choſe de neant, je ſuis tombé dans une dure ſervitude. Cette fable doit apprendre aux perſonnes coleres à ſouffrir plutôt qu'on les offenſer impunément, que de s'aſſujettir elles-mêmes à la domination des autres.

ANNOTATIONES.

Sedare) Proprie. *Lucret. lib. 5. Adſedare ſitim fluvii fonteſque vocabant.*

Quo) Refertur ad ſequens *vadum*, pro *in quo*, omiſſa præpoſitione. Ordo verborum hic eſt: Aper dum ſeſe volutat, turbavit vadum, quo equus ſedare ſitim ſolitus fuerat.

Iratus fero) Sic *Cornel. Att. c.* 17. *iraſ-*

Q

17. *iraſci eis nefas duceret.*

Levans) Tollens e terra, dum in ſe recipit ſeſſorem.

Jactis) *Gronovius* ad hunc locum, *video mutaſſe Rigaltium ad hoſtem lætus. Hunc &c. Non placet. Nam apud Tacitum legiſſe memini, teliſque non in vanum jac-*

FABULA IV.

Homines non numerandi, ſed ponderandi.

ÆSOPUS INTERPRES TESTAMENTI.

Plus eſſe in uno ſæpe, quam in turba, boni,
Narratione poſteris tradam brevi.
Quidam decedens tres reliquit filias;
Unam formoſam, & oculis venantem viros;
At alteram lanificam, & frugi ruſticam;
Devotam vino tertiam, & turpiſſimam.
Harum autem matrem fecit heredem ſenex,
Sub conditione, totam ut fortunam tribus
Æqualiter diſtribuat, ſed tali modo:
Ne data poſſideant aut fruantur; tum ſimul
Habere res deſierint, quas acceperint,
Centena matri conferant ſeſtertia.
Athenas rumor implet. Mater ſedula
Juriſperitos conſulit; nemo expedit,
Quo pacto non poſſideant, quod fuerit datum,
Fructumve capiant; deinde quæ tulerint nihil,
Quanam ratione conferant pecuniam.
Poſtquam conſumpta eſt temporis longi mora,
Nec teſtamenti potuit ſenſus colligi,

20. Fi

tis, *& jacere ſagittas.*

Precibus tuis) Pro tibi precanti.

Impune potius lædi) Ellipt. pro *potius eſſe*, i. e. melius, lædi *impune*, h. e. nulla ſequente pœna læſionem eam, elabente reo.

IV. Vertelling.

De menſchen niet te tellen/ maar te weegen.

Eſoopus ujtlegger van een erbbeſtelling.

Dat vaak in een meer goed is/ als in al 't gemaal:
Sal ik aan 't naageſlacht ujtlange in kort verhaal.
Een (ujtet leeven) gaand/ drie dochters heeft gelaaten.
Een ſchoone/ die de mans door de oogen wiſt te vaaten:
Een aar die wollenwerkt/ en ſujnig een boer-in:
Een derde die op wijn verſot was/ leelk van ſin:
D'owd-aart haar moeder nuw ten erfgenaam dee maaken;
Met dit beding; dat ſy hun driejen al de ſaaken
Gelijkelijk verdeel: doch juiſt met dit bedied;
Dat elk 't gegeeven niet beſitte/ noch geniet.
Dan als het goed/ dat ſy ontvingen/ komt ontbeeren/
Sy derdehalven aan de moer elk hondert keeren.
't Gerucht vervult Ateen. De moeder vlijtig/ howt
Met rechtsgeleerden raad: maar niemand/ die 't ontvowt;
In welker voeg ſy niet beſitten het verſchooten;
Noch vruchten trekken: dan/ welk hadden niet genooten/
Met wat voor reeden die het geld weer brengen aan.
Naa datter is een wijl van langen tijd verdaan;
Noch van het erbbeſtel de ſin kon ſijn bekoomen/

Fidem advocavit, jure neglecto, parens.
Seponit mœchæ veſtem, mundum muliebrem,
Lavationem argenteam, eunuchos glabros.
Lanificæ agellos, pecora, villam, operarios,
Boves, jumenta, & inſtrumentum ruſticum.
Potrici plenam antiquis apothecam cadis,
Domum politam, & delicatos hortulos.
Sic deſtinata dare quum vellet ſingulis,
Et approbaret populus, qui illas noverat,
Æſopus media ſubito in turba conſtitit:
O ſi maneret condito ſenſus patri,
Quam graviter ferret, quod voluntatem ſuam
Interpretari non potuiſſent Attici!
Rogatus deinde, ſolvit errorem omnium.
Domum & ornamenta, cum venuſtis hortulis,
Et vina vetera date lanificæ ruſticæ.
Veſtem, uniones, pediſſequos, & cætera
Illi adſignat, vitam quæ luxu trahit.
Agros, vites, & pecora cum paſtoribus
Donate mœchæ. Nulla poterit perpeti,
Ut moribus quid teneat alienum ſuis.
Deformis cultum vendet, ut vinum paret.
Agros abjiciet mœcha, ut ornatum paret,
At illa gaudens pecore & lanæ dedita,
Quacunque ſumma tradet luxuriæ domum.
Sic nulla poſſidebit, quod fuerit datum,
Et dictam matri conferent pecuniam,
Ex pretio rerum, quas vendiderint ſingulæ.

Ita

Heinſ. ad Valer. Fl. l. 3. arg. v. 234.

contrariam, implicat error. v. 3. XI. 41.

Sic projicere ap. Cicer. 14. ep. 2. v. grov.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Soo heeft de moer de trow/ 't recht onge-acht/ genoomen:
Voor 't lichtekooj lejt kleed/ en vrowwenpronck daar heen;
Het ſilver badtujch; en de gladde jonggeſneen/
Dee voor 't wolwerkſter vee/ hoev/ akkers werkgeſellen;
De oſſen/ werkbeeſt/ en het boeretujch (beſtellen)
Die ſujpt/ van vaaten owd/ een volle botlery;
Een hujzing welgeſchikt; vermaaklijk hoff daar by.
Als ſy 't beſtelde dus/ aan elk van haar wow wenden;
En 't volkrecht keurde 't mee/ die doch de ſelve kende.
Eſoopus ſchielijk doe mid in 't gewoel ontſton.
Oo! ſoo de vaader/ reed begraaven/ voelen kon;
Hoe ſwaar tild hy het wei/ dat deeze Ateenſe volken/
Niet hebben weeten/ hoe ſijn wille te vertolken!
Hy dies geveen ontſloot hun aller dwaalery.
Het hujs en pronck/ met al de aardge hoovery/
En owden wijn/ geev die 't wolwerkſter/ die boer-in.
De kleeding/ perlen/ en 't geſtoet/ en al 't geſin/
Schikt hy voor die in weeld' haar leeven heenen lejde.
Den akkers/ wijngaard/ vee/ met die de beeſten wejden/
Schenck die de lichtekooj. Niet een het ujtſtaan ſowd;
Dat teegen haar gewoont van 't ander goetjen howt.
Die leelke 't kleed verkoopt/ op datſe wijn verſlinde.
Licht wraakt de lichtekooj het land; om pronck te vinden.
En ſy door 't vee verheugd; op 't wollewerk geſet/
Voor eevenveel hoe hoog het weeldehujs verſet.
En 't geen hun was gelangd/ ſal geene dus beweeren:
Maar ſullen aan de moer 't geſejde geld ujtkeeren/
Ujt opbreng van het goed/ dat elk van haar verkoopt.

Ita quod multorum fugit imprudentiam,
Unius hominis repperit ſolertia.

Le petit recit que je m'en vais faire, apprendra à la poſterité, qu'un ſeul homme à ſouvent plus de lumiére que tout un peuple. Un jour un homme mourant laiſſe trois filles. L'une étoit belle, & dreſſoit des piéges à ceus qui la voyoint par ſes regards, qui n'étoient pas aſſez modeſtes: l'autre étoit bonne menagere, paſſant ſa vie aus champs & à filer: La troiſieme étoit fort laide, & adonné au vin. Ce bon homme fit leur mere ſon heritiére, mais à condition qu'elle diſtriburoit ſon bien également à les trois filles, en telle ſorte neanmoins, qu'elles ne le poſſederoient point, & qu'elles n'en jouyroient point, & qu'ausſitôt qu'elles ceſſeroient d'avoir ce qu'elles auroient reçu, elles donneroient cent ſeſterces à leur mere. Ausſitôt le bruit de ce teſtament remplit toute la ville d'Atenes. La mere va conſulter avec grand ſoin les juris-conſultes: mais perſonne ne peut accorder, comment il ſe peut faire qu'elles ne poſſedent point ce qui leur aura été donné, & qu'elles n'en jouyſſent point, comment elles pourroient enſuite donner de l'argent à leur mere. Ainſi un long eſpace de temps s'étant paſſé dans ces doutes, & perſonne n'ayant pu comprendre le ſens de ce teſtament, la mere laiſſant ce qui étoit du droit & de l'ordonnance du mort, ſe contento d'agir en cela de bonne foy. Elle met pour la part de celle qui étoit débauchée tous les habits, tout ce qui ſert à parer les femmes, des bains tout d'argent, des Eunuques delicats & effeminez. Elle deſtine à celle qui s'occupoit à filer, les terres, le bétail, la maiſon des champs, les valets pour travailler aus champs, les troupeaus de bœufs, les chevaus, les ânes, & tout ce qui regarde le menage de la campagne, & elle reſerve pour celle qui aimoit le vin, un cellier plein

de

Dus 't geen het wanverſtand van eenigen ontloopt/
Maak van een eenig man de gaauwheit vinden kan.

de vin vieil, une maiſon fort jolie, & de beaus jardins. Ayant donc reſolu de leur diſtribuer de la ſorte le bien du pere, le peuple qui les connoiſſoit, approuvant ce partage, Eſope parut tout d'un coup au milieu de l'aſſemblée, & commença à s'écrier? Ha! quelle douleur ſeroit ce au peré de ces filles, s'il luy reſtoit encore quelque ſentiment aprês ſa mort, de voir que les Aténiens n'auroient pu comprendre ſa derniére volonté. Et comme on l'ut prié de dire ſon avis ſur ce teſtament, il découvrit ainſi ce qui avoit trompé tout le monde: Donnez, dit-il, *la maiſon, les meubles avec les beaux jardins, & le vin vieil à celle qui s'occupe à filer & qui aime à vivre aus champs:* Donnez *les habits, les perles, les valets, & tout le reſte de cette nature, à celle qui aime les feſtins & la bonne chére: Et donnez à celle qui eſt debauchée les chams, les vignes, les troupeaus avec les bergers. Nulle ne pourra ſoufrir de voir poſſeder des choſes entiérement eloignées de ſon humeur. Celle qui eſt laide & qui aime à boire, vendra toutes ſes ornements pretieux pour avoir du vin: La débauchée vendra toutes les terres pour acheter de quoy ſe parer: Celle qui s'occupe à filer & qui aime les troupeaus, ſe defera à quelque pris que le ſoit de cette maiſon de delices. Et en cette ſorte, nulle ne poſſedera ce qui lui aura été donné; & de ce qu'elles auront reçu de la vente de leur bien, elles payeront à la mere la ſomme portée par le teſtament. Ainſi un ſeul homme trouva par la ſubtilité de ſon eſprit, ce que tant d'autres moins habiles n'avoient pu découvrir.*

ANNOTATIONES.

Quam in turba) Nonne melius, *quam turba*? cum *in* antecedat.

Tradam) Proprie, de ſcriptoribus. *Cic. de Cl. Or. Sapientem*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

virum fuiſſe memoriæ traditum eſt.

Decedens) Proprie de mortuis lege naturali.

Reliquit) Etiam hoc eſt inter propria. *Corn. Nep. Attic c.* 13. *Domum habuit ab avunculo hæreditate relictam. Plaut Aulul. Act* 3 *ſc.* 1. *Agri reliquit ei non magnum modum. Cornel.* iterum *in Epam c.* 10. *male in eo conſulere patriæ, quod liberos non relinqueret.*

Venantem) Imitatione Plautina, ut notavit *Rittershuſius*, porro *venari* dicitur, quæ captat & vulnerat oculis. Quale genus locutionis & in Sacris repetitur. *v. Cant. c.* 4.

Lanificam) Sumſiſſe ex *Lucilio* videtur, qui ſic *ſat.* 6. *apud Non. Sororem lanificam dici ſiccam atque abſtemiam ubi audit.*

Ruſticam) *Laborioſam* exponit *Praſchius*. Ego aliter intelligo hæc verba, quia ſequitur, *date lanificæ ruſticæ*, nec enim jungere ſic potuiſſet absque tautologia, ſi id voluiſſet, quod putabat *Praſchius*. Credo igitur, opponere ruſticam illi viros venanti oculis, id eſt elegantia morum, amabilitate vultus compoſitione docta omnium membrorum allicienti viros. Et ſic eam intelligere, quæ ſit rudis & agreſtis, negligens illas artes, quibus ſtudent alias placere puellæ. Sic *ruſticos homines* vocat *Belon* apud *Curtium* 6. *c* 11. quos auctor prius dixerat, *civilis habitus rudes. Virgil. Eccl.* 2.

Ruſticus es Coridon, nec munera curet Alexis.

Devotamque vino) h. e. *deditam*, ut recte *Rittershuſius* (licet perperam ex *Virgil.* 1 *Æn.* quippe ubi aliud ſignificat,) oſtendit. *Varro* ſic *devotum animum alicui*: dixit. Et *Tiberius apud Suet. c.*67. *Si quando de moribus meis devotoque vobis animo dubitaveritis. Cic. Tuſc.* 3. *devotus & donatus ſtudiis.*

Sub conditione) Hac lege, hac limitatione. Formula propria juriſconſultorum. *vide l. ſi quis ff. de Cond cum l. ſeq & aliis.*

Fortunam) Rem familiarem bona hæreditaria, in ſingulari, quod notandum. *Horat.* 1. *ep.* 5.

Quo mihi fortuna, ſi non conceditur uſu?

Sic enim cum pleriſque *Mſſ.* legendum atque exponendum eſſe, locum hunc, vel ex hisce noſtri cenſeo, contra *Lambini* ſententiam, atque aliorum. *Apul.* 3. *Aſin. Præter tantam fortunæ copiam octo pedibus auctiores remeavimus.* Item poſt: *fortunam popularium inquirebamus.*

Fruantur] *Frui data*, quarto caſu. *Plautus Aſin.* 5. *ſc.* 1. *Exorari poterit, ut ſinat ſeſe hanc frui.* Ita habent libri veteres, quod neſcio cur mutarint. *Cato de RR. c.* 149. *Pabulum frui occipito ex Kal. Sept.*

Tum ſimul) *tum* eſt *tunc*, & refertur ad *conferant.*

Centena] Hoc eſt centum ſingulæ, quæ valent 2500. ſcutatos mo-

monetæ Italicæ vel 3000. Imper. Vide Cl. *Gronovium* in *de Seſtert.* feliciſſimi ingenii, ac profundiſſimæ eruditionis opere.

Implet) Eleganter, ad exprimendam magnitudinem ejus, propter raritatem caſus. Sic *Ovid. Orbem gloria complet Symmachus, æternam complebat nomine Romam.*

Conſulit) Proprie de peritis juris, unde & *conſulti* nominantur. *Cicero in Mur. de ICtis, & veſtrum illud* LICET CONSULERE.

Expedit) Ut *ſup. lib 3. c. 15. expedi quid feci.*

Fructumve) Repetenda eſt negatio ex ſuperiori verſu. Quanquam ego mallem *fructum nec capiant.*

Tulerint) Acceperint. *Plautus Merc. A. 2. ſc. 3. Quod poſces, feres.*

Fidem advocavit) Eleganter & proprie uſurpat illud *advocare.* Advocantur enim, a quibus jus exquiritur. *Aſcon. de Divin. Advocatus dicitur, qui jus ſuggerit.* Cæterum quia, qui ſuggerere jus debuerant, non poterant id explicare, ideo hic *fidem* advocat. Intelligit autem fidem bonam, ex qua teſtamento ſtudet ſatisfacere, quando ex jure non poteſt.

Jure neglecto) Fecit mulier, inquit *Faber*, quod priorem partem teſtamenti attinet, conditionem autem appoſitam, cum non videret, quo pacto explicare poſſet. *Neglecto jure*, priori parti ſatisfecit. Vult itaque quantum video intelligere de eo jure, ex quo talis conditio ſimul debuiſſet obſervari. At vero jus eſt nullum, quod ejusmodi conditionem obſervare jubet, quin imo, quæ non poſſunt ratione ulla explicari, ea pro non ſcriptis haberi, juriſperiti tradunt. Itaque cum ſic negligi jus, quod fuit nullum, non potuerit, *neglectum jus* de conſultis interpretor, quaſi noſter diceret, non amplius curaſſe ipſos, nec exſpectaſſe diutius, ſi forte invenirent aliquid, ſed quod poſſet, id fide bona feciſſe. Ut ſit *jus* contrarium, præcedentis *Fidei*, hic poſitum ſicut *lib. 3. c. 1. ſervitus*, & alia ſimilia paſſim apud *Noſtrum*. Niſi malis per *jus* intelligere, quicquid ſtricte ex teſtamenti formula cuique deberetur. Quomodo *Interpres Gallus*: *La merè laiſſant ce, qui étoit du droit & de l'ordonance du mort, ſe contenta d'agir en cela de bonne foy.*

Lavationem argenteam) Vas ingens lotioni deſtinatum, uti vult *Rigaltius*, adducto teſtimonio *Ulpiani ex leg. 25. ff. de Auro, argen.* ubi de mundo muliebri: *vaſa unguentaria & ſi qua ſimilia dici poſſunt, veluti lavatio, riſcus.* Quanquam lectionem hanc non omnes habeant libri, ſintque, qui *alabaſtriſcus* pro poſtremis vocibus ſubſtituant. Sane ſi res mei foret arbitrii, *lavationem argenteam* ego dicerem innuere, ſuppellectilem omnem balnearem,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ut ſtrigiles, guttos, urceolos, & id genus, maxime cum ſequatur ex oppoſito de inſtrumento ruſtico. Quanquam poſſit hoc intelligi etiam per vas illud velut principale. Citat ſane *concham*, *lavationem argenteam*, ex *Sidonio Rigaltius*, ſi fides eſt *Freinshemio*. Sed & ipſum *Ciceronem*. Ita accepit doctiſſimus *Gronovius lib.* 9. *fam. ep.* 5. ubi legitur: *ut lavatio parata ſit.*

Glabros) Leves, imberbes, vide *Juvenal. Sat.* 6.

Jumenta) Equos intelligit. Atque ſic a bovibus diſtinguit. *Columella* quoque *lib.* 1. *cap.* 6. *Non altius edita eſſe præſepia convenit, quam ut bos aut jumentum ſine incommodo ſtans veſci poſſit.*

l. 38. §. 9. ff. de aedil. edict. & §. 6.

Apothecam) Cellam, ubi disponebant, & cuſtodiebant cados. *Columella* dicto loco. *Apothecæ recte ſuperponentur his locis: unde plerunque fumus earum exorietur, quoniam vina celerius vetuſteſcunt.*

Sed hæc diversa ſt. cella ſubterranea erat, apotheca in loco ſuperiore, in illa dolia, in hac cadi & amphoræ aſſervabantur. Unde & Horatius amphoras deſcendere ac deripi dicit 3. od. 28. v. abram. ad Ciceron. 2. Philipp. 27.

Cadis) Cadus eſt vas vinarium ingens, capiens vini libras centum, vide *Pætum de Menſuris p. m.* 58. Cæterum *antiquis* addit, quia tales pretioſiores. Quo enim vetuſtius vinum, eo delicatius & melius. Hinc apud *Petronium* titulus amphoræ: *Falernum Opimianum annorum centum.*

Politam) Perfectam abſolutamque omni ratione. Vide *Varronem lib.* 1. *de R R. c.* 2. *Plaut. Moſtel.* 1. *ſc.* 2. *Feſtus*, *Omnes perfectiones antiqui politiones appellabant.*

Delicatos hortulos) Ut *littus delicatum* apud *Cicero in Verr.* & *amnis delicatus* apud *Plinium* 8. *ep.* 17. quemadmodum *Faber* notat. Sed & *domum delicatam* dixit *Seneca in Hippol.* Mox *venuſtos* reddit.

Maneret) Eleganter de defuncto, quippe qui ante habuerit Si, inquit, poſſet conditus ſepultusque nunc videre, quam male vos intelligatis ejus voluntatem. Atque ſic *Virgilius* ſæpiſſime. Ut *lib.* 4. *Æn. ſi Troja antiqua maneret.*

Voluntatem) Optime de teſtamento, quia eſt voluntas ultima. *Plin.* 2. *ep.* 16. *legem mihi dixi, ut defunctorum voluntates, etiamſi jure deficerentur, quaſi perfectas tuerer.*

Potuiſſent) Puto plane ſcripſiſſe noſtrum *pot' eſſent*, pro *poſſent*, exemplo *Plauti*, *Terentii*, & *aliorum.*

Suam) Pro *ejus Cicero* 4. *Philip. Quod autem erat præſidium ſalutis libertatisque veſtræ, ſi C. Cæſaris fortiſſimorumque ſui patris militum exercitus non fuiſſet.* Contra *Cornel. ejus* dixit pro *ſuus Themiſt. c.* 8. *Hic cum propter multas ejus virtutes magna cum dignitate viveret.* Atque ſic hæc crebro permutantur. Vide *Voſſ. de Conſtr. c.* 56.

Solvit) Eleganter, quia eo tenebantur, velut vincti, ſic *ſolvere metum*, *Virgilius* uſurpavit.

Trahit) Valde eleganter, vel-

ut

ut reluctantem & invitam, quando vita ebriorum morti eſt ſimilior, quam vitæ. Ita *ſenium trahere luctu* apud *Claudianum* eſt in 3. *de Raptu.*

Poterit perpeti) Ferre, ſuſtinere, id agere, eleganter, ad ſignandam difficultatem faciendi ejus, quod ingenio repugnat. *Terent. Heaut. A* 4. *ſc* 5. *Non poſſum pati, quin tibi demulceam caput.*

Teneat) Retineat.

Vinum paret] De hoc loco ſic *Gronovius* ad me: *lego, ut vinum petat. Suet. Claud.* 40. *Deſcripſitque abundantiam veterum tabernarum, unde ſolitus eſſet vinum olim & ipſe petere.* Rectiſſime, nam ſequitur mox *ornatum paret*, ingrata repetitione.

Abjecit) *Faber* optime hoc loco: *abjiciet*, vili pretio vendet; itidem ferme *Terentius* de pſaltria, quam adoleſcens, ut oblectaret ætatulam ſuam, mercatus fuerat.

- - - *Quæ quantum poteſt,*
Aliquo abjicienda eſt, ſi non pretio, gratiis.

Hæc *Faber* optime, ut dixi. Alii aliter, ſed fruſtra. Nam & *Plautus* ita in *Moſtellaria A.* 3. *ſc.* 3. *Nunquam edepol me ſcio vidiſſe usquam abjectas ædes, niſi modo hasce.* Ubi ſimul conſule Cl. *Gronovium.*

Paret) Comparet ſibi pecunia, emat. Ita *Cic. in ep. ad Att. cogito trans Tiberim hortos aliquos parare*, & in Or. *pro Flacco. Si tam te Craſſi agri delectabant, hic alicubi in Cruſtumino, aut in Capenati paraviſſes. Plautus* addit *pretio parare.*

Luxuriæ domum) *Domus luxuriæ*, pro ea, quæ inſtructa eſt ad luxum, quæ dedita, & conſecrata velut eſt luxuriæ. Quomodo *Plautus in Caſin.* 2. *ſc.* 1. *ſtabulum nequitiæ*, in *Trin.* 2. *ſc.* 2. *hoſpitium calamitatis. Cicero in de Leg. Agr. domicilium ſuperbiæ*, & *Cornel. Nepos vita Attic. cap.* 3. *domicilium imperii* uſurpant. Ad eundem modum *domum luctus*, *domum precationis* dixit *vetus Bibliorum Interpres.* Hæc ſcripſeram, cum nob. *Dn. Heinſius* ſignificat legendum ſibi videri *licituris domum.* Liceri, eſſe pretium pro re venali offerre, idque verbum, ut parum intellectum, paſſim corrupiſſe inſcios librarios. Quod eſt valde veriſimile; niſi putemus, illud *Luxuriæ* non mutandum, quia velut cauſam continet, cur, cum omnino ædes aliquas debuerit habere, illas vendere voluerit, nempe quia vidit, luxui ſervire potius, quam habitationi.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

FABULA V.

Feriunt ſummos fulmina montes.

PUGNA MURIUM & MUSTELARUM.

Quum victi mures muſtelarum exercitu
(Quorum in tabernis hiſtoria depingitur)
Fugerent, & artos circum trepidarent cavos;
Ægre recepti, tamen evaſerunt necem.
Duces eorum, qui capitibus cornua
Suis ligarant, ut conſpicuum in prelio
Haberent ſignum, quod ſequerentur, milites,
Hæſere in portis, ſuntque capti ab hoſtibus;
Quos immolatos victor avidis dentibus,
Capacis alvi merſit tartareo ſpecu. x
Quemcumque populum triſtis eventus premit,
Periclitatur magnitudo principum,
Minuta plebes facili præſidio latet.

Les ſouris ayant été defaites un jour par l'armée des belétes, s'enfuirent toutes épouvantées vers leurs petits trous, dans lesquels ſe retirans avec grande peine, elles eviterent neanmoins la mort qui les menaçoit. Mais leurs capitaines qui avoient attaché des cornes ſur leurs teſtes afin, que leurs ſoldats euſſent comme une eſpéce d'enſeigne, qu'ils puſſent voir & ſuivre dans le combat, ſe trouvérent arreſtez à l'entrée de leurs trous, & furent pris par les ennemis. Et le vainqueur les immolant à ſa faim & à la cruanté de ſes

liv: 31. 15. cedunt in portis ſuomet ipſi agmine in arcto hærentes. add. ibid. c. 47.

Priap. LXV. Hic tibi qui roſtro creſcentia lilia merſit, cadit e tepida victima porcus hara. tn. pt ee protrivit

V. Sciopp. Juvenal. Sat. II. v. 39 ore paterno, ac rebus merſis in ventrem, fœnoris atque argenti gravis, & pecorum, agrorumque capacem.

v. 10. x ap. Catull. 109 Effoſſos oculos voret atro gurgite corvus. ita quidam MSS. quos probat Voſſ. pro vulgat. gutture.

V. Vertelling.

De blikſem ſlaat de hoochſte bergen.

Strijd der mujzen en weezels.

Als mujzen door het hejr der weezels overheerd/
(Wiens voorval in de kroeg ſoo afgemaald verkeert.)
Ontvluchten/ waaren by de enge hoolen bange:
Schraag ingelaaten/ ſijn nochtans de dood ontgangen.
Haare ooverſt' hadden hoorns vaſt aan haar hooft gehecht;
Op datſe't mochten/ tot een teeken in 't gevecht/
Sichtbaarlijk hebben; welk de krijchsluj volgen ſowden.
In de ingang hechtend/ van haar vyjand ſijn gehowden.
Een toon geſlacht/ heeft haar de winners tand vol graacht/
Heen in de helſche kujl der holle bujk gejaagd.
Al wat voor volk doch mach een droeven ujtſlach drukken/
De hoochverheeventhejt der vaſten ſalder bukken.
't Gemeene volk verhowt in ſeer gereed gewowd.

ſes dents avides, les engloutit en la vaſte étendüe de ſon ventre, comme dans un gouffre. Ainſi lors que quelque accident funeſte tombe ſur un pays les grands & les princes ſont d'ordinaire expoſés au peril: mais le ſimple peuple ſe ſauve aiſement, & eſt à couvert par ſa petiteſſe même.

ANNOTATIONES.

In tabernis) Ex conſuetudine. Vide quæ ſcribo in opuſculo *de Pictoria c.* 4. Mallet autem *Neveletus* legere: *Hiſtoria nunc quorum in tabernis pingitur. Heinſius, Hiſtoria quorum hæc* &c.

Trepidarent) Non eſt *expaveſcerent*, aut *paverent*, ut vult *Rigaltius*, ſed per *ſollicitudinem feſtinarent intrare*, ut recte notat *Faber*, *Servio* auctore.

Cavos) *Cava* dixit *Cato de R. R. c.*

RR. c. 128. hæc murium domicilia. Sed *cavos* uſurpavit & *Varro lib.* 3. *c.* 15. ubi de gliribus agit. Videtur *noſter* in animo habuiſſe illud *Horatii lib.* 1. *cap.* 7. ubi muſtela ad vulpem:

Macra cavum repetes arctum,
quem macra ſubiſti.

Recepti) ſc. *cavis*. Ut *Virg.* 2. *Æneid. non recipi portis, aut duci in mœnia poſſit.* De loco tuto uſurpatur, unde quoque *receptaculorum* nomen.

Ligarant) Pro *alligarant*, aut *ligarant in capitibus.*

Signum) Non teſſeram, ut putat *Rittershuſius*, ſed notam, qua duces a gregariis diſcernerent. Sic enim ſolebant, ut docet *Veget.* 2. *cap.* 13. *Antiqui centuriones belliCoſos loricatos, transſumptus caſſidum criſtis, ut facilius noſcerentur, ſingulas juſſerunt gubernare centurias* & c. 16. *Centuriones habebant galeas ferreas, ſed transverſis & argentatis criſtis, ut facilius agnoſcerentur.* Inde *inſigniti milites* hi tales, apud *Varronem.* Neque novum, quod de cornibus *noſter* habet. De *Pyrrho* rege *Plutarchus*, ag-

FABULA VI.

Stultus niſi quod ipſe facit nil rectum putat.

PHÆDRUS IN FABULARUM ÆSOPIARUM CENSORES.

Tu qui naſute ſcripta deſtringis mea,
Et hoc jocorum legere faſtidis genus,
Parva libellum ſuſtine patientia,
Severitatem frontis dum placo tuæ,
Et in cothurnis prodit Æſopus novis.
Utinam nec unquam Pelei nemoris jugo
Pinus bipenni concidiſſet Theſſala;
Nec ad profeſſæ mortis audacem vitam
Fabricaſſet Argus opere Palladio ratem,
Inhoſpitalis prima quæ Ponti ſinus
Patefecit, in perniciem Grajum & Barbarum.

Nam

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

nitus fuit ab eximia criſta & a cornibus hircinis. De *Nabide Silius Lib. 15.*

Caſſide cornigeræ dependens infula - -

Adde quod in opere eruditiſſimo *de unicornu cap.* 1. obſervavit vir clariſſimus, veterique amicitia conjunctiſſimus mihi Dn. *Thomas Bartholinus.* Locum, ſic, nec aliter, accipiendum vel id arguit, quia ſubditur, *quod ſequerentur milites.* Nam teſſeram non ſequuntur, ſed obſervant, ut a ſuis hoſtes dignoſcant.

Hæſere) Pro *obhæſere*, ob amplitudinem cornuum.

Immolatos) Grandius, ut augeret riſum in humili hac re, uti bene *Faber* obſervat Manet autem in ſimilitudine. Solebant nempe victimas poſt victoriam offerre diis. Vide *Heliod. Æth. lib.* 10.

Premit) *Heinſius* pro hoc, ut inſolentiori, ſcribit *premat.*

Magnitudo principum) Eleganter, tum, ait, cum premit, periclitari ſolent principes, propter ſuam magnitudinem.

Facili præſidio) Quia facile præſidium aliquod invenit: Ita *facilis vindicta Lib.* 1. *c.* 30.

vj. Vertelling.

Een dwaas acht niets als 't geene hy ſelfs doet.

Phædrus op de bekeurders der Eſoopiſe verdichtſelen.

Do! gy neuswijze! die mijn ſchriften ſoo doorſtrijkt/
En deeze ſlach van boert te leezen ook ontwijkt;
Neem met een klejn gedult dit boekjen eens in achten;
Wijl ik de ſtrengighejt van uw gelaat verſachte;
En dat Eſoop eens hoog in niewe laarzen ſtapt.
Ach datter nimmermeer/ op Pelews boſſchen kap/
De Teſſaljaanſche pijn door bijle was geſeegen.
Noch Argus had een vlot/ tot ſoo ſtoutmoedge weegen/
Van onbeſchroomde dood door Pallas werk gewrocht;
Welke eerſt der Swarte Sees onbrujkbre boezmen ſocht;
Tot Grieken haar verderf en volkeren ongeure.

Want/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Namque & ſuperbi luget Æetæ domus,
Et regna Peliæ ſcelere Medeæ jacent,
Quæ ſævum ingenium variis involvens modis,
Illic per artus fratris explicuit fugam,
Hic cæde patris Peliadum infecit manus.
Quid tibi videtur? Hoc quoque inſulſum eſt, ais,
Falſoque dictum; longe quia vetuſtior
Ægea Minos claſſe perdomuit freta,
Juſtoque vindicavit exemplo impetum.
Quid ergo poſſum facere tibi, lector Cato,
Si nec fabellæ te juvant, nec fabulæ?
Noli moleſtus eſſe omnino literis,
Majorem exhibeant ne tibi moleſtiam.
Hoc illis dictum eſt, ſi qui ſtulti nauſeant,
Et, ut putentur ſapere, cœlum vituperant.

v. Voſſ. ad Catull. p. 192.

Toy qui examines mes écrits avec tant de rafinement & de pointillerie, & qui dedaignes de lire cette ſorte de contes divertiſſans, ne quite pas ſitôt la lecture de ce petit livre, & donne toy encore un peu de patience, tandis que je m' efforce de ſatisfaire à la ſeverité de ton humeur, en faiſant joüer à Eſope un perſonage plus grave & plus ſerieux. Plût aux dieux que la hache de Theſſalie n'ut jamais coupé les hauts pins ſur les cotaux de la forét de Pelé: & que le ſubtil Argus voulant tracer ſur les eaux une route audacieuſe, & expoſée aux perils d'une mort viſible, n'ut point formé un navire par l'art & l'adreſſe de Pallas; Ce navire, dis-je, lequel ouvrant le premier l'entrée de la mer, qui

juſ-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Want/ en E-cetes huijs d'howeerdge raakte in treuren.
En rijk van Peelews lejt/ door ſchennis van Medee;
Die haar verwoeden aard veelwerv bewimplen dee/
Aldaar door 's broeders leen de vlucht kon oopen ſetten:
Hier door de vaadermoord Pelijſche hand beſmetten.
Wat dunckt uw? Op ſecht; dit ook ongeſolwten is/,
En valſchelijk verdicht. Om dat veel owder wis
Wiſt Minos met de vloot/ de Egeeſe ſee beweeren.
En met rechtveerdge ſtraff den ooverlaſt afkeeren.
Wat off ik uw kan doen/ derhalven/ leezer Kaat!
Indien noch kluchjes/ noch een ſpel uw aan en gaat?
Ej wil de lettren doch ganſch niet ten moeite ſtrekken;
Op datſe aan uw niet weer een grooter laſt verwekken,
Dit is op hen geſejd/ die walgen als verſot;
Die/ datſe ſchijnen wijs/ de heemel is ten ſpot.

usques alors étoit demeurée inacceſſib'e, à été ſi funeſte aux Grecs & aux Barbares. Car enſuite de cette entrepriſe, la ſuperbe maiſon d'Ætet a eté remplie de ſang & de deuil, & le royaume de Pelias a été ruïné entierement par le crime de Medée: qui déguiſant par pluſieurs artifices ſon eſprit cruël & impitoyable, dechira en p'uſieurs morceaux les membres de ſon frere pour favoriſer ſa ſuite hors de ſon pays, & porta les filles de Pelias à ſoüiller leurs mains dans le ſang de leur propre pere. Que vous ſemble de ce recit? Vous me direz, ſans doute, qu'il eſt impertinent, & étably ſur une fauſſeté, touchant ce premier vaiſſeau: parce que long-temps avant les Argonautes, Minos avoit domté la violence de la mer Egée, en la couvrant d'une grande flote, & avoit vangé la mort de ſon fils par une punition auſſi juſte qu'exem-

pl ire. Comment donc puis-je faire pour vous contenter, vous qui faites tant le ſevere & le Caton: ſi vous ne goûtez ni les petits contes d'Eſope, ni les grandes fables des Poëtes? C'eſt pourquoy je vous conſeille de ne point inquieter les Muſes & les gens ſavans, de peur qu'ils ne vous donnent plus de peine que vous ne leur en ſauriez faire. J'ay dit ceci pour ces petits eſprits, qui font les renchéris & les dégoutez, & qui pour paroître habiles & judicieux, trouvent à redire dans le Ciël même.

ANNOTATIONES.

Naſute) Ordo: *tu naſute, qui diſtringis* &c. Itaque non adverbium eſt, ſed nomen, fruſtra *Ritterſhuſio* ambigente. *Naſutus*, qui ſagacius aliis ſe putat hominum errores vitiaque odorari.

✠ Catull. c. 65. v. 171. utinam nec tempore primo gnoſia Cecropiæ tetigiſsent litora puppes, ſed Voſs. ed. ne. quod et in MSS. ex teſtat. Statig.

Diſtringis) Recte *N. Heinſius*, *deſtringis*.

Parva) id eſt *brevi*, ut jam docuit *Rigalt. Urſinus* corrigit *parum libellum ſuſtine*, aitque genus eſſe locutionis proverbialis. Non placet.

Suſtine) Tene, non abjice ſtatim faſtidio quodam tam minutæ ſcriptionis.

Et in cothurnis) *Meurſius*, *en*, *in cothurnis*. Fruſtra. Expecta, ait, non abjice libellum donec te placem, & *Æſopus* prodeat in cothurnis, id eſt, donec novo & tragœdiæ convenienti ſermone utentem eum audias, id quod vocat *novam*, quia inuſitatum Æſopo, fabuliſque ejus. *Ovid*, 2. *Triſt.*

Et dedimus tragicis ſcriptum regale cothurnis,
Quæque gravis debet verba cothurnus habet.

✠ *Nec unquam*) Puto veteres ſcripſiſſe junctim, ſicut *necubi*, *necunde* & ſimilia. *Nec* hic idem, ac *non*, ut ſæpe apud *Virg.* Simulat autem, ſe ſcripturum tragœdiam, & joco hoc velut exordium facit, quomodo *Ennius* in tranſlatione *Euripidis Medeæ*. Vide *Fabium* 5 *Inſt. c.* 10.

Pelei nemoris) *Heinſius*: *Pelii in nemoris*, quia ſic & *Euripides* & *Ennius*: *utinam ne in nemore Pelio*: Optime, nam *Pelei*, parentis nomen eſt.

Profeſſa mortis) Sic ob certitudinem periculi loquitur, quaſi palam teſtarentur ſe ambulare ad mortem, qui navigant. *Senec. Med. Profeſſa produnt odia*

Argus) Naupegus vide *Val. Flacc. Lib.* 1. *Hyginus fab*: 14. *Dux Jaſon regnavit. Faber Argus Danai filius*.

Opes

Opere Palladio) Quæ fingitur ipſa dejeciſſe arbores ad eam neceſſarias, ut jam *Rittershuſius* docuit ex *Claudiano*. Et conſentit *Calliſtratus* in imagine *Æſculapii*.

Inhoſpitalis) Proprie, nam olim *Axenus* appellabatur, qui deinde *Euxinus* eſt dictus, propter crebra latrocinia: vide *Geogr.*

Jacent) Everſa ſcil. Ita *Senec. Agam. v.* 170. *de Troja. Traxiſti jacens pares Micenas.*

Involvens) Occulens, tegens, eleganter. Imitando *Virgilium* qui 6. *Æneid.*

Obſcuris vera involvens - -

Ita *involutos fraudibus* dicit *Tacitus An.* 16. *c.* 32. unde quoque nob. *Heinſius* pro *modis dolis* ſcribit apud noſtrum. Cum præſertim apud *Apollonium* πολυκερδὴς hinc appelletur.

Explicuit) Eleganter in reſpectu ad oppoſitum *involvens*, uſurpatur in re ardua, ex qua non niſi conſilio ſingulari datur elabi. *Cic. pro Pomp. Siciliam undique cinctam periculis, celeritate conſilii explicavit.* Nempe cum *Medea* fugeret, inſequebatur eam cum *Jaſone* pater *Æetes*, imminenti ergo, & jam capturo, membra diſſecti fratris objecit per partes, ut dum ſingula colligit, ipſa interea tempus haberet elabendi. Atque hoc eſt *explicare iter per artus fratris.*

Infecit) Dum perſuadet ipſis, reddituras ita eum juvenem. Nota eſt fabula, deſcripta *Ovidio lib.* 7. *Met.* 5. ordo: *infecit manus Peliadum, cæde patris.*

Quia vetuſtior) Saltem opinione vulgi, ex qua non indecenter naſuto illi noſter tribuit hanc ſententiam. Alias æquales fere fuere, ut recte *Faber* docet. Quanquam alia ratio fuerit *Jaſonis*, *alia Minois*, ut prolixe oſtendi *Lib.* 1. *de Milit. Navali cap.* 1. *& Lib.* 2. *c.* 1. ubi habes omnium horum expoſitionem.

Perdomuit) Inſtituto maris imperio, de quo egi nonnihil prædicto opere, agamque diligentor in illius nova editione, quæ nunc eſt ſub manibus. Sic enim, cum iſta ſcriberem, credideram typographo Amſtelodamenſi, qui ultro editionem iſtam a me popoſcerat, per litteras non unas. Quo juſtiorem habeo cauſſam conquerendi etiam publice de perfidia ipſius, cum præſertim per eam mihi ſit erepta occaſio pulcherrima edendi ejus operis in Germania jam ante annos plusculos.

Exemplo) Supplicio, pœna. *Cæſar.* 1. *B. G. Obſides nobiliſſimi cujusque libertos poſcere, & in eos omnia exempla cruciatusque edere. Terent. Eun.* 5. *ſc.* 4.

- - - *futura exempla dicunt*
in eum indigna.

Donat Graves pœnæ, quæ poſſunt cæteris documento eſſe, exempla dicuntur.

Impetum) Incurſum piratarum intelligit, & id, quod de inhoſpitali Ponto præceſſerat, reſpicit.

Vide *de Mil. Naval.* Scio, alios accipere de injuria, per cædem *Androgei* filii facta *Minoi* ab Athenienſibus, atque ita & *Interpres Gallus.* Sed qua ratione *impetus* vocari poſſit, equidem haud video. Etenim *impetus* hic poſitus, pro *impetentibus*, ſicut *Lib.* 1. *c.* 5. *improbitas*, pro improbis *c.* 13. *ſtupor* pro ſtupido &c.

Cato) Proverbialiter, de eo, qui moroſitate ingenii omnia carpit. Sic uſum quoque *Martialem*, *Rittershuſius* oſtendit. Puto autem hic ponendum punctum interrogationis, non in verſu demum ſequenti, ut fit vulgo.

Nec fabulæ) Nec minora ſcripta, qualia fabulæ *Æſopiæ*, nec majora, qualia *Tragædiæ*, ſeu Tragica argumenta, quorum ſpecimen nunc propoſui. Sic expoſueram hæc, cum video *Fabrum* ad eundem fere modum: *nec apo-*

FABULA VII.

Maledico maledicens pejus audiet.

VIPERA & LIMA.

Mordaciorem qui improbo dente adpetit,
Hoc argumento ſe deſcribi ſentiat.
In officinam fabri venit vipera,
Hæc quum tentaret, ſi qua res eſſet cibi,
Limam momordit: Illa contra contumax,
Quid me inquit, ſtulta dente captas lædere,
Omni adſuevi ferrum quæ corrodere?

Priap. carm: 3. rogatq; tentas, ſi pictas opus edat ad figuras. Liv: 1.57. tentata res est, ſi primo impetu capi ardea poſſet. id. 35.29. Simul in tentaturus, ſi quosq; aui ſollicitari ad defectionem a tyranno poſſent. Flor. 2.11.6. cum catenas morſibus & ore tentaſſent. Sic id. 4.12.17.

Celui qui veut mordre & déchirer un autre, qui ſait encore mieux mordre & dechirer que luy, ſe verra depeint dans cette fable. Une vipere étant venuë dans la boutique d'un ſerrurier, & voulant voir ſi elle n'y trouveroit rien à manger, ſe mit à mordre une Lime qu'elle rencontra. Mais elle, luy reſiſtant par ſa dureté naturelle, lui dit cer paroles: Inſenſé que tu es, comment préten tu de me bleſſer avec tes dens, moi, qui ay accoutumé de mordre & de ronger le fer même?

AN-

logi, ait, *nec argumenta ex hiſtoria fabulari petita.*

Omnino) Defatigando & vexando ingenium tuum moroſum, dum nil afferunt, niſi quod tibi diſpliceat. Alii aliter exponunt, & de vindicta accipiunt, qua Poëtæ uti adverſus inimicos ſuos conſueverunt. Sed alterum puto magis velle noſtrum, ſaltem quoad ſpeciem externam.

Stulti nauſeant) Pro, *ſi qui nauſeant*, non quod ſubſit cauſa, ſed quia ipſi ſtulti ſunt, & rem non intelligunt. *Urſinus*, *qui ſtultitiam*, nempe veteres editiones habebant, *ſi qui ſtultitiam.* Sed mihi hæc correctio non placet, mallem cum *Rittershuſio*: *qui ſtultitia nauſeant.*

Cælum vituperant) Deo ipſi faciunt convicium, ac imprudentiæ ipſum accuſant. *Proverb.* ut ex *Suida* & *Zenodoto* docuit *Rittershuſius*.

vij. Vertelling.

By een kwaad-ſpreeker / ſal een kwaadſpreekende ſtimmer bezucht ſijn.

De adder en een vijle.

Die met kwaad-aardige tong een bitſiger noch kwelle;
Dat hy in dit bewijs beſchreeven ſy / maar ſtelle.
De adder / toe een ſmids / eens in de winckel kwam;
Welke / als ſy 't eens beſton; off daar wat ſpijs vernam;
Beknaawde een vijle; die weerbarſtig in de weere;
Sejt / wat ſoekt gy ſot-in my met uw tand te deeren;
My / die gewend ben ſtaag / dat al het yzer knaag?

ANNOTATIONES.

Improbo) Sævo, violento. Dixi alibi.

Hæc quum] Non placet *hæc*, quia proxime præceſſit *vipera*, Scribo: *heic* &c.

Tentaret) Quæreret, abſolute. *Juvenal. ſat.* 7. *cum Poëtæ Romæ conducere furnos tentarent.*

Res eſſet cibi) Si quid eſſet, quod in cibum poſſet utile eſſe, ſi cibus eſſet. Sic jam olim locum hunc expoſuit *Rittershuſi-*

us, & poſtea optimus, eruditiſſimusque Dn. *Gronovius lib.* 3. *Obſ. cap.* 24 Quibuscum *Faber* quoque facit, in Animadverſionibus ſuis, & *Gujetus ad Terent. Phor. A.* 4. *ſc* 4. ubi vide.

Stulta dente captas) *Stulta* caſus eſt penultimus, & ad viperam refertur, ut ſupra, *ſi qui ſtulti nauſeant*. At *captare*, eſt ſtu-

FABULA VIII.

Improbi ne pereant perdunt.

VULPES ET HIRCUS.

Homo ſimul ac venit in magnum periculum,
Effugium reperire alterius quærit malo.
Quum decidiſſet vulpis in puteum inſcia,
Et altiore clauderetur margine,
Devenit hircus ſitiens in eundem locum,
Simul rogavit, eſſet an dulcis liquor,
Et copioſus? Illa fraudem moliens;
Deſcende, amice, tanta bonitas eſt aquæ,
Voluptas ut ſatiari non poſſit mea.
Immiſit ſe barbatus. Tum vulpecula
Evaſit puteo, nixa celſis cornibus,
Hircumque clauſo liquit hærentem vado.

Lors que l'homme eſt tombé dans quelque grand peril il tache pour ſe retirer du mal qui le menace d'y jetter les autres. Un renard étant tombé dans un puis ſans y penſer, & n'en pouvant plus ſortir à cauſe que le bord étoit trop haut: un bouc preſſé de la ſoiff, vint au même lieu, & lui demanda s'il y avoit beaucop d'eau, & ſi elle

dioſe quærere, & *capto lædere*, ut apud *Columellam*, *capto acquirere*, Verba ejus *Lib.* 8. *c.* 2. *Sed ne hæc tamen cura aliena eſt agricolæ, captantis undique voluptates acquirere.* Vid. *Ovid.* 10. *Met.* 4. 58. ibique Nob. *Heinſio* notata.

viij. Vertelling.

De ondeugende/ op datſe niet vergaan verderven.

De vos en bok.

Soo haaſt een menſche ſal in groot gevaar geraaken/
Soeckt tot een anders laſt/ ſijn uytvlucht al te maa-ken.

Wanneer eens onverdacht de vos viel in een put;
En rond-om was omheynd van een verheeven ſchut;
Soo is de bok verdorſt ter ſelver ſtee gekoomen.
Met een heeft, off daar was wat ſoete vocht / vernoomen /
En ook in overvloed? Sy op bedroch verdacht:
Kom weder / vriend / hier is ſoo goeden waaterkracht:
Soo dat ſich hier niet kan verſaaden mijn vermaaken.
De baardman liet ſich neer; doe wiſt de vos te raaken
Ter put uyt; onderſteund van hoornen hoog te prijk;
Den bok ſoo ſteeken liet / daar in 't beſlooten ſlijk.

étoit boune. *Alors le renard lui dreſſant un piége, lui dit: Deſcen, cher ami, l'eau eſt ſi bonne, que je ſuis ravi d'en boire, & ne m'en puis ſoûler. Le bouc ſe jetta auſſi-tôt en bas, & le renard montant ſur ſes grandes cornes, ſe retira hors du puis, & laiſſa le bouc enfermé au fond de cette eau.*

ANNOTATIONES.

Simul ac) Recte *ac* a *Schoppio* deletur.

Alterius quærit malo) Periculo alterius, quærit opem, nec curat, licet ferentem ſibi eam opem videat in malum incidere.

Clauderetur) Cohiberetur propter altitudinem quo minus poſſet egredi. *Virgiliana* imitatione. *Poëta ſic in* 10. *Æn.*

Ecce maris magna claudit nos obice Pontus.

Margine) Quod *ripa* in flumine, id *margo* in puteo, ſtructura nempe ea, qua includitur, propria puteorum, qua deſtituuntur fontes, fluentes ſcilicet in plano. Vide *Palladium. Plin.*

FABULA IX.

Suus cuique attributus eſt error, ſed non videmus manticæ quod in tergo eſt.

v.g. Cicero. 1. off. 41. fit n. neſcio quomodo, ut magis in aliis cernamus, quam in nobismet ipsis, si qd delinquitur.

PERA.

V. Erasmi adag. p. m. 582.

Peras impoſuit Jupiter nobis duas:
Propriis repletam vitiis poſt tergum dedit,
Alienis ante pectus ſuſpendit gravem.
Hac re videre noſtra mala non poſſumus;
Alii ſimul delinquunt, cenſores ſumus.

ideo Priap. 13. et si nocte fuit puella tecum; Hac re, quod metuas, adire ɔ̄ ... v. ibi Sciopp. Cic. 3. off. 13. ea re, quia turpe sit, ɔ̄ ea faciendum.

Jupiter nous a mis une beſace ſur l'épaule, & a rempli le côte de derriére de nos propres defauts, & celui de devant des defauts des autres. Ainſi nous ne pouvons voir nous-mêmes nos propres fautes, au lieu que les autres n'ont pas plutôt manqué en la moindre choſe, que nous les cenſurons ſeverement.

ANNOTATIONES.

Gravem) *Gravatam*, vel ut ante *repletam*. Cætera dixit & *Suet. in Cajo* 32. *manibus abſciſſis, atque ante pectus e collo pendentibus circumducebatur.*

Hac) Pro *hac ex re*, ſicut

dix

Lib. 9. *cap.* 97. *Gadibus fons incluſus ad putei modum.* Habes differentiam & incluſionem.

Nixa celſis cornibus) Hirci. Ergo *nixa* eſt *innixa*. *Cicero de Har* Reſp. *vix innixa in omnium noſtrorum humeris cohærebunt*. Et ſic plane cenſeo legendum: prima ſyllaba in *innixa* propter ſimilitudinem ſequentis extrita vel omiſſa eſt a librario.

Clauſo) Propter clauſum vadum egredi non valentem.

Hærentem) Eleganter, in reſpectu ad difficultatem elabendi, ac incertitudinem conſilii in malo præſentiſſimo. *Cic. Acad.* 1. *Hærebat nebulo, quo ſe verteret, non habebat.*

ix. Vertelling.

Elk heeft wel misſlach: maar wy ſien ons pak niet/ dat op de rug hangt.

Een holſter.

't Heeft Jupiter van ons twee holſters opgelaan:
Met ejgen ondeugd vol/ een op de rug gedaan.
Een voor de borſt ſeer ſwaar/met die van andre lieden.
Nuw kunnen wy hier door geen ejgen kwaad beſpieden.
Een aar heeft die misdaan/ wy als beriſpers ſtaan.

dicimus *qua re* pro *qua ex re*, ut eſt plene apud *Corn. Nep. in Datam. cap.* 2. *qua ex re majoribus copiis præeſſe cæperat*: *qua ex re*, eſt *quare*, vel conjunctim, *quare*. Ita *hac re*, & *ea re*. Ut rurſum *Corn. vita Milt. cap.* 4. *vidit hoſtes eadem re fore tardiores*. × *Curt. c.* 9. *Ea re paruit Artabazo.* × Mutant hoc, ſed absque ratione. Poſſis quoque plene, *qua de re*, interpretari. Nam & ſic *Cornelius in Alcibiade cap.* 4. *qua de re; ei cum nuncius miſſus eſſet, non parere noluit*. Sic enim accipiendum diſtinguendumque locum illum arbitramur, ut *qua de re*, ſit, *quare*, *quamobrem*.

con-[illegible]uctio cauſam fere ſignificat. nep. milt. 2. qbus reb. fiebat, ut &c. att. 25. 4. [illegible] qbus rebus factum e, ut Sylla &c. alcib. ii. quibus rebus effeciſſe, ut &c. [illegible]it infinitis aliis locis. quod ſi addat ſeu illigat de, alia e ſententia, nam mittere nuncium de re aliqua, e mittere, qui indicet, ſignificat rem, quod nunc dicunt mittere ſuper re.

FABULA X.

Antecedentem ſceleſtum non deſerit pede pœna claudo.

FUR ARAM COMPILANS.

Lucernam fur accendit ex ara Jovis,
Ipſumque compilavit ad lumen ſuum;
Onuſtus qui ſacrilegio quum diſcederet,
Repente vocem ſancta miſit religio;
Malorum quamvis iſta fuerint munera,
Mihique inviſa, ut non offendar ſubripi;
Tamen, ſceleſte, ſpiritu culpam lues,
Olim quum adſcriptus venerit pœnæ dies.
Sed ne ignis noſter facinori præluceat,
Per quem verendos excolit pietas deos,
Veto eſſe tale luminis commercium.
Ita hodie nec lucernam de flamma deum,
Nec de lucerna fas eſt accendi ſacrum.
Quot res contineat hoc argumentum utiles,
Non explicabit alius, quam qui repperit.
Significat primo, ſæpe, quos ipſe alueris,
Tibi inveniri maxime contrarios.
Secundo oſtendit, ſcelera non ira deum;
Fatorum dicto, ſed puniri tempore.
Noviſſime interdicit, ne cum malefico
Uſum bonus conſociet ullius rei.

x. Vertelling.

De ſtraffe verlaat een voorujtgaande boeb niet/ met een hinckende tred.

Een dieb beroobende een gaabhoochte.

Een dieb ontſtak ſijn keers ter gaabhoocht van Jupijn/
En heeft hem daar beroobd/ ſoo by ſijn ejgen ſchijn:
Welk met ſchendhejlge roob als ging belaan naa bujten;
't Geſet der goodendienſt een ſtemme ſchielijk ujte;
Alſchoon dit gaaben ſijn van meenig boozer wicht;
En my verhaat; dat ik door 't ſteelen niet ontſticht.
Gy ſchender doch de ſchuld ſult met uw ſiele boeten/
Wanneer noch eens de dach/ ten ſtraff beſtemd/ ontmoete;
Maar dat doch niet ons vuer ter ſcheunis lichten mach./
Door wien de Godvrucht eert de gooden vol geſagh/
Soo heb ik/ dat van 't licht gemeenſchap sy/ verbooden.
Dies heeden noch geen keers/ ook aan de vlam der gooden;
Noch vry/ dat m' aan de keers het hejlge outſteeken laat
Hoe meenig nuttig ding dit opſtel wel verbaat/
Dat ſal geen aar/ als die 't gebonden heeft/ bevroeden.
't Bedujt voor eerſt/ dat vaak/ een die men op ging voeden/
Men grootelijx bevint/ dat uw wel tegen sy.
En aars; dat door de toorn der goon geen ſchelmery/
(Naa d'ujtſpraak van 't geſchik) maar wort door tijd gewrooken.
En jongſt verbietet noch; dat niet een onbeſprooken/
In eenig ding ſal gaan met lien van kwade daan.

Un

Un voleur ayant allumé ſa lampe à l'autel de Jupiter, le pilla à la lueur de ſa propre lumiere; & s'en retournant chargé du butin qu'il avoit acquis par ſon ſacrilege, cette voix ſortit tout d'un coup de ce lieu ſaint & religieus: Encore que ces dons m'ayant été offerts par des mechans, je les ûſſe en horreur; & qu'ainſi je ne me mette point en peine de les voir emporter par ton larcin: neanmoins, impie que tu es, ton crime ſera puni par la perte de ta vie, lors que le jour deſtiné à ton ſupplice ſera venu. Mais de peur que le feu qui brûle ſur nos autels, & dont la pieté reſpectueuſe des hommes honore la grandeur des Dieus, ne ſerve deſormais à éclairer les crimes: je vois qu'il ſoit defendu de prendre jamais de lumiere du feu que brûle en l'honneur des Dieus, n'y d'allumer même ce feu ſacré à une lampe. Il n'y a que celui qui a inventé ce recit qui puiſſe expliquer combien d'inſtructions utiles y ſont renfermées. Il nous marque premierement, que ſouvent ceux que nous avons nourris & entretenus nous mêmes, nous deviennent les plus ennemis & les plus contraires. Il nous montre en ſecond lieu, que la punition de crimes n'arrive pas par la colére des Dieus, mais ſelon l'ordre & au temps preſcrit par les deſtinées. Et enfin il apprend aus bons à ne ſe joindre jamais avec les méchans dans l'uſage & dans le commerce de la moindre choſe.

ANNOTATIONES.

Ipſumque compilavit) *Jovem*, ponit autem pro ipſius fano, nota figura.

Compilavit) Exſpoliavit Cic. 1. *de N. D. alii omnia, quæ poſſunt, fana compilant*, h. e. expilant, ſpoliant.

Suum) Proprium ipſius *Jovis* quod ab eo fur acceperat. Sic *Cicero de Har. reſp. Sua concioriſit hominem. Curtius* 3. *cap.* 1. *ſuam naturam plerumque fortuna corrumpit*, vulgo hæc non recte exponunt. *Lactant.* 1. *c.* 9.

Hujus

Hunc homines Deum putant, ſed Philoctetæ ſuus hæres non putavit. Ita legitur in optimo *Ms.* non *ejus*, uti eſt in editis ex emendatione ſciolorum.

Onuſtus) Ita ſolent de furibus, quod ad *lib.* 1. *Frontini cap.* 4. obſervavit eruditiſſimus *Keuchenius*.

Sancta miſit religio) h. e. Deus. Videtur in animo habuiſſe illud *Virgilii lib.* 3. *Æn.*

- - - namque omnem curſum mihi proſpera dixit Religio. Quamquam ibi religio ſignificare videtur illud potius, quod exquirendarum rerum futurarum gratia ex præſcripto religionis adhibetur, ut ſacrificium, & id genus, *miſit*, eſt *emiſit*, ut *ſup.* 3. *c.* 19.

Iſta) Quæ tu abſtuliſti nunc furto, *munera* vocat *donaria*, quæ vulgo dari, diis, & in templis eorum ſuſpendi ſolebant. *Dona templorum* dixit *Tacit.* 5. *A. cap.* 6.

Sceleſte) Mallet *N. Heinſius*, *ſceleſto*, ut ſup. *miſerum ſpiritum* dixit.

Spiritu) Sicut *luere capite*, *Curtius*, vel *luere ſanguine*, *Vellejus*, vel *luere morte*, *Cicero* dixere.

Adſcriptus) Scriptus a Fatis, definitus, vide, quæ notavi olim ad nitidiſſimum *Pacati Panegyg cap* 18. ibi enim cauſa, quare *ſcriptus*, ſeu *adſcriptus* dicatur.

Commercium) Uſum, vult, vetaſſe Deum, accendi inpoſterum lumen de igne ſacro, ſicut fur fecerat, & contra, de lumine ignem ſacrum. Sic apud *Ovidium*, *linguæ commercia* uſurpantur, 5 *Triſt. el* 8 apud *Vellejum l.* 2. *c* 65. *commercia epiſtolarum.*

liv: 9. 36. curt. 6. 3. adsiduo usu atque commercio inter utrasque partes. fuat. ces. 75. belli commercia. Virg. 10 aen: 532. v. Serv. & Taubman.

Sacrum) Sacrificium, victimam. Scilicet non ex culina, ſed cœlo petebant ignem, quo in hoc negotio utebantur. *Serv.* ad 12. *Æn Apud majores aræ non incendebantur, ſed ignem divinum precibus eliciebant, qui incendebant altaria.* Vide *Stuckium de Sacrif. p m.* 102.

Non explicabit) Non neceſſe erit, ut explicet alius, quia ipſe, qui excogitavi, nunc facturus ſum. Aliter exponit *Freinshemius*, ſed non perſuadet.

Quam qui repperit) Se ipſum intelligit. Unde diſcimus, primum fabulæ hujus auctorem eſſe *Phædrum*.

Alueris) Foveris, ad honores promoveris. *Cic. Att* 7. 5. *Sero reſiſtimus, quem per annos decem aluimus.*

Inveniri) Ita *ſup.* 1. *c.* 13. ubi vide not.

Contrarios) Adverſarios, hoſtes.

Fatorum) Ita ſc. quod ex ſuperioribus repetendum. Per *Fata* puto *Parcas* intelligere, & opponere diis, quos hic excellentiori ſignificatu ſolos ſuperos appellat, vide ſimile quid *infr.* 5. 7. 5.

Diis

Interdicit) Abſolute, Sic *Terent. Hec.* 4 *ſc.* 1 *Interdico, ne extuliſſe extra ædes puerum uſquam velis*, h. e prohibeo.

FABULA XI.

Opes irritamenta malorum.

HERCULES ET PLUTUS.

Opes inviſæ merito ſunt forti viro,
Quia dives arca veram laudem intercipit.
Cœlo receptus propter virtutem Hercules,
Quum gratulantes perſalutaſſet deos.
Veniente Pluto, qui fortunæ eſt filius,
Avertit oculos. Cauſam quæſivit pater.
Odi, inquit, illum, quia malis amicus eſt,
Simulque objecto cuncta corrumpit lucro.

De ſignificaone quædam ht. Faber. h. l. add. Et l. Steph. Cony Heinſiū ad Heſiod. ley. 125.

Un homme de cœur hait les richeſſes avec beaucoup de raiſon, parce que les grands biens dérobent ſouvent la gloire veritable, qui n'eſt düe qu'à la vertu. Hercule ayant été reçû dans le ciël à cauſe de ſa vertu, & ayant ſalüe tous les Dieus qui venoient ſe rejoüir avec lui: Plute, qui eſt le fils de la fortune, étant venu auſſi le trouver, il détourna ſes yeus pour ne le point voir. Son pere Jupiter lui en ayant demande la cauſe: Je hay ce Dieu lui dit-il, *parce qu'il eſt ami des mechans, & qu'il corropmt tous les eſprits par l'eſperanſe du gain qu'il leur offre.*

ANNOTATIONES.

Inviſæ) Quæ hic *Meurſius* diſputat contra philoſophiam noſtri, prorſus aliena ſunt, nec ſcribi a tanto viro debuerunt.

Di

Uſum bonus conſociet) *Cic. l.* 3 *de Fin. Nec vero rectum, cum amicus aut bene meritis conſociare aut conjungere injuriam.*

xj. Vertelling.

Rijkdommen ſijn aanhitſingen van quaad.

Herkules en Plutus.

De rijkdom is met recht by klocke lien verdacht/
Om dat een rijke kiſt het waare loff verkrecht.
Als Herkles/ om ſijn moed/ ten heemel ingenomen/
By ſeegejujchend goon was groetend rondgekoomen/
Van Pluto/ die de ſoon van 't luk is/ doe die kwam/
Went hy ſijn oogen aff. De Vaar naa reen vernam;
Ik haate ſeit hy/ dien/ die gunſtig is den kwaaden;
En 't al met een verkalſcht/ wijl hy 't met winſt belaade.

Dives arca) Eleganter *arca*, propter ſequens *intercipit*, velut excipula inſidias ſtruens laudi alienæ. Habebant alias in arcis pecuniam ac fere in foro. *Juvenal. ſat.* 10. *Prima fere vota, creſcant ut opes, ut maxima toto noſtra ſit arca foro.* Adde ibi Scholiaſtem veterem, Hinc illud: *Quantum quisque ſua nummorum poſſidet arca.* Cicero *Parad. Animus hominis dives, non arca appellari ſolet. Catullus ep.* 21. *Qui neque ſervus eſt, neque arca*

Gratulantes) Ipſi novos iſtos honores, *perſalutare*, eſt ſalutationem omnium finire, ſicut *perorare* dicimus, & *perſanare*, & id genus.

Fortunæ eſt filius) Ex quorundam non omnium mente. Vide *Pauſan. in Bœoticis*, quem locum opportune *Faber* notat. Quanquam hoc jam olim quoque obſervaverit *Gyraldus*.

Amicus eſt) Active ſcilicet, amans eos. *Cic.* 1. *ep.* 8. *Pompejum tibi, valde amicum eſſe cognovi.* Vide *Luciani Timonem.*

Objecto) Eleganter, velut eſca volucribus objicitur, qua capiantur: corrumpit omnia, inquit, dum pecunias & lucrum

mon-

monſtrat. Active namque hoc intelligo, ut in illo *Tacit.* 4. *An.* 60. *Druſum traxit in partes, ſpe objecta principis loci.* Aliter Cic.

FABULA XII.

Sincerita laudanda.

LEO REGNANS.

menander Hypobolim. ap. Stob. ſerm. xi. ἀεὶ κράτιστόν ἐστι τ' ἀληθῆ λέγειν.

Utilius homini nihil eſt, quam recte loqui;
Probanda cunctis eſt quidem ſententia,
Sed ad perniciem ſolet agi ſinceritas.
Quum ſe ferarum regem feciſſet leo,
Et æquitatis vellet famam conſequi,
A priſtina deflexit conſuetudine,
Atque inter illas tenui contentus cibo,
Sancta incorrupta jura reddebat fide:

* * * * * *
* * *

Il n'y a rien de plus utile à l'homme que de parler avec verité & ſans deguiſement. C'eſt une maxime qui eſt reçüe ſans peine de tout le monde, mais on abuſe d'ordinaire de la ſincerité des perſonnes pour les perdre. Le lion s'étant fait roy des bêtes ſauvages, & voulant s'acquerir la reputation d'être juſte & equitable, changea ſon ancienne coûtume, & ſe contentant de fort peu de choſe pour ſa nourriture, vivoit parmi elles, en leur rendant la juſtice avec une pureté inviolable & incorruptible.

ANNOTATIONES.

Recte loqui) h. e. aperte, ſincere, ideo enim ſequitur de *ſinceritate.* Oppoſitum hujus eſt, *oblique loqui*, quod eſt paſſim in

c. ad Brut. Splendore falſi honoris objecto aciem boni ingenii perſtringunt. At hoc velle noſtrum non exiſtimo.

xij Vertelling.

d'Oprechtigheit te prijzen. [a]

Een heerſchende leew.

Niets nutter voor de menſch en is / als recht te ſpreken:
Is wel een ſpreuk / by elk als loffelijk gebleken.
Maar plach wel ten verderv de oprechtheit ſijn beſtierd.
Als leew ſich had gemaakt tot kooning van 't gediert /
En van rechtmaatigheit den lofnaam wowd behaalen;
Is van den owden ſwier beginnen aff te dwaalen.
En hy dan / onder dien / met ſlechte koſt te vreen /
Gaff 't ingeſette recht / met rechte trowheit / heen:

* * * * * *

* * *

uſu. Sed & *recte* ſic uſurpavit *Plautus Amph.* 3. *ſc.* 3. *Recte loquere*, & *Captiv.* 5. *ſc.* 2. ubi Hegio ad ſervum,

Si eris verax, tua ex re facies, ex mala meliuſculam.
Recta & vera loquere. Sed neque vere, neque recte adhuc feciſti unquam - - -

Ad perniciem ſolet agi) Adduci, trahi, ſolet in exitium præcipitari. Quomodo *Livius*: *Captas mentes velut furialibus ſtimulis, ad omne ſcelus & omnem libidinem agerent.*

Jura reddebat) *Curtius* 8. *c.* 9. *Rex cum capillum pectit atque ornat, tunc jura popularibus reddit.* Sic vulgo omnes. Deeſt autem reliquum hujus fabulæ cum nonnullis aliis, & initio ſequentium, quod quia erat ſpurcum, pium lectorem (monachum fortaſſe) commovit, ut totam paginam hic erueret. Ita non modo ſpurca illa, ſed & cætera, una cum fine hujus fabellæ perierunt. Quin enim una alterave integra fabula hic deſideretur, dubitare nequeo. Quale quid & locis aliis accidiſſe videtur.

FABULA XIII.

* * * * * *

* * *

Sueton. Tib. 62.

Poſtquam lavare cœpit pœnitentia
Affictione veretri linguam mulieris,
Adfinitatem traxit inde obſcœnitas.

Il ne reſte rein de cette fable, que ces trois vers ſeulement, que ne peuvent être mis en François: au moins l'honnêteté ne le permettra jamais.

ANNOTATIONES.

Lavare) Conjicit *labare*, *Rittershuſius*. Ego refero ad ſequens *linguam*. *Gronovius* firmat priorem ſententiam: ſic autem ait: lego, *Poſt hæc*, *vel*, *Poſtea labare cœpit pœnitentia* i. e. *mutato ani-*

FABULA XIV.

Huic fabulæ titulus erat negatus.

Rogavit alter, tribadas, & molles mares
Quæ ratio procreaſſet? expoſuit ſenex:
Idem Prometheus, auctor vulgi fictilis.
Qui ſimul offendit ad fortunam; frangitur,
Naturæ partes, veſte quas celat pudor,
Quum ſeparatim toto finxiſſet die,
Aptare mox ut poſſet corporibus ſuis,
Ad cœnam eſt invitatus ſubito a Libero.
Ubi irrigatus multo venas nectare,
Sero domum eſt reverſus titubanti pede,

Prometheus ebrius. martial. l. 14. ep. 182.

Tum

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

xiij. Vertelling.

* * * * * *

* * *

* * *

* * * * * *

* * *

mo deficere a propoſito. Ut Cic. 8. *Att.* 22. *Scito labare illud meum conſilium, quod jam ſatis fixum videbatur.* Ovid 5. *Met.* ex *nimia mentem pietate labare ſenſit.*

Affictione) Veteres: *A fictione* Non inquiro curioſe, quid ſit rectius, nam hæc ignorare adeo non eſt in vitio, ut mereatur laudem. *Faber* ita ſcribit: *Hoc quid ſit, notum, illud videlicet, quod apud Suetonium dicitur, illudere capiti matronarum,* &c. Non probo.

xiv Vertelling.

Oorſprong van de laffe wijbekeerels.

Daar vraagde een ander naa verwijfde en laffe mans/
Wat weeg haar had geteeld? Een owde ontvowde 't thans.
Juiſt die Prometeews/ baas van 't leemen volkgebak/
Het welk/ ſoo aan 't geval geſtooten/ ſtrakjes brak/
By 't reetſchap der natuer/ welk ſchaamte dekt door 't kleed/
Als daar alleen aan had den heelen dach beſteed/
Op dat hy aan elk lijf het ſijn dan hechten mocht:
Is ſchielijk ujtgenood/ van Brygelach ten vocht.
Als door ſijn aadren was bedawd met goodenwijn;
Stootvoetend mocht hy laat weer t' hujs gekoomen ſijn.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Fr. lic. & lw. v. ad Th. Fabr. h. v.

Tum ſemiſomno corde, & errore ebrio,
Adplicuit virginale generi maſculo,
Et maſculina membra adplicuit fœminis.
Ita nunc libido pravo fruitur gaudio.

La fiction de Phèdre eſt ſans doute fort jolie, & Prometée enyvré par Bacus fait icy une aſſez plaiſante beſogne: Mais on ſe peut pourtant bien paſſer de tra-

ANNOTATIONES.

Rogavit) Mallem hæc conjungi cum ſuperioribus. Puto enim produxiſſe noſtrum quempiam interrogantem *Æſopum*, unde orta ſit ſcelerata illa ſpecies libidinis in fœminis, cujus ante meminit: Cumque ſatisfeciſſet illi fabula præcedente, eundem amplius quæſiviſſe originem nefandæ veneris cum maribus, illique quæſtioni noſtrum ſatisfacere verbis ſequentibus voluiſſe. Niſi cenſeas id *alter* poſitum, pro *alio* ut ſup.

Tribadas) *Plautus* Latina voce *ſubigatrices* dixit, uti *Rittershuſio* notatum eſt. Intelliguntur autem eæ, quæ apud alias fœminas virorum officio funguntur. Plura dicere nefas eſt.

Molles mares) Contrarium præcedenti genus, ii ſcilicet, qui viris loco fœminarum ſunt, *cinædi* vulgo, atque *exoleti* dicti.

Quæ ratio) Eleganter, quia contra rationem eſt, cum ſit contra naturam, quæ eſt ſumma ratio.

Senex) *Æſopus*. Ita *ſupra* 3. *c*. 3. *naris emunctæ ſenex*, & alibi.

Fictilis) Sic appellat in reſpectu ad *Prometheum*, qui e luto formaſſe homines dicitur: fabula eſt notiſſima. De quo *Prometheo* haud dubie & in ſuperioribus præceſſit.

Idem Prometheus, qui ſcilicet id egit, de quo prius. Atque neſcio num non huc reſpexerit illud *a fictione*, pro quo nunc *af-*

FA-

Doe met halfſlaaprig hert / en by den droncken taſt /
Heeft daar het maagdelijk by 't mangeſlacht gepaſt:
En aan het vrowwenſchaaj vocht hy het mannegoed.
Dus ſijn de laffe mans nuw van verwijvde moed.

duire cette fable ; car la mépriſe de Prometée pourroit cauſer des equivoques, que la morale & la politique n'approuveroient pas.

fictione legitur. Verum ſicut forte non difficile fuerit rem totam divinare, ita melius opinione mea ignoratur.

Offendit ad Fortunam) Ita *Cicero de Memmio apud Fab.* 6. *cap.* 3. *caput ad fornacem Fabii offendiſſe* Fortuna hic velut res dura fingitur, ad quam vulgus, (nam illud *qui*, quod ante *ſimul*, ad *vulgi*, non *Promotheus* eſt referendum,) formatus ex luto, ſicut teſta frangitur, eleganter.

Partes) Proprie *membra*, quibus ſexus diſtinguitur.

Venas) Decenter & modeſte ſic de Deo loquitur, exemplo tamen *Virgilii*, qui ſic *Eclog.* 6. de *Sileno* : *Inflatum heſterno venas, ut ſemper, Iaccho.* Porro venis recipi vinum & ebrietatem vetus opinio, de qua *Ritterskuſius.* Nec alia ex cauſa *Philippus ad Alexandrum de medicata potione apud Curt.* 3 *cap.* 6 *Oro quæſoque, omiſſo metu patere medicamentum concipi venis.* Ita legendum distinguendumque ibi eſt, contra quam fit hodie in editis.

Corde) unde alias intellectum & conſilium Vide, quæ notamus ad *Pacatum c.* 44.

Errore ebrio) Pro errore ebrietatis. Sicut apud *Flaccum* 1. *Argon. curſus æquoreus*, pro curſu æquoris.

Virginale) ſc. *membrum*, quod huc ex ſequentibus trahendum. Licet quoque ita ſimpliciter uſurpetur.

FABULA XV.

Pares non habitus ſed virtus facit.

CAPELLÆ ET HIRCI.

Barbam capellæ quum impetraſſent ab Jove ;
Hirci mœrentes indignari cœperant,
Quod dignitatem fœminæ æquaſſent ſuam:
Sinite, inquit, illas gloria vana frui,
Et uſurpare veſtri ornatum muneris,
Pares dum non ſint veſtræ fortitudinis.
Hoc argumentum monet, ut ſuſtineas tibi
Habitu eſſe ſimiles, qui ſunt virtute impares.

barbam donum naturæ, ut 3. 18. fatorum arbitrio.

Les chevres ayant obtenu de Jupiter qu'elles auroient de la barbe, les boucs commencerent à s'affliger, & à ſe mettre en colere de ce que celles qui leur étoient inferieures dans leur ſexe, leur devenoient égales dans l'honneur qui leur étoit propre. Mais Jupiter leur répon-

ANNOTATIONES.

Dignitatem) Autoritatem, quam præ ipſis habebant antea ex barba. Nam, ut ait *Lactantius* 7. *Op Dei. Barbæ ratio, incredibile eſt, quantum conferat ad decorem virilitatis ac roboris.*

Æquaſſent) Æqualem haberent. Sic *Virgilius* 6. *Æn. æquatque Sichæus amorem.*

Muneris) Virile munus eſt, gravem eſſe, huc barba pertinet. Contra in fœminis morum vultuſque amabilitas laudatur.

FA-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

xv Vertelling.

Niet het gewaat / maar de deugd maakt gelijke.

De gejten en bokken.

Als gejten / van Jupijn eens hadden baard bekoomen;
De bokken hebben droev ſulx euwel opgenoomenen
Dat dus haar vrowvolk had haar achting g'cevenaard:
Sejt / laatet haar doch toe / genieten ydle waard /
En datſe eens de pronck / van uwen ſtaat bekleeden /
Wijl ſy doch niet gelijk ſijn uwe dapperheeden:
Dit opſtel uw vermaant / op dat gy 't ujtſtaan meucht /
Ju ſtal gelijk te ſyn / die onlijk ſijn in deugd.

dit: Laiſſez-les jouîr de cette vaine gloire, & ſe parer d'un ornement qui vous eſt du, pourvû que vous demeuriez toujours élevez au deſſus d'elles par la force & par le courage. Appren par cette fable à ſouffrir, que ceus-la te ſoient ſemblables dans l'apparence exterieure, qui te ſont inferieurs dans la vertu.

Fortitudinis) Recte, nec eſt opus *Rittershuſii* emendatione. *Cicero in Piſ. Illum, cujus paucos pares hæc civitas tulit. Lucanus lib.* 5

Quem metuis, par hujus érat-- Adde *Voſſium.*

Suſtineas) Abſolute, pati, perferre. *Balbus* apud *Cic.* 9. *Att. ep.* 9. *ſentio, non poſſe tuam famam & officium ſuſtinere, ut contra eum arma feras. Suet. Julio c,* 74. *Cornelio Phagetæ nunquam ſuſtinuit nocere.*

FABULA XVI.

In ſecundis time, in adverſis ſpera.

GUBERNATOR & NAUTÆ.

Quum de fortunis quidam quereretur ſuis;
Æſopus finxit conſolandi gratia.
Vexata ſævis navi tempeſtatibus,
Inter vectorum lacrymas, & mortis metum,
Faciem ad ſerenam ſubito mutatur dies.
Ferri ſecundis tuta cœpit flatibus,
Nimiaque nautas hilaritate extollere.
Factus periclo tum gubernator ſophus;
Parce gaudere oportet, & ſenſim queri;
Totam quia vitam miſcet dolor & gaudium.

liv: 23.34. claſſis fœda tempeſtate vexata. & 30. 39.
Suet. aug. 98. vectores nautæq; de navi alexandrina.

Supr. 1. 29. liv: 26. 37. nam Romanis et in provinciis, hinc in Hispania adverſæ res, hinc proſperæ, in ſicilia, luctum & lætitiam miſcuerant.
30. 32. anceps igitur ſpes & metus miſcebant animos.

Quelqu'un ſe plaignant de ſon infortune, Eſope inventa cette fable pour le conſoler. Un navire étant agité par une tempeſte violente, & ceux qui étoient dedans étant desja dans les pleurs & dans l'apprehenſion de la mort, le temps ſe changea en un moment, & devint calme & ſerein. Ainſi le vaiſſeau hors de peril commenca à faire voile avec bon vent, & les matelots à s'emporter d'un excez de joye. Mais le pilote étant devenu ſage par le danger, leur dit ces paroles: Il faut ſe réjouyr avec moderation, & ſe plaindre ſans excez: parce que toute la vie n'eſt qu'un melange & une viciſſitude continuelle de douleur & de joye.

ANNOTATIONES.

De fortunis) De improſpero ſucceſſu rerum ſuarum, *Fortunæ* igitur hic in plurali, pro *fortuna*, *Plautus Milite. A*, 2. *ſc.* 1.

Poſt-

xvj Vertelling.

Prees in voorſpoed; hoop in teegenſpoed.

De ſchipper en de maats.

Doe iemand van ſyn ſtaat eens deede ſyn beklacht/
Soo heeft/ om trooſtens halv/ Eſoopus dit bedacht.
Een ſchip by ſtuer onweer/ als 't mocht geſlingerd weezen/
Vaſt onder het getraan/ en rejzgers dootſche vreeſe:
Soo wort de dach wel haaſt ver-anderd in mooj weer:
Bevejligd by voorwind/ raakt aan het ſejlen weer:
En door de groote vreugd de maats bly uitgegeeven.
De ſchipper by 't gevaar als wys-aard nuw verheeven:
Men ſujnig bly ſyn moet/ en klaagen ſachjes heen;
Mits row en droefhejt mengt al 't leeven onder een.

Poſtquam occaſio eſt, conqueritur mecum mulier fortunas ſuas, ait, ſeſe Athenas fugere cupere. Sic *Terent. Andri. A.* 1. *ſc.* 1. & alibi.

Finxit) Abſolute pro *finxit hoc, hanc fabulam. Buchnerus* mallet *dixit*, aut *infit*. Doctiſſimus *Cuperus* ita putat verſus hos legendos *Lib.* 2. *Obſ. c. ult.*

Vexata ſævis navis tempeſtatibus
Inter vectorum lacrymas, & mortis metus.
Faciem ad ſerenam ſubito mutat ut dies
Ferri ſecundis cepit flatibus.

Laudo ingenium ſed ubi nulla compellit neceſſitas, ad emendationes tardius ego quidem ſoleo accedere.

Inter) Notat celerem mutationem, dum metuunt, dum plorant, *Flor.* 1. *c.* 6. *Ergo inter Tarquinii mortem ſubſtitutus in locum regis.*

Faciem ad ſerenam] Speciem, habitum. Vide *Gellium* 13. *c* 28. *Curtius Lib.* 3. *c.* 2. *Contra ſi quis aciem Macedonum intueretur, diſpar facies erat*, Ita enim ibi eſt legendum, non *acies*, quod ſervatum hactenus in omnibus editionibus miror. Por-

ro

ro *ad faciem mutari* dictum, ut apud *Cicero* 3. *de Or. Idque ad omnem rationem mutatur & vertitur.*

Extollere) Elatos quaſi & ſuperbos reddere, tanquam nihil mali amplius poſſet accidere. Ita enim fit in tali gaudio, ut in metu contra, & luctu jacent. *Cic. Lib.* 10 *ep.* 12. *Incredibili gaudio ſum elatus.*

Sophus) Non nude ſapiens, ſed Philoſophus, & qui alios poſſet docere, ut liquet ex ſe-

FABULA XVII.

Nimia verecundia inverecundos facit.

CANUM LEGATI ad JOVEM

Canes legatos olim miſere ad Jovem.
Melioris vitæ tempus oratum ſuæ,
Uti ſe abriperet hominum contumeliis,
Furfuribus ſibi conſperſum quod panem darent,
Fimoque turpi maximam explerent famem.
Profecti ſunt legati non celeri pede,
Dum naribus ſcrutantur eſcam in ſtercore.
Citati non reſpondent. Vix tandem invenit
Eos Mercurius, & turbatos attrahit.
Tum vero vultum magni ut viderunt Jovis,
Totam timentes concacarunt regiam.
Propulſi vero fuſtibus, vadunt foras:
Vetat dimitti magnus illos Jupiter.
Mirati, ſibi legatos non revertier.
Turpe æſtimantes aliquid commiſſum a ſuis,
Poſt aliquod tempus alios adſcribi jubent.

Ru-

quenti monito. Sic uſurparunt veteres. Ita *Martialis Lib.* 7. Ita ipſe *noſter ſupra Lib.* 3. *c.* 14. Dixi jam, in de *Nat. Philoſoph. Pythagoricæ.*

Senſim) Ita *ſenſim & moderate* junxit *Cicero in Verrin.* 5.

Vitam miſcet dolor) Quemadmodum *Ovid.* 4. *Triſt. el.* 10. de canitie, *antiquas miſcuerat-que comas*, pro *permixta erat comis.*

xvij Vertelling.

Al te groote ſchaamte maakt onbeſchaamd.

Der honden geſanten aan Jupijn.

De honden tot Jupijn eens deen geſanten keeren.
Om beeter tijden voor haar leeven te begeeren.
Dat hy doch ujte ſmaad der menſchen haar verloſt/
Mits gaaven deurgemeng met ſeemlen hunne koſt:
En haaren honger groot by vujlen drek verſaaden.
Doch die geſanten niet met ſnelle voeten traaden/
Wijlze in de drek het aas opſnujven mette ſnujt.
Ge-ejſcht antwoorden niet: ſchraag vint Merkuer haar ujt
Noch ejndelijk: en haalt haar op/ geheel verſlaagen.
Doch als ſy van Jupijn/ den grooten/ 't aanſicht ſaagen/
Doe hebbenz' heel bevreezd al 't koonings hujs bekakt.
Met ſtokken ujtgejaagd/ naa bujten heen gepakt:
Doe heeft Jupijn de groote 't afſchejd laaten weeren.
By haar verwonderd/ hoe 't geſantſchap niet en keere/
Bedacht/ dat van de haare iets vujlhejts ſy begaan/
Bevelen naa wat tijdt/ dat andre meedeſtaan.

Rumor legatos ſuperiores prodidit.
Timentes rurſus aliquid ne ſimile accidat,
Odore canibus anum, ſed multo replent,
Mandata dant, legati mittuntur, ſtatim
Adeunt. Rogantes aditum, continuo impetrant.
Conſedit genitor tum deorum maximus,
Quaſſatque fulmen: tremere cœpere omnia.
Canes, confuſus ſubito quod fuerat fragor,
Repente odorem mixtum cum merdis cacant.
Reclamant omnes, vindicandam injuriam.
Sic eſt locutus ante pœnam Jupiter:
Non eſt legatos regis non dimittere,
Nec eſt difficile, pœnas culpæ imponere.
Non veto dimitti, verum cruciari fame,
Ne ventrem continere non poſſint ſuum.
Sed hoc feretis pro judicio præmium:
Illi autem, qui miſerunt vos tam futiles,
v. Dous. Plantin. explicat. 1.9. Nunquam carebunt hominis contumelia.
Ita nunc legatos expectant & poſteri:
catull. carm: 98. Novumque venire qui videt, culum olfacit.
Utrumne os an culum olfacerem aemilio.

Les chiens envoyerent un jour des ambaſſadeurs à Jupiter, pour le ſupplier de rendre leur condition & leur vie plus heureuſe, & les dégarer du mauvais traittement que les hommes leur faiſoient, en ne leur donnant que du pain de ſon, & les reduiſant à ſe raſſaſier dans leur faim extréme de choſes ſales & puantes. Les ambaſſadeurs étant partis ne fierent pas prandre diligence, s'amuſant du-

De maare wiſt het eerſt geſantſchap heel te ontdekken/
Beducht/ dat diergelijk hun weeder mocht betrekken;
Met reukwerk vullen/ doch met veel/ 't honde achter-end:
Sy geeven laſt/ waar op men weer geſanten ſent:
Treen daatlijk aff; toegang gebeen/ het ſtrax verkreegen.
Der gooden opperbaar als doe ſat opgeſteegen/
En ſwaajt den bliksem: 't al te beeben des begon.
De honden/ mits 't verwerd gekraak ſoo haaſt ontſton/
Wel ſchielijk 't reukwerk met den drek vermengd uijtpoepen.
De onbeſchoftheijt is te ſtraffen/ ſ' alle uijtroepen/
Jupijn heeft voor de ſtraff ſijn reeden dan gedaan:
Het is geen koonings ſtuk geſanten niet t' ontſlaan/
Noch 't is niet ſwaar/ de ſtraff voor 't misdrijff in te ſtellen.
'k Verbied niet/ haar t' ontſlaan: maar haar met honger kwellen,
Op datter niemand (ſy/ die) niet ſijn balg inhowd:
Maar/ volgens het gericht/ dit loon wechdraagen ſowd.
Doch ſy/ de welke uw dus uijtſchootige heenen ſonden/
Van menſchen ſmaad ook nooijt ſijn ſullen ongeſchonden.
En dat het naageſlacht noch naa 't geſantſchap luijkt/
En die een niewen ſien aangaan/ ſijn gat beruijkt.

rant le chemin à flarir des ordures, pour y trouver de quoi manger. Etant citez en ſuite devant Jupiter, ils ne comparurent point. Enfin mercure les ayant trouvez à grand peine, les emmena devant luy tout troublez & tout decontenancez. Alors voyant le viſage & la majeſté eclatante de Jupiter, ils furent faiſis d'une telle frayeur, quils parfumerent tout ſon palais d'un muſc bien different de l'ordinaire. D'où ayant été chaſſez à grands coups de bâtō, & étant ſortis dehors, Jupiter neanmoins defendit qu'on

les

les renvoyât. Cependant les autres chiens s'etonnant de voir que leurs ambaſſadeurs ne revenoient point, crûrent qu'ils avoient fait quelque choſe qui n'etoit pas honnête, Et ayant laiſſé paſſer quelque temps, ils comandent qu'on en depute d'autres à leur place. Mais ayant appris par le bruit, qui couroit ce qui étoit arrivé à leurs premiers ambaſſadeurs, & craignant que la même choſe n'arrivaſt encore aus ſeconds, ils leur emplirent le derriéré de beaucoup de parfums. En ſuitte on leur donne leurs ordres, on les envoye à leur ambaſſade. Ils ſe rendent promtement à la cour, demandent audience, & obtiennent auſſi-tôt. Alors le pere & le plus grand des Dieus s'étant aſſis ſur ſon trône, remua la foudre qu'il tenoit en ſa main. Tout trembla à ſe bruit, & l'éclat ſoudain de ce tonnere ſaiſit tellement ces pauvres chiens, qu'ils commencerent à repandre un parfum naturel mélé avec cet artificiel, dont on les avoit garnis. Tout le monde crie auſſi-tôt qu'il falloit venger cette injure qui'ls avoient faite à un ſi grand Dieu. Mais Jupiter avant que de les punir parla de la ſorte: Ce n'eſt pas agir en roy, que de ne pas renvoyer des ambaſſadeurs: Et il n'eſt pas difficile d'impoſer à cette faute la peine qu'elle à meritée. Je ne defens pas qu'on les renvoye: Mais je veus qu'ils ſoyent punis par la faim, afin qu'ils apprenent une autre fois à retenir leur ventre. Voila la recompenſe, que vous remporterez de moy, au lieu du jugement que vous m'eſtiez venu demander. Mais ceus qui vous ont deputés vers moy, vous qui étes ſi indiſcrets & impertinents, ſeront expoſez à jamais aus injures & aus outrages des hommes. Ainſi les Chiens qui ſont deſcendus de ces prémiers, attendent encore aujourdhuy leurs deputés; Et c'eſt pour cette raiſon que lors qu'il en vient quelqu'un, qu'ils n'ont pas encore vu, ils lui flairent au der-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

derriere, pour voir s'il n'eſt point de ces ambaſſadeurs parfumés.

ANNOTATIONES.

Melioris vitæ tempus) Tempus quo meliorem vitam poſſent vivere, quam ea eſt, quam hacte nus vixerunt. Corrigit hic *Urſinus*, *meliora vitæ tempora oratum ſuæ.*

Abriperet) Eriperet. Notanda autem eſt locutio, *abripere aliquem contumeliis*, pro rapere aliquem a contumeliis, nam vulgo præpoſitionem addunt. Niſi putes, ſcripſiſſe noſtrum, *hominum e contumeliis*, nam poteſt fieri, ut illud *e* ob ſimilitudinem ſequentis litteræ ſit abſorptum. Ita *Cicero e complexu parentum abreptos filios*, dixit.

Furfuribus) *Neveleto panis ſordidus*, ut eſt apud *Plautum. Nonius* appellat *acerosſum*, quia eſt ex paleis acereve.

Fimoque turpi) Quia canes a veteribus non aliter habiti, ut vult *Rittershuſius*; Imo quia ipſi ad hoc genus propenſi. Ideo mox *ſcrutantur eſcam in ſtercore* Firmat *Arnobius lib.* 7 ubi ait, ſi animantia offerre deberent, *quibus ali moris eſt illis*, *imponerent aris canes oſſa*, & *humani ſtercoris proluviem cremarent.*

Citati) Ait *Meurſius* deeſſe quippiam. Ego non exiſtimo, ſed ut in aliis, ita hic brevem eſſe Noſtrum puto. Arbitror autem verſum præcedentem non cum ſuperiori, verum hoc propoſito eſſe conjungendum, ſublata diſtinctione majore, ut ſit ſenſus: ideo non reſpondiſſe, quia occupati in quærenda eſca, vocem citantis non obſervarant; *Citatos* autem intelligo ſolenni voce præconis *Mercurii*, exemploque quodam veteris aulæ, ſi convenire vellent regem, ut nunc facerent. Eam non audiverant canes, abſentes quippe, ac ſic occupati, uti dixi, *Aſconius Verrina* 3. *Apud veteres*, & *Judices*, & *rei*, *accuſatores*, & *defenſores a voce præconis citabantur.* Adde *Apulejum lib.* 10. *Aſin.* Habes citationis hujus aliquod exemplum apud *Lucianum* in bis accuſato, ubi *Mercurius* a *Jove* emiſſus clamat *Athenis*: *Audite populus*, *forum atque judicium*, *quod felix fauſtumque ſit*, *conſtituemus hodie*, *menſis Februarii die ſeptima. Quicunque igitur actiones detulere*, *in vicum Martium veniunto.*

Eos) *Heinſius* legebat *reos*, eo ſenſu, quo ſic appellantur, quicunque cauſam dicunt, vide *Feſtum* & *Nonium* ea voce.

Turbatos) Quod tam negligentes fuiſſent officii, nec expectaſ-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

taſſent, aut attendiſſent tempus idoneum, ſed requiri debuiſſent a *Mercurio.*

Magni) Proprium *Jovis* cognomentum. Itaque mox; *vetat dimitti magnus illos Jupiter. Propert.* 2. *Scribam ego per magnum eſt ſalva puella Jovem. Ped. Albinovanus ad Liviam*: *Nos erimus magno maxima cura Jovi* & iterum. *Nec minor eſt magni conjuge juſſa Jovis. Terent. Adelph.* 4. *ſc.* 6. *Te cum tua monſtratione magnus perdat Jupiter*: Et ſic *Græci* ſæpiſſime. Scilicet ut *Juno* Magna, ſic & *Jupiter* appellabatur. Vide dictum *Propertium* 2. *el.* 12. & 34. *Gyraldus* hoc omiſit.

Vetat) Rurſum excidiſſe verſum putat iſto loco *Meurſius.* Ego contra ſentio. Vult, ejectos putidos iſtos canes cum veniſſent e regia, præ metu ac pudore penitus voluiſſe abire: Sed *Jovem* iratum præcepiſſe ſuis, ut dimitterent, & abire ipſos paterentur, ſed tenerent in cuſtodia. Itaque ſtatim cum exiſſent, ſunt retenti.

Mirati) Et hic putat verſum abeſſe. Atqui ſi ex primo verſu vocem *canes* hic intelligas, ſententia eſt integra. Et ſolet noſter ita loqui,

Sibi) Elegantiſſime abundat, ut tamen vim habeat eam, quaſi non reverterentur ii, quos reverti ſua intereſſet. Ita *Terent. Adel.* 5. *ſc.* 8. *ſuo ſibi gladio hunc jugulo. Cicero* 1. *Attic. ep.* 11. *Hic tibi roſtra Cato advolat. Apulejus* 6. *Aſin. Anum cum ſuo ſibi funiculo devinctam dedere præcipitem.* Vide *ſup. lib.* 3. *c.* 6.

Æſtimantes) Uti *ſupra lib.* 3. *c.* 5.

Adſcribi) Superioribus illis, ante a ſe miſſis ad *Jovem*, pro *adſociari*, *adjungi*, ſi modo lectio eſt integra, de quo tamen valde dubito.

Rumor) Notant hic iterum lacunam. Nempe deeſt, dum hoc faciunt, dum jubent adſcribi alios, interea rumor hæc prodidit. Sed jam ante monui, connexiones iſtiusmodi omittere noſtrum, ſtudio brevitatis. Ita mox.

Prodidit) Aperuit notumque fecit, quam turpiter ſe in *Jovis* regia geſſiſſent.

Odore) Aromatibus recte *Rittershuſius* exponit. Atque ſic *Arnobius lib.* 7.

Sed multo) Eleganter illud *ſed* ſic uſurpari docet *Schoppius*, quaſi diceret, *atque eo quidem multo*

Mandata) Veteres editiones habuerunt, *Mandant*, *dimittuntur ſtatim.* Ex quo *Urſinus* faciebat: *Mandant eadem, dein dimittuntur ſtatim.*

Legati) Mallem ego *legatis*, ut reſpiciat præcedens *canibus*, & ſubjicere punctum

Adeunt) Eunt ad *Jovem*, iter eo ſuſcipiunt. Quid tamen, ſi legamus *abeunt*, h. e, proficiſcun-

ſuntur: Videtur enim melius, quia mox ſequitur de *aditu.*

Conſedit) Bene tanquam rex, & judex. *Virgilius* 7. *Æn. Solio medius conſedit avito.*

Quaſſatque fulmen) Quod *Jovi* pro ſceptro eſt. Neque alia quaſſationis cauſſa hic loci.

Confuſus) Quid hic eſt *confuſus fragor?* Non capio ſenſum hujus vocis in hoc loco. Mallem ſcribere *confuſi*, & referre ad *canes*, ut ſit ſenſus, quia ſubito factus eſt fragor ex concuſſo fulmine, ideo, ut ex re inopinata, vehementer terrefactos eſſe, *Virgilius* 12. *Æn.*

Obſtupuit varia confuſus imagine rerum.

Fabius lib. 1. *c.* 10. *Non eodem confuſus metu exercitum perdidiſſet.* Et propius in *decl.* 2. *Sciatis, neminem fuiſſe in domo, quem non fragor ille confuderit.*

Fuerat fragor) Mallet Nob. *Heinſius ruerat*, *Horatio* auctore, qui alicubi: *non tremendo Jupiter ipſe ruens tumultu.* Quem locum tametſi *Faber* cenſeat huc parum pertinere, atque adeo, an *ruerat fragor*, dici Latine ſoleat, haud ſciat, derogare tamen *Heinſianæ* huic ſententiæ nil poteſt. Id quod ipſe N. *Heinſius* ſuo tempore oſtendet. Propius ad veterem ſcripturam ſic Clar. *Gronovius*: *Lege, confuſos ſubitus quos fecerat fragor. Ut* Ovid. *Nec minus eſt confuſa Venus moriente Tibullo.* *Petronius*, *triſtem confuſumque*, *&* *alibi*, *confuſos & conſilii egens.* Quid vero iſto loco *Faber?* *Mirabilem verſum*, *canes confuſos ſubito quos fecerat fragor. Nec Æſculapius cùm Machaone, nec tota Aſclepidarum familia remedium illi faciant, ita miſere in lecto cubat. Aliud itaque ante oculos habuit Schefferus, aliud ſcripſit.* Ego aliud habuerim ante oculos, aliud ſcripſerim? Poſſum reipſa demonſtrare diverſum, ſi neceſſe ſit. At *Faber*, cum edidiſſem ego, *confuſos ſubitus*, ille fecit *confuſos ſubito.* Ut videre debeat, in quem jure potiori hoc dicterium conveniat. Quamquam facile ignoſcamus homini occupatiſſimo, & tum, cum iſta ſcriberet, ægroto. Illud non omiſerim, me aliter nunc emendatum locum iſtum a viro ſummo in Addendis *ad lib.* 31. *c.* 45. incomparabilis editionis *Livianæ* nuper adornatæ deprehendere. Verba iſta ſunt: *Apud Phædrum fab.* 74. *legitur. Canes confuſus ſubito quod fuerat fragor; quum legendum ſit: Canes confuſos ſubitus fecerat fragor, vel: Canes (confuſos ſubitus fecerat fragor.)*

Reclamant) Iterum clamant, ut nuper fecerant, cum priores legati ſic ſe geſſiſſent.

Sic eſt locutus) Mallet *Meurſius*, *hic eſt locutus*, quod non diſplicet, vide *lib.* 1. *c.* 13.

Non eſt legatos regis) *Non eſt regis*, pro, non decet eum, non

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

modo propter jus gentium, de quo hic *Rittershuſius*, ſed & famam ſuam, magnitudinemque, tanquam non poſſet punire in ipſo domino tale delictum.

Fame) ſc. jubeo. Sic ſolent optimi ſcriptores. *Terent. Andr. A.* 3. *ſc.* 5. *Namque hocce tempus præcavere mihi me, non te ulciſci ſinit*, pro *præcavere jubet*. Notavit hæc *Faber*, & alia ſimilia, quæ vide.

Pro judicio) Pro ſententia, & pœna in vos merito decernenda. Vertit ſe quaſi a ſuis *Jupiter* ad canes legatos, & ait: vos quidem feretis hoc præmium, licet ſupplicio & pœnæ adjudicare deberem.

Præmium) Per ironiam ita vocat, non imperatam famem, verum artem illam, qua eos docuit continere ventrem.

Non poſſint) Repetita nega-

FABULA XVIII.

Malo qui bene facit pejorem facit.

HOMO & COLUBER.

Qui fert malis auxilium, poſt tempus dolet.
Gelu rigentem quidam colubram ſuſtulit,
Sinuque fovit contra ſe ipſe miſericors. *v. ad fab. seq.*
Namque ut refecta eſt, necuit hominem protinus.
Hanc alia quum rogaret cauſam facinoris,
Reſpondit: Ne quis diſcat prodeſſe improbis.

calefecit. Plaut. Capt. 4. 2. 68. Laridum atq; epulas foveri foculis ferventibg.

Celui qui aſſiſte les méchans s'en repentira quelque jour. Un homme ayant trouvé une Couleuvre, qui étoit toute roide & presque morte de froid, la leva de terre, & la mit dans ſon ſein pour la réchaufer, par un compasſion

tione, ad indicandam neceſſitatem futuræ continentiæ, *ventrem continere*, oppoſitum ſuperiori *cacare*.

Futiles) Proprie tanquam qui nil poſſint continere. Feſtus: *Futiles dicuntur, qui ſilere tacenda nequeunt, ſed ea effundunt, ſic & vaſa futilia a fundendo vocata.*

Carebunt) Omni tempore afficientur. Bene, licet ipſi canes nollent. Diverſum cenſet *Cicero Tuſc.* 1. quem eſt operæ pretium, videre.

Hominis) puto *hominum* oportere ſcribi, ſicut ſupra.

Culum olfacit) Verbis hiſce explicat argumentum fabulæ. Vult enim reddere cauſam hujus conſuetudinis inter canes, ſicut alia fabula in ſuperioribus oſtendere cauſam vitæ cinædicæ, aliarumve pravarum libidinum conatus eſt.

xviii Vertelling.

Die den boozen weldoet / maakt hem ſlimmer.

Een man en een ſlange.

Die boozen hulpe doet / te ſijner tijd wel treurt /
Des iemand eens een ſlang van kow verſtijvd opbeurd /
En in de boezem broed / ſelfs teegen ſich genaadig /
Want / naa die was verkwikt / ſtrax doot den man moordaadig.
Als haar een ander vroeg ſoo van dat ſtuk de reen /
Antwoort: Dat niemand leer aan boozen goed beſteen.

cruelle envers lui-même. Car ayant repris ſes forces, elle le tua auſſitôt. Une autre Couleuvre lui ayant demandé pourquoi elle avoit commis ce crime, elle lui répondit: C'eſt afin que les hommes apprennent à n'aſſiſter jamais les méchans.

ANNOTATIONES.

Colubram) Vulgo *Colubrum* vocamus Reperitur tamen & hoc genere apud *Lucilium*, & *alios.*

Fovit) Proprie. *Curtius l.* 4 *c.* 4. *ipſe tunc maxime refovebat artus.*

Contra ſe] In perniciem ſuam. Sic Ovid 3. *Amor. Praſchio* notante.

Contra te ſollers hominum natura fuiſti.

Cic. 7. *Att ep.* 5. *Per annos decem aluimus contra nos.*

Refecta eſt) Recreata, eleganter, de paulo ante pæne mortua.

FABULA XIX.

Avarus auri cuſtos, non dominus.

VULPES & DRACO.

Virg. 1. Georg. 183. aut oculis capti fodere cubilia talpæ.

Vulpis cubile fodiens, dum terram eruit,
Agitque plures altius cuniculos,
Pervenit ad draconis ſpeluncam ultimam;
Cuſtodiebat qui theſauros abditos.
Hunc ſimul aſpexit; Oro ut imprudentiæ
Des primum veniam, deinde, ſi pulcre vides,
Quam non conveniens aurum ſit vitæ meæ,
Reſpondeas clementer, quem fructum capis
Hoc ex labore, quodve tantum eſt præmium,
Ut careas ſomno, & ævum in tenebris exigas?
Nullum inquit ille: verum hoc a ſummo mihi
Jove attributum eſt. Ergo nec ſumis tibi
Nec ulli donas quicquam: Sic fatis placet.
Nolo iraſcaris, libere ſi dixero:
Diis eſt iratis natus, qui eſt ſimilis tibi,
Abiturus illuc, quo priores abierunt,

v. elegantiſſimū loc. Theocrit. de uſu divitiarū in avaros, 16. id. 23. seq.

v. V. Scotti nodor. cicer. L. 1. c. 2.

Quid

(*Necuit*) Putat *Valla*, non in uſu eſſe verbum hoc, niſi ubi ſermo ſit de certo mortis genere. Et profecto ita *Ennius* :

Hos peſtis necuit - - -

Sed tamen vel hic locus docet, *Priſcianum* rectius oſtendere, uſurpari de perempto quovis violento modo. Cæterum, ne quid diſſimulem, *Salmaſium Exerc. Plin. p.* 25. ubi verba hæc adducit, video non *necuit*, ſed *nocuit* legiſſe, ſimul & locutionem hanc, *nocere aliquem*, Latinam, boniſque auctoribus receptam teſtari. Verum iſtam lectionem ſuam mihi equidem haud probat. *Ovidius: Parva necat morſu ſpecioſum vipera taurum.* Adde 4. *Triſt. El. ult v.* 44.

xix Vertelling.

De gierig-aart is wachter / geen heer / van 't gowd.

De vos en de draak.

De vos die groef een neſt; wijl hy dan de aarde uijtwroet /
En knijnegaatjes veel / en diep bewerken moet /
Is tot het uijterſt van een draakenhol gekoomen /
Die daar verhoolen ſchat lang hadde waargenoomen.
Soo haaſt hy deezen ſach: 'k Bid / dat gy oorlof biet
Voor eerſt mijn onvoorſicht / daar naa / ſoo gy wel ſiet /
Hoe min te pas het gowd kan tot mijn leeven koomen;
Antwoord eens ſeediglijk / wat vrucht gy hebt genoomen /
Uijt al dien arbejd; en hoe groot het loon wel is /
Den ſlaap ontbeert en ſlijt uw tijd in duijſternis:
Geen / ſejt hy: maar 't is my ſoo van Jupijn den hoogen
Beſteld. Soo kunt gy dies voor uw niet wat onttoogen /
Noch geeven iemand iet. 't Haacht ſoo het ſchikgeval.
'k Wil niet dat gy vertoornt / indien ik vrijtjes kal:
Hy 's onder gramme goon ontſtaan / die uw gelijke /
Slechs gaande derrewaarts / daar heen de andre wijken /

Quid mente cœca miſerum torques ſpiritum?
Tibi dico, avare, gaudium hæredis tui,
Qui thure ſuperos, ipſum te fraudas cibo,
Triſtis audis muſicum citharæ ſonum,
Quem tibiarum macerat jocunditas,
Opſoniorum pretia cui gemitum exprimunt:
Qui, dum quadrantes aggeras patrimonio,
Cœlum fatigas ſordido perjurio,
Qui circumcidis omnem impenſam funeris,
Libitina ne quid de tuo faciat lucrum.

qd si ipse? ut vers9 stet, nam & ita frequentius apud bonos auctores invenias. v. Gronov. ad Liv. 2. 19. Grov. ad Justin. 12. 8. nec tamen sive Cicero sive Livius prius refugerunt. v. ad T. add. manut. in Cicer. 7. ep. 1. Ser. ad Cicer. 3. off. 15.

Un Renard travaillant à ſa tâniére, comme il creuſoit la terre, & ſe faiſoit divers trous en perçant toujours de plus en plus, vint enfin jusques à la caverne profonde d'un Dragon qui gardoit en ce lieu des treſors cachez: & l'ayant aperçu, il lui dit: Je te ſupplie premierement de me pardonner mon indiſcretion & mon imprudence: & apres, ſi tu reconnois bien toi-même combien l'argent convient peu à la vie que je meme, je te prie de ne trouver pas mauvais, ſi je te demande, quel fruit tu retires d'un ſi grand travail, & quelle peut étre la recompenſe qui t'oblige à te priver ainſi du ſommeil, & à paſſer tes jours dans l'horreur de la nuit & des tenebres. Je n'en ay nulle, dit-il, *mais Jupiter le plus grand des Dieux m'a donné cette charge. Tu ne prens donc rien pour toi de tous ces treſors, & tu n'en fais part à perſonne? Non, puis qu'il a plu ainſi aus Deſtins. Je te prie,* lui reſpondit Renard, *de ne trouver pas mauvais ſi je te dis cette parole avec li-*

ANNOTATIONES.

Agitque) Proprie. *Cæſar l.* 3. *B. G. c.* 11. *Cuniculis ad aggerem vineasque actis.* Cic. 3. *off. cuniculos agat ad ærarium.*

Dia-

Wat kwelje uw lompe geeſt ſoo met een blinde ſin?
Uw ſeg ik't gierig-aart / uw erven bly gewin;
Die gooden wyjerook / uw ſelfs gaat ſpyze ontſteelen:
Droebgeeſtig het gelujd aanhoort van 't lujteſpeelen:
Wien doch de ſoetighejt der fleujt vermaagren doet:
De prijs der eetbre waar / perſt ſuchten van 't gemoed.
Dewijl gy 't errebgoed by vierlingen doet groejen /
Met ſlordigen mejn-eed den heemel komt te moejen /
Die alle onkoſten ook der ujtvaart rond-om wraakt /
Dat niet het lijkveſtel van 't uws wat winſte maakt.

berté: Celui qui te reſſemble eſt né ſans doute dans la colere des Dieus. Puis que tu dois t'en aller en peu de tempt où ſont allez tous les hommes avant toi: pourquoi par un étrange aveuglement d'eſprit es du ingenieus à te gener, & à te tourmenter toimême? O Avare, c'eſt à toi que je parle: à toi, dis je, qui es la joye de tes heritiers: qui en vies l'encens aux Dieus, & à toi-même ta propre nourriture: qui deviens triſte & meloncholique lorsque tu entens le ſon harmonicus d'un lut: qui t'affliges de la réjoüiſſance qu'apportent les autres inſtruments de muſique: & à qui le pris des viandes les plus neceſſaires tire des ſoûpirs & des gemiſſemens du cœur. Qui pour augmenter ton bien ſou à ſou, irrites le ciël par tes parjures honteus: Qui as ſoin de retrancher toute la dépenſe qui ſe doit faire pour te rendre les derniers devoirs, de peur que la Déeſſe qui preſide aus funerailles, ne gaigne quelque choſe du rien.

Draconis) Quos hinc diſcimus jam olim habitos cuſtodes defoſſarum aut reconditarum opum, ſicut hodieque vulgo credunt. Sic de vellere aureo, ſic de pomis aureis Atlantis traditum,

ditum, ut ex *Ovidio* liquet. Feſti breviator. *Dracones*, ἀπὸ τοῦ δέρκειν *dicti, quia ea cauſa incubantes eos theſauris cuſtodiæ cauſa antiqui finxerunt.* Adde *Martial.* 12. *in Paternum.*

Ultimam) *Terent. Phorm.* 1. *ſc.* 4. *Sed quis hic eſt ſenex, quem video in ultima platea.* Idem in *Heaut.* 5. *ſc.* 1. *Eſt mihi in ultimis conclave ædibus. Curt.* 4. *c.* 10. *in ultimas terras trahi ſe querebantur.* Verum mallet eruditiſſimus ac humaniſſimus *N. Heinſius* ſcribere, *ultimo*, ut ſit ſenſus, tandem illud veniſſe. Et poſſet propius ſcripturam veterem legi, *ultimum*, ut *ultimum* eſſet pro *ad ultimum. Livius: Ultimum de cælo, quod comitia turbaret intervenit.*

Oro, ut) Eleganter, velut timens. *Terent. Heaut.* 4. *ſc.* 1. *Primum hæc te oro, ne quid credas me adverſum edictum tuum facere eſſe auſum.* Plane ſimili exordio.

Si) Confirmantis eſt, ut in illo *Virgil.* 1. *Georg.*

Liber & alma Ceres veſtro ſi munere tellus
Chaoniam pingui glandem mutavit ariſta.

Servius: ſi, hic pro ſiquidem. Ita *Terent. And.* 1. *ſc.* 5. *Si te in germani fratris dilexit loco* &c. vide me in *de Gymnaſio Styli* p. 118.

Vitæ meæ) *Praſchius* legendum putat *tuæ*, ut referatur ad draconem. Ego non exiſtimo. De ſe ipſo vulpes loquitur, & hæc veluti amoliendæ ſuſpicionis gratia, & benevolentiæ captandæ præmittit. Noſti, inquit, ſatis, non eſſe hoc meum inſtitutum, ut cumulem mihi opes, quæ rapto vivo, & carne animantium veſcor. Itaque quod quæſiturus ſum, non ideo facio tanquam tibi invideam hoc aurum, ipſeque velim habere. Dic tamen, ſi placet, quare hoc facias, & opibus ſic incumbas.

Clementer) Sic callide, tanquam cum valentiori, ex diſciplina vafritiei. Puto autem, poſt vocabulum hoc, punctum eſſe ſcribendum.

Tantum eſt præmium) *Schoppius* exiſtimat Latinius fore, ſi ſcribatur, *tanti.* Non opinor. Qui enim ſequi poſſet, *nullum.*

Careas ſomno) Finguntur enim vigiles. *Ovid.* 7. *Met. f.* 2.

Pervigilem ſupereſt herbis ſopire draconem.

Adde quæ de his obſervat magnus vir, *Gerhard. Voſſius* 4. *Idol.* 44.

Attributum) Injunctum, impoſitum eſt, velut munus peculiare. *Cicero pro Roſc. Timor, quem mihi natura pudorque meus attribuit.*

Ergo) Verba vulpis; quibus draco reſpondet, *ſic fatis placet.* Cætera quoque vulpis ſunt, dialogiſtice, omiſſo tamen illo *inquit*, ut ſæpe antea.

Sumis tibi) Aliquid. h. e. capis

pis in tuos uſus. *Plautus Bacchid.* 4. *ſc.* 4. *Sed lubet, ſcire, quantum aurum herus ſibi demſit.* Item mox. *Decumam partem ei dedit, ſibi novem abſtulit.*

Nolo iraſcaris) Formula excuſantis libertatem, ut *Tiberius apud Suet.* 29. *Ignoſcas rogo, ſi quid adverſus te liberius, ſicut ſenator dixero.*

Iratis) Inimicis, adverſantibus & commoda negantibus. Sic *Horat.* 2. *ſat* 3. *Plautus* alii.

Abiturus) Sic ſimpliciter loquebantur veteres ad vitandam inauſpicatam mortis vocem, vid. *Scalig. ad Feſtum. Meurſ. de Fun. cap.* 1.

Priores] Qui fuerunt ante te, & excedere tamen vita coacti ſunt. *Senec. ep.* 52. *Quem, inquis, advocabo? hunc an illum? Tu vero ad priores revertere, qui vacant.*

Spiritum) Sic eleganter, ubi ſermo eſt de moleſta & miſerabili vita. *Livius* 32. *Ferire ipſis ſemel ſatius, quam ſub acerbiſſimi carnificis arbitrio ſpiritum ducere. Tacit.* 1. *An.* 22. *Vos quidem his innocentibus & miſerrimis lucem & ſpiritum reddidiſtis.*

Tibi dico) Cum indignatione loquitur, & invehitur in avarum. Nam vult, ſe fabulam hanc attuliſſe, ut oſtenderet, quam miſera ſtultaque avari ſit vita; continentque plane verba hæc uſum fabulæ. Unde conſtat, imprudenter feciſſe, qui a ſuperioribus divulſerant. Aperte autem imitatus eſt, *Terentium* qui ſic in *Andria* 4. *ſc.* 4. *Tibi ego dico, an non?* in *Adel.* 1 *ſc.* 2. *Hæc cum illi Micio dico, tibi dico.* Similis eſt locus *infra lib.* 5. *c.* 10.

Thure) *Euclio apud Plaut. Aulul. A.* 1. *ſc.* 8. *Nunc thusculum emi.* Adde *Theophraſt. Charact. Præparci*, & ibi *Caſaubonum.*

Fraudas) Optime, reſpectu & debiti naturalis, & perſuaſionis propriæ velut circumvenirent ventrem, commodi majoris gratia. Sic dictus *Euclio apud Plaut. Aul.* 3. *ſc.* 9. *Lucianus in Timone. Ridebas iſtos, qui ipſi quidem ſibi ſubtraherent, quod eſt abſurdiſſimum.*

Triſtis) Nam & natura moroſi ſunt, & ſonum ex colliſione nummorum, ſicut ille hinnitum equorum, libentius, quam citharam audiunt.

Gemitum) Velut cara nimis eſſent. Vide *Theoph.* & *Plautum* dicto loco.

Dum Quadrantes) ſub. *modo.* Dummodo hoc facias. *Quadrantes* ponit pro nummis minimis, ut ſit ſenſus, talem vel oboli gratia perjurium committere. Eſt & hoc, ut cætera, ex characteribus avari.

Aggeras patrimonio) Accumules, & ſic majus facias, vide conſ. *D. Loccenium*, Socerum meum chariſſimum, in *Ind. Cart.* Puto autem noſtrum *aggeres* ſcripſiſſe. *Terent. Phor.* 5. *ſc.* 7.

ſc 2. *Dum proſim tibi*, & ſic ſemper.

Cœlum) Jovem Deum, *Petron.* *Nemo cœlum putat.* Vide *Frag. Tragur. p.* 10. ibique notas noſtras.

v. ad T. & Flor. 1.7. *Fatigas*) Scio, quid hic dicat *Ritterſhuſius*. Sed puto *Virgilium* reſpexiſſe, qui ſic *lib.* 1. *Æn.* de *Junone.*

Quæ mare nunc terrasque metu cœlumque fatigat.

Servius : Fatigat ; pro exercet, ſollicitat, commovet. Senſus eſt, talem non curare, licet deos ipſos ita ſibi faciat iratos. *v. Juven. ſat.* 13.

Sordido) Suſpectus poſſit eſſe locus hic, cum impium ſit potius perjurium. Sed videtur illud intelligere, quod ſit ob rem levem, vilem, ſordidamque, i. e. avaritiam. Solent nempe avari, etiam minimæ pecuniolæ cauſſa pejerare. *Juvenal Sat.* 4. *v.* 218. de avaro loquens; *Falſus*

FABULA XX.

Inventa perficere non inglorium.

PHÆDRUS DE FABULIS.

Quid judicare cogitet livor modo,
Licet diſſimulet, pulchre tamen intelligo,
Quidquid putabit eſſe dignum memoriæ,
Æſopi dicet, ſi quid minus adriſerit,
A me contendet fictum quovis pignore,
Quem volo refelli jam nunc reſponſo meo,
Sive hoc ineptum, ſive laudandum eſt opus,
Invenit ille, noſtra perfecit manus.
Sed exequamur cœptum propoſiti ordinem.

Quoique l'envie puiſſe diſſimuler, je voy fort bien le jugement qu'elle ſera obligée de porter de cet ouvrage. Tout ce qu'elle croira digne de quelque eſtime, elle publira qu'il eſt d'Eſope ſeul : & ſi elle y trouve quelque choſe qui lui déplaiſe, elle ſoutiendra, & fera gageure, que c'eſt moi qui l'ay inventé. Pour la repouſſer preſentement,

je

erit teſtis, vendet perjuria ſumma exigua. Sic alii, ut non putem, aliquid hic mutandum.

Circumcidis) Removes, nullam impenſam facis. Sic *vinum circumcidere*, pro abſtinere eo, dixit *Celſus*, ut *Rittershuſius* notavit. Et ſequitur *omnem*, itemque, ne *quid* de tuo.

Libitina) Seu ii, qui in templo ejus quæ ad funus eſſent neceſſaria, vendebant Conf. *Kirchmann.* 1. *Fun. c.* 9. & *Meurſ. Fun. c.* 44.

Quid) obſerva: *Facere quid lucrum.* Poſſit videri ſcripſiſſe, *quod*, ut ſit *lucrum quod*, pro *lucrum aliquod.* Tuetur tamen lectionem veterem *Schoppius* ex *Plauto*; quem ait dicere, *quid facinus quid nomen* &c.

De tuo) Ex re tua, tuis bonis. *Plaut. Bach.* 1. *c.* 1. *& eam operam facere ſumptum de tuo*: & in *Mene. De tuo iſtuc addis.*

Lucrum) *Rittershuſius*, & poſt eum *Faber*, mallent *lucri.*

xx Vertelling.

Het reeds uitgebondene op te maaken / is niet onloſlijk.

Phædrus van ſijn vertellingen.

Wat off de nijdigheit te keuren noch wel pejnſt /
Verſtaa ik echter wel / alſchoonze 't doch ontvejnſt.
Wat ſy der heuchnis al te weezen weerdig achte /
Dat noemtſe Eſoopus wel / maar 't geen haar min toelachte /
Voor watten pand gy wilt / ſy 't wed / van my verdicht:
Die 'k door mijn antwoord wil / dat nuw ook ſy bericht.
Het ſy wat ſlecht / off ook 't ſy wat om niet te laaken;
Hy vond het uit / ons hand die heeftet op doen maaken.
Maar / dat ik 't ſtuk volvang / der voorgenoome rang.

je me contenteray de luy dire cette parole: Soit que ces Fables ſoient dignes de mépris ou de loüange, c'eſt Eſope qui les à inventées, & c'eſt moy qui leur ay donné leur beauté & leur perfection. Mais pourſuivons nôtre deſſein come nous avons fait juſques à cette heure.

AN-

Cogitet) Sic edimus ex lectione veteri, cum & *Faber* eam & ſententia ipſius loci tueantur, *cogitet*, eſt *meditetur*, *quærat facere*. Sic Cicero 3 *Off. Qui alteri nocere cogitat*, &c. Rigalt. *cogitatur*.

Modo) Jungunt voci livor, ego poſteriori *licet* adſocio, ut ſit ſenſus; licet modo, ſive nunc diſſimulet, etiamſi non ſtatim indicet, dum vivo & ſcribo, faciet olim. *Terent. Adel. Act.* 3. *ſc.* 1.

Modo dolores mea tu occipiunt primulum.

Donatus, *evidenter hic modo, temporis adverbium eſt.*

Memoriæ) Non audio *Ritterſhuſium* hominis Thracenſis hoc græciſmum appellantem. *Plautus Trin.* 5 *ſc.* 2 *Non ego ſum ſalutis dignus* Cicero lib 8. *Att. Suſcipe curam & cogitationem*

eo putat m respexisse anacreon ap. schol. Pindar. I. od. 4 ἀργυρέη πνιδίς memorat. v. ad fragm. 128. anacr.

FABULA XXI.

Veras divitias eripit nemo.

NAUFRAGIUM SIMONIDIS.

de avaritia Simonidis, quod a Pindaro notat Rittersh. ad od. 2. Isthm. ἁ Μοῖσα γὰρ οὐ φιλοκερδής πω τότ' ἦν, οὐδ' ἐργάτις. v. schol. & Heins. c. 16. Lection. Theocr.

Homo doctus in ſe ſemper divitias habet.
Simonides qui ſcripſit egregium melos;
Quo paupertatem ſuſtineret facilius,
Circumire cœpit urbes Aſiæ nobiles,
Mercede accepta laudem victorum canens.
Hoc genere quæſtus poſtquam locuples factus eſt,
Venire in patriam voluit curſu pelagio.
(Erat autem natus, ut ajunt, in Ceo inſula)
Aſcendit navem, quam tempeſtas horrida,
Simul & vetuſtas medio diſſolvit mari.
Hi zonas, illi res pretioſas colligunt,
Subſidium vitæ: quidam curioſior,
Simonide, tu ex opibus nihil ſumis tuis? Me-

ovid. ep. Insula cingit aegeo, nomine Cea, mari.

Horat. ep. 13. 1. horrida tempestas coelum contraxit

Cic. 1. off. 17. quamobrem necessaria praesidia vitae debent iis maxime

conon. narrat. 43. de cavendis flammas actus fugientibus: οἱ μὲν χρυσόν, οἱ δὲ ἄργυρον ἔφερον, οἱ δὲ ὅ, τι αὐτὸς βούλοιτο ἐπικουρήματα τῆς φυγῆς.

v. 2. melos. ut lyricus. Theocr. 16. v. 44. θεῖος ἀοιδὸς ὁ Κήιος αἰόλα φωνέων βάρβιτον ἐς πολύχορδον. notat schol. scripsisse ἐπινίκια καὶ θρήνους

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

dignissimam tuæ valetudinis. Video & *Praſchium* ſic ſtatuere, adductis *Bangii* & *Mariangeli* obſervationibus.

Contendet quovis pignore) Studium ſummum perſuadendi notat. *Catull ep.* 41. *Quovis Sabinum pignore eſſe contendunt*, quem locum opportune adduxit *Rittershuſius.*

Volo) Bene. *Fràng Petronii: omne genus volo ſit circa cineres meos, & vinearum largiter.* *Plaut Bach.* 4 *ſc.* 4. *Res ita eſt: dici volo. Cic. Att* 11 *Miſi librum ad Muſcam, ut tuis librariis daret. Volo enim eum divulgari.*

Jam nunc) Statim *Virg.* 1. *Georg.* 9

& votis jam nunc aſſueſce vocari.

Ille) *Æſopus*, Similia his alibi inculcat.

xxj Vertelling.

De rechte rijkdommen ontrooſt ons niemant.

Schipbreuk van Simoonides.

Staag een geleerder man ſchat aan ſich ſelfs erlange:
Simoonides/ welk ſchreeb uitmuntende geſangen.
Waar mee hy d' armoe mocht te lichter onderſlaan.
Beſton beroemde ſteen van Aazjen om te gaan.
En naa 't hy loon ontving/ had winnaars loff gepreezen;
Als hy door deeze ſlag van winſt verrijkt mocht weezen/
Wow koome in 't vaaderland met ooverſeeſche tocht.
(Was/ ſoo men ſeit/ op 't eiland Kee-os voortgebrocht)
Hy ſtycht te ſcheep/ het welk de yſelijke onweeren/
Met een de owtheit ook/ doen mid in ſee verteeren;
Dees pakken wetſchers aan/ die koſtelijke waar/
Tot leevens onderhowd. Een die wat beezig waar/
Simoonides vercht gy dan niets van uwe ſchatten?

'k Draag,

Mecum, inquit, mea ſunt cuncta. Tunc pauci enatant,
Quia plures onere degravati perierunt.
Prædones adſunt, rapiunt, quod quiſque extulit,
Nudos relinquunt. Forte Clazomene prope
Antiqua fuit urbis, quam petierunt naufragi,
Hic literarum quidam ſtudio deditus,
Simonidis qui ſæpe verſus legerat,
Eratque abſentis admirator maximus,
Sermone ab ipſo cognitum cupidiſſime
Ad ſe recepit, veſte, nummis, familia
Hominem exornavit. Cœteri tabulam ſuam
Portant, rogantes victum. Quos caſu obvius
Simonides ut vidit: dixi, inquit, mea
Mecum eſſe cuncta; vos quod rapuiſtis, perIt.

Reines. Ep. 4. ad Hofm. ſcribit eam tabulam e collo dependentem geſtaſſe naufragos. ſed auctoritatem non addit.

Un homme ſavant à toujours une ſource de richeſſes dans ſoi-même. Simonide qui à fait de ſi beaus vers, voulant trouver quelque ſoulagement dans ſa pauvreté, ſe mit à voyager par les plus celebres villes de l'Aſie, chantant les loüangas de ceux qui avoient remporté le pris aux jeus, & reçevant la recompenſe de ſon travail. S'étant enrichi de cette ſorte, il voulut retourner par mer en l'ile de Cée, que l'on tient avoir été ſon pays. Il s'embarqua ſur un vaiſſeau, qu'une horrible tempête, avec ce qu'il étoit deſia vieil & uſé, briza au milieu de la mer. Les uns ramaſſent leur argent, les autres ſe garniſſent de ce qu'ils avoient de plus precieus, afin quil leur reſtat quelque choſe dequoi vivre. Un de la troupe s'aperçevant que Simonide n'em-

'k Draag/ ſejt hy/ 't mijns by my. Doch wejnge die 't ontſpatten;
Vermitſer veele/ door den laſt beſwaard/ vergaan.
Daar buiters by: Die 't geen elk borg vaſt pakken aan/
Die laaten hadt ontkleed. Juiſt was 't by Klazomeene/
Een owde ſtad; daar gaan de ſchipverloozen heene.
Een die ter letterblijt geneegen mochte weezen;
Simoonides gedicht ook meermaal had geleezen/
Van die afgeleegene ook was groot verwonderaar;
Heeft blyliјk een/ dien hy wierd aan de ſpraak gewaar/
Tot ſich gehaald; met kleed/ met geld/ met dienſtbre borſen/
Den man ver-eerd. De aare hun tafereelen torſen/
De koſt ſoo ſoekend. Dien ontmoetend by geval
Simoonides/ haar ſiend/ ſej; 'k ſprak; hoe datter al
Het mijn by my beſtaat: 't geen gy doe borg/ vergaat.

n'emportoit rien, lui dit: Hé comment? vous ne prenez rien de ce qui eſt à vous? Tout ce qui eſt à moy, lui repondit il, eſt avec moi. Enſuite peu ſe ſauvérent, la plûpart s'étant perdus pour s'être trop chargés, & encore des voleurs étant ſurvenus en méme temps, leur prirent tout ce qu'ils avoient emporté, & les laiſſérent tous nuds. Et parce que l'anciene ville de Clazoméne ſe trouva là auprês ces pauvres mal-heureus s'y retirérent aprês leur naufrage. Il arriva qu'en ce méme lieu il y avoit une perſonne qui aymoit l'étude & les belles letres, & ayant leu ſouvent les vers de Simonide, étoit devenu un de ſes grands admirateurs ſans l'avoir jamais vu. De ſorte que l'ayant reconnu par ſes diſcours & par ſon entretien, il fut ravi de le reçevoir chez ſoi, & lui donna avec une liberalité extraordinaire des habits, de l'argent, & des ſerviteurs. Cependant les autres portant un ais où étoit repreſenté leur naufrage, al-

tojent

loient par les rues demandant leur vie: Et Simonideles ayant rencontré par hazar, leur parla de la ſorte: Je vous avois bien dit, que tout ce qui étoit à moi étoit avec moi. En vous voyez qu'il ne vous eſt rien demeuré de tout ce que vous aviez emporté avec vous.

ANNOTATIONES.

In ſe) Philoſophice hoc intelligendum, quatenus opponitur iis, quæ ſunt extra nos. Ita *Plautus in Amph. Virtus omnia in ſe habet.* Vide *Stoicos* paſſim.

Melos) Carmen. Bonum vult fuiſſe Poëtam. Et ſic olim judicarunt *Plato*, atque alii de eo. Vide *Gyraldum*.

Circumire) Proprie de iis, qui incerto & inſtabili vivendi genere utuntur, ut fere mendici. Vel qui quovis modo quærunt aliquid, aut impetrare cupiunt. Sic *Cic. ad Att. Antonii conſilia narrabat, illum circumire veteranos. Tacit. 2. An. 20. Libo circumire domos, orare adfines. Fragm. Petron. p. 25. Puer circumibat jam dudum pedes noſtros, & miſſionem rogabat, circumire urbes*, eſt *ire circum urbes.*

Mercede accepta) De qua, laudante *Fabro*, extat exemplum apud *Ariſtotelem 2 Rhet. 2.* Id quod ante quoque *Rittershuſius* notaverat. Mallet *Heinſius*, *pacta* ſcribere, quia patet ex ſeqq. c. 24. non accepiſſe mercedem, niſi verſibus jam confectis.

Victorum) In ludis Olympicis Græcorum.

Pelagio) Sic *Val. Flaccus 1. Arg.*

Et dedit æquoreos cœlo duce tendere curſus.

Cæo) *Rittershuſius* emendat *Ceo*. Et ſic ſcribitur *Straboni*, *Plinio*, *Æliano*, licet ſint, qui apud *Ptolomæum* altero modo legi adſerant. Sed is nunc non eſt ad manus.

Diſſolvit) Proprie de navibus tempeſtate fractis, quia & *contexi* dicuntur, cujus hoc eſt oppoſitum. Dicam amplius in curis ſecundis librorum meorum *de Milit. Navali*. Ovid. 4. *el.* 7. de navibus:

Ne temere in mediis diſſolvantur aquis.

Zonas) In quibus repoſitam habebant olim pecuniam, ut hodieque fit ab Hungaris, viciniſque ipſorum. Meminit *Horatius* 2. *ep.* 2. & *Gellius* 15. *cap.* 12. ut oſtendit *Rittershuſius*, quibus poſſunt addi. *Suet. Vitell. c.* 16. *Apulejus* 7. *Aſini*. & ſimilimus huic locus *Juvenalis ſat.* 14-

Subſidium vitæ) Pro, *in ſubſidium*, ut ſubſidium aliquod haberent,

berent. Sic *Tacitus* 1. *Ann.* 3. *Auguſtus ſubſidia dominationi Cl. Marcellum curuli ædilitate, M Agrippam geminatis conſulatibus extulit.*

Curioſior) Supple, converſus ad Simonidem ait, *curioſior*, proprie, ſic enim vocantur, qui ſolliciti ſunt de aliis. *Plaut. Stich. A.* 2. *ſc.* 1.

Sed curioſi ſunt hic complures mali.
Alienas res qui curant ſtudio maximo.

Mecum) Apud me. Optime. Reſpexit *Virgilium* ſuum qui ſic 4. *Æn. mecum erit iſte labor.* Etiam *Terentius* hoc modo in *Adel.* 4. *ſc.* 2.

Enatant) Bene, ut de naufragis, cum miſerum eorum ſtatum exprimat.

Extulit) e mari ſcilicet, ac naufragio. Abſolute *Cicero* 7. *ep.* 18. *Jam iſta tua culpa eſt, qui verecundiam tecum extuleris, & non hic nobiſcum reliqueris.*

Sermone ab ipſo) Vulgo agunt, *ex ipſo*. Sed hic rurſum locutus cum *Virgilio* videtur qui *Æn.* 2. *crimine ab uno diſce omnes*: *ipſo* eſt emphaticum, vult, priusquam indicaret nomen ſuum, cognitum fuiſſe.

Hominem) ut *ſupra*, 2. *c.* 3. ubi vide.

Tabulam) Naufragii, in qua depictum ſuum habebant caſum. Videatur *Juvenal. ſat.* 12. *Perſius Sat* 1.

Juven. ſat. XIV. v. 301. merſa nave naufragg aſſem dum petit, et picta ſe tempestate tuetr.

Exornavit) Inſtruxit *Plin. lib.* 30 *cap.* 1. *Oſtanes, comitatu ejus exornatus.* *Cicero* ſic ſimplici eſt uſus in *Cat.* 2. *Tu agris, tu ædificiis, tu argento, tu familia, tu rebus omnibus ornatus ſis.*

Portant) Veteres ed. *porrigunt*, ex quo *Urſinus* contracte *porgunt* quod placet, præ altero. Idem ſuſpicari etiam *Heinſium* & *Gronovium* literæ ipſorum me docuerunt, accedit his etiam *Buchnerus.*

Dixi) Non eſt interrogativum, quod nonnemo putat, ſed plane illud, quod & Germani mei ſic efferunt. Ich ſagte es wohl / ich hatte all das meinige bey mir Tacitam continet exprobrationem *Plaut. in Aſin.* 5. *ſc.* 1. *Dicebam pater, ne matri conſuleres male. Senec. Apocol. Dicebam vobis, non ſemper Saturnalia erunt*, *Auſonius epig* 13.

Dicebam tibi; Galla, ſeneſcimus

Rapuiſtis) Sic loquitur ad innuendam feſtinationem in eo negocio, ſupra dixerat, *colligunt res precioſas*: item *nihil ſumis* &c.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

FABULA XXII.

Magna ne jactes, ſed præſtes.

MONS PARTURIENS.

Mons parturibat, gemitus immanes ciens;
Eratque in terris maxima expectatio.
At ille murem peperit. Hoc ſcriptum eſt tibi,
Qui magna quum minaris, extricas nihil.

Un jour une Montagne reſſentoit les douleurs de l'accouchement, & jettoit des cris épouventables. Toute la têté e toit dans une attente extraordinaire, mais elle n'en-

ANNOTATIONES.

Ciens) Imitatio *Virgiliana.* Nam poëta ſic *Georg.* 3. de tauro,

extremosque ciet gemitus - -

Expectatio) Sic loquuntur in re, magnum & memorabilem eventum habitura. Curt. 3. c. 1. *Circa regem erat Phrygum turba, expectatione ſuſpenſa.* *Corn. Nep. Alcib.* 7. *Tanta fuit omnium exſpectatio viſendi Alcibiadis, ut ad ejus triremem vulgus conflueret perinde, ac ſi ſolus adveniſſet.*

At ille) Ita habet ultima *Rigaltii* editio, *Pariſ. An.* 1630. excuſa. Priores verſum hunc habebant diviſum in duos adjectis aſteriſcis, tanquam quid deeſſet unicuique. Id perperam factum etiam Cl. *Gronovius* obſervavit in ſuis ad me litteris, & ſic jungendum utrumque cenſuit. In edit. *Rittershuſii* ante illa

FABULA XXIII.

Vera gloria fictam obſcurat.

FORMICA & MUSCA

Formica & muſca contendebant acriter,
Quæ pluris eſſet. Muſca ſic cœpit prior:
Conferre noſtris tu potes te laudibus?

Ubi

xxij Vertelling.

Niet groots op te geeven/ maar te doen.

Een berg die kakken wow.

Een hoochte ſwol eens op/ uitſchreewend ſwaare ſuchten;
En waſſer door het land ſeer groote hoopgeruchte.
Maar bracht een muisje voort. Op uw 't geſchreeven is/
Die/ wijl gy 't groote dreicht/ brengt niets uit werrenis.

ſanta qu'une Souris. Cette Fable te regarde, toi qui menaçant de faire de grandes choſes, n'as que de paroles ſans aucun eſſet.

verba: *at ille murem peperit*, præmiſſum fuit, *quid ille pareret*, quod merito *Rigaltius* abjicit, rectiſſimeque *Heinſius* ex gloſſa, qua quis illud antecedens *expectatio* interpretatus fuerat, natum arbitratur.

Minaris) Promittis. Sic *Horatius*, ut *Rittershuſius* notavit, & poſt iſtum *Faber*, qui & *Homerum* ita loqui oſtendit.

Extricas) Eleganter, ut notet producendi moleſtiam, velut e vinculis. Id enim innuit hoc verbum, atque ita uſurpavit iterum *Horatius*, quem pariter hic, ut in præcedentibus, videri poteſt imitatus. Sic enim 1, *Serm. ſat.* 1.

Mercedem aut nummos unde unde extricat - -

xxiij Vertelling.

Het rechte loff verdonckert het gemaakte.

De miere en de vlieg.

De mier en ook de vlieg/ die twiſten om het ſeerſte/
Wie meerder was: de vlieg begon aldus het eerſte:
Kunt gy uw ſetten juiſt te neffens onzen loff:

Ubi immolatur, exta prægusto deum,
Moror inter aras, templa, perluſtro omnia.
In capite regis ſedeo, quum viſum eſt mihi,

apulej. carm: menandr. olli purpurea delibantes oſcula. lucian. muſc. 376. ἀργὸς δὲ αὐτὴ καὶ ἄνετος ὅσα τὰ ὑπὸ τῶν ἄλλων πονούμενα καρποῦται. add. ſeqq.

Et matronarum caſta delibo oſcula,
Laboro nihil, atque optimis rebus fruor.
Quid horum ſimile tibi contingit, ruſtica?
Eſt glorioſus ſane convictus deum,
Sed illi, qui invitatur, non qui inviſus eſt.
Reges commemoras, & matronarum oſcula;
Ego granum in hiemem quum ſtudioſe congero,
Te circa murum video paſci ſtercore.
Aras frequentas, nempe abigeris, quo venis,
Nihil laboras, ideo, quum opus eſt, nil habes,
Superba jactas, tegere quod debet pudor.
Æſtate me laceſſis; quum bruma eſt, ſiles.
Mori contractam quum te cogunt frigora,
Me copioſa recipit incolumem domus.
Satis profecto retudi ſuperbiam.
Fabella talis hominum diſcernit notas
Eorum, qui ſe falſis ornant laudibus,
Et quorum virtus exhibet ſolidum decus.

La Fourmi & la Mouche diſputoient avec grande chaleur qui étoit la plus excellente. La mouche commença la premiére à ſe relever de la ſorte : Te peus-tu comparer avec les avantages qui ſe trouvent en moi? Lors que l'on fait des ſacrifices aus Dieus, c'eſt moi qui gûte la premiére des entrailles qui leur ſont offertes. Je me tiens au milieu des autels. Je me proméne par tout, dans tous

les

Daar ſlachtgaav is/ proev 'k voor der gooden inwejſtoff.
Ik howd by gaavhoocht/ ſoek goonhuis/ en al doorheenen:
'k Sit op des koonings hooft/ is 't my ſoo wel geſcheenen/
De ſuſvre kusjes ook der jufferen ik lek/
Ik ſorge niet/ en van het beſte goed ik trek.
Wat iets van diergelijk is uw/ boer-in gebooden?
Roemweerdig is voorwaar de ommegang der gooden;
Doch hem/ die word genood/ niet die daar is verhaat.
Van jufferen gekus en kooningen gy praat;
Wanneer ik vlijtig 't koorn ſoo toe de winter tooge/
Uw achter muer by drek te wejden ik be-ooge.
Gaavhoochten woont gy by; verjaagd jaa/ daar gy keert.
Beſorcht gy niets/ daar om/ als 't nut was/ niets erneert.
Gy geeft hovaardig op/ 't geen ſchaamt behoort te ſchroomen.
Tercht my by ſoomer; ſwijcht/ is 't winterweer gekoomen:
Wanneer de kowde uw verſchrokt perſt totter dood/
Een huis van veel vol-op bercht my dan buiten nood.
Wis doe ik nuw genoech de hoovaardy doorſtrijken.

Dit dichtſel onderſchejt ſoo deezer menſchen blijken/
Die hun bepronken doen met haar vervalſchte pracht;
En ook/ wiens deugdlijkhejt een vaſten roem toebracht.

les Temples. Lors qu'il me plait, je m'en vay me placer ſur la tête même des Rois. Je prens un baiſer chaſte ſur le viſage des plus grandes dames: Enfin je ne travaille point, & ne laſſe pas de joüir des meilleures choſes. Qu'y at-il de ſemblable en toute ta vie, toi qui es toute ruſtique & toute ſauvage? A quoi la Fourmi répondit; *Certes c'eſt un grand honneur que de vivre dans le temple des*

Dieux : mais cet honneur n'eſt que pour celui qu'on invite, & non pas pour celui qui n'y eſt qu'avec la haine de tout le monde. Tu nous parles ici de la familiarite que tu as avec les rois, & de ce que tu approches les perſones les plus Illuſtres : & cependant lors que j'ay ſoin d'amaſſer des grains de blé pour paſſer mon Hyver, je te voi le long d'une muraille, qui te nouris d'ordure & de puanteur. Tu es ſouvent parmi les autels, mais on te chaſſe par tout ou l'on te trouve. Tu ne te mets point en peine de travailler : auſſi ne trouves tu rien, lors que tu as beſoin de quelque choſe. Tu te vantes, inſolente que tu es, de ce que tu

ANNOTATIONES.

Omiſſus eſt hic verſus *Rigaltio*, tanquam inutilis, præſertim cum in fine explicatio fabellæ ſequatur, & ſit ille ipſe, qui ſupra allatus eſt *lib.* 3. *c.* 18.

Contendebant) Abſolute, i. e. certabant inter ſe. *Virgil.* 7. *ecl. Hæc memini, & victum fruſtra contendere Thyrſin.*

Pluris eſſet) Supple *pretii. Cicero pro Roſc. Multo pluris eſt nunc ager, quam tunc fuit*, pro, *eſt pretioſior*, & ſic ſæpe.

Immolatur) Abſolute. *Cicero* 2. *Divin. Cum pluribus Diis immolatur, qui tandem evenit, ut litetur aliis, aliis non litetur.* Cæterum *immolare* dicimus, cum victimam mola ſalſa conſpergimus.

Inter) In aris *Plaut. Aulul.* 2. *ſc.* 5. *Deinde egomet mecum cogitare inter vias occepi.*

Templa perluſtro omnia) Mallem hæc diſtincte ſcribere, moror *inter aras, templa, perluſtro omnia.* Nam illud *omnia*, cum ad ſola refertur templa, vim non habet tantam, *Plaut. in mercatore.* 2. *ſc.* 3. *Muſca eſt meus pater, nihil poteſt clam illum haberi. Nec ſacrum, nec tam profanum quicquam eſt, quin ibi illuc ſit. Perluſtro*, eſt inſpicio, examino.

In capite) Contemptum indicat. Quomodo apud *Virgilium Æn.* 7. *inſultare capiti* habemus.

Oſcula) Blande, pro puſillis oris. Imitatione *Virgilii*, *qui* 1. *Æneid.*

Oſcula libavit natæ. - - -

& 12 ejusdem operis.

Summaque per galeam delibans
oſcula, fatur.

Servius : delibare, ſummum oſculum dare, non preſſum, ſed ſumma labella contingens.

Nihil

devrois couvrir par le voile de la honte. Tu me viens inſulter durant l'été: mais ſi tôt que l'Hyver eſt venu, tu ne dis plus mot. Lors que le froid extreme te ſaiſit jusques à te faire mourir, je demeure dans ma maiſon en ſureté, dans l'abondance de tout ce qui m'eſt neceſſaire. Cela ſuffit ſi je ne me trompe, pour rabattre ta preſomption & ton orgueil. Cette Fable nous apprend à diſcerner deus ſortes de perſonnes: dont les uns ſe relevent eux mêmes par de fauſſes loüanges, & les autres poſſedent une gloire veritable ſur la ſolidité de leur vertu.

Nihil laboro) Nullam rem laboro, ab omni labore ſum liber. Ita *Tacitus Germ.* 45. *frumenta fructus laborant.* *Cic* 16. *ep.* 4. *Nihil laboro, niſi ſalvus ſis.*

Ruſtica) Tangit genus vitæ ejus, quaſi diceret, tu ruri agis, ego in oppidis, aulis, templis, ubi omnia longe meliora. Scio aliter exponere *Rigaltium*, ſed hoc convenit cum textu.

Eſt glorioſus) Reſponſio formicæ. ſic *Cic. magnificum, & glorioſum*, ſæpe.

In hyemem) Hyemis cauſſa.

Quo venis) *Ristershuſius* ait poni, *pro illuc unde veniſti.* Non admitto, nam eſt aliud *venis*, & aliud *veniſti.* Itaque illud *quo* interpretor *quoquo*, *quocunque*, *in quemcunque locum* venis, nemo te fert, ſed abigeris. Imo potius pro *quo*, ſcribo *quum*, i. e. cum. Hoc ait: cum, ſeu quando venis ad ea loca, abigeris: nihil certius.

Superba) ſc. quod ſedeas in capite regis, & delibes oſcula.

Contractam) inertem & inhabilem factam ad volandum a frigore. Imitatio *Virgilii ex lib.* 4. *Georg.* ubi de apibus.

Ignavæque fame, & contracto
frigore pigræ.

quanquam cum hic ſit *contractum frigus* dictum, ut *contractus morbus*, quem contrahimus, cum eo afficimur, plane cenſeam, non *contractam*, ſed *contracta* noſtrum ſcripſiſſe. Non enim dubito, quin reſpexerit dictum *Virgilii* locum.

Copioſa) Omni rerum copia instructa.

Talis) i. e. hæc:

Notas) Signa, indicia, characteres, *Senec. ep.* 96. *ſigna cujusque virtutis & vitii, ac notas reddentem.* & 52. *Nos ex illa prima nota non ſumus.* Hinc *notatio*, apud *Auctor. ad. Heren. Notatio eſt, cum alicujus natura certis deſcribitur ſignis, quæ ſicuti notæ quædam, naturæ ſunt attributa.*

FABULA XXIV.

Deum colenti ſtat ſua merces.

SIMONIDES a DIIS SERVATUS.

Quantum valerent inter homines literæ,
Dixi ſuperius: quantum illis honos
A ſuperis ſit tributus, tradam memoriæ.
Simonides idem ille, de quo rettuli,
Victoris laudem cuidam pictæ ut ſcriberet,
Certo condixit pretio: ſecretum petit.
Exigua cum frenaret materia impetum,
Uſus poetæ, ut moris eſt, licentia,
Atque interpoſuit gemina Ledæ ſidera,
Auctoritatem ſimilis referens gloriæ.
Opus approbavit: ſed mercedis tertiam
Accepit partem. Quum reliquam poſceret,
Illi, inquit, reddent, quorum ſunt laudes duæ.
Verum ne irate dimiſſum te ſentiam,
Ad cœnam mihi promitte, cognatos volo
Hodie invitare, quorum es in numero mihi.
Fraudatus quamvis, & dolens injuria,
Ne male dimiſſam gratiam corrumperet,
Promiſit. Rediit hora dicta, accubuit.
Splendebat hilare poculis convivium;
Magno apparatu lœta reſonabat domus;
Repente quum duo juvenes, ſparſi pulvere,
Sudore multo diffluentes corpora,
Humanam ſupra formam, cuidam ſervulo

15. Man-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

xxiv Vertelling.

Die God dient/ ſijn loon ſtaat vaſt.

Simoonides van de gooden bewaard.

Hoe veel de letterkund by menſchen wel vermach/
Sejd ik voor heen: hoe veel hun nuw van eergeſach
Sy door de goon gejond/ ſal ik ter heuchnis ſtellen.
Juiſt die Simoonides/ van wien ik ging vertellen/
Op dat hy 's winners loff eens voor een kamper ſchrijv/
Sej toe voor ſechze prijs: dies keurde een ſtil verblijv.
Als nuw te wejnig ſtoff ſijn drifte mocht betoomen/
Heeft dichters vryhejt/ ſoo 't gebruik is/ aangenoomen;
En tuſſen Leeda ſet de tweelingſternten neer/
Vermeldende 't aanſien van juiſt gelijken eer
Het werk dat prees hy aan: maar heeft van 't loon genooten
Het derde deel: als hy noch ejſt/ dat coverſchoote/
Sy (ſejt hy) geeven 't wel/ wiens eer daar tweemaal ſtaat.
Doch/ dat ik niet en merk/ hoe 'k uw vertoornd wechlaat.
Seg my ten maaltijd toe: 'k wil heeden mijn vertrowden
Ujtnooden: in 't getal van wien gy ſijt gehowden.
Alſchoon hy was bekort/ en 't ongelijk betreurde;
Dat hy de gunſte/ dus verſmijtend/ niet verbeurde/
Sloech 't toe 't Geſejde ner dat kwam. Aan 't maal gekoomen/
't Gaſtmaal door meenig kroes bly helder toegenoomen/
Door al den onſlach 't huis verheugd dee dattet klonk/
Wanneer daar haaſtlijk twee van ſtoff bemorſt noch jonck/
En druipend oover 't lijff van ſweeten ooverveele/
Vaſt booven menſchen ſtal/ daar aan een knecht beveelen/

Dat

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Mandant, ut ad ſe provocet Simonidem,
Illius intereſſe ne faciat moram.
Homo perturbatus excitat Simonidem.
Unum promôrat vix pedem triclinio,
Ruina camaræ ſubito oppreſſit cæteros,
Nec ulli juvenes ſunt reperti ad januam.
Ut eſt vulgatus ordo narratæ rei,
Omnes ſcierunt, numinum præſentiam
Vati dediſſe vitam mercedis loco.

Virg: 2. Aen: 365. ea lapsa repente ruinam cum sonitu dedit. et. 310. Jam Deiphobi dedit ampla ruinam, vulcano superante, domus. v. gloss. πτῶσις οἰκοδομῆς. ruina.

J'ay fait voir auparavant le grand pouvoir que les lettres & les ſciences ont parmi les hommes: Je m'en vais repreſenter maintenant, combien les Dieus même les ont honorées. Le poëte Simonide, qui eſt le même dont nous avons parlé auparavant, s'étant accordé avec un athlethe qui avoit remporté le pris, de faire des vers à ſa loüange pour une certaine recompenſe, qu'il lui devoit donner; ſe retira en particulier pour les faire. Et voyant que la baſſeſſe d'un ſi petit ſujet retenoit dans la contrainte l'impetuoſité de ſon eſprit, il ſe ſervit d'une licence ſelon la coûtume des poëtes. Il fit entrer dans ſa compoſition les deux aſtres fils de Lêde, pour relever cet homme par l'autorité des Dieus, compagnons du même exercice, & de la même gloire. L'athlete témoigna eſtimer ces vers, mais il ne luy donna que lai troiſiéme part de ce qu'il luy avoit promis. Et Simonide lui demandant le reſte: Ceuxlá, dit-il, vous le donneront, pour qui vous avez compoſé les deux parts de cet Eloge. Mais afin que je ne vous laiſſe pas aller mé content, je vous ſupplie de me faire l'honneur de venir aujourdhuy ſouper avec moy: car je veus inviter tous mes bons amis, du nombre deſquels vous étes. Lui ſe voyant trompé de

Dat hyjer ſoo tot haar Simoonides ujthaal/
En datter ſijnen 't halb bytuſſe is/ ſoo hy dzaal.
De man verbaazd/ die dee Simoonides ujtdaagen.
Welk ujter eetſaal ſchzaag had eenen voet gedzaagen/
De ploff van dat gewelff valt ſchielijk oover de aar/
Noch wierdmen aan de deur geen jongmans ook gewaar.
Als van 't vertelde ſtuk 't beſlach ſy opgegeeven/
Soo weetenze all/ hoe dat de dichter ſy het leeben/
Dooz byſijn van de goon/ gedeeld in plaats van loon.

de la ſorte, & étant fache de l'injure qu'il avoit reçüe: néanmoins pour ne perdre pas entierement l'amitié de cet homme, en rompant tout à fait avec lui, il lui promit de s'y trouver. Il vient à l'heure donnée, & ſe met à table avec les autres. Le feſtin étoit magnifique: on ne parloit que de boire: tout y étoit preparé avec grand ſoin; & on n'entendoit que tes cris de joye dans toute la maiſon. Lors que tout d'un coup deux jeunes hommes couverts de pouſſiere, & ayant tout le corps trempé de ſueur, paroiſſant à leur viſage plus que des hommes, dirent au premier des valets quils rencontrérent, qu'il appellât Simonide, & qu'il lui étoit important troublé s'en va à grand hâte, & fait venir Simonide, lequel ayant à peine le pied hors de la chambre, le plancher tombant tout d'un coup, accabla de ſes ruines tous les autres conviez, & on ne trouva point ces jeunes hommes à la porte. Tout le monde donc ayant ſu comme cette affaire s'étoit paſſée, reconnut viſiblement, que ces Dieus étoient venus ſauver la vie à ce poëte, pour le recompenſer des loüanges qui'l leur avoit données.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ANNOTATIONES.

Victoris laudem) Talem, qualis victoribus tribui ſolebat, qui viciſſent in ſpectaculo ſolenni, & reperiuntur plures apud *Pindarum* poëtam Quanquam ego mallem ſcribere *victori*, & ad *pictæ* referre. Qua in ſententia cum nunc eſſe videam & maximum *Gronovium* ex ipſius obſervationum editione poſtrema p. 602. vehementer mihi gaudeo.

Pictæ) Pugili. Et ſic *Columella*, *Seneca*, *Plinius* uſurparunt, ut notavit optime *Rigaltius*, qui & iſto modo primus ex codicibus bonis edidit.

Condixit) Nil hic nos moratur *Rittershuſius*, qui pravo codice eſt uſus, *condicere* ſignificat promittere petenti. *Cic.* 1. *ep. fam. Nam cum mihi condixiſſet, cœnavit apud me.* ^

^ hoc non recte adfert, ẽ n. ibi ultro denunciare, se convivam futurum. v. manut. in Cic. 1. ep. 9. p. 55. & grov. Torrent. ad Sueton. Claud. 21. condicere hic videt ẽẽ, pacisci, nam notat ea vox mutuam conventionem & denunciationem. v. 1. obs. 1. p. 18. gronov. quintil. XI. Inst. or. 2. in hac ipsa re. Cum carmen mercede pacta scripsisset. sed tn. ut pacisci cum aliquo, sic condicere cum aliquo, non condicere alicui invenio.

Secretum) Locum ſolitarium intelligit, meditationi ac carminibus aptum. Vide quæ ſcripſi in *de Stylo cap* 13.

Petit) Mallem, *petIt*, ut *cap. ſup.* 21. *perIt*, quomodo jam olim voluit & *Rittershuſius*. Nam & reliqua efferuntur iſto tempore.

Exigua cum frenaret materia) cohiberet materia, propter ſuam exiguitatem, ut libero impetu non poſſet evagari, ſicut alias erat ſuetus in argumento amplo. *Cicero Ver.* 5. *ejus animum conſcientia ſceleris frenabat.*

Poëtæ) Cohærent hic, *licentia Poëtæ*, quæ intelligitur ea quam habet, ut poëta, qua tali, eſt. Si quid autem hic mutandum, pro *poëtæ* ſcriberem, *poëta*.

Ut moris eſt) Conjungunt illud *eſt* præcedenti *ut*. Ego mallem adjungere ſequentibus, & referre ad *uſus*.

Interpoſuit) Inter ea, quæ proprie argumentum poſtulabat. Ita ſupra, *interponere aliquid dictorum lib* 2. *cap.* 1. *Cato.*

Interpone tuis nonnunquam gaudia curis.

Ledæ ſidera] Non cohærent hæc, ſed *ſidera* pertinet ad *gemina*. Non enim erant Ledæ ſidera, ſed filii, qui ſimul fuerunt ſidera, Gemini, itemque *Caſtor* & *Pollux* vocata. Vide *Manilium*, *Hyginum* & alios.

Auctoritatem) Hoc vult: retuliſſe *Simonidem*, quæ de ſimili *Caſtoris* & *Pollucis* victoria memorantur, ac per comparationem iſtam cum hac victoria, auctoritatem feciſſe majorem illi.

Referens) Commemorans de narrantibus, proprie. Ita *ſup. l.* 3. *talem tum fabellam retulit.*

Opus approbavit] Scilicet *Simonides* illi, qui ſub certa mercede id ab eo exegerat. Solennia verba, ſicut *Rittershuſius* & *Briſſonius* obſervant. *Vitruv.* 9 *c.* 3.

His-

Hiero coronam immani pretio locavit faciendam, & aurum ad ſacoma rependit redemptori. Is ad tempus opus manufactum ſubtiliter regi approbavit.

Reddent) Optime, nec quidquam muto, remittit *Simonidem* ad eos, velut debitores ad ſolvendum paratos.

Laudes duæ) Quid? an ergo numerantur & laudes? ſcribo *laudis duæ*, ut ſit ſenſus: illi quorum ſunt duæ reliquæ partes laudationis, reddant tibi, quod poſtulas, ego enim quod pactus ſum, pro mea parte ſolvi. *Faber* putat, *duo*, ut reſpiciat antecedens *illi*. Sed alterum rectius videtur.

Verum ne) Veteres editiones habuerunt, *ut ne*, quod probat *Ulitius in doctiſſimis ad Cyneget: commentariis*, aitque eleganter abundare, ut in illo *Gratii v.* 240. *Et tamen ut ne prima fruentem pignora fallant.*

Irate) Varie emendant *ira te, irate te, Iratum te*. Nil probo, ſed ſcripturam veterem retineo, contra autem illud *ſentiam* non bene concoquo, quid enim? *ſentiam dimiſſum?* cur ipſe metuit de ſe ne ſentiat? ſcribo ergo *ſentias*. Hoc dicit: ſolvent illi duo, quos pariter mecum laudaſti, reliquum. Ne tamen putes propterea, quod eorum laudes admiſcueris meis, eſſe me iratum tibi, ecce ſignum certum amicitiæ, voco te ad cœnam, *Sentias*, eſt, *exiſtemes*, *cenſeas*.

Promitte) formula invitantium propria ut ex *Plauto* conſtat.

Es in numero mihi) Ego te pro tali habeo, ego te inter cognatos meos numero, adeo non debes de ira quadam mea in te ſuſpicari. Ita loquitur, ex conſuetudine veteri, qua blandientes *patrem* aliquem, aut *fratrem* appellabant, teſte *Terentio*, *Horatio* & *aliis*, ut hic *Faber* commode obſervat. Porro *Heinſius* pro illo *es*, ut ſenſus ſit apertior, refingit *eſto*.

Male dimiſſam) Illud *male* refertur ad *corrumperet*. *Male corrumpere*, eſt imprudenter, & cum ſuo detrimento corrumpere, vehementius corrumpere, ut *male multare*, *male odiſſe*, & ſimilia, *dimittere* eſt, ut in illo *Ciceronis de Am. Eſt etiam quædam calamitas in amicitiis dimittendis nonnunquam neceſſaria.*

Corrumperet) perderet. *Tacit.* 15. *An.* 71 *Veniam quam ab Imperatore receperat, vanitate exitus corrupit*, pro, *fecit ut nulla eſſet.* Sic multi alii. Senſus & ordo, ne male corrumperet gratiam, ſi eam dimitteret, ac recuſaret oblatam. Legit tamen Ampliſſimus *Gronovius*: *Ne male commiſſam gratiam dirumperet*: ac exponit: *amicitiam, tenui filo pendentem & vix cohærentem prorſus diſſueret. Commiſſus*, addit *eleganter*, *ut plumbo commiſſa*, *apud Juvenalem. Male commiſ-ſam*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ſam ut Suetoñ. Octav. 17. *Marci Antonii ſocietatem ſemper dubiam, incertam, reconciliationibusque variis male focillatam abrupit tandem. Horat l. ep.* 3. *An male ſarta gratia nequicquam coit, & reſcinditur.*

Rediit) Acceſſit, venit denuo *Simonides.*

Recubuit] Accubuit, *Horat.* 1, *ep.* 1.

Si potes Archaicis conviva recumbere lectis.

Læta) *Rigalt.* edidit *læte*. Sed ſic *Faber*, cum editionibus veteribus, quod probo. Nam eſt ita dictum, *ut hilare convivium.*

Reſonabat) *Virgilium* reſpexit, qui *lib.* 12.

- - - reſonant late plangoribus ædes.

Et ſic alii.

Duo juvenes) Mallet *Heinſius* propter verſum, *juvenes duo.*

Diffluentes) *Plinius lib.* 21. *c.* 13. *Nam & ſudore diffluunt.*

Corpora) Quid eſt, *corpora*? num Græco more ponitur, pro *quoad corpora*? Atqui ſudor non eſt, niſi in corporibus. Lego igitur *corpore*, ac ad ſequens *ſupra formam humanam* refero, Habebat, inquit, majus & ſpecioſius corpus, quam vulgo ſolent homines.

Provocet) Vocet e convivio. *Plautus in Pſeud. Herus ſi domi eſt tuus, quin provocas?* Similiter

FABULA XXV.

Multum auxiliatur qui cito.

EPILOGUS ad EUTYCHUM.

Superſunt mihi, quæ ſcribam, ſed parco ſciens,
Primum eſſe ne tibi videar moleſtior,
Deſtringit quem multarum rerum varietas,
Dein, ſi quis eadem forte conari velit,
Habere ut poſſit aliquid operis reſidui.
Quamvis materiæ tanta abundet copia,
Labori faber ut deſit, non fabro labor.
Brevitatis noſtræ præmium ut reddas, peto,
Quod es pollicitus: exhibe vocis fidem,
Nam vita morti propior eſt quotidie.

non è credibile eum quem hic alloquitur brevitatis solius causa pollicitum præmium, quod petit, ut videtur, magnum, et non sane contemnendum.

Et

v.g. exhibes Fac ut promissa appareant. Ter. Eun.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

in *Bacch. A.* 3 *ſc.* 3.

Perturbatus) Forte, *perturbatum.* Sed & ſervulus potuit eſſe perturbatus commotusque, conſpectu tam auguſtæ formæ.

Excitat) Extra vocat. Nam *citare*, eſt vocare ut ſuperius dixi. *Fabius lib.* 11. 2. ubi refert hanc hiſtoriam: *Nuntio eſt excitatus.* *Cic.* 2. *de Or:* *excitavi mæſtum & ſordidatum ſenem.* *Sueton. Auguſt. c.* 14. *Militem in quatuordecim ordinibus ſedentem excitari per apparitorem juſſit.*

Camaræ) Ita *Feſtus*: *Camara, & camuri boves a curvatione, ex Græco, καμῆλ dicuntur.* Ita *Gloſſæ veteres*: *Fornix, camara.* Item: *camara, teſtudo.* Alii dicunt *camera.* Vide *Nonium.*

Ordo) Series. Notat maxima minimaque diſtincte expoſita. *Tacit.* 4. *An.* 69. *ordinem fraudis, ſuumque ipſi dedecus narravere*; & *cap.* 11. *Ordo ſceleris per Apicatam Sejani proditus.* *Suet. Claud.* 37. *Nec dubitavit Claudius ordinem rei geſtæ perferre ad Senatum.*

Scierunt) pro *ſciverunt*, intellexerunt. Num potius eſt a *ſciſcere*, ut innuit, hanc certam fixamque omnium ſententiam fuiſſe? Ita cenſeo, & *ſciverunt.* *Heinſius* legendum putavit.

xxv Vertelling.

Hy helpt veel / die ſpoedig helpt.

't Beſluyt aan Ewtukkhus.

Veel is my oodzig / 't geen ik ſchrijv/maar weetens ſpaare.
Voor eerſt / op dat ik uw niet ſchijne te beſwaaren /
Wien veel verſchejdenhejt van ſaaken beezig howt:
Daar naa / ſoo wie het ſelvd maſchien betrachten wowd /
Op datter ooverſchot mocht van het werk beklijven.
Schoon ſulken ooverbloed van ſtoffe noch wel blijve /
Dat wel een baas toe 't werk / geen werk voor baas ontbeer.
Dat gy my loon betaalt / voor korthejt ik begeer;
't Geen gy beloobd: de trow nuw van uw woord volvoere;
Wijl 't leeven daagelijx naa komt aan de dood te roeren.

Et hoc minus veniet ad me muneris,
Quo plus conſumet temporis dilatio:
Si cito rem perages, uſus fiet longior.
Fruar diutius, ſi celerius cœpero.
Languentis ævi dum ſunt aliquæ reliquiæ
Auxilio locus eſt: olim ſenio debilem
Fruſtra adjuvare bonitas nitetur tua,
Quum jam deſierit eſſe beneficium utile,
Et mors vicina flagitabit debitum.
Stultum admovere tibi preces exiſtima,
Proclivis ultro quum ſit miſericordia.
Sæpe impetravit veniam confeſſus reus,
Quanto innocenti juſtius debet dari?
Tuæ prius ſunt partes; aliorum dein;
Similique gyro venient aliorum vices.
Decerne quod religio, quod patitur fides,
Et gratulari me fac judicio tuo.
Excedit animus, quem propoſuit terminum,
Sed difficulter continetur ſpiritus,
Integritatis qui ſinceræ conſcius,
A noxiorum premitur inſolentiis.
Qui ſint, requires; apparebunt tempore,
Ego quondam legi quam puer ſententiam:
Palam mutire plebejo periculum eſt;
Dum ſanitas conſtabit, pulcre meminero.

Il me reſte encor des fables ſur leſquelles je pourrois travailler: mais je les laiſſe à deſſein. Premierement, afin de ne vous être pas trop importun dans cette grande multitu-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

En dies te minder dienſt / van uw te mywaarts keer /
Hoe dat het uytſtel meer noch van den tijd verteer.
Doet gy de ſaak met haaſt / 't gebruik dat is noch lange.
Te langer beezig ik 't / hoe raſſer ik 't aanvange.
Wijl noch wat ooverſchot der ſlaawe leeftijd val /
Is voor de bijſtand plaats: daar naa uw goedheit ſal
Een door de owdheit ſwak vergeefs beſtaan te baaten /
Wanneer de weldaad reeds het nutſijn heeft verlaaten.
En naageleegen dood haar ſchuld te eiſchen tracht.
Door dwaasheit / ſoo men uw gebeeden brengt / maar acht /
Terwijl barmhertigheit van ſelfs doch is geneegen.
Vaak heeft een ſchuldge / die bekent / verloff gekreegen.
Hoe veel te meer / dat m'aan onnoozle geeſt / wel paſt:
Het eerſte 't uwe is / daar naa een anders laſt.
En in de ſelvde torn der andre beurten kwaamen /
Besluit wat vrientſchaps band / wat trowheit mach beraamen:
Dat'k van uw oordeel ook eens ſeegenjuiche / maak.
't Gemoed treet oover die 't had voorgeſteld / haar baak.
Maar ſeer beſwaarlijk wort de geeſt doch ingebonden /
Die ſich ſijns deechlijkheits oprechtelijk bevonden /
Wort neergehowden door der ſchenders dwinglandy /
Gy vraacht wie datſe ſijn. By tijden blijken ſy.
Den ſpreuk / dien ik / noch jong / wel eertijds heb geleezen /
't Sal burgers / oopenbaar te kikken / ſorglijk weezen /
Daar nyt 't verſtand niet krenckt / ik 't noch eens fraaj bedenck.

titude d'affaires qui vous lient, & qui vous environnent de toutes parts: Et ſecondement, afin que s'il arrivoit que quelqu'un voulut traitter les mémes choſes, il put s'exercer.

Quoy qu'l ſoit vray, que cette matiere ſoit ſi riche & ſi abondante, que l'ouvrier manque plutôt à l'ouvrage, que l'ouvrage à l'ouvrier. Je vous ſupplie de rendre à la breveté dont j'ay uſé dans ces fables, la recompenſe que vous m'avez promiſe. Faites voir par les effets la ſincerité de vos paroles: Car ma vie s'approche tous les jours de la mort, & j'auray d'autant moins de part à vos preſens, que le délay prendra davantage du temps qui me reſte à vivre. Si vous me faites ce bien de bonne heure, l'uſage en ſera plus long, & l'ayans reçeu plutot, j'en jouyray plus de temps. Tandis qu'il me reſte encore quelques années de cette vie languiſſante, il y a lieu de me donner ce ſecours. Il viendra un jour auquel étant accablé de vieilleſſe, ce ſera en vain que vôtre bonté s'efforcera de m'aſſiſter, lors que vos bienfaits me ſeront devenus inutiles, & que la mort prochaine redemandera le tribut qui lui eſt du. Prenez pour une impertience la priere que je vous fais, étant ſi porté de vous-même à m'accorder le bien que je vous demande. Souvent les coupables avoüant leurs fautes, ont obtenu pardon, combien eſt-il plus juſte d'abſoudre les innocens? C'eſt à vous à agir le premier en cette rencontre: Les autres agiront aprês, & chacun en ſuitte à ſon tour y prendra la part qui lui eſt dûe. Juges en cette affaire ce que vôtre Equité & vôtre conſcience demandant de vous, & faites que je ſois obligé de vous remercier de ce jugement. Je voy bien que j'ay paſſe les bornes que je m'étois preſcrites: mais il eſt difficile d'arreſter un eſprit, qui ſentant dans ſoy-même combien il eſt innocent & irreprochable, ſe voit neanmoins attaqué par les outrages & par l'inſolence des méchans. Vous me demanderey peut être qu'ils ſont? mais le temps les fera connoiſtre. Car tant que j'auray l'eſprit ſain, il me ſouviendra toujours d'une ſentence que j'ay appri-

appriſe autrefois, étant encore enfant: Il eſt dangereus à un homme du peuple de murmurer & de ſe plaindre publiquement.

ANNOTATIONES.

Parco) *ſe ſcribere.* Quomodo *Virg.* 3. *Æn.*

Parce pias ſcelerare manus - -

Deſtringit) Putat *Rittershuſius*, *diſtringit.* Et ſane *Cicero in ep. ad Q. Frat. Sic habeto nunquam me a cauſis & judiciis diſtrictiorem fuiſſe.* Mallet is, qui verſioni Gallicæ primus notas addidit, emendare, *diſtrahit.*

Abundet) Ut in illo *Virgilii Georg.* 3. *Rurſus abundabat fluidus liquor*, &c.

Exhibe vocis fidem) Præſta ipſo opere, quod voce ac ſermone promiſiſti. Ita *exhibere fidem* uſurpavit *Columella* 11. *c.* 1. *inſpiciendus erit villicus, an etiam domino fidem ac benevolentiam exhibeat.*

Hoc minus) *Faber*, ut ſuccurrat menſuræ, corrigit, *minus & minus*, vel *minus tui ad me veniet.*

Veniet ad me) *Suetonius* compoſito *pervenire* uſus eſt, hoc ſenſu. *Aug c.* 101. *nec plus perventurum ac hæredes ſuos profeſſus eſt.* Et ſic edidit *Urſinus* hoc loco, quod nec *Heinſio* diſplicet.

Temporis) Reſpicit præcedens *plus*, diciturque, ut ſupra, *minus muneris.*

Cœpero) Incœpero frui. Hoc vult, nec ambigo cum *Rittershuſio*, quoniam ad præcedens *fruar* refertur. Ita ſtatim ab initio? *Superſunt mihi quæ ſcribam, ſed parco.*

Utile) ſc. mihi tale, quo poſſim uti, propter vitæ meæ brevitatem.

Debitum.) Vitam ſcilicet, quam omnes ei debemus. Ita ſæpiſſime *Philoſophi*, ut & *Rittershuſius* obſervat.

Stultum) Me, nec ſatis rem, ut in ſe ipſa eſt, conſiderantem.

Admovere) Ita ſup 3 cap. 17. quanquam hic potius moleſtiam illam reſpiciat ex continuis precibus ſuis. Porro ſcribit *Heinſius*, *admoveri*, quod placet.

Exiſtima) Mallem ſcribere *exiſtimo*, ut ſit formula confitentis importunitatem tot ſuarum precum.

Proclivis) Abſolute. Verum ſuſpicor ſcripſiſſe, *proclivis quum ſis miſericordiæ Silius lib.* 13.

--- ſceleri proclivis egeſtas.

Confeſſus) *Rittershuſius* ſic dicitur, qui delictum ſuum aperte fatetur, nec diſſimulat. Sed hic paſſivo ſenſu is innuitur, qui manifeſto talis eſt, de quo nemo dubitat, quin ſit reus. Quomodo & apud *Ciceronem* ideo *con-*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

feſſa res & *manifeſta* conjunguntur. *Ovid.* 2. *de Pont.* 2.

Non eſt confeſſi cauſa tuenda rei.

Partes) Officii hujus, meæ innocentiæ præſtandi. Quod ſi feceris, admonebuntur tuo hoc exemplo alii, ut & ipſi, ſuo quisque tempore ac loco, præſtent debitum officium, innocentiæque meæ ſuccurrant. Hic opinor ſenſus eſt, nec quidquam in verbis immutandum.

Judicio) Omiſſa præpoſitione *de* fac me gaudere, ac gratulari mihi ipſi ob tam favorabilom tuam in cauſa ſententiam. Sic *gratulari affinitate alicujus*, *celebritate* dixit *Cicero*. Et *Declamator vetus in Salluſt. Populus R. frequens adventu meo gratulatus eſt.*

Spiritus) Eeleganter, in reſpectu ad illam vehementiam commotionis, ob injuriam acceptam. Vult autem id ipſum, quod ait apud *Curtium Philotas lib.* 6. *c.* 10. *Verba innocenti reperire facile eſt, modum verborum miſero tenere difficile.*

Sinceræ) Mallem ſcribere *ſincere*, ac ad *conſcius* referre, ut *ſincere conſcius* ſit vere conſcius. Nam integritatem aliam, præter ſinceram non intelligo ut ſi ei jungatur, videri queat ſuper-

vacuum.

Noxiorum) Eorum, qui nocere poſſunt. Sic ſupra poſuit *innoxium*.

Inſolentiis) In plurali, pro *inſolentia*, ut augeat mali magnitudinem, & ſic miſerationem facilius inveniat.

Tempore) pro *in tempore*. Cicero Offic. 2. *ad cœnam tempore venit*. & *lib. 7. ep. 10. ad Treb. renovabo commendationemo, ſed tempore*. Adde *Voſſium de Conſtr. cap. 66. N. Heinſium ad Ovid. Heroid. ep. 4. v. 102.*

Piaculum) Verſus hic eſt *Ennii*, ut ex *Feſto* liquet. At is ſcripſerat *periculum*, Ergo & hic ait *Faber* ſic ſcribendum. Sed quis ſcit, num *Feſtus* recte *Ennium* exſcripſerit, aut ii *Feſtum*, qui nobis ediderunt. Sed & ſolent aliquando veteres, dum adducunt talia, mutare paucis in ſuos uſus. Itaque hic lectionem receptam retineo.

Sanitas) Abſolute pro *ratione*. *Cic. ep. fam. ad Coſſ. Quibus ad ſanitatem redeundi poteſtas facta eſt*, pro ad bonam mentem. Senſus igitur, dum ſanitas conſtabit ſe mihi, dum ero ſana mente præditus, caute ac prudenter revocabo in memoriam hanc ſententiam.

EXPLICIT LIB. IV.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

PHÆDRI,
AUGUSTI LIBERTI
FABULARUM
ÆSOPIARUM,
LIBER QUINTUS.

PROLOGUS ad PARTICULONEM. I.

Quum deſtinaſſem operis habere terminum
In hoc, ut aliis eſſet materiæ ſatis,
Conſilium tacito corde damnavi meum.
Nam ſi quis talis etiam eſt tituli *artifex*,
Quo pacto divinabit, quidnam omiſerim,
Ut illum ipſum cupiam famæ tradere:
Sua cuique quum ſit animi cogitatio
Colorque prior? Ergo non levitas mihi,
Sed certa ratio cauſam ſcribendi dedit.
Quare Particulo, quoniam cœperis fabulis,
Quas Æſopias, non Æſopi nomino;
Quaſi paucas oſtenderit, ego plures diſſero,
Uſus vetuſto genere, ſed rebus novis,
Quartum libellum dum tu vacive perleges.

videntr parenth. includenda, quare Particulo, dum tu modo pleges. Sic. livor licet carpat, q imitari d pt. tn: quartum illud, sive ut qud. quarum, turbat.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22



j. Voorreeden aan Partijkulo.

Wanneer ik had beſteld van 't werk een ejnd te hebben /
Daar toe / dat ook voor aar genoech van ſtoff mocht
weezen /
So heb ik mijn belejd in ſtiller hert gedoemd.
Want / iſſer ook een baas van ſulken eerewerk /
In welker voeg / hy raad / wat ik heb affgelaaten /
Soo ik wel wenſch / dat hy ſulx eens ter kunde geeve:
Vermits by ieder is gedencken van ſijn ſin /
En 't eerſt gelaat Soo dat my geen lichtveerdighejt /
Maar ſeekre reen oorſaak van ſchrijven heeft gegeeven.
Waar om Partijklo / die met dichtſels ingenoomen /
Welke ik Eſoopiſche / en niet van Eſoopus noem /
Als off hy wejnge toond / ik haal noch meerder op /
Gebruikend owde ſlach / maar heel van niewe ſaaken /
Wijl gy ſoo ruſtlijk ſult het vierde boekje leezen /

Hunc obtrectare ſi volet malignitas,
Imitari dum non poſſit, obtrectet licet.
Mihi parta laus eſt, quod tu, quod ſimiles tui,
Veſtras in chartas verba transfertis mea,
Dignumque longa judicatis memoria.
In literarum plauſum ire deſidero.

Ayant reſolu de terminer cet ouvrage, pour laiſſer aux autres aſſez de matiére ſur laquelle ils puſſent travailler j'ay condamné depuis en moy même ce deſſein. Car quand bien il ſe trouveroit quelqu'un qui voulut écrire ſur le même ſujet; comment pourroit-il deviner ce que je n'aurois pas traitté, qour lui donner lieu d'acquerir de la reputation; puisque châque eſprit a des penſées qui lui ſont propres, & un air tout particulier? Ce n'eſt donc pas une legereté, mais une raiſon ſolide qui me fait reprendre la plume. C'eſt pourquoi, mon cher Particulon, quisque vous aymez ces fables, (que j'appelle plutôt des fables faites à l'imitation d'Eſope, que des fables d'Eſope,) étant certain que lui m'en ayant ſeulement découvert quelques

ANNOTATIONES.

Habere terminum) Priores libri: *terminum operis habere*, unde *Rittershuſius* & *Barthius*, *terminum operi heic addere.* Quid? ſi legamus: *terminum operi ſtatuere.* Sane *terminum ſtatuere*, uſurpavit *Livius* quoque, & *finem ſtatuere* dixit *Terent. in Hec.* 1, *ſc.* 2 Ita conjeceram, cum hanc conjecturam firmant litteræ *Gronovii*, quod impenſe gaudeo. *Rigaltius*, ait, *operis habere terminum. Ego, conjeceram, terminum operis ſtatuere*, *Cic. pro Quint. certos mihi fines terminosque conſtituam.*

In hoc) Ad hoc, hoc fine. *Columella* 7. *c.* 8. *Cratibus in hoc factis ita ordinantur, ne alterum contingat. Vellejus* 2. *c.* 114. *Jam in hoc ſolum importatum inſtrumentum balinei*, &c.

Tituli artifex) Titulum intelligit poëtæ, qui fabulas ſcribit,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Wanneer kwaad-aardigheit dit wil bedillen maar/
Wijl ſy 't niet bootſen kan/ 't ſtaa vry/ dat ſy 't bedil.
't Lof is voor my behaald/ dat gy/ dat uws gelijke/
Mijn woorden overbreng/ daar heen/ op uw papieren.
En reckenet noch weerd langwijlig een geheug.
Ik wenſche in 't gejuich der letterroem te gaan.

unes, j'en ay inventé de moy-même beaucoup d'autres, comme ayant ſuivi un ancien genre d'écrire, mais l'ayant traitté avec des choſes toutes nouvelles, tandis que vous lirez à vôtre loiſir mon quatrième livre, ſi mes en vieux veulent cenſurer malicieuſement celui cy, je me mettray fort peu en peine, qu'ils le cenſurent, pourvu qu'ils n'en puiſſent faire autant. Ce *m'eſt une aſſez grande gloire, de ce que vous, & ceux qui vous reſſemblent, ne dédaignez pas de vous ſervir de quelques-unes de mes paroles dans vos écrits, & que vous me jugez digne de vivre à jamais dans la memoire des hommes. Car je ne deſire l'approbation & les applaudiſſemens que des perſonnes ſavantes & judicieuſes.*

bit, quaſi diceret, nam etiamſi fortaſſis eſt poëta quiſpiam, qui & ipſe ſcribere fabellas volet, quomodo divinare poterit eas, quas ego omiſi, ut non alias ſcribat potius, quas ipſe fingit, diverſas longe ab his, quas omitto? *Urſinus* ſcribit: *avidus eſt.* Atque id etiam *Gronovio* in mentem venit, ut teſtantur ejus litteræ, ubi ſimul explicat, *ejusdem laudis cupidum*, & ab *ſtatuarum titulis* ait eſſe translatum. At vero *Freinshemio* placebat, *appetens*, ut ex notis ejus liquet.

Illum ipſum cupiam) *Faber*: *illud ipſum cupiat*, aitque rem probatione non egere. Quid, ſi *illum* referamus ad artificem, *ipſum* ad *quidnam*, *cupiam* ad *Phædrum*, hoc ſenſu: quo pacto divinabit, quidnam omiſerim, ideo, quia cupiam artificem illum famæ tradere ipſum, quod omiſi.

Colorque) Conjicit Cl. *Freinshemius calor*, & de inſtinctu poëtarum explicat. In cujus ſententiam libentiſſime concedo.

con-

Etſi *Faber* illud *color* tueatur ex *ep. 52. Senec.* ubi de tribus agens ingeniorum generibus, de tertio addit: *hic tertius color eſt.*

Prior) Veteres editiones habent, *propior*, ex quo *Rittershuſius* ſuſpicabatur *propius*. Sed & illud *prior*, quod ex codicibus antiquis edidit *Rigaltius*, in *privus* mutat *Faber*. Ac profecto poteſt fieri, ut *privos* ſcripſerit. Saltem ut non *prior*, verum *privus* legatur, metrum exigit. Senſus: habet quisque ſuam indolem, ſuum ingenium, ſuam ſcribendi rationem, nec bene ſupplet, quæ alii omiſerunt.

Levitas) Reſiliendi a propoſito, & mutandi conſilium, de quo ab initio.

Quare) Cohæret cum ſequenti, *ego plures diſſero*. Propterea, inquit, quia intelligo, fruſtra me aliis relinquere, quas excogitavi fabulas, & te ſentio hoc genere delectari, iccirco plures tales fabulas nunc ſcribo, quas voco *Æſopias*, non *Æſopi*, quandoquidem is ſcripſit paucas. Illa: *quas Æſopias*, &c. in parentheſi ſcribenda puto.

Quaſi) Cauſam denotat;

FABULA II.

Nihil ad honorem fama ingenii aptius.

DEMETRIUS & MENANDER.

Æſopi nomen ſicubi interpoſuero,
Cui reddidi jam pridem quidquid debui,
Auctoritatis eſſe ſcito gratia:
Ut quidam artifices noſtro faciunt ſeculo,
Qui pretium operibus majus inveniunt, novo
Si marmori adſcripſerunt Praxitelem ſuo
Detrito, Myronem argento. Fabulæ exaudiant
Adeo fugatæ. Plus vetuſtis nam favet
Invidia mordax, quam bonis præſentibus.
Sed jam ad fabellam talis exempli feror.
Demetrius qui dictus eſt Phalereus,
Athenas occupavit imperio improbo,

Ut

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Quartum) *Urſinus* ſcribit *quintum*, & mox *nunc* pro *dum*. Sed invito noſtro, uti puto, cujus hæc eſt mens: Ego diſſero plures fabulas hoc quinto libro, dum tu legis quartum, & in eo evolvendo tempus aliquod inſumis. Igitur ſequïtur. *Hunc* ſcil. *quintum libellum*, velut in oppoſitione illius, de quo ante dixerat. Unde & poſt *perleges*, ſcribendum punctum eſt finale, non comma.

Vacive) Per vacationem & otium. Retinui hanc lectionem, approbante *Fabro*, etiamſi *varie* ſit editum a *Rigaltio*, quia illud *varie* hic nihil facit.

In literarum) Aſſentior omnino Fabro, & neſcio quibus aliis, quos laudat (niſi forte inter eos *Schoppius* eſt, qui primus ita ſenſit) legentibus: *inliteratum plauſum non deſidero*, quod ſic *Schoppius* exponit: *tu modo & tui ſimiles viri docti meas fabulas laudetis: ab illiteratorum hominum cavea plaudi mihi nil moror*. Poſſet tamen legi *nec*, pro *non deſidero*. Id quod & *Freinshemio* arriſit.

jj Vertelling.

Niets iſſer tot eere bekwaamer / als de vermaartheit des verſtands.

Demeetrijus en Menander.

Daar ik Eſoopus naam heb elders ingeſteeken /
Wien / 't geen ik ſchuldig was / al lang heb weergegeeven,
Wees kundig / dat het ſoo / om achtings halven is;
Als eenge konſtenaars wel doen in onzer eew /
De welke voor haar werk wel grooter gelding vinden /
Op haar verſleeten ſteen Praksijteles te ſchrijven.
Op 't ſilver Muron weer. De dichtſels dus verjaagd
Die hooren 't. Want de nijd verbeeten gunt noch meer
Wel aan den owden / als den niewen noch in weezen.
Maar 'k word ten ſtaal van ſulk een telletje gedreeven.
Demeetrijns / welk was genoemd de Phalerees /
Beheerd Atheenen met een ongerecht gewelt.

Ut mos eſt vulgi, paſſim & certatim ruunt.
Feliciter ſubclamant ipſi principes:
Illam oſculantur, qua ſunt oppreſſi, manum,
Tacite gementes triſtem fortunæ vicem.
Quin etiam reſides & ſequentes, otium,
Ne defuiſſe noceat, repetunt ultimi:
In quis Menander, nobilis comœdiis,
Quas ipſum ignorans, legerat Demetrius,
Et admiratus fuerat ingenium viri;
Unguento delibutus, veſtitu adfluens,
Veniebat greſſu delicato & languido.
Hunc ubi tyrannus vidit extremo agmine:
Quinam cinœdus ille in conſpectu meo
Audet venire? Reſponderunt proximi:
Hic eſt Menander ſcriptor. Mutatus ſtatim

* * * * * *

* * *

Si j'entremêle en quelque lieu de ces écrits le nom d'Eſope, auquel il y a lon temps que j'ay rendu tout ce que je devois, ſache, mon cher lecteur, que ce n'eſt que pour avoir plus d'autorité; comme nous voyons aujourdhuy, que quelques ouvriers augmentent l'eſtime & le prix de leurs ouvrages, en mettant le nom de Praxitele ſur les nouvelles ſtatuës de marbre quils ont faites, & le nom de Myron ſur l'argent qu'ils ont mis en œuvre, car l'envie qui ſe pait à médire & à mordre, favoriſe toujours davantage les vertus anciennes que les preſentes. Mais je m'en vay conter une Fable qui confirmera cecy. Demetrie, qui à été appellé Phalerée, ayant uſurpé injuſtement la tyrannie dans Athénes, tout le peuple couroit en foule, &

Soo 't doen is van 't gemeen/ ſy vaſt om ſtrijd al loopen/
Gelukkig! roepen ſelfs de groote toe al meede:
Sy kuſſen ſelfs dien hand/ waar meeſe ſijn gedrukt/
Beſuchtend ſtiltjes 't lot van 't droevig aaventuer.
Jaa ſelfs leujleedge/ en die de ruſte maar opvolgen/
Dat in'gebreeke ſijn/ niet ſchaa/ de laaſte inkoomen.
By wien Menander welvermaard door blyſchowſpel.
Welk had Demeetrijus/ geleezen/ niet bekend.
En om de geeſtigheit der menſche veel verwonderd:
Met reukwerk wel gekwikt/ en ſwierichjes van kleeren/
Is met een ſaarte wed/ en loomtjes aangeſtuwd/
Als hem de kooning had geſien in de achterbend:
Wel die verwijvde/ hoe off die in mijn geſichte
Soo koomen dervt de naaſtbyſtaande antwoorde geeven:
Wel dees Menander is/ de ſchrijver. Strax verkeerd
Roept hy de man beleevd/ en vat ſijn rechterhand.

& à l'envi l'un de l'autre pour le ſalüer, comme c'eſt la coûtume du peuple. Les premiers de la ville témoignoient publiquement ſe rejoüir de ſon bon-heur, & baiſoient cette main qui les tenoit opprimez, deplorant, dans le fond de leur coeur leur triſte infortune. Ceux même qui menoient une vie tranquille & retirée, craignant qu'il ne leur nuiſit d'avoir manqué à lui rendre leurs devoirs, venoient les derniers pour ſe preſenter devant lui: Entre leſquels Menandre celebre par ſes comedies, que Demetrie avoit loüés ſans le connoitre & y avoit admiré l'excellence de ſon eſprit, s'avançoit auſſi avec une demarche languiſſante & effeminee, étant tout parfumé, & laiſſant trainer negligemment ſa robe juſqu'en terre. Le Tyran l'ayant veu der-

derriere les autres: Comment, dit-il, cet homme lache & effeminé, oſe-t'il paroitre devant moy? Et ceux qui étoient prés de lui, lui ayant répondu que c'étoit le poëte Menandre, luy changeant tout dun coup de ſentiment, le prend par la main & lui fait de grandes careſſes.

ANNOTATIONES.

Interpoſuero) Si dixero, *Æſopum* hoc, aut illud feciſſe, hanc recitaſſe fabulam. Hoc enim hic eſt *interponere*, nomen ſcilicet ejus addere, inſerere fabulæ.

Quicquid debui) Fabulas ab *Æſopo* acceptas intelligit, eas ait reddidiſſe, quia ſub ipſius nomine in præcedentibus propoſuit.

Inveniunt) Eleganter, ad notandam callidam excogitationem doli ac commenti. Quomodo apud *Terent. Geta in Phorm. A. 4 ſc. 3. Inveni opinor, remedium huic rei.*

Detrito) Edidi hunc verſum cum ſequenti, prout ſunt in vetuſtioribus editionibus. *Rigaltius* in poſtrema omiſit *detrito*, item, *fabulæ exaudiant adeo fugatæ*, atque ex duobus verſibus fecit unum, exemplo parum bono, nec codicibus antiquis ſic ſuadentibus, quia ipſe in editione priori, ad quam ſimiliter *Remenſi codice* eſt uſus, teſtatur, *non eſſe in toto Phædro depravatiorem locum.* Neque ignorarunt vulgo viri eruditi, aut medicinam excogitare omiſerunt. *Meurſius* ita cenſuit: *ſi marmori adſcripſerunt Praxitelem, ſue demto; mirum! argumento;* At vero *Salmaſius in exerc. Plin. auro adſcripſit Praxitelem ſuo Trito Myronem argento, fabulæ exulant ideo fugatæ. Buchnerus* legit cæteris deletis: *Si marmori adſcripſerunt Praxitelem ſuo, Myronem argento*, vel, ſi nimium hoc videatur audax, poſt *argento Fabulas æquo audient Animo fucatas.* Tentavit & *Urſinus* locum hunc, & ſcripſit: *Detrito Myronem argento, ne exaudiant, adeo vulgata.* De quibus omnibus ſententiis id quiſque judicet, quod volet. Si quis autem ex me quærat, quid ego cenſeam, deſperatum locum hunc ſic quoquo modo arbitror ſanari, ut minime redeamus e ſcriptura veteri, ſi legamus:

Si marmori adſcripſerunt Praxitelem ſuo,
Trito Myronem argento. Fabulæ & audeant
Odio fugatæ - - -

Solent, inquit, artifices novis operibus ſuis facere auctoritatem, inſcripto nomine antiqui ali-

alicujus magiſtri, ut *Praxitelis*. *Myronis*, vel alterius, cum prius triverunt ea, ut imaginem & ſpeciem antiquitatis præ ſe ferant, nam vetuſtate ſola cenſebantur detritis imaginibus, ut docet *Plinius l.* 34. *c.* 12. Idem facere audeant etiam fabulæ, quæ nunc odio quodam habentur, ac rejiciuntur. Illud *odio* ſuadere videtur, quod ſequitur, *plus vetuſtis nam favet invidia*: oſtendit enim de invidia odiove quid anteceſſiſſe. Cum hæc ſic ſcripſiſſem, commodum ad me perferuntur literæ Cl. *Gronovii*, in quibus ita de hoc loco. *Phædri primum, quem tentas, locum, habui ſemper pro deſperato. Quid tamen olim venerit in mentem mihi, accipe. Conjiciebam*: ut quidem artifices noſtro faciunt ſeculo, qui pretium operibus majus inveniunt novis, ſi marmori adſcripſerunt *Praxitelem* ſuo, trito *Myronem* argento: *Fabulæ* exeant, item fucatæ, *i. e. edantur, vel prodeant ſimiliter fuco nominis Æſopi adornatæ*. Vix, opinione mea, dici quid, aut cogitari poteſt aptius.

Favet) Abuſive, pro minus nocet.

Talis exempli) Quod probare poſſit ſententiam de invidia dictam.

Phalereus) Mallet N. *Heinſius Phalerius*, quia alterum penultimam producit.

Improbo) Injuſto, contra leges, h. e. factus eſt tyrannus. At vero tale quidpiam de *Demetrio Phalereo* non legas. Num errore quodam *Demetrium* regem cum hoc *Phalereo* confudit, quod putabat *Scaliger ad Euſeb. p.* 130. *ed. Janſonianæ*? Non opinor, nec enim permittunt cætera. Potius exiſtimo, ſecutum alios auctores, quibus nos non ſumus nunc inſtructi. Præſertim cum ex *Diodoro* conſtet, *Caſſandrum* ſubegiſſe *Athenas*, ſublatoque imperio populari, dominationem inſtituiſſe ibi, ejusque curatorem adhibuiſſe hunc *Demetrium Phalereum*, ut mirum non ſit, ſi Athenienſibus dictus fuerit tyrannus. Vide *ipſum lib.* 19. & quæ habet *Dion. Petavius lib.* 3. *Rat. c.* 15. Certe & *Laertius de Athenienſibus in vita ejus*: τὸ ἐπὶ τῆς ἀρχῆς αὐτῦ ἐπίχαψαι ἀνομίας, ὡς Φαβωρῖνος. dicit, *Phavorinum* memorare, quod imperii adminiſtrationem ejus incuſaverint, tanquam legibus libertatique adverſam. Ad quem locum verba *Phædri*, velut eadem prodentia, doctiſſimus *Menagius* notavit.

Ruunt) Eleganter, ad exprimendum cœcum & immoderatum ſtudium. Plane ſicut apud *Tacitum* 1. *An.* 7. *At Romæ ruere in ſervitium, conſules, patres eques*. Cæterum ſic abſolute poſuit & *Virg.* 4. *Æn.*

Idem omnes ſimul ardor habet
rapiuntque ruuntque

Feli-

datus est Caſſandro athenis ἐπιμελητής: qua ratione cum præcipuam potestatē atq; auctoritatem obtineret, atque adeo plus pene, quam ipse populus posset, tyrannus ē dictus, et occupasse urbem imperio improbo, quod nec a populo acceperat, & eo invito tenebat, etsi eo non abuteretur. Eadem ratione Cleobulus aliiq; antiquiores, sive Prytanes, sive aesymnetae, tyranni dicebantur, qq. hi volente populo eam potestatem habebant. Perizon. ad Aelian. 3. v. H. 17. qui, ut multi alii, eius administrationem laudat.

Feliciter) Solenni acclamatione, quam olim annotavit & *Briſſonius.* Conſule *Ferrarium* ad *Acclamat. veterum.*

H. tarde reptare quintil. reclam. 1. pro coco. p. 11.

Ipſi principes) Subſcribo *Rittershuſio* & *Meurſio*, qui poſt *ſucclamant*, punctum ponunt. Nam ad principes proprie pertinet iſta manus oſculatio, non clamor. *Principes* autem, præcipui cives, quomodo *principes Athenienſium* dixit *Nepos vita Cimonis cap.* 3.

Gementes triſtem) Omiſſa præpoſ. pro, *gementes ob triſtem* &c. *Cic.* ſæpius, *reſides* deſides, nil publice agentes *Virgil.* 6. *Æn.*

Otia qui rumpet patriæ, reſideſque movebit,

puto autem intelligere Philoſophos, qui paſſim nominantur *otioſi*, opponunturque iis, qui in republica munus aliquod gerunt. Ita *Cic. Offic.* 1. *Facilior, & tutior, & minus aliis gravis aut moleſta eſt vita otioſorum.* Adde cætera, itemque, quæ nos ibi annotabimus.

Defuiſſe noceat) Nempe *ſibi*, h. e periculum afferat, tanquam contemnerent novum regem. Illud *defuiſſe*, ſupplet *Rittershuſius per officio.* Mihi poni pro *abfuiſſe* videtur, *Cicero* 2. *ad Q. Frat. Huic convivio puer optimus, quod perleviter commotus fueras, defuit.*

Repetunt) Mallet *reptant*, *Rittershuſius.* Idem probat *Faber.* Et notare vox hæc obſervantiam humilitatemque ſolet. *Seneca de vita be. c.* 18. *Ex ingenti intervallo reptabundus ſequor.* At *Jo. Tarino* placebat, *repunt*, ut teſtatur ad *Laërtium* Clar. *Menagius* p. 130.

Ipſum ignorans) Vultum ejus, faciem, *Cornel. Ariſt.* 1. *Reſpondit, ſe ignorare Ariſtidem, ſed ſibi non placere, quod cupide elaboraſſet, ut preter cæteros juſtus appellaretur.* Sic *Terentius* & alii, Aliter & ſenſu proprio accipiendum hoc exiſtimat *Freinshemius.* Sed vix perſuadet, quando proprie non ignorabat eum, cujus legerat & nomen ſæpe, & carmina cognoverat.

Viri) Cum dignitate ponitur.

Delibutus) Proprie. Vide *Rigaltium ad Artemid. pag.* 35. quem locum commode hic *Praſchius* adnotat.

Adfluens) *Ulitius ad Nemeſ. v.* 92. citat *effluens* contra, quam in editis reperitur. Mihi po-

tius

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

tius videtur, *veſtitu ac fluens*. Niſi quis exiſtimet reſpexiſſe *Livium Andron.* qui alicubi *Aſiatico ornatu affluens* uſurpavit. De quo tamen quia verba non ſunt integra, nil pronuncio. Eſt autem *affluens veſtitu*, qui veſtitu fluxiore incedit. Et ſic ſolebant delicatiores mollioresque: veſtem prolixam longeque demiſſam poſt ſe trahebant, ut ex *Horatio* & *Platone Faber* docet ad hunc locum. Vide & quæ habet maximus *Salmaſius* ad *Tertulliani Pallium*, *p. m.* 339. Mallet *effluens* & Cl. *Gronovius lib.* 2. *Obſerv. c.* 7. & dixerat *Tibullus*: *effluit effuſo cui toga laxa ſinu*. Verum ipſe adeatur.

Delicato) Molli, effeminato. Male *Rittershuſius* refert ad ſuperiora, ſermo namque eſt peculiariter de *Menandro*.

Quinam) Ita *Faber*, & vetuſti *alii*. *Rigaltius* edidit, *quidnam*. Hinc *Cuperus lib.* 2. *Obſerv. cap. ult.* *Quidnam? Cinædus* &c. Poſſes quoque ita ſcribere, *Quid? Nam Cinædus ille*. Sed præfero *quinam*, quia ponitur cum admiratione quadam temeritatis, quæ non ineſt interrogationi, & vocabulo *quid*, ut quæ ſolam indignationem monſtrat.

In conſpectu meo) Ita *Cicero* i *veni in Senatu*. Notat *Scaliger ad Manilii lib.* 5. ubi poëta: *quum venit in regione tuæ, Capricorne figuræ*. *Lactant* 1 *cap.* 11. *aureos nummos largiter in ſinu ejus infudit*. Ita enim legitur in optimo *MS. Cæſarauguſtano*, non *in ſinum*. *Curt.* 4. *cap.* 9. *Satropacem directa in gutture haſta transfixit*. Sic omnes veteres, nec muto cum viro erudititiſſimo. Adde *Voſſium de Conſtr. c.* 56. & quos ibi laudant.

Proximi) Qui ex amicis vel miniſtris circa *Demetrium* erant.

Scriptor) Sic ſecundum excellentiam vocari Comicos Poëtas cenſet *Rittershuſius*. Ego puto dictum apud veteres *ſcriptorem*, quisquis ſcripto publicaſſet opus. *Donatus prol. Adelph.* *Indifferenter omnis, qui aliquid ſcripſiſſet, ſcriptor a veteribus dicebatur*. Ita *belli Trojani ſcriptor* apud *Horatium* legitur de *Homero*. *Cicero Lyſiam* oratorem *vetuſtiſſimum ſcriptorem* nominat. Similia de Hiſtoricis leguntur.

FABULA III.

Ventoſa lingua: pedes fugaces.

VIATORES & LATRO.

* * * * * *

* * *

Et vindicavit ſeſe forti dextera.
Latrone occiſo, timidus occurrit comes,
Stringitque gladium, dein rejecta penula,
Cedo, inquit illum, jam curabo ſentiat,
Quos attentarit. Tunc qui depugnaverat:
Vellem iſtis verbis ſaltem adjuviſſes modo,
Conſtantior fuiſſem, vera exiſtimans:
Nunc conde ferrum, & linguam pariter futilem,
Ut poſſis alios ignorantes fallere.
Ego qui ſum expertus, quantis fugias viribus,
Scio quod virtuti non ſit credendum tuæ.
Illi adſignari debet hæc narratio,
Qui re ſecunda fortis eſt, dubia fugax.

Liv: 23. 8. toga rejecta ab humero laevus ſuccinctum gladio nudat.

V. Heins. ad Ovid. Rem. amor. v. 112.

Deux hommes leſtes n'ayant rien qui les chargeât, faiſoient voyage enſemble. L'un étoit lâche & l'autre courageus. Un Voleur les rencontra, & leur mettant l'épée ſur la gorge, leur demanda la bourſe. Celui qui avoit

du

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

iij Vertelling.

Een windige tonge: vluchtige voeten.

Rejzigers en een ſtrujkroover.

Twee afgerechte ſaam den wech eens naamen op /
De eene onſtrijdbaar / maar de andre kloek ter hand.
Een roover hen ontmoet: en drejgende te moorden
Ejſt gowd. De moedge op hem ſoo daatlijk aangevallen
Keert kracht met kracht: ter kling hem onverſiens verheerd /
Met kloeke rechterhand / ſich ſelven heeft beſchut.
De roover nuw gedood / ſijn bloo geſel komt weeder /
En trekt ſijn ſweerd: daar op ſijn pyrok afgeſmeeten /
Geev / ſejt hy deezen; 'k ſal 't nuw maaken dat hy 't voelt /
Wien hy beſprongen heeft. Doe / die 't bevochten had /
'k Wow / dat gy met dat woord maar ſtrax had bygeſtaan /
'k Sow / 't waarhejt achtend / ſelfs ſtandhafter ſijn geworden.
Berg nuw het ſtaal / en ook uw ujtgelaaten tonge;
Datje andre die daar ſijn onkundig foppen meucht.
Ik / die 't beproevd heb / met hoe groot gewalt gy vlucht /
Weet / dat men niet en mach uw dapperhejt gelooven.

Dit telletje dat moet aan hem ge-ejgend weezen /
Die in de voorſpoed klock / by brooze ſaaken vliet.

du cœur, ſe jettant tout d'un coup ſur lui, & repouſſant la force par la force, lui porte un coup mortel depourvu, & ſe tire de ce peril par ſa reſolution & par ſon courage. Le Voleur étant mort, ſon compagnon qui avoit témoigné tant de lâcheté, court auſſi-tôt à lui: & mettant l'épée

à la main, & jettant ſon manteau par terre: Laiſſele venir, dit-il, je lui apprendray bien à qu'il s'adreſſe. Alors celui qui s'étoit defendu ſi genereuſemens luy dit: Je voudrois que preſentement vous m'euſſies ſecondé au moins par ces paroles, j'uſſe été plus reſolu, les croyant vrayes. Mais maintenant rengainez vos rodomontades auſſi bien que

ANNOTATIONES.

Vindicavit) In libertatem ab imminente morte. Quod fortaſſe præceſſit. Quanquam & hoc modo *Vellejus* 1. *c.* 1. *ſe etiam a Pyrrho, Achillis filio, vindicavit virtute.* Cæterum hiſtoria, quam tangit, non multum eſt diſſimilis illi apud *Ælianum lib.* 3. *Var. c.* 44 quam ſecunda vice Argentorati publicatum, Typographus tam male habuit, amiſſis pleriſque ſchedis meis, in quibus quid addi, quid demi immutarive vellem, annotaveram, ut editionem aliam primo quoque tempore publicare feſtinem. Id quod ſignificandum in tempore fuit, ne culpa aliena mihi tribuatur.

Timidus) Bene: non *tumidus*, ut vult *Rittershuſius* hoc vult eum, qui hactenus fuit timidus, & ſtetit e longinquo, nunc accurriſſe, ſimulque illo *accurrit* pulchre notat ſimulationem ſtudii & ardoris.

Rejecta penula) Veſte peculiari eorum, qui faciebant iter, ex corio vel coacta lana, pluviis arcendis, cum pileo a tergo, forma cuculli. vid *Ferrarium de re Veſt.* 2. *cap.* 7. *rejecta*, eſt remota ad tergum, ne libertatem brachii manusve impediret. *Suet. Auguſt. c.* 26. *Princeps legationis rejecto ſagulo oſtendit gladii capulum.* Non aſſecutus eſt *Interpres Gallus*, ideo ſcripſit; *jettant ſon manteau par terre.*

Cedo) *Terent. Andr.* 4. *ſc.* 4. *cedo, cujum puerum hic appoſuiſti. Donatus. Cedo, idem ſignificat, quod dic, &, da mihi, & eſt dictum cum quadam fiducia, & contemptu ejus, cum quo ſermo eſt.* Oſtendunt hæc, quam oppoſite hic uſurpetur.

Quos] Quales, quantos. Sic

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

vôtre épée, pour en pouvoir tromper d'autres qui ne vous connoittont pas : Car pour moi qui ay appris par experience, avec quelle vîteſſe vous fuyez : je ſay qu'il ne faut pas trop ſe fier à vôtre grand courage. Cette Fable ſe peut appliquer à ceux qui faiſant les hardis lors qu'il n'y à rien à craindre, ſont três lâches dans le peril.

plane *Tacitus Agr.* 31. *Nos integri & indomiti, & in libertatem non in præſentia mala duri, primo ſtatim congreſſu unde oſtentamus, quos ſibi Caledonia viros ſepoſuerit?* Sic hic locus, vexatiſſimus alias, eſt legendus. Id quod amplius demonſtro in opuſculi illius *commentariis*. Præivit omnibus *Terentius*, qui ſic in *Eun. Act.* 1. *ſc.* 1. *Sentiet qui vir ſiem*, & *act.* 2. *ſc.* 3. *Nunc Parmeno re oſtendes, qui vir ſies.*

Attentaverit) Bene de invadentibus ex inſidiis. *Columella* 8. *cap.* 12. *Primum eſt, non attentari, ſecundum eſt laceſſitum fortiter & perſeveranter vindicari.*

Conſtantior] Animoſior, ſi dixiſſes modo, cum mihi negocium fuit cum latrone illo. Sic *Cicero off.* 1. *Fortis & conſtantis animi eſt*, &c.

Futilem) Refertur & ad ferrum, *ferrum futile*, quod ad ſpeciem inanem geſtatur, neque uſum habet.

Viribus) Cum ironica alluſione ad pugnam, de qua præcedit. Sic habes *acrem fugitorem* apud *Plautum in Trinum.* 3. *ſc.* 2.

Scio, quod) Imitatione *Plauti Aſin. Act.* 1. *ſc.* 1. *Equidem ſcio jam, filius quod amet meus.* Adde *Voſſ. de Conſtr. c* 20. & 62. Non poſſum tamen non adſcribere, quod poſtea de hoc loco didici ex Cl. *Gronovio*, is enim ita ſcribit. *Lego: Scio quam virtuti: neque enim perſuadet Scioppius cum ſuo Mariangelo, ſcio quod Latine dici, aut enim corrupta ſunt, aut aliter accipienda, quæcunque in hanc rem congeſſerunt.*

Virtuti) Quippe quæ in fugiendo eſt, non in pugnando, tota. Reſpicit præcedens, *quantis fugias viribus.*

Præter gronov. damnat has locutiones scio, quod dico, quod. credo, quod &c. Sanct. minerv. p. 502. defendunt manut. in ep. Cic. ad att. IX. 10. X. 4. & fam. 7. 28. Voss. l. c. Sciopp. auctar. mariang. ep. 6. Perizon. ad Sancti min. l. d. v. n. ad Thes.

FABULA IV.

Sponte peccanti nullus eſt veniæ locus.

CALVUS & MUSCA.

Calvi momordit muſca nudatum caput,
Quam opprimere captans, alapam ſibi duxit gravem,
Tunc illa irridens: punctum volucris parvulæ
Voluiſti morte ulciſci: quid facies tibi,
Injuriæ qui addideris contumeliam?
Reſpondit; mecum facile redeo in gratiam,
Quia non fuiſſe mentem lædendi ſcio.
Sed te, contempti generis animal improbum,
Quæ delectaris bibere humanum ſanguinem,
Optem necare vel majore incommodo.
Hoc argumentum veniam mage dari docet,
Qui caſu peccat, quam qui conſilio eſt nocens.
Illum eſſe quavis pœna dignum, judico.

Une Mouche ayant piqué la tête d'un homme chauve, lui, tachant de la ſurprendre, ſe dona un grand ſou-flet pour l'écraſer. Mais la Mouche ſe mocquant de lui, dit: Si tu as voulu punir de mort la piquure d'une petite bête: comment te puniras tu toi même, qui au mal que tu t'es fait, as ajouté encore l'afront d'un ſouflet? Cet homme lui repondit: *pour ce qui eſt de moi, je me re-concilie aiſement avec moi-même, ſachant que ſi je me bleſ-ſe, c'eſt ſans avoir deſſein de me bleſſer: Mais toi, qui*

tiens

jv Vertelling.

Voor die willens misdoet / is geen plaatſe van oorloff.

De kaalhoovdige en een vlieg.

De vlieg een kaalkop heeft gebeeten 't bloote hooft /
Dien hy te pletten meend / gaff ſich een ſwaare klap.
Sy doe al ſpottend: gy de ſteek van 't klejne vliechje
Wolw ſtraffen mette dood: wat ſulje uw ſelv wel maaken /
Die noch by 't ongelijk hebt ſmaatheit toegedaan?
Hy antwoort / ik geraak met my licht weer in gunſt /
Om dat ik weet / mijn ſin en was niet om 't beleeden.
Maar uw / ondeugend dier van ſoo ver-acht geſlachte /
Die luſt te ſuigen hebt het menſchelijke bloed /
Wenſch ik te dooden ſelfs met grooten ongemak:
Dit opſtel leert veel meer / dat oorloff ſy gegeeven /
Die by geval misdoet / als die met voordacht ſchaade:
Hem acht ik / hoe gy wilt wel alle ſtraffe weerd.

tiens un rang ſi mépriſable parmi les animaux, & qui nous importunant ſans ceſſe, prens plaiſir à boire le ſang des hommes, je voudrois te pouvoir tuer à peine de me faire plus de mal que je ne m'en ſuis fait. Cette Fable nous montre, qu'on pardonne plus aiſement à une perſonne qui tombe en quelque faute ſans y penſer, qu' à celui qui ſe rend coupable volontairement: ce dernier étant, ce me ſemble, digne de toute ſorte punition.

ANNOTATIONES.

Captans) Quærens. Vide *ſupra 4. c. 7.*

Alapam ſibi duxit) Vetus aliquis apud *Fabium lib 7. c. 3. Colaphum tibi ducam, & formulam ſcribam, quod caput durum habeas.* Similiter *Paulus J. C.* Patet autem hinc; non in faciem ſolum alapam dari. Adde Ampl. *Gronovii Obſerv. 2. c. 1.* & *nos* ad *Fragm. Petron. p. 124.*

Punctum) Punctionem. *Plinius 8. c. 50. oculos ſuffuſos capra junci puncto, ſanguine exonerat, caper rubi.*

Contumeliam) Vid. *ſup.* 1. 3.

FABULA V.

Feliciter ſapit qui alieno periculo ſapit.

HOMO & ASINUS.

Quidam immolaſſet verrem quum ſancto
 Herculi,
Cui pro ſalute votum debebat ſua,
Aſello juſſit reliquias poni hordei.
Quas aſpernatus ille, ſic locutus eſt:
Tuum libenter prorſus adpeterem cibum,
Niſi qui nutritus illo eſt, jugulatus foret.
 Hujus reſpectu fabulæ deterritus,
Periculoſum ſemper vitavi lucrum.
Sed dicis; qui rapuere divitias, habent.
Numeremus, agedum, qui deprenſi perierint:
Majorem turbam punitorum reperies.
Paucis temeritas eſt bono, multis mala.

Un homme ayant immolé un pourceau au Dieu Hercule, pour s'acquiter d'un vœu qu'il lui avoit fait, s'il lui conſervoit la vie, fit donner à ſon Ane le reſte de l'or-

Redeo in gratiam) Velut de eo, qui ante ejus fuit adverſarius per conceſſionem.

Delectaris bibere) *Delectaris* abſolute ponitur, quod notandum.

Conſilio) Opponitur præcedenti *caſu*, i. e. animo deliberato. *Cic. ep.* 5. *Quis eſſet, qui me in conſulatu non caſu potius exiſtimaret, quam conſilio fortem fuiſſe.*

Illum) Non ad ſuperius, ſed proxime antecedens referendum. Quanquam dubitem, utrum non poſt *peccat*, ſcribendum ſit punctum, & mox. *Nam qui* &c.

Quavis) Quantacunque, quantalibet. Ita *ſupra* 4. *c.* 20. *a me contendet fictum quovis pignore.*

V Vertelling.

Hy wort gelukkig wijs / die op koſten van eer aar wijs wort.

Een man en een eezel.

Als een het eeberſ wijn voor d' heilge Herkles ſlachte /
Wien hy voor ſijn behowd geloften ſchuldig waare /
Laſt / dat men 't ooverſchot der gerſt voor 't eezel wierp
Het welk / als die 't verſmaad / aldus geſprooken heeft.
Ik ſowde uwe koſt gansch geerne ſeer begeeren /
Ten ſy hy was gekeeld / die daar mee was geboederd.
Uyt opſicht ſoo van dit verdichtſel afgeſchrikt /
Heb ik altijd gemijd gevaarlijken gewin.
Maar ſecht gy / die het goed wechroobden / die beſitten 't.
Ey aan / laat tellen / die betrapt ſijn omgekoomen;
Van die geſtraft ſijn / ſult gy vinden 't grootſte rot.
Reukloosheit veelen is ten goed / voor veelen kwaad.

l'orge du pourceau. Mais l'Ane le rejettant, lui dit : Je prendrois tres-volontiers ton orge, ſi je ne conſiderois que celui qui s'en eſt nourri, vient d'être égorgé. La conſi-

de-

deration de cette fable m'ayant frappe l'eſprit j'ay tousjours évité le gain, & les avantages qui nous mettent en danger. Que ſi vous me dites que ceux qui ont volé le bien des autres, en ſont demeurez les maîtres: comtons je vous

ANNOTATIONES.

Sancto) *Colero* placuit *Sanco* ut teſtatur *Rittershuſius*. Sed *Sanctus* nominatur & *Varroni* 4. *de L. L.* Scio, quæ ibi *Scaliger* de hoc vocabulo ex Sanquallis portæ nomine diſſerat, ſed mihi non perſuadet. Certe & *Ovidio Propertioque* ita ſcribitur. Nec aliter *Plutarchus*, aut *inſcriptiones veteres*. Vide *Gyraldum*. Iſta ſic notaveram, cum in eadem ſententia eſſe *Fabrum* quoque animadverti.

Poni) Apponi, in cibum videlicet, ut *Martialis lib.* 8 *ponis mihi Gallice porcum*. Vide *ſupra lib.* 1. *c.* 27.

Hordei) Quo ſaginaverat verrem illum. Neſcio, an verſu aliquo id ſignificarit noſter, qui nunc abeſt. Nam quia facile intelligitur ex ſequentibus, etiam hic brevitate ſua uſus eſſe potuit.

Reſpectu) Intuitu, conſideratione *Livius lib.* 39. *Sin aliquis reſpectus eſt meo, ut ſocii atque amici regis, deprecor* &c. *Ovid.* 1:

FABULA VI.

Præjudicata opinio judicium obruit.

SCURRA & RUSTICUS.

Pravo favore labi mortales ſolent,
Et pro judicio dum ſtant erroris ſui,
Ad pœnitendum rebus manifeſtis agi.
Facturus ludos quidam dives nobilis,
Propoſito cunctos invitavit præmio,
Quam quisque poſſet, ut novitatem oſtenderet.
Venere artifices laudis ad certamina.
Quos inter ſcurra, notus urbano ſale,

P. Syrus. ad pœnitendum properat, cito qui judicat.

Ha-

prie, combien il y en a qui ayant été ſurpris, ont pery malheureuſement; & vous trouverez, que le nombre de ceux qui ont été punis, eſt beaucoup plus grand: car ſi l'audace & la temerité eſt utile à quéques uns, elle eſt pernicieuſe à une infinité d'autres.

Triſt. el. 3.
reſpectuque tamen non potuiſſe mei.

Lucrum) Congeſtas opes lucro tanquam rem, quæ poſſeſſores ſuos in pericula varia inducat. Sic enim accipio hunc locum, non de turpi tantum & injuſto lucro, quod faciebat *Rittershuſius.* Porcus ſane ſaginatus fuit cibo non turpiter aut injuſte parto, ſed quem ultro ipſi obtulerant. *Meurſius* hic putat quid deeſſe, verum fruſtra, uti liquido apparet.

Deprenſi) Qui ob opes variis accuſationibus circumventi, & ſuppliciis affecti fuerint. Reſpicit calamitatem temporum ſuorum, quibus præſentiſſimum exitium ex magnis divitiis. Docet *Tacitus* & *Sueton. vita Tiberii.* quos vide.

Eſt bono) Commodo, utilitati. Ita *Cic. pro Roſcio: Accuſant ii quibus occidi patrem Roſcii bono fuit.*

vj Vertelling.

Een voor-opgenoomene waan bedwelmt het oordeel.

Een bootſemaaker en een boer.

Door aaberechtſe gunſt het menſchdom pleeg te dwaalen /
En wijl voor 't opgebat van eigen misſlag blijven /
Zijn door bekend bedrijf gedreeben tot berow.
Een rijken aadeling ſchowſpeelen toonen wild /
Een prijs voor ingeſteld / deed hyzer alle nooden /
Dat / wat maar elk vermocht / wat niewheit ſow vertoonen.
De kenners kwaamen toe / ten ſtrijdprijs van de loff.
By wien een kluchtnar ook bekend van heuſchen boert /

Di

Habere dixit ſe genus ſpectaculi,
Quod in theatro nunquam prolatum foret,
Diſperſus rumor civitatem concitat:
Paulo ante vacua turbam deficiunt loca,
In ſcena vero poſtquam ſolus conſtitit
Sine apparatu, nullis adjutoribus,
Silentium ipſa fecit exſpectatio.
Ille in ſinum repente demiſit caput,
Et ſic porcelli vocem eſt imitatus ſua,
Verum ut ſubeſſe pallio contenderent,
Et excuti juberent. Quo facto ſimul
Nihil eſt repertum, multis onerant laudibus,
Hominemque plauſu proſequuntur maximo.
Hoc vidit fieri ruſticus. Non me hercule
Me vincet, inquit: & ſtatim profeſſus eſt
Idem facturum melius ſe poſtridie.
Fit turba major: Jam favor mentes tenet,
Et deriſuri, non ſpectaturi ſedent.
Uterque prodit, Scurra digrunnit prior,
Movetque plauſus, & clamores ſuſcitat.
Tunc ſimulans ſeſe veſtimentis ruſticus
Porcellum obtegere, quod faciebat ſcilicet,
Sed in priore quia nil compererant, latens,
Pervellit aurem vero, quem celaverat.
Et cum dolore vocem naturæ exprimit.
Adclamat populus, Scurram multo ſimilius
Imitatum, & cogit ruſticum trudi foras.
At ille profert ipſum porcellum e ſinu,
Turpemque aperto pignore errorem probans;

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Die ſeide / dat hy had een ſlach van ſchowburgſpeelen /
Dat nimmer op 't tooneel noch niet gebracht en waare.
't Gerucht verſpreid / dat wekt de heele ſtad by een.
De plaatſen / ſtrax ſoo leeg / die ſtellen 't volk te keur.
Naa dat hy nuw alleen was op 't tooneel geſteegen /
Soo ſonder toebeſtel / en ſonder die hem hielpen;
Daar heeft verwachting ſelfs ſtilſwijgentheit gemaakt.
Hy in ſijn boezem 't hooft ſeer haaſtelijk verſtak /
Wiſt met ſijn ſtem die van een bigge naa te bootſen.
Als ſy beweerden / dat een in ſijn mantel waare /
En eiſten 't uitgeſchud. Het welk gedaan / ſoo haaſt
Niets is bevonden / doe belaadenze hem met loff /
En met het grootſt gejuich bejeegenen den menſche.
Dit ſach een boer geſchien. Dat my dan Herkles nimmer!
My / ſeit hy / wint hy niet. En daatlijk geeft hy voor /
Dat hy des daachs daar aan het ſelvde ſowde doen.
Daar komt noch grooter ſchaar: die neiging howt hun ſinnen /
En om te lachchen ſy / niet om te ſchowwen ſitten /
Sy koomen beid hervoor / de kluchtnar knort het eerſt.
En hy behaalt gejuich / verwekt den eerekreet:
Doe veinzde mee de boer / dat hy daar in de kleeren
Een biggetje verſchool / het geen hy waarlijk deede /
Maar / wijlze in de eerſte niet vernaamen / heel bedekt /
Soo tornt hy het ſijn oor / het welke hy verburg.
En drukt ſoo / door de ſmert / 't geluid uit der natuere.
't Volk roept daar op; hoe dat de kluchtnar veel gelijker
Geboorſt had: dwingt den boer / dat die wierd uitgeſchopt.
Maar die het bichjen ſelfs brengt uite boezem voort /
Met oopenbaare blijk / een ſeelke dwaaling toonde.

Dis

En, hic declarat, quales ſitis judices.
Adhuc ſuperſunt multa, quæ poſſim loqui,
Et copioſa abundat rerum varietas,
Sed temperatæ ſuaves ſunt argutiæ:
Immodicæ offendunt. Quare vir ſanctiſſime
Particulo, chartis nomen victurum meis,
Latinis dum manebit pretium literis,
Si non ingenium, certe brevitatem adproba
Quæ commendari tanto debet juſtius,
Quanto Poëtæ ſunt moleſti validius.

Les hommes ſe trompent d'ordinaire, lors qu'ils ſont preoccupés de paſſion pour quelque perſonne: & voulant ſoûtenir opiniâtrement la fauſſeté de leurs opinions, ſont enfin obligés de s'en repentir, étant convaincus par l'evidence des choſes mémes. Un jour un homme riche & de grande condition, devant faire repreſenter des jeus devant le peuple, propoſa un pris, & invita tous ceux qui auroient trouvé quelque choſe de nouveau, de le venir faire paroitre devant tout le monde. Pluſieurs perſonnes ingenieuſes ſe trouvent à ce combat de reputation & d'honneur: Entre leſquelles un Bouffon celebre pour ſes bons mots, vint dire publiquement qu'il avoit à repreſenter une choſe devant le peuple, qui n'avoit jamais été veüe ſur le theatre. Ce bruit s'étant repandu emut toute la ville, & les lieus qui étoient vides auparavant, à peine peuvent ſuffire pour la grande foule qui s'y aſſemble. Luy donc paroiſſant ſur le theatre tout ſeul, ſans acun appareil, ſans acun autre acteur avec lui, tout le monde atendoit avec grand ſilence ce qu'il devoit faire. Alors baiſſant tout d'un coup la tête, & la mettant dans ſon ſein, il commença

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Die deeze die verklaart/ wat rechters gy meucht weezen.
Veel is noch ooverig/ dat ik noch ſeggen kan/
En rijkelijk verſchiet van ſaaken oovervloejt.
Maar ſulke kluchtjes/ die gemaatigd ſijn/ ſijn ſoete:
Onmaatge aanſtootelijk. Dies ſeer oprechte menſche
Partykulo/ een naam die leeft in mijn papier/
Soo lang de werde door Latijnſe letters blyft/
Soo gy niet mijn verſtand/ mijn kortheit wis wilt prijzen.
Met niet te meerder recht moet aanbevoolen weezen/
Hoe meer te krachtig dat de dichters laſtig ſijn.

mença à contrefaire de telle ſorte le cri d'un cochon, que tout le peuple ſoûtenoit qu'il en avoit un veritable caché ſous ſon manteau, & lui commanda de le ſecoüer. Ce qu'ayant fait, & ayant trouvé quil n'y avoit rien, ils le comblerent de loüanges & lui firent de grands applaudiſſemens. Un Payſan étant preſent a cette action, commença à dire, qu'il ne lui cederoit point en cela, & auſſitôt publia hautement, qu'il s'obligeoit le lendemain à faire le cochon mieux que lui. Le peuple s'aſſemble en plus grande foule, & les eſprits étant déja preoccupez par un deſir de favoriſer le Bouffon, ils viennent plutôt pour ſe mocquer du Paiſan que pour voir ce qu'il pourroit faire. L'un & l'autre paroit enſuitte ſur le theatre, & le Bouffon le premier contrefaiſant le cochon, excite de grands cris, & de grands applaudiſſemens. Alors le Payſan faiſant ſemblant de cacher un cochon ſous ſon manteau, (ce qu'il faiſoit effectivement, mais ſans que perſonnes s'en doutat, parce qu'ayant fait ſecoüer le manteau de l'autre, ils n'y avoyent trouvé.) commença à tirer l'oreille du cochon veritable qu'il cachoit, & le contraignit par cétte douleur à ſe

plaindre dans ſa voix naturelle, tout le peuple s'ecria auſſi tôt-que le Bouffon avoit contrefait beaucoup mieux le cochon que le Payſan; & commanda qu'on le chaſsât honteuſement hors du theatre: mais lui, tirant de ſon ſein le petit cochon veritable, & leur montrant par cette preuve convainquante, comme ils étoient ridiculement trompez: Tenez, Meſſiéurs, leur dit-il, *voicy qui fait voir que vous étes de fort bons juges. Il me reſte encore beaucoup de choſes que je pourrois dire, & je trouve en cette matiere une diverſité & une abondance inépuiſable: Mais ces jeus & ces divertiſſemens d'eſprit ne plaiſent que lors qu'il ſont renfermez dans de certaines bornes, & deviennent deſagreables lors qu'ils paſſent jusques dans l'excés. C'eſt pourquoi, mon cher Particulon, dont la vie eſt ſi pure & ſi innocente, dont le nom vivra dans mes écris tant que les Muſes Latins ſeront en honneur, je vous ſupplie en liſant ces livres d'honorer de vôtre approbation ſi non l'eſprit, au moins la breveté & la diſcretion de l'Auteur, qui eſt d'autant plus digne de loüange en ce temps, que les Poëtes y ſont plus importuns & plus inſupportables par leurs longs diſcours.*

ANNOTATIONES.

Pravo favore) Per pravum & cœcum favorem, vide, quæ dixi in opuſculo *de ſtylo cap* 10.

Pro judicio dum ſtant) Locutio, ex re bellica translata. *Liv. lib.* 38. *pro Juba atque Afris ſteſiſſe* i. e. partes eorum propugnaſſe.

Rebus manifeſtis) Supple *in rebus.* i. e. cum res factæ ſunt manifeſtæ.

Agi) Impelli, elegant, in reſpectu ad vim veritatis.

Facturus) Proprie, de iis, qui ſpectacula edunt. *Cic. de Haruſpic. Hos ludos ſervi fecerunt. Sueton. Aug.* 10 *Ludos victoriæ Cæſaris non audentibus facere* &c. Sic *infra c.* 8. *Erat facturus ludos* &c.

Dives nobilis) Non ſatis placet illud *nobilis.* Quomodo enim cohærent *dives nobilis*? Qui dives, eo ipſo fere nobilis, dum

igne.

ignotum eſſe divitiæ vix ſinunt. Et cur tandem additur hic *nobilis*? Ego ſuſpicor, ſcribendum *nobileis* ut ad *ludos* referatur, ſenſuſque ſit, voluiſſe illum facere ludos non obvios & quotidianos, ſed celebres, qui paſſim noſcerentur. Et poteſt illud ipſum *nobilis* ſic accipi. Quomodo apud *Saluſtium* eſt *omnis*, pro *omnes*, apud alios alia hujus generis. Scio ſequi mox *c.* 9. verſum non multum diſſimilem: *erat facturus ludos quidam nobilis*, ſed is nil me movet.

Novitatem) Sic appellat nova inventa. *Horat. de arte*;

Illecebris erat, & grata novitate morandus
Spectator, functusque ſacris, & potus, & exlex.

Urbano ſale) Salem uſurpat pro eo, quod jocoſum eſt, & *ſentitur latente judicio, excitatque, & a tædio defendit orationem*, veluti a *Fabio* exponitur *lib.* 6 *c.* 3. *urbanus* vero ſal, cui ineſt elegantia & eruditio quædam ex converſatione politorum doctorumque.

Habere) Sic loquitur de re inventa. *Terent. Heaut. A.* 4. *ſc.* 2. *Euge habeo optimam Virg. in Mœr. Incipe ſi quid habes. Praſchius.*

Prolatum) *Proferri*, ait *Heinſius* ad me in ſuis literis, *in theatro elegans loquendi modus. Qui & Statio reddendus Sylvarum II. Lucani Genethl. Ingratus Nero dulcibus theatris. Et noſter tibi proferetur Orpheus. Orpheus & Neronis laudes, duo poëmatia ex ſcriptis Lucani laudantur ab antiquis &c. Proferetur, legitur in Parmenſi, quam poſſideo, editione anni MCCCCLXXII. & recte. Sic Auſonius epiſtola ad Urſulum Grammaticum de Terentio: Protulit in ſcenam quot dramata fabellarum Arcadiæ medio qui jacet in gremio, &c.*

Concitat) Convocat in locum unum, theatrum ſc.

Deficiunt) Deſunt eis loca. *Cic.* 4. *Ver. Dies, latera*, & *vox me deficiunt.*

Nullis adjutoribus) Sic vocantur proprie, qui voce aut alias mimos juvant. *Sueton. de Lucio Craſſitio in libello de Gram. Hic initio circa ſcenam verſatus eſt, dum mimographos adjuvat.* Notavit hoc & *Faber*, obſcuriſſimumque *Eunapii* locum hac occaſione elegantiſſime ingenioſiſſimeque explicavit.

Excuti] Pallium videlicet aut ſinum. Sic loquuntur Latini, Cic. pro Roſcio. *Nihil eſt Glaucia, quod metuas, non excutio te. Plautus Aulul.* 2 *ſc* 3. *Agedum excute dum pallium, Plin.* 7. *c.* 36. *A janitore ſemper excuſſa, ne quid inferret cibi.*

Fit turba) Concurſus omnis generis hominum.

Tenet) Eleganter, favor erga ſcurram ita occupatas habuit multitudinis mentes, ut adempta

ta eſſet eis omnis libertas judicandi. Ergo perperam *Urſinus* illud *jam*, immutat in *nam*. Non enim verba hæc ad membrum antecedens referuntur.

Digrunnit) Mallet *Rittershuſ. degrunnit*, ſc. in ſinum, ut ante fecerat. Sed quia libri ſervant alterum, nil muto. Et vide *ſup.* 2. *c.* 4.

Movetque plauſus) Commovet multitudinem ad edendos plauſus manibus. Sic enim ſolebant, cum quid approbarent. v. *Ferrarium de Acclam.*

Scilicet) Eſt confirmantis. *Donatus* alicubi explicat per *ſcire licet.*

Compererant) Spectatores, iſtuc enim hæc ſunt referenda. *Urſinus* verſum hunc omittit, credo, quod non intelligeret, ac locum mutilum putaret, ut fecerunt alii.

Latens) Sc. Ruſticus. Vult, ſpectatores non habuiſſe eum ſuſpectum, ac propterea nec ſinum excutere juſſiſſe. Et ſic illud *latere* uſurpant, pro non obſervari, non intelligi. *Cornel. in Eumene cap.* 8. *Nam cum non ad Eumenis principia, ſed ad regia conveniretur, atque ibi deliberaretur, quodammodo latebat, cum tamen per eum unum gererentur omnia.* Objicit huic explicationi Juvenis eruditus Dn. *Giſbertus Cuperus lib.* 1. *obſerv. c.* 13: quod *latere dici non potuerit, qui omnium oculis erat expoſitus.* Atqui ſic ne *Eumenes* quidem dici potuiſſet latere, contra quam fit a *Nepote*, cum & ipſe junctus cæteris deliberantibus ad principia conſpiceretur ab omnibus. Itaque hoc quidem non eſt tanti, ut mutari ſuadeat lectionem veterem. Addit, etiam *ſed* particulam non habere quo referatur. Mihi aliter videtur. Annon enim eleganter iſta ſunt

FABULA VII.

Non omnia omnibus congruunt.

DUO CALVI.

Invenit calvus forte in trivio pectinem,
Acceſſit alter, æque defectus pilis:
Eia inquit, eſt commune, quodcunque eſt lucri.
Oſtendit ille prædam, & adjecit ſimul:

5. Su-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

conjuncta: *Faciebat* (obtegebat veſtimentis porcellum) *ſed latens* (multitudinem ſcilicet, quæ neſciebat, ipſum obtegere, imo ne ſuſpectum quidem habebat) *quia nil compererant in priore*. Et ſic uſurpant illud *ſed* ſcriptores optimi. Ipſe *Cicero Verr.* 5. *In quo erat aliquis quæſtus, ſed is honeſtus atque conceſſus*. Oſtendit illud *ſed* qualis quæſtus fuerit, plane ſicut apud *Phædrum*, quale fuerit id, quod ſcurra fecerit, tanta ſcilicet arte ut lateret, nec intelligeretur facere, quod faciebat tamen. Nihil ergo video, quod poſtulat mutationem.

Aurem) Legit *Gruterius*, *aure utroque, quem celaverat*.

Adclamant) An ſcribendum eſt: *At clamat?* iſto ſenſu. Licet verum porcellum ruſticus compulerit vocem edere, nihilominus clamat populus, &c.

Trudi foras) Per indignationem, cum contumelia, Sic mox c. 9. *eſt protruſus foras*. *Plaut. Aſin. Nec ille ecaſtor hinc trudetur largus lachrymarum foras*.

Aperto pignore) *Aperto*, eſt claro ac manifeſto, *pignus* notat argumentum certiſſimum. *Curtius*. *Nullum erga me benevolentiæ pignus atque indicium omiſiſtis*; Ita ſæpe alii.

Poſſim) Forte, *poſſem*.

Offendunt) Abſolute, moleſta ſunt, ac tædioſa. Sic *Cicero pro Clu. bis apud Judices offendit*. *Tac. Ag.* 22 *Honeſtius putabat offendere, quam odiſſe*.

Nomen) Eleganter, reſpectu famæ. Ita *Seneca ep.* 21. *Poſſum mecum duratura nomina educere*.

Poëtæ) Qui juſta opera conſcribunt, quos recitantes non poſſis absque maxima moleſtia audire. Huc enim noſter reſpicit, quod a *Rittershuſio* bene obſervatum eſt.

vij Vertelling.

Al ding paſt alle man niet.

Twee kaalhoofdige.

Een kaalhoofſt vond een kam op wech by aaventueren/
Daar kwam een ander by van haaren mee begeeven:
Hej! ſeit hy/ 't is te ſaam/ al watter is van winſt.
Hy toont de vuit/ en heeft met een daar bygedaan:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Superum voluntas favit, ſed fato invido:
Carbonem, ut ajunt, pro theſauro invenimus.
Quem ſpes deluſit, huic querela convenit.

Un homme Chauve ayant trouvé un pêgne dans un carrefour, un autre qui étoit chauve comme lui, s'avançant: Je retiens part, lui dit-il, *à ce que tu as trouvé. Ce premier lui montrant leur commune proye, lui dit ces*

ANNOTATIONES.

Defectus pilis) Quem deſecerant pili, qui amiſerat, ſic *Ovid* 10. *Met.* v. 104 de cervice: *defecta vigore ipſa ſibi eſt oneri*, vid. *Schopp. Inf.* 114.

Eſt commune) Formula ſolennis, qua utebantur, qui quid alium inveniſſe viderant in publico, vide *Eraſmum in Chil. Senec. ep.* 120. ubi tamen optime monetur ab eruditiſſimo *Gronovio* non *eſt commune*, ſicut in poſtremis edidit *Rigaltius*, ſed *in commune* ſcribi oportere.

Prædam) De re inventa uſurpari, notandum. Adde *ſup.* 11, 9. 27.

Superum voluntas) Etiam hoc ſolenne fuit. A diis talia dicebant dari. *Hieron. ad Lev. Mul-*

FABULA VIII.

Stulta ſuperbia ridetur ab omnibus.

PRINCEPS TIBICEN.

Ubi vanus animus, aura captus frivola,
Arripuit inſolentem ſibi fiduciam,
Facile ad deriſum ſtulta levitas ducitur.
Princeps tibicen notior paulo fuit,
Operam Bathyllo ſolitus in ſcena dare.
Is forte ludis (non ſatis memini quibus)
Dum pegma rapitur, concidit caſu gravi

ap. Suet. de Illust. gram. nomen grammatici. v.c.

Nec

Der gooden gunſte gaff't / maar by miſgunſtge beurte.
Wy hebben / als men ſpreekt / kool voor een ſchat gevonden.
Wien hoope ſtelt te leur / dien paſt het klaagen wel

paroles: Les Dieus nous avoyent voulu favoriſer, mais nôtre mauvais deſtin nous a envié ce bonheur, & il nous eſt arrive ce que l'on dit d'ordinaire. Nous avons trouvé des charbons au lieu d'un treſor. Cette plainte convient à celui qui a été trompé de ſes eſperances.

ti ſine peccato putant eſſe, ſi alienum quod invenerint, teneant, & dicunt: Deus mihi dedit.

Carbonem) Rem pretii nullius, *Eraſmum* vide in *Chil.* Natum hoc ex ſuperſtitione vulgi videtur, cui perſuaſum, niſi obſerventur omnia in theſauris effodiendis, quæ obſervanda præcipiunt, qui peritiam hujus artis habent, argentum omne diſparere, illiusque loco meros relinqui carbone, a Dracone credo, cujus antea meminimus.

Huic) Neſcio, annon ſit a *Phædri* manu, *hæc querella*, quod & *Rittershuſius* putavit. Nec enim ſic generatim de querela omni dixeris, quod conveniat.

VIII Vertelling.

Dwaaze hoovaardy wort van allen uitgelachchen.

De fleuiter Prince.

Wanneer een lichte geeſt / door ydle roem bevangen /
Sich aangemaatigd heeft een al te barſch betrouwen /
Het dwaaze lichtgeloov raakt haaſtelijk ten ſpot.
De fleuiter Prince welk al vry wat was bekend /
Gewend / om op 't tooneel Bathull ſijn vlijt te leenen /
Die welke eens in een ſpel (in welk ik niet bedencke)
Wijl 't ſchuivgevaarte ging / viel met een ſwaare val.

Nec opinans, & ſiniſtram fregit tibiam,
Duas quum dextras maluiſſet perdere.
Inter manus ſublatus, & multum gemens
Domum refertur. Aliquot menſes tranſeunt
Ad ſanitatem dum venit curatio.
Ut ſpectatorum mos eſt, & lepidum genus,
Deſiderari cœpit, cujus flatibus
Solebat excitari ſaltantis vigor:
Erat facturus ludos quidam nobilis,
Et incipiebat Princeps ingredier. Eum
Adducit pretio, precibus; ut tantummodo
Ipſo ludorum oſtenderet ſeſe die.
Qui ſimul advenit, rumor de tibicine
Fremit in theatro: quidam affirmant mortuum,
Quidam in conſpectum proditurum ſine mora
Aulæo miſſo, devolutis tonitrubus,
Dii ſunt locuti more tranſlatitio.
Chorus reducto tunc, & notum canticum
Impoſuit, cujus hæc fuit ſententia;
Lætare incolumis Roma ſalvo Principe.
In plauſus conſurrectum eſt. Jactat baſia
Tibicen, gratulari fautores putat.
Equeſter ordo ſtultum errorem intelligit:
Magnoque riſu canticum repeti jubet.
Iteratur illud. Homo meus, ſe in pulpito
Totum proſternit: plaudit inludens eques;
Rogare populus hunc coronam exiſtimat.

Suidas βροντεῖον μηχανὴς ἐςιν, ὃ καλεῖται βροντεῖον, ὑπὸ τὴν σκηνὴν, ὃ ἦν ἀμφορεὺς ἔχων ψηφίδας θαλασσίας. ἦν δὲ λέβης χαλκοῦς, εἰς ὃν, αἱ ψῆφοι κατήγοντο, καὶ κυλιόμεναι ἦχον ἀπετέλουν ἐοικότα βροντῇ. add. Schol. Aristoph. nubib. 291.

Ut

Als hy het niet dedacht/ ſijn lincker voetpijp brak/
Wijl liever rechtſe twee ſpeelpijpen wow verliezen;
Met handen opgelicht/ en ſuchtende ſeer veele/
Wort ſoo gebracht naa huis. Daar 's meenig maant voorby;
Eer dat de opkwikking eens weer tot geſontheit komt.
Als ſchowwers wijze is/ en geeſtig een geſlachte/
Begon hy weer verlangd te ſijn/ door welkers fleujten
De geur des danſers pleeg vaſt opgewekt te ſijn:
Een ſeeker aadling eens de ſpeelen ſchaffen ſow/
En Prince die begon weer aan het gaan te koomen:
Dien hy beweecht met loon/ met ſmeeken/ dat hy ſlechjes/
Ten daage van het ſpel/ ſich daar vertoonen mocht.
Die welk/ ſoo haaſt hy kwam/ de fleujter ſijn gerucht
Dat grommelt op 't tooneel. Dees ſeggen hem geſturven;
Dees/ dat hy ſonder let/ ſal koomen in 't geſichte.
Het ſtrijkkleed wechgedaan/ de donders neergeſtort/
Soo ſpraaken daar de goon/ naa de aangenoomen trant.
De ſangſtoet ook een niew geſang den weergekoomen
Heeft ingeſet: waar van dit de inhowd mochte weezen:
Bly Roomen welbehoed/ nuw Prins behowden is.
Men ſton ten toeklap op: De fleujter 't handgekus/
Toerejkt/ hy meent dat sy/ als gunſtig hem toejujchen.
De ridderlijke ſtand ſijn ſotte dwaaling merken;
Beveelt/ met groot gelach 't geſang te ſijn herhat/
Dat wort herhaald. Mijn man werpt ſich op 't voortooneel
Geheel ter neer. Doe klopt de ridderſchap al ſpottend:
Het volkjen oordeeltet dat hy een krans verſoeke.

Ut vero cuneis notuit res omnibus,
Princeps ligato crure nivea faſcia,
Salmas. ad Solin. p. 585. Niveiſque tunicis, niveis etiam calceis,
Superbiens honore divinæ domus,
graeci ὦσαι ἐπὶ κεφαλήν. v. ad L. gr. Ab univerſis capite eſt protruſus foras.

Lors qu'un eſprit vain, enflé par la reputation imaginaire qu'il croit avoir, s'élve dans des penſées inſolentes & preſomptueuſes, ſa legereté & ſon impertinence deviennent ſouvent le joüet de tout le monde. Un Joüeur de flute, nommé le prince, dont Batile comedien avoit accoûtumé de ſe ſervir ſur le teatre, étant aſſez connu du peuple, il arriva qu'en de certains jeus, du nom deſquels je ne me ſouviens pas bien, comme on remuoit des machines de theatre, il tomba ſans y penſer d'une grande chute, & ſe rompit la jambe gauche, lui qui eût mieux aimé en perdre deux droites s'il les eût eues. On le prend entre les bras, & on l'emporte en ſa maiſon, faiſant de grandes plaintes. En ſuite quelques mois ſétant paſſéz juſqu' à ce que cette bleſſure fut guerie, comme c'eſt la coûtume de ceux qui ſe trouvent au theatre, ils commencerent à trouver à redire l'art de cet homme, qui avoit accoûtumé d'exciter par le ſon de ſa flute l'ardeur & l'agilité des danceurs. En ce même temps une perſonne de qualité devant donner les jeus au peuple, & le prince commençant déja à marcher, il obtint de lui par argent & par prieres, qu'il ſe montrât ſeulement ſur le theatre le jour des jeus. Lui donc s'y étant rendu, il s'éleva auſſitôt un bruit parmi tous les ſpectateurs, touchant ce joüeur de flute, les uns aſſurans qu'il étoit mort, & les autres ſoutenans au contraire qu'il qu'il devoit paroitre preſentement devant le peuple.

La

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Doch als de ſaak in al de ſeetels wierd bekend/
Prins met bebonden ſcheen/ en wachtelen ſneewit/
Met een ſneewitte rok; en met ſneewitte ſchoenen/
Soo op de eer van dit vergoode huis hoowaardig.
Is oover kop van elk naa buiten heen geſchopt.

La tapiſſerie étant tirée, apres le bruit tempêtes, & de tonnerres, les Dieus vinrent parler ſur le teatre ſelon la coûtume: les danceurs voyant ce joüeur de flute revenu de noveau, lui donnerent à chanter une chanſon fort connuë qui commençoit par ces paroles:

Rome réjouis toi; tout eſt en ſureté,
Puiſque le Prince eſt en ſanté

Auſſi-tôt le monde ſe leva avec de grands applaudiſſemens. Ce joüer de flute s'imaginant que c'etoit à lui qu'on applaudiſſoit pour ſe réjoüir de ſa bien venuë, fait de grands baiſemains & de grands remercimens au peuple. Les Chevaliers reconnoiſſans cette mépriſe ridicule & impertinente, lui commandent avec grande rizée de recommencer encore la même chanſon. Lui la recomençant de nouveau, & les Chevaliers lui applaudiſſans encore pour ſe mocquer de lui, ce pauvre homme ſe proſterne tout de ſon long le ventre à terre ſur le theatre, en ſorte que le peuple s'imaginoit, qu'il lui demandoit par ſes ſoumiſſions le pris & la courone. Mais tous les ſpectateurs ayant enfin reconnu la belle imagination da[illegible] laquelle il étoit, ils vous prirent mon Prince, qui pour paroitre davantage, s'étoit lié la cuiſſe avec une écharpe blanche, & avoit un habit blanc, & des ſouliers blancs: & voyant qu'il étoit devenu ſi ſuperbe que de prendre pour lui, à cauſe de ſon nom de Prince, l'honneur que l'on rendoit à la Divine

maiſon d'Auguſte, ils le chaſſerent dehors la tête la premiere avec honte & ignominie.

ANNOTATIONES.

Auræ captus frivola) Per *auram*, vulgi gratiam & *favorem* innuit, *Virgilii* exemplo, *frivola*, eſt fragilis, quæ cito perit.

Arripuit) Veteres habuere, *abripuit*. An ſcribendum, *adripuit*? num *abripere ſibi* ita dicitur, ut *auferre ſibi*?

Sibi) Eleganter abundat. Sic *ocium mihi ſumo. Cicero*, ſic alii.

Ad deriſum) Ad deriſionem, ut derideatur.

Princeps) Hoc erat nomen tibicinis.

Operam Batyllo) Inflare tibias ſolebat, ad quas Batyllus mimus ſaltaret. Conſueverant enim eo tempore mimi ſeu pantomimi extra dramata ſeorſum in ſcena totius corporis mirifico geſtu exprimere quicquid vellent inter ſaltandum: vid. *Voſſ. Inſt. Poët.* & *Scaligerum ad Euſebium* prolixe, p. 170. *editionis Janſonianæ.*

Solitus) Non nude explicat profeſſionem princeps, ſed vim ſimul habet cauſæ, quare notior fuerit; nempe quia ſolitus hoc erat facere Bathyllo, mimo ea tempeſtate celebri.

Pegma] Pecma ſive pegma. (nam utroque modo ſcribitur) machina fuit artificioſa, pro diverſitate argumenti adornata, in qua vel in ſublime attollere, vel e ſublimi in præceps dare, ac velut dehiſcente terra abſumere ſolebant ſive homines, ſive res, quas eſſet libitum. vide *Lipſium Amph. c. 22. Scalig. ad Manilium p.* 140: *Philandrum ad Vitruv. lib.* 9.

Rapitur] Sic loquitur ob celeritatem, qua dehiſcebat aut ſurgebat motum ponderibus latitantibus. *Claudianus.*

Mobile ponderibus deſcendat pecma reductis.

Cum dextras) Ludit in voce *tibiæ*. Nam ſupra ſermo de tibia in crure, hic de ea, qua canitur. Fuerunt autem *tibiæ dextræ* cantorum, quæ & *Lydiæ* dicebantur, quibus ſuccinebant in cantico gravem edentes ſonum. Vide *Voſſium* in ſupra nominato opere.

Inter manus) Manibus latus e theatro. *Plaut. Moſtell.* 2. *ſc.* 1. *Abripite hunc intro actutum inter manus. Cicero 7. Verr. Erat exitus ejuſmodi, ut alius inter manus e convivio tanquam e prælio auferretur.*

Ad ſanitatem dum venit curatio) Proprie *curatio* de iſta medicorum opera in ſanandis morbis, quæ dicitur *venire ad ſanitatem*, velut propoſitum ſuum finem, cum priſtinam valetudinem

nem reſtituit. Simili modo *Plinius lib.* 33. *c.* 3. de auro; *quo ſæpius arſit, proficit ad bonitatem.*

Lepidum genus) Cohæret cum præcedenti, *mos eſt*, atque ideo ad ſpectatores refertur, non tibicinis artem, ut volebat *Rigaltius*: *genus lepidum*, quod gaudet rebus lætis, ac jucundis. *Rigaltii* ſententiam video nunc *Fabrum* quoque improbare. Sed & olim *Schoppius* ſic intellexit.

Flatibus) Cantibus. Sic *tibicines* dicti *flatores*. Feſtus; *flator tibicen*. *Gloſſæ veteres*, quas & *Scaliger* adducit, ad hunc locum: *flat flator*. *Arnob.* 2. *cont. gent. tibia, calamoque flantes.*

Saltantis) Batylli.

Ingredier) Totus hic locus eſt editus a *Rigaltio*, ex ingenio, ut puto, quomodo eundem emendandum cenſuit & *Praſchius*. Editiones veteres habebant ita:

Et incipiebat Princeps abduci reum
Ingredi a ſe reducit pretio precibus ut
Tantummodo ipſo &c.

ex quo *Urſinus*, ſequens propius veſtigia ſcripturæ,

Et incipiebat ingredi Princeps, eum
Reducit pretio, precibus, ut tantummodo.

Pretio, precibus) Formula ſolennis. Reſpexit autem locum *Terentii*, qui eſt in *Eun. A.* 5. *ſc.* 9. *Perfice hoc precibus, pretio ut hæream*, &c.

Fremit) *Rumor fremit*, ſicut apud *Sicilium*, *rumor ſtrepit Achill.* 2.

Aulæo miſſo) Cum dimitteretur aulæum, poſt quod ſtabant actores, & jam ſcena una finita prodiret chorus ex conſuetudine. Hoc vult noſter, neque quidquam abeſt, ut nonnemo ſuſpicatur.

Devolutis) Proprie, quia fiebant ſaxis dejectis poſt ſcenam, magno cum fragore, ut ex *Feſto* conſtat, voce *Claudiana tonitrua*.

Translatitio) Quo transferebantur in ſcenam, ornati magnifice, cum intervenire difficilioribus negotiis deberent machinæ alicujus ſubſidio. Id enim eſt *transferre*, & *translatio* in ludis auctore *Salmaſio Exerc. Plin.* p. 176. ubi locum hunc interpretatur. Quanquam meo animo non iſta velle *Phædrus* noſter videatur, ſed ſimpliciter per *tranlatitium* intelligere pridem uſurpatum, & conſuetum, & vulgatum. Nam & hoc non raro *translatitium* eſt apud veteres. Quomodo *translatitiam propinationem* legimus apud *Petronium*. *Cic. Ver.* 3. *Et hoc vetus edictum, translatitiumque eſt.* *Aſconius* eo loco: *translatitia veteres dixerunt, non nova, nec nuper inventa, ſed aliunde translata.* Sane ſi ſecundum alteram accipias interpretationem, qui eo more dii *loquantur*, non excogito.

Re-

Reducto tunc) Tibicini una cum cæteris, ex quibus chorus conſtabat, pro *introducto*, *denuo ducto in theatrum*, quia promiſerat ſe oſtenſurum ſeſe.

Et notum) *Faber*, ad hunc locum, *ſententia eſt*, *chorum & canticum illud*, *quod tum forte canebatur*, *induxiſſe tibicinem*, *hominem miſere fatuum*, *in eum errorem*, *ut per Principem ſe deſignari crederet*, *cum de Imperatore*, *non de tibicine*, *ſermo eſſet*, *Impoſuit*, *itaque*, *fefellit*. Ita *Faber*. Verum miror, quomodo, ſi notum fuit canticum, ſic tibicinem potuerit decipere. Ait quidem *Faber* in noviſſima editione: *Facile vel puer reſpondeat*: *notum erat omnibus*, *quia nuper compoſitum fuerat*, *ſed Principi ſaltatori ignotum*, *quia perdiu in lecto jacuerat*, *neque illud audire potuerat*. Sed revera puerile hoc reſponſum eſt. An enim tandem, quia diu jacuit in lecto, iccirco ignorare canticum illud debuit? Atque ut fatetur *Faber*, notum fuit *omnibus*. Cur ergo ipſe ſolus nil reſciverit de eo? An ſocios, an amicos habuit nullos, per quos etiam decumbens, vel inter confabulationes familiares intelligere cantionem iſtam potuit? An ipſum, tibicinem præſertim (*tibicen* enim fuit, non *ſaltator*, ut a *Fabro* nominatur) interea ſcenæ omnis, chori, cantionis oblitum arbitramur, aut ſaltem tam negligentem extitiſſe, ut quid ibi fieret, per tot dies ne quæſiverit quidem? Hæc vero omnia crediderit, opinor, nemo niſi puer. Quare non deſinimus mirari, quomodo quod notum, & notum fuit omnibus, ipſe ſolus ignoverit canticum. Ac propterea exiſtimamus, adeo fuiſſe ignotum, ut ante illum diem nunquam prolatum fuerit in ſcena. Unde tandem ſequitur, ut omnino, quod monebam olim, locum ſic legamus; *tunc chorus ignotum ac reducto canticum*, vel, ut placuiſſe nunc *Freinshemio* intelligo: *tunc chorus ignotum mox reducto canticum*. Niſi *Rigaltianæ* inhærentes editioni malimus: *Chorus reducto tunc*, *& novum canticum*. Nam quod de in parentheſi includendis verbis illis, *& notum canticum*, conjeceram, eo minus placet, quia ſequens *cujus* eam nequit admittere. Quod autem pro *impoſuit* *Freinshemius* ſubſtituit, *inſonuit*, ſine cauſſa factum, & ſubſequentibus omnimodo repugnat.

Salvo Principe) Hinc videtur colligi, accidiſſe iſta poſt detectam *Sejani* conjurationem, & ſupplicium de eo ſumptum. Licet enim alio in argumento diceretur, tamen ſpectatores more ſuo ſimul id accipiebant de *Tiberio*, & ideo edebant plauſus. Moris hujus habes evidens exemplum apud *Suetonium* *vita Auguſt. c.* 68. & *Neron. c.* 48.

Sane,

Sane, in quæ alias *Auguſti* & *Tiberii* tempora hæc ſententia magis congruat, haut liquet, cum proferri eam moris fuerit, non niſi e manifeſto vitæ diſcrimine Principe erepto. Quod cognoſcimus ex ejusdem *Suetonii vita Calig. cap.* 6. ubi audito, quod Germanicus, quem ægrotare graviter cognoverant, convaluiſſet, omnes Romæ clamant: *Salva Roma, Salva patria, ſalvus eſt Germanicus.*

In plauſus conſurrectum eſt) Simul ab omnibus ſurrectum eſt, ut plauſus ederent. Stantes enim fere edebant, præſertim ſi hoc Principis cauſa facerent. Unde intelligitur, quæ habet iterum *Suetonius in Auguſto cap.* 56. *Eisdem prætextatis adhuc aſſurrectum ab univerſis in theatro, & a ſtantibus plauſum, graviſſime queſtus eſt.*

Jactat baſia) Non eſt, *deoſculatur hominum dextras*, ut putat *Rittershuſius*, aut *genas*, nec *adorat*, ut vult *Urſinus*, ſed ori admota manu ſpargit in vulgus, gratiæ agendæ cauſa. Sic enim ſolebant, quotiens declarare animum gratum, aut quoquo modo deditum aliis vellent. Unde *Juvenalis Sat.* 4. *blandaque devexæ jactaret baſia rhedæ.* Fiebatque hoc manu primum admota ori, deinde porrecta ad eos, quorum amori vel honori hoc dabatur, & ſic oſculum ipſum porrigebatur velut, ac jactabatur. Unde *idem ſat.* 3. *a facie jactare manus* dixit. *Tacit. Hiſt.* 1. *Nec deerat Otho, protendens manus; adorare vulgum, jacere oſcula.*

Gratulari fautores putat) Abſolute, *gratulari*, pro *gratulari ſibi.* Ita *lib.* 4. *c.* 11. *quum gratulantes perſalutaſſet deos. Cic. de Or. Cum vos non modo frequentes, ſed læto vultu gratulantes viderit. Suet. cap.* 60. *Gratulanti inter pœnas, quod non & locuſtam obtuliſſet.*

Stultum errorem) Errorem ex ſtultitia, & judicii infirmitate natum. Sunt autem errores & ex cauſis aliis. Quod ideo addo, ne quis otioſum arbitretur.

Homo meus) Elegantiſſime illud *meus* uſurpat, velut per commiſerationem tantæ ſtultitiæ.

In pulpito) Ubi canere fabulamque agere ſolebant perſonæ, vide *Scalig.* 1. *de Poët. c.* 21. & alios.

Coronam] Præmium certaminis in ludo illo.

Nivea faſcia) Alba, candida, qui color olim relatus eſt inter regales. Vide *Sueton. Domit. c.* 21. *Vellej. lib.* 2. *c.* 2. *Cic. Att.* 11. *ep.* 2. Adde quoque, quæ Ampliſſ. Eruditiſſimusque *Thomas Bartholinus* nuper docuit, in politiſſimo opuſculo *de Nive.*

Divinæ domus) Palatinæ, Auguſtæ, Imperatoris, inquit *Faber. Veteres edit.* habuerunt *honorem vidit divinæ domus.*

FABULA IX.

De occaſione epigramma & græcum Poſidippi, & ex eo latinum Auſonii. v. Politian. c. 49. miſcell.

Fugit irreparabile tempus.

OCCASIO DEPICTA.

Curſu volucri pendens in novacula,
Calvus, comoſa fronte, nudo corpore,
Quem ſi occuparis, teneas: elapſum ſemel
Non ipſe poſſit Jupiter reprehendere;
Occaſionem rerum ſignificat brevem.
Effectus impediret ne ſegnis mora,
Finxere antiqui talem effigiem temporis.

liv: 34. 9. fin. ut ne mora qdem ſegnis eſſet.

Un homme ayant des ailes, & qui court ſi vite qu'il pourroit marcher ſur le trenchant d'un raſoir ſans ſe bleſſer; qui a des cheveux par devant, & qui eſt cheauve par derriere, qui a le corps tout nud: qu'on ne peut avoit qu'en le prenant, & que Jupiter même ne peut reprendre

ANNOTATIONES.

Pendens) Eleganter, pro leviter inſiſtens, ut vix attingat. Quomodo *pendentum manum*, pro vix tangente uſurpavit *Pacatus* noſter *c.* 3. ubi vide, quæ notamus in editione ſecunda. *Ovid. de Perſeo*, per aërem ambulante *lib.* 4. *Met.*

Cumque ſuper Lybicas victor penderet arenas.

Heinſius de hoc loco ad me. *Salmaſius ad Hiſt. Aug.* 323. diſtinguit: *curſu volucri, pendens, in novacula, Imo pendens in novacula, qui volat ſuper novaculam. Sic pendere in aëre aves paſſim dicuntur Hanc tamen diſtinctionem Rigaltius admiſit poſteriori editione.* Optime haut dubie, Probatque amplius *Virgilius* quem ſubinde reſpicit. Nam & ipſe *lib.* 1. *Æn v.* 110. de navigantibus in tempeſtate, iſto ſenſu. *Hi ſummo in fluctu pendent.* Quanquam cum novaculam in manu potius fingatur habere, quam ei inſiſtere, ut liquet ex *Anthologia lib.* 4. aliiſque locis, poſſunt

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

jx Vertelling.

De onherroepelijke tijd gaat door.

De geleegentheit uitgeschilderd.

Die in een ſnelle loop wiſſ met een ſcheermes ſweebde/
Kaalkruinig; aan't voorhooft gehaard; met naakte leden;
Wien ſoo gy hebt gevat howd vaſt: want eens ontſnapt/
Selfs Jupiter niet weer te rugge haalen ſow.
't Beduijt kortſtondig een geleegentheit der dingen.
Op dat geen traag belet de uitwerkſels ooit verhindre/
Verſonnen de owde 't beeld van tijds geleegentheit.

lors qu'il l'alaiſſé échapper une fois: nous marque qu'en toutes choſes l'occaſion eſt prompte, & paſſe en un moment. Les Anciens nous ont repreſenté le Temps ſous la figure de cet homme; de peur que le retardement & la pareſſe n'emp echât l'execution de nos meilleures entrepriſes.

poſſunt verba *in novaculâ*, ſeorſum de novaculam gerente, accipienda videri. Quomodo poëtæ ſolent ſæpius. *Ovid. 8. Met. v.* 313.

---- Primis etiam nunc Neſtor in armis.

Sic enim legendum cenſet Nob. *N. Heinſius* eo loco, ubi plura de hoc genere. Ipſe *Virgilius*, quem tors noſter reſpexit. *lib. 5. v.* 35.

- - occurrit Aceſtes, Horridus in jaculis - -

Servius ibidem: *in jaculis*, *in haſtis*. *Ennius*: *leveſque ſequuntur in haſtis*. Sed & alii ſic ſolent. *Solinus cap. 5. Campus Ennenſis in floribus ſemper.*

Comoſa] Comis abundante. Ita *Plinius*, *in orbem comoſam* dixit *lib.* 16. *c.* 6.

Occuparis) Inopinatum quaſi ac non ſentientem præveniendo. Id enim proprie vult hoc verbum

Reprehendere) Prehenſum retro trahere. proprie. *Cicero Acad.* 4. *Revocat virtus vel*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

potius reprehendit mann. Adde Nob. *Heinſium ad lib.* 13. *Ovid. Met. v.* 235. & *lib.* 15. *v.* 525. & *Guyetum ad Terent. Adel. A.* 4. *ſc.* 4.

Temporis) Non ſimpliciter ;

FABULA X.

Ne ſus Minervam.

TAURUS & VITULUS.

Anguſto in adiu taurus luctans cornibus,
Quum vix intrare poſſet præſepia,
Monſtrabat vitulus, quo ſe pacto plecteret.
Tace, inquit, ante hoc novi, quam tu natus es:
Qui doctiorem emendat, ſibi dici putet.

Un Taureau faiſant des efforts avec ſes cornes, & ne pouvant qu'à grand peine entrer dans ſon étable, dont la porte étoit fort étroite; un Veau lui montroit com-

ANNOTATIONES.

Plecteret) *Rittershuſius* & *Buchnerus* volunt *flecteret* Sed nihil temere mutaverim. Nam & plecteret eſt flecteret, cum utrumque ſit a πλέκειν. Sic *Juven. Sat.* 6. *plectitque comas*, ut legit *Ruben*, *Elect.* 2. *c.* 26. Inde *plectra* navium gubernacula, quia flectunt navem. Qua de re in editione Nova librorum de Militia navali, quam nunc habeo ſub manibus.

FABULA XI.

Omnia fert ætas.

VENATOR & CANIS.

Adverſus omnes fortis veloces feras
Canis quum domino ſemper feciſſet ſatis,
Languere cœpit annis ingravantibus,

Alii

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ſed ejus, quod ante dixit *occaſionem*, h. e. opportunitatem. Et ſic ſæpe Græci uſurpant. *Cornel. Nep. Alcib.* 8. *tempus rei gerendæ non dimiſit.* Adde *Plin* 4. *ep.* 5. ibique celeberrimum *Bucknerum*,

x Vertelling.

Leer uw wijzer niet.

De ſtier en't kalb.

De ſtier in't naauwe pad verleegen mette hoorns/
Wanneer hy kwaalijk kon indringen naa de krib/
Soo wees het kalb wat wijs dat hy ſich ſouwde keeren.
Swijg/ ſeit hy/ 'k wiſt het wel/ eer gy noch waart gebooren.
Die wijzer onderzecht/ die acht hem dit geſeid.

me il devoit ſe plier pour paſſer plus facilement : auquel il rêpondit : Tai toi, je ſai cela avant que tu fuſſes né. Que celui qui ſe mêle de corriger un plus habile que ſoy, prenne ceci pour lui.

Putet) *Terent. Adelph.* 1. *ſc.* 2. *Hæc quum illi Micio dico, tibi dico*, quem locum ad oram ſui libri bene politiſſimus juvenis, Dn. *Lindemannus* annotaverat. Nam quem attulit *Rittershuſius*, alienus eſt, id quod *Faber* etiam obſervat.

Natus es) Præſens, pro præterito perfecto, *natus fuiſti*, ſicut ſolet etiam in aliis. Vide *Sanctium lib.* 1. *Miner. cap.* 15.

xj Vertelling.

De ouderdom brengt alle ongemak.

De jaager en de hond.

Wanneerder teegens al het rappe wildgediert/
Een kloeke hond ſijn heer altijden had voldaan/
Begon te ſlaauwen/ als de jaaren hem beſwaarden.

Liv: 37. 10. quas [naves] si ex ire res cogeret, objecturus certamini foret.

Aliquando objectus hiſpidi pugnæ ſuis
Adripuit aurem: ſed carioſis dentibus
Prædam dimiſit. Hic tum venator dolens
Canem objurgabat. Cui ſenex contra latrans:
Non te deſtituit animus, ſed vires meæ.
Quod fuimus laudas, jam damnas, quod non ſumus.
Hoc cur, Philete, ſcripſerim; pulcre vides.

Un Chien, qui porſuivant avec ardeur les bêtes les plus vites, avoit toujours contenté extremement ſon maître, devint tout foible & languiſſant par la vieilleſſe, & ayan été un jour preſenté devant un Sanglier heriſſe pour ſe battre contre lui, il le prit par l'oreille & le mordit: mais ayant les dens toutes pourries, il fut obligé de le quiter. Alors le chaſſeur ſe faſchant commença a le crier: auquel ce vieux Chien répondit: Ce n'eſt pas mon courage qui m'abandonne, mais c'eſt la force qui me manque. Tu me loües de ce que j'ay été autrefois, & tu me blâmes de ce que je ne ſuis plus ce que j'étoit. Tu vois aiſement, moncher Philete, ce que j'ay voulu marquer par cette Fable.

ANNOTATIONES.

Veloces) Malebat N. *Heinſius & velox feras*, quia fortitudo canis adverſus feras veloces non multum potuit prodeſſe domino, ſi fuit ſola ſine velocitate.

Ingravantibus) Mallet *Rittersh. ingraventibus*. Puto *ingravantibus* eſſe poſitum pro *gravantibus* cum anni eum gravarent, i. e. moleſtiam ei afferrent, quomodo apud *Virgilium gravare labor* dicitur.

Objectus) *Objectus pugnæ* eſt commiſſus cum ea in pugnam.

Te deſtituit animus) Scilicet *meus*. Non deſtituit, non fallit, non facere negligit aut curat, quod imperas. *Vellejus* 2. c. 24. *conata ejus qui obtinebat Aſiam, metu ſuo deſtituit.*

Jam damnas) *Faber* corrigit: *damnas quod jam nos ſumus.* Nihil

hil

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Eens uijtgebracht ten ſtrijd van 't borſtlig eeberbarken/
Bevat hem 't oor: maar hy/ de tanden ingerot/
Verliet de buijt. Hier heeft de jaager/ die dit ſpeet/
Den hond beſtraft. Tot wien de owde teegen blaffend;
Niet mijn geneegentheijt verlaat uw/ maar mijn krachten.
Gy prijſt het geen ik was; Laakt nuw/ dat ik niet ben/
Waar-om do! Vriend! dit is geſchreeven/ ſiet gy wel.

hil ego muto. Ordo eſt: *damnas, quod jam non ſumus*, puta, id, *quod fuimus*, h. e. ægre fers, quod non ſemper retineamus, & ſic etiamnum habeamus illas vires, quas habuimus olim. Quanquam minus ſit contemnendum, quod putabat *Heinſius*: *Quod fuimus, lauda, non damna, quod jam ſumus.*

Pulchre vides) Faciunt hic aſteriſcos aliqui, tanquam deſit non nihil. Verum fruſtra. Sic enim ſolet aliquando finire, ut *lib.* 3. *cap.* 12. *Hoc illis narro, qui me non intelligunt*, & eodem *lib. cap.* 1. *Hoc quo pertineat, dicet, qui me noverit.* Unde ſimul diſcimus, ſolere eum ita loqui, quotiens de ſe ipſo agit. Quod cum hic quoque fiat, non eſt dubium, quin integra ſint omnia. Vult enim ſe excuſare *Phileto*, quod non ea ſcribat alacritate ſenex, qua fecit, olim, cum adhuc ætate viribusque eſſet integris.

Viri Clariſſimi

FRANCISCI GUYETI ANDEGAVENSIS.

NOTÆ.

Ut intelligas, lector, benivole, cui has Notas debeas, miſit eas vir Clariſſimi nominis doctrinæque, Dn.

Emer. Bigotius *Pariſiis ad Nobiliſſimum Dn. Nicolaum Heinſium, cum de inſtituto noſtro cognoviſſet. Qui deinde illas pro humanitate ſua nobiscum communicavit. Adſcripſerat eas Cl. Guyetus codici ſuo, apud Seb. Cramoiſy Pariſiis Anno* 1630. *edito, unde fit, ut cum loca quædam dubia in editione illa non compareant, iis prodere ſententiam ſuam omiſerit. B. V.*

AD LIBRUM PRIMUM.

II. F*auce* alias, *face. Fauce improba*, id eſt. *fame* τὸ *face* hic locum habere non videtur.

III. *Inquinaſſent*) id eſt, *dedecoraſſent. Corripere cœpit*) id eſt, *corripuit. Martialis.*

Portentum eſt quoties cœpit imago loqui.

hoc eſt, quoties loquitur imago.

IV. *Habitu*) τῇ ἐσθῆτι *veſte. immiſcuit*) lege: *formoſo immiſcuit ſe pavonum gregi.*

V. *Nec quem*) Scribo: *nec quem petebat potuit adeo attingere.*

VI. *Convitio*) i. e. τῇ καταβοήσει, *convocium*, *convitium.*

X. *Nec opinum*) id eſt, *imprudentem*, ἀπροσδοκῶντα.

XII. *Auriculas*) placet hic τὸ *auritulus*, κατ' ἀντίφρασιν dictum. *clamore ſubito*) *clamorem ſubitum. adficiuntur*) *adfliguntur*, Codex *Danielis*, placet. *fuiſſem*) ſcribe, *fugiſſem metu*, ex lib. *Dan.*

XIV. *Utilla*) ſcribo: *utilia mihi quam fuerint*, ex lib, *Daniel*, *gaudet*) *gaudent*, *Dan.* cod. *Fere*) *Sera dant pœnas turpes.* cod. *Daniel. tum demum*) Hi duo verſus videntur addititii. *probatur*) ſcr. *probatur ingenium quantum.*

XV. *Hic quum*) hoc eſt, *illic*, *ibi. quorum ſtultitiæ*) *quorum ſtultitia quæſtus imprudentiæ eſt. mala videre*) forte: *indere* fuit *uidere*, ex quo *videre.* Idem *Avienus* in præfat. ad Theodoſ. *Verum has pro exemplo fabulas & Socrates divinis operibus indidit. & poëmati ſuo Flaccus aptavit. quod in ſe ſub jocorum communium ſpecie vitæ argumenta contineant. at illa*) ſub. *inquit*, *fugere*) adſueviſti, ſcil.

XIIX. *Commendaſſe*) *commodaſſe*, Daniel. exemplar.

XIX *Actus*) i. e. *exactis.*

XX. *Cubile cœpit*) ſub. canis altera.

XXVI. *Crocodilus*) primum in *crocodilus* corripuit *Juvenalis*, itidem *Horatius. Martialis* produxit lib. 5. ep. 93.

XXIIX. *Lagonam*) a λάγυνος. λαγύνα, unde *lagona* u in o converſo. Fit & *lagena* a λαγύνα, non *laguna*, vitandæ homonyniæ cauſa, a *lacus*, *lacuna*, & *laguna*, quod Italiſmo remanſit.

XXIX. *Pullis eſcam*) ſc. ut pulli eſcam carperent. *Hoſti*) ſcribendum videtur; *Hoſtis dolorem damno. m. ſ.*

XXX. *Diſtringunt*) id eſt, σίζουσι, κατνίζουσι, πιελξύουσι. *Aſinus demiſſo*) i. e. porrecto.

XXXII. *Reliquis*) *reliquiis*, ſeu *relicuis* τετρασυλλάβως pronunciandum, ut apud *Plautum*, & *Terentium* ſemper.

AD LIBRUM SECUNDUM.

I. Æſopi genus) *Genus*, id eſt, ſcribendi *genus Æſopium* i. e. docendi methodus per fabulas. Author infra init. lib. V. *quare Particulo quia caperis fabulis quas Æſopias* &c. *narrandi locus*) ſcribendum videtur; *narrandus logus*. Æſopi logorum a *Platone* fit mentio. *bonas in partes*) Nota phraſin, pro, *bonam in partem*. *prædator*) Homo ſcil. λῃστὴς. *& quæ debetur*) ſcribendum videtur: *eſt quæ debetur*. *tergore*) ſcribo corpore.

III. *Ætatis mediæ*) Ordo conſtruct. Ætatis mediæ mulier non rudis tegebat annos cuidam, diſſimulans eos elegantia. τὸ *ætatis mediæ* male refertur ad τὸ *cuidam*. *pingi*) an *fingi*, id eſt, ornari.

V. *Direpit ad cubile*) ſcribo, *derepit*, i. e. deorſum repit.

VI. *Et proſpicit*) an, *deſpicit*, i. e. ſubjectum, ſubjacens ſpectat? an *præſpicit*, præ ſe ſpicit, i. e. prope ſe ſpectat? ut præ *oculis*, *præ manibus habere*, *præſto eſſe*, &c. τὸ *præſpicio* quærendum. *erat deſtricta*) ἐσάλτο. *alveolo*) τῇ σκάφῃ. *come officium*) i. e. *faiſſant le bon valet*, *alapæ*) i. e. libertas. *mecum*) i. e. apud me.

VI. *Propter volans*) ſub. *inquit*.

VII. *Comes*) ordeo onuſtus mulus. *cædem*) mulionum ſcilicet. *ferro*) ſpiculis. *ſpoliatus*) ſub. *auro mulus*.

X. *Voluiſti tibi*) ſub. *fieri* ἐλλειπτικὴ φράσις. *corruptos*) an *ruptos*, ut *rupta mula*, *Martialis*? an, labore nimio confectos? placet poſterius. *aranea*) i. e. araneæ telas, *araneum*, *aranei*, ἀράχνιον, τό.

XI. *Æterna*) *ænea baſi*, vel *extrema baſi*. *alter*) i. e. Æſopus. *Nec hæc invidia*) ſequentia omnia delenda. *plures*) qui plures, cum ſit Æſopo ſecundus? Adde, quod Thracem ſe profitetur Phædrus præfat. lib. 3. *habebit*)

ſed ſeque fab. Thracem eſſe ſe, nec patriam deſerere velle profitetur. *animus ſentit*) Ex inferioribus ſumptum, i. e. lib. 3. præf. *liber animus ſentiat vim carminis.* Sed illic appoſite, hic ſecus; *doctus illis occurrit labor*) ex eadem fabula expreſſum: *Docto labori præponens lucrum.*

AD LIBRUM TERTIUM.

I. *Artium*) i. e. Muſarum, *ſin autem minus*) i. e. non. *ſervitus*) ſub. *Æſopi*, i. e. Æſopus ſervus. *porro illius*) i. e Æſopi. Ad ſuperiora illa refertur: *librum exarabo tertium Æſopi ſtylo. ſemita*) ſcribendum forte: *ego porro illius ſemitam feci viam.* Hunc locum *Martialis* imitatus videtur lib. 7. ep. 60.

& modo quæ fuerat ſemita, facta via eſt.

prior lectio ſic exponenda erit, ego de ſemita illius feci viam. Sed emendatio noſtra placet magis. *Sejano*) *Sejanus.* Hæc ob συγχρονισμὸν Sejani & Phædri a quopiam Grammatico conficta. & huc intruſa videntur. *forſan*) ſcribendum, *fors.* verſu exigente, i. e. forſan. *mihi ſolemnis*) transpone, *ſolemnis mihi. induxi te*) ô Eutyche. Hi duo verſus ſuſpecti.

II. *Qualem te dicam*) ſcribo, *quam de dicam? quam bonam.* Τὸ *qualem* gloſſema eſt τοῦ *quam.* τὸ *quam* omiſſum fuit a librario, quod fruſtra repetitum videretur. *hoc quo pertineat*) i. e. qui me noverit, dicat me mirum juvenem fuiſſe, qui talis ſum ſenex.

III. *Solet a deſpectis*) In Tiberium Rhodis exulem. *alii onerant*) προκελευσματικῶς. *læſerant*) *læſerunt* ſcribendum videtur, correpta penultima, ut *tulerunt* apud *Virgilium*, *abierunt* inf. lib. 5. f. 8.

V. *Reliquas*) τετρασύλλαβον, ut ſupra. *præſtatur*) i. e. *efficitur*, *redditur.*

VII. *Dolone*) i. e. acuta proboſcide.

VIII. *eſt conditio*) ſc. *parata. pulmentarium*) h. e. pulmentum, προσφάγιον. *ſi quo eſt*) An ſcribendum: *age ſi quo erit abire a. e. l.*

X. *Cathedra*) in el eſtrado, *ſtratum*, locus tapetibus ſtratus, in quo mulieres nobiles deſidere ſolent in Hiſpania. Martial. lib. 2 ep. 63. Juvenalis ſat. 9. de cathedra ſtrata.

——— *& ſtrata poſitus longaque cathedra*
Munera fœmineis tractas ſecreta Kalendis.

Martial.

Cum Cathedralitios portet tibi rheda cinædos.

vide

vide veter. Schol. in hæc verba. p. 222. *ſuppoſitum*) an, *ſuſpenſum*, ἐπέχον, *ſuppoſitum*, τῷ ὑποθέματι, *impoſitum*. His ſpeculum ſuppoſitum fuit, eo ſcilicet ut in eo intuerentur. Non enim forte inſpexerant, ut ſuppoſuit interpolator. *pueriliter*) Hic verſus inſititius videtur, & facile abeſſe poteſt, imo & autoris ſenſui repugnat, cum dicit, *forte inſpexerant*. Ego enim ſpeculum in cathedra matris ſuppoſitum fuit, ut in eo ſe pueri intuerentur. *quid enim*) i. e. cur non, quare non. *Acro* ad 1. Sat. Horat *rem*) *rem fœminarum*, i. e. quæ ad feminas pertinent

XI. *Ponis*) i. e. fundas, κτίζεις.

XII. *Judicet*) An ſcribendum. *judices*, placet. *elevem*) An ſcribendum, *eleves*. i. e. extenues, minuas, ob vetuſtatem, an *elevent*? *memoria*) Nota ætatem Phædri, i. e. tempus, quo vixit. *ſervans diligentius*) quia prætextati ſine pædagogis. vid. Plut. de audit. *familia*) ſervorum. *tonſum*) mos prætextatorum. *repræſentavit*] i. e. ſubito ſibi ipſe pœnam facinoris irrogavit. Il ſe paya comptant du crime, qu'il avoit commis. *Supplicia repræſentare* habet Curtius, i. e. punire. Metaphora ducta a pecunia, quæ repræſentatur, qui ſe paya comptant. *quod bona poſſideat*) i. e. quod ſit dives. *ſtant*) ἀντίςανται. *adjuvaret*) ut adjuvaret ſe, judices jurejurando præſtito. *fidem*) i. e. religionem jurisjurandi, periclitantem ob facti ambiguitatem. Inf. f. 14. *ſed ne religio peccet imprudens mea. error*) ambiguitas criminis. *limaſſet*) i. e. limis oculis inſpexiſſet. A limus, limo, collimo, i. e. viſum dirigo in ſcopum. Onomaſt. *Collimare*, ςοχάζεσθαι. A linea collineo & collinio ducta ſunt, ejuſdem ſignificationis. Idem Onomaſt. *collinio*, κατασοχῶ. Item *limus*, παραβλὼψ, vulgo παράβολος pro παραβλώψ. *Limare* eſt diligentius intueri, inſpicere, ab eis dictum, qui limis ictum ſagittæ deſtinant.

XIII. *Gallinacius*) pro, *gallinaceus*, poſterioris latinitatis conſuetudine. Italiſmus. *cupidus vidiſſet*) An *cupidus te inveniſſet hic*: Phædrus ſcripſiſſe videtur, *ô ſi quis pretii cupidus te vidiſſet hic*. Ex quo trajectione factum eſt primum, *vidiſſet te hic*, & poſtea *tei*, ex quo demum *tui*. *Hoc illis*] Hoc ad autorem Phædrum ſpectare videtur, i. e. Narro patrono meo, qui meritum meũ non intelligit, i. e. non novit.

XIV. *Alveos*) *alvos* ſcribendum videtur, ut *gl. vett.* habent. & *Virgil. exeſæ arboris alvo*. *V. G. vetus alvus, idem eſt, quod alveus* Gl. Græcolat. σμῆνος *alvus*. Gl. Ph. *alvus*, *alveus*, γαςὴρ κύτος. Sic enim ſcribendum vid. *illa*) veſpa. *ſuſtulit*) i. e. *tulit*. *pactum fuci*) Et hæc ad autoris tem-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

tempora, ſed auctorem potius ſpectare videntur, *pactam fidem*, i. e. judicium, arbitrium amicorum communium ſuper controverſia plagii, *Fuci*, i. e. plagiari, ignavi homines, qui verſus meos ſibi vendicarunt. *Hos ego verſiculos feci, tulit alter honores.*

XV. *Retenſum*) laxatum. *victor ſophus*) i. e. ſapiens philoſophus. *aliquod dari*) An ſcribendum, *ſic luſus animo debet aliquando dari?* quid? ſi, *ludus*. Horat. *animo dare ludum.* ἐπέχω

XVI. *Quum crearer*) εἰρωνικῶς. *poteſtas*) i. e. actio voluntaria.

XVII. *Oppetit*) i. e. incurrit, ἐπέρχεται. *oppetere peſtem, mortem* &c. *ramo*) an, *cavoque muro*. Τὸ *cavo ramo* non placet. Ex *muro*, factum *ramo*, ex quo *ramo*. *ſonare cithara*) An ſcribendum, *ſonare citharam quos putes Apollinis?* quid? ſi, *ſonare cithara quos putes Apollinem*; *egreſſo cavo*) Scribo: *noctua egreſſa e cavo*. Poſſet & ſic legi: *cupide advolavit egreſſa cavo noctua*. Sed placet prius.

XVIII. *Honore fructum*) An ſcribendum: *honorem fructu ne videamur pendere*. Pendere, i. e. expendere, deſtinare. *At mehercule*) Scribo. *At me narrabit hercule quod quis voluerit*. τεχνῆσις. *ſapiens dicere*) An ſcribendum *dicere*, ſecunda perſona præſentis, i. e. merito ſapiens haberis.

XIX. *Plumis*) i. e. pinnis Gl. græco lat. πτερὸν *pinna, pluma, ala*, aliæ, *pluma*, πτίλον. *recidat*) forte ſcribendum, *reccidat*, ut *reddunt*, *rettulit*, *rettudit* inf. & ſimilia. Vide Indic. *Gyſan.*

XX. *Animum rettulit*) i. e. animo reputavit, conſideravit. *adluſerit*) i. e. joco ſtrinxerit.

XXI. *Quæſtus*) a la queſte.

AD LIBRUM QUARTUM.

I. *Condidit cura*) i. e. ſtudium. *Muſtela quem*) de Tiberio in Capreis, *retorridus*) i. e. recoctus, vafer. *muſcipula*) a muſcipulum, muſcipula, ut ſupra, araneum, aranea. *ſic valeas*) i. e. non valeas, quia farina non es.

II. *Alta vinea*) i. e. arbuſto.

III. *Potius*) ſub. *eſſe*. Ordo: *Hæc fabula admonet, potius eſſe lædi impune*, q.

IV. *Fidem advocavit*) An æquum & bonum, æquitatem τὸ εἰκός. i. e. ex æquo & bono unicuique illarum mater diſtribuit, quod moribus conveniens erat *qua luxu trahit*) i. e. potrici.

V. *Quorum in tabernis*) inſitivus verſus videtur.

VI. *Diſtringis*) i. e. carpis, vel-

vellicas, laceras glo. Ph, *diſtringis*, παραξύεις Gl. græcol. παραξύω, *rado*, *derado*, *ſtringo*, *diſtringo*. *ſuſtine*) i. e. fer ne abjice. *involvens*) an *evolvens*. *falſoque*) i. e. contra rationem temporum. *Juſtoque vindicavit*) ſuſpectus verſus. *Cato*) i. e. cenſor *majorem*) ſub. ea, quam exhibes. *cælum vituperant*) Nota proverbium.

VII. *Argumento*) εἰκόνι, ſimilitudine, figura, *quæ res eſſet cibi*) i. e. χρῆμα. i. e. ſi quis cibus eſſet. *captas*) i. e. tentas, conaris.

VIII. *Simulac*) Τὸ *ac* additamentum eſt. *Simul venit*, recte eſt: ut *Cicero*, *Livius*. Auctor infra. ſ. 14. *qui ſimul offendit ad fortunam, frangitur*. Item inferius: *ſimul rogavit, eſſet an dulcis liquor*.

X. *Spiritu*) i. e. vita. *de flamma*) vide *Servium* in illud Æn. 12. *qui fulmina ſanguine ſancit*. *argumentum*) ὑπόθεσις. *qui repperit*) i. e. fabulæ auctor: An. Æſopus?

XIII. *Afflictione*) an, *affrictione*?

XIV. *Idem Prometheus*) ergo de Prometheo fabula ſuperiore mentio facta fuerat.

XV. *Feminæ*) Livia Auguſta.

XVI. *Finxit conſulendi*) Scribendum videtur: *finxit hoc ſolandi gratia*. *periculo*) ſcribe, *periclo*, *ſophus*) ſub. inquit. *ſenſim*) i. e. χολῇ. ἠρέμα. Gloſſ. Philox. ſenſim, χολῇ ἠρέμα.

XVII. *Melioris vitæ*) verſus ſuſpectus. *fimoque*) i. e. ſtercore. *citati*] A quo citati? Quo citari potuerunt, cum ſponte venerint? *turpe æſtimantes*) & hic verſus ſuſpectus eſt mihi, & addititius videtur, *Non eſt*) οὐκ ἔξεστι. *nec eſt difficile*) verſus ſuſpect. *non volo*) ſc. *nunc*. *cruciari*) ſub. *jubeo*. *ne ventrem*) ſcribe, *Nam*. *ſed hoc*) ſc. *Sic hoc feretis per judicium præmium*. An *præjudicio*. vos canum legati. *præmium*) i. e. τιμὴν, τιμωρίαν, mulctam. *exſpectant*) Qui *exſpectant*? cum redituros dixerit Jupiter ſupra: *non eſt legatos regis non dimittere*.

XVIII. *Nocuit* al. *necuit*.

XIX. *Eruit*) *ruit* ſcribendum videtur. i. e. fodit, ὀρύσσει. *Virgil*. *cumuloſque ruit male pinguis arenæ*. *A ruo*, rutrum, rutellum, &c. *pulcre*) i. e: εὖ καλῶς. *vitæ meæ*) i. e. vulpi. *lucrum*) forte *lucri*, an, *quod lucrum*.

XX. *Sive hoc*) i. e. hic liber.

XXI. *Egregium melos*) *egregia* μέλη, ſcribendum videtur. *egregia mele*, ut *Theſſala Tempe*, *grandia cete* &c. placet τὸ *egregia mele*. *laudem*) i. e. τὴν ἀρετήν. *perierant*) ſcribo, *perierunt*, penultima corrupta.

XXII. *Extricas*] i. e. abſolvis, perficis, expedis, κυρίως.

XXIII. *Reges commemoras*) hi verſus hoc ordine ſunt legendi.

Reges commemoras, & matronarum oſcula

Superba jactas, tegere quod debet pudor;
Aras frequentas, nempe abigeris, quo venis:
Nihil laboras, ideo quum opus eſt nil habes:
Ego granum in hiemem quum ſtudioſe congero.
Te circa murum video paſci ſtercore.

XXIV. *Certo condixit*) *Martial Vovit, ſi ſibi reſtitutus eſſet* &c. Vide locum in Epigr. *Tarpejus Diodorus ad Coron. ſecretum*) μυτεῖον. *impetum*) poëticum ſcil. *uſus*) ſub. eſt. *atque*) *apte* hic ſcrib. *adprobavit*) pyctæ ſcil. *Illi*] Caſtor & Pollux. *læte*) *læta* an *late*? *duo juvenes*) *juvenes duo*, trajectio.

XXII. *Tibi*] ô Eutyche. Eutychum hic intelligit, de quo initio lib. 3. dixit, *Phædri libellos legere ſi deſideras, vaces oportet Eutyche a negotiis. deſtringit*) i. e deſtinet, occupat *vocis*) i. e. promiſſi. *veniet*) ſcribo, *deveniet*. *celerius*) *citius*, ſcribendum videtur, ita verſu exigente, τὸ *citius* in *celerius* mutatum, propter precedens *cito*. *exiſtima*) an ſcribendum *exiſtimo*? videtur:

AD LIBRUM QUINTUM.

I. *Etiam eſt tituli*) ſcribendum videtur, *erit*, verſus cauſa. *illum ipſum*) ſcribendum videtur, *ut illud ipſum cupiat famæ tradere*. *colorque prior*) ſcr. *proprius*, a pictoribus translatum videtur, chacun a ſon couleur particulier. *quaſi paucas*) verſus ſuſpectus. *vetuſto genere*) i. e. vetuſta dicendi methodo, per fabulas. Supra, *exemplis continetur Æſopi genus, nec aliud quicquam per fabulas quæritur, quam corrigatur error ut mortalium. parta laus eſt, quod tu*) poſt *laus eſt*, punctum ſcribendum. *dum tu varie*) *vacive* legebat *Pithæus* i. e. vacue cum ocio. Sic autem verſus videtur corrigendus: *quartum libellum tu vacive perlege.*

II. *Inveniunt novo*) *inveniunt ſuis. Praxitelem ſuo*) *novo Myronem argento*) ſcr. *Myronemque æri. repetunt ultimi*) *repunt* ſcribendum videtur, i. e. lente eunt, otioſe incedunt.

IV. *Contumeliam*) i. e. alapam puncturæ. *reſpondit*) calvus, ſub. *caſu*) ſub. *ei*, i. e. ei, qui caſu peccat. *illum*] i. e. conſilio nocentem.

V. *Sancto*) an τὸ *ſancto* hic eſt *Sanco*? Sancus Semo, ſeu Sanctus Semo Hercules dictus eſt, Sanctus ἅγιος, deorum epitheton eſt.

VI. *Scurra digrunnit*) forte, *degrunnit*.

VIII. *Mos eſt*) ſcribendum vide-

videtur, *ut ſpectatorum moris eſt lepidum genus. Cicero : Negavit moris eſſe Græcorum* &c. Noſter ſupra : *uſus poëtæ ut moris eſt, licentia lepidum genus*) id eſt, tibicen. *adducit*) alias *reducit.* an ſcribendum, *deducit*, deduci pretio & precibus, ut apud *Cicer. deduci ſpe ad aliquam cogitationem. translatitio*) i. e. communi, uſitato. *reducto*) in ſcenam. *notum*) principibus cani ſolitum, i. e. Imperatoribus Auguſtis. *impoſuit*) tanquam onus impar humeris ejus impoſuit. *homo meus*) i. e. princeps tibicen, *homo meus*) i. e. homo, de quo loquor, de quo ſermo eſt, Gallice, mon homme. Mon homme ſe jetta le ventre contre terre. *honore*) i. e. candidis veſtibus, candido ornatu, *divinæ*) i. e. Auguſtæ.

IX. *Pendens*) ſub. illæſus, ob levitatem & celeritatem, proverbium Græcum eſt : ἐπὶ ξυροῦ βαίνειν. *Diogenianus.* Cent. 4. Prov. 41. *occaſionem*) Cato Grammaticus. *Fronte capillata eſt, ſed poſt Occaſio calva.*

X. *Plecteret*) *flecteret*, ſcribendum videtur.

XI. *Senex*) *ſenex latrans*, i. e. ſenex canis. Prologus Caſinæ Plaut. *cum latranti nomine*, i. e. canis, canino. *quod non ſumus*) ſcr. *quod nunc ſumus vides*) tu, inquam, qui ſeni cani me ſimilem eſſe ſcis, infirmum, inopem, omnium egenum.

AU LECTEUR.

Je ſus prié, il y a quelque temps, de conſiderer avec ſoin la traduction Françoiſe de Phedre, & de mettre les remarques qui ſe pourroient faire ou ſur le langage, ou ſur quelques endroits de l'original, qui peut être n'auroient pas été bien traduits. Cette priere m'ayant été faite par une perſonne, pour qui j'ay autant de tendreſſe que de reſpect, il-falut obeir, & faire ce que l'on ſouhaitoit de moy, ſans deliberer. Je le fis donc, & ce que j'écrivis alors,

c'eſt

c'eſt ce que je vous preſente aujoourd' huy, ayant opinion qu'on pourra tirer quelque utilité de ces Obſervations, dont la plus-part ſont faites ſur la plus belle & la plus difficile de toutes les langues vivantes. Je vous ſupplie ſeulement d'étre bien perſuadé, que je n'ay point eu deſſein de m'eriger en Critique, ni de me rendre remarquable par la cenſure de ce petit livre. Car outre que je n'ay pas voulu ſouffrir que mon nom parut au front de cette edition, le merite de ces ſavans & amirables ſolitaires, qui ſont ſi bien l'honneur de la France par les compoſitions, qu'ils produiſent tous les jours, m'eſt aſſez connu, pour me faire renoncer à une telle penſée, quand je l'aurois eue. Auſſi n'ay je point d'autre deſſein que celui de faire plaiſir à ceux qui liront cet Auteur, & à quelques perſonnes qui enſeignent dans les Ecoles, & qui, bien ſouvent, ne s'attachant pas à nôtre langue avec aſſez d'application, n'en connoiſſent pas auſſi les beautez, & par conſequent ne connoiſſent pas bien les fautes qui ſe peuvent rencontrer dans les verſions. J'avoüe donc de bonne foy, que Phêdre ne pouvoit étremis en François, d'une maniere plus agreable ni plus naive, & que cette traduction à toutes les qualités qui peuvent donner pris à cette ſorte d'ouvrages. J'avoüe encore, qu'elle peut ſervir de modelle à ceux qui voudront dorenavant traduire les Auteurs Grecs ou Latins avec ſuccez: Mais enfin, quelque belle, quelqu'agreable, quelque naive qu'elle ſoit, elle ne laiſſe pourtant pas d'avoir ſes taches, & il n'y a rien de parfait ſous le Soleil: Nous ne ſommes point icy au pays des Idées, & l'excellence des plus beaux écris eſt toujours defectueuſe. He! qui pourra raiſonnablement s'offenſer de ſe voir repris, puisque les ouvrages les plus achevez qui ſoient jamais ſortis des mains de nos plus excellents auteurs, ne ſont pour-

tant

tant pas encore ſi achevez, qu'on ne puiſſe y trouver certaines marques aſſez claires de l'infirmité humaine, & en tirer des preuves indubitables de la difficulté de nôtre langue? Auſſi eſt ce par là que j'oſe eſperer, que le ſavant Homme, qui a obligé toute la France en traduiſant Phêdre, receura de bonne grace les Notes que j'ay faites ſur ſon ouvrage, aprez avoir proteſté ſolennellement, comme je fais en cet endroit, qu'il y a fort peu de nos traductions modernes, meritent d'être conſiderées comme la ſienne.

OBSERVATIONES SUR LA VERSION DE PHEDRE.

Lib. I. Fabul. 2. *preſſés par la ſoif*] quelques uns eſtiment que *preſſé de la ſoif, preſſé de la douleur, de la triſteſſe,* &c. eſt une maniere de parler plus Françoiſe que *preſſé par la ſoif, par la douleur,* &c. Et ce qui fait que je me rangerois plutôt à ce ſentiment, c'eſt que l'Interprete même a parlé ainſi ailleurs : *un bouc preſſé de la ſoif vint au même lieu.*

Lib. I. Fab. 3. *Puiſque vous n'avez pas voulu ſouffrir vôtre bon Roi, ſouffrés en un méchant*] Ce paſſage n'a pas été bien traduit ; il falloit dire, *Puiſque vous n'avez pû ſouffrir vôtre bien, ſouffrés vôtre mal.* Mais le Fêvre avoit remarqué cela avant moi.

Lib. I. Fab. 5. *Il ne pût attraper celle qu'il avoit deſirée avec tant d'ardeur*] l'Interprete a eſtimé qu'A-

DEO

DEO ſignifioit *ſi ardemment, ſi fort, avec tant de paſſion,* &c. mais il s'eſt mépris, pour ne s'être pas bien ſouvenu que ADEO ſe doit joindre avec NEC, & non pas avec *petebat*; de maniere qu'il falloit traduire ce paſſage, comme ſi Phédre eut ainſi placé ſes mots: *Neque adeo potuit attingere cibum quem petebat.* Ceux qui ſavent le langage de Plaute, de Terence, & de Ciceron, ſavent bien auſſi quelle eſt la force ſecrete de cette particule. Elle ſignifie quelquefois, *Et avec tout cela*: quelque fois auſſi elle ſe prend pour *en outre, encore, même,* &c. ſelon les occaſions differentes où elle eſt employée.

Lib. I. Fab. 7. *une nopce celebre d'un Voleur*] *Nuptias celebres furis.* CELEBRES ſignifie autre choſe en cet endroit; il falloit dire, *une nopce où il y avoit grande compagnie*, car *celeber* ſe prend ſouvent dans les bons auteurs pour *numeroſus, populoſus, frequens.* Et les Exemples de cette ſignification ſont trées communs chez les meilleurs Auteurs Latins.

Lib. I. Fab. 8. *Un maſque de theatre,* &c. *voila un beau viſage, c'eſt domage qu'il n'a point de cervelle*] Il eſt à propos de ſe ſouvenir que les maſques de theatre, dont ſe ſervoit l'ancienne Grece, n'étoient pas faites come les nôtres, qui couvrent ſeulement le viſage: car ceux de Grece reſſembloient à un caſque, & en vironnoient entierement la téte de l'acteur, auſſi fait-on bien qu'au lieu de *ſpecies*, dont Phêdre s'eſt ſervi en cet endroit, les Grecs ont dit κεφαλὴ, qui ſignifie *tête* & non pas viſage. J'euſſe donc traduit, *O la belle tête, ſi elle avoit de la cervelle,* & non pas, *voila un beau viſage ſans cervelle*; Car j'aurois peine à croire qu'on put jamais dire la

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

cervelle d'un viſage , au moins la choſe me paroit-elle aſſez ſinguliere.

Lib. I. Fab. 12. *Si je n'euſſe connu ton courage & je n'euſſe connu que tu n'es qu'un Ane.*] Il ſemble qu'il ne faloit point repeter JE, & c'eſt ſans doute à cauſe de cela que dans cette edition on a corrigé ce paſſage.

On peut encore ajouter une choſe, c'eſt que la phraſe eſt mal tournée. J'aurois dit. *Si je n'euſſe connu ton courage, & n'euſſe ſceu que tu n'es qu'un Ane.*

Lib. I. Fab. 13. *Je ſuis bien malheureus de n'avoir reconnu qu'à cette heure, combien ce que j'avois mépriſé m'a ſervi, & combien ce que je loüois ma été funeſte.*] Il y a quelque choſe contre le bon ſens dans cette expreſſion: *Je n'ay reconnu qu'à cette heure combien ce que je loüois m'a été funeſte*, (*quantum luctus habuerint*) J'aurois traduit autrement: *Et combien de maus* me devoit cauſer *ce que je loüois tant.*] En effet *quantum luctus habuerint* ſignifie tout-autre choſe que ce que dit le François de l'Interprete.

Lib. I. Fab. 14. *La ſageſſe eſt toujours la plus forte*] *Virtus ſemper prævalet ſapientia.* En cet endroit *Sapientia* ſignifie *adreſſe*, & *virtus* ſignifie *la force du corps.* Il ſe trouve mile & mile paſſages dans Platon où le mot de σοφία, qui d'ordinaire ſignifie *ſageſſe*, n'a point d'autre ſignification que celle *d'adreſſe, experience*, &c.

Lib. I. Fab. 15. *Pratiquer la medicine en un lieu inconnu*] *Medicinam ignoto loco facere*, falloit traduire: *En un lieu où il n'étoit pas connu*; car NOTUS & IGNOTUS ſont de ſignification active & paſſive. Plaute, Terence & Ciceron parlent toujours ainſi; & Phêdre prouve bien ce que je dis, par un paſſage qui eſt au commen-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

mencement de l'onziéme Fab. de ſon premier livre, *Ignaros fallit, notis eſt deriſui; Il trompe ceux qui ne le connoiſſent pas, mais il ſe fait mocquer de ceux qui le connoiſſent*: Le paſſage que je viens de citer a été fort bien traduit par l'interprete; & je m'étonne qu'il ſe ſoit mépris en celuice, vu principalement que le ſens de Phêdre lui devoit donner une autre penſée que celle qu'il a üe.

Lib. I. Fab. 15. *Etant donc un jour extremement malade, le Roi de la ville où il étoit voulant éprouver ſa ſcience, demanda un verre, &c.*] La penſée de Phêdre eſt entierement contraire à celle de l'Interprete; Car Phêdre dit que le ſeigneur de ce lieu-là étoit perilleuſement malade, & l'Interprete dit, que c'étoit le Charlatan. Il n'auroit pas fait cette faute s'il ſe fuſt ſouvenu que HIC, qui ſe rencontre au cinquieme vers, eſt un adverbe, & qu'il ſignifie ALORS.

En la même Fab. *Faiſant ſemblant qu'il mêloit.* Il y a des perſonnes qui parlent ainſi: *Il faiſoit ſemblant qu'il beuvoit; Il faiſoit ſemblant qu'il rioit*, &c. Mais il faut dire, *Il faiſoit ſemblant de boire, de rire, de pleurer* &c.

En la même Fab. *Fier ſa tête à quelqu'un*, &c. *fier ſes pieds à quelqu'un.*] Le Latin de Phêdre a fait parler le Traducteur de la ſorte; mais ce qui eſt bon en Latin ou en Grec, n'eſt pas toujours bon en François.

En la même Fab. *Par leur impudence*] Il y a une faute dans le dexte Latin; Car au lieu *d'impudentia* il faut lire *imprudentia.* Voyez les Notes de Mr. le Fêvre ſur ce paſſagie.

Lib. I. Fab. 27. *Dans laquelle paſſant ſon bec*] On a change un mot en ce paſſage; car en l'edition de Paris, il y a *dedans laquelle*,

quelle, &c. Et l'on a cru quil falloit dire *dans laquelle*, parce que *dedans* eſt adverbe. Je ſay bien que la plus part de nos poëtes ne s'arrtêtent pas fort à cette obſervation, mais l'on ſait bien auſſi que les plus exacts d'entre eus la ſuivent toûjours.

Lib. I. Fab. 28. *Alors ou dit qu'un Vautour dit ces paroles*] Cette faute ſe fait fort ſouvent; mais l'exemple ne juſtifie pas les faites. Il falloit dire, *On dit qu'alors le Vautour prononça ces paroles.*

Lib. I. Fab. 29. *Qui ont eſprit & adreſſe*] Il ſemble qu'il vaudroit mieux dire, *cet homme a de l'eſprit*, que *cet homme a eſprit, cet homme a vaillance* &c. & je croi qu'il y a fort peu de perſonnes exactes, qui vouluſſent parler ainſi.

En la même Fab. *Un aigle prit un jour* &c. Je me ſuis quelques fois étonne, que l'Interprete n'ait pas remarqué que cette proſe eſt remplie de pluſieurs eſpeces de vers; ce quil' faut eviter, quand on ſe propoſe de bien écrire.

Un Aigle prit un jour les petits d'un Renard
Et les mit dans ſon nid pour ſervir de pâture
A ſes Aiglons, la mere allant après. . .
La ſupplioit de ne lui cauſer point
Une ſi grande affliction.
Mais l'Aigle la mépriſa
Se voyant en ſureté.

En voila un peu trop, comme vous voyez, & j'ay quelque opinion que Longin & Hermogene n'approuveroient pas fort volontiers qu'on en usât ainſi: En nu mot', il falloit rompre toutes ces meſures; ce qui n'étoit pas difficile à faire.

Lib. I. Fab. 32. *S'étant ſouvent échappez des efforts*] *s'échapper des efforts* eſt une maniere de parler qui meriteroit peutêtre examinée. Il eſt vray pourtant que dans une des lettres

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

de cet admirable inconnu, qui a ſi fort obligé ceux qui recherchent la pureté de nôtre langue, on trouve, *j'échappe à toutes vos priſes;* mais c'eſt une autre choſe.

Lib. II. Fab. 1. *Leur eſprit s'excite à ſe porter dans le bien*] On dit *ſe porter au mal*, *ſe porter à l'étude* &c. & non pas, *ſe porter dans le mal*, *dans le bien*, &c. d'ailleurs *s'exciter à ſe porter* n'eſt pas une fort belle choſe, & il valoit mieux parler autrement.

Lib. II. Fab. 2. *Et rejetta ainſi ce méchant*] Le mot d'*Improbus* employé dans l'original, ne ſignifie pas toujours *Méchant*: mais quelque fois il ſe prend pour *impudent*, pour *effronté*, & pour celui qui demande hardiment, ſans conſiderer l'importance qu'il demande.

Lib. II. Fab. 3. *Ainſi toutes deux vouloient paroitre être de ſon âge*] J'aurois traduit ce paſſage d'une autre maniere, & aurois dit: *Lui voulant faire croire à toutes deux qu'elles étoient de même âge que lui*, car *vouloir paroitre:* n'eſt pas ce qu'il faut pour une oreille purifiée, & qui a quelque ſentiment de la belle harmonie.

Lib. II. Fab. 4. *Parce qu'il avoit ouy dire que cela le gueriroit de ſa bleſſure*] Il y a une faute dans la traduction de ce paſſage; Car l'interprete a voulu, que ce remede fut particulier à l'homme dont il eſt queſtion, & l'original de Phédre dit, que le remede dont ſe doivent ſervir toutes les perſonnes qui ont été morduës d'un chien enragé, c'eſt de tremper du pain dans leur ſang, & le jetter dans la gueule de la bête.

En la même Fab. *Si les chiens ſçavoient, que leurs crimes fuſſent ſi bien recompenſez*] Le *crime* d'un chien eſt un grand mot,

& je croi qu' Ariſtote ne donneroit pas ici ſon approbation à l'Interprete. Phêdres s'eſt contenté de *culpa*, *faute*, &c.

Lib. II. Fab. 5. *Un aigle avoit fait ſon nid*] Je dirois plutôt *l'aire* d'un aigle.

En la même Fab. *Et ce voiſinage qui étoit arrivé par hazard*] Il ſemble qu'il falloit parler autrement, & ne pas dire, *Il eſt arrivé un voiſinage entre vous & moi*; car cette façon de parler me paroit aſſez étrange.

Lib. II. Fab. 6. *Sur la mer de Sicile & de Toſcane*] Il ſemble qu'il n'y ait point de faute en ce paſſage, & cependant il n'eſt pas fort difficile de faire voir que ceux, qui ſont de ce ſentiment, ſe trompent, parce que ſi quel qu'un parloit ainſi, on pourroit croire, que la mer de Toſcane eſt la même mer que celle de Sicile; & neanmoins pour peu qu'on ſache de Geographie, on en ſait aſſez pour n'ignorer pas que la mer de Toſcane n'eſt pas la mer de Sicile, quoi que le nom de la premiere s'étende juſques au détroit qui ſepare l'Italie d'avec cette Isle. Pour ôter toute equivoque, on pouvoit dire *la mer de Sicile & celle de Toſcane*.

En la même Fab. Dans la note Cirri, *en cet endroit ſe prend pour les plis de la robe*. C'eſt le ſentiment du ſavant home, qui à traduit Phêdre; mais d'autres eſtiment que *Cirri* ſignifie la frange ou la crêpine que l'on couſoit anciennement aux bas des robes, aus bous des écharpes, &c. Les Egyptiens, les Juifs & tous les Aſiatiques en uſoient ainſi, parce que les habits longs ſe conſervoient mieux, & le bas des robes & des ſoutanes ſe pouvoit nettoyer plus ai-

ſement, ſans que l'ètofe s'uſât en les nettoyant.

Lib. II. Fab. 7. *Vous vous laſſerés en vain par ce fardeau*] Quelques uns croient qu'on pourroit parler plus purement : En effet il ſemble que, *ſe laßer par un fardeau*, n'eſt pas ce qu'il faut. Je traduirois donc, *Vous vous laßerés en vain à porter un ſi peſant fardeau.*

Lib. II. Fab. 9. *Vint dans une crainte aveugle dans une ferme*] Ceux qui ont conſideré nôtre langue avec ſoin, ſavent bien quelle eſt la proprieté & la grace de cette particule, DANS, en certaines occaſions : mais icy le voiſinage de cette autre petite particule EN gâte tout : *Il vint dans une ferme.* Je croy qu'on pouvoit eviter aſſez aiſement une rencontre ſi incommode, en traduiſant : *Un cerf troublé de crainte & ne ſçachant ce qu'il faiſoit, vint en une ferme*, &c.

En la même Fab. *Vous autres ſeulement*, &c. On pourroit bien remarquer qu'il y a icy deux vers Alexandrins tout de ſuite, qui ſont ſuivis de deux autres petits vers de huit ſyllabes.

Vous autres ſeulement ayez pitié de moy,
Et je trouveray bien moyen de me ſauver,
A la primiere occaſion;
Le jour ſe paſſe, la nuit vient.

Mais ce n'eſt pas ce que j'ay deſſein faire; je me contenteray de dire que MODO, qui eſt en l'original de Phêdre, ne ſignifie point SEULEMENT, mais *preſentement, pour l'heure, maintenant, à cette heure.* En effet c'eſt un adverbe qui marque le temps, & qui eſt oppoſé à l'occaſion qu'attendoit le Cerf, *rurſus occaſione data, erumpam.* Je traduirois donc ainſi ce paſſage : *Si vous avez la bonté de ne me point deceler,*

celer maintenant, j'eſpere bien qu'à la premiere occaſion je me ſauveray d'icy, & eviteray le malheur qui me menace.

Lib. II. Fab. 9. *Vient en l'étable aprez ſouper*] Quelques-uns diſent *apres ſoupé, apres diné, à ſon levé, au petit couché du Roy*, &c. Et d'autres diſent *trois diners, trois ſoupers*, auſſi bien que *trois dinez* &c. (*Dix ſoupez de cette ſorte ne valent pas un bon diné.* Je croy que ce paſſage eſt de Monſieur de Balzac: je ne m'en ſouviens pas bien.)

Lib. II. Fab. 10. *Si l'Italie favoriſe nôtre travail*) Je dirois plutôt, *le païs Latin* que *l'Italie*, parce que la pureté du langage Latin ne ſe rencontroit que dans cette petite partie de l'Italie, qui s'apelloit *Latium*; Si quelques uns parloient bien ailleurs, c'étoient des gens d'étude, ou des gens d'affaires, qui ſuivoient la Cour.

En la même Fab. *Avec une conſtance d'eſprit & une fermeté inébranlable*) Il ſemble qu'il y a quelque faute dans cette expreſſion; Et en effet il falloit deus Epithetes, l'une pour le premier mot & l'autre pour le ſecond; Si l'on ôtoit (*d'eſprit*) & que l'on dit, *avec une conſtance & une fermeté inébranlable*, il n'y auroit rien à reprendre ſans doute; mais cette obſervation n'eſt pas pour toute ſorte de gens.

Lib. III. Fab. 1. *Un moment du tems qui eſt deſtiné aus exercices de vôtre charge;*) Il y a bien de l'apparence qu' *officium*, qui eſt le mot de l'original, ne ſignifie pas *charge*, *office*, ou *employ*, mais *cour*, comme quand on dit, *faire ſa cour.* Voyez les notes Latines, où il eſt parlé de ce paſſage; à quoy vous pouvez ajouter que Seneque, Juſtin, & Symmaque, ont parlé ainſi, & Ciceron méme.

En la même Fab. *Qu'il viendra*

viendra des fêtes, dans leſquelles vôtre eſprit ſe relachant pourra s'appliquer à l'étude) Il ſemble que cette maniere de parler ne ſoit pas pure, *Je me ſuis appliqué à l'etude dans les fetes de Paques.* Je dirois *pendant les fêtes,* &c. Car lors qu'on dit; *Il viendra dans trois jours, dans trois ſemaines,* &c. c'eſt une choſe fort differente.

En la même Fab. *Rendre honneur à vôtre merite*) *Meritis dedicans illum tuis.* Le mot de *meritum* employé dans l'original ſignifie un *bon office, plaiſir, bien-fait*, ſelon les qualités differentes des perſonnes dont eſt queſtion.

Ibid. *l'Homme ſe trouvant dans la ſervitude*) La figure qui eſt employée dans l'original de Phêdre, a quelque choſe de plus noble que cette verſion; Car la *Servitude* y eſt repreſentée comme une perſonne. C'eſt ce que les Maîtres appellent εἰδωλοποιΐα.

Ibid. *Choiſiſſant quelques ſujets pour y peindre mon infortune*) *In calamitatem deligens quædam meam.* Je n'aurois pas dit, *pour y peindre mon infortune*, mais, *pour la conſolation de ma triſte vie;* outre que *décire* vaudroit mieux que *depeindre.*

Lib. III. Fab. 7. *Pren garde que je ne te pique le col avec mon aiguillon*) *Dolo ne collum compungam.* Il falloit employer en cet endroit quelque autre mot plus fort qu' *aiguillon.* Et il falloit de plus que le terme fut ridicule & grand en même temps, je traduirois, *pren garde que je ne te perce le col d'un grand coup d'eſtoccade.*

Lib. III. Fab. 8. *Le chien répondit ſimplement*) Je dirois plutôt *ſans deguiſement, avec ingenuité, ſans rien diſſimuler,* & c'eſt ce que ſignifie tres ſouvent le terme Latin, qu'a employé Phêdre. Mais *ſimplement* eſt equivoque, & ne

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ne ſignifie quelque fois autre choſe que *ſeulement.*

Lib. III. Fab. 11. *Mais afin de ne rabaiſſer pas cette verité) Ne vetuſtate veritatem elevem.* L'on ſçait bien que *rabaiſſer un homme* ſignifie quelque-fois *rabbattre ſon orgueil, l'humilier,* & lui faire voir qu'il n'eſt pas ce qu'il croit être : ainſi *rabaiſſer la verité* pourroit ſignifier *mal traitter la verité, la traitter indignement ;* mais ce n'eſt pas ce que veut dire Phêdre en cet endroit ; auſſi eſt-il vray qu' *elevare* ſignifie *affoiblir.*

Ibid. *Auquel il étoit ſur le point de donner la robe)* Cette façon de parlar, *auquel il étoit ſur le point de donner,* fait de la peine à l'orellie, & je croy qu'on en demeurera d'accord. Je dirois donc, *auquel il devoit bien-tot donner.* L'Interprete dit, que cette ſorte de robe, que les Romains appelloient *toga pura,* ſe donnoit à l'âge de quatorze ans ; mais il me ſemble qu'il falloit plutôt dire, qu'on la donnoit aux jeunes gens qui entroient en leur dix-ſettiéme année. Au reſte il y a bien de l'apparence, qu'ils s'eſt perdu quelques vers aprés ces mots, (*heredem ſuffici ſe proximum.)* mais c'eſt à ceux qui écriront ſur le texte Latin de Phêdre, de faire ces ſortes de remarques.

En la même Fab. *La violence de ſa fereur & de ſa colere)* La Retorique auroit peine à laiſſer cela ſans en dire quelque choſe. En effet il falloit changer la ſituation de ces deux mots, & dire, *ſa colere & ſa fureur.*

En la même Fab. *Et ſe perça avec le même fer)* Lors qu'on prend *fer* pour une épée ou pour un poignard, c'eſt parler poëte en proſe. Il eſt vray, que les Latins en uſent quelquefois plus librement.

En la même Fab. *Les Avocats demeurent fermes de leur coté)* *Stant fortiter.* Tout le monde ſçait que *ſtare* eſt un mot de droit, & qui eſt propre aux Avocats; Horat. *Diſpeream ſi aut valeo ſtare, aut novi civilia jura.* C'eſt pourquoy ces deux mots (*ſtant fortiter*) devoyent étre traduits ainſi: *les avocats plaident vigoureſement & avec courage*, &c.

Lib. III. Fab. 13. *T'avoit apperçeu)* Je ne ſçay pourquoy l'interprete a mieus aymé dire, *t'avoit apperçeu*, que *t'avoit apperceüe*: car le coq parle à une perle.

Ibid. *Il auroit long temps qu'il t'auroit remis*, &c. La raiſon voudroit peut-être qu'on parlât ainſi, mais il me ſemble que l'uſage eſt pour cette autre maniere: *Il y a long temps, qu'il t'auroit remiſe dans don premier éclat.*

Lib. III. Fab. 14. *Afin qu'on puiſſe juger par le gout du miel & par la forme de (ſes) rayons, qui ſont ceux qui ont fait (celuy) dont ils s'agit)* Il falloit dire par la forme *des rayons* & non pas *de ſes rayons*; autrement il y auroit une faute contre le ſens de la fable.

Lib. III. 18. *Nous apprend de ne rien faire)* Beaucoup de de gens parlent ainſi; cependant on n'a encore jamais dit, *Je vous aprens de lire, je vous aprens de nager*, mais *à lire, à chanter, à nager*, &c. On dira peut-étre la deſſus qu' apprendre ſignifie *avertir*, comme, *Je vous apprens de bien ſonger à vos affaires*; mais cet exemple eſt vitieus, auſſi bien que les autres qui ſe pourroint rencontrer ſur cet article.

Lib. IV. Fab. 4. *L'une étoit belle & dreſſoit des pieges à ceux qui la voyoient, par ſes regards)* On m'avouera, comme je croy que ces mots (*par ſes regards*) font icy un tres mau-

mauvais effet ; *qui la voyoient par ſes regards.* Au reſte il n'étoit pas difficile de trouver un autre tour que celui de l'Interprete. J'aurois dit : *L'une étoit belle, & ſes regards dreſſoint des pieges à ous ceux qui la voyoient* ; ſanz employer cette ligne (*qui n'étoient pas aſſez modeſtes*) puis qu'il n'y à perſonne qui n'entende bien qui des yeux ſi fins & ſi ſavants, ſont d'étrages yeux.

Ibid. *La mere laiſſant ce qui étoit du droit & de l'ordonance*) Ce paſſage à été corrigé en cette edition : comme un autre encore, qui eſt en la Fab. V. au commencement. On a crûqu'on devoit dire, *Je mets à part ce qui eſt du droit & de la coûtume*, & non pas, *ce qui eſt de droit & de la coûtume.* Et Dieu ſçait ſi tout le monde a des oreilles capables de juger de ces bagatelles. On les appelle ainſi, peut être ; mais l'étude de la plus agreable langue du monde n'eſt pourtant point une choſe qu'on doive appeller bagatelles.

Lib. IV. Fab. 5. *Les engloutit en la vaſte étendue de ſon ventre comme dans un gouffre*) Cette verſion ne répond pas à la ſublimité ridicule de l'original.

Capacis alvi merſit Tartareo ſpecu.

On pourroit traduire ainſi,

Dans l'Abyme Infernal de
ſon ventre glouton ;

Et il n'y auroit rien dans le Latin qui ne ſe rencontrât dans le François. Je diray icy en paſſant, qu'on peut douter s'il faut dire, *Il fut en glouti en la mer*, ou *dans la mer.* Je connois des gens qui tiendroient pour le dernier.

Ibid. *Le ſimple peuple ſe ſauve*) *Le ſimple peuple & le peuple ſimple* ſe prend pour les perſonnes qui agiſſent avec ſimplicité & candeur,

deur, ſans deſſein de tromper &c. Je dirois donc, *le petit peuple*, ou *le menu peuple*, comme le Latin, *minuta plebes.*

Lib. IV. Fab. 6. *Satisfaire à la ſeverité de ſon humuer)* Il y en a qui aymeroient mieus dire, *ſatisfaire ſa ſeverité ſatisfaire ſa rigueur*, qu'autrement.

Ibid. *La forêt de Pelée.)* Il falloit traduire, *la forêt de Pelion;* Car Pelée étoit le pere d'Achille, & Pelion eſt une montagne de Theſſalie. Il faut auſſi corriger l'original, & au lieu de *Pelei*, on doit lire *Pelii.*

Ibid. *Ouvrant l'entrée de la mer qui jusque alors étoit demeurée inaccesſible) inhoſpitalis Ponti.* Le mot toutes les mers en general; mais en cet endroit il ſe prend pour celle quo'n appelle proprement le *Pont Euxin*, dans lequel le Danube, le Boryſthene, le Tanais, le Phaſe, & tant d'autres rivieres, ſa vont rendre.

Ibid. *La maiſon d'Ætas)* Le nom de ce Prince étoit *Æétes*, & non pas *Ætas;* C'eſt pourquoi on a corrigé l'edition de Paris en cet endroit.

Ibid. *Qui déchira &c. & porta)* Il falloit traduire *a déchiré & a porté* &c. Car comme ces vers ont été tirés d'une tragedie nommée la Medée, les choſes y ſont racontées, ou comme preſentes, ou comme ayant été faites depuis peu.

Lib. IV. Fab. 10. *Il n'ya que celui qui à inventé ce recit, qui puiſſe expliquer combien d'inſtructions utiles y ſont renfermées)* l'Interpréte à fait dire icy au Poëte, ce qui n'eſt pas dans ſon original; car Phêdre ne dit pas, *Il n'y à que moy qui puiſſe expliquer ce que je viens de vous reciter:* Ce ſeroit une vanité de jeune homme; mais il dit ſimplement, que ce recit étant de ſon in-

invention, Eſope ny ayan rien contribué, il en donnera luy-même l'explication, ſans qu'on ait beſoin d'avoir recours à quelque autre perſonne.

Ibid. *Selon l'ordre & au temps preſcrit par les Deſtinées, & au temps qu'elles ont preſcrit.* Pour ſentir la neceſſité de cette correction, il ne faut que prononcer les deus lignes dont il s'agit: (*ſelon l'ordre & au tems preſcrit, &c.*)

Lib. IV. Fab. 17. *Ils commandent qu'on en depute d'autres à leur place*) Je ne croy pas que cette façon de parler ſoit du bel uſage; au moins ay-je toujours ouy dire, *Il fut deputé en la place d'un tel.*

Ibid. *On les envoye à leur ambaſſade.*) On dit, *envoyer en ambaſſade*, & non pas *à l'ambaſſade*: on dit *aller en cours*, (terme de marine) & non pas *à cours*, &c.

Lib. IV. Fab. 18. *Et la mit dans ſon ſein pour la rechauffer par une compasſion cruelle envers lui-même*) Cette transpoſition eſt vitieuſe, & produit une dangereuſe equivoque. On pouvoit s'y prendre d'un autre biais, en diſant: *La leva de terre, &, par une compasſion, dont les funeſtes effets pouvoient tomber ſur lui-même, la mit dans ſon ſein pour la rechauffer.*

Ibid. *Elle avoit commis ce crime*) Ce mot de *crime* eſt trop fort: On pouvoit dire ſimplement, *pourquoy elle avoit commis une telle action*; Car *facinus*, dont ſe ſert Phêdre, ſignifie cela.

Lib. IV. Fab. 19. *Celuy qui te reſſemble, eſt né dans, la colere des Dieus*) Il faudroit donc dire auſſi. *Il eſt né dans l'averſion de ſon pere, Il eſt né dans l'amour de ſes peres*, &c. J'avoue bien qu'on dit, *Dieu les a fais en ſa colere*; mais on ne dira pas pourtant, *ces gens la ſont fais dans*

dans la colere de Dieu. Il falloit donc tourner la penſée de Phêdre, & dire, *Mais ceux qui te reßemblent, les Dieus les ont faits en leur colere ;* ou bien, *Mais ceux qui te reſſemblent, viennent au monde avec la malediction des Dieus.*

Ibid. *A toy qui eſt la joye de tes heritiers*) On dit bien, c'eſt vous, c'eſt moy, mais on ne dira pas, *toy qui eſt ma joye.*

A la fin de la Fable. *De peur que la Deeße gaigne quelque choſe du tien.*) Je dirois, *De peur que la Deeſſe gaigne quelque choſe avec toy ;* Car *J'ay gaigné quelque choſe du tien*, n'eſt peut-être pas une choſe tout à fait belle, n'y qu'on doive imiter avec trop de ſoin.

Lib. IV. Fab. 22. *Toy qui menacant de faire de grandes choſes*) Horace avoit bien dit avant Phêdre, *præclara minantem*, mais *minari* ne ſignifie pas *menacer*, lors qu'on l'employe de cette maniere ; & un homme ſeroit ridicule, ſans doute ; qui diroit, en parlant ſerieuſement, *Vous menacés les gens de faire des actions de pieté*, *Vous menacés les gens de faire une action de liberalité & te courtoiſie.* En effet *minari* ſignifie quelque-fois faire des propoſitions magnifiques, faire de belles avances, &c. ſans pourtant en venir jamais à l'execution.

Lib. IV. Fab. 23. *Te peus tu comparer avec les avantages qui ſe trouvent en moy ?*) Cet avantage qui ſe trouve en moy, ne vaut guere mieux que l'amour qui ſe trouve en Cleopatre, ny que la gloire qui ſe trouve en Ceſar. Je dirois donc ſimplement, *les avantages que j'ay*, ou, *les avantages que je puis avoir.* Mais eſt-ce bien dit ? *Je me compare avec vos avantages*, ou, *cet homme ne doit pas être comparé avec les vices*

de

de cet autre? On parloit ainſi tu temps de Henry III. & la Reine Marguerite trouvoit peut-étre cela beau, mais Mr. de Balzac n'en jugeoit pas comme la ſçavante Reine.

Lib. IV. Fab. 24. *Ceux-la vous le donneront pour qui vous avés composé les deux parts de cet eloge)* L'Interprete n'avoit pas remarqué que ce paſſage eſt corrompu dans l'original, & qu'au lieu de,

Illi, inquit reddent, quorum ſunt laudes duæ,

Il faut lire,

Illi, inquit, reddent, quorum ſunt laudes, duo

C'eſt à dire, *Le reſte vous ſera payé par les deux Heros dont les loüanges rempliſſent tout le corps de vôtre poëme.* En effet, que peuvent ſignifier ces mots, *Illi quorum ſunt laudes duæ*, ſinon, *ceux à qui appartiennent les deus loüanges*? Mais j'ay peine à croire que le bon ſens puiſſe jamais approuver cela.

Lib. IV. Fab. 25. *Quoy qu'il ſoit vray, que cette matiere eſt ſi abondante, que l'ouvrier manque plutôt à l'ouvrage, que l'ouvrage à l'ouvrier)* Je dirois, *Que l'ouvrier manquera plutôt*, &c.

Ibid. *Il viendra un jour auquel)* Je connois des gens, qui aymeroient bien mieux dire aurement, *Un jour viendra que* &c. auſſi cette maniere eſt-elle plus pure & plus naive que l'autre.

Lib. V. Fab. 1. *Ayant traitté ce genre d'écrire avec des choſes toutes nouvelles)* Je ne croy pas qu'on puiſſe dire: *Cet auteur traitte la Geographie avec des choſes nouvelles; Il traitte la Poëtique avec des nouveautés fort ſurprenantes.* J'aurois donc traduit ſe paſſage de Phédre autrement: *Ayant ſuivi un ancien genre d'écrire, mais en y emploiant des matieres nouvelles, & qui ſont purement de mon invention.*

Lib.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Lib. V. Fab. 2. On ne dit pas, *Il traine en terre* mais *à terre.*

Lib. V. Fab. 3. *Jetter ſon manteau par terre)* On dit bien *jetter un lutteur par terre, jetter un arbre par terre*, &c. parce que l'arbre & le lutteur ſont debout: mais on dira *jetter ſon manteau à terre*, au moins crois-je avoir obſervé que ceux qui parlent purement parlent ainſi.

En la même Fab. *Qui ay appris avec quelle vîteſſe vous fuyés. Quantis fugias viribus.* Il falloit employer quelque terme qui marquât le ridicule qui ſe trouve dans le mot *viribus*, & dire avec *quelle force*, avec *quelle roideur vous fuyez.* Car on ne peut pas dire qu'un homme fuit avec grande force ſans ſe mocquer de lui: mais le terme de vîteſſe dit autre choſe, & eſt indifferent pour l'action vertueuſe & pour celle qui ne l'eſt pas.

Lib. V. 6. *Un jour un homme riche &c. devant faire repreſenter des jeus devant le peuple, &c. devant tout le monde)* La rencontre de ce mot, *devant*, qui ſe trouve trois fois dans cette periode ſans faire figure, eſt une choſe vitieuſe, & qu'il falloit eviter. On pouvoit dire ainſi: *Voulant faire repreſenter des jeus pour le divertiſſement du peule*, &c.

Au même endroit *Les invita de le venir faire paroitre)* On dit, *Il nous invita à chanter, à boire, à rire, à danſer*, & non pas, *Il nous invita de chanter*, &c.

En la même Fab. *Mettant ſa tête dans ſon ſein*] Cela ne ſe peut: auſſi le mot Latin *ſinus* ne ſignifie pas le ſein, mais le devant de la robe. En même dans ce paſſage de Terence, *Nonne te vidi manum inſerere in ſinum*, &c. il ne ſignifie pas cela non plus, mais la *jupe.* La pluſpart des Interpretes font cette faute, lors qu'ils

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

traduiſent de Latin en François.

Ibid. *Quil s'obligoit lendemain à en faire autant*] C'eſt encore icy une des fautes qui ſe font tresſouvent en nötre langue; Et il falloit eviter cette transpoſition; Car comment peut on dire, *Je m'oblige demain à vous payer?* Il eſt certain qu'il faut dire, *Je m'oblige à vous payer demaine:*

Lib. V. Fab. 8. *S'eleve dans des penſées inſolentes*] Il ſemble que *s'elever dans une penſée*, n'eſt pas François, Et on purroit dire, *qu'un homme ſe laiſſe emporter à des penſées inſolentes*, ſans parler comme l'Interprete.

Ibid. *Et ſe rompit la jambe gauche, lui qui eut mieus aymé en perdre deus droites) s'il les eut eües.)* Pour entendre bien ce paſſage, il faut neceſſairement lire ce que les commentateurs de Terence ècrit ſur la Didascalie de l'Andriene; Car nôtre langue n'exprimera jamais la penſée de Phêdre, de quelque maniere qu'on s'y prenne. Je ne ſcay ſi l'Interprete à ſongé à cela; mais il ſemble que non, parce qu'il a adjouté ces mots [*s'il les eut eües*] qui ne ſont point dans l'original.

En la même Fab. *Les danceurs &c. lui donnerent à chanter une chanſon, &c.*] Daus ce paſſage, qui eſt de 14. ou 15. lignes, il y a trois endroits que l'Interprete n'a pas bien traduits: Le premier eſt celui où il eſt dit, *les danceurs lui donnerent à chanter une chanſon*: Le ſecond eſt conceu en ces termes, *lui commandent avec grande riſée de recommencer, la recommencant de nouveau*] Cependant Monſieur le Prince Violon ne chanta point la premiere fois, on ne lui commanda point auſſi de recommencer la chanſon, qui

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

fit tant rire les gens, &c. Mais voicy, ſelon les termes de l'original, comment la choſe ſe paſſa.

Ayant donc été mené au theatre, les danceurs & un air de cour qu'on chantoit par hazard, le firent tomber dans une plaiſante equivoque; Car ces paroles ayant été prononcées,

Il faut maintenant qu'on voye
O Rome, éclater ta joye,
Puisque le Prince eſt en ſanté;

& enſuite tout le monde s'étant levé par reſpect pour battre des mains en l'honneur de Tibere; Alors le Prince Violon s'imaginant que tout cela étoit un effet de la joye & du tranſport, que le recouvrement de ſa premiere ſanté avoit produit dans l'eſprit du Peuple Romain, commença à remercier l'aſſemblée, & dire, qu'il étoit trop peu de choſe pour meriter un ſi grand honneur. Meſſieurs les Chevaliers, qui remarquerent bien tôt l'impertinence de l'homme, voyant que le jeu étoit beau, crierent tout haut aux Muſiciens, qu'ils recommençaſſent la même chanſon; Et ce fut alors que ce galant homme tombant de fievre en mal, & ſe confirmant encore, Vous ne vites jamais tant de reverences, tant de civilités &c.

Voila donc le ſens du paſſage entier; & ceux qui ont tant ſoit peu de discernement, decouveiront ſans peine, que l'Interprete a fait les deux dernieres fautes pour en avoir fait une ſur ces mots, *Chorus & canticum illi impoſuit*; Car au lieu de dire, que l'air de cour qui ſe chantoit alors ſur le theatre *impoſa* au pauvre Prince, c'eſt à dire, ſelon ma penſée, *qu il le fit tomber dans une aſſez plaiſante equivoque*, l'Interprete a dit, qu'on *luy donna à chanter une chanſon fort connue* &c. que depuis, les Chevaliers luy commanderent de la recommençer encore *Et*

qu'il la recommença de nouveau. Et cependant il n'en eſt rien, comme vous voyez.

Lib. V. Fab. 11. *Ce n'eſt pas mon courage qui* m'abandonne, *mais c'eſt la force qui me manque*] La penſée de Phêdre eſt fort differente de celle de l'Interprete. Car il y a dans l'original, *Ce n'eſt ny mon courage ny mon affection, qui* VOUS *abandonnent, ce ſont mes forces, qui s'affoibliſſent, & qui* VOUS *manquent au beſoin.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Interpres Belgicus ad lectorem.

Ne tres hæ pagellæ, ſchedæ hujus fabularis, ut κωφὸν πρόσωπον in ſcenam prodirent, & eas item loqventes fecimus. Aſt, ne ἀπροσδιόνυσόν τι narrarent; in rem præſentem eas ire juſſimus: Scilicet de verſione noſtra Belgica aliqvid explicaturas. Qvæ licet cauſam ſuam ſtrenue egiſſe videri poterit: carmine inſequenti; qvod vulgari noſtro, in uſum noſtrorum hominum expreſſimus; eſt tamen, qvod doctos monere viſum fuerit.

Scilicet, qvi fidi interpretis vicem, magno niſu præſtare ſtuduimus; ne diverſum egiſſe deprehendamur; tantum abeſſe ſcire volumus lectorem; ut nos vel gloriolam hic qvæſiviſſe videri malimus. Qvo enim mentem autoris, ex proprio ejus ingenio, explanatius aſſeqvatur aliqvis; verbum verbo reddere conati ſumus; dictionis facultatem, dictione non abſimili; characteris item ejusdem inſiſtentes veſtigiis: idqve ſucceſſu, ut nobis pollicemur, adeo non infelici, ut qvod vel antea intactum fuerit; vel noſtris hominibus ſtimulus ſit futurus; ut hujusmodi exemplo excitati ne dicam; an qvaſi opprobrio irritati, alia magis abſoluta meditentur. Tantum vero abeſſe ſciant, ut ne, exemplo Romanenſium interpretum, exterreamur, qvo opus nobis æqve ſit inviſum ac aliis; qvod illi ex laudatis Græcorum libris, ſeculo proxime præcedenti, peſſimas fecerint Latinas: Utpote locupletem Græcorum ſermonem, tenuitate Latina comprehendere ſunt anniſi: Ut obfirmato potius animo alia via rem aggrediamur. Diverſa enim longe ratio eſt noſtræ Belgicæ; qvæ tanta præ reliqvis lingvis abundat copia; tanta eloqvii facultate pollet, & facilitate; ut ea quæ quam maxime. Qvod illi non obſervantes, occupati certo præjudicio, qvod ex unico Latinorum uſu im-

pru-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

prudentes imbiberant, ingratiis μεταφϱάσεις *Latinas recte dare conati ſunt: Qvæ qvantum poſt ſe reliqverint, qvod in Græcis erat, non ignorant ii, qvi utraqve recte norint. Qvod ſi noſtro idiomate noſtri præſtarent, qvi utriusqve lingvæ facultate ſatis inſtructi eſſent, laudabilem omnino collocaſſe operam videri poſſent, & ſucceſſus maxime probaret opus. Qvod omne, ſi probandum a nobis exigas; univerſam verſionem noſtram objicio: qvam juſti rerum exiſtimatores, confido, hoc nomine cenſebunt. Exempla producere, qvia amplus ſatis eſſet campus, hujus pagellæ anguſtia non admittet. Proferam ſaltem aliqvid huc proprie non faciens, occaſione tantum a Scheffero data; aut, qvod luculenter de cætero judicium ferat.*

Ut qvod eſt l. I. f. 27. de liqvida ſorbitione : *ubi* τὸ *liqvidum abundare ſentit; & ad plenæ orationis modum refert item (notis ad fab. 31.) qvia* ſorbitionis *vocabulum ipſi hoc includere videtur. Qvi autem hoc procedat, nemo rationem forſan dederit: niſi idem adjectiva perpetuo exulare jubeat, a ſubſtantivis cognatæ ſignificationis; etiam ubi* ἐνέργειαν *habet omnino neceſſariam. Qvod idem in vulgari noſtro certe elegantiam habet,* **dun ſujpen:** *qvia auget ſignificationem & amplificat, explicando modum iſtius* ſorbitionis : *ſc: eam adeo eſſe* liqvidam, *ut ita magis vel minus eſſe potuerit: unde ab oratione igitur abeſſe non potuerit.*

Qvid autem fulmineis dentibus *(lib. 1. f. 22.) denotari potuerit, noſtri ſermonis ingenium ſignificanter ſubminiſtraverit, per* **blikkende tandgeweer :** *ſive enim ad mentem illorum interpreteris, qvi cum Scheffero facientes, referant ad candorem dentium: adeoqve ſplendentes eos & micantes innuant: Sive cum aliis, qvi inſtar fulminis eos, ſternentes & proterentes qvæqve obvia,*

accipiunt; ex illo Naſonis, Fulmen habent acres in aduncis dentibus apri. Utrumqve enim in noſtro eſt: cum fulmen nobis a ſplendendo **bliktſem** *audiat a* **blikken** / *æqve ac nobis dentes primores, ſeu gelaſini, a micando.*

Ita necdum liqvet noſtratibus qvousqve noſter ſermo vires ſuas extendat: & qvanta ſit nobis cognatorum ne dicam vocabulorum, imo etiam dictionum copia: qvi, ſi artificium adhibeatur, mirandum in modum ſe exeret; & qvid genius ferat, affabre erit producturus.

Qvis enim unqvam tentavit (qvod eſt l. 4. f. 24. v. 26.) illius intereſſe. *Ut in hujusmodi, ſimile dictionis genus adhiberet. Qvod tamen ex vulgatiſſimo loqvendi uſu accurate adduximus.*

Hujusmodi autem, cum ſexcenta demonſtraverim; ridiculus aliqvando fuerit is, qvi noſtras ſchedas, apud communem amicum nuper inſpiciens, ceu palmarium taxabat. **Subeeles Waalen**: *qvod nos tamen vel cogitate ex Latino* Galli Cybeles, *poſueramus, (l. 3. f. 21.) Voluit enim, ut* ſacerdotes *eos converteremus: Neſcius nos converſionem moliri, non item explanationem: Horatii monitum minus forſan intelligens, qvo fidi interpretis anguſtias circumſcribit: qvod alibi ſumus recitaturi, ex profeſſo explicandum. Qvos enim Phædrus* Gallos *vocaverit, nedum mihi liceat* ſacerdotes *appellare. Qvod ſi id interpretatio exigat, non tamen idem mox admittet &* converſio, *qvæ verbis preſſius inſiſtens, explicationem liberam cuiqve relinqvit.*

Sic nobis piaculum fuiſſet, (libro 4. fab. 25. v. 19.) ab autoris recepta dictione recedere: ut illud, mors flagitabat debitum *per* mori *converterem: hoc enim explicare fuiſſet, qvod mei inſtituti non erat.*

Hinc vel ex notulis, qvas valde pueriliter, ad Phædrum

drum, diſcipulus ſuis dictabat obtrectator meus; & mihi opportune, cum hæc (qvibus jam inſero) typographo etiam tradita eſſent, in manus inciderunt; inferre vellet; locum qvi eſt lib. 1. fab. 12. transferendum eſſe, etiam ex iis, qvæ Phædrus non dixit. Homo enim multæ loqventiæ, judicii perexigui, ex peſſime intellectis Schefferi notis, ſic, qvaſi ſcrinia ejus fere compilans, ſcribit, adfici impetu, non eſt impeti, ſed allidi terræ. *Qvis enim ſanus hoc ferat: cum aperte doceat Schefferus,* adficiuntur impetu, *Latinum non eſſe. Sic non intelligit homo qvid legat: & minitabundus mihi paſſim obtrectat; librum ſimul in me moliens, homo ridiculus, qvem mihi opponſat. Facile enim mihi fuiſſet, hoc* adfliguntur impetu, *reddidiſſe, ſi integrum mihi fuiſſet, id qvod criticorum ſolertia, præter Schefferi lectionem, qvam mihi unice ſeqvendam ſumſeram, adinvenerit, intrudere; cujusmodi ſit:*

Die dus verſchrikt / wijl ſy bekende uitweegen vonden /
Met yſelijk gewalt de leeu haar ſmeet te gronde.

Sed dixi modo, piaculum mihi eſſe, ſciens & volens ab autore abire.

Sic facultatem ſermonis noſtri vulgaris ſi planius aliqvanto expedirem, exempla eſſent producenda, qvibus doceremus; ubi Latinum vel aſſecuti fuerimus, ſimili vel verbo, vel etiam dictionis ambitu; Aut ubi eundem & jam ſuperaſſe contigerit.

Sic fabulæ *vocabulum aliis non ſatis appoſitem adhibitum videtur: cujus etiam ſignificationem turbare videri poterit Schefferus; ut titulos,* Fabularum *nomine a doctis nuper Phædri narrationibus præfixos, elevet. Qvia vim verbi, eo tantum ſenſu accipit, qvo pro apologo venit (ut p. 4. ſuperius) & p. 5.) Cum tamen pro narratione hoc libro veniat; ut luculenter idem Schefferus, ſui fere oblitus*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

p. 7. evincit.) *Nos id accurate per τὸ* **Vertellingen** *expreſſiſſe videre volumus, qvod omnibus Phædri fabulis convenit.*

Fabula *enim a* fando, *narrationis ſignificatum ſupplet: ampliori ſenſu pro ludo ſcænico: deinde pro apologo: tum, per contemptum, nugarum nomine male audit.*

In qvibus alicubi Græciſmus occurrit, qvod non ſemel, nec raro; hic iterum minus diſcedunt noſtrates. Ut, ſvadebat aſino fugere: (*l.* 1. *f.* 16.) *in eo harmonicum eſt noſtrum; qvod Latinis peregriniſmum ſapit; ut eo Minervam Sanctianam conſulendam moneat Schefferus.*

Talia ſunt multa, ut, tremere cœpere *omnia, pro* tremebant (4. 17. 23.) cœpere bibere. (1. 21.) *pro* bibebant. *Qvæ pleonaſmo perperam aſcribunt. Alia.*

De qvibus omnibus alibi fuſius. Et hoc toto opere præſtare ſtuduimus. Ubi vero minus aſſecuti forſan cui videamur; ſciat cum rationem noſtram ſibi necdum perſpectam; tum apud noſtros homines cauſam nos dixiſſe, carmine vulgari, huic libello in calce mox ſuffigendo.

Qvod ſi tamen alicubi, duobus aut tribus locis vacillet interpretis fides; dixeris non item & probitas: tu artem intellige; & transeat: in iis ſcilicet erit, ubi rectius eſt cum illis, qvi ignorant. Tantum. Vale & tuo fruere ingenio.

Berecht des Vertaalers.

Daar Phædrus / dat is uyt! Wat iſſer nuw gewonnen /
Nuw 't boekjen is vertaald: Sow dit wat baaten konnen:
Maar ſeg my eerſt wat nut daar doe is van verwacht /
Doe 't voor de Franſen eerſt wierd in hun taal gebracht
Door Faber Tanaqvil? En daatlijk aangenooomen
Van Scheffer, die dat Frans deed in ſijn Duytsland koomen:
Dan vindje uw antwoord licht: dat die geen Rooms verſtaan /
Die mochten ook met uut / tot Phædrus leſſen gaan:
En in het inheems ſien / hoe dat de guyterye
Van heerſucht en gewelt / den vroomen deede kyjen /
Ook in den owden tijd; hoe vaak wel de ydle eer /
Geltſucht en eygenbaat; het recht tot onrecht keer.
Daar weedu vaak / en wees / en onderdaan om ſuchten:
Dat vuyle ſchachchery / der kneevelaars / doet vluchten
De waarheyt en het recht / met alle deugd daar heen /
Ver buyten 't menſchendom: op onderſaaten treen /
En trappen 't mette voet / om 't bloed daar uyt te ſuygen:
Daar nooyt een eerlijk hert * geruſt kon onder buygen /
Off moeſt geſold / getergd / door al den oovermoed /
Sijn hert ontlaſten; en uyt al den ooververloed
Der helſche ſchendery / een handige verweering
Door ſeedeles beſtaan; en wekken tot bekeering.
Off; daar de ſchaamte ontbloot van alle eerbaarheyt;
Dat m' in verbloemde reen hun ſchande eens oopen leyt /
Voor 't heele ronde vak / daar ooyt maar menſchen woonen /
Om aan de goede noch ſtaatkundelijk te toonen /
Hoe 't treffelijk geboeft den vroomen onderdrukt;
En hoe een eerlijk heer den goeden haar ontrukt.
Hoe 't volk ſoo meenig les tot onderwijs der ſeeden /
In Phædrus vinden ſal / als de owde wijze deeden.
Mocht dit voor Franſen ſijn / wie off 't voor de onze wraakt!
Als dien het beſt van 't volk niet aan het herte raakt.

Maar noch een ſtoot off twee. Wat iſſer nuw gewonnen:
Dat treffelijk Latijn / dus in het Duyts begonnen:
Wat heeft men daar doch aan / die by geleerden leeft /
En in Latijnſe taal ſijn oefeningen heeft /
Om in het vaatſe Duyts de platters taal te hooren!

* Vergelijk 't 4. B. 25. Vertell. 29. regs.

En ſien dat ſchoon Latijn van Phædrus ſoo verſmooren!
Ej ſnurkers! druk uw kuiv! bedwing uw trotſe waan /
Schej ſaaken van de taal; ſie ſaak als ſaaken aan.
Gebruik Latijn daar 't paſt; is daar wat fraajs beſchreeven /
Wel! waar om dat ook niet aan onze lien gegeeven /
In rond verſtaanbaar Duits * „Elk ſlaa de ſijne gaa;
„God / en des heemels boog ſijn al-om eeven naa
„Gy heft ten heemel hoog der Griek en Roomers werken.
„Het waaren in hun taal niet meer als Duitſe klerken
Gebruik ſoo't Duits daar 't paſt / dat ook ons volk wat ſiet;
En daar de taal ons ſchejt / daar ſchej goe leer ons niet.
Dat! dacht my / deed ik 't wel; Dat waſſer dan gewonnen!
Doch waar mee maak ik goed / het geen ik heb verſonnen;
Gedichten door gedicht te brengen in ons taal;
Dat niemand licht beſton / off 't wierd te dun en ſchraal;
De ſtoffe van 't uitheems en wierd niet halv gegeeven:
Geen woord / off kracht van taal / van 't geene de owde ſchreeven /
Van verre eens aangeroerd: twee rokken trok het uit.
Daar van het dichtvertaal by ieder kwaalijk luit.
Maar hebben wy de moed wat naader by te koomen /
't Sy ons by kunſtgenoots niet kwaalijk afgenoomen.
Wy blijven pal by 't werk / en ſetten voet by 't ſtek;
En leeren van 't uitheems ook ſelfs wel meenig trek;
En volgen woord op woord; taalſpreuken in haar wijzen /
Om hoe de uitheemſche 't ſejt / ſelfs in ons taal te wijzen;
Dat heet a. vertaalen; mits de taal daar wort vertaald;
Getrowwe plicht / die maar des ſchrijvers taal verhaalt.
En elk ſijn vryhejt laat / de ſaaken uit te leggen.
Doch die daar wil de ſaak met andre woorden ſeggen /
Dat heb ſijn nuthejt el / om wijslijk te verſtaan /
't Geen de eerſte heb vertaald: doch deeze mach maar gaan
Voor b. ooverſetter / die de ſaaken ooverſette;
Noch op de taal en ſtijl van 't uitheems niet en lette /
Om die te volgen; dat des ſchrijvers merk uitdruk.
Maar liever dat hy daar den ſin alleen uitruk
Soo hy 't verſtaat. Off die het luſt in 't lang te ſchrijven /
Met wejtſe woorden / ſal als een c. verklaarder blijven.
Dat toonen wy licht haaſt in 't breed / met onderſchejd /

In

* Uyte Vertſpiegel / 42. bl. den druk 1615. a. metaphrazein, b. periphrazein, c, paraphrazein.

In onze Reegelmaat die van 't Vertaalen leſt
By ons papierengoed Daar dit een proev ſal weezen/
Hoe dat men dichters ook in Dujts gedicht mach leezen/
Jujſt in haar ejgen ſwier ; en niet de ſaak alleen
Verhanzel ; maar gelijk in woorden / taal / en reen.
Doch ſoo 't ons hier off daar een wejnig mocht ontſchieten /
Om in een woord off twee de vorm wat mis te gieten/
Sulx / ſal een kenner ſien/ komt van die booze rijm/
Daar 't volk ſoo vaſt aan kleeft als kiſtemaakers lijm.
Daar krijchtet ſom een ſtoot. Maar komt uw wat te vooren/
Dat doncker is en ſwaar; Ik wil 't niet gaarne hooren/
Dat my te laſt / off op mijn reekning werd gedujd.
Want Phædrus in 't Latijn laat ſelver doorgaans ujt/
Wie datter ſpreekt ; off waar ver andering van ſaaken
Sich onderſchejt : en doet het ſelv dus dujſter maaken.
Dat my niet vry en ſton / daar by te doen noch aff;
Die my in de engte van getrow vertaaler gaff.
'k Wow hier verklaarder / noch ook ooverſetter weezen;
Dat elders loflijk is / en waardig ſy gepreezen.
Dus ſchift hy 't een van 't aar/die kunſt als kunſt hanteert/
En dan in elke ſaak met onderſchejd verkeert.
Des blijke 't ieder een ; hoe wy al meede blijven
In Dujts by 't owde Dujts ; in Dujtſe letter ſchrijven
Ons Dujtſe platte taal / met voereſtreeken / rond;
Soo als 't ons d. Spiegel wees / ſeer aardig in haar vond/
En kunſt van kant en ſtreep / ſeer ſwierig net te vowden /
Dat hy ons ſoo vertoon de geeſtighejt der owden:
Dat niemand inheems ſchrift met Walſche letters meng /
En de eene taal in de aar / noch inheems ſchrift verpleng:
't Welk ſijn naageeſten doet ſchier duldeloos verſtooren /
Dat ſijn Hertſpiegel ſiet in Walſch geſchrift herbooren ;
Soo fier eerſt aangelejd met ſijn aaldujtſe pen ;
Dat licht ſijn geeſt ontroerd haaſt ujt haar kolken ren/
Om oover 't ongelijk van 't naageſlacht te klaagen.
Dat ſchier geheel ver Walſcht/ vervalſcht/ ſchept meer behaagen
In al wat ujtheems heet ; en die 't ook niet verſtaat /
Dien luſt / al ſweemtet ſlechs / dat hy voor ujtheems gaat.
Soo ſal hy gaarn ook Dujts in Walſche letter leezen ;
Op dat hy mee voor Waal in Neerland ſelfs mach weezen.

Maar

d. in de Tweeſpraak / in 't 2. cap.

Maar wat ſal 't Vijwde boek? daar is een wijde ſcheur.
Help! kenners van de kunſt! Help my daar eensjes deur!
't Halvbakken letterbolk (van 't graaw wil ik niet melden)
Miſt daar den rijm: 't ſal dies licht den vertaaler ſchelden.
Maar 't is voor uw gedaan/ die op 't vertaalen iet;
Hoe dat men dichters beſt in onze taale ſet:
En ofje 't met my keurt / die kunſten keurt naa weerde;
Van dat men ſonder rijm 't vertaalen ons eens leerde /
Soo dat men woord / en taal / en ſtijl en ejgenſchap
Van 't ujtheems eens vertaal / juiſt in de ſelve trap.
Om / ſoo als de owde 't ſelfs / in hunne taale ſchreeven /
De ſtijl en ſaaken bejd ons volk getrow te geeven /
Als dienaars van hun goed: en niet dat wy als voogd
Aanmaatigen / haar ſchat te deelen / naa men 't oocht
Met leep geſicht: off ſoo als die ſich meeſter maaken
Van de aangeſturven erv: en ſnijden ruim in 't laaken
Van vreemde boedel. Neen: 'k volg liever op het ſpoor
Met ſchrandre geeſten / daar men 't lompen rijm verloor.
Met die verſmitſte Brand / de roem in Neerlants dichten /
Die voor het rijmeloos die taaje rijm dee ſwichten
In 't Eewig Vreededicht. Off met den opperheld /
Dien 't Hooge Duits geweſt ten roem der dichten ſtelt /
Dien Marten Opits / welk in 't rijmelooze brachte /
Het geen hy loffelijkt van ſijn e. Sechſtine dachte.
En die dit noch bekeurt / dat hy aan 't rijm ſoo kleeft;
Dat die ons eens beſchejd van trant off maate geeft.
Licht is hy welvernoegd; heeft hy het rijm gebonden
Sijn dicht ſy dan gemaakt; en kent geen andre gronden.
Die ſchep dan mee vermaak / dat weer ons volk verval /
Ook in 't Latijns gedicht naa de owde tijden mal
Met rijmen dattet ſtujſt. Off mach 't uw niet behaagen /
Seg my dan eens / hoe rond / hoe Seews / hoe ſulje uw draagen /
In Phædrus ſijn Latijn: dat mee al dichten heet:
Die echter niet een ſier van al dat rijmen weet.
Jaa maar 't ſijn veerſen / die de owden jambi noemden:
Veerſe is een jonge koe / des mach ſich Phædrus roemen
Sijn dicht lijkt als een koe / daar ſteert noch hooft aan is;
Daar maat / en trant / en ſwier / te ſaam is eeven mis.

Soo 't

e. im Schaefferey von den Nymfen Hercinie.

Zoo 't onze miſt den rijm ; de kenners moogen 't meeten/
Zy ſullen daar den trant/ en maat/ en ſwier/ wel weeten:
Die trant van de opperklanck/ die Phædrus howden ſowd;
Die hebben w' in ſesmaat/ als jambi in het owd.
Ook is 't voor uw gedaan / die 't eerſte geern bedillen;
Als waar 't niet klaar genoech: Gy meucht uw werk eens ſpillen/
En vatten 't Vijvde boek / ty daar eens aan het lijm :
En koel uw moed : en maak wat beeters met uw rijm.

Te LIEUWERDEN,

Gedrukt by Karst Tjallings, voor aan in de groote Hoochſtraat/ by de Brol/ in de Vergulde Drukkery. 1694.

Miſ-

Misdrukken die de ſin verderven.

Libro Primo.

in de 9. vertell.	8 reeg.	vertrouwden	Lees	vertrouwde
10	4	maaken		maakend
15	9	hy ſelfs		hy het ſelfs
20	5	Bekwaam		Bekwam
23	12	onbeſoochte		onbeſochte
30	1	baaken		haaken
32	3	waaren		hadden

Libro Secundo.

3. in de opſchrift		ſoek	ſoekt
7	7	hooch	heen
8	5	ſchudde	ſchuddend
9	9	by/ geleegentheit	by geleegentheit

Libro Tertio.

3	17	Maar hy	Maar ſy
6. in de opſchrift		wuſte	wufte
12	6	ontbeeren	ontweeren
	7	verdienſt	verdiend
15	7	toe/ die kwol	toe. Die kwol

Libro Quarto.

5	11	vaſten	borſten
3	6	En rijk	En 't rijk
8	8	weder	neder
15	2	opgenoomenen	opgenoomen
17	4	deurgemeng	deurgemengd
25	10	daagelijx	daaglijx

Præfat: 2. p. *5. v. 15. perſerentur. lege, perferrentur. p. *6. 2. v. 19. nequid, lege nequit. pag. 1. v. 2. expunge CÆSARIS. pag. 254. fab. VI. v. 8. *vitam* l. *viam* pag. 116. v. 2. Upi l Ubi. pag. 138. fab. 10 in titulo: vitutum l. virtutum; & ibid. v 1 ſtutuam l. ſtatuam. Pag 168. v. 10. adiu, l. aditu. P. 382. titulum transpone ita: Sur la verſion de Phædre obſervation.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

I N D E X.

Prior numerus librum, poſterior caput ſignificat.
(Seu, in hac editione fabulam.)

A.

A catena detritum collum 3, 8. *fœminis ſpoliari viros* 2, 3. *radicibus evertere* 3, 11. *ſuperis merces fraudis* 1, 18.

Ab injuria tutæ 1, 32. *ſermone cognitus* 4, 21.

Abdere corpus domo 2, 7.

Abeſto hinc 3, 1.

Abjicere agros 4, 4. *ſe* 4, 1.

Abigi 4, 23.

Abire domum 3, 20. *quo* 4, 19. *impune* 1, 9. *abiturus illuc, quo priores abiverunt* 4, 19.

Abripere ſe contumeliis 4, 17.

Abſentis admirator 4, 21.

Abſiſtere timere 3, 3.

Abſolvi 3. 10.

Abundat copia materiæ 4, 25. *varietas rerum* 5, 6.

Accedere 2, 7. 5, 7. *ad lectum* 11, 3. *ad præſepe* 2, 9.

Accendere lucernam 5, 20. *accendi lucernam, ſacra* 4, 10. *accenſa magis* 3, 17.

Acceſſum dare 2, 2.

Accidere illis 3, 1. *accidet aliquid ſimile* 4, 17.

Accipere 3, 6. *alveos* 3, 14. *partem* 4, 24. *præmium* 3, 6. *res* 4, 4. *accipere bonas in partes* 2, 1. *accepimus* 1, 27. *accipiens in contumeliam* 3, 9. *accepta merces* 4, 21.

Accipiter rapit paſſerem 1, 10.

Accommodare ſe humanitati 3, 17.

Accurrere 5, 3.

Accuſator 3, 1. *accuſatores* 3, 11.

Acer canis 3, 8.

Acerba uva 4, 2. *acerbum convicium* 3, 17.

Acriter contendere 4, 23.

Acti menſes 1, 19.

Acuit ſeſe induſtria 2, 1.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Ad animum referre 3, 1.9. *cœnam promittere* 3, 24. *fabellam ferri* 5, 2. *perniciem devocare* 3, 6. *fontem reſiſtere* 1, 13. *ſanitatem venit curatio* 5, 8. *ſe* 4, 21. *januam* 4, 24. *lanium* 3, 5.
Adamat populus 5, 6.
Addere contumeliam injuriæ 5, 4.
Adeſſe, 4. 21.
Adeptus regnum, 1. 32.
Adfectare quod, 3. 19.
Adfici impetu leonis, 1. 12.
Adfinitas, 4. 13.
Adfluens veſtitu, 5. 2.
Adgreſſa garrulam, 3. 17.
Adhuc ſupereſſe, 5. 6.
Adjicere, 3. 11. *fabellam*, 3. 21. *ſimul*, 5. 7.
Adire ſtatim, 4. 17.
Aditus anguſtus, 7. 10. *aditum rogantes*, 4. 17.
Adjutores nulli, 5. 6.
Adjuvare debilem, 4. 25. *fidem*, 3. 11. *indignos*, 1. 9. *verbis*, 5. 3.
Adludere occupato, 3. 20.
Admirabilis avibus, 3. 9.
Admirans Minerva, 3. 18. *Admiratus ingenium*, 5. 2.
Admirator, 4. 21.
Admonere, 1. 27. 1. 12. *admonet fabella, agere*, 3. 18. *iracundos*, 4. 3. *ſimplices*, 3. 11.
Admovere preces repoſcenti, 1. 20. *uber*, 3. 16. *admoveri tibi preces puta*, 4. 25. *admota prece*, 3. 17.
Adnatare, 1. 3.
Adpetere cibum, 5. 5. *mordaciorem dente*, 4. 7. *uvam*, 4. 2. *adpeterem, niſi*, 5. 5.
Adplicare membra, 4. 14. *virginale*, *ibid.*
Adprobare, 4. 14. *ingenium*, 5. 6. *opus*, 4. 2.
Adquirere famam, 1. 15.
Adridere, 4. 19.
Adſcribere exemplum ſibi, 4. 2. *Praxitelem marmori*, 5. 2. *adſcribi alios*, 4. 17. *adſcriptus dies pœnæ*, 4. 10.
Adſequi famam 3. 10. *mures* 4. 1.
Adſignare cetera illi, 4, 4. *adſignari illi*, 5. 3.
Adſilire, 2. 6. 4. 1.
Adſueſcere, adſuevi corrodere, 4. 7. *adſuevit abire, rapere*, 1. 17. *adſuetam vicem*, 3. 1.
Adtentare quos, 5. 3.
Adtrahere turbatos, 4. 17.

INDEX.

Adtributum hoc mihi, 4. 19.
Advenit dies, 1. 17. 5. 8.
Adverſum tempus, 2. 9. *adverſus feras fortis*, 5. 11.
Adulta ætas, 3. 11.
Adulter, 3. 11.
Advocare fidem, 4. 4. *advocata concione*, 1. 15.
Advolare ex inſidiis, 2. 8. *cupido*, 3. 17.
Ædes parvæ, 3. 10.
Æeta, 4. 6.
Ægea freta, 4. 6.
Ægre recepti, 4. 5.
Æmulatio eſt, non invidia, 2. (10.
Æqualiter distribuere, 4. 4.
Æquare dignitatem, 4. 15.
Æquitatis laus, 4. 12.
Æquo animo, 1. 27. *æquæ leges*, 1. 3.
Æſopus, 1. 1. 4. 16. *Phryx*, 3. 1. *ſenex*, 3. 4. *garrulus*, 3. 20. *deriſor*, 3. 15. *verſatur Athenis*, 1. 3. 4. 4. *ludit cum pueris*, 3. 15. *Æſopi ſtatuæ*, 2. 10. *ſtylus*, 3. 1. *Æſopo quidam lapidem impingit*, 3. 6.
Æſtas, brumæ oppoſ. 4. 23.
Æſtimo hoc dictum ridicule, vere, 3. 5. *æſtimantes*, 4. 17.
Æſtuans humus, 2. 6.
Ætas adulta, 3. 11. *ætatis mediæ quidam*, 2. 3.
Æterna baſis, 2. 11. *fama*, 3. 1.
Ævum languens, 4. 24. *ſollicitum*, 1. 32. *ævum exigere*, 4. 19.
Affectus proprii, 3. 1.
Affirmare mortuum, 5. 8.
Agelli, 4. 4. *agri*, *ibid.*
Agere cuniculos, 4. 19. *gratias quietis*, 2. 9. *multum*, 2. 6. *nil*, 4. 23. *quod*, 3. 18. *agendo multa nihil agens*, 2. 6. *age porro*, 3. 16. *agedum*, 5. 5. *agi ad perniciem*, 4. 12. *ad pœnitendum*, 5. 6. *de quis agitur*, 3. 15.
Aggerare quadrantes patrimonio, 4. 19.
Aggravare curam cura, 3. 4.
Agmen extremum, 5. 2.
Agnoſcere dictum in ſe, 1. 23. *hominem*, 2. 6.
Agnus, 1. 1. 3. 16. *agni humano capite*, 3. 4.
Agreſtes, 3. 3.
Ajunt, 4. 21. 5. 7.
Alapam ducere, 5. 4. *alapæ veneunt majoris*, 2. 6.
Albus, an niger, 3. 16.
Alere quos, 4. 10.
Alienum moribus, 4. 4. *alie-*

num appetens, proprium amittit 1, 5. *aliena vitia* 4, 9. *alienis bonis gloriari* 1, 14.
Aliquando 3, 15. 5, 11.
Aliquid ſimile 4, 17. *turpe ibid. dictorum* 2, 1. *operis* 4, 24. *aliquod tempus* 4, 17. *aliquæ feriæ* 3, 1. *reliquiæ* 4, 24. *aliquot domus* 3, 20. *menſes* 5, 8.
Alius Sejano 3, 1. *non alius, quam qui* 4, 10. *nec aliud quicquam* 2, 1. *aliis conſilium dare* 1, 10. *aliis cenſores ſumus* 4, 9.
Allicere plures 2, 4.
Alligare 3, 8.
Alter 2, 10. 4, 14. 5, 7. *alter tertius* 4, 1. *alter, unus* 2, 8. *alterius malo, reperire effugium* 4, 8. *opinione quid ponderare* 3, 11. *alteri dedi* 4, 3. *altera* 1, 20. pro alia, *altera*, tertia 4, 4.
Alticincti atrienſes 2, 6.
Alta quercus 3, 14 *vinea* 4, 2. *alta aſtra* 2, 7, *cornua* 2, 9. *altior margo* 4, 8. *altius agere cuniculos* 4, 19.
Alveolus ligneus 2, 6.
Alvei 3, 14.
Alvi capacis ſpecus 4, 5.
Amans 3, 11. *ament, amentur* 2, 3.
Ambitio mortalium 3, 11.
Amicus 3, 8. *amicus malus Plutus* 4, 11. *deſcende amice* 4, 8. *amici nomen vulgare, fides rara* 3, 10. *amici veri, ibid. amicis reddere tempora* 3, 1.
Amiſſum corpus 3, 12. *amittere dignitatem* 1, 22. *fidem* 1, 11. *amittit proprium* 1, 5.
Amphora epota 3, 2.
Amplexus utrumque 3, 9.
An niger, an albus 3, 16.
Anacharſis Scytha 3, 1.
Angulus interior 3, 21.
Anguſtus aditus 5, 10. *anguſta domus* 3, 10.
Anhelans gratia 2, 6.
Anima 3, 2.
Animadvertere 2, 9.
Animal generis contempti 5, 4.
Animus deſtituit te 5, 11. *ſentit* 2, 10. *eſt* 3, 8. *eſt, potare* 3, 17. *excedit terminum* 4, 25. *animi cogitatio* 5, 1. *conſcientia* 3, 1. *animo dare luſum* 3, 15. *animum relaxare* 3, 1. *ad animum re-*

referre 3, 20. *animo æquo* 1, 27. *animus liber* 3, 1. *vanus* 5, 8. *animos capere alicujus* 2, 3.
Anni ingravantes 5, 11. *annos legere* 2 3. *annis debilis* 4, 1. *defectus* 1, 22.
Ante hoc novi, quam tu natus es 5, 10. *ante pectus* 4, 9.
Antiqua urbs 4, 21. *antiqui* 5, 9. *cadi* 4, 4.
Anus 2, 3. 2, 11.
Anus, podex 4, 17.
Aper inſidioſus 2, 5.
Apertum eſt 3, 14. *apertum pignus* 4, 23.
Apollo 3, 1. *Apollinis cithara* 3, 17.
Apotheca plena cadis 4, 4.
Apparatus magnus 4 24. *ſine apparatu* 5, 6.
Apparet auctor 3, 14. *apparebat tempore* 5, 1.
Appetere alienum 1, 5.
Aptare partes corporibus 4, 14.
Aqua fuſa 1, 15. *turbulenta* 1, 2. *aquæ bonitas* 4, 8.
Aquila 1, 10. 1, 29. 2, 5. 2, 7. 3, 19.
Ars Jovis 4, 19. *ab ara rapere facem* 1, 29. *aræ* 4, 3. *aras frequentare* 4, 23.
Aranea tollere 2, 9.
Arbitrium fatorum 3, 19.
Arbor celſa 1, 14. *arbores in tutela divorum* 3, 14. *loquuntur* 1, 1.
Arca dives 4, 11.
Arcus retenſus 3, 15. *arcum rumpere, ibid.*
Ardelionum natio 2, 6.
Ardens fax 1, 29. *ardere ſiti* 3, 17.
Argentum, vas argenteum 5, 2.
Argentea lavatio 4, 4.
Arguere delictum 3, 12. *vulpem crimine furti* 1, 11.
Argumentum 5, 4. *continet res utiles* 4, 15. *hoc argumento ſentiat, ſe* 4, 7.
Argus 4, 6.
Argutiæ ſuaves, temperatæ 5, 6.
Arida ſedes 1, 7.
Arripuit animus fiduciam 5, 8.
Artis prudentia 1, 15. *arte fictæ fabulæ* 2, 9. *artium chorus* 3, 1.
Artifex 5, 2.
Arti cavi 4, 5.
Arx Athen. 1, 3.
Aſcendere navem 4, 21.
Aſellus 1, 12. 1, 16. 1, 30. 5, 5.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Aſiæ urbes 4, 21.
Aſinus 3, 21. *naturæ dedecus* 1, 22.
Aſper dens 1, 3. *aſpera vita*, 3, 8.
Aſpernatus quas 5, 5.
Aſpicere 3, 8.
Aſſis 3, 6.
Aſtra alta 2, 7.
At, poſtpoſitum 1, 1. *at ille* 1, 1. 1, 22. 1, 26. 2, 9. 3, 3. 4, 22. *at illa* 1, 17. *ſatiatur ipſa, & torquet* 1, 27.
Athenæ tyrannum accipiunt Piſiſtratum 1, 3. *Athenas occupat Demetrius Phalereus* 5, 2. *Athenis Æſopus* 4, 4.
Atrienſes alticincti 2, 6.
Attendere 2, 2.
Attentare quos 5, 3.
Atteſtatur hoc fabula 1, 11.
Atticus 3, 15. *Attici* 1, 3. 2, 10. 4, 4.
Attingere cibum ore 1, 5.
Avarus 4, 19.
Auctor, Phædrus 3, 16. *horum* 3, 14. *vulgi* 4, 14. *auctoris nomine commendari*, 2, 1.
Auctoritas gloriæ 2, 2. *auctoritatis gratia* 5, 1.
Audax via 4, 6.
Audacia impudens 3, 6.
Audere dicere 3, 1. *venire* 5, 2.
Audire ſonum 4, 19. *eſſe remedium* 2, 4.
Avertere oculos 4, 11. *avertendum periculum* 3, 4.
Auferre caput ore 1, 9. *prædam* 1, 6. *inſolentiam* 3, 7.
Augurium corvi 3, 19.
Aviditas dives 2, 2. *decepta* 1, 5.
Avida 3, 2. *avidi dentes* 1, 14.
Aulæum miſſum 5, 1.
Aura frivola 5, 8.
Auriculas tollere 1, 12.
Auris 3, 1. *aurem adripere* 5, 11. *capere* 2, 1. *pervellere* 5, 6. *aures occupatæ* 3, 1. *ad aures pervenit* 2, 10.
Aurum 1, 28. *conveniens vitæ* 4, 19.
Aut, aut 3, 11.
Auxilio locus eſt 4, 24. *auxilium ferre* 4, 3. 4, 18. *petere* 4, 3. *ſibi nullum eſſe* 3, 17. *auxilia requirere* 1, 32.

B.

Bajulare ſarcinas 3, 21.
Balans agnus 3, 16.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

INDEX.

Barba 4, 15.
Barbari, 4, 6.
Barbatus 4, 8.
Baſia jactare 5, 8.
Baſis æterna 2, 10.
Batyllus 5, 8.
Beneficium vanum 1, 23. utile 4, 25. dare 3, 16.
Benevolentia dulcis 3, 16.
Benignitas ſubita 1, 24.
Beſtiæ 1, 12.
Bibere ſanguinem 5, 4. in Nilo 1, 26.
Bilinguis homo 2, 5.
Binæ clitellæ 1, 16.
Bipennis Theſſala 4, 6.
Bis mori 1, 22. peccare 1, 9.
Blanditiæ hominis mali 1, 20.
Bonitas 4, 8. tua 4, 25. facit parentes 3, 16.
Bonus opp. malefico 4, 10. Jupiter 3, 1. plus boni 4, 4. quid boni 2, 6. bonum ferre nolens malum ferat 1, 3. bono eſſe 5, 5. qualem te dicam bonam 3, 2. boni mores 3, 9. bonas in partes accipere 2, 1. bona præſentia 5, 1. bona poſſidere 3, 11.
Bos 2, 9. 1, 25. boves 4, 4.
Bovile opportunum 2, 9.
Brevis narratio 4, 4. occaſio 5, 9. breve tempus 1, 20. brevi 3, 1. brevius iter 3, 20.
Brevitas iſta 2, 1. nimia 3, 11. brevitatis præmium 4, 25. brevitatem adprobare 5, 6.
Breviter exponere 3, 11. proloqui 3, 8.
Bruma eſt 4, 23.
Bubulcus 2, 9.

C.

Cacare odorem 4, 17.
Cadi antiqui 4, 4.
Cædes patris 4, 6. cæde feſſus 1, 12.
Calamitas 3, 1. ſentit repulſam 1, 4.
Calamo ludere 4, 1.
Calceandi pedes 1, 15.
Calcei nivei 5, 8.
Calcibus exterere frontem 1, 22.
Callidus hoſtis 4, 1.
Calumniæ tenebræ 3, 11. calumniam eludere 3, 1.
Calumniator canis 1, 18.
Calvus repente factus 2, 3. in novacula 5, 9. & muſca 5, 4. & pilis defectus 5, 7.
Cameræ ruina 4, 24.
Candor notus 3, 1.

Canere laudem mercede 4,21.
Canis 1,18. 24 & 26. & 28. 3, 8. 5, 11. *parturiens* 1, 20. *vehemens* 2,4 *carnem fert per flumen* 1, 5. *canis collum* 3, 8. *canes currentes bibant* 1,26. *canum legati* 4, 17.
Canticum ignotum 5, 8.
Canos evellere 2, 3.
Capax alvus 4, 5.
Capella 1, 6. 3, 16. 4, 15.
Capere animos alicujus 2, 3. *aurem* 2, 1. *fructum* 4, 4. 4, 19. *prædam* 4, 3. *ſomnum* 3, 17. *celerius* 1, 9. *capi cibo* 1,24. *fabulis* 5, 1. *meritis* 3, 16.
Capillos legere 2, 3.
Captare riſum 1, 30. *lædere* 4, 7. *opprimere* 5, 4.
Captus aura 5,8. *captam opprimere* 5,4. *capti ab hoſtibus* 4, 5.
Caput 3. 4. *regis* 4, 23. *humanum* 3,4. *noſtrum* 1,31. *nudatum* 5, 4. *quale talis* 3,5. *tonſum* 3, 11. *demittere* 5, 6. *capite protruſus foras* 5, 8. *capita* 1, 15. *capitibus ligare cornua* 4, 5.
Carbonem pro theſauro 5, 7.
Carere contumelia 4, 17. *effecta* 1, 21. *ſomno* 4, 19.
Carioſi dentes 5, 11.
Caritas dulcis 3. 9.
Carminis vis 3, 1.
Carnis cupidus 1, 26.
Carpere 1,29. *meliores* 2,10. *oſcula* 3, 9.
Caſcus raptus 1, 14.
Caſſandra 3, 11.
Caſta oſcula 4, 23.
Caſus gravis 1, 22. 5,8. *caſu ebrius* 4, 21. *peccare* 5, 4. *caſus*, pl. 2, 8.
Catena 3, 8.
Cathedra matris 3, 9.
Cato 4 5.
Catuli felis 2, 5. *firmiores* 1, 20.
Cauda gemmea 3, 19.
Cavere ſibi 1, 10.
Caverna 2, 5.
Cauſſa facinoris 4, 18. *jurgii* 3, 11. *quæſtiones* 3, 15. *ſcribendi* 5, 1. *dicitur* 3 4. *eſt tangi* 3, 1. *cauſam dicere* 3, 18. *perorare* 1, 11. *quærere* 4, 11. *tueri* 3, 11. *cauſa mea factum* 1, 23.
Cauti homines 1, 26.
Cavus ramus 3, 17. *cavum*, ib. & 3, 21. *tutum* 1, 36.

ca-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

cavi arti 4, 5. (10.
Cedere loco 1, 20. invidiæ 3,
Cedo illum 5, 3.
Celare quem 5, 6. partes veſte 4, 14.
Celer pes 4, 17. celerius capere 4. 25. celeritas pennæ 1, 32.
Celſa orbor 1, 14. cervix 2, 8. populus 3, 18. celſa cornua 4, 8.
Cenſores ſumus 5, 7.
Centena ſeſtertia 4, 4. centum oculi 2, 9.
Cœpit clamare 4, 7. corripere 1, 3. queri 1, 3. redire 1, 4. 3, 20. ceptus ordo 4, 19.
Ceræ 3, 14.
Cerebrum non habet 1, 8.
Cernens inſidias 4, 1.
Certamina laudis 5, 6.
Certare de principatu 1, 31.
Certatim & paſſim 5, 2.
Certe 1, 22.
Certus fons 4, 11. certa donatio 2, 6. ratio 5, 1. certum pretium 1, 9. certi menſes 3, 16.
Cervix celſa 2, 8.
Cervus 2, 9. laudans cornua 1, 13. rogans ovem 1, 17.
Ceſſant pedes 1, 10.
Ceus, inſula 4, 21.
Chartæ 5, 1. chartis victurum nomen 5, 6.
Chorus 5, 8. artium 3, 1.
Cibus intritus 1, 27. objectus 1, 24. tenuis 4, 12. eſt potior 3, 13. cibi oblitus 1, 20. cibi 4, 7. cibum adpetere 5, 5. cibo facere corpus 3, 8. fraudare ſe 4, 19. ſatiari 3, 8.
Cicada 3, 17.
Ciconia 1, 27.
Ciere gemitus 1, 19.
Cinædus 5, 2.
Cinis 3, 10.
Circa murum 4, 23. circum 4, 5. (19.
Circumcidere impenſam 4,
Circumdare arborem flammis 1, 29.
Circumire urbes 4, 21. circumeunti longius eſt iter 3, 20.
Circum quæſtus ducere aſinum 3, 21.
Cirri dependentes 2, 7.
Citatus teſtis 1, 18. citati reſpondent 4, 17.
Cithara Apollinis 3, 17. citharæ ſonus 4, 19.
Cito peragere 4, 25. rumpere 3, 15.

3, 15. *citius progredi* 3, 7.
Cives 1, 3.
Civitatem concitare 5, 6.
Clamare 3, 17. *clamitans queſtu* 1, 10.
Clamor hoſtium ſubitus 1, 16. 1, 12. *clamorem tollere ad ſidera* 1, 7. *clamores ſuſcitare* 5, 6.
Clarum tintinnabulum 2, 9.
Claſſis Minois 4, 6.
Claudi margine 4, 8. *clauſum vadum ibid.*
Clazomenæ 4, 21.
Clementer reſpondere 4, 19.
Clitellæ binæ, meæ 1, 16.
Coacta vulpis fame 4, 2.
Cœcus timor 2, 9. *cœca mens* 4, 19.
Cœlum fatigant perjurio 5, 19. *vituperant* 4, 6. *cœlo receptus* 4, 11.
Cœnam parare 3, 20. *ad cœnam invitare* 4, 14. *promittere* 4, 24.
Cogitare plura 3, 1. *intrare ibid. judicare* 4, 19. *ad cogitandum redit animus tibi* 3, 20.
Cogitatio animi 5, 1.
Cognati 4, 24.
Cognoſcere quem 3, 11. *optimos* 3, 5. *cognovit laudari vocem ſuam* 3, 17.
Colligere Zonas 4, 21. *colligitur ſenſus* 4, 4.
Collocare ſervum in baſi 2, 10.
Collum lagonæ 1, 27. *detritum canis* 3, 8. *colli longitudo* 1, 9. *collum compungere* 3, 7. *collo jactans tintinnabulum* 2, 8.
Color par 3, 14. *privus* 5, 1.
Colubra 4, 18.
Columbæ 1, 32.
Comes 2, 8. *timidus* 5, 3.
Comeſſe 1, 14. 1, 21.
Come officium 2, 6.
Commemorare reges 4, 23.
Commendare panem 1, 18. *commendari debet brevitas* 5, 6. *commendatur re non nomine* 2, 1.
Commendatio verboſa 2, 1.
Commercium luminis 4, 10.
Comminata cortex 2, 7.
Commiſſum aliquid 4, 17. *committere cui calceandos pedes* 1, 15. *ſpiritum tecto* 2, 9.
Communis ſenſus 1, 8. *commune, quodcunque eſt* 5, 7.
Commutandus principatus 1, 16.

Comœ-

INDEX.

Comœdiis nobilis 5, 2.
Comoſa frons 5. 9.
Comperire nil 5, 6.
Compilare Jovem 4, 10.
Complere locum timore 2, 5.
Comprehenſus 2, 6.
Compreſſus 4, 1.
Compulſus ſiti 1, 2.
Compungere collum 3, 7.
Concacare regiam 4, 17.
Conceptus timor 1, 28. *canis trivio ibid. conceptum malum* 1, 19.
Concidere caſu gravi 5, 8. *concidit ſecuri pinus* 5, 4.
Concinnare multum mali 2, 5.
Concipere 3, 16.
Concitare civitatem 5, 6. *periculum ſibi* 1, 30. *concitus gradus* 3, 3.
Concio advocata 1, 15.
Concurrit populus 3, 15.
Concurſat familia 3, 11. *trepide* 2, 6.
Condere famam ingenio 3, 1. *ferrum, linguam* 5, 3. *angulo quid* 3, 21. *bovili ſe* 2, 9. *cave* 2, 5.
Condicere pretio 4, 24.
Conditio eadem 3, 8. *placet* 3, 14. *ſub conditione* 4, 4.
Conditus 4, 4.
Confectus macie 3, 8. *morbo* 1, 15.
Conferre pecuniam 4, 3. *ſeſtertia, ibid. ſe laudibus alienis* 4, 23.
Confeſſus reus 4, 25. *eſt, timore mortis* 1, 15.
Confido, poſſe hoc finiri 1, 19.
Confodere corpus cornibus 1, 22.
Confuſus fragor 4, 17.
Congerere fuſtes 3, 3. *granum* 4, 23. *congeruntur plagæ* 4, 1.
Conrodere ferrum 4, 7.
Conſcientia animi 3, 1. *laudis* 2, 10.
Conſcius animus integritatis 4, 25.
Conſectata trepidantem 3, 17.
Conſequi laudem 4, 12.
Conſideo, conſedit Jupiter 4, 17.
Conſidera te ſæpe 3, 9.
Conſiliator maleficus 2, 7.
Conſilium ſtultum devocat ad perniciem 1, 21. *damnare* 5, 1. *dare aliis* 1, 10. *vertere ad fallaciam* 1, 32. *conſilio eſſe nocentem* 5, 4. *monere vitam* 1, 2.
Conſiſtere in ſcena 5, 6. *turba*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ba media 4, 4.
Conſociare uſum 4, 70.
Conſpargere humum 2,6. conſparſus panis furfuribus 4, 17.
Conſpectus meus 5, 2. in conſpectum prodire 5, 8. in conſpectu venire 5, 2. de conſpectu fugere 1, 17.
Conſpicatus cornua cervi 2, 9.
Conſpicuum ſignum 4, 5.
Conſpirare partes factionum 1, 3.
Conſtantior fuiſſem 5, 3.
Conſtat ſanitas 4, 25.
Conſulere hariolos 3,4. Juriſperitos 4, 3.
Conſurrectum in plauſus 5, 8.
Contegere frutice quem 1, 2.
Cotemnere utiliora 1,13. contemnens ſuos 1,4. contemni verba vidit 3,17. contemptum me gaudeo 2, 8. contemptum genus 5, 4.
Contendere quovis pignore 4, 20. ſubeſſe pallio 5, 6. ſe commendaſſe 1,18. acriter 4, 23.
Contentus cibo 4,12. contenta vocibus ſuis 3, 19.
Conterritus vocibus 1, 13.
Continere frena 3, 7. res 4, 10. ventrem 4, 17. continetur ſpiritus 4, 25.
Contingere, contingit tibi ſimile 4,23. quod petierat 1, 21.
Continuo impetrare 4, 17.
Contra 1,3.3,5.5,11. contra ſe ipſe 4, 18. potentes nemo munitus ſatis 2, 7.
Contracta muſca 4, 23.
Contrarios inveniri 4, 10.
Contubernium fortuitum 2, 5.
Contumax lima 4, 7.
Contumelia gravis 1, 30. hominis 4, 17. contumeliam injuriæ addere 5, 4. in contumeliam accipere 3, 9. contumeliæ hominum 4, 17.
Conveniens res avaris 1, 28. vitæ 4, 19. convenit auribus 3, 1. querela huic 5, 7.
Convicium 1, 7. acerbum facere 3, 17.
Convictus Deum 4, 23.
Convivia 1, 27.
Convivium hilare 4, 24.
Convocata familia 2, 9.
Copia materiæ abundat 4, 25.
Copioſus honor 4, 8. copioſa domus 4, 23. varietas 5, 6.
Cor duratum 2, 10. ſemiſomnum 4, 14. tacitum 5, 1.

cor-

corde eradere curam 3, 1.
Corium depreſſum in fluvio 1, 21.
Cornea domus 2, 7.
Cornicis omina 3, 19.
Cornua alta 2, 9. celſa 4, 8. infeſta 1, 22. ramoſa 1, 13. retenta, ib. ligare capitibus 4, 5. cornibus luctans 5, 10.
Coronam rogare 5, 8.
Corpus amiſſum 3, 12. hoſtile 1, 22. inconveniens 3, 14. nudum 5, 9. raptum 1, 29. tantum corporis feciſti 3, 8. vaſti corporis cervus 1, 6. corpori dare otium 3, 1. corpus abdere 2, 7. recipere lecto 1, 19. corporibus aptare 4, 14. ſudore diffluentia corpora 4, 24.
Corrigitur error 2, 1.
Corripere dente quem 1, 3.
Corrumpere cuncta 4, 11. formam 3, 9. gratiam 4, 24. corrupti boves 2, 9.
Cortex dura 2, 7.
Corvi argurium 3, 19. ſtupor 1, 14.
Cothurni novi 4, 6.
Creare liberos 1, 7. regem 1, 23. creari maſculum 3, 16.
Credere capita cui 1, 15. accidiſſe 3, 1. ſtatim 3, 11. periculoſum, ib. credens collum gulæ 1, 9. creditum eſt 3, 11. credendum virtuti 5, 3.
Credulitas 3, 11. ſtulta 2, 5.
Crimen fortunæ 2, 10. falſum 3, 11. criminis error, ib. crimine furti arguere quem 1, 11. crimina damnanda 3, 11.
Criminari filiam 3, 9.
Cruciari fame 4, 17.
Cruore tinctus panis 2, 4.
Crus ligatum 5, 8. crurum tenuitas 1, 13.
Cruce pœnas perſolvere 3, 6.
Cubiculum uxoris 3, 11.
Cubile 1, 20. 3, 3. ſuis 2, 5. vulpis 4, 19.
Culpæ præmium 2, 4. proxima 1, 11. imponere pœnas 4, 17. culpam luere 4, 10. culpa mea 1, 24.
Cultrix nemoris 2, 5.
Cultus 4, 4.
Culum olfacit 4, 17.
Cunei 5, 8.
Cuniculos agere 4, 19.
Cuncta corrumpere 4, 11. vaſtans 3, 3. cunctæ aves 3, 19.

Cupere ſalvum quem 2, 9. tradere 5, 1.
Cupide advolare 3, 17. cupidiſſime 4, 21.
Cupiditas divitiarum 1, 28.
Cupidus carnis 1, 26. pretii 3, 13. cupidis negare 2, 2.
Cura habendi 3, 1. mulierum 2, 3. condit quid 3, 21. curam cura aggravare 3, 4. impendere 3, 1. obtrectare 2, 10.
Curabo ſentiat 3, 5.
Curatio venit ad ſanitatem 5, 8.
Curioſior 4, 21.
Currentes canes bibunt 1, 26. currere ad hariolos 3, 4. necem 2, 9. patrem 3, 9.
Curſus levis 1, 13. Pelagius 4, 21. volucer 5, 9.
Cuſtodire aurum 1, 28. theſauros 4, 19.
Cuſtos liminis 3, 8.
Cutem intendere 1, 25.
Cybeles Galli 3, 21. Cybelæ pinus ibid.

D.

Damnare conſilium 5, 1. damnas, quod non ſumus 5, 11. damnata teſtimonio 1, 18. damnanda crimina 3, 11.
Damnum 3, 3. corporis 3, 12.
Dapem dividere 2, 7. largam præbere 2, 5.
Dardaniæ rex 3, 1.
Dare acceſſum 2, 2. beneficium 3, 16. cauſſam 5, 1. conſilium 1, 10. 1, 26. deſtinata ſingulis 4, 4. mandata 1, 3. 4. 17. operam Batyllo 5. 8. otium corpori 3, 1. panem ſibi 4, 7. pœnas 1, 14. veniam 4, 19. veniam ſupplici 1, 24. verba cui 3, 4. vitam 4, 4. uxores 5, 4. letho quem 1, 23. 3, 17. poſt tergum peram 4, 9. datur luſus 3, 15. merces 1, 18. venia 4. 24. 5, 4. data occaſio 2, 9. datum 4. 4. quid datum 3, 19. datæ partes, ibid.
De conſpectu fugere 1, 17. flamma, lucerna accendere, 4, 10. menſa 3, 8. reliquis una 1, 32. tuo 4, 19.
Debet aſſignari illi 5, 2. quicquid debui 5, 1. debebat votum illi 5, 5. debetur gloria mihi 3, 1. pars modeſtiæ

deſtiæ 2, 2.
Debilis annis, ſenecta 4, 1. *ſenio* 4, 25.
Debitum flagitat mors 4, 24.
Decedens 4 4.
Decem deberi dicit teſtis 1, 18.
Decernere, quod patitur fides 4, 25.
Decidunt pennæ 1, 4. *in foveam* 3, 3. *in puteum* 4, 8.
Decipit frons multos 3, 21. *dolo* 1, 32.
Declarat, quales ſitis 3, 6.
Decus patriæ 3, 1. *ſolidum* 4, 23.
Dedecus naturæ 1, 22.
Dedi alteri 4, 3.
Dedicans honori quid 3, 1.
Deditus ſtudio 4, 21. *dedita lanæ* 4, 4.
Deductus in lecum 2, 2. *deducta lis in forum* 3, 14.
Deeſſe 2, 9. 3, 12. *deeſt faber labori* 4, 24. *mihi* 3, 6. *defuiſſe nocet* 5, 2.
Defectus annis 1, 22. *pilis* 5, 7. *deficiunt loca turbam* 5, 6.
Deflectere a conſuetudine 4, 12.
Deformis 4, 4.
Degere vitam 1, 4. 1, 31.
Degravati onere 4, 21.
Dehinc 1, 14.
Dejectus juvencus 2, 2.
Delectat varietas 2, 1. *delectari bibere* 5, 4.
Delibare oſcula matronarum 4, 23.
Delibutus unguento 5, 2.
Delicatus greſſus 5, 2. *hortulus* 4, 4.
Delicium 3, 21.
Delictum fortunæ 3, 12.
Deligere quædam 3, 1.
Delinire dolorem remediis 3, 1.
Deludit ſpes 3, 19. 5, 7.
Demetrius Phalereus 5, 2.
Demiſſus penis 1, 30. *demittere caput* 5, 6.
Demonſtrare verſibus 3, 16.
Demum, id demum 3, 12. *nunc demum* 1, 13. *tum demum* 1, 14.
Denique. in ſumma 3, 1.
Dens improbus 4, 7. *dentes avidi* 4 5. *carioſi* 5, 11. *fulminei* 1, 22. *dentibus rapere caſeum* 1, 14.
Dependentes cirri 2, 6.
Deperditus inopia 1, 15.
Deplorare fata 1, 10.
Deponere fœtus 1, 20. *onus naturæ* 1, 19.
Deprenſi 5, 5.

Dea

Deprimere inſontem 3, 11. *corium in fluvio* 1, 21.
Depugnare 5, 3.
Derepere 2, 5.
Derideri 2, 7. *fabula quis poteſt* 3, 7. *ſe* 3, 19. *turpiter* 1, 26. *deriſuri* 5, 6. *deridendus ſenex* 3, 15.
Deriſor 3, 15.
Deriſui eſſe 1, 19. *ad deriſum duci* 5, 8.
Deſcende amice 4, 8.
Deſcribi 4, 7.
Deſerere decus 3, 1. *deſertus viribus* 1, 22.
Deſiderare pretium meriti 1, 9. *ire* 5, 1. *legere* 3, 1. *deſiderari* 5, 8.
Deſidere ramis 2, 5.
Deſinere eſſe 4, 25. *habere* 7, 4.
Deſpicere 1, 13. *deſpecti* 3, 3.
Deſtinare habere 5, 1. *deſtinata* 4, 4.
Deſtituit animus te 5, 11.
Deſtricta tunica 2, 6. *deſtringit eum contumelia* 1, 30.
Detracta pellis 3, 21.
Deterritus reſpectu fabulæ 5, 5.
Detritum collum 3, 8. *nomen* 5, 1.
Devenire in locum 4, 8.
Devocare ad perniciem 1, 21. 3, 6.
Devoluta tonitrua 5, 8.
Devorare quos 1, 23. *vivos* 2, 4. *devoratum os* 1, 9.
Devota vino 4, 4.
Dea Juno 3, 19. *dii gratulantes* 4, 11. *locuti* 5, 8. *Manes* 1, 28. *verendi* 5, 10. *deorum genitor* 3, 8. 4, 17. *pater* 1, 3. *deum convictus* 4, 23. *exta, ib. flamma* 4, 20. *ira* 4, 23. *diis iratis natus* 4, 19.
Dextra fortis 5, 3.
Dicere cauſam 3, 18. *ſententiam* 1, 11. *verum, ib. audere velle* 3, 1. *libere* 4, 22. *dico tibi* 4, 19. *dixi* 4, 21. *dicet aliquis* 3, 1. *dic tamen* 3, 9. *dixerim* 1, 15. *dicitur ſapiens* 5, 6. *ſibi* 5, 10. *dictus Phalereus* 5, 2. *horâ* 4, 24. *pecunia* 4, 4. *dictum tempus* 4, 10. *eſt illis* 4, 6. *falſo, ib. in ſe* 1, 23. *dictu obſcœna* 3, 12. *dictorum aliquid* 2, 1.
Dies adſcriptus 4, 10. *advenit* 1, 17. *mutatur* 4, 16. *diei ſpacium* 2, 9. *die toto* 2, 5. 1, 21. *diebus interpoſitis* 3, 3.
Difficulter contineri 4, 25.

I N D E X.

Diffluentes corpora 4, 24.
Dignitas 4, 15. *priſtina* 1, 12.
Dignus malis 3, 1. *memoria* 5, 1. *pœna* 5, 4. *memoriæ* 4, 20. *præmium dignum* 3, 6.
Digrunnire 5, 6.
Dilatio temporis 4, 25.
Diligens induſtria 2, 1.
Diligenter intueri 3, 21. *diligentius ſervare* 3, 11.
Dimiſſus irate 4, 24. *dimiſſa gratia* 1, 6. *dimittere cibum* 1, 5. *legatos* 4, 16. *prædam* 5, 11. *dimitti veto* 4, 17.
Diripere nummos 2, 8.
Diſcedens 4, 2. *diſcedere* 4, 10.
Diſcere exemplis 2, 1. *prodeſſe* 4, 18. *quam ſis* 4, 3.
Diſcernere notas 4, 23.
Diſpellere tenebras 3, 11.
Diſperſus rumor 5, 6.
Diſſerere fabulas 5, 1.
Diſſidens ambito 3, 11. *diſſident potentes* 1, 31 *ſententiis* 3, 4.
Diſſimulare 4, 19.
Diſſolvere quam 4, 21. *diſſoluti mores* 1, 3.
Diſtribuere æqualiter 4, 4.
Diſtringere contumelia quem 1, 30. *ſcripta* 4, 5.
Diverſum genus 1, 31.
Dives nobilis 5, 6. & *potens* 3, 6. *onere* 2, 8. *arca* 4, 11. *aviditas* 2, 2.
Dividere dapem 2, 7.
Divinabit, quid omiſerim 5, 1.
Divinæ domus honor 5, 8.
Diviſum tergus 2, 2.
Divitiarum cupiditas 1, 28. *divitias habere* 4, 21. 5, 5. *rapere*, *ibid.*
Divus Auguſtus 3, 11. *divi* 3, 18.
Docebo, cur ſit inventum 3, 1. *argumentum* 5, 4.
Docilis ſolertia 1, 29.
Doctus habet divitias in ſe 4, 21. *labor* 2, 10. 3, 1. *doctiorem emendare* 5, 10.
Documentum habere 2, 5.
Dolens venator 5, 11. *injuria* 4, 24. *dolet, qui fert* 3, 10. *doliturum amanti* 3, 11.
Dolon 3, 7.
Dolor miſcet vitam 4, 16. *dolorem delinire* 3, 1. *miſcere* 1, 29. *dolore victus* 1, 9. *cum dolore exprimere vocem* 5, 6.
Doloſa 5, 2 *vulpis* 1, 14.
Dolum præmetuens 1, 17. *dolo decipere* 1, 32. *doli irriti* 1, 24. *dolos vereri* 1, 26.

Domare feras 3, 1.
Dominus 2, 6. ovium 3, 4. *videt plurimum in rebus ſuis* 2, 9.
Domus 4, 23. *Æetæ* 4, 6. *anguſta* 3, 10. *cornea* 7, 2. *divina* 5, 8. polita 4, 4. *reſonat apparatu* 4, 24. *domus fama* 3, 11. *domum abire* 2, 8. *evertere* 3, 11. *referri* 5, 8. *reverſus* 4, 14. *tueri* 3, 8.
Donare 4, 4 *nectar cui* 3, 17. *ulli* 4, 19.
Donatio certa 2, 6.
Dormire in cubiculo 3, 11. *non ſinunt cantus* 3, 17.
Dorſo levare 4, 3.
Dos libelli 1, 1.
Draco 4, 19.
Dubia res 5, 3. *in dubium venire* 3, 14.
Ducere ævum ſollicitum 1, 31. *alapam* 5, 4. *catulos* 1, 20. *circum quæſtus* 3, 21. *duci ad deriſum* 5, 8.
Dulcis liquor 4, 8. *benevolentia* 3, 17. *caritas* 3, 9. *libertas* 3, 8. *mora* 3, 1. *dulce lucrum*, *ib.*
Dum aggeras 4, 19. *conſtabit ſanitas* 4, 24. *nihil habemus majus* 3, 21. *portem* 1, 16. *non poſſit imitari* 5, 1. *volunt videre pares* 2, 3. *non ſint* 4, 15. *vindicet* 3, 11.
Dummodo abſolvar 3, 10.
Duæ dextræ tibia 5, 8. *laudes* 4, 34. *partes* 3, 14.
Durus pes 1, 31. *dura cortex* 2, 8. *miſeria* 3, 21.
Duratum cor 2, 10.
Dux 2, 6. *duces* murium 4, 5.

E.

Ebrius error 4, 14.
Ecce 3, 21. *venit ecce* 3, 6.
Edere fletus 1, 10. *vocem* 1, 13.
Educatus ſtercore 1, 28.
Effectu caret 1, 21. *effectus impedire* 5, 9. (10.
Efferre quid 4, 21. *in lucem* 2,
Efficere iter brevius 3, 20.
Effigies temporis 5, 9. *effigiem ſuam videre in liquore* 1, 13.
Effodiens oſſa 1, 28.
Effugere laqueos, *muſcipula*, 4, 1. *necem* 1, 23.
Effugium reperire 4, 8.
Effundere ſarcinam 3, 16.
Ego, *qui* 3, 8. 3, 13. *qui ſum* 3, 1. *ego vero* 3, 8.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Egregium exemplum 2, 2. *melos* 4, 21.
Egreſſa e cavo 3, 17.
Elapſus ſemel 5, 9.
Elegantia tegere annos 2, 3.
Elevare quid vetuſtate 3, 11.
Eludere calumniam 3, 1. *canes curſu* 1, 13.
Emendare doctiorem 5, 10. *hanc volo* 2, 6.
Emittere ore caſeum 1, 14.
Emori ſede arida 1, 7.
Emunctæ naris ſenex 3, 4.
En 3, 12. *en hic* 3, 18.
Enatare 4, 22.
Enimvero 2, 6.
Enixa me mater 3, 1.
Epota amphora 3, 2.
Eques 4, 3. 5, 8.
Equeſter ordo 5, 8.
Evadere curam habendi 3, 1.
Eripere conſcientiam laudis, 2, 10. *periculo ſuos* 1, 29.
Errare ſuſpicione ſua 3, 1. *erras* 3, 16.
Error criminis 3, 11. *mortalium* 2, 1. *ebrius* 4, 14. *ſtultus* 5, 8. *turpis* 5, 6.
Eruere terram 4, 19.
Erumpere 2, 9.
Eſca 1, 29. *eſcam putare* 4, 1. *ſcrutari* 4, 17. *eſca replere* 2, 5.
Eſſe non ſemper, quod quid videtur 3, 21. *regula* 4, 17. *difficile*, *ibid. dementiæ magnæ* 1, 15. *tanti* 3, 1. *paucis bono, malo* 5, 5. *de riſui* 1, 12. *in metu*, *ib. eſt animus ire* 3, 8. *potare* 3, 17. *licentia* 3, 8. *mens mihi, potare* 3, 1. *eſt ita* 3, 16. *erit ille notus* 3, 11. *fuerat fragor ſubito* 4, 16.
Eſuriens 1, 17.
Et, facilis mihi vindicta 1, 30. ſc. dixit, ſic: *& illa* 3, 4. *& demiſit, nec potuit* 1, 5.
Etiam. *Simplices etiam* 3, 11.
Evadere necem 4, 5. *puteo* 4, 5.
Evagata inde feles 2, 5. (8.
Eventus triſtis 4, 5.
Evertere contubernium fraude 2, 5. *domum* 3, 11. *quercum* 2, 5.
Eunuchus 3, 12. *eunuchi glabri* 4, 4.
Evocare quem 1, 12.
Eutychus 3, 1.
Ex ara lucernam accendere 4, 10. *inſidiis* 2, 8. *populo neſcio quis* 3, 10. *pretio* 4, 4.
Exaggerare opes 3, 1. 4, 19.
Exarare librum 3, 1.

Exaudiunt fabulæ 5, 1.
Excedit animum terminus 4, 25.
Excipere fugientem 1, 12. *excipit ferum ſilva* 1, 13. *vices noctis, ſpatium diei* 2, 9.
Excitare quem 4, 24. *excitatur vigor* 5, 8. *excitatus latibulis* 2, 9.
Excolere deos 4, 10.
Excuſatum me velim huic 3, 1.
Excuti 5, 6.
Exemplum 1, 4. *egregiam & laudabile* 2, 2. *juſtum* 4, 6. *exempli talis fabella* 5, 1. *exemplum adſcribere ſibi* 4, 2. *pati ſuum* 1, 27. *exemplis continere quem* 2, 1. *diſcere* 2, 3.
Exercere imperium unguibus 1, 32. *minas* 3, 7.
Exercitus muſtelarum 4, 5.
Exhibere decus 4, 23. *fidem vocis* 4, 25. *moleſtiam cui* 4, 6. (19.
Exigere ævum in tenebris 4,
Exire paſtum 2, 5.
Exiſtimat, rogare eum 5, 8. *ſtultum* 4, 25. *vera* 5, 3. *exiſtimatur locutus* 3, 21.
Exitium fatale 2, 10. *invenire* 1, 32.
Exitus noti 1, 12.
Exornare tempus 1, 20. (21.
Exornare hominem veſte 4,
Expedire 4, 10. *rem* 17. *expedi, quid fecerim* 3, 20.
Experiundi gratia 1, 15.
Expers virtutis 1, 12.
Expertus contumeliam 1, 4. *ſum* 5, 3.
Expiari 3, 4.
Explere famem fimo 4, 17.
Explicare 4, 10. *caudam* 3, 19. *fugam* 4, 6.
Exponere 4, 14. *breviter* 3, 11.
Exploranda veritas 3, 11. *explorato rege* 1, 3.
Exprimere gemitum cui 4, 19. *vocem naturæ* 8, 6.
Exſecutus hæc pluribus 3, 11. *ordinem* 4, 19.
Exerit oratio, inveniri 1, 13.
Expectare lanium 3, 16. *legatos* 4, 17.
Expectatio maxima 4, 22. *facit ſilentium* 5, 6.
Expirans 1, 22.
Exta deum 4, 23. (22.
Exterere frontem calcibus 1,
Exterritus monſtro 3, 4.
Extollere nautas hilaritate 4, 16.
Extremus ſpiritu 11, 22. *ex-*

tremum agmen 5, 2.
Extricare nihil 4, 22.
Exurit ſol lacus 1, 7.

F.

Fabella 1, 6. parva 1, 16. vera 2, 6. talis exempli 5, 1. admonet agere 3, 18. indicat 4, 23. fabellæ & fabulæ 4, 5. per fabellas quæritur 2, 1.
Faber deeſt labori 4, 25. fabri officina 4, 7.
Fabricare ratem 4, 6.
Fabula admonet 4, 3. ſignificat 2, 9. fabulæ reſpectus 5, 5. fabula derideri 3, 5. fabulæ fictæ 1, 1. fictæ arte 2, 10. fugatæ 5, 1. inventæ cur 3, 1. fabulis capi 5, 1.
Facere 5, 1. convicium 3, 17. favos 3, 14. hæredem 4, 4. impetum 1, 30. lucrum 1, 24. 4, 19. ludos 5, 6. 3, 8. medicinam 1, 9. 1, 15 melius 5, 6. moram 4, 24. nidum 2, 5. parentes 3, 16. quod monitus fuit 3, 6. ſe regem 4, 14 corporis tantum 3, 8. tympana 3, 21. viam ſemita illius 3, 1. facere ſilentium 5, 6. utile 3, 18. tibi 5, 4. cauſſa mea 1, 23. fac me gratulari 4, 25. facerem mehercule, niſi 1, 26. factus ſophus periculo 4, 16.
Facies pulchra 3, 9. ſerena 4, 16. turpis 3, 5. faciem vincere moribus 3, 9. ad faciem mutari 4, 16.
Facilis vindicta 1, 30. facile præſidium 4, 5.
Facinoris cauſa 4, 18. pœna 3, 11. facinori prælucere 4, 10.
Falerna fex 3, 2.
Fallacia 3, 17. ad fallaciam conſilium vertere 1, 32.
Fallere ignorantes 5, 3. ignotos 1, 12. fallit ſpes 3, 6. multum 1, 24.
Falſum crimen 3, 11. teſtimonium 1, 18. falſo dictum 4, 6.
Fama domus 3, 11. æterna 3, 1. famæ tradere 5, 1. famam adquirere ſtrophis 1, 15. adſequi 3, 10.
Famem explere fimo 4, 17. fame coacta 4, 2. conſumtus 1, 28. cruciari 4, 17. perire 3, 8. torquere quem 1, 28.
Familia 3, 8. 4, 21. convocata 2, 9. concurſat 3, 7. ſolus

eſt familia 3,20.
Farina ſe involvere 4, 1.
Faſcia nivia 5, 8.
Faſtidioſe recipi 3, 1.
Faſtidire 3, 17. *legere* 4, 5. *pulmentarium* 3, 8.
Fatale exitium 2, 10.
Fateri eſſe dignum malis 3, 1.
Fatigare cœlum perjurio 4,19
Fatum invidum 5, 7. *fati miſeria* 3, 21. *arbitrium* 3, 19. *dictum tempus* 4,10. *fata deploras* 1,10 *fatis placet* 4, 19.
Favere labori 2, 8. *vetuſtis* 5, 1. *favit voluntas* 5, 7.
Favor tenet mentes 5,6. *favore parvo labi* 5, 6.
Fautores gratulantur 5, 8.
Favi forma 3,14. *favos facere ib.*
Faux, fauce improba 1,1.1,9.
Fax ardens 1, 29.
Feles 2, 5. *felis catuli, ibid.*
Felicitas ſubmovet querelam 2, 10.
Feliciter ſubclamare 5, 2.
Feminæ hircorum 4, 14.
Feneſtra 1, 14.
Ferre auxilium 4, 3. *malis* 4, 18. *exitium* 2,10. *nihil* 4, 4. *præmium* 4, 17. *cogi* 1, 22. *graviter* 4, 4. *indigne* 1, 22. 3, 19. *ferri fletibus* 4, 16. *fabellam* 5, 1. *fertur vulgo* 3, 4.
Ferrum omne 4, 7. *ferro incumbere* 3,11. *ferrum condere* 6, 3. *ferro tonſitare* 2, 8.
Ferus 4, 3. 1, 13 *fera* 3, 3. *feræ veloces* 5, 11. *feras domare cantu* 3, 1.
Feſſus eſt 1, 1.
Feſtinanter 5, 8.
Fictilis vulgus 4, 14.
Fictio veretri 4, 13.
Fictum 2, 7. *ficti joci* 3, 1. *fictæ fabulæ* 1, 1. *fictis cauſſis opprimere quem* 1, 2.
Fidelis ſocietas 1, 6.
Fides jurisjurandi 3, 11. *incorrupta* 4, 12. *mira* 3, 10. *pacta* 3, 14 *fidem advocare* 4, 4. *amittere* 1, 11. *exhibere vocis* 4, 24.
Fieri ſolet 3, 10. *fit turba* 5, 6. *fiet longior uſus* 4, 25.
Fimus turpis 4, 17.
Fingere effigiem 6, 9. *partes* 4, 14. *finxit Æſopus* 4, 16.
Finitur malum 1, 19.
Firmiores catuli 1, 20.
Fiſci 2, 8.

Fla-

INDEX.

Flagellum 3, 7.
Flagitare debitum 4, 25. præmium pro facto 1, 9. validius 1, 20.
Flagitia mulieris 3, 11.
Flamma Deum 4, 10. flammæ 1, 29.
Flatus tibicinis 5, 8. flatus ſecundi 4, 16.
Flere 4, 23. caſus 2, 8. ſervitutem 1, 3.
Fletus graves edere 1, 10.
Flexus noti 2, 6.
Florere legibus 1, 3. (5.
Fodere cubile 4, 19. terram 2,
Fœcunda novies 3, 1.
Fœdus ictum 1, 32.
Fœtus canis 1, 20. fœtum ponere 2, 5.
Fons certus veritatis 3, 11.
Foras prodire 2, 5. protrudi 5, 8. trudi 5, 6. vadere 4, 17.
Forma pavonis 3, 19. favi 3, 14. data 3, 19. humana 4, 24. formam corrumpere 3, 9.
Formoſus 3, 8. grex 1, 4. formoſa filia 4, 4. formoſi ſæpe paſſim 3, 5.
Fortis 5, 11. dextra 5, 3. re ſecunda, ibid. forti viro inviſæ opes 4, 11. fortes 1, 22.
Fortiter tuentes 3, 11. fortius 3, 1.
Fortitudo hircorum 4, 15.
Fortuna tota 4, 4. aufert ſenſum 1, 8. tribuit honorem, ibid. filius Plutus 4, 11 vicem gemens 1, 9. fortunam pudet criminis 2, 10. ad fortunam offendere 4, 14. de fortunis queri 4, 16.
Fortuitum contubernium 2, 5.
Fovea 3, 3. 1, 18. fovea ſeſe liberare 3, 3.
Fovere ſinu 4, 18.
Fragor 4, 17. (4, 14.
Frangere tibiam 5, 8. frangi
Frater ſalve 1, 30. fratris artus 4, 6.
Fraudare natos lacte 3, 16. ſuperos thure 4, 19.
Fraudator 1, 17.
Fraudis merces 1, 18. fraudem moliens 4, 8. fraude turpi innoteſcere 1, 11. fraudibus impugnari 3, 11.
Fremit rumor 5, 8.
Frenare impetum 4, 24.
Frena ſpumantia 3, 7. frenos pati 4, 3.
Frequentare aras 4, 23.
Freta Ægea 4, 6. (7.
Frivola aura 5, 8. inſolentia 3,

Frons frondis parum 2, 9.
Frons comoſa 5, 9. prima decipit 3, 21. frontis ſeveritas 4, 5. frontem exterere calcibus 1, 22.
Fructus apum 3, 14, olivæ, 3, 18. fructum capere ex 4, 19. fructu honorem vendere 3, 18.
Frugi 4. 4.
Frui data 4, 4. 3, 6. gaudio 4, 14. gloria 4, 15. rebus 4, 23. reliquiis 1, 23. diutius 4, 25. fruere, quæ laudas 3, 8.
Fruſtra, ibid.
Fruſtra 4, 25. rupere 4, 4 gemere 3, 1.
Frutice contegere quem 1, 12.
Fuci 3, 14. recuſant, ibid.
Fugam explicare per 4, 5.
Fugatæ fabulæ 5, 1.
Fugax 5, 3.
Fugere 4, 5. mortem cujus 3, 10. necem 2, 9. viribus tantis 5, 3. de conſpectu 1, 17. per campum 1, 13. fugit imprudentiam 4, 4. fugientes excipere 1, 12.
Fugitare 1, 3.
Fulmen quaſſare 4, 17.
Fulminei dentes 1, 22.
Fundare ædes 3, 10.
Funditus evellere 2, 3.
Funeſtum ſcelus 3, 11.
Funeris impenſa 4, 19.
Fur 1, 7. 4, 19. nocturnus 1, 24. fures 3, 8.
Furfures 4, 17.
Furor pugnantium 1, 31.
Furtim 1, 3.
Furti crimen 1, 11.
Fuſtes 3, 3. fuſtibus propulſi 4, 17.
Fuſa aqua 1, 15. (17.
Futilis lingua 5, 3. futiles 4,

G.

Galli cybeles 3, 21.
Galli cantus 3, 13.
Garrulus 3, 20. Garrula 3, 17.
Gaudens pecore 4, 4. gaudere parce 4, 16. ſe contemptum 2, 8. laudari 1, 14.
Gaudium donationis 4, 4. heredis avarus 4, 19. pravum 4, 14. & dolor miſcet vitam 4, 16.
Gelu rigens 4, 18.
Gemere fruſtra 3, 1. gemens multum 5, 8. tacite 5, 2.
Gemina ſydera 4, 24.
Gemitum exprimere 4, 19. ge-

mitus flebile ciere 1, 19. 4, 22.
Gemmea cauda 3, 19.
Generoſus impetus 1, 30.
Genitor deorum 3, 18.
Gens Threiſſa 3, 1.
Genus jocorum 4, 6. *quæſtus* 4, 21 *ſpectaculi* 5, 6. *ſpectatorum* 5, 8. *vitæ* 3, 1. *contemtum* 5, 4. *diverſum* 1, 31. *inerme* 1, 32. *maſculum* 4, 14. *vetuſtum* 5, 1. *utrumque* 3, 14. *generi tribuitur gloria* 2, 10.
Gerere multum decoris corpore 1, 14.
Gignere 3, 16.
Glabri eunuchi 4, 4.
Gladium ſtringere 5, 3. *gladio tranſigere pectus* 3, 11.
Gloria ſolennis 3, 1. *ſtulta* 3, 18. *vana* 4, 15 *gloriæ auctoritas* 4, 24. *gloriam jactare verbis* 1, 12. *tribuere virtuti* 2, 10.
Gloriari alienis 1, 4. *gloriantis joci* 3, 9.
Glorioſus 4, 23.
Graculus 1, 4.
Gradus concitus 3, 3. *quietus, placidus* 2, 8.
Græcia litterata 3, 1. *Græcia quos opponat, habet Latium* 2, 10.
Graji 4, 5.
Granum congerere 4, 23.
Gratia dimiſſa 4, 24. *par refertur* 3, 3. *gratiæ ſubſcribere* 3, 11. *gratiam rependere* 2, 1. *in gratiam redire ſecum* 5, 4. *gratia auctoritatis* 5, 1. *conſolandi* 3, 19. 4, 16. *experiendi* 1, 15
Gratis anhelans 2, 6.
Gratulari judicio 4, 25. *gratulantes dii* 4, 11. *fautores* 5, 8.
Gratus ſtultis 1, 24. *gratum eſt* 1, 23. *gratior propter fructus* 3, 18.
Gravati ſarcinis 2, 8.
Gravis caſus 1, 22. *alapa* 5, 4. *contumelia* 1, 10. *vitiis* pera 4, 9. *res* 3, 1. *grave onus inſuetis* 1, 3. *pondus* 2, 7. *graves fletus* 1, 10.
Graviter ferre 4, 4.
Greſſus delicatus, languidus 5, (2.
Grex pavonum 1, 4. *gregis principatus* 1, 32.
Gruis 1, 9.
Gubernatio 4, 16.
Guſtare 1, 27.
Gyrus ſimilis 4, 25.

H.

Habendi cura 3, 1. *habere aliquid* 4, 25. *arcum tenſum* 3, 15. *divitias in ſe* 4, 21. *majus nihil* 3, 21. *multum luctus* 1, 13. *pecora* 3, 4. *quo ſe oblectent* 3, 1. *quos opponat* 2, 10. *res* 4, 4. *terminum* 5, 1. *vocem* 1, 14. *habent inſidias blanditiæ* 1, 20.
Habitu ſuo vitam degere 1, 4.
Hærere in portis 4, 5. *vado* 4, (8.
Hariolus 3, 4.
Hauſtus 1, 2.
Heja 5, 7.
Hercules 3, 18. 4, 11. *ſanctus* 5, 5.
Heres proximus 3, 11. *heredis gaudium* 4, 19. *heredem facere* 4, 4.
Heus 1, 24. 2, 6, 3, 15.
Hic eſt Menander 5, 2. *hac re* 4, 9. *hoc quoque* 4, 6. *hoc, quo* 4, 25. *argumento* 2, 8. *hæc inter* 2, 9.
Hîc tunc 5, 1.
Hilare convivium 4, 24.
Hippolytus 3, 11.
Hircus 4, 8. 4, 15.
Hiſpidus ſus 5, 11.
Homo 2, 6. *bilinguis* 2, 5. *doctus* 4, 21. *improbus* 1, 32. *malus* 1, 20. *meus* 5, 8. *perturbatus* 4, 24.
Homini nihil utilius, quam 4, 12.
Hominem non viſum 3, 20. *quæro, ibid. hominum ſator* 3, 18. *tectum* 2, 9. *vita* 3, 1.
Honor divinæ domus 5, 8. *honoris via patet* 2, 10. *honori tuo dedicans hoc* 3, 1.
Honore fructum vendere 3, 18.
Hora dicta 4, 24. *hora momentum* 3, 1.
Hordeum vile 2, 8.
Horrendus impetus 1, 12.
Horrida tempeſtas 4, 21.
Hortuli delicati, venuſti 4, 4.
Hoſpitium 2, 9.
Hoſtia major 3, 4.
Hoſtile corpus 1, 22.
Hoſtis callidus 4, 3 *illis, qui me læſerant* 3, 3. *hoſtium clamor* 1, 16.
Humanitati ſe accommodare 3, 17.
Humanus ſanguis 5, 4.
Humanam ſupra formam 4, 24.
Humanum caput 3, 4.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Humana oſſa 1, 28.
Humiles nati 1, 28. *laborant, ubi potentes diſſident* 1, 31. *humiles metuere* 1, 29.
Humus æſtuans 2, 6. *humo jacere* 1, 29.
Hydrus 1, 3.

I.

Jacens lupus in fovea 1, 18.
Jacentis miſerita eſt 3, 16.
Jaces merito 1, 28. *ô quanta res* 3, 13.
Jaces amphora 3, 2. *confectus morbo* 1, 11. *leo ſpiritum trahens* 1, 22.
Jacuit rupto corpore 1, 25.
Jacent regna 4, 5.
Jactans baſia 5, 8. *fruſtra* 4, 6. *gloriam* 1, 12. *meritum imprudentibus* 1, 23. *officium* 2, 6. *quod tegere debet pudor* 4, 23. *ſe formoſum* 3, 9.
Jactare tintinnabulum 2, 8.
Jam 5, 6. *jam curabo ſentiat* 5, 3. (24.
Janua 3, 11. *ad januam* 4,
Ictus 1, 26.
Ictum fœdus 1, 32.
Ideo, nec ideo 2, 9.
Ignavus ſanguis 1, 30.
Ignis noſter 4, 10.
Ignem quærere 3, 20.
Ignorans ipſum 5, 2.
Ignorantes fallere 5, 3.
Ignotus locus 1, 15.
Ignotos fallere 1, 12.
Ignotum onus 3, 16.
Ilium 3, 11.
Ille moleſtus 3, 10. *Cynœdus ille* 5, 2.
Imitari dum non poſſit, obtrectet 5, 1. *potentem* 1, 25. *vocem* 5, 6. *ſimilius, ibid.*
Immanes gemitus 4, 22.
Immiſcere ſe gregi 1, 4.
Immittere panem 2, 4. *ſe in puteum* 4, 8.
Immolare verrem 5, 5.
Immolari 4, 23. *dentibus* 4, 5.
Impar duabus 2, 7. *virtute* 4, 15.
Impedire 5, 9. *cornibus impeditus* 1, 13.
Imperium improbum 5, 2. *exercere* 1, 32.
Impetrare aditum 4, 17. *barbam* 4, 15. *veniam* 4, 25. *facile* 1, 20.
Impetus iræ 3, 11. *horrendus leonis* 1, 12. *generoſus* 1, 30. *iratus* 3, 3. *impetum fre-*

frenare 4, 24. *impetu fugere* 1, 17. *impetus tenere* fluminis 3, 1.
Impingere lapidem cui 3, 6.
Implere amicis domum 3, 10. *implet rumor Athenas* 4, 4. *impletur venter* 3, 8.
Implicat error 3, 11.
Imponere clitellas 1, 16. *peras* 4, 9. *pœnas* 4, 17. *impoſuit canticum cui* 5, 8.
Importat luctum tibi 1, 29.
Improbitas aufert prædam 1, 6.
Improbus 3, 12. 2, 2. *dens* 4, 7. *homo* 1, 32. *ſponſus* 1, 17. *improba* muſtela 1, 23. *improbum animal*, muſca 5, 4.
Imprudens decidit 3, 3. *imprudentes* 1, 23.
Imprudentia multorum 4, 4.
Imprudens audacia 3, 6.
Impudentiæ quæſtus 1, 15.
Impugnari fraudibus 3, 11.
Impune abire 1, 9. *lædi* 1, 22. 4, 3.
Imputare beneficium cui 1, 23
Ima quercus 2, 5.
In conſpectum prodire 5, 8. *fabellas transferre* 3, 1. *hyemem* 4, 23. *hoc* 5, 1. *horas ſingulas* 3, 16. *plauſus conſurrectum* 5, 8. *ſe dictum* 1, 23. *ſublime tollere* 2, 7. *conſpectum venire* 5, 2. *metu eſſe* 1, 12. *numero eſſe* 4, 24. *periculo eſſe* 2, 5. *ſylvis vita aſpera* 3, 8.
Inanis ſuperbia 1, 4. *inane meritum* 1, 23.
Incenſus crimine 3, 11.
Incipit ingredier 5, 8.
Incola ſtagni 1, 7.
Incolumis 4, 23. *Roma* 5, 8. *incolume caput* 1, 9. *incolumes nati* 1, 29.
Inconveniens corpus 3, 14.
Incorrupta fides 4, 12.
Increpans mulam 3, 3.
Incumbere ferro 3, 81. *in vitam* 3, 1.
Indicat agere 4, 23.
Indignari 1, 25. 1, 30. 4, 15.
Indigne ferre 1, 22. 3, 19.
Indignus locus 3, 13. *indignos adjuvare* 1, 9.
Inducere ad legendum 3, 1. *verbis* 1, 14.
Induſtria diligens 2, 1.
Inedia conſumpti 2, 5.
Ineptum opus 4, 20.
Iners ſomnus 3, 1. *inertes fuci* 1, 14.

In-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Infelix 1, 13. 2, 9.
Inferior 1, 2.
Inferre cauſam jurgii 1, 2.
Infeſta cornua 1, 22.
Inficere manus 4, 6.
Inflare pellem 1, 25. *ſeſe validius*, *ibid.*
Infundere opus ceris 3, 14.
Ingemiſcere 1, 14.
Ingenium 3, 1. 5, 6. *viri* 5, 2. *quantum valet* 1, 14. *ſævum* 4, 6. *ingenio condere famam* 3, 1.
Ingens ſtatua 2, 10.
Ingravantes anni 5, 11.
Ingredier 5, 8.
Inhoſpitalis Pontus 4, 5.
Injecta illi cupiditas 1, 28.
Injuria vetus 1, 22. *vindicanda* 4, 17. *injuriæ addere contumeliam* 5, 4. *patiens* 1, 6. *injuria dolens* 4, 24. *ab injuria tutæ* 1, 32.
Inlicere pretio quem 1, 9.
Inlidere corticem ſuper ſcopulum 2, 7.
Inludens eques 5, 8.
Innocens 4, 25. 1, 2.
Innoteſcere fraude 1, 11.
Innoxius viator 2, 2.
Inopia deperditus 1, 15. (25.
Inops potentem vult imitari 1,
Inquinare lignum contumelia 1, 3. *inquinari ſanguine* 1, 30.
Irridens 5, 4. *mala* 1, 10.
Inrigatus nectare venas 4, 14.
Inriti doli 2, 3.
Inſecuta nox 3, 3.
Inſerere roſtrum lagenæ 1, 27.
Inſidiæ hoſtis 4, 1. *inſidias habent blanditiæ* 1, 20.
Inſidioſus aper 2, 5.
Inſignis facies 3, 8. *opera* 1, 12
Inſitivi liberi 3, 4.
Inſolens 1, 12. *fiducia* 5, 8.
Inſolentia frigida 3, 7. *inſolentiæ noxiorum* 4, 24.
Inſtans nex 1, 23. *partus* 1, 18. *pernicies* 1, 31.
Inſtrumentum ruſticum 4, 4.
Inſuetis onus 1, 3.
Inſulſum 4, 6.
Inſultare cui 1, 22.
Integritas ſincera 4, 25. *integritatis teſtes* 3, 12.
Intelligere cauſam 3, 15. *errorem* 5, 8. *me* 3, 13. *quod* 3, 21. *rem* 2, 6. *pulchre* 4, 20.
Intempeſtive 3, 20.
Intendere cutem 1, 25.
Inter aras morari 4, 23. *cædem* 2, 8. *homines* 4, 24. *lachrymas* 4, 16. *manus ſublatus* 5, 8. *quos inter* 5, 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Intercipere laudem 2, 9.
Interdicere, ne 4, 10.
Intereſſe illius, ne 4, 24.
Interior angulus 3, 21.
Interponere quid 2, 1. *nomen* 5, 1. *ſidera* 4, 24. *interpoſitis diebus* 3, 3.
Interpretari 4, 4.
Intervenire 2, 2.
Intrare ad præſepia 5, 10. *januam* 3, 11. *limen* 3, 1.
Intritus cibus 1, 27.
Intueri nænias 3, 21.
Invenire carbonem 5, 7. *exitium* 1, 32. *pretium* 5, 1. *ubi accenderet* 3, 20. *opp. perficere* 4, 19. *inveniuntur contrarii* 4, 10. *formoſi* 3, 5. *inventuri mortuam* 3, 3.
Invidia 2, 10. *magna* 3, 9. *mordax* 5, 1.
Invidum fatum 5, 7.
Inviſus 4, 23. *inviſæ opes* 4, 11. *inviſa munera* 4, 10.
Invitare cognatos 4, 24. *ad cœnam* 1, 27. 4, 14.
Invitum coegit pati 4, 3. *in vita laude* 3, 1.
Involvere ingenium 4, 6. *ſe farina* 4, 2.
Jocari 3, 5. 4, 4. *fabulis* 1, 1.
Joculare 3, 21.
Jocunditas tibiarum 4, 19.
Jocundus odor 3, 2.
Jocus 1, 22. *joci ficti* 3, 1. *gloriantis fratris* 3, 9.
Ipſe dies 5, 8. *Jupiter* 5, 9. *ipſo ab ſermone* 4, 21. *ipſa expectatio* 5, 6. *ſchola* 3, 1. *vita, ibid.*
Ira deum 4, 10. *furens* 3, 11. *iram reprimere* 1, 30.
Iracundi 4, 11.
Iraſcaris nolo 4, 19.
Irate dimiſſus 4, 24.
Iratus impetus 3, 3. *ſonipes fero* 4, 3.
Ire, redire 2, 9.
Ita eſt 4, 16.
Iter brevius, longius 3, 20. *ſimulare* 3, 11.
Iteratur canticum 5, 8.
Jubet me benignitas vigilare 1, 24.
Judex 3, 1. *ſedit* 1, 11. *judices petunt adjuvari ab Aug.* 3, 11.
Judicat ſententia 3, 11.
Judicium 4, 17. *erroris* 5, 6. *ſincerum* 3, 1. *judicio gratulari* 4, 25. (3, 1.
Jugum temperare flagello 3, 7
Jugum nemoris 4, 5. *Pierium* 3, 1.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Juno 3, 19.
Jupiter 1,7. 3,14. 4,9. 4,10. 4,17. 5,9. magnus 4,17. pater deorum 1, 3. ſummus 4, 19. tonans 3, 1.
Juris periti 4, 4.
Jus neglectum 4, 4. ſimile 1, 27. jura ſancta 4, 12.
Jurisjurandi fides 3, 11.
Juſſus parare 3, 20.
Juſtum exemplum 4, 5. tanto juſtius 5, 6.
Juvant te fabellæ 4, 6.
Juvenis pulchra 2, 3.

L.

Labor 2, 10. doctus 3, 1. deeſt fabro 4, 25. labore mortuus 3, 21.
Laborare nihil 4, 23. validius 3, 12. laborant humiles 1, 31.
Lacerari morſibus 1, 13. 2, 4.
Laceſſere quem 4, 23.
Lacrymæ vectorum 4, 16.
Lædendi mens 5. 4. lædere 1, 27. dente 4, 7. læſit locus 1, 19 læſura invicem 3, 9. læſus vulnere 2, 8.
Lætari 3, 1. tuliſſe auxilium 4, 3. lætare Rom. 5, 8.
Læta domus 4, 24. viridaria 2, 6.
Læva omina 3, 19.
Lagona plena cibo 1, 27.
Lambere collum 1, 27. otio 1, (26.
Lanæ dedita 4, 4.
Languens ævum 4, 25. languere 5, 11.
Languidus greſſus 4, 3. languidæ vires 3, 3.
Lanifica 4, 4.
Laniger 1, 2.
Lanius 3, 5. 3, 16.
Lapidem impingere cui 3, 6.
Large dividere 2, 7.
Largus cibus 3, 8. larga dapes 2, 5.
Laſſare ſe pondere 2, 7.
Late ſpargere 3, 2.
Latens 2, 9. latet plebs 4, 5.
Latibula nemoroſa 2, 9. ſecreta 1, 31.
Latinæ litteræ 5, 6.
Latrans ſenex 5, 11.
Latrare pro re domini 1, 24.
Latro 1, 2. occiſus 5, 3. latrones advolant 2, 8.
Lavatio argentea 4, 4.
Laudabile exemplum 2, 2.
Laudare opus 4, 20. quod fuimus 5, 10. quæ laudas, fruere 3, 8. laudari verbis

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ſubdolis 1, 14. *vocem cognovit* 3, 17.
Laurea placet Phœbo 3, 18.
Laus 3, 1. 2, 10. *æquitatis* 4, 12. *victorum* 4, 21. 4, 24. *parta* 5, 1. *vera* 4. 11. *laudes duæ* 4, 24. *falſæ* 4, 23.
Laxare arcum 3, 15.
Lector Cato 4, 5.
Lecto recipere corpus 1, 19.
Leda 4, 24.
Legati canum 4, 17. *legatos dimittere*, *ibid.*
Legere comœdias 5, 2. *genus jocorum* 4, 5. *libellos* 3, 1. *ſententiam* 4, 25. *verſus* 4, 21. *arbores* 3, 14. *capillos* 2, 3.
Leniter potare 1, 26.
Lentus 1, 16. *lentum flagellum* 3, 7.
Leo 1, 6. 1, 12, 1, 22. 2, 2. 4, 12.
Lepidum genus 5, 8.
Letho dare 1, 21.
Levare dorſo quem 4, 3.
Levis curſus 1, 13. *riſus* 1, 30. *leve ludere* 3, 21.
Levitas 5, 1. *ſtulta* 5, 8.
Legem proponere 3, 14. *legibus obſiſtere* 3, 16. *leges aquæ* 1, 3.
Libellus 5, 1. *libellum ſuſtinere* 4, 6.
Liber 4, 14. *mihi ſum* 3, 8. *animus* 3, 1. *liberæ paludes* 1, 3.
Liberi inſitivi 3. 4. *liberos creare* 1, 7.
Liberare ſeſe fovea ſaltu 3, 3.
Libere dicere 4, 19.
Libertas dulcis 3, 8. *procax* 1, 3.
Liberius 3, 11.
Libitina 4, 19.
Licet obtrectet, *dum* 5, 1.
Licentia poetæ 4, 24. *ſolvit frenum* 1, 3.
Ligare cornua capitibus 4, 5. *crus faſcia* 5, 8.
Lignum 1, 3.
Lima 4, 7.
Limare mendacium 3, 11.
Limen Muſarum 3, 1. *liminis cuſtos canis* 3, 8.
Lingua 4, 12. *futilis* 3, 15. *linguam præcludere* 2, 14.
Linteum Peluſium 2, 6.
Linus 3, 1.
Liquida ſorbitio 1, 27.
Liquor 1, 2. *dulcis* 4, 8.
Lis deducta in forum 3, 14. *orta* 4. 3.
Litteræ 4, 5. *latinæ* 5, 6. *valent* 4, 24. *litterarum ſtudium*

dium 4, 21.
Litterata Græcia 3, 1.
Livor 2,10. 4,19. abeſt hinc 3,1.
Locare nomen 1, 17.
Locuples 1, 28. 4, 21.
Locus ignotus 1,5. indignus 3, 13. obſcurus 4,1. narrandi 2, 1. eſt auxilio 4, 25. locum recolere 1, 19. loco mercedis 4,24. tuta 1,29. cedere 1 20. concipere malum, finire 1,19. loca deſiciunt 5,6.
Locutus exiſtimor 3, 21. hoc modo, ibid. (31.
Longe vetuſtior 4 5. ab illis 1,
Longitudo colli 1, 9.
Longus. longa memoria 5,1. longum tempus 4,4. longior uſus 4, 25. longius iter 3, 20.
Loqui 5, 6. recte 4, 12.
Lora continere 3, 7.
Lubitum eſt 3, 16.
Lucerna adlata 3, 11. lucernam accendere 3, 20. de flamma deum, nefas 4, 10.
Lucrum dulce 3, 1. periculoſum 5,5. facere 1,24. lucro corrumpit cuncta Plutus 4, 11.
Luctans cornibus 5, 10.
Luctus quantum 1, 13. luctum importat ſibi 1, 29.
Lucullus 2, 9.
Ludere calamo 3, 21. nucibus 3,15. pueriliter 3,9. ludorum dies 5, 8. ludos facturus 5, 6.
Luere cauſſam 3, 11. culpam ſpiritu 4,10. pœnas 1,18.
Luget domus 4,5.
Lumen 3,11. luminis commercium 4, 10. ad lumen compilare, ib. cum lumine quid tu 3, 20.
Lupus 1,2. 1,9. 1,11. 1,16. 1,18. 3, 8.
Luſcinius 3,18.
Luſtrare domus 3, 20.
Luſus datur animo 3, 15.
Lux. in lucem efferre 2,10. luce 3, 8.
Luxuriæ domus 4, 4.
Luxus 4, 4.
Lympharum ſpeculum 1, 5.

M.

Macerare quem 4, 16.
Macie confectus 3, 8.
Mage 5, 4. magis accenſa 3, 17. ridicule, quam vere 3, 5.

Magiſtra 2, 7.
Magnitudo 3, 19. *principum* 4, 5.
Magnus apparatus 4, 24. *Jupiter* 4, 17. *riſus* 5, 8. *magnæ opes* 2, 8. 3, 1. *magnum beneficium* 3, 16. *periculum* 4, 8. *magna mirari* 4, 22. *major hoſtia* 3, 4. *moleſtia* 4, 6. *riſus* 1, 25. *turba* 5, 5. *majus incommodum* 5, 4. *nihil* 3, 21. *majoris venire* 2, 6.
Male dimiſſa gratia 4, 24. *multatus* 1, 4.
Maledicere cui 1, 2.
Maleficii pœna 1, 18.
Maleficus canis 2, 4. *conſiliator* 2, 4.
Maligna ſuſpicio 3, 11.
Malignitas 5, 1.
Malitia ſceleſta 2, 5.
Malus homo 1, 20. *ſutor* 1, 15. *malum* 1, 9. *alterius* 4, 8. *continuare* 2, 5. *concipitur* 1, 19. *ferat* 1, 3. *ſinitur* 1, 19. *malo adficietur* 1, 7. *eſſe* 5, 5. *malorum munera* 4, 10. *malis amicus* 4, 11. *mala nequitiæ* 3, 9. *videre* 1, 17.
Mandare ſervulo 4, 25.
Mandata dare 1, 3. 4, 17.
Manet ſenſus patri 4, 4. *pretium laboris* 5, 6.
Manes dii 1, 28.
Manifeſtæ res 5, 6.
Manus noſtræ 4, 20. *manum oſculari* 5, 2. *manu Luculli* 2, 6. *manus inficere* 4, 5. *inter manus* 5, 8. *manibus tangi* 2, 1.
Mare medium 4, 21. *Siculum, Tuſcum* 2, 6.
Margarita 3, 13.
Margo altior 4, 8.
Marmor novum 5, 1.
Mas, mares molles 3, 14.
Maſculina membra 4, 14.
Maſculus 3, 16. *maſculum genus* 4, 14.
Mater 1, 29. *enixa* 3, 1. *ſedula* 4, 4. *ſervans ætatem nati* 3, 11.
Materia, quam Æſopus reperit 1, 1. *exigua* 4, 24. *materiæ copia* 4, 25. *ſatis* 5, 1.
Matronarum oſcula 4, 23.
Matura 4, 2. *maturus* 3, 20.
Maxime contrarii 4, 10. *maximus genitor* 4, 17. *plauſus* 5, 6. *ſplendor* 3, 13. *maxima exſpectatio* 4, 22.
Mecum 2, 6. *ſunt mea* 4, 21.

Me-

INDEX.

Medea 4, 6.
Medicinam facere 1, 9.
Medicus nobilis 1, 15.
Medio ſole 3, 20. *media ætas* 2. 3. *quercus* 2, 5. *turba* 4, 4. *via* 3, 15. *medium mare* 4, 21.
Mehercule 1, 26. 3, 6.
Melior vita 4, 17. *ad cogitandum redit* 3, 15. *meliores carpere* 2, 10.
Mellis ſapor 3, 14.
Melos egregium 4, 21. *luſcinii* 5, 7.
Memini 3, 3. *quibus* 5, 8. *pulchre* 4, 25.
Memoria longa 5, 1. *memoriæ tradere* 4. 24. *memoria dignum* 4, 19. *mea factum* 3, 11.
Menander ſcriptor 5, 2.
Mens lædendi 5, 4. *cœca* 4, 19. *rara* 3, 21. *mihi eſt potare* 3, 1. *mentes* 5, 6.
Menſes acti 1, 19. *tranſeunt* 5, 8.
Mentiri 1, 30. *multa* 3, 11.
Merces 3, 5. 3, 21. *fraudis* 1, 18. *accepta* 4, 21. *mercedis loco* 4, 24. *pars ibid. mercedem poſtulare* 1, 9. *ſine mercede* 3, 21.
Mercurius 4, 17.
Merdæ 4, 17.
Merere pati 3, 12.
Mergere ſpecu quos 4, 5.
Meritum inane 1, 23. *meriti pretium* 1, 19. *merito diceris* 3, 18. *jaces* 1, 28. *plectimur* 3, 13. *meritis tuis* 3, 1. *capi* 3, 16.
Metuere humiles 1, 26. *ruinam* 2, 5.
Metus mortis 4, 16. *includit vocem* 1, 3. *in metu eſſe* 1, 12.
Meus homo 5, 8. *mea cauſa facerem* 1, 23. *culpa* 1, 24. *cuncta mecum ſunt* 4, 21.
Milites, mures 4, 5.
Milvius 1, 32.
Minas exercere 3, 7.
Minari magna 4, 22.
Minerva admirans 3, 18.
Minime confido 1, 19. *puto* 3, 11.
Minos 4, 6.
Minus muneris 4, 25. *adridet* 4, 19.
Minuta plebs 4, 5.
Miraculum novum 1, 12.
Mirans 1, 13. *mirati non revertier* 4, 17.
Miſcere 1, 29. *civitatem* 1, 3.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

toxicum antidoto 1, 15. *miſcet vitam dolor & gaudium* 4, 16.
Miſenenſis villa 2, 6.
Miſer ſpiritus 4, 19. *miſera* 1, 29. *miſeræ mihi* 2, 5.
Miſeranda 3, 11.
Miſeria fati 3, 21.
Miſericordia proclivis 4, 25.
Miſerita jacentis 3, 16. *miſeriti perituræ* 3, 3.
Miſſum aulæum 5, 8. *mittere legatos* 4, 17. *panem* 3, 3. *cani* 1, 24. *vocem* 4, 10.
Mixtus odor cum merdis 4, 21.
Mnemoſyne 3, 1.
Modeſtiæ debetur pars 2, 2.
Modeſtis offerre, quod 2, 1.
Modius tritici 1, 17.
Modo vos parcite 2, 9.
Modus nullus 1, 27. *ſimilis* 1, 25. *talis* 4, 4.
Mœcha 4, 4.
Mœrens 3, 4. 4, 13.
Moleſtiam exhibere 4, 6.
Moleſtus ille 3, 20. *litteris* 4, 7. *videtur* 4, 25. *moleſta ſibi natio* 2, 6. *moleſti mures cui* 1, 23.
Moliens fraudem 4, 8.
Molles mares 4, 14.
Momentum horæ 3, 1.
Monere vitam conſilio 1, 2. *præcepto* 3, 9. *monent verſus* 1, 20.
Monitus 3, 7. *monitis parere* 2, 7.
Mons ſummus 2, 6. *parturit* 4, 22.
Monſtrare quid ſit 2, 7. *quo pacto* 5, 10.
Monſtro exterritus 3, 14.
Mora dulcis 3, 1. *temporis* 4, 4. *impedit effectus* 5, 9. *moram facere* 4, 24. *ſine mora* 5, 8.
Morari inter aras 4, 23.
Morbo gravi confectus 1, 15.
Mordax invidia 5, 1. *mordacior* 4, 7.
Mordere caput 5, 4. *limam* 4, 7.
Mori cogere 4, 23.
Mors Socratis 3, 7. *profeſſa* 4, 6. *vicina* 4, 25. *mortis metus* 4, 16. *periculum* 1, 29. *ſolatium* 1, 10. *timor* 1, 15. *morti propior* 4, 25. *morte ulciſci* 5, 4.
Morſus canis 2, 4. *ſævus* 1, 13.
Mortales 1, 21. *mortalium ambitio* 3, 11. *error* 2, 1.
Mortuus labore, plagis 3, 21. *mortuo congeruntur plagæ*, ib.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

ib. mortua tribuit 3, 17.
Mos ſenis 2, 1 ſpectatorum 5, 8. vulgi 5, 2. translatitius 5, 8. ut moris 4, 24. mores domini 1, 16. hominum 3, 1. moribus ſuis alienum 4, 4. vincere faciem 3, 9.
Motu ſonoque 1, 3.
Movere plauſus 5, 6. ſaxa 3, 1. moveri verbis 3, 7.
Mula 3, 7.
Muliebris mundus 4, 4.
Mulier 3, 11. caſta, ibid. parturiens 1, 19. non rudis 2, 3.
Multandus ſimili jure 1, 27. multatus male 1, 4.
Multus ſudor 4, 24. multum nectar 4, 14. exploranda 3, 11. falli 2, 3. gemens 5, 8. multo majoris 2, 6. ſimilius 5, 6. validius 3, 17. multi, unus 4, 4. multæ laudes 5, 6. res 4, 25. multa agendo nihil agens 2, 6.
Muli duo 2, 8.
Mundus muliebris 4, 4.
Munus 4, 15. naturæ 2, 7. minus muneris 4, 25.
Munitus ſatis 2, 7.
Murus, circa murum 4, 23.
Mus 4, 22. mures moleſti 1, 23.
veloces 4, 1.
Muſa 3, 1. muſarum limen ibid.
Muſca 3, 7. 4, 23. 5, 4.
Muſcipulum effugere 4, 1.
Muſicus ſonus 4, 19.
Muſtela 1, 23. 4, 1. 4, 6.
Mutant pauperes nil 1, 16. mutari ad faciem ſerenam 4, 16. mutatus ſtatim 5, 2.
Mutire palam 4, 25.
Mutus muta ſpecies 3, 19.
Myron 5, 1.
Myrtus Veneri placet 4, 18.

N.

Næniæ 3, 21. viles 3, 1.
Naris emunctæ ſenex 3, 4. naribus ſcrutari 4, 17. trahere odorem 3, 2.
Narrandi locus 2, 1. narrare 3, 11. fabulam 1, 7. hoc illis 3, 13. narrabit quisque quod voluerit 3, 18. narrata res 4, 24.
Narratio brevis 4, 4. adſignatur cui 5, 3. exſerit 1, 13.
Naſci nigrum, album 3, 16.
Naſute 4, 5.
Natio ardelionum 2, 6.
Natura 5, 6. ſiniſtra 2, 10. dat 1, 4.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

1,4. non dat verba cui 3,4. naturæ dedecus 1, 22. munus 2,7. onus 1, 19. partes 4, 14.
Natus 3,11. infelix eſt 3,21. diis iratis 4, 19. ante, quam tu natus es 5,19. vir natus 3,9. nati 1,25. 2,5. 3,16. incolumes 1, 29. nata Jovis, Minerva 3, 18.
Naufragi 4, 21.
Navis vexata tempeſtatibus 4, 16. navem aſcendere 4, 21.
Nauſeant ſtulti 4, 6.
Ne 2, 4. non 4, 19. ſit 2, 1.
Nec tibi, nec mihi 3, 13. opinans 5, 8. opinus 1, 10. ulli 4, 24. unquam 4, 5.
Necare animal 5,4. necuit hominem 4, 18.
Neceſſitas non facit parentes 3, 16.
Nectar 3, 17. multum 4, 14.
Negare quod 3,17. cupidis debes 2, 2.
Neglectum jus 4, 7.
Negligenter 4, 1.
Negotia 3, 1.
Nemo munitus contra 2, 7. libenter recolit 1, 19.
Nempe 4, 23. diſcimus 2, 3.
Nemus Peleum 4, 5. nemoris cultrix 2,5. regnum 1, 31. latibula 2, 9.
Neque enim 3, 1.
Nequicquam 2, 6. 2, 7.
Nequitia 2, 7. nequitia mala 3, 9.
Neſcio quis 3, 10. quid boni 2, 6.
Nox venatorum 2, 9. inſtans 1, 23. triſtis 2, 7. neci occumbere 4, 1. necem evadere 4, 5. ad necem currere 2, 9. nece injuſta lacerare 1, 2.
Nidus aquilæ 2,5. nido ponere 1, 29.
Niger an albus 3, 17.
Nihil repertum 5, 9. nihil eſt 3, 8. agere 2, 6. quod non poſſit 3, 18. 4,23. habere, ib. laborare 4, 23. reſpiciens 3, 11. ſpernat auris, ib. omnino 3, 1.
Nilus flumen 1, 26.
Nimia brevitas 3, 11. hilaritas 4, 16. tenuitas 1, 13.
Niſi eſt utile 3, 18. monſtraro 2, 7. noſſem 1, 12.
Niſus major 1, 25.
Nitere 3, 8. (24.
Nititur adjuvare bonitas 4,

Nitor pennarum 1, 14. ſmaragdi 3, 9.
Nivea faſcia 5, 8. tunica ib. nivei calcei ib.
Nives 3, 9.
Nobilis comœdus 5, 2. dives 5, 6. medicus 1, 15. teſta 3, 2. urbs 4, 21.
Nocet defuiſſe 5, 2. nocendum nulli 1, 27.
Nocivum periculum 1, 30.
Noctu 3, 8.
Nocturnus fur 1, 24.
Nolo iraſcaris 4, 19. regnare 3, 8. noli adfectare 3, 9. eſſe moleſtus 4, 6. facere hoc 2, 4. imputare 1, 23. vereri dolos 1, 26.
Nomen amici 3, 10. auctoris 2, 1. falſum 1, 15 victurum 5, 6. locare 1, 17.
Non eſt 3, 8. 3, 16. dubitatis credere 1, 15. multum egiſti 2. 6. ſatis memini 5, 8. vis progredi citius 3, 7. modo, verum 3, 21. illam, verum illam 3, 16. eſt, quod timeas 2, 2.
Noſſe genus 3, 14. novi hoc ante, quam tu natus es 5, 10.
Noſtra manus 4, 19. laus 4, 23. noſtra mala non videmus 4, 9.
Notam triſtem ſuſtinere 1, 4. notæ hominum 4, 22.
Notare ſingulos 3, 1.
Noteſcere 3, 4. notuit res 5, 8.
Notus candor 3, 1. exitus 1, 12. flexus 2, 9. ſcurra 5, 6. vir 3, 9. ille erit quem per te cognoveris 3, 11. nota pernicitas 1, 10. notum canticum 5, 8. notis eſſe deriſui 1, 12. notior paulo 5, 8.
Novacula 5, 9.
Noverca 4, 11.
Novies fœcunda 3, 1.
Noviſſime 1, 25, 3, 15.
Novitas artis 5, 6.
Novus canis 4, 17. novum marmor 5, 1. miraculum 1, 12. novi cothurni 4, 6. nova res 5, 1.
Nox, noctis vices 2, 9.
Noxiorum inſolentiæ 4, 24.
Nudare caput 5, 4. conſcientiam 3, 1.
Nudum corpus 5, 9. nudos relinquere 4, 21.
Nulli nocendum 1, 27. nullo modo 1, 27. nulla prior ales 1, 14.
Numinum præſentia 4, 24.
Numerare, qui perierint 5, 5.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Numerus, *in numero eſſe* 4, 24.
Nummi 4, 21.
Nunc *demum intelligo* 1, 13. *primum* 3, 4. *quia* 1, 23. *patior nives* 3, 8.
Nutrire *cibo* 5, 5 *ubere* 3, 16.
Nux, *nucibus ludere* 3, 15.

O.

O *Me infelicem* 1, 13. *nata* 3, 18. *qui nitor* 1, 14. *ſi* 3, 13. 4, 4.
Objectus *cibus* 1, 24. *objectum lucrum* 4, 11. *objectus pugnæ* 5, 15.
Obire 3, 11.
Objurgare 1, 10. *canem* 5, 11.
Oblectare *ſe* 3, 1.
Oblitus *cibi* 1, 28.
Obnoxia *ſervitus* 3, 1. *obnoxiæ opes periculo* 2, 8.
Obſcœna *dicta* 3, 12.
Obſcœnitas 4, 13.
Obſcurus *locus* 4, 1.
Obſiſtunt *homines legibus* 3, 16.
Obtercre *pede* 1, 31.
Obtrectare *curam* 1, 31. *quem* 5, 1.
Obvius *apro* 1, 30. *caſu* 4, 21.
Occaſio *brevis* 5, 9. *data* 2, 9.
Occidere *nece* 2, 7.
Occipere *loqui* 1, 14.
Occumbere *neci* 4, 1.
Occupare 2, 10. *Athænas imperio* 5, 2. *quem* 2, 9. *occupatus* 3, 20 *in otio* 2, 6. *occupatæ aures* 3, 2.
Occurrere 3, 8. *occurrit illis labor* 2, 10.
Oculos *avertere* 4, 11. *centum habere* 2, 9. *oculis venari viros* 4, 4.
Odioſiſſima *aliis natio* 2, 6.
Odiſſe *quem* 4, 11.
Odio *ſubſcribere* 3, 11.
Odor *jocundus* 3, 2. *mixtus cum merdis* 4, 17. *multus ibid.*
Offendere *quosdam* 3, 11. *ad fortunam* 4, 14. *offendunt immodica* 5, 6. *offendor ſubripi* 4, 10.
Offerre *modeſtis quid* 2, 2.
Officina *fabri* 4, 7.
Officium 3, 1. *come* 2, 6. *præſtare* 3, 8 *repudiare* 1, 30.
Olfacere *culum* 4, 17.
Olim 3, 18. *nitetur adjuvare* 4, 25. *rediſſes* 3, 13. *venire* 4, 10.
Oliva *gratior Minervæ* 3, 18.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Omina læva 3, 19.
Omittere quid 5, 1.
Omnis impenſa 4, 19. omni vigilia 3, 1. omnes ruſtici 2, 9. reclamant 4, 17. ſcierunt 4, 24. omnes unus exurit 1, 7. omnibus dici 3, 18. omnia tremunt 4, 17.
Omnino 4, 6.
Onerare laudibus 5, 6. ſaxis 3, 3.
Onus naturæ deponere 1, 19. ignotum gravidæ 3, 16. grave inſuetis 1, 3. onere degravari 4 21. dives 2, 8.
Onuſtus ſacrilegio 4, 10.
Opera vocis 1, 12. perit 2, 6. operæ pretium ib. operam dare Batyllo 5, 8. perdere 1, 26.
Operarii 4, 4.
Opes inviſæ forti 4, 11.
Opima præda 2, 7.
Opinione alterius quid ponderare 3, 11.
Oportet vaces 3, 1.
Oppetere pœnas ſuperbiæ 3, 17.
Oppidum 3, 11.
Opponere Græciæ quos 2, 10.
Opportunum bovile 2, 9.
Oppreſſus lepus ab aquila 1, 10. manu 5, 2. opprimere quem 4, 24. muſcam 5, 4.
Opſonia 3, 5. opſoniorum pretia 4, 19.
Optem necare 5, 4.
Optimi multi turpi facie 3, 5. optimæ rei 4, 23.
Opus 3, 14. ineptum, laudandum 4, 19. Palladium 4, 6. reſiduum 4, 25. quum opus eſt 4, 23. operis terminus 5 1. opus adprobare 4, 24. artificis 5. 1.
Orare, ut 4, 19. oratum mittere 4, 17.
Orba natio 3, 11.
Ordo propoſiti 4, 20. rei 4, 24
Ornare ſe laudibus 4, 23.
Ornamenta 4, 4.
Ornatus muneris 4, 15. ornatum parare 4, 4.
Orpheus 3, 1.
Orta lis 4, 3.
Ore attingere cibum 1, 5.
Os devoratum hæret fauce 1, 9. Oſſa 3, 8. humana 1, 28.
Oſculari manum 5, 2.
Oſcula matronarum 4, 23. caſta, ibid. capere 3, 9.
Oſtendere 4, 10. 5, 1. novitatem 5, 6. oves procul 3, 16. prædam 5, 7. ſeſe 5, 8. vocem 1, 14.

Oſtentum procurare 3, 4.
Otioſus 3, 8.
Otium dare corpori 3, 1. ſequentes 5, 2. otio lambere 1, 26. in otio occupata 2, 6.
Ovis 1, 2. 1, 5. 1, 17. ſegregatæ oves 3, 16.

P.

Pacta fides 3, 14. quo pacto 5, 1. 5, 10.
Palam mutire 4, 25.
Palladium opus 4, 5.
Pallas 3, 17.
Pallium 5, 6.
Palus 1, 31. paludis latibula, ibid.
Panis conſparſus furfuribus 4, 17. tinctus cruore 2, 4.
Panthera 3, 3.
Par color 3, 14. gratia 3. 3. eſſe mihi ſi potueris 1, 20. pares ætate 2, 3. fortitudinis 4, 15.
Parare cœnam 3, 20. ornatum 4, 4. togam filio 3, 11. vinum 4, 4. paratur pernicies 2, 5. paratus ſum 3, 8. parata rapere 2, 5.
Parce gaudere queri 4, 16.
Parcere feræ 3, 3. parco ſciens 4, 25.
Parens 3, 1. 4, 4. parentis facit bonitas 3, 10.
Parere agnos 3, 4. chorum artium 3, 1. murem 4, 22. parit mons, ibid.
Pariter 5, 3.
Pars promiſſa 2, 7. tertia 4, 24. debetur 2, 2. partem poſtulans, ibid. partes factionum 1, 3. naturæ, quas tegit pudor 4, 14. bonas in partes accipere 2, 1. datæ 3, 19. partes tuæ prius, dein aliorum 4, 23. partibus factis 1, 6.
Particulo 5, 1. vir ſanctiſſimus 5, 6.
Partiens charitatem in ambos 3, 9.
Parturiens canis 1, 20. mons 4, 22.
Partus inſtans 1, 19. parta laus mihi 5, 1.
Parum frondis 2, 9.
Parvula volucris 5, 4.
Parvus favor 5, 6. parva patientia 4, 5. res 4, 3. parvum tigillum 1, 3. parvæ ædes 3, 10.
Paſcere aſellum 1, 6. paſci ſtercore 4, 23. paſtum exire

re

re 2, 5.
Paſſer 1, 10.
Paſſim & certatim 5, 2.
Paſtores 3, 3. 3, 4. 4, 4.
Patefacere ſinum 4, 6.
Pater deorum 1, 3 familias 3, 11. Herculis 4, 11.
Patet via honoris 2, 10. vindicta ſolertiæ 1, 29.
Pati exempla ſua 1, 27. frenos 4, 3. quod natura dedit 1, 4. nives 3, 8. quod religio patitur, decernere 4, 25. meretur pati 3, 12.
Patiens injuriæ 1, 6.
Patientia parva 4, 5.
Paucis diebus 3, 3. paucis temeritas eſt bono, multis malo 5, 5. paucæ plures 5, 1.
Paulo ante 5, 6. notior 5, 8.
Pavo 3, 19. pavonum grex 1, 4.
Pavorem ſimulans 2, 5.
Pauper pudor eſt 2, 2. pauperes nil mutant mutato principatu 1, 16.
Paupertatem ſuſtinere 4, 21.
Peccare bis 1, 9. caſu 5, 4. peccat religio 3, 14.
Pecma 5, 8.
Pecten 5, 7.
Pectus ſolutum 3, 1. transfigere 3, 11. ante pectus 4, 9.
Pecunia 1, 29. dicta 4, 4.
Pecus 4, 4. 3, 4. pecore gaudens 4, 4.
Pediſſequi 4, 4.
Pelagius curſus 4, 21.
Peleum nemus 4, 5.
Peliadum manus 4, 5.
Pelias 4, 5.
Pellis detracta 3, 21. rugoſa 1, 25.
Peluſium linteum 2, 6.
Pendens in novacula 5, 9. ad lanum 3, 5. pœnas religioni 1, 28.
Pene in ipſa ſchola 3, 1.
Penis demiſſus 1, 30.
Penitus 3, 1.
Penula rejecta 5, 3.
Per artus fratris 4, 6. campum fugere 1, 13. quem 4, 1. te 2, 2. quem per te cognoveris 3, 11.
Peræ duæ 4, 9.
Peragere rem 4, 25.
Perambulans viridaria 2, 6.
Perdere operam 1, 26. tibias 5, 8.
Perdomare freta 4, 6.
Perductus ad regem 3, 1.
Peregrina volucris 1, 27. (5.
Periclitatur magnitudo ejus 4,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Periculo eripere 1, 29. obnoxiæ 2, 8. factus ſophus 4, 16. periculum avertendum victima 3, 4. nocivum 1, 30. in periculum venire 4, 8. in periculo eſſe 2, 5. verti 2, 9.
Periculoſa medicina 1, 9. periculoſum 3, 11. lucrum 5, 5.
Perire fame 3, 8. perit imitatus potentem 1, 25. momentum 3, 1. opera 2, 8. ruptus 1, 21. peritura, quamvis nemo lædat 3, 3.
Peritus uſu 3, 4. periti 1, 24.
Perjurium ſordidum 4, 19.
Perlegere libellum 5, 1.
Perluſtrare templa 4, 23.
Permotus convicio 1, 7.
Pernicies Grajum 4, 5. inſtat nobis 1, 31. paratur 2, 5. ad perniciem agi 4, 12. devocare 1, 21.
Pernicitas nota 1, 10.
Perorare cauſſam 1, 11.
Perpaſtus canis 3, 8.
Perpeti 4, 4.
Perſalutare deos 4, 11.
Perſcrutatus crimina 3, 11.
Perſecuta 1, 29. perſequi quem 3, 21. plauſu 5, 6.
Perſolvere pœnas 3, 6.
Perſona tragica 1, 8.
Perſuaſus 3, 6. jurejurando 1, 9.
Pertinet ad caput 3, 4. illos 1, 15. quo 3, 2. furor ad 1, 31.
Pertrahere Romam 3, 11.
Perturbatus homo 4, 24. ſenſus 2, 5.
Pervellere aurem 5, 9.
Pervenire ad aures 2, 10. ad ſpeluncam 4, 19.
Pes celer 4, 17. durus 1, 31. ſuſpenſus 2, 5. titubans 4, 14. ceſſat 1, 10. pedem referre 2, 2. calceandum committere cui 1, 15.
Petens Neapolim 3, 5. petere auxilium 4, 3. cubiculum 3, 11. exitus 1, 12. ſecretum 4, 24. ſylvas 2, 2. villam 2, 9. urbem 4, 21. petere ſaxo 3, 3. peto, reddas 3, 1. ut reddas 4, 25. ut adjuvaret 3, 11.
Petulans 3, 6. jurgium 3, 12.
Philetus 5, 11.
Phœbo placet laurea 3, 18.
Phryx Æſopus 3, 1.
Pictæ plumæ 3, 19.
Pierium jugum 3, 1.
Pietas excolit deos 4, 10.

Pignus apertum 5, 6. *pignore quo vis contendere* 4, 19.
Pilis defectus 5, 7.
Pingi 2, 3. *pingitur hiſtoria* 4, 5.
Pinus 4, 5. *Cybelæ placet* 3, 18.
Piſiſtratus 1, 3.
Placare ſeveritatem 4, 6.
Placet conditio 3, 14. *quercus Jovi* 3, 18. *fatis* 4, 19.
Placidus 2, 2. *gradus* 2, 8.
Plagæ congeruntur mortuo 3, 21. *plagis mortuus ibid.*
Plane 3, 8. 3, 14.
Planum 2, 5.
Plaudere 5, 8.
Plauſus illiteratus 5, 1. *maximus* 5, 6. *plauſus movere, ibid. in plauſus conſurrectum* 5, 8.
Plebejo eſt periculum 4, 25.
Plebes minuta 4, 5.
Plectere ſe 5, 10. *plecti* 1, 32.
Plena Apotheca cadis 4, 4. *lagona cibo* 1, 27.
Plerumque 1, 30.
Plumæ pictæ 3, 19.
Plus boni 4, 4. *favere* 5, 1. *non habeo* 3, 6. *valeo* 1, 6. *pluris eſſe* 4, 23. *plures cuniculi* 4, 19. *pluribus exſecutus* 3, 11.
Plutus 4, 11.
Pocula 4, 24.
Pœnæ 4, 17. *facinoris* 3, 11. *maleficii* 1, 18. *pœnæ dies* 4, 10. *pœna dignus* 5, 4. *pœnas dare* 1, 14. *imponere* 4, 17. *luere* 1, 18. 3, 11. *oppetere* 3, 17. *pendere* 1, 28. *perſolvere* 3, 6.
Pœnitere, *ad pœnitendum agi* 5, 6.
Pœnitentia 4, 13. *turpis* 1, 14.
Polire materiam verſibus 1, 1. *polita domus* 4, 4.
Pollicitus 4, 25.
Polluitur fama 3, 11.
Pondus grave 2, 7.
Ponere arcum 3, 15. *domum* 3, 10. *eſcam nido* 1, 30. *fœtum* 2, 5. *ſorbitionem* 1, 27. *ſtatuam* 2, 10. *ponuntur reliquiæ* 5, 5. *poſito timore* 1, 3. *præmio* 1, 15. *villa* 2, 6. *poſita quæſtio* 3, 15.
Pontus inhoſpitalis 4, 6.
Populus in theatro 2, 8. *adclamat* 5, 6. *adprobat* 4, 4. *concurrit* 3, 15.
Populus celſa 4, 8.
Porcelli vocem imitatus 5, 6. *porcellum obtegere veſtibus, ibid. porcelli* 2, 5.

Porri.

Porrigere tabulam 4, 2.
Portæ cavorum 4, 5.
Portare unus 3, 16.
Poſcere reliquam 4, 24. *ſcyphum* 1, 15.
Poſſe 3. 14. *facere* 4, 2. 4, 5. *nec quidquam* 2, 10. *ſi potuit Phryx* 3, 11. *ne poſſint capi* 1, 16. *an cibo poſſet capi* 1, 24.
Poſſidere data 4, 4.
Poſt tempus 4, 17. 4, 18. *tergum* 4, 9.
Poſteri 3, 1. *poſteris tradere* 4, 4.
Poſtquam eſt feſſus 1, 12.
Poſtulare mercedem 1, 9. *partem* 2, 2. *poſtulare mulierem* 3, 11.
Potare nectar 3, 17. *leniter* 1, 26.
Potens 1. 75. 3, 6. *potentes* 2, 7. *diſſident* 1, 31. *cum potente ſocietas* 2, 7.
Poteſtas ejus nulla 3, 16.
Potior mater 3. 16. *cur hæc ſit ibid. potius, quam* 3, 11. 3, 15. 4, 3.
Potrix 4, 4.
Præbere dapem 2, 5.
Præcepto monitus 3, 9.
Præcludere linguam 1, 24. *metus præcludit vocem* 1, 3
Præcurrere quem 2, 6.
Præda 5, 7. *opima* 2, 7. *prædam capere* 4, 3. *dimittere* 5, 11. *tollere* 2, 9.
Prædātor 2, 2.
Prædones 4, 21.
Præfulget nitor collo 3, 19.
Prægustare exta 4, 23.
Prælucere facinori 4, 10.
Præmetuens dolum 1, 17.
Præmium culpæ 2, 4. *poſitum* 1, 14. *propoſitum* 5, 6. *tantum* 4, 19. *ferre* 4, 17. *reddere* 4, 25.
Præponere lucrum labori 3 1.
Præſentia bona 5, 1. *numinum* 4, 24.
Præſepe 2, 9. 5, 10.
Præſidium facile 4, 5.
Præſtare benevolentiam 3, 16 *hoſpitium* 2, 9. *officium* 3, 8. *tutas ib. injuria* 1, 32. *vicem* 3, 1. *præſtatur ſapor* 3, 5.
Præterire ſapientia virtute 1, 14.
Prave 3, 11. *pravum conſilium* 1, 26. *gaudium* 4, 14.
Praxiteles 5, 1.
Prece admota 3, 17. 1, 10.
Pretio, precibus 5, 8.

Pre-

Premit eventus populum 4, 5. premi a noxiorum inſolentiis 4, 25.
Pretioſa res 4, 21. pretium meriti 1, 9. opera 2, 6. opſoniorum 4, 19. rerum 4, 4. certum 4, 24. majus 5, 1. manet litteris 5, 6. pretii cupidus 3, 13. pretio inlicere 1, 9.
Primum, dein 4, 15. deinde 4, 19. primus ſomnus 3, 11. prima frons 3, 21. ratis 4, 5. ſella 3, 7.
Princeps 5, 8. ſalvus ib. Principes civ. 5, 2. principum magnitudo 4, 5.
Principatus gregis 1, 31. commutandus 1 16. de principatu certare 1, 31.
Prior 5, 6. cepit 4, 23. priores 4, 19. prius 4, 25. quam 1, 21.
Priſtina conſuetudo 4, 12. dignitas 1, 22.
Privata viro 3, 11. utilitas 1, 23.
Pro re domini latrare 1, 24. theſauro carbonem 5, 7. vita rogare 3, 3.
Probanda ſententia 4, 13. probans errorem 5, 6. probatur hac re, quantum valet 1, 14.
Procax libertas 1, 3.
Procedere 3, 8.
Proclivis miſericordia 4, 25.
Procreare tribades 4, 14.
Procul cernere 4 14. oſtendere 3, 16.
Proculcatas obterere 1, 31.
Procurare oſtentum 3, 4.
Prodere exemplum 1 4. legatos 4, 17.
Prodeſſe 3, 13. 3, 18. 4, 23. improbis 4, 18. profuerit, quæ deſpexeram 1 13.
Prodire in ſcenam 5, 6. in conſpectum 5, 8. in cothurnis 4, 6. foras 2, 5.
Proferre caput 1. 3. porcellum 5, 6.
Profeſſus rem 3, 1. facturum ſe 5, 6. profeſſa mors 4, 5.
Profugere 1, 31.
Progenies 2, 1.
Progredi citius 3, 7.
Prolapſa ſarcina 3, 15.
Proles 2, 5.
Proloqui breviter 3, 8.
Promovere vocem 1, 12.
Prometheus 4, 14.
Promittere ad cœnam 4, 24.
Promovere pedem triclinio 4, 24.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Propior color 5,1. *Græciæ* 3,1. *morti* 4, 15.
Proponere legem 3,14. *terminum* 4,24.
Propoſitum 1,6. *mutandum* 3, 1. *præmium* 5, 6. *ſervare* 2, 1. *propoſiti ordo* 4, 19.
Proprium genus 1,4. *amittit appetens alienum* 1,5. *proprii affectus* 3, 1. *propriæ voces* 3, 19. *propria vitia* 4, 9.
Propter fructum 3 18. *virtutem* 4, 11. *volans* 2, 7.
Propulſi fuſtibus 4, 17.
Prorſus egregium 2, 2. *libenter* 5, 5.
Proſequi plauſu 5,6. *verbis* 3, 6.
Proſpectare mare 2, 6.
Proſpicere toto die 2, 5. *Thuſcum mare* 2, 6.
Proſternere ſe 5, 8.
Protruſus foras 5, 8.
Provocare quem 4, 24.
Provolare 3, 3.
Proximus hæres 3, 11. *proxima villa* 2,9. *culpæ* 1, 11. *proximi* 5, 2.
Prudens conſilium 1, 1.
Prudentia artis 1, 15.
Pudet fortunam criminis 2,10
Pudor 4, 14. *eſt pauper* 2, 2. *tegit quod* 4, 23.
Puella 2, 3.
Puer, legi 4, 25. *puerorum turba* 3, 15.
Pueriliter 3, 9.
Pugna ſuis 5, 11. *taurorum* 1, 31.
Pulchra juvenis 2, 3.
Pulchre intelligere 4 20. *meminiſſe* 4,25. *negare* 1,11. *videre* 4, 19. *pulcherrime noſſe* 3, 14.
Pullus gallinaceus 3, 13.
Pulmentarium 3, 8.
Pulpitum 5, 8.
Pulſus regno 1, 31.
Pulverem ſedans 2,6. *pulvere ſparſi* 4, 24.
Punctum volucris 5, 4.
Puniuntur ſcelera 4, 10. *puniti* 5, 5.
Pura toga 3, 11.
Putans eſcam 4 1. *minime* 3, 11. *putes* 3, 17. *putantur ſapere* 4, 6.
Puteus 4, 8.
Pycta 4, 24.

Q.

Quadrantes 4, 19.
Quærere cauſam 4 11.

eſtam 3, 13. hominem 3, 20. ignem 3 20. illum 3, 16. lumen 3, 11. victum 3, 17. vindictam 4, 3. quærit reperire 4, 8. quæri 2, 1.

Quæſo num 1, 16. ponis domum 3, 10. parcas mihi 1, 23.

Quæſtio poſita 3, 15.

Quæſtus impudentiæ, ſtultitia 1, 15 genus 4, 21. quæſtus plur. 3, 21.

Qualis videtur tibi? 1, 12 qualem te dicam, bonam? 3, 2. quale caput, talis ſapor 3, 5.

Quam tarda es 3, 3. utilis ſis 4, 3. non ſit conveniens 4, 19.

Quamlibet Iambe otio 1, 26.

Quamvis ſublimes 1, 29.

Quando 3, 5.

Quantus honos 4, 24. quanta pernicies 1, 31. res 1, 13. ſpecies 1, 8. utilitas 3, 21. quantæ dementiæ putatis 1, 15. quantum decoris geris 1, 14. laboris 2, 9. luctus habuerit 1, 13. mali 2, 5. valerent litteræ 4, 24. quanto facilius 3, 8. juſtius 4, 25. quantis viribus fugias 5, 3.

Quaſi 5, 1. delirus 3, 15. inventuri 3, 3.

Quaſſare fulmen 4, 17.

Quercus alta 3, 17. ſublimis 2, 5. placet Jovi 3, 14.

Querela 1, 10. convenit 5, 7. querelam ſubmovere 2, 10. ad querelam recidere 3, 19.

Queri de fortunis ſuis 4, 16. ſenſi n, ibid.

Queſtus vanus 1, 10.

Qui nunc demum intelligo 1, 13. qua res 4, 7. qua viſum eſt 3, 8. quo facilius 4, 21. plus 4, 25.

Quidam e turba 3, 20. quidam alii 5, 8.

Quacunque ſumma 4, 4. quodcunque fuerit 3, 1. quodcunque eſt lucri 5, 7.

Quævis pœna 5, 4. quodvis pignus 4, 20.

Quia 1, 6.

Quietis gratias agere 2, 9. quietus gradus 2, 8.

Quieſcere 3, 8.

Quia etiam 5, 2.

Quippe 3, 3.

Quis non, aut quis 3, 14. quid credis accidere 3, 1. facies tibi 4, 5. 4 6. tibi videtur 4, 6. boni 2, 6. horum ſimile

mile

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

mile 4, 23. *lucrum* 4, 19. *multa* 2, 5. *enim* 3, 9. *ita* 1, 10. *tutum lumine* 3, 20. *quidnam feciſſent* 3, 21. *ille audet venire* 5, 2. *futurum eſt ſi* 1, 7. *ſaperet* 3, 5. *voluiſti tibi* 2, 9.
Quisque ſua 1, 27. *ſua cuique cogitatio* 5, 1. (23.
Quo miſi 3, 19. *quo venis* 4,
Quod implicuerit error 3, 11. *bona poſſideat*. *ib.*
Quodcunque fuerit 3, 1.
Quot res 4, 10.
Quam jam 4, 25. *voles* 3, 15. *repente quum* 4, 24.

R.

Radix, a radicibus 3, 11.
Ramoſa cornua 1, 13.
Ramus cavus 3, 17. *ramis deſidere* 2, 5.
Rana 1, 25. 1, 31. *ranæ clamant* 1, 7. *regem petunt* 1, 3.
Rapere 4, 21. *atque abire* 1, 17. *caſeum dentibus* 1, 14. *divitias* 5, 5. *facem* 1, 29. *nec opinum* 1, 10. *porcellos cui* 2, 5. *prædam* 2, 7. *ad ſe* 3, 1. *rapi* 1, 26. *rapitur pecma* 5, 8.
Rapinam vitans 2, 5.
Raptor 1, 32.
Rara fides 3, 10. *mens* 3, 21.
Ratio certa 5, 1. *quæ ratio procreaſſet tribadas* 4, 14. *quanam ratione* 4, 4.
Ratis 4, 5.
Receptus cœlo 4, 10. *recepti cavis* 4, 5.
Recidere ad querelam 3, 19.
Recipere corpus lecto 1, 19. *ad ſe* 4, 21. *recipit me domus* 4, 23. *recipi in cœlum* 3, 1.
Reclamare 4, 17.
Recolere locum 1, 19.
Recte loqui 4, 12.
Rectus, recta per forum 3, 20. *petens cubiculum* 3, 11.
Recumbere 4, 24.
Recuſare 3, 4. *damnum* 3, 3. *fidem* 3, 14.
Reddere judicium 3, 1. *jura* 4, 12. *pactum* 4, 24. *tempora amicis* 3, 1.
Redire 4, 24. 2, 9. *ad cogitandum* 3, 15. *ad ſplendorem* 3, 13. *in gratiam ſecum* 5, 4. (6.
Reducere quem in ſcenam 5,
Refelli 4, 19.
Referre auctoritatem 4, 24. *fabellam* 1, 3. *pedem retro* 2, 2.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

2,2. *ad animum* 3,20. *de quo retuli* 1,9. *referri domum* 5,8. *ſolet gratia* 3,3. *refert mea* 1,16. (18.
Reficere vires 3,3. *refecta* 4,
Regales opes 1,28.
Regia 4,17
Regnare nolo liber ut non ſim mihi 3,8.
Regnum 1,32. *nemoris* 1,31. *Peliæ* 4,6.
Rejecta penula 5,3. *rejicere improbum* 2,2.
Relaxare animum 3,1.
Religio judicis 3,14. *ſancta* 1,28. *quod religio patitur* 4,24.
Relinquere 3,1. *filias* 4,4. *mulos* 4,21.
Reliquiæ 3,2. *aliquæ* 4,25.
Reliquium, reliquia pl. 1,23.
Reliquus reliqua pars 4,24. *reliquæ* 1,32. 3,5.
Remedium morſus 2,4. *doloris* 3,1.
Reponere gratiam 2,1.
Repente 4,10. 5,6. *cacare* 4,17. *liberalis* 1,24. *quum* 4,24.
Reperire argumentum 4,10. *effugium* 4,8. *fontem* 3,11. *margaritam* 3,13. *materiam* 1,1. *ſervitutem* 4,3. *turcam* 5,5. *utilitatem* 3,21. *reperti* 4,24.
Repetere acclamationem 5,2. *repetitur canticum* 5,8.
Replere anum odore 4,17. *ſe eſca* 5,5. *repleta vitiis* 4,9
Repoſcere locum 1,20.
Repræſentare pœnam 3,11.
Reprehendere elapſum 5,9.
Reprimere iram 1,30.
Repudiare officium 1,30.
Repulſam ſentire 1,4.
Requirere 1,17. *auxilia* 1,32. *qui ſint* 4,25.
Res cibi 4,7. *domini* 1,24. *fœminarum* 3,9. *domeſticæ* 3,1. *narrata* 4,21. *parvæ* 3,4. *ſecunda, dubia* 5,3. *utraque* 3,11. *venit in dubium* 3,14. *rem expedire* 1,17. *intelligere* 2,6. *pergere* 4,2. *recommendari* 2,1. *res manifeſtæ* 5,6. *multæ* 4,23. *novæ* 5,1. *optimæ* 4,23. *pretioſa* 4,21. *rerum occaſio* 5,9. *varietas* 5,6. *res notuit* 5,8.
Reſidens arbore 1,14.
Reſides 5,2.
Reſiduum opus 4,25.
Reſiſtere 3,8. *ad fontem* 1,13.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

reſtitit 3, 15.
Reſonat domus apparatu 4, 22
Reſpectus fabulæ 5, 5.
Reſpiciens nihil 3, 11.
Reſpondere 4, 4. *clementer* 4, 10. *reſpondent citati* 4, 17.
Reſponſum 4, 19.
Reſtituere fructum 3, 14.
Retenſus arcus 3, 15.
Retenta cornua 1, 13.
Retorridus mus 4, 1.
Retro referre pedem 2 2.
Retundere ſuperbiam 4, 23.
Revertier 4 17. *domum* 4, 14. *revertor hoſtis* 3, 3.
Revocare 1, 27.
Reus confeſſus 4, 24.
Rex Dardaniæ 3, 1. *ferarum* 4, 12. *verbis* 1, 15 *regis officium, in capite, muſca ſedet* 4, 23. *eſt, dimittere legatos* 4, 17. *regem creare* 1, 32.
Ridere delirum 3, 15. (5.
Ridicule magis quam vere 3,
Rigens gelu colubra 4, 18.
Riſus levis 1, 30. *magnus* 5, 8.
Rogare aditum 4 17. *victum* 4, 21. *rogare* 4, 8. *cauſam* 4, 18. *coronam* 5, 8 *modium tritici quem* 1, 17. *pro vita* 3, 3. *ut deponeret* 1, 20. *rogatus* 5, 4. 3, 21. *rogata ut taceret* 3, 7. (8.
Roma 2, 6. 3, 11. *incolumis* 5,
Roſtrum apri 1, 30. *ciconiæ* 1,
Roſuri quæ 1, 23. (27.
Rudis mulier 2, 3.
Ruere 2, 7. *certatim* 5, 2. *ruit Ilium* 3, 1.
Rugoſa pellis 1, 25.
Ruina Cameræ 4, 24. *ruinam metuens* 2, 5.
Rumor diſperſus 5, 6. *fremit* 5, 8. *implet Athenas* 4, 4. *prodit legatos* 4, 17.
Rumpere arcum 3, 15. *ruptum corpus* 1, 25. *rupti periere* 1, 21.
Ruſticus 3, 4. 5, 6. *ruſtici* 2, 9. *ruſtica lanifica* 4, 4.

S.

Sacci tumentes 2, 8.
Sacrilegio onuſtus 4, 10.
Sacrum 4, 10.
Sæpe te conſidera 3, 9.
Sævire 3, 3.
Sævum ingenium 4, 6. *ſævi morſus* 1, 13. *ungues* 1, 32. *ſævæ tempeſtates* 4, 16.
Sal urbanus 5, 6.
Saliens 4, 2.

Saltans

INDEX.

Saltans Batyllus 5, 8.
Saltem 5, 2.
Saltus velox 3, 3.
Saltus 1, 6.
Salus, pro ſalute votum 5, 5.
Salutantes invicem 3, 8.
Salvus Princeps 5, 8. *ſalvum te cupimus* 2, 9.
Sanctus Hercules 5, 5. *ſancta Mnemoſyne* 3, 1. *religio* 1, 28. *uxor* 3, 11 *ſancta jura* 4, 12 *ſanctiſſimus vir* 5, 6.
Sani 3, 16. 4. 33. *leve* 3, 21.
Sanguis humanus 5, 4. *ignavus* 1, 30. *ſanguinis damnum* 1, 29.
Sanitas conſtat 4, 24. *ad ſanitatem venit curatio* 5, 8.
Sapere 3, 5. *putantur* 4, 6.
Sapiens 3, 1. *Minerva* 3, 18.
Sapientia prævalet virtute 1, 14.
Sapor 3, 4. *mellis* 3, 14.
Sarcina prolapſa 3, 16. *ſarcinas bajulare* 3, 21. *ſarcinis gravati* 2, 8.
Satiari 1, 27. *cibo* 3, 8. *ſatiatur voluptas* 4, 8.
Satis materiæ 5, 8. *retundere* 4, 23.
Sator hominum 3, 18.
Saxo petere 3, 4. *ſaxa movere cantu* 3, 1.
Sceleſtus 4, 10. *ſceleſta malitia* 2, 5.
Scelus Medeæ 4, 7. *funeſtum* 3, 11.
Scena 5, 6. *in ſcena operam dare cui* 5, 8.
Schola 3, 1.
Sciens parco 4, 25. *ſcio, quid ſit* 5, 2. *adde* 3, 16 *ſcierint* 2, 4. *ſciſſet* 3, 16.
Scopulum ſuper 2, 7.
Scribere laudem 4, 24. *melos* 4, 21. *ſcribendi cauſſa* 5, 1. *ſcriptum eſt tibi* 4, 22.
Scriptor Menander 5, 2.
Scrutari eſcam 4, 17. *ſingula* (3, 9.
Scurra 4, 6.
Scytha Anacharſis 3, 1.
Secretum 3, 11. *petere* 4, 24. *ſecreta latibula* 1, 31.
Seculum noſtrum 5, 1.
Secundi flatus 4, 16. *ſecunda res* 5, 3.
Securus 3, 21. *irridet mala alterius* 1, 10.
Sed, odore, ſed multo 4, 17.
Sedare pulverem 2, 6. *ſitim* 4, (3.
Sedes noſtræ 1, 4.
Sedeo ſella 3, 7. *ſpectaturus* 5, 6. *judex* 1, 11.
Seductus in ſecretum 3, 11.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Sedula mater 4, 4.
Segnis mora 5, 9.
Segregatæ oves 3, 16.
Sejanus 3, 1.
Sella prima 3, 7.
Semel elapſus 5, 9. qui turpi fraude innotuit 1, 11.
Semianimus 1, 10.
Semiſomnum cor 4, 14.
Semita cujus facere viam 3, 1.
Senecta debilis 4, 1.
Senex 1, 16. 2, 1. 3, 20. deriſor, ib. latrans 5, 11.
Senio debilis 4, 25.
Senſim queri 4, 16.
Senſus, ſi quis ſenſus manibus 4, 4. communis 1, 8. teſtamenti 4, 4. delectat 2, 1. ſenſus perturbati 2, 6.
Sententiam dicere 1, 11. legere 4, 24. ſuſtulit 3, 14. ſententia cantici 1, 8. varia 3, 4.
Sentire 2, 9. 3, 11. fabulas 2, 10. nil 3, 11. quid 3, 15. repulſam 1, 4. tonſum 3, 11. vim carminis 3, 1. ſenſit profecto 3, 20. ſentiat, quos attentarit 5, 5.
Separatim 4, 14.
Separatus, ſeparata ratio 1, 31.
Seponere veſtem 4, 4.
Sequi ſignum 4, 5. ſecuti aliquot 4, 1.
Serena facies 4, 16.
ab Sermone cognitus 4, 21.
Sero 4, 4.
Servare diligentius ætatem 3, 11. morem ſenis 2, 1. otium 5, 2. propoſitum 2, 1.
Servire ſibi 1, 23.
Servitus obnoxia 3, 1. triſtis 1, 3. ſervitutem reperire 4, 3.
Servulus 4, 24.
Servus 2, 10.
Seſtertia centena 4, 4.
Setoſa ſus 2, 5.
Severitas frontis 4, 5.
Si non 3, 11. ſi non certe 5, 9. ſi maneret ſenſus 4, 4. ſi quis 4, 25. pulchre vides 4, 19. tamen poſſum 2, 6.
Sic eſt locutus 4, 17. rependet gratiam brevitas 2, 1. ſatis placet 4, 19. valeas ut es 4, 1.
Siculum mare 2, 6.
Sidera Ledæ 4, 25. ad ſidera tollere clamorem 1, 7.
Significare 4, 10. fabula ſignificat 2, 9. ſignificari prodigio 3, 4.
Signum conſpicuum 4, 5.
Silentium facit expectatio 5, 6
Silva excipit feram 1, 13.
Similis gloria 4, 24. gyrus 4, 25.

25. *tui* 5, 1. *tibi ego?* 1, 30. *ſimili modo quærere* 1, 25. *ſimile aliquid jus* 4, 32. 1, 27. *horum* 4, 23. *ſimiles habitus* 4, 3. *ſimilius imitatus* 5, 6. (3, 4.
Simius, judex 1, 11. & *lanius*
Simplices 3, 11.
Simpliciter 3, 8.
Simul 3, 15. 4, 4. 4, 8. 4, 10. *adjicere* 5, 7. *adſpexit* 3, 11. 4, 19. *advenit* 5, 8. *cognovit* 3, 17. *delinquunt* 4, 9. *exieris* 2, 5.
Simulac 3, 19. 4, 8.
Simul & 3, 11. 4, 21.
Simulacrum 1, 5.
Simulans 5, 6. *pavorem* 2, 5. *iter* 3, 11. (3, 1.
Sin autem 2, 10. *autem minus*
Sinceritas 4, 10.
Sincerus, ſincera integritas 4, 25. *ſincerum judicium* 3, 1.
Sine labore 3, 8. *mercede* 3, 21
Sinere dormire 3, 17. *frui* 4, 15.
Singuli 1, 7. *ſingulis dare deſtinata* 4, 4. *ſingulos inlicere pretio* 1, 9. *notare* 3, 1. *ſingulæ* 1, 3. 1, 32. 4, 4. *horæ* 3, 16. (8.
Siniſtra natura 2, 10. *tibia* 5,
Si non 3, 1.
Sinus Ponti 4, 5. *in ſinum demittere caput* 5, 6. *ſinu fovere quid* 4, 18. *e ſinu proferre quid* 4, 10.
Sitiens hircus 4, 8. (17.
Sitim ſedare 4, 3. *ſiti ardere* 3,
Smaragdi nitor 3, 19.
Societas fidelis nunquam 1, 6.
Socrates 3, 10.
Sol uxorem ducit 1, 7. *ſole medio* 3, 20.
Solatium mortis 1, 10.
Solemnis gloria 3, 1.
Solet fieri 3, 10. *referri* 3, 3. *ſolent luere pœnas* 1, 18.
Solertia hominis 4, 4. *docilis* 1, 29.
Solicitum ævum 1, 32.
Solidum decus 4, 23.
Solitus dare 5, 8. *ſedare* 4, 3. *quærere* 3, 17.
Solvere errorem 4, 4. *ſrenum* 1, 3. *quod non debebat* 1, 18.
Solus & primus 2, 10. *familia* 3, 20.
Solutus catena 3, 8. *ſolutum pectus* 3, 1.
Somnus iners 3, 1. *primus* 3, 11. *ſomnum capere* 3, 17. *ſomno capere* 4, 19.
Sonipes iratus 4, 3.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Sonus 3, 19. *citharæ* 4, 19.
Sophus 4, 16. *victor* 3, 15.
Sopita ſomno 3, 11.
Sorbitio liquida 1, 27.
Sordidum perjurium 4, 19.
Spargere odorem 3, 2. *ſparſi pulvere* 4, 24.
Spatium diei 2, 9.
Species non habet cerebrum 1, 18. *muta* 3, 19.
Spectaculi genus 5, 6.
Spectatorum mos 5, 8.
Speculum 3, 9. *lympharum* 1, 5.
Specus alvi 4, 5.
Spelunca draconis 4, 19.
Spes deluditur 3, 19. *deludit* 5, 7. *fallit, quem* 3, 6.
Spiritus 2, 9. *miſer* 4, 19. *continetur* 4, 25. *ſpiritum extremum trahere* 1, 22. *ſpiritu luere culpam* 4, 10.
Splendet convivium 4, 24.
Splendor maximus 3, 13.
Spoliantur viri a fœminis 2, 3. *ſpoliatus* 2, 8.
Sponſor lupus 1, 7.
Sponſus improbus 1, 16.
Spumantia frena 3, 7.
Stare ſuper 1, 8. *pro judicio* 5, 6. *ſtant patroni* 3, 11.
Statim adire 4, 17. *credere* 3, 11. *mutatus* 5, 2.
Statuam ponere 2, 10.
Stercore educatus 1, 28. *paſci* 4, 23. *in ſtercore ſcrutari eſcam* 4, 17.
Stramenta 2, 9.
Strigandum 3, 7.
Stringere ferrum 3, 11. *gladium* 5, 3.
Strophæ verboſæ 1, 15.
Student dici 1, 28.
Studioſe congerere 4, 23.
Studium 3, 1. *literarum* 4, 21.
Stulte 3, 16. *nudare quid* 3, 1.
Stultitia quæſtus impudentiæ 1, 5.
Stultus error 5, 8. *ſtulta* 4, 7. *credulitas* 2, 5. *gloriæ* 3, 18. *levitas* 5, 8. *ſententia* 3, 11. *ſtultum conſilium* 1, 23. *ſtultum eſt, ſibi non cavere* 1, 10. *ſtultum exiſtimari* 4, 25. *ſtulti* 4, 5. *riſum captant* 1, 30. *ſtultis gratus* 1, 24.
Stupor corvi 1, 14. *vulgi* 1, 15.
Stuprum turpe 3, 11.
Stylus Æſopi 3, 1.
Suavis anima 3, 2. *ſuaves argutiæ* 5, 6.
Sub conditione 4, 4. *illis næniis utilitas* 3, 21. *tecto* 3, 8.

Subclamare feliciter 5, 2.
Subdola verba 1, 14.
Subeſſe pallio 5, 6.
Subjecti verſus 1, 20.
Subito concupiſcere 1, 8. *conſiſtere* 4, 4. *mutari* 4, 16. *opprimere* 4, 4. *eſt factus fragor* 4, 17. *invitatus ib.*
Subitus clamor 1, 16. *benignitas* 1, 24.
Sublatus inter manus 5, 8.
Sublime 2, 7. *ſublimis quercus* 2, 5. *ſublimes op. humilibus* 1, 29.
Submovere querelam 2, 10.
Subripuiſſe, ſubripi 4, 10.
Subſcribere gratiæ, odio 3, 11.
Subſidere 3, 11,
Subſidium vitæ 4, 21.
Subtiliter limare 3, 11.
Succeſſus improborum plures allicit 2, 4. *ad perniciem devocat* 3, 6.
Sudor multus 4, 24.
Sufficì hæredem 3, 11.
Sui ſibi moleſta 2, 6 *ſervire* 1, 23. *timentes* 2, 3. *non cavere* 1, 10. *ad ſe* 4, 2. *in ſe divitias habet, ibid.*
Sumere ſibi 4, 19. *nihil* 4, 21. *ſteriles* 3, 18. *uvam* 4, 2. *ſuam partem* 2, 2.
Summus Jupiter 4, 9. *mons* 2, 6. *ſumma quæcunque* 4, 4.
Super 1, 8. 3, 12. *juvencum ſtat leo* 2, 2.
Superbiæ pœna 3, 16. *ſuperbiam retundere* 4, 23. *ſuperbia inani tumere* 1, 4.
Superbiens honore 5, 8.
Supereſſe 2, 10. 4, 24. 5, 6.
Superi 4, 24. *ſuperum voluntas* 5, 7. *ſuperos fraudare* 4, 9 *ſuperior* 1, 2. *ſuperiores legati* 4, 17.
Suppoſitum ſpeculum 3, 9.
Supra 1, 3. *formam humanam* 4, 24.
Sus hiſpidus 5, 11. *nemoris cultrix* 2, 5. *ſetoſa ib.*
Suſcitare clamores 5, 6.
Suſpendere peram 4, 9. *ſuſpenſus pes* 2, 5.
Suſpicio deprimit inſontem 3, 11. *ſuſpicione errare* 3, 1.
Suſtinere 4, 15. *impetum* 3, 11. *jocos* 3, 9. *libellum* 4, 5. *malum* 1, 3. *notam* 1, 4. *paupertatem* 4, 2. *ſpiritum* (3, 3.
Sutor malus 1, 5.
Sua cuique cogitatio 5, 1. *ſuſpicio* 3, 11. *ſui* 1, 5. *ſuos contemnens* 1, 4. *eſſe dicit* 3, 14. *eripere* 1, 29. *ſuis in* re-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

rebus videre plurimum 2, 9. ſua exempla pati 1, 27.

T.

Tabula naufragorum 4, (21.
Tabernæ 4, 5.
Tacere 3, 17. tace 5, 10.
Tacite gemere 5, 2.
Tacitum cor 5, 1.
Talis modus 4, 4. effigies 5, 9. fabella 4, 23. ſententia 3, 14. tale exemplum 5, 1.
Tangere rem 3, 9. uvam 4, 2. tangi invidia 1, 2. manibus 3, 1.
Tantus dux 1, 6. tanta bonitas 4, 8. copia 4, 24. magnitudo 1, 25. quod tantum præmium? 4, 21. corporis 3, 8. tanti eſt 3, 1. tanto melior 3, 6. tanto juſtius, quanto 5, 6.
Tartareus ſpecus 4, 5.
Taurus 5, 10. infeſtis cornibus 1, 22. taurorum pugna 1, 31.
Tegere annos elegantia 2, 5. tegit pudor hoc 4, 24.
Temeritas paucis bono 5, 5.
Temperare jugum 3, 7. temperatæ argutiæ 5, 6.
Tempeſtas horrida, ſæva 4, 21.
Templa perluſtrare 4, 21.
Tempus 5, 9. fatorum 4, 10. vitæ 4, 17. adverſum 2, 9. breve exorare 1, 20. longum 4, 4. tempore, ib.
Tendere dolos 1, 24.
Tenebras diſpellere 3, 11.
Tener grex 2, 5.
Tenere alienum 4, 4. impetus 3, 1. quem 5, 9. tenet favor mentes 5, 6.
Tentare an 1, 24. caput 3, 11. ſi qua res eſſet 4, 7.
Tenuis cibus 4, 12.
Tenuitas nimia crurum 1, 13. tuta 2, 8.
Tergum poſt tergum 4, 9.
Tergus diviſum 2, 2.
Terminum habere 5, 1. proponere, excedere 4, 24.
Terram eruere 4, 19. in terris 4, 22.
Terrere beſtias 1, 12. territus clamore 1, 16.
Terror effuſus 2, 5.
Teſta nobilis 3, 2.
Teſtamenti ſenſus 4, 4.
Teſtimonium falſum 1, 18.
Teſtis 3, 1. citatus 1, 18. teſtes integritatis 3, 2.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Teſtudo 2, 7.
Theatrum 5, 6. in theatro rumor 5, 8.
Theſaurus 1, 28. abditus 4, 19. pro theſauro carbonem (5, 7.
Theſſala ſecuris 4, 5.
Threiſſa gens 3, 1.
Tiberius Cæſar 2, 7.
Tibia ſiniſtra 5, 8. tibiæ dextræ ibid. tibiarum jocunditas 4, 19.
Tibicen 5, 8.
Tigillum parvum 1, 3.
Timere ſibi 3, 3. ne 4, 12. timentes concacant, ibid. timere abſiſtite 3, 3.
Timor cæcus 2, 9. timore mortis confeſſus 1, 15. complere locum 2, 5.
Tinctus panis cruore 2, 4.
Tintinnabulum collo jactans (2, 8.
Titubans pes 4, 14
Titulus 5, 1.
Toga pura 3, 11.
Tollere aranea 2, 9. auriculas 1, 12. clamorem ad ſidera 1, 7. dubium 4, 18. prædam 2, 9. ſententiam 3, 14. teſtitudinem 2, 7.
Tonitrua devoluta 5, 8.
Tonſum caput 3, 11.
Torquere fame quem 1, 27. ſpiritum 4, 1.
Totum ſe proſternere 5, 8. toto die 2, 5. totam fortunam 4. regiam concacare 4, 18. tota vita 4, 16. totis naribus 3, 2. viribus 1, 12.
Toxicum 1, 15.
Tradere 1, 29. domum 4, 4. ſeſe milvio 1, 32. fame 5, 1 memoriæ 4. 24 poſteris 4, 4. traditus 4 3.
Trahere adfinitatem 4, 12. odorem 3, 2 ſpiritum 1, 22. vitam 3, 8. vitam luxu 4. 4.
Transferre affectus in fabellas 3, 1.
Tranſigere pectus 3, 11.
Tranſire 2, 9. tranſeunt menſes 5, 8.
Translatitius mos 5, 8.
Tremunt omnia 4, 7.
Trepidare 3, 17. 4, 5.
Trepide concurſans 2, 6.
Tribades 4, 14.
Tribuere cantus 3, 19. honorem, gloriam 1, 8. tribuitur gloria 2, 10. litteris honos 4, 24.
Triclinium 4, 24.
Triſtis eventus 4, 5. nex 2, 6. nota 1, 4. ſervitus 1, 3. vita 3, 21. audis ſonum ci-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

tharæ 4, 19. triſtem vicem fortunæ gemere 5. 2.
Tritici modius 1, 17.
Trivium 5, 7. trivio conceptus 1, 28.
Trucidare pecus 3, 3.
Trudi foras 5, 6.
Truſitare 2, 8.
Tu, tu 3, 9. tibi dico 4, 19.
Tueri domum a furibus 3, 8.
Tugurium canis 1, 20.
Tum demum 1, 14. vero 4, 17. gubernator 4, 16.
Tunc 5, 3. illa 5, 4. (2,6.
Tunica deſtricta ab humeris
Turba 1,20.3,20.4 4.puerorum 3, 15. major 5, 5. media 4, 4. turbam deficiunt loca 5, 6.
Turbare beſtias miraculo 1, 12 vadum 4, 3. turbati 4,
Turbulenta aqua 1, 8. (17.
Turpis error 5, 6. fimus 4, 17. facies 3, 5. pœnitentia 1, 14. turpe aliquid 4, 17. ſtuprum 3, 11. homini, pati quod meruit 3, 12. turpiſſima 3 9.
Turpiter derideri 1, 26.
Tuſcum mare 2, 6.
Tutandum ſe committere 1, 32
Tutela 2, 8.
Tutus, tuta navis 4, 16. tenuitas 2, 8. tutum cavum 2, 5. tutæ injuriæ 1, 32. tuta loca 1, 29.
Tympana gallorum 3, 21.
Tyrannus 5, 2.

V.

Vacare uxori 3, 1. a negotio, ibid.
Vacca 1, 6.
Vacive perlegere 5, 1.
Vacua loca 5, 6.
Vadum 4, 3. clauſum 4, 8. vada 1, 3.
Vagantes paludibus 1, 3. vagari 3, 8.
Valere quantum 4, 24. adſequi 4, 1. valet ingenium 1, 14. ſic valeas, ut 4, 2.
Validius flagitare 1, 20. inflare 3, 12. clamare 5, 6.
Vanus animus 5, 8. quæſtus 1, 10. vana gloria 4, 15. vanum beneficium 1, 23. variæ minæ 3, 7.
Varietas copioſa 5, 6. delectat 2, 1. diſtringuit quem 4, 26
Varii modi 4, 6. variæ ſententiæ 3, 4.
Vaſtans cuncta 3, 3.
Vaſti corporis cervus 5, 6.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

INDEX.

Vates 4, 24.
Uber admotum 3, 16.
Ubi 5, 2. 5, 8. *accenderet* 3, 20. *immolatur* 4, 23. *requiram vos?* 1 17. *ſtrigandum, ſcio* 3. 7.
Vectorum lachrimæ 4, 16.
Vehemens canis 2, 4.
Vel 5, 4.
Velle demonſtrare 3, 16. *dicere* 3, 1. *eſſe* 3 18. *mentiri* 1, 30. *volo emendare* 2 6. *imitari* 4, 24. *refelli quem* 4, 20. *vos uti ſpeculo* 3, 9. *Non vis progredi?* 3, 7. *voluit venire* 4, 21 *quum voles* 3, 15. *velim accipias* 2, 1. *me excuſatum* 3, 1. *vellem adjuviſſes* 5, 3. *narrabit quisque quod voluerit* 3, 18.
Velox impetus 1 17. *ſaltus* 3, 3. *veloces feræ* 5, 11. *mures* 4, 1. *velocior* 3, 4.
Venas inrigatus nectare 4, 14.
Venans oculis viros 4, 4. *venantum voces* 1, 13.
Venator 5, 11. *venatorum nex* 2, 9.
Vendere cultum 4, 4. *honorem fructu* 3, 18.
Venditare antidotum 1, 15.
Veniam dare 1, 23. 5, 4. *impetrare* 4, 25.
Venire, veneunt mecum alapæ majoris 2, 6.
Venire greſſu 5, 2. *ad certamina* 5, 6. *in dubium* 3, 14. *periculum* 4. 8. *conſpectu* 5, 2. *venit curatio ad ſanitatem* 5, 8. *ad me munus* 4, 25. *veniunt voces ib. venient feriæ* 3, 1. *veni* 3, 17. *veni ergo mecum* 3, 8.
Venter impletur 3, 8. *ventrem continere* 4, 17.
Ventitare 3, 11.
Veneri placet myrtus 3, 18.
Venuſti hortuli 4, 4.
Verboſa commendatio 2, 1. *verboſæ ſtrophæ* 1, 15.
Verba ſubdola 1, 14. *ſua contemni vidit* 3, 17. *dare cui* 3, 4. *verbis adjuvare* 5, 3. *elevare* 4, 2. *jactans gloriam* 1, 12. *inducta* 2, 7. *moveri* 3, 7.
Verendi dii 4, 10.
Veretri fictio 4, 13.
Veritas exploranda 3, 11. *veritatis fons, ib. vires* 1, 2.
Vero, ego vero 3, 8.
Verrem immolare 5, 5.
Verſus 4, 16. *Simonidis* 3, 21. *ſub-*

ſubjecti 1, 20.
Vertere conſilium ad fallaciam 1,32. *verti in periculo* 2,9.
Verus porcellus 5, 6. *vera fabula* 2,6. *laus* 4, 11. *verum dicere* 1, 11. *veri amici* 3, 10.
Veſci ſingulas 1,32. *cibo* 2,7.
Veſpa 3, 14.
Veſtimentis obtegere quid 5,6.
Veſtis 4, 4. 1, 27. *celare partes* 4, 14.
Veſtitu adfluens 5, 2.
Veto dimittere 4, 17. *eſſe tale* 4, 10.
Vetus injuria 1,22. *vetera vena* 4, 4.
Vetuſtas 4,21 *fabuloſa* 3, 11.
Vetuſtum genus 5, 1. *vetuſtis favere, ibid.*
Vexata navis 4, 16.
Via honoris 2, 10. *audax* 4,6. *media* 3, 15.
Viator innoxius 2, 8.
Vicem fortunæ gementes 5, 2. *adſuetam* 3, 1. *aliorum vices* 4, 24.
Vicina mors 4, 25.
Victor muſtela 4, 5. *pycta* 4, 24. *ſophus* 3, 15.
Victum quærere 3, 17. *rogare* 4, 21.
Videre mala 1, 17. *plurimum in* 2.9. *vultum* 4, 17. *pulchre* 5, 11. *quam non ſit* 4, 19. *video te paſci* 4,23. *vide, ne compungam* 3, 7. *videris* 1, 11. *videri opp. eſſe* 3,21. *moleſtum* 4, 25. *volunt* 2, 3. *qualis videtur tibi opera?* 1, 12. *videntur vendere* 3, 18.
Vigilare 3, 8.
Vigilia omni 3, 1.
Vigor ſaltantis 5, 8.
Vile hordeum 2, 8. *viles næniæ* 3, 1.
Villa 3, 11, 4, 4. *Miſenenſis* 2, 6. *proxima* 2, 9.
Villicus 2, 9.
Vincere faciem moribus 3, 9. *forma, magnitudine* 3, 19. *vinci ſono, ib. victus dolore* 1, 9.
Vindicanda injuria 4, 17. *vindicare dolorem* 3, 11. *impetum* 1,6. *injuriam ictu* 1, 22.
Vindicta rei parvæ 4, 3. *facilis* 1,30. *patet ſolertiæ* 1,29.
Vinea alta 4, 2.
Vinum parare 4,4. *vino devota* 4, 4. *vina vetera ib.*
Violare Manes 1, 28.

INDEX.

Vipera 4, 7.
Vir 1,19. *fortis* 4, 11. *natus* 3, 9. *ſanctiſſimus* 5, 6. *talis* 3, 10. *viri ingenium* 5,2. *viro privata* 3,11. *viri ſpoliantur a feminis* 2, 3. *viros venari* 4, 4.
Virginale 4, 14.
Viridaria læta 2, 6.
Virtus exhibet decus 4,23. *virtutis expers* 1, 12. *virtuti credendum* 5, 3. *tribuitur gloria* 2, 10. *virtute prævalet ſapientia* 1, 13. *ſine virtute exercere minas* 3, 7. *virtute impares* 4, 15.
Vis & nequitia oppugnant 2, 7. *carminis* 3, 1. *vires aquilæ* 3, 19. *languidæ* 3, 2. *ſummæ* 4, 2. *viribus deſertus* 1, 22. *magnis fugere* 5, 3.
Viſum eſt 4, 23. *qua viſum eſt* 4, 5.
Viſus ferus 2, 2. *homo* 3,20.
Vita 1, 1. *aſpera* 3, 8. *mea* 4, 19. *melior* 4, 17. *& mores* 3, 4. *propior morti* 4, 25. *triſtis* 3,21. *vitæ genus* 3, 1. *ſubſidium* 4,21. *vitam dare* 4,24. *degere* 1,31. *miſcet dolor & gaudium* 4, 16. *trahere luxu* 4, 4. *in vitam hanc incumbere* 3, 1. *pro vita rogare* 3, 3.
Vitare inſidias 1,20. *lucrum* 5,4. *necem* 1,32. *rapinam* 2, 5.
Vitia propria 4, 9.
Vitulus 5, 10.
Vituperare cœlum 4, 5.
Vivere ſub tecto 3,8, *victurum nomen* 5, 6.
Vix unum pedem 4, 24. *tandem* 4, 17.
Ulciſci morte punctum 5, 4.
Ultima ſpelunca 4, 9.
Ultro proclivis 4,25. *adfertur* 3, 8. *currere* 2, 9.
Unde hoc, amice? 3, 8. *illa ſcivit?* 3, 16. *ſic nites* 3, 8.
Una bibere 3, 17.
Unguento delibutus 5, 2.
Ungues ſævi 1, 2.
Unus ex multis 2, 9. *homo* 4, 4. *pes* 4,24. *alter* 2,8. *ex Atrienſibus* 2, 6. *in uno plus, quam in turba* 4, 4. *de reliquis* 1,32. *una, altera, tertia* 4, 4.
Volans propter 2, 7.
Volucris 2, 5. *parvula* 5, 4. *peregrina* 1, 27. *volucris curſus* 5, 9.

Vo-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Voluntas ſuperum 5,7. *voluntatem interpretari* 4, 4.
Volutare ſeſe 4, 3.
Votum 5, 5.
Vox porcelli 5, 6. *inſueta* 1, 11. *vocis fides* 4,25. *vocem edere* 1, 13. *exprimere* 5, 6. *habere* 1 14 *laudare* 3, 17. *mittere* 3, 19. *vocem præcludit metus* 1, 3. *premere* 1, 22. *voces propriæ* 3, 19. *vocibus venantum conterritus* 1, 13.
Urbanus ſal 5, 8.
Urbs antiqua 4, 21. *Aſiæ urbes ibid.*
Uſurpare ornatum 4, 16.
Uſus longior 4, 25. *uſum rei conſociare* 4, 10. *uſu peritus* 4, 3.
Ut es farina ſic valeas 4, 2. *mos eſt* 5, 2. *moris* 4,24. *ajunt* 4, 1. *fieri ſolet* 3, 10. *non potuit* 4, 2. *refecit* 3, 3. *vidit* 3, 17. *ut vero* 5, 8.
Utcunque 2, 3.
Uti ſpeculo 3, 9. *genere* 5, 1. *licentia* 4, 24.
Utilis 4, 3. 3, 5. *utile beneficium* 4,4. *ſit quod facimus* 3, 18. *utiles res* 4, 10. *utilius nihil* 4 12. *utiliora ſæpe contemnuntur* 1, 13.
Utilitas privata 1, 23. *quanta* 3, 21.
Utinam 3, 10. *nec unquam* 4, 5.
Uva acerba 4, 2.
Vulgare nomen 3, 10.
Vulgatus ordo 4, 24.
Vulgus fictilis 4, 14. *vulgi mos* 5, 2. *ſtupor* 1, 15. *vulgo fertur* 3, 4.
Vulnus 2, 4. *vulnere læſus* 2, 8.
Vulpecula 4, 8.
Vulpes 1, 8. 1, 14 1, 27. 1, 29. 4, 2. 4, 8, 4, 19. *doloſa* 1 14.
Vulpini catuli 1, 29.
Vulturius 1, 2.
Vultus corvi 1, 14. *Jovis* 4, 17.
Uxor ſancta 3, 11. *uxori vacare* 3, 1. *uxores* 3, 4.

X.

Xiſtus 2, 6.

Z.

Zona 4, 21.

FINIS.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
393 G 22